



**JOURNALS**  
**OF**  
**THE SENATE OF**  
**CANADA**

**Part 1**

The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker

---

FIRST SESSION,  
THIRTY-FIFTH PARLIAMENT  
42-43-44 ELIZABETH II, 1994-95-96

---

VOLUME CXXXII

---

Parliament opened  
Monday, January 17, 1994

and was prorogued  
Friday, February 2, 1996

**JOURNAUX**  
**DU**  
**SÉNAT DU**  
**CANADA**

**Partie 1**

L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président

---

PREMIÈRE SESSION,  
TRENTE-CINQUIÈME LÉGISLATURE  
42-43-44 ELIZABETH II, 1994-1995-1996

---

VOLUME CXXXII

---

Ouverture du Parlement  
le lundi 17 janvier 1994

et prorogation  
le vendredi 2 février 1996

**TABLE OF CONTENTS**

**PART 1**

	Page
<b>1st Session - 35th Parliament</b>	
Commission:	
Governor General .....	v
Proclamations:	
Governor General .....	vii
Calling a Parliament .....	ix
Calling a Parliament .....	xi
Summoning of Parliament .....	xiii
Proroguing a Parliament .....	xv
Journals of the Senate (Part 1) .....	1-910

**PART 2**

Journals of the Senate (Part 2) .....	911-1438
Index – General (pink) .....	1439
– Legislation (blue) .....	1457
– Committees (yellow) .....	1475
– Reports (green) .....	1491
Officers of the Senate .....	1529
The Ministry .....	1530
List of Senators According to Seniority .....	1531
Alphabetical List of Senators (including political affiliation) .....	1533
List of Senators by Province and Territory .....	1535
Alphabetical List of Standing, Special and Joint Committees .....	1540
Senators Deceased .....	1548
Senators Who Resigned or Retired .....	1549
Directors of Principal Branches of the Senate and Library of Parliament .....	1550

**TABLE DES MATIÈRES**

**PARTIE 1**

	Page
<b>1<sup>re</sup> session - 35<sup>e</sup> Législature</b>	
Commission :	
Gouverneur général .....	v
Proclamations :	
Gouverneur général .....	vii
Appel d'un Parlement .....	ix
Appel d'un Parlement .....	xi
Convocation du Parlement .....	xiii
Prorogation du Parlement .....	xv
Journaux du Sénat (Partie 1) .....	1-910

**PARTIE 2**

Journaux du Sénat (Partie 2) .....	911-1438
Index – Général (rose) .....	1551
– Législation (bleu) .....	1571
– Comités (jaune) .....	1595
– Rapports (vert) .....	1609
Hauts fonctionnaires du Sénat .....	1647
Conseil des ministres .....	1648
Liste des sénateurs par ordre d'ancienneté ...	1649
Liste alphabétique des sénateurs (y compris l'affiliation politique) .....	1651
Liste des sénateurs par province et par territoire .....	1653
Liste alphabétique des comités permanents, spéciaux et mixtes .....	1658
Sénateurs décédés .....	1666
Sénateurs qui ont démissionné ou qui ont pris leur retraite .....	1667
Directeurs des principaux services du Sénat et Bibliothèque du Parlement .....	1668

# COMMISSION



CANADA

ELIZABETH R.

[Great Seal of Canada]

[Grand Sceau du Canada]

CANADA

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

JOHN MANLEY

*Registrar General of Canada    Registraire général du Canada*

TO  
*Our Trusty and Well-beloved*

À  
*Notre fidèle et bien-aimé*

ROMÉO A. LEBLANC

*A Member of Our Privy Council for Canada*

*Membre de Notre Conseil privé pour le Canada*

*Greeting:*

*Salut :*

We do, by this Our present Commission under Our Great Seal of Canada, appoint you, ROMÉO A. LEBLANC, to be, during Our Pleasure, Our Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada, with all the powers, rights, privileges and advantages belonging or appertaining to the office.

Par Notre présente Commission sous Notre Grand Sceau du Canada, Nous vous nommons vous, ROMÉO A. LEBLANC, Notre Gouverneur général et Commandant en chef du Canada, à titre amovible, avec tous les pouvoirs, droits, privilèges et avantages appartenant ou attachés à la charge.

And We do hereby authorize, empower and command you, as Our representative, to exercise and perform all and singular the powers and directions contained in certain Letters Patent under Our Great Seal of Canada, bearing date the eighth day of September, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and forty-seven, constituting the Office of Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada, or in any other Letters Patent adding to, amending or substituted for the same.

Et, par les présentes, Nous vous conférons l'autorité et le pouvoir, et Nous vous enjoignons, en qualité de Notre représentant, d'exercer les attributions et d'observer les instructions contenues dans certaines Lettres Patentes sous Notre Grand Sceau du Canada, en date du huitième jour de septembre en l'an de grâce mil neuf cent quarante-sept, constituant la charge de Gouverneur général et Commandant en chef du Canada, ou dans toutes autres Lettres Patentes comportant addition, modification ou substitution à cet égard.

And further We do hereby appoint that, so soon as you shall have taken the prescribed Oaths and have entered upon the duties of your Office, this Our present Commission shall come into effect.

Et, en outre, Nous décidons par les présentes qu'aussitôt que vous aurez prêté les serments prescrits et assumé les fonctions de votre charge, Notre présente Commission prendra effet.

And We do hereby command all and singular Our Officers, Ministers and loving subjects in Canada, and all others whom these Presents may concern, to take due notice hereof and to give their ready obedience accordingly.

Et, par les présentes, Nous enjoignons à tous et à chacun de Nos fonctionnaires, ministres et féaux sujets au Canada, ainsi qu'à tous les autres intéressés, de prendre connaissance des présentes et d'y obéir en conséquence.

Given under Our Royal Hand and under Our Great Seal of Canada, this sixteenth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-five and in the forty-third year of Our Reign.

Donné sous Notre Seing Royal et sous Notre Grand Sceau du Canada, ce seizième jour de janvier de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quinze, quarante-troisième de Notre Règne.

By Her Majesty's Command    Par ordre de Sa Majesté

*Le premier ministre du Canada*

JEAN CHRÉTIEN

*Prime Minister of Canada*

# PROCLAMATIONS



CANADA

By His Excellency the Right Honourable ROMÉO A. LEBLANC, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

To All to Whom these Presents shall come,

*Greeting:*

A Proclamation

Whereas Her Majesty QUEEN ELIZABETH THE SECOND, by Commission under the Great Seal of Canada bearing date the sixteenth day of January, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-five, was graciously pleased to appoint me to be, during the Royal Pleasure, Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada, and further, in and by the said Commission, authorized, empowered and commanded me to exercise and perform all and singular the powers and directions contained in certain Letters Patent under the Great Seal of Canada, bearing date the eighth day of September in the year of Our Lord one thousand nine hundred and forty-seven constituting the Office of Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada and in any other Letters Patent adding to, amending or substituted for the same.

And Whereas, in accordance with the said Letters Patent, I have caused the said Commission under the Great Seal of Canada appointing me to be, during the Royal Pleasure, Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada to be read and published with all due solemnity in the presence of the Chief Justice or other Judge of the Supreme Court of Canada and of Members of the Queen's Privy Council for Canada, and have taken the Oaths prescribed by the said Letters Patent.

Now, Therefore, Know You that I have thought fit to issue this Proclamation in order to make known Her Majesty's said appointment and to make known that I have entered upon the duties of the said Office of Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada.

And I Do Hereby require and command that all and singular Her Majesty's Officers and Ministers in Canada do continue in the execution of their several and respective offices, places and employments, and that Her Majesty's loving subjects and all others whom these Presents may concern do take notice thereof and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal of Office at Ottawa, this eighth day of February in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-five and in the forty-fourth year of Her Majesty's Reign.

Par Son Excellence le très honorable ROMÉO A. LEBLANC, Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À tous ceux à qui les présents parviendront,

*Salut :*

Proclamation

Attendu que par une Commission sous le grand sceau du Canada en date du vingt-deuxième jour de novembre de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quinze, il a gracieusement plu à Sa Majesté la REINE ELIZABETH DEUX, de me nommer, à titre amovible, Gouverneur général et Commandant en chef au Canada, et qu'en outre, par cette Commission, il lui a plu de me conférer l'autorité et le pouvoir et de m'enjoindre d'exercer les attributions et d'observer les instructions contenues dans certaines lettres patentes sous le grand sceau du Canada, en date du huitième jour de septembre de l'an de grâce mil neuf cent quarante-sept, constituant la charge de Gouverneur général et Commandant en chef au Canada, et dans toutes autres lettres patentes comportant addition, modification ou substitution à cet égard;

Attendu qu'en conformité de ces lettres patentes, j'ai fait lire et publier avec toute la solennité voulue cette Commission sous le grand sceau du Canada me nommant, à titre amovible, Gouverneur général et Commandant en chef au Canada, en présence du juge en chef ou autre juge de la Cour suprême du Canada et des Membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada, et que j'ai prêté les serments prescrits par ces lettres patentes;

Sachez donc maintenant que je crois à propos de prendre la présente proclamation aux fins de faire connaître cette nomination par Sa Majesté et de faire savoir que j'assume les fonctions de la charge de Gouverneur général et Commandant en chef au Canada;

Par les présentes, j'ordonne et j'enjoins à tous et à chacun des fonctionnaires et ministres de Sa Majesté au Canada de continuer l'exercice de leurs fonctions et emplois respectifs, et aux féaux sujets de Sa Majesté ainsi qu'à tous les autres que les présentes intéressent de prendre connaissance de la présente proclamation et d'agir en conséquence.

Donné sous mon Seing et Sceau d'Office à Ottawa, ce huitième jour de février de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quinze, quarante-quatrième du règne de Sa Majesté.

ROMÉO LEBLANC

[Privy Seal]

[Sceau privé]



CANADA

*(Calling a Parliament)*

R. J. HNATYSHYN  
[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All to Whom these Presents shall come or whom the same may in anyway concern,

*Le sous-procureur général*

JOHN C. TAIT

*Deputy Attorney General*

*Greeting:*

A Proclamation

Know You that We, being desirous and resolved as soon as may be to meet Our People of Canada, and to have their advice in Parliament, do hereby, by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, summon and call together the House of Commons of Canada, to meet at Our City of Ottawa, on Monday, the fifteenth day of November, 1993, then and there to have conference and treaty with the Senate of Canada.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this eighth day of September in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

By Command Par ordre

*Le sous-registraire général du Canada*

HARRY SWAIN

*Deputy Registrar General of Canada*

GOD SAVE THE QUEEN

*(Appel d'un Parlement)*

R.J. HNATYSHYN  
(L.S.)

Canada

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

Proclamation

Sachez que, désireuse et ayant résolu, aussitôt que faire se pourra, de Nous rencontrer avec Notre peuple du Canada, et d'obtenir son avis au Parlement, Nous, sur et suivant l'avis de Notre Première Ministre du Canada, par les présentes sommons la Chambre des communes du Canada de se réunir en notre ville d'Ottawa le lundi quinziesme jour de novembre 1993, pour y entrer en conférence et traiter avec le Sénat du Canada.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce huitième jour de septembre en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

DIEU SAUVE LA REINE



CANADA

*(Calling a Parliament)*

R. J. HNATYSHYN  
[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

*(Appel d'un Parlement)*

R. J. HNATYSHYN  
[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

*Le sous-procureur général*

JOHN C. TAIT

*Deputy Attorney General*

To Our Beloved and Faithful the Senators of Canada, and the Members elected to serve in the House of Commons of Canada and to each and everyone of you,

À Nos bien-aimés et fidèles Sénateurs du Canada et aux Membres élus pour servir dans la Chambre des communes du Canada, à tous et chacun de vous,

*Greeting:*

*Salut :*

A Proclamation

Proclamation

Whereas by Our Proclamation of the eighth day of September, 1993, We did dissolve the Thirty-Fourth Parliament of Canada and did summon and call together the House of Commons to meet at Our City of Ottawa, on Monday the fifteenth day of November, 1993, then and there to have conference and treaty with the Senate of Canada.

Attendu qu'aux termes de Notre proclamation du 8 septembre 1993, Nous avons dissous la trente-quatrième législature du Canada et convoqué la Chambre des communes à se réunir en Notre ville d'Ottawa, le lundi 15 novembre 1993, afin d'y entrer en conférence et d'y traiter avec le Sénat du Canada.

Now Know You, that for divers causes and considerations, and taking into consideration the ease and convenience of Our Loving Subjects, We have thought fit by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, to relieve you, and each of you, of your attendance at the time aforesaid, hereby convoking and by these presents enjoining you and each of you that on Monday, the seventeenth day of January, 1994, you meet Us, in Our Parliament of Canada, at Our City of Ottawa, there to take into consideration the state and welfare of Canada and therein to do as may seem necessary. HEREIN FAIL NOT.

Sachez donc maintenant que, pour des motifs et considérations variés, et eu égard au confort et au bien-être de Nos bien-aimés sujets, Nous avons jugé à propos, sur l'avis de Notre Premier ministre du Canada, de vous dispenser, tous et chacun de vous, de vous présenter à cette date, vous convoquant expressément et vous enjoignant, à tous et à chacun de vous, de Nous rencontrer, le lundi, dix-septième jour du mois de janvier 1994, en Notre Parlement du Canada, en Notre ville d'Ottawa, pour considérer la situation et le bien-être du Canada et pour y remplir les fonctions nécessaires en l'espèce. CE À QUOI VOUS NE DEVEZ MANQUER.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

*Witness:*

*Témoin :*

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this tenth day of November in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-three and in the forty-second year of Our Reign.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce dixième jour de novembre de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-treize, le quarante-deuxième de Notre règne.

By Command Par ordre

*Le sous-registraire général du Canada*

HARRY SWAIN

*Deputy Registrar General of Canada*



*(Summoning of Parliament)*

R.J. HNATYSHYN  
[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Our Beloved and Faithful Senators of Canada, and the Members elected to serve in the House of Commons of Canada and to all to whom these Presents may in anyway concern,

*(Convocation d'un Parlement)*

R.J. HNATYSHYN  
[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À Nos bien-aimés et fidèles Sénateurs du Canada et aux Membres élus pour servir à la Chambre des communes du Canada, et à tous ceux que les présentes peuvent de quelque manière concerner,

*Le sous-procureur général*

JOHN C. TAIT

*Deputy Attorney General*

*Greeting:*

*Salut :*

A Proclamation

Whereas Our Parliament of Canada was dissolved on September 8, 1993;

Therefore We, by these Presents, command and enjoin each of you and all others in this behalf interested to, on Monday, January 17, 1994, at eleven o'clock in the forenoon, at Our City of Ottawa, appear in person for the DESPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude upon these things that in Our Parliament of Canada may, by the Grace of God, ordain.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this fifth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-four and in the forty-second year of Our Reign.

By Command, Par ordre,

*Le sous-registraire général du Canada*

HARRY SWAIN

*Deputy Registrar General of Canada*

GOD SAVE THE QUEEN

Proclamation

Attendu que Notre Parlement du Canada a été dissous le 8 septembre 1993;

À ces causes, par les présentes, Nous commandons et enjoignons à chacun de vous ainsi qu'à tout autre intéressé de vous trouver personnellement en Notre ville d'Ottawa, le lundi 17 janvier 1994, à onze heures, pour l'EXPÉDITION DES AFFAIRES et pour traiter, délibérer et décider des questions que Notre Parlement du Canada, par la Grâce de Dieu, peut ordonner.

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce cinquième jour de janvier en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, le quarante-deuxième de Notre règne.

DIEU SAUVE LA REINE



CANADA

*(Proroguing a Parliament)*

ROMÉO LEBLANC

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

*(Prorogation du Parlement)*

ROMÉO LEBLANC

Canada

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

*Le sous-procureur général*

GEORGE THOMSON

*Deputy Attorney General*

[Great Seal of Canada]

To Our Beloved and Faithful Senators of Canada, and the Members elected to serve in the House of Commons of Canada, and to all to whom these Presents may in anyway concern,

*Greeting:*

A Proclamation

Whereas We have thought fit, by and with the advice of Our Prime Minister of Canada to prorogue the present Parliament of Canada;

And Whereas the adjournment of the Senate and the House of Commons renders impossible the announcement to both Houses;

Now Know You that, We, by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, do by this Our Proclamation prorogue the present Parliament of Canada, effective February 2, 1996.

In Testimony Whereof, We have caused this Our Proclamation to be published and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

*Witness:*

Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this second day of February in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-six and in the forty-fourth year of Our Reign.

By Command, Par ordre

*Le sous-registraire général du Canada*

KEVIN G. LYNCH

*Deputy Registrar General of Canada*

[Grand sceau du Canada]

À Nos bien-aimés et fidèles Sénateurs du Canada et aux Membres élus pour servir à la Chambre des communes du Canada, et à tous ceux que les présentes peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

Proclamation

Attendu que, sur et avec l'avis de Notre premier ministre du Canada, Nous avons jugé à propos de proroger le présent Parlement du Canada;

Attendu que l'ajournement du Sénat et de la Chambre des communes rend impossible d'annoncer cette prorogation aux deux Chambres;

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre premier ministre du Canada, Nous prorogeons, en date du 2 février 1996, par Notre présente proclamation le présent Parlement du Canada.

En Foi de Quoi, Nous avons fait publier Notre présente Proclamation et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

*Témoin :*

Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce deuxième jour de février en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-seize, le quarante-quatrième de Notre règne.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Corbin,	Gustafson,
Andreychuk,	De Bané,	Haidasz,
Angus,	Desmarais,	Hastings,
Atkins,	DeWare,	Hays,
Austin,	Di Nino,	Hébert,
Beaudoin,	Doody,	Jessiman,
Beaulieu,	Doyle,	Kelly,
Bonnell,	Fairbairn,	Kenny,
Bosa,	Forrestall,	Kinsella,
Buchanan,	Frith,	Kolber,
Carney,	Ghitter,	Lavoie-Roux,
Cochrane,	Gigantès,	Lawson,
Cohen,	Grafstein,	LeBlanc,
Comeau,	Graham,	LeBreton,
Cools,	Grimard,	Lewis,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Lucier,	Petten,
Lynch-Staunton,	Phillips,
MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Pitfield,
MacEachen,	Prud'homme,
Marchand,	Rizzuto,
Marshall,	Robertson,
Meighen,	Rossiter,
Molgat,	St. Germain,
Murray,	Stanbury,
Neiman,	Stewart,
Nolin,	Sylvain,
Oliver,	Thériault,
Olson,	Tkachuk,
Ottenheimer,	Twinn,
Perrault,	Watt.

#### INTRODUCTION OF THE SPEAKER

The Honourable the Speaker took the Clerk's chair.

The Honourable the Speaker rose and informed the Senate that a Commission had been issued under the Great Seal of Canada appointing him Speaker of the Senate.

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate, as follows:

#### PRÉSENTATION DU PRÉSIDENT

L'honorable Président prend place au fauteuil du Greffier.

L'honorable Président se lève et informe le Sénat qu'une Commission le nommant Président du Sénat a été émise sous le grand sceau du Canada.

Le Greffier du Sénat donne alors lecture de ladite Commission, comme il suit :

#### CANADA

J.C. MAJOR  
DEPUTY OF THE GOVERNOR GENERAL  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories  
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

The Honourable Roméo A. LeBlanc,  
A Member of the Senate  
and  
A Member of Our Privy Council for Canada,

J.C. MAJOR  
SUPPLÉANT DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL  
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

L'honorable Roméo A. LeBlanc,  
un sénateur  
et  
un membre de Notre Conseil privé pour le Canada,

GREETING:

KNOW YOU, that reposing special trust and confidence in your loyalty, integrity and ability, We have constituted and appointed, and We do hereby constitute and appoint you,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance particulière que Nous mettons dans votre fidélité, votre intégrité et votre compétence, Nous vous avons constitué et nommé, et Nous vous constituons et nommons, par les présentes, vous,

ROMÉO A. LeBLANC

SPEAKER OF THE SENATE.

PRÉSIDENT DU SÉNAT.



42 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 1

Monday, 17th January, 1994

Le lundi 17 janvier 1994

The Senate met this day at ten thirty o'clock in the morning, being the First Session of the Thirty-Fifth Parliament of Canada as summoned by Proclamation.

Le Sénat se réunit aujourd'hui à dix heures trente, pour la première session du trente-cinquième Parlement du Canada convoqué par proclamation.

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

TO HAVE, hold, exercise and enjoy the said office of Speaker of the Senate, unto you, Roméo A. LeBlanc, with all the powers, rights, authority, privileges, profits, emoluments and advantages unto the said office of right and by law appertaining during Our Pleasure.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

THE HONOURABLE JOHN CHARLES MAJOR, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this twelfth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-four and in the forty-second year of Our Reign.

BY COMMAND,

JOHN MANLEY  
*Registrar General of Canada*

ALLAN ROCK  
*Attorney General of Canada*

The Honourable the Speaker took the Chair at the foot of the Throne, to which he was conducted by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., and the Honourable Senator Lynch-Staunton.

The Mace was then laid upon the Table.

Ordered, That the Mace be carried before the Honourable the Speaker.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:

IL VOUS appartiendra, à vous, Roméo A. LeBlanc, d'occuper, d'exercer et d'avoir en partage ladite charge de Président du Sénat, à titre amovible, avec tous les pouvoirs, droits, autorisations, prérogatives, bénéfices, émoluments et avantages attachés de droit et de par la loi auxdites fonctions.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

L'HONORABLE JOHN CHARLES MAJOR, un juge puîné de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À OTTAWA, ce douzième jour de janvier, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, quarante-deuxième de Notre règne.

PAR ORDRE,

JOHN MANLEY  
*Registraire général du Canada*

ALLAN ROCK  
*Procureur général du Canada*

L'honorable Président prend alors place au fauteuil au pied du Trône, conduit par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., et par l'honorable sénateur Lynch-Staunton.

La masse est déposée sur le bureau.

Ordonné : Que la masse soit transportée auprès de l'honorable Président.

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Sous-secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

## RIDEAU HALL

January 10, 1994

Sir,

I am commanded to inform you that the Right Honourable Antonio Lamer, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to open the First Session of the Thirty-Fifth Parliament of Canada on Monday, the 17th day of January, 1994 at 11:00 a.m.

I have the honour to be, Sir, Your obedient servant,

Anthony P. Smyth,  
*Deputy Secretary Policy, Program and Protocol*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

The Senate adjourned at pleasure to the call of the bell to resume at approximately 10:55 p.m.

The sitting resumed.

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Right Honourable Antonio Lamer, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker said—

*“Honourable Members of the Senate:*

*Members of the House of Commons:*

I have it in command to let you know that His Excellency the Governor General does not see fit to declare the causes of his summoning the present Parliament of Canada, until a Speaker of the House of Commons shall have been chosen, according to law; but tomorrow, Tuesday, January 18, 1994, at 3:00 o'clock in the

## RIDEAU HALL

le 10 janvier 1994

Monsieur le Président,

Je suis chargé de vous faire part que le très honorable Antonio Lamer, Juge en Chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat à 11h00 pendant la matinée du lundi 17 janvier 1994, pour ouvrir la première session du trente-cinquième Parlement du Canada.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le sous-secrétaire, politique, programme et protocole,*  
Anthony P. Smyth

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Le Sénat ajourne à loisir pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers 10h55.

Le séance est reprise.

Le Sénat ajourne maintenant à loisir pour attendre l'arrivée du très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, le très honorable Antonio Lamer, Juge en Chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir du très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

L'honorable Président dit alors :

*«Honorable membres du Sénat,*

*Membres de la Chambre des communes,*

J'ai reçu l'ordre de vous informer que Son Excellence le Gouverneur général ne juge pas à propos de vous exposer les objets pour lesquels il a convoqué le présent Parlement du Canada, avant que la Chambre des communes ait choisi son Président, suivant la loi; mais demain, le mardi 18 janvier 1994 à

afternoon, His Excellency will declare the causes of his calling Parliament.”

The Commons withdrew.

The Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting resumed.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

#### RIDEAU HALL

January 10, 1994

Sir,

I have the honour to inform you that Their Excellencies, the Governor General and Mrs. Gerda Hnatyshyn, will arrive at the Peace Tower at 2:35 p.m. on Tuesday, the 18th day of January, 1994.

When it has been indicated that all is in readiness, Their Excellencies will proceed to the Chamber of the Senate to formally open the First Session of the Thirty-Fifth Parliament of Canada.

Yours sincerely,

Anthony P. Smyth for Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

#### ADJOURNMENT

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Thériault:

That when the Senate adjourns today it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, January 18, 1994, at 2:35 o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

15 heures, Son Excellence exposera les objets de la convocation de ce Parlement.»

Les Communes se retirent.

Il plaît au très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

La séance est reprise.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

#### RIDEAU HALL

le 10 janvier 1994

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que Leurs Excellences, le Gouverneur général et Madame Gerda Hnatyshyn arriveront à l'entrée de la Tour de la Paix à 14h35, le mardi 18 janvier 1994 et que, lorsqu'on aura avisé Leurs Excellences que tout est en place, ils se rendront à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la première session du trente-cinquième Parlement du Canada.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le secrétaire du Gouverneur général,*  
Judith A. LaRocque par Anthony P. Smyth

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

#### AJOURNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mardi 18 janvier 1994, à quatorze heures trente-cinq.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



42 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 2

Tuesday, 18th January, 1994

Le mardi 18 janvier 1994

2:35 o'clock p.m.

Quatorze heures trente-cinq

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Desmarais,	Hébert,
Andreychuk,	DeWare,	Jessiman,
Angus,	Di Nino,	Johnson,
Atkins,	Doyle,	Kelleher,
Austin,	Everett,	Kelly,
Beaudoin,	Eyton,	Kenny,
Berntson,	Fairbairn,	Keon,
Bonnell,	Forrestall,	Kinsella,
Bosa,	Frith,	Kolber,
Carney,	Ghitter,	Lavoie-Roux,
Chaput-Rolland,	Gigantès,	Lawson,
Charbonneau,	Grafstein,	LeBlanc,
Cochrane,	Graham,	LeBreton,
Cohen,	Grimard,	Lewis,
Comeau,	Gustafson,	Lucier,
Cools,	Haidasz,	Lynch-Staunton,
Corbin,	Hastings,	Macdonald
Davey,	Hays,	( <i>Cape Breton</i> )
De Bané,		

PRAYERS.

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of His Excellency the Governor General.

After awhile, His Excellency the Governor General, having come and being seated upon the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the pleasure of the His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

Their Speaker, the Honourable Gilbert Parent, said—

“MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,—

The House of Commons has elected me their Speaker, though I am but little able to fulfil the important duties thus assigned to me. If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me, and not to the Commons, whose servant I am, and who, through me, the better to enable them to discharge their duty to the Queen and Country, humbly claim all their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Excellency's person at all seasonable times, and that their proceedings may receive from Your Excellency the most favourable interpretation.”

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Rivest
MacEachen,	Rizzuto,
Marchand,	Roberge,
Marshall,	Robertson,
Meighen,	St. Germain,
Molgat,	Sparrow,
Murray,	Spivak,
Neiman,	Stanbury,
Nolin,	Stewart,
Oliver,	Stollery,
Olson,	Stratton,
Ottenheimer,	Sylvain,
Perrault,	Thériault,
Petten,	Thompson,
Phillips,	Tkachuk,
Pitfield,	Twinn,
Prud'homme,	Watt,
Riel,	Wood.

PRIÈRE.

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, le Gouverneur général arrive et prend place sur le Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Son Président, l'honorable Gilbert Parent, dit :

«QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

La Chambre des communes m'a élu son Président, bien que je sois peu capable de remplir les devoirs importants qui me sont par là assignés. Si, dans l'exécution de ces devoirs, il m'arrive parfois de me tromper, je demande que la faute m'en soit imputée, et non aux Communes, dont je suis le serviteur, et qui, par ma voix, en vue de s'acquitter le mieux possible de leur devoir envers leur Reine et leur pays, réclament humblement la reconnaissance de leurs droits et privilèges incontestables, notamment la liberté de parole dans leurs débats, ainsi que l'accès auprès de la personne de Votre Excellence en tout temps convenable, et demandent que Votre Excellence veuille bien interpréter de la manière la plus favorable leurs délibérations.»

The Honourable the Speaker of the Senate answered—

“Mr. Speaker,—I am commanded by His Excellency the Governor General to declare to you that he freely confides in the duty and attachment of the House of Commons to Her Majesty’s person and Government, and not doubting that their proceedings will be conducted with wisdom, temper and prudence, he grants, and upon all occasions will recognize and allow their constitutional privileges. I am commanded also to assure you that the Commons shall have ready access to His Excellency upon all reasonable occasions and that their proceedings, as well as your words and actions will constantly receive from him the most favourable construction.”

His Excellency the Governor General was then pleased to open the Session by a Gracious Speech to both Houses, as follows:

*Ladies and Gentlemen, Honourable Members of the Senate,  
Ladies and Gentlemen, Members of the House of Commons.*

The two and a half years that have passed since I last had the pleasure of addressing Parliament have brought many changes, to Canada and to the world. Our hopes for global peace have been raised and, in many places, shattered. In some countries today, democracy is under stress, its future uncertain.

Canadians, however, continue their unwavering commitment to democracy. Elections in this country are carried out as peaceful clashes of ideas, not of forces. The very fact that we are gathered in this chamber is, itself, testimony to the durability and wisdom of the process by which we govern ourselves.

Once again, we look forward to welcoming Her Majesty. This year she will travel to Nova Scotia and the Northwest Territories, and to British Columbia, where she will open the 1994 Commonwealth Games.

On October 25, 1993, Canadians chose a new Parliament and a new government. The Government has made a number of commitments to the people of Canada. They will be implemented.

On opening the first session of this Parliament, and on behalf of the Government, I make the following brief statements of government policy, which will be followed by legislation and other proposals by the Prime Minister and Ministers themselves.

The agenda of the Government is based on an integrated approach to economic, social, environmental and foreign policy.

In order to achieve this agenda, integrity and public trust in the institutions of government are essential.

L’honorable Président du Sénat répond :

«Monsieur le Président, j’ai ordre de Son Excellence le Gouverneur général de déclarer qu’il a pleine confiance dans la loyauté et l’attachement de la Chambre des communes envers la personne et le gouvernement de Sa Majesté, et ne doutant nullement que ses délibérations seront marquées au coin de la sagesse, de la modération et de la prudence, il lui accorde, et en toute occasion saura reconnaître ses privilèges constitutionnels. J’ai également ordre de vous assurer que les Communes auront, en toute occasion convenable, libre accès auprès de Son Excellence et que leurs délibérations, ainsi que vos paroles et vos actes seront toujours interprétés par lui de la manière la plus favorable.»

Il plaît alors à Son Excellence le Gouverneur général d’ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres :

*Honorables sénateurs et sénatrices,  
Mesdames et Messieurs les députés,*

Deux années se sont écoulées depuis que j’ai eu le plaisir de m’adresser au Parlement. Au cours de cette période, de nombreux changements sont survenus sur la scène nationale et internationale. Ils ont soulevé en nous l’espoir d’une paix mondiale, mais ce rêve s’est rapidement évanoui. En ce moment, dans certains pays, la démocratie est menacée et son avenir est incertain.

Les Canadiens et les Canadiennes demeurent cependant fermement attachés à la démocratie. Dans notre pays, les élections donnent lieu à des débats d’idées et non à des conflits armés. Le fait même que nous soyons rassemblés dans cette enceinte témoigne de la solidité et de la souplesse de notre régime de gouvernement.

Nous aurons le plaisir d’accueillir de nouveau chez nous Sa Majesté lorsqu’elle se rendra en Nouvelle-Écosse et dans les Territoires du Nord-Ouest, ainsi qu’en Colombie-Britannique où elle inaugurerà les Jeux du Commonwealth de 1994.

Le 25 octobre 1993, les Canadiens ont choisi un nouveau parlement et un nouveau gouvernement. Ce gouvernement a pris un certain nombre d’engagements envers la population du Canada. Ces engagements seront respectés.

À l’occasion de l’ouverture de la première session de cette législature, et au nom du gouvernement, je désire exposer brièvement la politique que le Premier ministre et ses ministres entendent suivre ainsi que les mesures législatives et autres qu’ils prendront pour lui donner suite.

Le plan d’action du gouvernement repose sur la complémentarité des mesures prises dans les domaines sociaux et économiques et dans les secteurs de l’environnement et de la politique étrangère.

Pour que ce plan d’action puisse se réaliser, il est essentiel que les institutions politiques soient intègres et jouissent de la confiance du public.

My Ministers will insist upon integrity, honesty and openness on the part of those who exercise power on behalf of Canadians.

Specifically, an ethics counsellor will be appointed to advise Ministers and government officials and to examine the need for legislative change. Legislation will be placed before you to increase the transparency of the relations between lobbyists and the Government.

The Government is committed to enhancing the credibility of Parliament. Changes will be proposed to the rules of the House of Commons to provide Members of Parliament a greater opportunity to contribute to the development of public policy and legislation.

Measures to reform the pension plan of Members of Parliament, including the elimination of double-dipping, will be placed before you.

The Government attaches the highest priority to job creation and economic growth in the short term and the long term. To stimulate economic activity, an agreement has been reached with provincial and territorial governments for a joint federal-provincial-municipal infrastructure program. This program will proceed immediately.

The Government will reintroduce the Residential Rehabilitation Assistance Program. The Government will also create a Youth Service Corps to begin putting young Canadians back to work.

For longer-term job creation, the Government will focus on small and medium-sized businesses. The Government will work with Canada's financial institutions to improve access to capital for small business. A Canada Investment Fund will be created to help innovative leading-edge technology firms to obtain the long-term capital they need. To improve the diffusion of technology and innovation, a Canadian technology network will be created. To strengthen research and development, the Government will encourage technology partnerships between Canadian universities, research institutions and the private sector. The Government will also implement a Canadian strategy for an information highway.

The Government will promote better training for the managers of small businesses and greater access to strategic information on new technologies and new marketing opportunities. The Government will also work with the provinces to reduce the regulatory and paper burden on small businesses and to streamline the delivery of programs.

Job creation and economic growth also require Canadian firms, especially small and medium-sized businesses, to adopt an

Mes ministres mettront tout en oeuvre pour que ceux et celles qui exercent le pouvoir au nom des Canadiens fassent preuve d'intégrité, d'honnêteté et d'ouverture.

Plus particulièrement, le gouvernement désignera un conseiller chargé de l'éthique qui veillera à conseiller les ministres et les fonctionnaires et qui étudiera l'opportunité de procéder à des modifications de la loi. Le gouvernement présentera des mesures législatives destinées à assurer une plus grande transparence des rapports entre le gouvernement et les lobbyistes.

Le gouvernement s'engage à rehausser la crédibilité du Parlement. Il proposera des changements au Règlement de la Chambre des communes qui donneront aux députés l'occasion de participer plus étroitement à l'élaboration des politiques gouvernementales et des lois.

Vous serez saisis de mesures destinées à réformer le régime de retraite des députés et notamment à mettre fin au cumul de pension et de traitement.

Le gouvernement attache la plus haute importance à la création d'emplois et à la croissance économique à court et à long terme. Pour stimuler l'activité économique, le gouvernement a conclu avec les gouvernements des provinces et des territoires des ententes concernant l'établissement conjoint d'un programme d'infrastructure fédéral-provincial-municipal. Ce programme sera mis en oeuvre immédiatement.

Le gouvernement rétablira le Programme d'aide à la rénovation résidentielle. De plus, il créera un Service jeunesse pour commencer à redonner des emplois aux jeunes Canadiens et Canadiennes.

Afin de stimuler la création d'emplois à long terme, le gouvernement axera son action sur la petite et moyenne entreprise. Il collaborera avec les institutions financières pour mettre davantage de capitaux à la disposition de la petite entreprise. Il créera un fonds d'investissement canadien afin d'aider les industries de pointe à obtenir les capitaux à long terme dont elles ont besoin. Un nouveau réseau technologique canadien permettra d'améliorer la diffusion de la technologie et des nouveaux procédés. Pour renforcer la recherche et le développement, le gouvernement encouragera les partenariats technologiques entre les universités, les établissements de recherche et le secteur privé. Le gouvernement mettra également en oeuvre une stratégie canadienne à l'égard de la superautoroute de l'information.

Le gouvernement favorisera une meilleure formation des gestionnaires des petites entreprises ainsi qu'un plus grand accès aux données stratégiques sur les nouvelles technologies et les nouveaux débouchés. De concert avec les provinces, il s'efforcera d'assouplir la réglementation et les formalités administratives qui pèsent sur la petite entreprise et de rationaliser l'administration des programmes.

La création d'emplois et la croissance économique exigent aussi que les entreprises canadiennes, petites et moyennes surtout,

aggressive trading mentality to take advantage of export markets. With the successful conclusion of the Uruguay Round and the implementation of NAFTA, the Government will assist Canadian companies to translate improved market access into greater export sales. The Government will pursue an activist trade policy so that Canadians may have improved access to expanding markets, particularly in the Pacific Rim and in Latin America.

The Government will ensure greater cohesion of federal activity in international business development and welcomes the agreement of the provinces at the First Ministers' meeting of December 21st, 1993, to explore opportunities for reduced overlap and duplication in this area.

At the same time the Government will promote greater trade opportunities domestically. The Government is committed to working with all provincial governments to eliminate internal barriers to trade.

Job creation and sustained economic growth require an investment in people. The Government will work in partnership with the provinces and the private sector to help young people to be better prepared for the transition from school to the workplace. The Government will propose measures to improve job training as well as the literacy skills of Canadians. Funding for the National Literacy Program will be restored to its original level.

Canada's social security system must be responsive to the economic and social realities of the 1990s. The Government will announce an action plan for major reform of the social security system to be completed within two years. The Government will work closely and co-operatively with the provinces and will consult Canadians on the modernization and restructuring of our collective social security. New legislation will then be placed before Parliament.

The Government will pursue the fiscal discipline necessary for sustained economic growth. The budget will be tabled in February and will include measures to bring the federal debt and deficit under control in a manner that is compatible with putting Canadians back to work. The Government will work with the provinces to ensure that our shared fiscal challenge is dealt with co-operatively and creatively.

In collaboration with the provinces and as a result of consultations to be undertaken by the House of Commons Standing Committee on Finance, the Government will replace the Goods and Services Tax.

It will be the policy of the Government to promote sustainable development as an integral component of decision making at all levels of our society. Special emphasis will be placed on pollution prevention and the development of "green" infrastructures and industries and their associated high-technology jobs. The *Canadian Environmental Assessment Act* will be proclaimed.

adoptent une attitude plus dynamique afin de tirer davantage parti des marchés étrangers. L'aboutissement des négociations de l'Uruguay Round dans le cadre du GATT et la mise en oeuvre de l'ALENA donneront aux entreprises canadiennes un meilleur accès aux marchés mondiaux et le gouvernement entend les aider à multiplier les exportations. Il poursuivra une politique commerciale dynamique de façon à améliorer l'accès des Canadiens aux marchés en expansion, particulièrement dans le bassin du Pacifique et en Amérique latine.

Le gouvernement s'assurera que l'effort fédéral pour l'expansion du commerce international soit mieux coordonné. Il se félicite de l'entente intervenue à ce sujet à la réunion des premiers ministres le 21 décembre 1993, en vertu de laquelle les provinces ont convenu d'examiner les possibilités de réduire le double emploi et les chevauchements.

En même temps, le gouvernement encouragera les échanges commerciaux à l'échelle nationale. Aussi s'engage-t-il à coopérer avec les gouvernements provinciaux en vue d'éliminer les obstacles internes au commerce.

Pour créer des emplois et assurer une croissance économique soutenue, il faut miser sur les ressources humaines. Le gouvernement collaborera avec les provinces et le secteur privé afin que les jeunes Canadiens soient mieux préparés à entrer sur le marché du travail. Il proposera des mesures visant à améliorer la formation professionnelle ainsi que le taux d'alphabétisation des Canadiens. Il rétablira à son niveau original le financement du Programme national d'alphabétisation.

Le régime de sécurité sociale du Canada doit tenir compte des réalités économiques et sociales des années 1990. Le gouvernement annoncera un plan d'action en vue d'une réforme en profondeur du système d'ici deux ans. Il collaborera étroitement avec les provinces et consultera les Canadiens et les Canadiennes pour moderniser et restructurer ce régime collectif. Des projets de loi seront alors déposés devant le Parlement.

Le gouvernement fera preuve de la discipline budgétaire nécessaire à une croissance économique soutenue. Il déposera en février un budget comprenant des mesures destinées à maîtriser la dette fédérale et le déficit tout en redressant l'emploi. Le gouvernement collaborera avec les provinces afin de trouver conjointement des solutions novatrices aux difficultés budgétaires auxquelles tous sont confrontés.

Après discussion avec les provinces et à la suite de consultations qui seront entreprises par le Comité permanent de la Chambre des communes chargé des finances, le gouvernement remplacera la taxe sur les produits et services.

Le gouvernement s'emploiera à faire en sorte que le développement durable soit partie intégrante de toutes les décisions, à tous les paliers de la société. Il attachera une importance particulière à la prévention de la pollution et à l'établissement d'infrastructures et d'industries soucieuses de l'environnement et créatrices d'emplois de haute technologie. La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* sera proclamée.

The East Coast fishery, which has provided a livelihood to thousands of families in the Atlantic provinces and Quebec, confronts significant challenges due to the groundfish resource collapse. The Government, working with industry and the provinces, will help those involved to become self supporting. The Government will take the action required to ensure that foreign overfishing of East Coast stocks comes to an end.

The Government will vigorously pursue its commitment to strengthen the fabric of Canadian life. The Government will introduce measures to enhance community safety and crime prevention. There will be measures to combat the high level of violence against women and children. Measures will be proposed to combat racism and hate crime. The Court Challenges Program and the Law Reform Commission will be restored. Amendments will be proposed to the *Canadian Human Rights Act*; and the *Canadian Race Relations Foundation Act* will be proclaimed.

Canada's universal health care system is founded upon the principles of the *Canada Health Act*. The Government is deeply committed to these principles and rejects any measure which undermines them.

A National Forum on Health chaired by the Prime Minister will be established to foster, in co-operation with the provinces, a national, public dialogue on the renewal of Canada's health system.

A Centre of Excellence for Women's Health will be established to ensure that women's health issues receive the attention they deserve.

Prenatal nutrition programs for low-income pregnant women will be created and expanded.

The Government will forge a new partnership with Aboriginal peoples, particularly in respect of the implementation of the inherent right of self-government. Legislation to further the implementation of northern claims settlements will be put before Parliament.

The Government will allocate additional funds for the support of post-secondary education for First Nations and will develop an Aboriginal head-start program.

Our cultural heritage and our official languages are at the very core of the Canadian identity and are sources of social and economic enrichment. The Government will announce measures to promote Canada's cultural identity.

The Government will ensure that Canada plays an active, internationalist role in the global arena. In light of the radical changes that have occurred in international affairs in the last few years, the Government will ask parliamentary committees to review Canada's foreign and defence policies and priorities.

La pêche, qui a été le gagne-pain de milliers de familles dans les provinces de l'Atlantique et au Québec, connaît de sérieuses difficultés en raison de l'effondrement des stocks de poisson de fond. Le gouvernement, en collaboration avec l'industrie et les provinces, aidera ceux et celles qui sont touchés à devenir matériellement indépendants. Il fera le nécessaire pour mettre fin à la surpêche étrangère au large de la côte est.

Le gouvernement, ainsi qu'il s'y est engagé, mettra tout en oeuvre pour renforcer le tissu social du Canada. Il proposera des mesures destinées à favoriser la sécurité publique et la prévention du crime. Il prendra des mesures pour lutter contre la violence faite aux femmes et aux enfants, le racisme et le crime haineux. Le Programme de contestations judiciaires et la Commission de réforme du droit seront rétablis. Des modifications à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* seront proposées et la *Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales* sera promulguée.

Le régime universel de soins de santé du Canada se fonde sur les principes énoncés dans la *Loi canadienne sur la santé*. Le gouvernement est profondément attaché à ces principes et il est hostile à toute mesure susceptible de les miner.

Un Forum national sur la santé sera constitué sous la présidence du Premier ministre en vue de susciter un débat national, en collaboration avec les provinces, sur le renouveau du régime de soins de santé du Canada.

Un centre d'excellence sera établi afin que l'on accorde à la santé des femmes l'attention qu'elle mérite.

Des programmes de nutrition prénatale seront mis sur pied et élargis par la suite à l'intention des femmes enceintes à faible revenu.

Le gouvernement formera un nouveau partenariat avec les peuples autochtones, à l'égard en particulier de la mise en oeuvre du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Le Parlement sera saisi de mesures législatives visant à donner suite aux règlements des revendications territoriales intervenus dans le Nord.

Le gouvernement augmentera les fonds consacrés à l'aide à l'enseignement supérieur pour les Premières Nations et il lancera un programme d'aide préscolaire pour les autochtones.

Notre patrimoine culturel et nos deux langues officielles constituent l'essence même de notre identité nationale et contribuent à notre enrichissement social et économique. Le gouvernement prendra des mesures visant à promouvoir l'identité culturelle du Canada.

Le gouvernement verra à ce que le Canada joue un rôle actif marqué au coin de l'internationalisme sur la scène mondiale. Étant donné les bouleversements qui ont secoué la planète ces dernières années, le gouvernement demandera aux comités parlementaires compétents de se pencher sur les orientations et les priorités du Canada en matière de politique étrangère et de défense.

This year will also mark the 50th anniversary of D-Day, and I look forward, on behalf of the people of Canada, to participating in commemorative ceremonies to mark the valiant efforts of our servicemen and servicewomen who participated in the liberation of Europe.

The Government will work vigorously to fulfil its responsibilities to ensure that federalism meets the needs of Canadians, recognizing that all Canadians share in the responsibility for making Canada work. It will be the policy of the Government to seek to clarify the federal government's responsibilities in relation to those of other orders of government, to eliminate overlap and duplication, and to find better ways to provide services so that they represent the best value for taxpayers' dollars and respond to the real needs of people.

By working co-operatively to create economic opportunity; by restoring common sense to our public finances; by rebuilding a sense of integrity in government; and by pursuing a positive and innovative agenda for our society, my Ministers are convinced that Canadian unity will be preserved and enhanced. They believe that this Parliament can play a historic role in preparing Canada for the new century to come.

*Members of the House of Commons:*

You will be asked to appropriate the funds required to carry out the services and expenditures authorized by Parliament.

*Honourable Members of the Senate/Members of the House of Commons:*

May Divine Providence guide you in your deliberations.

The Commons withdrew.

His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting resumed.

The Honourable Senator Molgat presented to the Senate a Bill S-1, An Act relating to Railways.

The Bill was read the first time.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the Speech of His Excellency the Governor General had been left in his hands.

The Speech was read by the Honourable the Speaker.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Speech of His Excellency the Governor General delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament be taken into consideration at the next sitting.

Nous célébrerons cette année le cinquantième anniversaire du Jour J. Je me réjouis déjà de pouvoir participer, au nom de la population du Canada, aux cérémonies commémoratives qui rendront hommage au courage de nos militaires — hommes et femmes — qui ont combattu pour la libération de l'Europe.

Le gouvernement travaillera énergiquement pour que le fédéralisme réponde aux besoins des Canadiens, conscient toutefois que le bon fonctionnement du Canada est la responsabilité de chacun. Il s'efforcera de clarifier le rôle du gouvernement fédéral par rapport aux autres ordres de gouvernement, d'éliminer le double emploi et les chevauchements, et de rechercher les moyens de fournir à la population des services qui répondent à ses besoins réels et de tirer le meilleur profit possible de l'argent des contribuables.

En unissant leurs efforts pour instaurer un meilleur climat économique, rationaliser les finances publiques, restaurer l'intégrité parlementaire et poursuivre un plan d'action constructif et novateur pour notre société, mes ministres sont convaincus de réussir à protéger et à renforcer l'unité canadienne. Ils croient que ce Parlement peut avoir un rôle historique à jouer pour préparer le Canada à l'arrivée du siècle prochain.

*Mesdames et Messieurs les députés,*

Vous serez appelés à voter les crédits nécessaires pour financer les services et les dépenses approuvés par le Parlement.

*Honorable sénateurs et sénatrices, Mesdames et Messieurs les députés,*

Puisse la divine Providence vous guider dans vos délibérations.

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

La séance est reprise.

L'honorable sénateur Molgat présente au Sénat un Projet de loi S-1, Loi concernant les chemins de fer.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a en main une copie du discours de Son Excellence le Gouverneur général.

L'honorable Président en donne lecture.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres de Parlement soit mis à l'étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That pursuant to Rule 86(1), the Honourable Senators Corbin, Doyle, Hébert, Kinsella, Lewis, MacDonald (*Halifax*), Neiman, Petten and Phillips be appointed a Committee of Selection to nominate (a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore*; and (b) the Senators to serve on the several select committees during the present Session; and to report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The names of the Honourable Senators LeBlanc, Hébert and Corbin substituted for those of the Honourable Senators Adams, Bosa and Olson (*12th January, 1994*).

The names of the Honourable Senators Hastings and Austin substituted for those of the Honourable Senators LeBlanc and Gigantès (*17th January, 1994*).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, conformément à l'article 86(1) du Règlement, les honorables sénateurs Corbin, Doyle, Hébert, Kinsella, Lewis, MacDonald (*Halifax*), Neiman, Petten et Phillips forment un Comité de sélection chargé de désigner a) un sénateur qui assumera la présidence à titre de président *pro tempore*; et b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers pendant la présente session. Le Comité de sélection devra faire rapport, avec toute la diligence possible, des noms des sénateurs ainsi désignés.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Les noms des honorables sénateurs LeBlanc, Hébert et Corbin substitués à ceux des honorables sénateurs Adams, Bosa et Olson (*12 janvier 1994*).

Les noms des honorables sénateurs Hastings et Austin substitués à ceux des honorables sénateurs LeBlanc et Gigantès (*17 janvier 1994*).



42 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 3

Wednesday, 19th January, 1994

Le mercredi 19 janvier 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Desmarais,	Hébert,	MacDonald	Rivest,
Andreychuk,	DeWare,	Jessiman,	(Halifax),	Rizzuto,
Angus,	Di Nino,	Johnson,	MacEachen,	Roberge,
Atkins,	Doody,	Kelleher,	Marchand,	Robertson,
Austin,	Doyle,	Kelly,	Marshall,	Rossiter,
Beaudoin,	Everett,	Kenny,	Meighen,	St. Germain,
Berntson,	Eyton,	Keon,	Molgat,	Sparrow,
Bonnell,	Fairbairn,	Kinsella,	Murray,	Spivak,
Bosa,	Forrestall,	Kirby,	Neiman,	Stanbury,
Buchanan,	Frith,	Lavoie-Roux,	Nolin,	Stewart,
Carney,	Ghitter,	Lawson,	Oliver,	Stollery,
Charbonneau,	Gigantès,	LeBlanc,	Olson,	Stratton,
Cochrane,	Grafstein,	LeBreton,	Ottenheimer,	Sylvain,
Cohen,	Graham,	Lewis,	Perrault,	Thériault,
Comeau,	Grimard,	Lucier,	Petten,	Tkachuk,
Cools,	Gustafson,	Lynch-Staunton,	Phillips,	Twinn,
Corbin,	Haidasz,	Macdonald	Prud'homme,	Watt.
Davey,	Hays,	(Cape Breton)	Riel,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Lavoie-Roux presented the following Report:

L'honorable sénateur Lavoie-Roux présente le rapport suivant :

WEDNESDAY, January 19, 1994

Le MERCREDI 19 janvier 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present the following report:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter le rapport suivant :

Your Committee has examined and approved the Senate Estimates for the fiscal year 1994-95 and recommends their adoption.

Votre Comité a examiné et approuvé les prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 1994-1995 et recommande leur adoption.

The total Senate Estimates for 1994-95 will be \$42,014,000. This is the third year during which the Senate budget shows a reduction. In the previous two years, the budget was reduced by 2.5% and 1.9% respectively. In 1994-95, the proposed draft budget is reduced by another 1.4% from the previous year although the workload is assessed to be higher than in 1993-94 as it will be the first year after an election.

Le budget total du Sénat pour 1994-1995 sera de 42 014 000 \$. Le budget du Sénat fait état d'une réduction pour la troisième année consécutive. Il a été réduit au cours des deux années précédentes, soit de 2,5% et de 1,9% respectivement. En 1994-1995, le budget proposé est de 1,4% inférieur au budget précédent, même si la charge de travail s'annonce plus lourde qu'en 1993-1994 parce qu'il s'agira d'une première année après une élection.

A summary of the Expenditure Budget 1994-95 accompanies this report.

Une copie du résumé du budget des dépenses 1994-1995 accompagne ce rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Thérèse Lavoie-Roux,  
Chairperson

La présidente,  
Thérèse Lavoie-Roux

(The Expenditure Budget 1994-95 is printed as an Appendix at p. 23.)

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Kelleher, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Senators' Statements.*

Some Honourable Senators made statements.

#### **TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Bosa tabled the following:

Report of the Canadian Group on the 90th Inter-Parliamentary Conference, held in Canberra, Australia, from September 13 to 18, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-35S.

Report of the Canadian Group on the Inter-Parliamentary Conference "North-South Dialogue for Global Prosperity", held in Ottawa, Canada, from October 18 to 22, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-36S.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

#### **MOTIONS**

Consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the Opening of the First Session of the Thirty-Fifth Parliament.

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Cools:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### **MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

(Le résumé du budget des dépenses 1994-1995 est imprimé en appendice à la page 23).

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelleher, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Déclarations de sénateurs.*

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### **DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Bosa dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du groupe canadien de la 90<sup>e</sup> Conférence interparlementaire, tenue à Canberra, en Australie, du 13 au 18 septembre 1993.—Document parlementaire n° 1/35-35S.

Rapport du groupe canadien sur la Conférence interparlementaire sur un Dialogue Nord-Sud pour un monde prospère, tenue à Ottawa, du 18 au 22 octobre 1993.—Document parlementaire n° 1/35-36S.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

#### **MOTIONS**

Étude du discours du Trône prononcé par Son Excellence le Gouverneur général lors de l'ouverture de la première session du trente-cinquième Parlement.

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### **QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That pursuant to Rule 86(1), the Honourable Senators Corbin, Doyle, Hébert, Kinsella, Lewis, MacDonald (*Halifax*), Neiman, Petten and Phillips be appointed a Committee of Selection to nominate (a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore*; and (b) the Senators to serve on the several select committees during the present Session; and to report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the motion be not now adopted, but that it be amended by deleting the names of the Honourable Senators Neiman and Doyle and by adding the names of the Honourable Senators Lavoie-Roux and Robertson.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted on division.

The question then being put on the main motion, as amended, it was adopted on division.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Reports of the Canadian International Development Agency required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-1.

Reports of the Canada Mortgage and Housing Corporation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-2.

Report of the Department of the Solicitor General for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Department of the Solicitor General Act*, R.S.C. 1985, c. S-13, s. 5.—Sessional Paper No. 1/35-3.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyée par l'honorable sénateur Hébert,

Que, conformément à l'article 86(1) du Règlement, les honorables sénateurs Corbin, Doyle, Hébert, Kinsella, Lewis, MacDonald (*Halifax*), Neiman, Petten et Phillips forment un Comité de sélection chargé de désigner a) un sénateur qui assumera la présidence à titre de président *pro tempore*; et b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers pendant la présente session. Le Comité de sélection devra faire rapport, avec toute la diligence possible, des noms des sénateurs ainsi désignés.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée en retranchant les noms des honorables sénateurs Neiman et Doyle et en ajoutant les noms des honorables sénateurs Lavoie-Roux et Robertson.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapports de l'Agence canadienne de développement international établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-1.

Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-2.

Rapport du ministère du Solliciteur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le ministère du Solliciteur général*, L.R.C. 1985, ch. S-13, art. 5.—Document parlementaire n° 1/35-3.

Report of The St. Lawrence Seaway Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-4.

Report of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-5.

Report of The Seaway International Bridge Corporation, Ltd., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-6.

Reports of the Grain Transportation Agency required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-7.

Report of the Department of National Defence required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-8.

Reports of the Department of the Solicitor General required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-9.

Report of the Department of National Defence required by the *Access to Information Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-10.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-11.

Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 54, s. 31(3).—Sessional Paper No. 1/35-12.

Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-4.

Rapport de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-5.

Rapport de La Corporation du Pont international de la Voie maritime, Ltée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-6.

Rapports de l'Office du transport du grain établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-7.

Rapport du ministère de la Défense nationale établi aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-8.

Rapports du ministère du Solliciteur général établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-9.

Rapport du ministère de la Défense nationale établi aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-10.

Rapport de la Société d'assurance-dépôt du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-11.

Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 54, par. 31(3).—Document parlementaire n° 1/35-12.

Reports of the Department of Employment and Immigration required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-13.

Report of Telefilm Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Canadian Film Development Corporation Act*, R.S.C. 1985, c. C-16, s. 23(2).—Sessional Paper No. 1/35-14.

Reports of the National Transportation Agency of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-15.

Report of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to s. 722(1) of the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985 (3rd Suppl.), c. 6, s. 84.—Sessional Paper No. 1/35-16.

Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, s. 192.—Sessional Paper No. 1/35-17.

Proceedings of the Royal Society of Canada, 1992, together with 1990, 1991, 1992 and 1993 Transactions, 1993-94 Calendar and the Report of Council 1992-93, including its accounts and financial statements certified by the auditors, pursuant to *An Act to Incorporate the Royal Society of Canada*, S.C. 1883, c. 46, s. 9.—Sessional Paper No. 1/35-18.

Reports of the Canadian Polar Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period September 9, 1991 to March 31, 1992, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-19.

Reports of the Canadian Polar Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-20.

Rapports du ministère de l'Emploi et de l'Immigration établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-13.

Rapport de Téléfilm Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*, L.R.C. 1985, ch. C-16, par. 23(2).—Document parlementaire n° 1/35-14.

Rapports de l'Office national des transports du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-15.

Rapport de la Caisse d'indemnisation des dommages dûs à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément au par. 722(1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. 1985 (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 6, art. 84.—Document parlementaire n° 1/35-16.

Rapport de l'Enquêteur correctionnel, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, art. 192.—Document parlementaire n° 1/35-17.

Délibérations de la Société royale du Canada de 1992, ainsi que les Mémoires de 1990, 1991, 1992 et 1993, l'Annuaire de 1993-1994 et le rapport du Conseil de 1992-1993, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, conformément à la *Loi constituant en corporation la Société royale du Canada*, S.C. 1883, ch. 46, art. 9.—Document parlementaire n° 1/35-18.

Rapports de la Commission canadienne des affaires polaires établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période allant du 9 septembre 1991 au 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-19.

Rapports de la Commission canadienne des affaires polaires établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-20.

Reports of the Yukon Territory Water Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-21.

Reports of the Northwest Territories Water Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-22.

Reports of the Department of Indian Affairs and Northern Development required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-23.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to s. 57(Part I) and 72(Part II) of the Act, R.S.C. 1985, c. C-17.—Sessional Paper No. 1/35-24.

Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c. C-23, s. 53.—Sessional Paper No. 1/35-25.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions covering the period from September 1992 to August 1993, pursuant to the *Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment Act*, R.S.C. 1985, c. 18 (3rd Suppl.), s. 25.—Sessional Paper No. 1/35-26.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended April 30, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-27.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 and the Capital and Operating Budgets for 1993-94 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-28.

Rapports de l'Office des eaux du Yukon établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-21.

Rapports de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-22.

Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-23.

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément aux art. 57 (Partie I) et 72 (Partie II) de la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-17.—Document parlementaire n° 1/35-24.

Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, L.R.C. 1985, ch. C-23, art. 53.—Document parlementaire n° 1/35-25.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, pour la période allant de septembre 1992 à août 1993, conformément à la *Loi sur les institutions financières et modifiant le système d'assurance-dépôts*, L.R.C. 1985, ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 25.—Document parlementaire n° 1/35-26.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 30 avril 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-27.

Résumés du plan d'entreprise de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, pour 1993-1994 à 1997-1998, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-28.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-98 and the Capital and Operating Budgets for 1993-94 of the Canadian Saltfish Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-29.

Report of the Fisheries Prices Support Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Fisheries Prices Support Act*, R.S.C. 1985, c. F-23, s. 13.—Sessional Paper No. 1/35-30.

Report of operations under the *Fisheries Improvement Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. F-22, s. 14(2).—Sessional Paper No. 1/35-31.

Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, S.C. 1987, c. 30, s. 45(2).—Sessional Paper No. 1/35-32.

Report of the Canadian Centre on Substance Abuse, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*, S.C. 1988, c. 58, s. 31(2).—Sessional Paper No. 1/35-33.

Reports of the Department of National Health and Welfare required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-34.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Résumés du plan d'entreprise de l'Office canadien du poisson salé, pour 1993-1998, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-29.

Rapport de l'Office des prix des produits de la pêche, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*, L.R.C. 1985, ch. F-23, art. 13.—Document parlementaire n° 1/35-30.

Rapport des opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur les prêts aux entreprises de pêche*, L.R.C. 1985, c. F-22, par. 14(2).—Document parlementaire n° 1/35-31.

Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, S.C. 1987, ch. 30, par. 45(2).—Document parlementaire n° 1/35-32.

Rapport du Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 49, par. 31(2).—Document parlementaire n° 1/35-33.

Rapports du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-34.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## APPENDIX

(See p. 17)

OPERATING EXPENSES		
DESCRIPTION	BUDGET 1994-95	BUDGET 1993-94
Personnel	29,326,456	29,736,126
Transportation and Communication	5,093,205	4,814,215
Information	1,150,305	938,000
Professional and Special Services	3,696,575	3,452,400
Rentals	198,900	374,900
Purchased Repair and Upkeep	445,250	404,300
Utilities, Materials and Supplies	852,410	916,910
Grants and Contributions	796,599	1,311,720
Total Operating	41,559,700	41,948,571

## APPENDICE

(Voir p. 17)

DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT		
DESCRIPTION	BUDGET 1994-1995	BUDGET 1993-1994
Personnel	29,326,456	29,736,126
Transport et communications	5,093,205	4,814,215
Information	1,150,305	938,000
Services professionnels et autres	3,696,575	3,452,400
Location	198,900	374,900
Achat de services de réparation et d'entretien	445,250	404,300
Services d'utilité publique, matériels et fournitures	852,410	916,910
Subventions et contributions	796,599	1,311,720
Total des dépenses de fonctionnement	41,559,700	41,948,571

CAPITAL EXPENSES		
DESCRIPTION	BUDGET 1994-95	BUDGET 1993-94
Construction and Acquisition of Buildings	—	—
Acquisition of Office Machinery and Equipment	454,300	676,000
Total Capital	454,300	676,000
Total Operating and Capital Budgets	42,014,000	42,624,571
Percentage Decrease	(1.4%)	

DÉPENSES EN CAPITAL		
DESCRIPTION	BUDGET 1994-1995	BUDGET 1993-1994
Construction et achat d'immeubles	—	—
Achat de machines et d'équipement de bureau	454,300	676,000
Total des dépenses en capital	454,300	676,000
Total des budget de fonctionnement des immobilisations	42,014,000	42,624,571
Pourcentage de la réduction	(1.4%)	



42 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 4

Thursday, 20th January, 1994

Le jeudi 20 janvier 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Andreychuk,  
Angus,  
Atkins,  
Beaudoin,  
Bertson,  
Bonnell,  
Buchanan,  
Carney,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cohen,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,

Davey,  
Desmarais,  
DeWare,  
Doody,  
Everett,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Ghitter,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Grimard,  
Gustafson,  
Hastings,

Hays,  
Hébert,  
Jessiman,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Kirby,  
Lavoie-Roux,  
LeBlanc,  
LeBreton,  
Lewis,  
Lucier,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*)

MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Marchand,  
Marshall,  
Molgat,  
Murray,  
Neiman,  
Nolin,  
Oliver,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,

Prud'homme,  
Riel,  
Rivest,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Rossiter,  
St. Germain,  
Sparrow,  
Stewart,  
Stollery,  
Sylvain,  
Thériault,  
Tkachuk,  
Watt.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

The Honourable Senator Everett informed the Senate of his resignation effective today, 20th January, 1994.

Tribute was then paid to the Honourable Senator Everett.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had tabled the following:

Statement of the Clerks receipts and disbursements for the fiscal year 1992-93, pursuant to Rule 134.—Sessional Paper No. 1/35-43S.

Annual Report on the Administration of the Senate of Canada for the fiscal year 1992-93.—Sessional Paper No. 1/35-44S.

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Hébert presented the following:

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

L'honorable sénateur Everett fait part de sa démission du Sénat, à compter d'aujourd'hui, le 20 janvier 1994.

Hommage est ensuite rendu à l'honorable sénateur Everett.

#### AFFAIRES COURANTES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a déposé sur le bureau ce qui suit :

État détaillé de ses recettes et dépenses pour l'exercice 1992-1993, conformément à l'article 134 du Règlement.—Document parlementaire n° 1/35-43S.

Rapport annuel sur l'administration du Sénat du Canada pour l'exercice 1992-1993.—Document parlementaire n° 1/35-44S.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Hébert présente le rapport suivant :

THURSDAY, January 20, 1994

Le JEUDI 20 janvier 1994

The Committee of Selection has the honour to present its

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

## FIRST REPORT

## PREMIER RAPPORT

Pursuant to Rule 86(1)(a) of the *Rules of the Senate*, your Committee nominates the Honourable Senator Ottenheimer as Speaker *pro tempore*.

Conformément à l'article 86(1)a) du *Règlement du Sénat* votre Comité désigne l'honorable sénateur Ottenheimer comme président *pro tempore*.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
JACQUES HÉBERT  
*Chairman.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Report be adopted now.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le rapport soit adopté dès maintenant.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Hébert, Chairman of the Committee of Selection, presented its Second Report (membership of certain select committees).

L'honorable sénateur Hébert, président du Comité de sélection présente le deuxième rapport de ce Comité (composition de divers comités particuliers).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

*(See Appendix at pages 31 - 33.)**(Voir Appendice aux pages 31 à 33.)*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Report be adopted now.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le rapport soit adopté dès maintenant.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on division.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS****AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

That the Clerk's Accounts be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Que les comptes du Greffier soient déferés au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 8th February, at two o'clock in the afternoon.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 8 février prochain, à quatorze heures.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Doody tabled the following:

Report of the Delegation from the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association on a Bilateral Visit to Britain and Northern Ireland from June 22 to July 2, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-45S.

Report of the 33rd Canadian Regional Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held in Ottawa, from August 8 to 13, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-46S.

Report of a Delegation from the Canadian Branch to the 39th Commonwealth Parliamentary Conference, held in Limassol, Cyprus, from September 3 to 11, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-47S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Cools:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the proceedings on the Order of the Day for resuming the debate on the motion for an Address in reply to His Excellency

**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth relativement à sa visite bilatérale en Grande-Bretagne et en Irlande du Nord, du 22 juin au 2 juillet 1993.—Document parlementaire n° 1/35-45S.

Rapport de la 33<sup>e</sup> Conférence régionale de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Ottawa, du 8 au 13 août 1993.—Document parlementaire n° 1/35-46S.

Rapport de la section canadienne de la 39<sup>e</sup> Conférence parlementaire du Commonwealth, tenue à Limassol (Chypre), du 3 au 11 septembre 1993.—Document parlementaire n° 1/35-47S.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Cools,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

**QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que les délibérations à l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse en réponse au

the Governor General's Speech from the Throne addressed to both Houses of Parliament be concluded on the eighth sitting day on which the order is debated.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Senate budget 1994-95), presented in the Senate on 19th January.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That when the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce is established, it be authorized to examine the regulations proposed to the *Export Development Act* (S.C. 1993, c. 26), together with the regulatory impact statement, originally printed in the *Canada Gazette* Part I, November 6, 1993; and

That the Committee report to the Senate no later than February 28, 1994.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Marchand, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

That when the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples is established, it be authorized to examine and report upon the treatment of Aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War; and

That the Committee present its report no later than September 15, 1994.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

discours du Trône, prononcé par Son Excellence le Gouverneur général devant les deux Chambres du Parlement, se terminent le huitième jour de séance où l'ordre aura été débattu.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (prévisions budgétaires du Sénat, 1994-1995), présenté au Sénat le 19 janvier 1994.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Doyle, propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que, lorsque le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sera établi, il soit autorisé à examiner le projet de règlement de la *Loi sur l'expansion des exportations* (L.C. 1993, c. 26), ainsi que le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, paru à l'origine dans la *Gazette du Canada*, Partie I, le 6 novembre 1993; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 28 février 1994.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marchand, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, une fois qu'il sera constitué, soit autorisé à examiner le traitement des anciens combattants autochtones après la Première et Seconde guerre mondiale et la guerre de Corée, et à présenter un rapport sur la question; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 15 septembre 1994.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Reports of the Department of External Affairs required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-37.

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act*, S.C. 1964-65, c. 19, s. 7.—Sessional Paper No. 1/35-38.

Public Accounts of Canada, Volumes I and II (In two Parts) for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 64(1).—Sessional Paper No. 1/35-39.

Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Suppl.), s. 41.—Sessional Paper No. 1/35-40.

Report of the Industrial and Regional Development Program for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Industrial and Regional Development Act*, R.S.C. 1985, c. I-8, s. 14(1).—Sessional Paper No. 1/35-41.

Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, s. 7(3).—Sessional Paper No. 1/35-42.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The names of the Honourable Senators Kinsella, Forrester and Berntson substituted for those of the Honourable Senators Kelly, Johnson and Lynch-Staunton (17th January).

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapports du ministère des Affaires extérieures établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-37.

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la Commission du Parc international Roosevelt de Campobello*, S.C. 1964-1965, ch. 19, art. 7.—Document parlementaire n° 1/35-38.

Comptes publics du Canada, volumes I et II (en deux parties), pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 64(1).—Document parlementaire n° 1/35-39.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 41.—Document parlementaire n° 1/35-40.

Rapport du Programme de développement industriel et régional, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le développement industriel et régional*, L.R.C. 1985, ch. I-8, par. 14(1).—Document parlementaire n° 1/35-41.

Rapport du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 7(3).—Document parlementaire n° 1/35-42.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Les noms des honorables sénateurs Kinsella, Forrester et Berntson substitués à ceux des honorables sénateurs Kelly, Johnson et Lynch-Staunton (17 janvier).

## APPENDIX

(See p. 27)

THURSDAY, January 20, 1994

The Committee of Selection has the honour to present its

## SECOND REPORT

Pursuant to Rule 86(1)(b) of the *Rules of the Senate*, your Committee submits herewith the list of Senators nominated by it to serve on the following committees:

## JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

The Honourable Senators Beaulieu, Cogger, Grimard, Kelly, Kenny, Lewis, Rizzuto and St. Germain

## COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Senators Balfour, Bonnell, Corbin, Desmarais, DeWare, Doyle, \*Fairbairn (or Molgat), Grimard, Lewis, \*Lynch-Staunton (Or Berntson), Olson, Ottenheimer, Robertson, Rossiter, St. Germain and Stanbury.

\*Ex officio members

## SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Senators Andreychuk, Balfour, Bolduc, Carney, Charbonneau, \*Fairbairn (or Molgat), Grafstein, Kelleher, \*Lynch-Staunton (or Berntson), MacEachen, Ottenheimer, Robichaud, Stewart and Stollery.

\*Ex officio members

## SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Senators Bolduc, Corbin, Davey, De Bané, Doody, \*Fairbairn (or Molgat), Kelly, Lavoie-Roux, \*Lynch-Staunton (or Berntson), Olson, Simard, Sparrow, Stratton and Tkachuk.

\*Ex officio members

## SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Senators Adams, Atkins, Bonnell, Davey, Eyton, \*Fairbairn (or Molgat), Forrestall, Johnson, \*Lynch-Staunton (or Berntson), MacDonald (*Halifax*), Oliver, Petten, Roberge and Thériault.

\*Ex officio members

## APPENDICE

(Voir p. 27)

Le JEUDI 20 janvier 1994

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 86(1)(b) du *Règlement du Sénat* votre Comité présente la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie des comités particuliers suivants :

## COMITÉ MIXTE D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Les honorables sénateurs Beaulieu, Cogger, Grimard, Kelly, Kenny, Lewis, Rizzuto et St. Germain.

## COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Les honorables sénateurs Balfour, Bonnell, Corbin, Desmarais, DeWare, Doyle, \*Fairbairn (ou Molgat), Grimard, Lewis, \*Lynch-Staunton (ou Berntson), Olson, Ottenheimer, Robertson, Rossiter, St. Germain et Stanbury.

\*Membre d'office

## COMITÉ SÉNATORIAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Les honorables sénateurs Andreychuk, Balfour, Bolduc, Carney, Charbonneau, \*Fairbairn (ou Molgat), Grafstein, Kelleher, \*Lynch-Staunton (ou Berntson), MacEachen, Ottenheimer, Robichaud, Stewart et Stollery.

\*Membre d'office

## COMITÉ SÉNATORIAL DES FINANCES NATIONALES

Les honorables sénateurs Bolduc, Corbin, Davey, De Bané, Doody, \*Fairbairn (ou Molgat), Kelly, Lavoie-Roux, \*Lynch-Staunton (ou Berntson), Olson, Simard, Sparrow, Stratton et Tkachuk.

\*Membre d'office

## COMITÉ SÉNATORIAL DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Les honorables sénateurs Adams, Atkins, Bonnell, Davey, Eyton, \*Fairbairn (ou Molgat), Forrestall, Johnson, \*Lynch-Staunton (ou Berntson), MacDonald (*Halifax*), Oliver, Petten, Roberge et Thériault.

\*Membre d'office

SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL  
AFFAIRS

The Honourable Senators Angus, Beaudoin, DeWare, Desmarais, Doyle, \*Fairbairn (or Molgat), Gigantès, Hastings, Jessiman, Lewis, \*Lynch-Staunton (or Berntson), Neiman, Rivest and Stanbury.

\*Ex officio members

SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND  
COMMERCE

The Honourable Senators Angus, Charbonneau, \*Fairbairn (or Molgat), Kelleher, Kirby, Kolber, \*Lynch-Staunton (or Berntson), Meighen, Perrault, Simard, Stewart, Stratton, Sylvain and Thériault.

\*Ex officio members

SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE  
AND TECHNOLOGY

The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, \*Fairbairn (or Molgat), Graham, Haidasz, Johnson, Keon, Lavoie-Roux, \*Lynch-Staunton (or Berntson), Marshall and Nolin.

\*Ex officio members

SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND  
FORESTRY

The Honourable Senators \*Fairbairn (or Molgat), Gustafson, Hays, LeBreton, \*Lynch-Staunton (or Berntson), Olson, Perrault, Phillips, Riel, Rivest, Rossiter, St. Germain, Sparrow and Spivak.

\*Ex-officio members

SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Senators Comeau, De Bané, Doody, \*Fairbairn (or Molgat), Gigantès, Jessiman, Kirby, \*Lynch-Staunton (or Berntson), Meighen, Petten, Robertson, Rossiter, Thériault and Twinn.

\*Ex-officio members

SENATE COMMITTEE ON ENERGY, THE ENVIRONMENT  
AND NATURAL RESOURCES

The Honourable Senators Adams, Austin, Balfour, Buchanan, \*Fairbairn (or Molgat), Carney, Ghitter, Haidasz, Hays, Kenny, \*Lynch-Staunton (or Berntson), Nolin, Oliver and Spivak.

\*Ex officio members

COMITÉ SÉNATORIAL DES AFFAIRES JURIDIQUES ET  
CONSTITUTIONNELLES

Les honorables sénateurs Angus, Beaudoin, DeWare, Desmarais, Doyle, \*Fairbairn (ou Molgat), Gigantès, Hastings, Jessiman, Lewis, \*Lynch-Staunton (ou Berntson), Neiman, Rivest et Stanbury.

\*Membre d'office

COMITÉ SÉNATORIAL DES BANQUES ET DU  
COMMERCE

Les honorables sénateurs Angus, Charbonneau, \*Fairbairn (ou Molgat), Kelleher, Kirby, Kolber, \*Lynch-Staunton (ou Berntson), Meighen, Perrault, Simard, Stewart, Stratton, Sylvain et Thériault.

Membre d'office

COMITÉ SÉNATORIAL DES AFFAIRES SOCIALES, DES  
SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, Cools, \*Fairbairn (ou Molgat), Graham, Haidasz, Johnson, Keon, Lavoie-Roux, \*Lynch-Staunton (ou Berntson), Marshall et Nolin.

\*Membre d'office

COMITÉ SÉNATORIAL DE L'AGRICULTURE ET DES  
FORÊTS

Les honorables sénateurs \*Fairbairn (ou Molgat), Gustafson, Hays, LeBreton, \*Lynch-Staunton (ou Berntson), Olson, Perrault, Phillips, Riel, Rivest, Rossiter, St. Germain, Sparrow et Spivak.

\*Membre d'office

COMITÉ SÉNATORIAL DES PÊCHES

Les honorables sénateurs Comeau, De Bané, Doody, \*Fairbairn (ou Molgat), Gigantès, Jessiman, Kirby, \*Lynch-Staunton (ou Berntson), Meighen, Petten, Robertson, Rossiter, Thériault et Twinn.

\*Membre d'office

COMITÉ SÉNATORIAL DE L'ÉNERGIE, DE  
L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES

Les honorables sénateurs Adams, Austin, Balfour, Buchanan, Carney, \*Fairbairn (ou Molgat), Ghitter, Haidasz, Hays, Kenny, \*Lynch-Staunton (ou Berntson), Nolin, Oliver et Spivak.

\*Membre d'office

SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Beaudoin, Cohen, Di Nino, \*Fairbairn (or Molgat), Hastings, Lavoie-Roux, \*Lynch-Staunton (or Berntson), Marchand, Neiman, Tkachuk, Twinn and Watt.

\*Ex officio members

Respectfully submitted,

COMITÉ SÉNATORIAL DES PEUPLES AUTOCHTONES

Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Beaudoin, Cohen, Di Nino, \*Fairbairn (ou Molgat), Hastings, Lavoie-Roux, \*Lynch-Staunton (ou Berntson), Marchand, Neiman, Tkachuk, Twinn et Watt.

\*Membre d'office

Respectueusement soumis,

*Le président,*

JACQUES HÉBERT

*Chairman.*



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 5

Tuesday, 8th February, 1994

Le mardi 8 février 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk,	Desmarais,	Jessiman,	Macquarrie,	Rivest,
Angus,	DeWare,	Johnson,	Marchand,	Rizzuto,
Atkins,	Di Nino,	Kelleher,	Marshall,	Roberge,
Beaudoin,	Doody,	Kelly,	Meighen,	Robertson,
Berntson,	Doyle,	Kenny,	Molgat,	Rossiter,
Bonnell,	Fairbairn,	Keon,	Murray,	St. Germain,
Bosa,	Forrestall,	Kinsella,	Nolin,	Sparrow,
Buchanan,	Ghitter,	Kirby,	Olson,	Spivak,
Carney,	Gigantès,	Lavoie-Roux,	Ottenheimer,	Stanbury,
Chaput-Rolland,	Grafstein,	Lawson,	Perrault,	Stewart,
Charbonneau,	Graham,	LeBlanc,	Petten,	Stratton,
Comeau,	Grimard,	LeBreton,	Phillips,	Sylvain,
Cools,	Gustafson,	Lynch-Staunton,	Pitfield,	Thériault,
Corbin,	Hastings,	Macdonald	Prud'homme,	Tkachuk,
Davey,	Hays,	(Cape Breton)	Riel,	Watt.
De Bané,	Hébert,	MacEachen,		

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Stanbury tabled the following Report (Sessional Paper No. 1/35-118S):

L'honorable sénateur Stanbury dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 1/35-118S) :

TUESDAY, February 8, 1994

Le MARDI 8 février 1994

The Special Joint Committee on Bill C-116, Conflict of Interests, has the honour to table its

Le Comité mixte spécial relatif au Projet de loi C-116, Conflits d'intérêts, a l'honneur de déposer son

#### REPORT

#### RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of Bill C-116, An Act to provide for greater certainty in the reconciliation of the personal interests and duties of office of public office holders to establish a Conflict of Interests Commission, to amend the Parliament of Canada Act and to make consequential amendments to other Acts, met six times. One minister appeared before the Committee as well as four witnesses. The Special Joint Committee on Bill C-116 reports, pursuant to Rule 105, that the expenses incurred by the Committee during the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament are as follows:

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner le Projet de loi C-116, Loi visant à empêcher toute incompatibilité entre les intérêts privés des titulaires de charge publique et les devoirs de leur charge, constituant la Commission des conflits d'intérêts et apportant des modifications à la Loi sur le Parlement du Canada et des modifications corrélatives à certaines autres lois, s'est réuni six fois. Un ministre et quatre témoins ont comparu devant lui. Le Comité mixte spécial relatif au Projet de loi C-116, Conflits d'intérêts, dépose, conformément à l'article 105 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature:

Committee travel	\$ 0	Déplacement des comités	0 \$
Registration fees	0	Frais d'inscription	0
Contract consulting	4,897	Expert conseil	4,897
Advertising	0	Publicité	0
Temporary help	0	Aide temporaire	0
Hospitality	0	Accueil	0
Miscellaneous	<u>248</u>	Dépenses divers	<u>248</u>
TOTAL	\$ 5,145	TOTAL	5,145 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

RICHARD J. STANBURY

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

The Honourable Senator Molgat presented a Bill S-2, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 10th February.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Molgat tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF), respecting its participation at the XIXth General Assembly held in Libreville, Gabon, from June 24 to July 3, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-119S.

The Honourable Senator Charbonneau tabled the following:

Report of the Parliamentary delegation which attended the XIVth AIPO Working Committee and General Assembly, held in Kuala Lumpur, Malaysia, from September 19 to 26, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-120S.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'honorable sénateur Molgat présente un projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 10 février.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) relativement à sa participation à la XIX<sup>e</sup> Assemblée générale, tenue à Libreville (Gabon), du 24 juin au 3 juillet 1993.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-119S.

L'honorable sénateur Charbonneau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la XIV<sup>e</sup> Assemblée générale et réunion du comité de travail de l'OIPA, tenues à Kuala Lumpur (Malaisie), du 19 au 26 septembre 1993.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-120S.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Grimard presented a petition:

From The General Security Insurance Company of Canada of the City of Lévis, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

Messages were brought from the House of Commons as follows:

Tuesday, January 25, 1994

*ORDERED*, That a message be sent to the Senate to invite Their Honours to join with this House in the creation of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, the Standing Joint Committee on Official Languages and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

*ATTEST*

ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

Tuesday, February 1, 1994

*ORDERED*, That a message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that Messrs. Bélair, Bellemare, Boudria, Dumas, McTeague, Ringma and Mrs. Ringuette-Maltais have been appointed to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committee on Official Languages.

*ATTEST*

ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

Tuesday, February 1, 1994

*ORDERED*, That a message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that Messrs. Lebel, Lee, Leroux (Richmond-Wolfe), McTeague, Milliken, Nunziata, Wappel and White (North Vancouver) have been appointed to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

*ATTEST*

ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

Tuesday, February 1, 1994

*ORDERED*, That a message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that Mrs. Debien, Mr. Dromisky, Mrs. Kraft Sloan, Messrs. Mayfield, McWhinney, Milliken and Richardson have

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Grimard présente la pétition suivante :

De La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, de la ville de Lévis, dans la province du Québec; qui sollicite l'adoption d'une Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet les messages suivants :

Le mardi 25 janvier 1994

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour inviter Leurs Honneurs à participer avec la Chambre à la création du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, du Comité mixte permanent des langues officielles et du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

*ATTESTÉ*

ROBERT MARLEAU  
*Le Greffier de la Chambre des communes*

Le mardi 1<sup>er</sup> février 1994

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé MM. Bélair, Bellemare, Boudria, Dumas, McTeague, Ringma et Mme Ringuette-Maltais pour siéger comme représentants de la Chambre au sein du Comité mixte permanent des langues officielles.

*ATTESTÉ*

ROBERT MARLEAU  
*Le Greffier de la Chambre des communes*

Le mardi 1<sup>er</sup> février 1994

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé MM. Lebel, Lee, Leroux (Richmond—Wolfe), McTeague, Milliken, Nunziata, Wappel et White (North Vancouver) pour siéger comme représentants de la Chambre au sein du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

*ATTESTÉ*

ROBERT MARLEAU  
*Le Greffier de la Chambre des communes*

Le mardi 1<sup>er</sup> février 1994

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé Mme Debien, M. Dromisky, Mme Kraft Sloan, MM. Mayfield,

been appointed to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committee of the Library of Parliament.

ATTEST

ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### MOTIONS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Cools:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Ghitter moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### OTHER BUSINESS

#### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Frith, for the adoption of the Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Senate budget 1994-95), presented in the Senate on 19th January.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

McWhinney, Milliken et Richardson pour siéger comme représentants de la Chambre au sein du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement.

ATTESTÉ

ROBERT MARLEAU  
*Le Greffier de la Chambre des communes*

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Cools,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Ghitter propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### AUTRES AFFAIRES

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyée par l'honorable sénateur Frith, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (prévisions budgétaires du Sénat, 1994-1995), présenté au Sénat le 19 janvier 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### INQUIRIES

The Honourable Senator Bosa called the attention of the Senate to the 90th Inter-Parliamentary Union Conference held in Canberra, Australia, from September 13 to 18, 1993.

Debate concluded.

The Honourable Senator Bosa called the attention of the Senate to the Inter-Parliamentary Union Conference on the North-South Dialogue for Global Prosperity, held in Ottawa, Canada, from October 18 to 22, 1993.

Debate concluded.

The sitting was suspended until eight o'clock in the evening.

5:10 p.m.

The sitting resumed.

8:00 p.m.

### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-10, An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be read the second time now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be referred to a Committee of the Whole presently.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on Bill C-10, An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations, the Honourable Senator Corbin in the Chair.

### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Bosa attire l'attention du Sénat sur la quatre-vingt-dixième Conférence interparlementaire tenue à Canberra, en Australie, du 13 au 18 septembre 1993.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Bosa attire l'attention du Sénat sur la Conférence interparlementaire sur un dialogue Nord-Sud pour un monde prospère tenue à Ottawa, au Canada, du 18 au 22 octobre 1993.

Débat terminé.

La séance est suspendue jusqu'à vingt heures.

17h10

La séance reprend.

20h00

### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-10, Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le projet de loi soit déferé à un comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le projet de loi C-10, Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest, sous la présidence de l'honorable sénateur Corbin.

*—In the Committee—*

Pursuant to Rule 21, the Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P., Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

The title of the Bill was read and postponed.

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

Debate.

Clauses 2 to 8 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 2 to 8 of the Bill, it was adopted.

Clauses 9 and 10 of the Bill were read.

After debate,

The question of concurrence being put on Clauses 9 and 10 of the Bill, it was adopted.

Clauses 11 to 20 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 11 to 20 of the Bill, it was adopted.

Schedules I and II to the Bill were read.

The question of concurrence being put on Schedules I and II, it was adopted.

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short title of the Bill, it was adopted.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

*—En Comité—*

En conformité de l'article 21 du Règlement, l'honorable Lloyd Axworthy, C.P., député, ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

Débat.

Les articles 2 à 8 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 2 à 8 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Les articles 9 et 10 du projet de loi sont lus.

Après débat,

La motion d'adoption des articles 9 et 10 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Les articles 11 à 20 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 11 à 20 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Les annexes I et II du projet de loi sont lues.

La motion d'adoption des annexes I et II du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1, titre abrégé du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

La séance du Sénat est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

February 8, 1994

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable John Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 8th day of February, 1994, at 10:00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to a bill.

Yours sincerely,

Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 9th February, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

le 8 février 1994

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable John Major, juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le mardi 8 février 1994, à 22h00, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le secrétaire du Gouverneur général,  
Judith A. LaRocque*

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 9 février, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ROYAL ASSENT**

Pursuant to Rule 136(4), the sitting was suspended until 9:55 p.m.

The sitting resumed.

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable John Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the title of the Bill to be assented to as follows:

An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations (*Bill C-10, Chapter 1, 1994*)

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

10:20 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report to Parliament on Crown Corporations and other Corporate Interests of Canada for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 151(1).—Sessional Paper No. 1/35-48.

**SANCTION ROYALE**

Conformément à l’article 136(4) du Règlement, la séance est suspendue jusqu’à vingt et une heures cinquante-cinq.

La séance reprend.

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l’arrivée de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l’honorable John Charles Major, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors le titre du projet de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest (*projet de loi C-10, chapitre 1, 1994*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce projet de loi.»

22h20

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L’ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :**

Rapport au Parlement sur les sociétés d’État et les autres sociétés en coparticipation du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 151(1).—Document parlementaire n° 1/35-48.

Reports of the Atomic Energy Control Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-49.

Reports of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-50.

Reports of the National Energy Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-51.

Report of the International Development Research Centre, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *International Development Research Centre Act*, R.S.C. 1985, c. I-19, s. 22.—Sessional Paper No. 1/35-52.

Extract from the minutes of a meeting of the Treasury Board T.B. 819915, dated March 31, 1993, relating to the distribution of a portion of the surplus existing in the R.C.M.P. (Dependants) Pension Fund, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, R.S.C. 1970, c. R-10, s. 57(3).—Sessional Paper No. 1/35-53.

Report of operations under the Canadian Ownership Account for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Energy Administration Act*, R.S.C. 1985, c. E-6, s. 71(5).—Sessional Paper No. 1/35-54.

Report of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C. 1988, c. 28, s. 30(3).—Sessional Paper No. 1/35-55.

Report of Atomic Energy of Canada Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-56.

Rapports de la Commission de contrôle de l'énergie atomique établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-49.

Rapports de l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-50.

Rapports de l'Office national de l'énergie, établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-51.

Rapport du Centre de recherches pour le développement international, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international*, L.R.C. 1985, ch. I-19, art. 22.—Document parlementaire n° 1/35-52.

Extrait du procès-verbal d'une réunion du Conseil du Trésor C.T. 819915, en date du 31 mars 1993, sur la répartition d'une partie du surplus qui existe dans la Caisse des pensions de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge), conformément à la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, S.R.C. 1970, ch. R-10, par. 57(3).—Document parlementaire n° 1/35-53.

État des recettes et déboursés au Compte d'accroissement du taux de propriété canadienne, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'administration de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. E-6, par. 71(5).—Document parlementaire n° 1/35-54.

Rapport de la Commission Canada-Nouvelle-Écosse des pétroles sous-marins, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, par. 30(3).—Document parlementaire n° 1/35-55.

Rapport d'Énergie atomique du Canada limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-56.

Report of the Canadian Polar Commission, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Canadian Polar Commission Act*, S.C. 1991, c. 6, s. 21(2).—Sessional Paper No. 1/35-57.

Reports of the Treasury Board Secretariat required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-58.

Copy of Order in Council P.C. 1993-1892, Regulations imposing special economic measures for the purpose of implementing Resolutions 841(1993) and 873(1993) of the United Nations Security Council, passed on June 16 and October 13, 1993, respectively, and Resolution 610 of the Organization of American States passed on October 18, 1993, concerning Haiti pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, s. 7(1).—Sessional Paper No. 1/35-59.

Copy of Order in Council P.C. 1993-1893 authorizing the Secretary of State for External Affairs to issue to any person in Canada a permit to carry out a specified activity or transaction, or any class thereof, that is restricted or prohibited by the Special Economic Measures (Haiti) Regulations, 1993, pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, s. 7(1).—Sessional Paper 1/35-60.

Copy of Order in Council P.C. 1993-1787 revoking the Special Economic Measures (Haiti) Ships Regulations made by Order in Council P.C. 1992-1231, pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, s. 7(1).—Sessional Paper No. 1/35-61.

Copy of Order in Council P.C. 1993-1788 revoking the Special Economic Measures (Haiti) Ships Regulations made by Order in Council P.C. 1992-1476, pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, s. 7(1).—Sessional Paper No. 1/35-62.

Copy of Order in Council P.C. 1993-1789 revoking the Special Economic Measures (Haiti) Permit Authorization Order made by Order in Council P.C. 1992-1232, pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, s. 7(1).—Sessional Paper No. 1/35-63.

Copy of Order in Council P.C. 1993-1790 revoking the Special Economic Measures (Haiti) Permit Authorization Order (Ships), made by Order in Council P.C. 1992-1477, pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, s. 7(1).—Sessional Paper No. 1/35-64.

Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi fédérale sur la Commission canadienne des affaires polaires*, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/35-57.

Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72-2, et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-58.

Copie du décret C.P. 1993-1892, Règlement imposant des mesures économiques spéciales en vue de la mise en oeuvre des Résolutions 841(1993) et 873(1993) du Conseil de sécurité des Nations Unies adoptée respectivement les 16 juin et 13 octobre 1993, et de la Résolution 610 de l'organisation des États Américains concernant Haïti adoptée le 18 octobre 1993, conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/35-59.

Copie du décret C.P. 1993-1893 conférant au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures le pouvoir d'autoriser, par permis, toute personne se trouvant au Canada à procéder à une opération ou catégorie d'opérations qui fait l'objet d'une interdiction ou d'une restriction au titre du Règlement de 1993 sur les mesures économiques spéciales (Haïti), conformément à la *Loi sur les mesures spéciales économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/35-60.

Copie du décret C.P. 1993-1787 abrogeant le Règlement sur les mesures économiques spéciales (Haïti) pris par le décret C.P. 1992-1231, conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/35-61.

Copie du décret C.P. 1993-1788 abrogeant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant les navires (Haïti) pris par le décret C.P. 1992-1476, conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/35-62.

Copie du décret C.P. 1993-1789 abrogeant le Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales (Haïti)), pris par le décret C.P. 1992-1232, conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/35-63.

Copie du décret C.P. 1993-1790 abrogeant le Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales visant les navires (Haïti)), pris par le décret C.P. 1992-1232, conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/35-64.

Copy of Order in Council P.C. 1993-1933, amending the United Nations Libya Regulations, made by Order in Council P.C. 1992-763, pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, s. 4(1).—Sessional Paper No. 1/35-65.

Reports of the Department of National Revenue Customs, Excise and Taxation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-66.

Reports of the Patented Medicine Prices Review Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-67.

Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the fiscal year ended December 31, 1992, including Sales and Expense Analysis, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C. 1985 (3rd Supp.), c. 33, s. 39.24(3) and 39.25(6).—Sessional Paper No. 1/35-68.

Report of the Canadian Dairy Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended July 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1). Sessional Paper No. 1/35-69.

Summary of the Corporate Plan and Budgets for 1993-94 to 1997-98 for the Canadian Dairy Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4). Sessional Paper No. 1/35-70.

Communiqués issued by the Interim Committee of the International Monetary Fund and the Development Committee of the International Bank for Reconstruction and Development and the International Monetary Fund, dated September 27, 1993, pursuant to the *Act to amend the Bretton Woods and Related Agreements Act*, S.C. 1991, c. 21, s. 14.—Sessional Paper No. 1/35-71.

Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-72.

Reports of the Bank of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*,

Copie du décret C.P. 1993-1933, modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la Libye, pris par le décret C.P. 1992-763, conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/35-65.

Rapports du ministère du Revenu National Accises, Douanes et Impôt, établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-66.

Rapports du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-67.

Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, ainsi qu'une analyse des recettes et dépenses, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985 (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 33, par. 39.24(3) et 39.25(6).—Document parlementaire n° 1/35-68.

Rapport de la Commission canadienne du lait, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 juillet 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-69.

Résumé du plan d'entreprise et des budgets de la Commission canadienne du lait de 1993-1994 à 1997-1998, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-70.

Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-71.

Communiqués publiés par le Comité intérimaire du Fonds monétaire international et le Comité de développement du Fonds monétaire international et de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 27 septembre 1993, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*, L.C. 1991, ch. 21, art. 14.—Document parlementaire n° 1/35-72.

Rapports de la Banque du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars

R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-73.

Reports of the Department of Western Economic Diversification required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-74.

Reports of the Department of Public Works and the Canada Lands Company Limited required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-75.

Report of the Canadian Wheat Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-76.

Report of the Department of National Health and Welfare for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Canada Health Act*, R.S.C. 1985, c. C-6, s. 23.—Sessional Paper No. 1/35-77.

Report of the Canada Development Investment Corporation including Ginn Publishing Canada Inc. and Theratronics International Limited, and their accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-78.

Report of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Department of External Affairs Act*, R.S.C. 1985, c. E-22, s. 14.—Sessional Paper No. 1/35-79.

Reports of the Security Intelligence Review Committee required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-80.

Reports of the Privy Council Office and Federal-Provincial Relations Office required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the

1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-73.

Rapports du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-74.

Rapports du ministère des Travaux publics et de la Société immobilière du Canada Limitée établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-75.

Rapport de la Commission canadienne du blé établi aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-76.

Rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi canadienne sur la santé*, L.R.C. 1985, ch. C-6, art. 23. Document parlementaire n° 1/35-77.

Rapport de La corporation de développement des investissements du Canada comprenant Ginn Publishing Canada Inc. et Theratronics International Limitée, y compris leurs comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1). Document parlementaire n° 1/35-78.

Rapport de l'Agence canadienne de développement international, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le ministère des Affaires extérieures*, L.R.C. 1985, ch. E-22, art. 14.—Document parlementaire n° 1/35-79.

Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-80.

Rapports du Bureau du Conseil privé et du Bureau des relations fédérales-provinciales établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements*

*Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-81.

Report on Electronic Surveillance for the period ended December 31, 1991, and updating the period of January 1, 1987 to December 31, 1990, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 195(4).—Sessional Paper No. 1/35-82.

Reports of the Department of Justice required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-83.

Reports of the Statute Revision Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-84.

Reports of the Canadian Human Rights Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-85.

Report of the Prairie Farm Rehabilitation Administration for the fiscal year ended March 31, 1991, pursuant to the *Prairie Farm Rehabilitation Act*, R.S.C. 1985, c. P-17, s. 10.—Sessional Paper No. 1/35-86.

Agreement of contract for RCMP Policing Services, made on January 1, 1993, between Canada and the town of Banff, Alberta, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-87.

Agreement of contract for RCMP Policing Services, made on July 1, 1993, between Canada and the town of Beaumont, Alberta, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-88.

Report under the *Corporations and Labour Unions Returns Act* (Part II, Labour Unions) for the fiscal period ended in 1991, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. c-43, s. 22(1).—Sessional Paper No. 1/35-89.

*personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-81.

Rapport sur l'écoute électronique, pour la période terminée le 31 décembre 1991, ainsi que la mise à jour de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1987 au 31 décembre 1990, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 195(4).—Document parlementaire n° 1/35-82.

Rapports du ministère de la Justice établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-83.

Rapports de la Commission de révision des lois établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-84.

Rapports de la Commission canadienne des droits de la personne établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-85.

Rapport de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, conformément à la *Loi sur l'établissement agricole des Prairies*, L.R.C. 1985, ch. P-17, art. 10.—Document parlementaire n° 1/35-86.

Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 1<sup>er</sup> janvier 1993, entre le Canada et la municipalité de Banff (Alberta), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-87.

Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1993, entre le Canada et la municipalité de Beaumont (Alberta), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-88.

Rapport établi aux termes de la *Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers*, partie II (Syndicats ouvriers), pour l'exercice terminé en 1991, conformément à la *Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats*, L.R.C. 1985, ch. C-43, par. 22(1).—Document parlementaire n° 1/35-89.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "An Inquiry into the Competitiveness of the Canadian Cattle and Beef Industries", dated November 1993, pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1988, ch. 65, s. 54.—Sessional Paper No. 1/35-90.

Reports of the Department of Transport required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-91.

Report of the Privacy Commissioner for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 40(1).—Sessional Paper No. 1/35-92.

Report of the Canada Museums Construction Corporation Inc., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-93.

Report of the Canada Lands Company Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-94.

Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-95.

Report of the National Farm Products Council for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/35-96.

Report of the Army Benevolent Fund Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Army Benevolent Fund Board Act*, R.S.C. 1970, c. A-16, s. 13.—Sessional Paper No. 1/35-97.

Reports of the Department of Veterans Affairs required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-98.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Enquête sur la compétitivité des industries canadiennes de l'élevage des bovins et de la transformation du boeuf», en date de novembre 1993, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis*, L.R.C. 1985, ch. 65, art. 54.—Document parlementaire n° 1/35-90.

Rapports du ministère des Transports établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-91.

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 40(1).—Document parlementaire n° 1/35-92.

Rapport de la Société de construction des musées du Canada, Inc., y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-93.

Rapport de la Société immobilière du Canada Ltée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-94.

Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-95.

Rapport du Conseil national des produits agricoles, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/35-96.

Rapport de la Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée, y compris les comptes et états certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le Fonds de bienfaisance de l'armée*, S.R.C. 1970, ch. A-16, art. 13.—Document parlementaire n° 1/35-97.

Rapports du ministère des Anciens combattants établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-98.

Reports of the Federal Office of Regional Development (Québec) required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-99.

Auditor's Report and Financial Statement of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, S.C. 1989, c. 3, s. 13(2).—Sessional Paper No. 1/35-100.

Report on the Operation of the *Emergency Preparedness Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, S.C. 1988, c. 11, s. 6.—Sessional Paper No. 1/35-101.

Reports of the Royal Canadian Mint required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-102.

Report of Queens Quay West Land Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-103.

Reports of the Department of Supply and Services required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-104.

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Report of the Financial Statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Broadcasting Act*, R.S.C. 1985, c. B-9, s. 39(2).—Sessional Paper No. 1/35-105.

Report of the National Library of Canada for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *National Library Act*, R.S.C. 1985, c. N-12, s. 39(2).—Sessional Paper No. 1/35-106.

Report of the National Capital Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-107.

Rapports du Bureau fédéral de développement régional (Québec) établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-99.

Rapport du vérificateur et état financier du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, L.C. 1989, ch. 3, par. 13(2d).—Document parlementaire n° 1/35-100.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la protection civile* pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.C. 1988, ch. 11, art. 6.—Document parlementaire n° 1/35-101.

Rapports de la Monnaie royale canadienne établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-102.

Rapport de Queens Quay West Land Corporation, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-103.

Rapports du ministère des Approvisionnement et Services établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-104.

Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport des États financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.R.C. 1985, ch. B-9, par. 39(2).—Document parlementaire n° 1/35-105.

Rapport de la Bibliothèque nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi sur la *Bibliothèque nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-12, par. 15(2).—Document parlementaire n° 1/35-106.

Rapport de la Commission de la Capitale nationale, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-107.

Report of the Canadian Museum of Civilization, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-108.

Report of the National Gallery of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-109.

Report of the Canadian Museum of Nature, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-110.

Report of the National Museum of Science and Technology Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-111.

Report of the National Archives of Canada for the fiscal ended March 31, 1993, pursuant to the *National Archives Act*, R.S.C. 1985 (3rd Supp.), c. 1, s. 11.—Sessional Paper No. 1/35-112.

Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, five-year review of the organization and activities, covering the period from September 1988 to September 1993, pursuant to the *International Centre for Human Rights and Democratic Development Act*, S.C. 1988, c. 64, s. 31(3).—Sessional Paper No. 1/35-113.

Report of the Director of Investigation and Research, Competition Act, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Competition Act*, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 19, s. 127.—Sessional Paper No. 1/35-114.

Report of the Number and Amount of Loans to Immigrants made under subsection 119(1) of the *Immigration Act*, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. 1-2, s. 119(4).—Sessional Paper No. 1/35-115.

Copy of Order in Council P.C. 1993-1663 revoking the Surtax on Beer Order, 1992, made by Order in Council P.C. 1992-1732, pursuant to the *Customs Tariff*, R.S.C. 1985 (3rd Supp.), c. 41, s. 59(5).—Sessional Paper No. 1/35-116.

Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Administration of the *Pension Benefits Standards Act*, 1985, for

Rapport du Musée canadien des civilisations, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-108.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-109.

Rapport du Musée canadien de la nature, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-110.

Rapport de la Société du Musée national des sciences et de la technologie, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-111.

Rapport des Archives nationales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur les Archives nationales du Canada*, L.R.C. 1985 (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 1, art. 11.—Document parlementaire n° 1/35-112.

Examen quinquennal du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour la période de septembre 1988 à septembre 1993, conformément à la *Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*, L.C. 1988, ch. 64, par. 31(3).—Document parlementaire n° 1/35-113.

Rapport du Directeur des enquêtes et recherches, Loi sur la concurrence, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*, L.R.C. (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 19, art. 127.—Document parlementaire n° 1/35-114.

Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux immigrants en vertu du paragraphe 119(1) de la *Loi sur l'immigration*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, S.R.C. 1985, ch. 1-2, par. 119(4).—Document parlementaire n° 1/35-115.

Copie du décret C.P. 1993-1663 abrogeant le Décret de 1992 concernant l'imposition d'une surtaxe sur la bière, pris par le décret C.P. 1992-1732, conformément au *Tarif des douanes*, L.R.C. (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 41, par. 59(5).—Document parlementaire n° 1/35-116.

Rapport du surintendant des institutions financières sur l'application de la *Loi de 1985 sur les normes de prestations de*

the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 32, s. 40.—Sessional Paper No. 1/35-117.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Tkachuk, LeBreton and St. Germain substituted for those of the Honourable Senators Charbonneau, Simard and Meighen (*8th February*).

##### Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The names of the Honourable Senators Nolin and Jessiman substituted for those of the Honourable Senators Bolduc and Balfour (*8th February*).

##### Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Austin (*8th February*).

*pensions*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 32, art. 13.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-117.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Les noms des honorables sénateurs Tkachuk, LeBreton et St. Germain substitués à ceux des honorables sénateurs Charbonneau, Simard et Meighen (*8 février*).

##### Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Les noms des honorables sénateurs Nolin et Jessiman substitués à ceux des honorables sénateurs Bolduc et Balfour (*8 février*).

##### Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Austin (*8 février*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 6

Wednesday, 9th February, 1994

Le mercredi 9 février 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Desmarais,
Andreychuk,	DeWare,
Angus,	Di Nino,
Atkins,	Doody,
Beaudoin,	Doyle,
Berntson,	Fairbairn,
Bonnell,	Forrestall,
Bosa,	Ghitter,
Buchanan,	Gigantès,
Carney,	Grafstein,
Chaput-Rolland,	Graham,
Comeau,	Grimard,
Cools,	Gustafson,
Corbin,	Hastings,
Davey,	Hays,
De Bané,	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hébert,	MacEachen,	Prud'homme,
Jessiman,	Macquarrie,	Rivest,
Johnson,	Marchand,	Rizzuto,
Kelleher,	Marshall,	Roberge,
Kenny,	Meighen,	Robertson,
Keon,	Molgat,	Rossiter,
Kinsella,	Murray,	St. Germain,
Kirby,	Nolin,	Sparrow,
Lavoie-Roux,	Oliver,	Spivak,
Lawson,	Olson,	Stanbury,
LeBlanc,	Ottenheimer,	Stewart,
LeBreton,	Perrault,	Stratton,
Lynch-Staunton,	Petten,	Sylvain,
Macdonald	Phillips,	Tkachuk.
(Cape Breton),	Pitfield,	

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Tribute was paid to the memory of the Honourable Chesley Carter, former Senator, whose death occurred on January 14, 1994.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Stewart tabled the following (Sessional Paper No. 1/35-162S):

WEDNESDAY, February 9, 1994

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

##### FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses in connection to its examination of the negotiations for a North American free trade agreement among Canada, the United States and Mexico and any other related trade developments and with respect to its study on matters relating to national security and defence and the future roles of Canada's armed forces, reports, pursuant to rule 105, that the expenses incurred by the Committee during the Third Session of the Thirty-fourth Parliament are as follows:

1. With respect to its study on the North American free trade agreement:

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Chesley Carter, ancien sénateur, décédé le 14 janvier 1994.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Stewart dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 1/35-162S) :

Le MERCREDI 9 février 1994

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

##### PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner des négociations en vue d'un accord de libre-échange entre le Canada, les États-Unis et le Mexique et tout autre aspect commercial connexe et en ce qui concerne son étude sur les questions ayant trait à la sécurité et à la défense nationale ainsi qu'au rôle que les Forces armées canadiennes seront appelées à jouer dans l'avenir, dépose, conformément à l'article 105 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature :

1. Relatif à son étude sur un accord de libre-échange nord américain :

Contract consulting	\$ 116,480
Miscellaneous	<u>1,008</u>
Total	\$ 117,488

2. With respect to its study on matters relating to national security and defence and the future roles of Canada's armed forces:

Contract consulting	\$ 148,824
Hospitality	830
Committee travel	10,680
Miscellaneous	<u>1,357</u>
Total	\$ 161,691

The following expenses, incurred by the Committee, were charged to the budget of the Committees and Private Legislation Directorate:

Witnesses' expenses	\$13,578
---------------------	----------

Your Committee heard from 103 witnesses and held 37 meetings during which it reviewed five Bills (S-2, C-6, C-27, C-53, C-115), undertook its major examination of the negotiations for a North American free trade agreement among Canada, the United States and Mexico and any other related trade developments and began a study on the imprisonment in Brazil of two Canadians, Christine Lamont and David Spencer.

Also, your Committee created a Subcommittee on Security and National Defence, composed of 9 members, to examine matters relating to national security and defence and the future roles of Canada's armed forces. From the beginning of the study, the emphasis was on Canada's role and on the Canadian perspective on issues surrounding peacekeeping.

In addition to the 24 witnesses heard in Ottawa, the Subcommittee heard an additional 14 when it travelled to the United Nations Headquarters in New York, N.Y., on a fact-finding mission, October 28 to 30, 1992. A total of 29 meetings were held on this study. The Subcommittee held four meetings and heard six witnesses on a second theme: the Total Force Concept and the Reserves.

Your Committee issued seventeen reports in relation to its work during the Third Session of the Thirty-fourth Parliament.

Respectfully submitted,

*Le président*  
JOHN B. STEWART  
*Chairman*

The Honourable Senator Carney, P.C., tabled the following (Sessional Paper No. 1/35-163S):

Experts-conseil à contrat	116 480 \$
Autres dépenses	<u>1 008</u>
Total	117 488 \$

2. Relatif à son étude sur les questions ayant trait à la sécurité et à la défense nationale ainsi qu'au rôle que les Forces armées canadiennes seront appelées à jouer dans l'avenir :

Experts-conseil à contrat	148 824 \$
Hospitalité	830
Déplacements du Comité	10 680
Autres dépenses	<u>1 357</u>
Total	161 691 \$

Les dépenses suivantes, encourues par le Comité, ont été portées au budget de la Direction des comités et de la législation privée :

Dépenses des témoins	13 578 \$
----------------------	-----------

Votre Comité a entendu 103 témoins, tenu 37 séances pendant lesquelles il a revu cinq projets de loi (S-2, C-6, C-27, C-53, C-115), a effectué un examen majeur des négociations en vue d'un accord de libre-échange entre le Canada, les États-Unis et le Mexique et tout autre aspect commercial connexe et a amorcé une étude sur l'incarcération prolongée au Brésil de deux Canadiens Christine Lamont et David Spencer.

Votre Comité a également créé un sous-comité de la Sécurité et de la défense nationale, formé de 9 membres, afin d'examiner des questions ayant trait à la sécurité et à la défense nationale ainsi qu'aux rôles que les Forces armées canadiennes seront appelées à jouer à l'avenir. Dès le départ, l'emphase a été mise sur le rôle du Canada et sur la façon d'envisager les questions relatives au maintien de la paix.

Outre les 24 témoins entendus à Ottawa, le Sous-comité en a rencontré 14 autres à New-York, au cours de l'étude qu'il a menée au quartier général des Nations Unies, du 28 au 30 octobre 1992. Un total de 29 entrevues ont été menées dans le cadre de cette enquête. Le Sous-comité a entendu six témoignages et tenu quatre réunions sur un autre thème : le concept de la force totale et la Réserve.

Votre Comité a produit dix-sept rapports sur son travail au cours de la Troisième Session du Trente-quatrième Parlement.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Carney, C.P., dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 1/35-163S) :

WEDNESDAY, February 9, 1994

Le MERCREDI 9 février 1994

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

## FIRST REPORT

## PREMIER RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports pursuant to Rule 105, that the expenses incurred by the Committee during the Third Session of the Thirty-fourth Parliament are as follows:

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, dépose, conformément à l'article 105 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature :

## 1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Committee travel	\$ 88,415
Registration fees	11,608
Contract consulting	17,253
Hospitality	7,040
Miscellaneous	<u>5,687</u>
Total	\$ 130,003

## 1. Relatif à son étude des mesures législatives :

Déplacements du comité	88 415 \$
Frais d'enregistrement	11 608
Experts-conseil à contrat	17 253
Hospitalité	7 040
Autres dépenses	<u>5 687</u>
Total	130 003 \$

## 2. With respect to its study on containing emissions of gas:

Contract consulting	\$ 17,219
Hospitality	<u>237</u>
Total	\$ 17,456

## 2. Relatif à son étude sur la réduction des émissions de gaz :

Experts-conseil à contrat	17 219 \$
Hospitalité	<u>237</u>
Total	17 456 \$

The following expenses, incurred by the Committee, were charged to the budget of the Committees and Private Legislation Directorate:

Witnesses' expenses	\$ 9,202
---------------------	----------

Les dépenses suivantes, encourues par le comité, ont été portées au budget de la Direction des comités et de la législation privée :

Dépenses des témoins	9 202 \$
----------------------	----------

Your Committee heard from 116 witnesses and held 37 meetings during which it reviewed six Bills (C-13, C-41, C-58, C-72, C-106, C-107), completed its study on the Synfuels Project and undertook a major study of the policy options available to the Government to achieve the objective of containing emissions associated with energy production and use in Canada.

Votre Comité a entendu 116 témoins, tenu 37 séances pendant lesquelles il a revu six projets de loi (C-13, C-41, C-58, C-72, C-106, C-107), a complété son étude sur le projet Synfuels et a effectué une étude majeure des options qui s'offrent au gouvernement pour réaliser l'objectif de réduire les émissions causées par la production et la consommation d'énergie au Canada.

Your Committee travelled on fact-finding missions to Washington, D.C., March 29 to 31, 1992 and June 14 to 17, 1993 and to Sacramento and San Francisco, California, February 8 to 12, 1993. The Committee sent delegations of members to five major conferences.

Votre Comité s'est déplacé en mission d'étude à Washington (D.C.) du 29 au 31 mars 1992 et du 14 au 17 juin 1993 et à Sacramento et San Francisco, (Californie) du 8 au 12 février 1993. Le Comité a délégué des membres pour le représenter à cinq conférences de grande envergure.

In all, your Committee issued twelve reports in relation to its work.

En tout votre Comité a produit douze rapports sur son travail.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*La présidente*  
PAT CARNEY  
*Chairman*

**READING OF PETITIONS FOR PRIVATE BILLS**

The First Report of the Examiner of Petitions for Private Bills was tabled (Sessional Paper No. 1/35-164S) and reads as follows:—

WEDNESDAY, February 9, 1994

Pursuant to Rule 108(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present his

**FIRST REPORT**

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:—

Of The General Security Insurance Company of Canada of the City of Lévis, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

Respectfully submitted,

*L'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés*

GARY W. O'BRIEN

*Examiner of Petitions for Private Bills*

The following petition was read and received:—

Of The General Security Insurance Company of Canada of the City of Lévis, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF PRIVATE BILLS**

The Honourable Senator Grimard presented a Bill S-3, An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 15th February.

The question being put on the motion, it was adopted.

**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

**LECTURE DE PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Le premier rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés est déposé (document parlementaire n° 1/35-164S), en voici le texte :

Le MERCREDI 9 février 1994

En conformité de l'article 108(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards :-

De La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, de la ville de Lévis, dans la province du Québec; qui sollicite l'adoption d'une Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

Respectueusement soumis,

La pétition suivante est lue et admise :

De La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, de la ville de Lévis, dans la province du Québec; qui sollicite l'adoption d'une Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'honorable sénateur Grimard présente un projet de loi S-3, Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 15 février.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le bureau ce qui suit :

Report of the delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group to the Second Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, held in Manila, Philippines, from January 14 to 15, 1994.—Sessional Paper No. 1/35-165S.

Rapport de la délégation du Groupe interparlementaire Canada-Japon à la deuxième assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, tenue à Manille, aux Philippines, les 14 et 15 janvier 1994.—Document parlementaire n° 1/35-165S.

## ORDERS OF THE DAY

## ORDRE DU JOUR

### GOVERNMENT BUSINESS

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### MOTIONS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Cools:

#### MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Cools,

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

After debate,

Après débat,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### OTHER BUSINESS

### AUTRES AFFAIRES

#### REPORTS OF COMMITTEES

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, R.S.C. 1985, c. C-13, s. 26(2).—Sessional Paper No. 1/35-121.

Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, L.R.C. 1985, ch. C-13, par. 26(2).—Document parlementaire n° 1/35-121.

Report on Government Annuities, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Government Annuities Improvement Act, S.C. 1974-75-76, c. 83, s. 18(1).—Sessional Paper No. 1/35-122.

Report on the administration on the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period July 1 to September 30, 1991, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. L-1, s. 36(1).—Sessional Paper No. 1/35-123.

Report on the administration on the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period October 1 to December 31, 1991, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. L-1, s. 36(1).—Sessional Paper No. 1/35-124.

Report on the administration on the *Labour Adjustment Benefits Act* for the quarter January 1 to March 31, 1992, and for the fiscal year 1991-1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. L-1, s. 36(1).—Sessional Paper No. 1/35-125.

Report on the administration on the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period April 1 to June 30, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. L-1, s. 36(1).—Sessional Paper No. 1/35-126.

Report on the administration on the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period July 1 to September 30, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. L-1, s. 36(1).—Sessional Paper No. 1/35-127.

Report on the administration on the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period October 1 to December 30, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. L-1, s. 36(1).—Sessional Paper No. 1/35-128.

Report on the administration on the *Labour Adjustment Benefits Act* for the quarter January 1 to March 31, 1993, and for the fiscal year 1992-1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. L-1, s. 36(1).—Sessional Paper No. 1/35-129.

Report on the administration on the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period April 1 to June 30, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. L-1, s. 36(1).—Sessional Paper No. 1/35-130.

Report on Employment Equity, for the year 1993, pursuant to the *Employment Equity Act*, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 23, s.9.—Sessional Paper No. 1/35-131.

Statutory Actuarial Report on the Old Age Security Program as at December 31, 1991, pursuant to the Public Pensions Reporting Act, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 13, s. 9(1).—Sessional Paper No. 1/35-132.

Reports of the Canada Labour Relations Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period

Rapport des rentes sur l'État, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État*, S.C. 1974-1975-1976, ch. 83, par. 18(1).—Document parlementaire n° 1/35-122.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 1991, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 1/35-123.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre 1991, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 1/35-124.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour le trimestre du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mars 1992 et pour l'exercice financier 1991-1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 1/35-125.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 1/35-126.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 1/35-127.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 1/35-128.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour le trimestre du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mars 1993 et pour l'exercice financier 1992-1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 1/35-129.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 1/35-130.

Rapport sur l'équité en matière d'emploi, pour l'année 1993, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 23, art. 9.—Document parlementaire n° 1/35-131.

Rapport actuariel réglementaire du Programme de sécurité de la vieillesse au 31 décembre 1991, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), par. 9(1).—Document parlementaire 1/35-132.

Rapports du Conseil canadien des relations du travail établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la*

ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-133.

Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-134.

Actuarial Report (including Cost Certificate) on the Pension Plan for Federally Appointed Judges as at December 31, 1991, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), s. 9(1).—Sessional Paper No. 1/35-135.

Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, S.C. 1986, c. 11, s. 30.—Sessional Paper No. 1/35-136.

Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, S.C. 1986, c. 11, s. 45.34.—Sessional Paper No. 1/35-137.

Report on the *Special Areas Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. S-14, s. 9.—Sessional Paper No. 1/35-138.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, including its account and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal ended March 31, 1993, pursuant to the *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. S-12, s. 20(2).—Sessional Paper No. 1/35-139.

Report of the Standards Council of Canada, including its account and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-140.

Report of the Cape Breton Development Corporation, including its account and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-141.

Report under the *Corporation and Labour Unions Returns Act* (Part 1, Corporations) for the years 1989, 1990, 1991 and 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. C-43, s. 22(1).—Sessional Paper No. 1/35-142.

*protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-133.

Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-134.

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de pensions des juges de nomination fédérale au 31 décembre 1991, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 13, par. 9(1).—Document parlementaire n° 1/35-135.

Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gendarmerie royale du Canada*, S.C. 1986, ch. 11, art. 30.—Document parlementaire n° 1/35-136.

Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gendarmerie royale du Canada*, S.C. 1986, ch. 11, art. 45.34.—Document parlementaire n° 1/35-137.

Rapport concernant la *Loi sur les zones spéciales*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. S-14, art. 9.—Document parlementaire n° 1/35-138.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines*, L.R.C. 1985, ch. S-12, par. 20(2).—Document parlementaire n° 1/35-139.

Rapport du Conseil canadien des normes, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-140.

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-141.

Rapport établi aux termes de la *Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats* (partie I, Personnes morales), pour les années 1989, 1990, 1991 et 1992, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-43, par. 22(1).—Document parlementaire n° 1/35-142.

Report of the Economic Council of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal ended March 31, 1993, pursuant to the *Economic Council of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. E-1, s. 20(2).—Sessional Paper No. 1/35-143.

Report of the Federal Business Development Bank, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-144.

Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *National Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. N-15, s. 17.—Sessional Paper No. 1/35-145.

Report of the Science Council of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal ended March 31, 1993, pursuant to the *Science Council of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. S-5, s. 18(2).—Sessional Paper No. 1/35-146.

Report of the Canadian Intellectual Property Office for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C. 1985, ch. P-4, s. 26.—Sessional Paper No. 1/35-147.

Report concerning Trade Unions Registered in the Office of the Registrar General of Canada for the year 1993, pursuant to the *Trade Unions Act*, R.S.C. 1985, c. T-14, s. 30.—Sessional Paper No. 1/35-148.

Lists of Commissions issued for the year 1993, pursuant to the *Public Officers Act*, R.S.C. 1985, c. P-31, s. 4.—Sessional Paper No. 1/35-149.

Reports of the Canadian Space Agency required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-150.

Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Copyright Act*, S.C. 1988, c. 15, s. 48.9(2).—Sessional Paper No. 1/35-151.

Report on the administration of the *Lobbyists Registration Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 44, s. 11(2).—Sessional Paper No. 1/35-152.

Report of Investment Canada for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Investment Canada Act*, R.S.C. 1985 (1st Supp.), c. 28, s. 44.—Sessional Paper No. 1/35-153.

Rapport du Conseil économique du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le Conseil économique du Canada*, L.R.C. 1985, ch. E-1, par. 20(2).—Document parlementaire n° 1/35-143.

Rapport de la Banque fédérale de développement, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des financières publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-144.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le Conseil national de recherches*, L.R.C. 1985, ch. N-15, art. 17.—Document parlementaire n° 1/35-145.

Rapport du Conseil des sciences du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le Conseil des sciences du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-5, par. 18(2).—Document parlementaire n° 1/35-146.

Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, art. 26.—Document parlementaire n° 1/35-147.

Rapport relatif aux syndicats ouvriers enregistrés au Bureau du Registraire général du Canada, pour l'année 1993, conformément à la *Loi sur les syndicats ouvriers*, L.R.C. 1985, ch. T-14, art. 30.—Document parlementaire n° 1/35-148.

Listes des commissions émises durant l'année 1993, conformément à la *Loi sur les fonctionnaires publics*, L.R.C. 1985, ch. P-13, art. 4.—Document parlementaire n° 1/35-149.

Rapports de l'Agence spatiale canadienne établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-150.

Rapport de la Commission du droit d'auteur, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*, L.C. 1988, ch. 15, par. 48.9(2).—Document parlementaire n° 1/35-151.

Rapport sur l'application de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 44, par. 11(2).—Document parlementaire n° 1/35-152.

Rapport d'Investissement Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'investissement Canada*, L.R.C. 1985 (1<sup>er</sup> suppl.), ch. 28, art. 44.—Document parlementaire n° 1/35-153.

Reports of the National Research Council required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-154.

Reports of the Standards Council of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 343-155.

Reports of the Federal Business Development Bank required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-156.

Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-157.

Summaries of the Corporate Plan of the Cape Breton Development Corporation for fiscal years 1993-94 to 1997-98 and the Operating and Capital Budgets for 1993-94, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, ch. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-158.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Public Service Staff Relations Act*, R.S.C. 1985, c. P-35, s. 114(2).—Sessional Paper No. 1/35-159.

Report of the Public Service Staff Relations Board, for the period April 1, 1992 to March 31, 1993, pursuant to the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), ch. 33, s. 84.—Sessional Paper No. 1/35-160.

Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Civil Service Insurance Account for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Civil Service Insurance Act*, R.S.C. 1952, c. 49, s. 21(2).—Sessional Paper No. 1/35-161.

Rapports du Conseil national de recherches établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-154.

Rapports du Conseil canadien des normes établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-155.

Rapports de la Banque fédérale de développement établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-156.

Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-157.

Résumés du plan d'entreprise de la Société de développement du Cap-Breton, pour la période 1993-1994 à 1997-1998, ainsi que des budgets d'immobilisations et d'exploitation de 1993-1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-158.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-35, par. 114(2).—Document parlementaire n° 1/35-159.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1992 au 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 33, art. 84.—Document parlementaire n° 1/35-160.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières sur le Compte de l'assurance du service civil, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'assurance du service civil*, S.R.C. 1952, ch. 49, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/35-161.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The names of the Honourable Senators Kinsella and Rossiter substituted for those of the Honourable Senators Charbonneau and Ottenheimer (8th February).

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Les noms des honorables sénateurs Kinsella et Rossiter substitués à ceux des honorables sénateurs Charbonneau et Ottenheimer (8 février).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 7

Thursday, 10th February, 1994

Le jeudi 10 février 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	De Bané,	Hébert,
Andreychuk,	Desmarais,	Jessiman,
Angus,	DeWare,	Johnson,
Atkins,	Di Nino,	Kelleher,
Beaudoin,	Doody,	Kenny,
Berntson,	Doyle,	Keon,
Bonnell,	Fairbairn,	Kinsella,
Bosa,	Forrestall,	Lavoie-Roux,
Chaput-Rolland,	Gigantès,	Lawson,
Charbonneau,	Graham,	LeBlanc,
Comeau,	Grimard,	LeBreton,
Cools,	Gustafson,	Lynch-Staunton,
Corbin,	Hastings,	Macdonald
Davey,	Hays,	(Cape Breton),

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

MacEachen,	Phillips,
Macquarrie,	Prud'homme,
Marchand,	Rizzuto,
Marshall,	Roberge,
Meighen,	Rossiter,
Molgat,	St. Germain,
Murray,	Sparrow,
Nolin,	Spivak,
Oliver,	Stewart,
Olson,	Stratton,
Ottenheimer,	Sylvain,
Perrault,	Thériault,
Petten,	Tkachuk.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Graham tabled the following (Sessional Paper No. 1/35-175S):

Thursday, February 10, 1994

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

##### FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 105, that the expenses incurred by the Committee during the Third Session of the Thirty-fourth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Contract consulting	\$ 3,000.00
Hospitality	1,145.00
Miscellaneous	<u>11.00</u>
Total	\$ 4,156.00

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Graham dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 1/35-175S) :

Le jeudi 10 février 1994

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

##### PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'étudier les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 105 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

Experts-conseils à contrat	3 000,00 \$
Repas	1 145,00
Divers	<u>11,00</u>
Total	4 156,00 \$

2. With respect to its study on the concept, development and promotion of Canadian citizenship:

Contract consulting	\$ 12,000.00
Hospitality	246.00
Miscellaneous	<u>1,850.00</u>
Total	\$ 14,096.00

3. With respect to a special study of the Sub-Committee on Veterans Affairs to examine and report upon the Veterans Health Care Regulations (SOR/90-594, August 28, 1990) and on all other matters concerning veterans affairs:

Committee Travel	\$ 524.00
Contract Consulting	59,825.00
Hospitality	2,536.00
Miscellaneous	<u>74.00</u>
Total	\$ 62,959.00

4. The following expenses incurred by the Committee were charged to the budget of the Committees and Private Legislation Directorate:

Witness expenses	
Main Committee	\$ 29,086.00
Subcommittee on Veterans Affairs	\$ <u>21,213.00</u>
Total	\$ 50,299.00

Your Committee heard from 162 witnesses and held 41 meetings and issued 18 reports in the last session during which it reviewed eight Bills (C-328, C-78, C-82, C-7, C-86, C-80, C-111 and C-101) and completed its study on the concept, development and promotion of Canadian Citizenship.

Your Committee also created a Sub-Committee on Veterans Affairs to examine and report upon Veterans Health Care Regulations and on all matters concerning veterans affairs. The Sub-Committee undertook an examination of and issued a report on the CBC/NFB production "The Valour and the Horror". During the last session, the Subcommittee heard from 74 witnesses and held 29 meetings.

Respectfully submitted,

*Le président*  
B. ALASDAIR GRAHAM  
*Chairman*

The Honourable Senator Oliver tabled the following (Sessional Paper No. 1/35-176S):

THURSDAY, February 10, 1994.

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

2. Relatif à son étude sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne :

Experts-conseils à contrat	12 000,00 \$
Repas	246,00
Divers	<u>1 850,00</u>
Total	14 096,00 \$

3. Relatif à une étude spéciale du Sous-comité des anciens combattants pour étudier, en vue d'en faire rapport, le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants (DORS/90-594, 28 août 1990) et toutes autres questions reliées au sujet des affaires des anciens combattants :

Déplacements du comité	524,00 \$
Experts-conseils à contrat	59 825,00
Repas	2 536,00
Divers	<u>74,00</u>
Total	62 959,00 \$

4. Les dépenses suivantes encourues par le comité ont été portées au budget de la Direction des comités et de la législation privée :

Frais de témoins	
Comité principal	29 086,00 \$
Sous-comité des affaires des anciens combattants	<u>21 213,00 \$</u>
Total	50 299,00 \$

Votre comité a entendu 162 témoins, a tenu 41 réunions et a produit 18 rapports lors de la dernière session, pendant laquelle il a examiné huit projets de loi (C-328, C-78, C-82, C-7, C-86, C-80, C-111 and C-101) et complété son étude sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne.

Votre comité a également créé un sous-comité des anciens combattants afin d'examiner le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants et toutes autres questions au sujet des affaires des anciens combattants. Le sous-comité a entrepris une étude et a produit un rapport sur «La Bravoure et le Mépris» une production de Radio-Canada/ONF. Lors de la dernière session, le sous-comité a entendu 74 témoins et a tenu 29 réunions.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Oliver dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 1/35-176S) :

Le JEUDI 10 février 1994

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

## FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports pursuant to Rule 105, that the expenses incurred by the Committee during the Third Session of the Thirty-fourth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Committee travel	\$ 4,122
Registration fees	1,645
Contract consulting	42,967
Hospitality	1,817
Miscellaneous	<u>63</u>
Total	\$ 50,614

2. With respect to its study on the decision of Canadian National Railways to sell the main railway line between Truro and Sydney, Nova Scotia:

Committee travel	\$ 722
Contract consulting	7,987
Hospitality	<u>2,014</u>
Total	\$ 10,723

3. With respect to its examination of the report of the National Transportation Act Review Commission, entitled *Competition in Transportation, Policy and Legislation in Review*:

Contract consulting	\$ <u>5,200</u>
Total	\$ 5,200

An additional expenditure related to the work of your Committee, but paid from the budget of the Committees and Private Legislation Directorate, was incurred for witness expenses. This amount totalled \$13,716.00

During the session your Committee held 45 meetings, considered 20 Orders of Reference and submitted 20 reports in relation to its work. During its special study on the decision of Canadian National Railways to sell the main railway line between Truro and Sydney, Nova Scotia, your Committee heard 56 witnesses and received 44 submissions.

Your Committee also examined the subject-matter of Bill C-62, *An Act respecting telecommunications*. With respect to its examination of the subject-matter of Bill C-62, your committee heard 93 witnesses and received submissions from 59 groups or individuals.

Other bills examined by your Committee were S-8, S-11, C-5, C-11, C-14, C-15, C-33, C-45, C-62, C-83, C-88, C-97, C-110 and C-121.

## PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, dépose, conformément à l'article 105 du *Règlement*, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

Déplacements du comité	4 122 \$
Frais d'enregistrement	1 645
Experts-conseil à contrat	42 967
Hospitalité	1 817
Autres dépenses	<u>63</u>
Total	50 614 \$

2. Relatif à son étude spéciale sur la décision du Canadien National de vendre la voie ferrée principale reliant Truro à Sydney en Nouvelle-Écosse :

Déplacements du comité	722 \$
Experts-conseil à contrat	7 987
Hospitalité	<u>2 014</u>
Total	10 723 \$

3. Relatif à son étude du rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, intitulé *La concurrence dans les transports, regard sur la politique et la législation* :

Experts-conseil à contrat	<u>5 200 \$</u>
Total	5 200 \$

Les dépenses des témoins ont aussi constitué un autre article de dépense du Comité, mais ces dépenses, qui se sont élevées à 13 716 \$, ont été assumées à partir du budget de la Direction des comités et de la législation privée.

Durant la session, le Comité a tenu 45 réunions, étudiés 20 ordres de renvoi et soumis 20 rapports relatifs à ses travaux. Au cours de son étude spéciale sur la décision du Canadien National de vendre la voie ferrée principale reliant Truro à Sydney en Nouvelle-Écosse, votre Comité a entendu 56 témoins et a reçu 44 soumissions.

Votre Comité a aussi étudié la teneur l'objet du Projet de loi C-62, *Loi concernant les télé-communications*. Durant cette étude préliminaire, votre Comité a entendu 93 témoins et a reçu des mémoires de 59 groupes ou particuliers.

D'autres projets de loi déférés à votre Comité étaient S-8, S-11, C-5, C-11, C-14, C-15, C-33, C-45, C-62, C-83, C-88, C-97, C-110 et C-121.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président*  
DONALD H. OLIVER  
*Chairman*

The Honourable Senator Beaudoin tabled the following (Sessional Paper No. 1/35-177S):

THURSDAY, February 10, 1994

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 105, that the expenses incurred by the Committee during the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament were as follows:

Contract Consulting	\$ 4,100
Hospitality	759
Miscellaneous	<u>14</u>
Total	\$ 4,873

The following expenses, incurred by the Committee, were charged to the budget of the Committees and Private Legislation Directorate:

Witnesses' expenses	\$ 19,085
---------------------	-----------

In the course of the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament, the Committee held fifty-seven meetings and heard two hundred and twenty-eight witnesses. The Committee considered thirty-three bills, including twenty-three Government public bills and ten Senate private bills. In addition, the Committee had referred to it the 1993 Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act and the subject matter of one Senate private bill. The Committee also reviewed the regulations proposed pursuant to two of the bills it had previously considered, Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof (gun control), and Bill C-81, An Act to provide for referendums on the Constitution of Canada.

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Beaudoin dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 1/35-177S) :

Le JEUDI 10 février 1994

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 105 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature :

Experts-conseil à contrat	4 100 \$
Hospitalité	759
Autres dépenses	<u>14</u>
Total	4 873 \$

Les dépenses suivantes, encourues par le Comité, ont été portées au budget de la Direction des comités et de la législation privée :

Dépenses des témoins	19 085 \$
----------------------	-----------

Au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le Comité a tenu cinquante-sept séances et a entendu deux cent vingt-huit témoins. Le Comité a étudié trente-trois projets de loi, incluant vingt-trois projets de loi d'intérêt public du gouvernement et dix projets de loi d'intérêt privé du Sénat. En plus, les Propositions de 1993 visant la préparation d'une loi corrective lui ont été référées ainsi que le sujet d'un projet de loi d'intérêt privé du Sénat. Le Comité a également révisé la réglementation proposée conformément à deux projets de loi que le Comité avait préalablement étudiés, soit le projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence (contrôle des armes à feu) et le projet de loi C-81, Loi concernant les référendums sur la Constitution du Canada.

Respectueusement soumis,

*Le président*  
GÉRALD-A. BEAUDOIN  
*Chairman*

The Honourable Senator Hays tabled the following (Sessional Paper No. 1/35-178S):

THURSDAY, February 10, 1994

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

#### FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 105, that the expenses of the Committee during the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament were as follows:

A. With respect to its examination and consideration of legislation:

Registration fees	\$ 672
Committee travel	<u>2,505</u>
Total	\$ 3,177

B. With respect to its special study on farm safety and farm-related health issues:

Miscellaneous	\$ 20
Total	\$ 20

The following expenses, incurred by the Committee, were charged to the budget of the Committees and Private Legislation Directorate:

Witnesses' expenses	\$ 16,161
---------------------	-----------

In the course of the Third Session of the Thirty-fourth Parliament, your Committee held twenty-three meetings and heard fifty-four witnesses. It considered six bills, including four Government public bills (C-23, C-16, C-54 and C-95), one Private Member's public bill (C-306) and one Senate private bill (S-16). In addition, your Committee tabled its First interim report for its special study on farm safety and farm-related health issues entitled: "Farm Stress: Its Economic Dimension, Its Human Consequences." In all, your Committee issued ten reports in relation to its work.

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Hays dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 1/35-178S) :

Le JEUDI 10 février 1994

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

#### PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 105 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature :

A. Relatif à son étude des mesures législatives :

Frais d'enregistrement	672 \$
Déplacements du Comité	<u>2,505</u>
Total	3,177 \$

B. Relatif à son étude sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture :

Autres dépenses	<u>20 \$</u>
Total	20 \$

Les dépenses suivantes, encourues par le Comité, ont été portées au budget de la Direction des comités et de la législation privée :

Dépenses des témoins	16,161 \$
----------------------	-----------

Au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, votre Comité a tenu vingt-trois séances et a entendu cinquante-quatre témoins. Il a étudié six projets de loi, incluant quatre projets de loi d'intérêt public du gouvernement (C-23, C-16, C-54 et C-95), un projet de loi d'intérêt public et d'initiative parlementaire (C-306) et un projet de loi d'intérêt privé du Sénat (S-16). De plus, votre Comité a déposé son Premier rapport intérimaire concernant son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture intitulé : «Le Stress des agriculteurs: Dimensions économiques, conséquences humaines». En tout, votre Comité a produit dix rapports se rapportant au travail du Comité.

Respectueusement soumis,

*Le président*  
DANIEL HAYS  
*Chairman*

The Honourable Senator Doody tabled the following (Sessional Paper No. 1/35-179S):

THURSDAY, February 10, 1994

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

#### FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of estimates and such legislation as was referred to it, reports, pursuant to Rule 105, that the expenses incurred by the Committee during the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament are as follows:

Contract Consulting	\$ 254,148
Hospitality	3,648
Miscellaneous	<u>240</u>
TOTAL	\$ 258,036

The following expenses, incurred by the Committee, were charged to the budget of the Committees and Private Legislation Directorate:

Witnesses' expenses	\$ 1,267
---------------------	----------

During this Session of Parliament, your Committee held 69 meetings, during which it heard 235 witnesses. It reviewed three sets of Main Estimates (1991-92, 1992-93, 1993-94), seven sets of Supplementary Estimates, and 15 Bills (C-20, C-21, C-26, C-32, C-55, C-61, C-63, C-73, C-76, C-93, C-98, C-113, C-117, C-120). It issued 27 reports, one of which was a major review of the implementation of the government program: Public Service 2000.

Respectfully submitted,

*Le président*  
C. WILLIAM DOODY  
*Chairman*

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Marshall presented Bill S-4, An Act to amend the Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 15th February.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Doody dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 1/35-179S) :

Le JEUDI 10 février 1994

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

#### PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et les Budgets des dépenses qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 105 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature :

Expert-conseil à contrat	254 148 \$
Hospitalité	3 648
Autres dépenses	<u>240</u>
TOTAL	258 036 \$

Les dépenses suivantes, encourues par le comité, ont été portées au budget de la Direction des comités et de la législation privée :

Dépenses des témoins	1 267 \$
----------------------	----------

Au cours de cette session du Parlement, votre Comité a tenu 69 réunions et entendu 235 témoins, au cours desquelles, il a revu trois Budgets des dépenses (1991-1992, 1992-1993, 1993-1994), sept Budgets des dépenses supplémentaires, et 15 Projets de loi (C-20, C-21, C-26, C-32, C-55, C-61, C-63, C-73, C-76, C-93, C-98, C-113, C-117, C-120). Il a produit 27 rapports, parmi lesquels il a procédé à une révision majeure de la mise en oeuvre du programme du gouvernement : Fonction publique 2000.

Respectueusement soumis,

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Marshall présente le projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mardi 15 février prochain.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Official Parliamentary Delegation which attended the Nordic Council's Parliamentary Conference on the Arctic, held in Reykjavik, Iceland, on August 16 and 17, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-180S.

### ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Second reading of Bill S-2, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 1 under **OTHER BUSINESS, Reports of Committees** be brought forward.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Frith, for the adoption of the Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Senate budget 1994-95), presented in the Senate on 19th January, 1994.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire officielle qui a assisté à la Conférence parlementaire sur l'Arctique du Conseil nordique à Reykjavik (Islande), les 16 et 17 août 1993.—Document parlementaire n° 1/35-180S.

### ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 1 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités**, soit avancé.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyée par l'honorable sénateur Frith, tendant à l'adoption du rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (prévisions budgétaires du Sénat, 1994-1995), présenté au Sénat le 19 janvier 1994.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to Presentation of Reports From Standing  
or Special Committees.*

The Honourable Senator Hébert presented the following:

THURSDAY, February 10, 1994

The Committee of Selection has the honour to present its

THIRD REPORT

Pursuant to Rule 86(1)(b) of the *Rules of the Senate*, your Committee submits herewith the list of Senators nominated by it to serve on the following select committee:

COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND  
ADMINISTRATION

The Honourable Senators Andreychuk, Cohen, Comeau, Davey, Desmarais, Di Nino, \*Fairbairn (or Molgat), Forrestall, Ghitter, Gigantès, Hastings, LeBreton, \*Lynch–Staunton (or Berntson), Petten, St. Germain, Stollery and Wood.

\*Ex officio member

Respectfully submitted,

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte à la Présentation de rapports de comités  
permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Hébert présente le rapport suivant :

Le JEUDI 10 février 1994

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 86(1)(b) du *Règlement du Sénat* votre Comité présente la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie du comité particulier suivant :

COMITÉ DE LA RÉGIE INTERNE, DES BUDGETS ET DE  
L'ADMINISTRATION

Les honorables sénateurs Andreychuk, Cohen, Comeau, Davey, Desmarais, Di Nino, \*Fairbairn (ou Molgat), Forrestall, Ghitter, Gigantès, Hastings, LeBreton, \*Lynch–Staunton (ou Berntson), Petten, St. Germain, Stollery et Wood.

\*Membre d'office

Respectueusement soumis,

*Le président*  
JACQUES HÉBERT  
*Chairman*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the  
Honourable Senator Gigantès, that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the  
Honourable Senator Hébert:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned  
until Tuesday, 22nd February, at two o'clock in the afternoon.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable  
sénateur Gigantès, que le rapport soit adopté dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable  
sénateur Hébert,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné  
jusqu'au mardi 22 février 1994, à quatorze heures.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Cools:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Summaries of the Corporate Plan for 1994-98 and the 1994 Operating and Capital Budgets, including amendments to the 1993 Plans and Budgets, of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s.125(4).—Sessional Paper No. 1/35-166.

Reports of the Canadian Museum of Nature required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-167.

Reports of the National Gallery of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-168.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Cools,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

**QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :**

Résumés du plan d'entreprise pour 1994-1998 et des budgets de fonctionnement et d'investissements pour 1994, y compris les amendements aux plans et budgets pour 1993, de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-166.

Rapports du Musée canadien de la nature établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-167.

Rapports du Musée des beaux-arts du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-168.

Reports of the National Archives of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-169.

Reports of the National Capital Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-170.

Report of Fitness and Amateur Sport for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Fitness and Amateur Sport Act*, R.S.C. 1985, c. F-25, s. 14.—Sessional Paper No. 1/35-171.

Report of the Department of External Affairs and International Trade Canada for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Department of External Affairs Act*, R.S.C. 1985, c. E-22, s. 14.—Sessional Paper No. 1/35-172.

Copy of Order in Council P.C. 1994-23, amending the United Nations Angola Regulations, pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, s. 4(1).—Sessional Paper No. 1/35-173.

Report of the Canadian Saltfish Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-174.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The names of the Honourable Senators Ottenheimer and Kinsella substituted for those of the Honourable Senators Balfour and Oliver (*9th February*).

Rapports des Archives nationales du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-169.

Rapports de la Commission de la Capitale nationale établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-170.

Rapport de Condition physique et Sport amateur, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la condition physique et le sport amateur*, L.R.C. 1985, ch. F-25, art. 14.—Document parlementaire n° 1/35-171.

Rapport du ministère des Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le ministère des Affaires extérieures*, L.R.C. 1985, ch. E-22, art. 14.—Document parlementaire n° 1/35-172.

Copie du décret C.P. 1994-23, modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'Angola, conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/35-173.

Rapport de l'Office canadien de poisson salé, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-174.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Les noms des honorables sénateurs Ottenheimer et Kinsella substitués à ceux des honorables sénateurs Balfour et Oliver (*9 février*).

## Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Bosa and Kinsella substituted for those of the Honourable Senators Thériault and Eyton (*9th February*).

## Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Neiman (*9th February*).

The names of the Honourable Senators DeWare and Kinsella substituted for those of the Honourable Senators Cohen and Twinn (*10th February*).

## Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Riel (*9th February*).

The name of the Honourable Senator Riel substituted for that of the Honourable Senator Hébert (*10th February*).

## Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Rivest (*10th February*).

## Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Kinsella, DeWare and Roberge substituted for those of the Honourable Senators Nolin, Cohen and Johnson (*10th February*).

## Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Forrestall and Kinsella substituted for those of the Honourable Senators Kelly and Simard (*10th February*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Les noms des honorables sénateurs Bosa et Kinsella substitués à ceux des honorables sénateurs Thériault et Eyton (*9 février*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Neiman (*9 février*).

Les noms des honorables sénateurs DeWare et Kinsella substitués à ceux des honorables sénateurs Cohen et Twinn (*10 février*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts :

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Riel (*9 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Riel substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert (*10 février*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Rivest (*10 février*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Les noms des honorables sénateurs Kinsella, DeWare et Roberge substitués à ceux des honorables sénateurs Nolin, Cohen et Johnson (*10 février*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Forrestall et Kinsella substitués à ceux des honorables sénateurs Kelly et Simard (*10 février*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 8

Tuesday, 22nd February, 1994

Le mardi 22 février 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk,	Davey,	Haidasz,
Angus,	De Bané,	Hays,
Atkins,	Desmarais,	Hébert,
Beaudoin,	DeWare,	Jessiman,
Beaulieu,	Di Nino,	Johnson,
Berntson,	Doody,	Kelleher,
Bolduc,	Doyle,	Kenny,
Bonnell,	Fairbairn,	Keon,
Bosa,	Forrestall,	Kinsella,
Buchanan,	Frith,	Lavoie-Roux,
Carney,	Ghitter,	LeBlanc,
Chaput-Rolland,	Gigantès,	Lynch-Staunton,
Charbonneau,	Grafstein,	Macdonald
Cochrane,	Graham,	(Cape Breton),
Comeau,	Grimard,	MacDonald
Cools,	Gustafson,	(Halifax),
Corbin,		

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Macquarrie,	Roberge,
Marshall,	Robichaud,
Meighen,	Rossiter,
Molgat,	St. Germain,
Murray,	Simard,
Neiman,	Sparrow,
Nolin,	Spivak,
Oliver,	Stanbury,
Olson,	Stewart,
Ottenheimer,	Stratton,
Perrault,	Sylvain,
Petten,	Thériault,
Phillips,	Tkachuk.
Prud'homme,	
Rivest,	
Rizzuto,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Rossiter tabled the following (Sessional Paper No. 1/35-198S):

L'honorable sénateur Rossiter dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 1/35-198S) :

TUESDAY, February 22, 1994

Le MARDI 22 février 1994

The Standing Senate Committee on Fisheries has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des pêches a l'honneur de présenter son

##### FIRST REPORT

##### PREMIER RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination of legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 105 of the Rules, the expenses incurred by the Committee during the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament as follows:

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférés, dépose, conformément à l'article 105 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature :

Committee Travel	\$ 1,412
Registration fees	1,150
Hospitality	<u>62</u>
TOTAL	\$ 2,624

Voyage du comité	1 412 \$
Frais d'enregistrement	1 150
Hospitalité	<u>62</u>
TOTAL	2 624 \$

The following expenses, incurred by the Committee, were charged to the budget of the Committees and Private Legislation Directorate:

Les dépenses suivantes, encourues par le comité, ont été portées au budget de la Direction des comités et de la législation privée :

Witnesses' expenses	\$ 8,026
---------------------	----------

Dépenses des témoins	8 026 \$
----------------------	----------

During this Session of Parliament, your Committee held 13 meetings, during which it heard 23 witnesses in relation to Canada's Atlantic Commercial Inshore Fisheries.

Au cours de cette session du Parlement, votre Comité a tenu 13 réunions et entendu 23 témoins relatifs à son étude des pêches côtières commerciales de l'Atlantique au Canada.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*La présidente*  
EILEEN ROSSITER  
*Chair*

*With leave,*  
*The Senate reverted to Senators' Statements.*

*Avec permission,*  
*Le Sénat se reporte aux Déclarations de sénateurs.*

An Honourable Senator made a statement.

Un honorable sénateur fait une déclaration.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons as follows:

Friday, February 11, 1994

*ORDERED*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the membership of the Standing Joint Committee on Official Languages has been changed as follows: Mr. Allmand for Mr. Bélair.

*ATTEST*

ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Le vendredi 11 février 1994

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la liste des membres du Comité mixte permanent des langues officielles a été modifiée comme suit : M. Allmand en remplacement de M. Bélair.

*ATTESTÉ*

ROBERT MARLEAU  
*Le Greffier de la Chambre des communes*

#### ORDERS OF THE DAY

#### ORDRE DU JOUR

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### MOTIONS

#### MOTIONS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Cools:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Cools,

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

After debate,

The Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### PRIVATE BILLS

Second reading of Bill S-3, An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Neiman called the attention of the Senate to the desirability of establishing a Special Committee of the Senate to inquire into and report upon the legal, social and ethical issues relating to euthanasia and assisted death.

Debate concluded.

## MOTIONS

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Standing Senate Committee on National Finance have the power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matter of bills, and Estimates as are referred to it.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Rivest propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Neiman attire l'attention du Sénat sur l'opportunité de former un comité spécial du Sénat pour examiner les questions juridiques, sociales et éthiques liées à l'euthanasie et à la mort assistée, et en faire rapport.

Débat terminé.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur des projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui sont déferés.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Reports for the Canada Council required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-181.

Report of Operations under the *Export and Imports Permits Act* for the year 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 27.—Sessional Paper No. 1/35-182.

Report on the Canada-Nova Scotia fiscal equalization offset payments and determination of per capita fiscal capacity and the Canada-Nova Scotia Development Fund for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C. 1988, c. 28, s. 231 and 238.—Sessional Paper No. 1/35-183.

Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act, together with the Highlights, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Department of Multiculturalism and Citizenship Act*, S.C. 1991, c. 3, s. 6.—Sessional Paper No. 1/35-184.

Report to Parliament on the Immigration Plan for 1994, pursuant to the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. 1-2, s. 7.—Sessional Paper No. 1/35-185.

Report on the 1994 Unemployment Insurance Developmental Uses Programs, pursuant to *An Act to amend the Unemployment Insurance Act and the Employment and Immigration Department and Commission Act*, S.C. 1990, c. 40, s. 26(2).—Sessional Paper No. 1/35-186.

Report of the Canada Employment and Immigration Commission and the Department of Employment and Immigration for the fiscal year ended March 31, 1993, including the Auditor General's Report on the Unemployment Insurance Account for the year ended December 31, 1992, pursuant to the *Employment and Immigration Department and Commission Act*, R.S.C. 1985, c. E-5, s. 8, 20 and 19(2) respectively.—Sessional Paper No. 1/35-187.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-98, including the 1994 Operating and Capital Budgets of the Export Development Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-188.

Report of the Northern Pipeline Agency, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Northern Pipeline Act*, R.S.C. 1985, c. N-26, s. 14.—Sessional Paper No. 1/35-189.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :**

Rapports du Conseil des Arts du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-181.

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* pour l'année 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. E-19, art. 27.—Document parlementaire n° 1/35-182.

Rapport sur les paiements de péréquation compensatoires et de la détermination du potentiel fiscal par habitant, et du Fonds de développement Canada-Nouvelle-Écosse pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, art. 231 et 238.—Document parlementaire n° 1/35-183.

Rapport sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien, ainsi que les Faits saillants, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté*, L.C. 1991, ch. 3, art. 6.—Document parlementaire n° 1/35-184.

Rapport au Parlement du plan d'Immigration pour 1994, conformément à la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. 1-2, art. 7.—Document parlementaire n° 1/35-185.

Rapport sur les Programmes d'utilisation des fonds de l'Assurance chômage pour 1994, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage et la Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration*, L.C. 1990, ch. 40, par. 26(2).—Document parlementaire n° 1/35-186.

Rapport de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada et du ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, y compris le rapport du Vérificateur général sur le Compte d'assurance-chômage pour l'année terminée le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. E-5, art. 8 et 20 et par. 19(2) respectivement.—Document parlementaire n° 1/35-187.

Résumés du plan d'entreprise de la Société pour l'expansion des exportations pour 1994-1998, y compris les budgets de fonctionnement et d'investissement pour 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-188.

Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le pipe-line du Nord*, L.R.C. 1985, ch. N-26, art. 14.—Document parlementaire n° 1/35-189.

Five-year report to Parliament, together with the Executive Summary, of the Atlantic Canada Opportunities Agency for the period 1988 to 1993, pursuant to the *Miscellaneous Statute Law Amendment*, 1991, S.C. 1992, c. 1, s. 10.—Sessional Paper No. 1/35-190.

Copy of a document entitled “Lists of Reports for the Northumberland Strait Crossing Project”, relating to studies submitted by consultants.—Sessional Paper No. 1/35-191.

Reports of the Department of the Environment required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-192.

Report of the Governor of the Bank of Canada and statement of accounts for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Bank of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. B-2, s. 30(3).—Sessional Paper No. 1/35-193.

Reports of Forestry Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-194.

Report of the Canadian Coast Guard (Ship Safety) on exemptions issued to Masters, Mates and Engineers for the year 1993, pursuant to the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985, c. S-9, s. 132(2).—Sessional Paper No. 1/35-195.

Statement on the operations under the *Returned Soldiers' Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, S.C. 1951, c. 59, s. 17(1).—Sessional Paper No. 1/35-196.

Statement on the operations under the *Veterans Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1970, s. V-3, s. 18(2).—Sessional Paper No. 1/35-197.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapport quinquennal, ainsi que le Résumé, de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, pour la période allant de 1988 à 1993, conformément à la *Loi corrective de 1991*, L.C. 1992, ch. 1, art. 10.—Document parlementaire n° 1/35-190.

Copie d'un document intitulé, «Liste des rapports sur le projet de la traverse Northumberland Strait», relatif à des études soumises par les consultants.—Document parlementaire n° 1/35-191.

Rapports du ministère de l'Environnement établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-192.

Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada et relevé de comptes pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, L.R.C. 1985, ch. B-2, par. 30(3).—Document parlementaire n° 1/35-193.

Rapports de Forêts Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-194.

Rapport de la Garde côtière canadienne (Sécurité des navires) sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens, pour l'année 1993, conformément à la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-9, par. 132(2).—Document parlementaire n° 1/35-195.

Relevé relatif aux opérations en vertu de la *Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, S.C. 1951, ch. 59, par. 17(1).—Document parlementaire n° 1/35-196.

Relevé relatif aux opérations en vertu de la *Loi sur l'assurance des anciens combattants*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, S.R.C. 1970, ch. V-3, par. 18(2).—Document parlementaire n° 1/35-197.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Bosa substituted for that of the Honourable Senator Wood (*15th February*).

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Kelly and Simard substituted for those of the Honourable Senators Forrestall and Kinsella (*16th February*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The names of the Honourable Senators Cohen and Twinn substituted for those of the Honourable Senators DeWare and Kinsella (*16th February*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The names of the Honourable Senators Charbonneau, Ottenheimer, Bolduc and Balfour substituted for those of the Honourable Senators Kinsella, Rossiter, Nolin and Jessiman (*16th February*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senators Kinsella (*16th February*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Nolin, Cohen and Johnson substituted for those of the Honourable Senators Kinsella, DeWare and Roberge (*16th February*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The names of the Honourable Senators Balfour and Oliver substituted for those of the Honourable Senators Ottenheimer and Kinsella (*16th February*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Rivest substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*16th February*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Charbonneau, Simard and Meighen substituted for those of the Honourable Senators Tkachuk, LeBreton and St. Germain (*16th February*).

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Bosa substitué à celui de l'honorable sénateur Wood (*15 février*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Kelly et Simard substitués à ceux des honorables sénateurs Forrestall et Kinsella (*16 février*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Les noms des honorables sénateurs Cohen et Twinn substitués à ceux des honorables sénateurs DeWare et Kinsella (*16 février*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Les noms des honorables sénateurs Charbonneau, Ottenheimer, Bolduc et Balfour substitués à ceux des honorables sénateurs Kinsella, Rossiter, Nolin et Jessiman (*16 février*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Eyton substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*16 février*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Les noms des honorables sénateurs Nolin, Cohen et Johnson substitués à ceux des honorables sénateurs Kinsella, DeWare et Roberge (*16 février*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Les noms des honorables sénateurs Balfour et Oliver substitués à ceux des honorables sénateurs Ottenheimer et Kinsella (*16 février*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Rivest substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*16 février*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Les noms des honorables sénateurs Charbonneau, Simard et Meighen substitués à ceux des honorables sénateurs Tkachuk, LeBreton et St. Germain (*16 février*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 9

Wednesday, 23rd February, 1994

Le mercredi 23 février 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk,	Corbin,	Grimard,
Angus,	Davey,	Gustafson,
Atkins,	De Bané,	Haidasz,
Beaudoin,	Desmarais,	Hays,
Berntson,	DeWare,	Hébert,
Bolduc,	Di Nino,	Jessiman,
Bonnell,	Doody,	Johnson,
Bosa,	Doyle,	Kelleher,
Buchanan,	Fairbairn,	Kenny,
Carney,	Forrestall,	Keon,
Chaput-Rolland,	Frith,	Kinsella,
Charbonneau,	Ghitter,	Lavoie-Roux,
Cochrane,	Gigantès,	LeBlanc,
Comeau,	Grafstein,	LeBreton,
Cools,	Graham,	Lynch-Staunton,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Macdonald (Cape Breton),	Petten,
MacDonald (Halifax),	Phillips,
Macquarrie,	Prud'homme,
Marshall,	Rivest,
Meighen,	Rizzuto,
Molgat,	Robichaud,
Murray,	Rossiter,
Neiman,	St. Germain,
Nolin,	Simard,
Oliver,	Sparrow,
Olson,	Spivak,
Ottenheimer,	Stanbury,
Perrault,	Stewart,
	Sylvain,
	Thériault.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Molgat tabled the following:

- (1) The Budget Speech;
- (2) The Budget Plan;
- (3) Budget Impact: National Defence;
- (4) Proposed Changes to the Unemployment Insurance Program;
- (5) Growing Small Business;
- (6) Facing Choices Together;
- (7) Tax Measures: Supplementary Information.—Sessional Paper No. 1/35-200.

##### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Simard tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF), respecting its participation at the Xth Session of the Regional Assembly of the Americas Region, held in Lafayette, Louisiana, from September 15 to 19, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-207S.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

- 1) Le discours du budget;
- 2) Le plan budgétaire;
- 3) Incidences du budget: Défense nationale;
- 4) Modifications proposées au Régime d'assurance-chômage;
- 5) Pour l'essor de la petite entreprise;
- 6) Aborder les choix ensemble;
- 7) Mesures fiscales: renseignements supplémentaires.—Document parlementaire n° 1/35-200.

##### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Simard dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) relativement à sa participation à la X<sup>e</sup> Session de l'Assemblée régionale de la Région Amérique, tenue à Lafayette (Louisiane), du 15 au 19 septembre 1993.—Document parlementaire 1/35-207S.

**ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Molgat tabled the following:

Reply to Question No. 1 appearing on the Order Paper of 18th January, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Department of National Defence Consultative Committee on Social Change.—Sessional Paper No. 1/35-199S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Cools:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons as follows:

Wednesday, February 23, 1994

*ORDERED*,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider Canada's Defence Policy;

**RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 1, inscrite au Feuilleton du 18 janvier 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant le Comité consultatif sur l'évolution sociale du ministère de la Défense nationale.—Document parlementaire n° 1/35-199S.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Cools,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

**QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Le mercredi 23 février 1994

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit constitué pour étudier la politique de défense du Canada;

That the document entitled "Review of Canadian Defence Policy, Minister of National Defence Guidance Document", be referred to the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above-mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada's Defence Policy;

That eleven Members of the House of Commons and five Members of the Senate be Members of the Committee;

That the Members of the House of Commons Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs be appointed to act on behalf of the House as Members of the said Committee;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence from time to time as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee;

That a quorum of the Committee be nine Members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the parliamentary committee or its representatives charged with reviewing Canada's foreign policy;

That notwithstanding the usual practices of this House, if the House is not sitting when an interim or final report of the Committee is completed, the Committee shall report with the Clerk of the House and that it shall thereupon be deemed to have been laid upon the Table;

That the Committee present its final report no later than September 30, 1994; and

Que le document intitulé «Examen de la politique de défense du Canada, document d'orientation du ministre de la Défense nationale» soit renvoyé au Comité;

Que le Comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations et à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l'application de la politique de défense du Canada;

Que onze députés de la Chambre des communes et cinq sénateurs fassent partie du Comité;

Que les membres du Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants de la Chambre des communes soient nommés pour agir au nom de la Chambre à titre de membres dudit Comité;

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances de la Chambre et les périodes d'ajournement;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages de temps à autre, selon ce qu'ordonnera le Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

Que le Comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le Comité;

Que le quorum du Comité soit fixé à neuf membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le Comité ou ses représentants se réunissent lorsqu'ils le jugent à propos avec le comité parlementaire chargé d'examiner la politique étrangère du Canada ou ses représentants;

Que nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si la Chambre ne siège pas au moment où le Comité termine son rapport intérimaire ou final, le Comité fasse rapport au Greffier de la Chambre et que ledit rapport soit alors réputé avoir été déposé sur le Bureau;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 septembre 1994; et

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

ATTEST

ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to consider Canada's Defence Policy;

That the document entitled: "Review of Canadian Defence Policy, Minister of National Defence Guidance Document", be referred to the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above-mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada's Defence Policy;

That the Committee be composed of eleven Members of the House of Commons and five Members of the Senate;

That the Members to act on behalf of the Senate on the Committee be the Honourable Senators De Bané, Forrestall, Kenny, Meighen and Sylvain.

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee;

That a quorum of the Committee be nine Members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour constituer un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour étudier la politique de défense du Canada;

Que le document intitulé «Examen de la politique de défense du Canada, document d'orientation du ministre de la Défense nationale» soit renvoyé au comité;

Que le comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations et à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l'application de la politique de défense du Canada;

Que le comité soit composé de onze députés de la Chambre des communes et de cinq sénateurs;

Que les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit comité : les honorables sénateurs De Bané, Forrestall, Kenny, Meighen et Sylvain;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les périodes d'ajournement du Sénat;

Que le comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages, selon ce qu'ordonnera le comité;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

Que le comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le comité;

Que le quorum du comité soit fixé à neuf membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the parliamentary committee or its representatives charged with reviewing Canada's foreign policy;

That notwithstanding the usual practices of this House, if the Senate is not sitting when an interim or final report of the Committee is completed, the Committee shall report to the Clerk of the Senate and that it shall thereupon be deemed to have been laid upon the Table;

That the Committee present its final report no later than September 30, 1994; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., tabled the following:

Copy of a document entitled "Review of Canadian Defense Policy: Minister of National Defence Guidance Document", dated February 1994.—Sessional Paper No. 1/35-208S.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Second reading of Bill S-4, An Act to amend the Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C.:

Que le comité ou ses représentants se réunissent lorsqu'ils le jugent à propos avec le comité parlementaire chargé d'examiner la politique étrangère du Canada ou ses représentants;

Que nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si le Sénat ne siège pas au moment où le comité termine son rapport intérimaire ou final, le comité fasse rapport au Greffier du Sénat et que ledit rapport soit alors réputé avoir été déposé sur le Bureau;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 septembre 1994; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'un document intitulé, «Examen de la politique de la défense du Canada : Document d'orientation du ministre de la Défense nationale», en date de février 1994.—Document parlementaire n° 1/35-208S.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P.,

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to monitor all matters related to the implementation and application of the *Act to establish a Federal Environment Assessment Process* (previously C-13); and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux:

That a special committee of the Senate be appointed to examine and report upon the legal, social and ethical issues relating to euthanasia and assisted suicide;

That notwithstanding Rule 86(1)(b), the Honourable Senators Beaudoin, DeWare, Gigantès, Keon, Lavoie-Roux, Neiman and Perrault act as members of the special committee, and that three members constitute a quorum;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than December 15, 1994.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Summaries of the 1994-98 Corporate Plan and the Operating and Capital Budgets of Marine Atlantic Inc., including the 1994-98 Corporate Plan of its subsidiary corporations, Newfoundland Dockyard Corporation and Coastal Transport Ltd., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-201.

Summary of the 1994 Operating and Capital Budgets of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-202.

Summary of the Corporate Plan for 1994-98 and the 1994 Operating and Capital Budgets of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-203.

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à suivre toutes les questions liées à la mise en vigueur et à l'application de la *Loi de mise en oeuvre du processus fédéral d'évaluation environnementale* (antérieurement C-13); et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux,

Qu'un comité spécial du Sénat soit formé pour examiner, afin d'en faire rapport, les questions juridiques, sociales et éthiques liées à l'euthanasie et au suicide assisté;

Que, nonobstant l'article 86(1)(b) du Règlement, les honorables sénateurs Beaudoin, DeWare, Gigantès, Keon, Lavoie-Roux, Neiman et Perrault composent ce comité spécial et que le quorum soit constitué de trois membres;

Que le comité ait le pouvoir de faire comparaître des personnes et produire des documents, d'entendre des témoins, de faire rapport de temps à autre et de faire imprimer au jour le jour documents et témoignages, selon les instructions du comité; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 15 décembre 1994.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Résumés du plan d'entreprise et les budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1994-1998, y compris le plan d'entreprise pour 1994-1998 de ses filiales, Compagnie des chantiers maritimes de Terre-Neuve S.C.C. et Coastal Transport Ltd., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-201.

Résumé des budgets d'investissement et de fonctionnement de l'Administration de pilotage des Laurentides pour 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-202.

Résumé du plan d'entreprise de l'Administration de pilotage de l'Atlantique pour 1994-1998 et des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-203.

Summary of the Corporate Plan for 1994-98 and the 1994 Operating and Capital Budgets of the Great Lakes Pilotage Authority Ltd., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-204.

Summary of the Corporate Plan for 1994-98 and the 1994 Operating and Capital Budgets of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-205.

Summaries of the 1994-98 Corporate Plans and the 1994 Capital Budgets of the Canada Ports Corporations, Halifax Port Corporation, Montréal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-206.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Twinn (*22nd February*).

The name of the Honourable Senator Twinn substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*23rd February*).

##### Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders

The name of the Honourable Senator Neiman added to the membership (*22nd February*).

##### Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Stollery (*23rd February*).

Résumé du plan d'entreprise de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée. pour 1994-1998 et des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-204.

Résumé du plan d'entreprise de l'Administration de pilotage du Pacifique pour 1994-1998 et des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-205.

Résumés des plans d'entreprise pour 1994-1998 et des budgets d'investissement pour 1994 de la Société canadienne des ports et des Sociétés des ports de Halifax, Montréal, Prince Rupert, Québec, Saint John, St. John's et Vancouver, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-206.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent des pêches :

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Twinn (*22 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Twinn substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*23 février*).

##### Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure :

Le nom de l'honorable sénateur Neiman ajouté à la liste des membres (*22 février*).

##### Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery (*23 février*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 10

Thursday, 24th February, 1994

Le jeudi 24 février 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	De Bané,
Andreychuk,	Desmarais,
Atkins,	DeWare,
Beaudoin,	Di Nino,
Berntson,	Doody,
Bonnell,	Doyle,
Bosa,	Fairbairn,
Buchanan,	Forrestall,
Carney,	Frith,
Chaput-Rolland,	Ghitter,
Charbonneau,	Gigantès,
Comeau,	Grimard,
Cools,	Gustafson,
Corbin,	Haidasz,
Davey,	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hastings,	MacDonald	Phillips,
Hays,	(Halifax),	Prud'homme,
Hébert,	Macquarrie,	Rivest,
Jessiman,	Marshall,	Robichaud,
Johnson,	Meighen,	Rossiter,
Kenny,	Molgat,	St. Germain,
Keon,	Murray,	Simard,
Kinsella,	Neiman,	Sparrow,
Lavoie-Roux,	Nolin,	Spivak,
LeBlanc,	Oliver,	Stewart,
LeBreton,	Olson,	Sylvain,
Lynch-Staunton,	Ottenheimer,	Thériault.
Macdonald	Perrault,	
(Cape Breton),	Petten,	

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Molgat tabled the following:

- (1) The Government Expenditure Plan, Part I, 1994-95 Estimates;
- (2) Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, Part II, 1994-95 Estimates;
- (3) Expenditure Plans, Part III, 1994-95 Estimates for the following:

Agriculture and Agrifood Canada  
 Atlantic Canada Opportunities Agency  
 Atomic Energy Control Board  
 Canada Labour Relations Board  
 Canadian Advisory Council on the Status of Women  
 Canadian Centre for Management Development  
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety  
 Canadian Heritage  
 Canadian Human Rights Commission  
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
 Canadian International Development Agency  
 Canadian International Trade Tribunal (including Procurement Review Board of Canada)  
 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission  
 Canadian Secretariat

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

- 1) Plan de dépenses du Gouvernement, partie I du Budget des dépenses 1994-1995;
- 2) Plan de dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, partie II du Budget des dépenses 1994-1995;
- 3) Plan de dépenses des ministères, partie III du Budget des dépenses 1994-1995, ainsi qu'il suit:

Agriculture et agro-alimentaire Canada  
 Agence de promotion économique du Canada atlantique  
 Commission de contrôle de l'énergie atomique  
 Conseil canadien des relations du travail  
 Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme  
 Centre canadien de gestion  
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail  
 Patrimoine Canadien  
 Commission canadienne des droits de la personne  
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes  
 Agence canadienne de développement international  
 Tribunal canadien du commerce extérieur (incluant la Commission de révision des marchés publics du Canada)  
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
 Secrétariat canadien

Canadian Space Agency	Agence spatiale canadienne
Citizenship and Immigration Canada	Citoyenneté et Immigration Canada
Civil Aviation Tribunal of Canada	Tribunal de l'aviation civile du Canada
Competition Tribunal of Canada	Tribunal de la concurrence du Canada
Copyright Board Canada	Commission du droit d'auteur Canada
Correctional Service Canada	Service correctionnel Canada
Emergency Preparedness Canada	Protection civile Canada
Environment Canada	Environnement Canada
Federal Office of Regional Development - Quebec	Bureau fédéral de développement régional (Québec)
Department of Finance Canada	Ministère des Finances Canada
Department of Justice Canada	Ministère de la Justice Canada
Fisheries and Oceans	Pêches et Océans
Foreign Affairs and International Trade Canada	Affaires étrangères et commerce international Canada
Grain Transportation Agency	Office du transport du grain
Hazardous Materials Information Review Commission Canada	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada
Health Canada	Santé Canada
Human Resources Development Canada	Développement des ressources humaines Canada
Immigration and Refugee Board of Canada	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission	Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires
Industry Canada	Industrie Canada
Medical Research Council of Canada	Conseil de recherches médicales du Canada
National Archives of Canada	Archives nationales du Canada
National Battlefields Commission	Commission des champs de bataille nationaux
National Defence	Défense nationale
National Energy Board	Office national de l'énergie
National Film Board	Office national du film
National Library of Canada	Bibliothèque nationale du Canada
National Parole Board	Commission nationale des libérations conditionnelles
National Research Council Canada	Conseil national de recherches Canada
National Transportation Agency of Canada	Office national des transports du Canada
Natural Resources Canada	Ressources naturelles Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Northern Pipeline Agency Canada	Administration du pipe-line du Nord Canada
Office of the Auditor General of Canada	Bureau du vérificateur général du Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Bureau du Directeur général des élections
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of the Correctional Investigator	Bureau de l'Enquêteur correctionnel
Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada	Bureau du surintendant des institutions financières Canada
Offices of the Information and Privacy Commissioners	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée
Patented Medicine Prices Review Board	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés
Privy Council Office	Bureau du Conseil privé
Public Service Commission of Canada	Commission de la fonction publique du Canada
Public Service Staff Relations Board	Commission des relations de travail dans la fonction publique
Public Works and Government Services Canada	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada
Royal Canadian Mounted Police External Review Committee	Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada
Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission	Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada
Registry of the Federal Court of Canada	Greffe de la Cour fédérale du Canada
Revenue Canada Customs, Excise and Taxation	Revenu Canada Accise, Douanes, et Impôt
Security Intelligence Review Committee	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Solicitor General Canada	Solliciteur général Canada

Statistics Canada  
 Status of Women Canada  
 Supreme Court of Canada  
 Tax Court of Canada  
 Transport Canada  
 Transportation Safety Board of Canada  
 Treasury Board of Canada Secretariat  
 Veterans Affairs Canada  
 Western Economic Diversification Canada.—Sessional Paper  
 No. 1/35-210.

Statistique Canada  
 Condition féminine Canada  
 Cour suprême du Canada  
 Cour canadienne de l'impôt  
 Transports Canada  
 Bureau de la sécurité des transports du Canada  
 Conseil du Trésor du Canada Secrétariat  
 Anciens Combattants  
 Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.—Document  
 parlementaire n° 1/35-210.

**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL  
 COMMITTEES**

The Honourable Senator De Bané, P.C., presented the following:

Thursday, February 24, 1994

The Special Joint Committee on Canada's Defence Policy has the honour to present its

**FIRST REPORT**

Your Committee has examined its Order of Reference adopted by the Senate and the House of Commons on Wednesday, February 23, 1994 and recommends the following:

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting, as it deems appropriate, of any or all of its proceedings;

That the Committee be empowered to appoint, from among its Members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its powers, except the power to report to the Senate and House of Commons;

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue N° 1*, First Session, Thirty-fifth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

*Le coprésident*  
**PIERRE DE BANÉ**  
*Joint Chairman*

With leave of the Senate,  
 The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU  
 SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur De Bané, C.P., présente le rapport suivant :

Le jeudi 24 février 1994

Le Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Votre Comité a examiné son ordre de renvoi adopté par le Sénat et la Chambre des communes le mercredi 23 février 1994 et recommande ce qui suit :

Que le Comité soit autorisé à permettre, quand il le juge à propos, la radiodiffusion et la télédiffusion de la totalité ou d'une partie de ses délibérations;

Que le Comité soit autorisé à constituer, parmi ses membres, les sous-comités qu'il estime nécessaires, et à leur déléguer n'importe lequel de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 1*, première session, trente-cinquième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,  
 L'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le rapport soit adopté dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1995, with the exception of Privy Council Vote 25, (Official Languages).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Joint Committee on Official Languages be authorized to examine the expenditures set out in Privy Council Vote 25 of the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1995; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That Rule 86.(1)(b) be suspended in relation to the nomination of Senators to serve on the Standing Joint Committee on Official Languages and the Standing Joint Committee on the Library of Parliament;

That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the Standing Joint Committee on Official Languages, namely, the Honourable Senators Corbin, Nolin and Rivest;

That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, namely, the Honourable Senators Cools, Doyle and Riel; and

That Messages be sent to the House of Commons to acquaint that House of the names of the Honourable Senators appointed to serve on the said Standing Joint Committees and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, à l'exception du crédit 25 du Conseil privé (Langues officielles), et à en faire rapport.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité mixte permanent des langues officielles soit autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 25 du Conseil privé contenu dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que l'application de l'article 86(1)(b) du Règlement soit suspendue au sujet de la nomination des sénateurs qui seront membres du Comité mixte permanent des langues officielles et du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement;

Que soient nommés, pour représenter le Sénat au Comité mixte permanent des langues officielles, les honorables sénateur Corbin, Nolin et Rivest;

Que soient nommés, pour représenter le Sénat au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, les honorables sénateurs Cools, Doyle et Riel; et

Que des messages soient envoyés à la Chambre des communes pour l'informer des noms des honorables sénateurs choisis pour faire partie desdits comités mixtes permanents et du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Carney, P.C., presented petitions:

Of Residents of the Chilliwack River Valley, in the Province of British Columbia, concerning their desire to have anti-flood preventive diking financed under the Government of Canada's infrastructure program.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

THAT WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982 provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE****AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA**

I. The Schedule to the *Prince Edward Island Terms of Union* is amended by adding thereto, after the portion that reads

“And such other charges as may be incident to, and connected with, the services which by the “British North America Act, 1867” appertain to the General Government, and as are or may be allowed to the other Provinces;”

the following:

“That a fixed crossing joining the Island to the mainland may be substituted for the steam service referred to in this Schedule;

That, for greater certainty, nothing in this Schedule prevents the imposition of tolls for the use of such a fixed crossing between the Island and the mainland, or the private operation of such a crossing.”

*Citation*

2. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1993 (Prince Edward Island)*.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Carney, C.P., présente des pétitions :

De Résidents de la vallée de la rivière Chilliwack, dans la province de la Colombie-Britannique, concernant leur désir de faire financer par le programme d'infrastructure du gouvernement du Canada l'installation de digues pour prévenir les inondations.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Attendu que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe :

**ANNEXE****MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA**

1. La cédule des *Conditions de l'adhésion de l'Île-du-Prince-Édouard* est modifiée par insertion, après le passage suivant:

«Et telles autres dépenses relatives aux services qui, en vertu de «l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867», dépendent du gouvernement général, et qui sont ou pourront être alloués aux autres provinces.»

de ce qui suit :

«Qu'un ouvrage de franchissement reliant l'île et le continent remplace le service de bateaux à vapeur visé par la présente cédule.

Qu'il est entendu que la présente cédule n'empêche pas l'imposition de droits pour l'utilisation de cet ouvrage, ni l'exploitation de celui-ci par l'entreprise privée.»

*Titre*

2. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1993 (Île-du-Prince-Édouard)*.

After debate,

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 15th March, at two o'clock in the afternoon.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### OTHER BUSINESS

#### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### PRIVATE BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Grimard, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, for the second reading of Bill S-3, An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

### INQUIRIES

The Honourable Senator Marshall called the attention of the Senate to an appeal from the Canadian Vietnam veterans to the federal government to provide National Capital Lands for the site of the Canadian Vietnam Veterans' National Memorial.

Après débat,

L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 15 mars, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AUTRES AFFAIRES

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grimard, appuyée par l'honorable sénateur Beaudoin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Marshall attire l'attention du Sénat sur l'appel lancé au gouvernement fédéral par les anciens combattants canadiens de la guerre du Vietnam pour obtenir qu'un monument national soit érigé sur les terrains de la capitale nationale à la

After debate,

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Simard:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the future of the Department of Veterans Affairs; and

That the Committee present its report no later than October 31, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Simard:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on Thursday, January 20, 1994, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to present its report on the regulations proposed to the Export Development Act no later than March 28, 1994.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the financial system in Canada in the wake of the major legislative and regulatory reform which took place two years ago; and

That the Committee present its final report no later than December 22, 1994.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Vietnam.

Après débat,

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'avenir du ministère des Anciens combattants; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 31 octobre 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard,

Que nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le 20 janvier 1994, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à examiner le projet de règlement de la Loi sur l'expansion des exportations, soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le 28 mars 1994.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'état du système financier canadien dans la foulée de l'importante réforme législative et réglementaire intervenue il y a deux ans; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 22 décembre 1994.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Summary of the Corporate Plan for 1994-98 and the Capital Budget for 1994 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-209.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :**

Résumé du plan d'entreprise de la Corporation de Développement des Investissements du Canada pour 1994-1998 et du budget d'investissement pour 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-209.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 11

Tuesday, 15th March, 1994

Le mardi 15 mars 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Andreychuk,  
Angus,  
Atkins,  
Austin,  
Beaudoin,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Carney,  
Charbonneau,  
Cohen,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,  
De Bané,

Desmarais,  
DeWare,  
Doody,  
Doyle,  
Eyton,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Grimard,  
Gustafson,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hays,

Hébert,  
Jessiman,  
Kelleher,  
Keon,  
Kinsella,  
Kirby,  
Lavoie-Roux,  
Lawson,  
LeBlanc,  
LeBreton,  
Lewis,  
Lucier,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),

MacDonald  
(*Halifax*),  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Molgat,  
Murray,  
Neiman,  
Nolin,  
Oliver,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Pitfield,

Prud'homme,  
Rivest,  
Rizzuto,  
Roberge,  
Robertson,  
St. Germain,  
Simard,  
Sparrow,  
Stewart,  
Stratton,  
Sylvain,  
Thériault,  
Tkachuk,  
Twinn.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

#### INTRODUCTION OF THE CLERK OF THE SENATE

The Honourable the Speaker informed the Senate that a Commission under the Great Seal had been granted to Mr. Paul C. Bélisle, appointing him Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments.

The said Commission was then read by one of the Clerks at the Table, as follows:—

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

CANADA

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

PAUL C. BÉLISLE,

of Rockcliffe Park, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU that, reposing special trust and confidence in your loyalty, integrity and ability, We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, did, on the eleventh day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-four and in the forty-third year of Our Reign, constitute and appoint you,

PRIÈRE.

#### PRÉSENTATION DU GREFFIER DU SÉNAT

L'honorable Président informe le Sénat que M. Paul C. Bélisle a, par Commission sous le grand sceau du Canada, été nommé greffier du Sénat et greffier des Parlements.

Un des greffiers au bureau donne alors lecture de la commission, comme il suit:

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

CANADA

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

de Rockcliffe Park, dans la province d'Ontario,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance particulière que Nous mettons dans votre fidélité, votre intégrité et votre compétence, Nous, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, vous avons, le onzième jour de mars de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, quarante-troisième de Notre règne, constitué et nommé, vous,

PAUL C. BÉLISLECLERK OF THE SENATE AND CLERK OF THE  
PARLIAMENTS.

TO HAVE, hold, exercise and enjoy the said office of Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments unto you, Paul C. Bélisle, with all the powers, rights, authority, privileges, profits, emoluments and advantages unto the said office of right and by law appertaining during Our Pleasure, effective the fourteenth day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-four.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this fifteenth day of March, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-four and in the forty-third year of Our Reign.

BY COMMAND,

JACQUELINE GRAVELLE  
*Deputy Registrar General of Canada*

MARY DAWSON  
*Deputy Attorney General of Canada*

The Honourable the Speaker informed the Senate that by the usage of Parliament the Clerk of the Senate is required to take the Oath of Office before the Honourable the Speaker of the Senate.

The Clerk of the Senate then took and subscribed the Oath of Office, as follows:—

Ye shall be true and faithful, and troth ye shall bear to Our Sovereign Lady Queen Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith, and to Her Heirs and Successors; Ye shall nothing know that shall be prejudicial to Her Highness, the Crown, Estate, and Dignity Royal, but that you shall resist it to your power, and with all speed you shall advertise Her Excellency the Governor General thereof, or at least some of Her Council, in such wise as the same may come to Her Knowledge. Ye shall also well and truly serve Her Highness in the Office of Clerk of the Senate of Canada, to attend upon the Senate of Canada, making true entries and records

GREFFIER DU SÉNAT ET GREFFIER DES  
PARLEMENTS.

IL VOUS appartiendra, à vous, Paul C. Bélisle, d'occuper, d'exercer et d'avoir en partage ladite charge de greffier du Sénat et greffier des Parlements, à titre amovible, avec tous les pouvoirs, droits, autorisations, prérogatives, bénéfiques, émoluments et avantages attachés de droit et de par la loi auxdites fonctions, à compter du quatorzième jour de mars de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce quinzième jour de mars de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, quarante-troisième de Notre règne.

PAR ORDRE,

*Le sous-registraire général du Canada*  
JACQUELINE GRAVELLE

*Le sous-procureur général*  
MARY DAWSON

L'honorable Président informe le Sénat que, selon l'usage du Parlement, le Greffier du Sénat est tenu de prêter le serment d'office devant l'honorable Président du Sénat.

Le Greffier du Sénat prête et souscrit le serment suivant :

Vous serez fidèle et garderez fidélité à Notre Souveraine, la Reine Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi, et à ses héritiers et ses successeurs; vous n'apprendrez rien de préjudiciable à Son Altesse, sa couronne, ses biens et sa dignité royale, sans vous y opposer de tout votre pouvoir et sans en avertir en toute diligence Son Excellence le Gouverneur général, ou du moins quelqu'un de son conseil, de manière qu'Elle puisse en être instruite. Vous servirez bien fidèlement Son Altesse dans la charge de Greffier du Sénat du Canada, auprès du Sénat de ce pays, tenant des procès-verbaux fidèles de ses actes et délibérations. Vous

of the things done and passed in the same. Ye shall keep secret all such matters as shall be treated in the said Senate, and not disclose the same before they shall be published, but to such as they ought to be disclosed unto; and generally Ye shall well and truly do and execute all things belonging to you to be done appertaining to the Office of Clerk of the said Senate. As God you help.

PAUL C. BÉLISLE  
*Clerk of the Senate*

Sworn this 15th day of March, 1994, before me.

ROMÉO A. LEBLANC, P.C.  
*Speaker of the Senate*

Tribute was paid to Mr. Gordon L. Barnhart, M.A., P.Mgr., former Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments, who resigned on March 11.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That the Senate desires to record their deep appreciation of the distinguished service rendered by Mr. Gordon L. Barnhart as Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments; and

That in acknowledgement of the dignity, dedication and profound learning with which he has graced the office, he be designated an Honourary Officer of this House with an entree to the Senate and a seat at the Table on occasions of ceremony.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Molgat tabled the following:

Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1994.—Sessional Paper No. 1/35-231.

### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kirby tabled the following (Sessional Paper No. 1/35-232S):

garderez le secret sur les affaires qui seront traitées audit Sénat, et ne les révélez, avant qu'elles ne soient publiées, qu'à ceux à qui elles doivent être révélées; et généralement vous observerez et remplirez bien et fidèlement tous les devoirs imposés par les fonctions de Greffier dudit Sénat. Dieu vous soit en aide.

*Le Greffier du Sénat*  
PAUL C. BÉLISLE

Assermenté devant moi ce quinzième jour de mars 1994.

*Le Président du Sénat*  
ROMÉO A. LEBLANC, C.P.

Hommage est rendu à M. Gordon L. Barnhart, M.A., P.Mgr., ancien greffier du Sénat et greffier des Parlements, qui a démissionné du Sénat, le 11 mars 1994.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que le Sénat désire exprimer sa vive appréciation des distingués états de services de M. Gordon L. Barnhart, greffier du Sénat et greffier des Parlements; et

Qu'en reconnaissance de la dignité, du dévouement et de l'érudition dont il a fait preuve dans l'exercice de ses fonctions, il soit désigné comme haut fonctionnaire honoraire de cette Chambre avec ses entrées au Sénat et un siège au bureau à l'occasion de cérémonies.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget des dépenses supplémentaire (B) 1993-1994 pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994.—Document parlementaire n° 1/35-231.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kirby dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 1/35-232S) :

TUESDAY, March 15, 1994

Le MARDI 15 mars 1994

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

## FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 105 of the *Rules*, that the expenses incurred by the Committee during the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Committee travel	\$ 1,348.00
Hospitality	2,183.00
Miscellaneous	<u>156.00</u>
TOTAL	\$ 3,687.00

2. With respect to its special study on the draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions, authorized by the Senate on Tuesday, December 17, 1991:

Contract consulting	\$ 33,675.00
Hospitality	<u>1,929.00</u>
TOTAL	\$ 35,604.00

An additional expenditure related to the work of your Committee, but paid from the budget of the Committees and Private Legislation Directorate, was incurred for witness expenses. This amount totalled \$16,860.

During the session, your Committee held 54 meetings, considered 31 Orders of Reference and submitted 35 reports in relation to its work. Of these, several involved special studies related to financial institutions. One in particular, the study on privacy regulations extended over a year during which time your Committee heard from 81 witnesses before submitting a final report on June 21, 1993.

Your Committee also examined 23 bills including Bill C-91, *An Act to amend the Patent Act*. With respect to its examination of Bill C-91, your Committee heard from 46 groups and individuals during a week of intense hearings. Other bills referred to your Committee were C-4, *An Act to amend the law governing federal trust and loan companies*; C-8, *An Act to provide for the dissolution of certain Crown corporations*; C-10, *An Act to amend the Excise Tax Act*; C-18, *An Act to amend the Income Tax Act*; C-19, *An Act respecting banks and banking*; C-22, *An Act to amend the Bankruptcy Act*; C-28, *An Act respecting insurance companies*; C-34, *An Act to amend the law governing cooperative credit associations*; C-38, *An Act to provide for the continuance of Telesat Canada*; C-48, *An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act*; C-68, *An Act to amend the Competition Act*; C-74, *An Act to amend the Customs*

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferés, dépose, conformément à l'article 105 du *Règlement*, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

Déplacements du comité	1 348,00 \$
Hospitalité	2 183,00
Autres dépenses	<u>156,00</u>
TOTAL	3 687,00 \$

2. Relatif à son étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes autorisée par le Sénat le mardi 17 décembre 1991 :

Experts-conseil à contrat	33 675,00 \$
Hospitalité	<u>1 929,00</u>
TOTAL	35 604,00 \$

Les dépenses des témoins ont aussi constitué un autre article de dépense du Comité, mais ces dépenses, qui se sont élevées à 16 860 \$, ont été assumées à partir du budget de la Direction des comités et de la législation privée.

Durant la session, le Comité a tenu 54 réunions, étudiés 31 ordres de renvoi et soumis 35 rapports relatifs à ses travaux. Une bonne partie de ceux-ci ont été menés dans le cadre d'études spéciales sur les institutions financières. L'une de ces études spéciales, soit l'étude de la réglementation relative aux renseignements personnels, a duré plus d'un an; au cours de cette période, le Comité a entendu 81 témoins avant de soumettre un rapport spécial le 21 juin 1993.

Le Comité a aussi étudié 23 projets de loi dont le projet de loi C-91, *Loi modifiant la Loi sur les brevets*. Relatif à son étude du projet de loi C-91, votre Comité a entendu de 46 groupes et individus lors d'une semaine de séances concentrées. D'autres projets de loi déferés à votre Comité étaient C-4, *Loi modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie*; C-8, *Loi portant dissolution de sociétés d'État*; C-10, *Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise*; C-18, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu*; C-19, *Loi sur les banques et les opérations bancaires*; C-22, *Loi modifiant la Loi sur la faillite*; C-28, *Loi concernant les sociétés d'assurances*; C-34, *Loi modifiant la législation régissant les associations coopératives de crédit*; C-38, *Loi prévoyant la prorogation de Télésat Canada*; C-48, *Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*; C-68, *Loi modifiant la Loi sur la concurrence*; C-74, *Loi modifiant la Loi sur les douanes*;

Act; C-75, *An Act to amend the Excise Tax Act*; C-89, *An Act to amend the Investment Canada Act*; C-92, *An Act to amend the Income Tax Act*; C-99, *An Act to amend the Small Businesses Loans Act*; C-102, *An Act to amend the Customs Tariff*; C-112, *An Act to amend the Excise Tax Act*; C-118, *An Act to amend the Export Development Act*; C-122, *An Act to amend the Customs Tariff*; C-124, *An Act to amend the Currency Act*; S-10, *An Act to incorporate Green Shield Canada* and also the subject-matter of bills C-4, C-28, C-34, C-48, and C-92.

Respectfully submitted,

C-75, *Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise*; C-89, *Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada*; C-92, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu*; C-99, *Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises*; C-102, *Loi modifiant le Tarif des douanes*; C-112, *Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise*; C-118, *Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations*; C-122, *Loi modifiant le Tarif des douanes*; C-124, *Loi modifiant la Loi sur la monnaie*; S-10, *Loi constituant en personne morale Le Bouclier vert du Canada*, ainsi que la teneur des projets de loi C-4, C-28, C-34, C-48, et C-92.

Respectueusement soumis,

*Le président*  
MICHAEL KIRBY  
*Chairman*

The Honourable Senator Kirby, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Second Report (Bill S-2, *An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts*), without amendment.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kirby, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its Third Report (study re *Export Development Act*).—Sessional Paper No. 1/35-233S.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 16th March, 1994, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le deuxième rapport (projet de loi S-2, *Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois*), sans amendement.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le troisième rapport de ce Comité (étude concernant la *Loi sur l'expansion des exportations*).—Document parlementaire n° 1/35-233S.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 16 mars 1994, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 17th March.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-5, An Act to amend the Customs Tariff, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 17th March.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Molgat tabled the following:

Reply to Question No. 4, appearing on the Order Paper of 18th January, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Canada/Newfoundland Co-operation Agreement for Forestry Development.—Sessional Paper No. 1/35-234S.

Reply to Question No. 8, appearing on the Order Paper of 18th January, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting "High Risk" parks.—Sessional Paper No. 1/35-235S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Cools:

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 17 mars.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-5, Loi modifiant le Tarif des douanes, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 17 mars.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 4, inscrite au Feuilleton du 18 janvier 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant l'Entente de coopération Canada/Terre-Neuve sur le développement forestier.—Document parlementaire n° 1/35-234S.

Réponse à la question n° 8, inscrite au Feuilleton du 18 janvier 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant des parcs classés «à risques élevés».—Document parlementaire n° 1/35-235S.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Cools,

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to an appeal from the Canadian Vietnam veterans to the federal government to provide National Capital Lands for the site of the Canadian Vietnam Veterans' National Memorial.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 7 (motion) was called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Marshall called the attention of the Senate to the advisability of extending the Veterans Independence Program to all senior citizens.

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'appel lancé au gouvernement fédéral par les anciens combattants canadiens de la guerre du Vietnam pour obtenir qu'un monument national soit érigé sur les terrains de la capitale nationale à la mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Vietnam.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 7 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Marshall attire l'attention du Sénat sur l'opportunité d'étendre le Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes âgées.

After debate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon the mandate and funding of Radio Canada International; and

That the Committee present its report no later than October 19, 1994.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Actuarial Report, including the Cost Certificate, on the Pension Plan for Members of Parliament and the Certificate of Assets of the Pension Plan as at December 31, 1991, pursuant to the *Pension Plan Reporting Act*, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 13, s. 9(1).—Sessional Paper No. 1/35-211.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-1998 and the 1994 Operating and Capital Budgets of the Canada Deposit Insurance, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-212.

Report of the Agricultural Products Board, including the Auditor General's Report, for the year ended March 31, 1993, pursuant to the *Agricultural Products Board Act*, R.S.C. 1985, c. A-4, s. 6.—Sessional Paper No. 1/35-213.

Report of the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985 (3rd Supp.), c. 25, s. 22(1).—Sessional Paper No. 1/35-214.

Reports of the Department of Agriculture required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-215.

Après débat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, le mandat et le financement de Radio-Canada International; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 19 octobre 1994.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport actuariel, y compris le Certificat de coût, sur le Régime de pensions des membres du Parlement et le Certificat des avoirs du Régime de pensions au 31 décembre 1991, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 13, par. 9(1).—Document parlementaire n° 1/35-211.

Résumés du Plan directeur pour 1994-1998 et des budgets de fonctionnement et des investissements pour 1994 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-212.

Rapport de l'Office des produits agricoles, y compris le rapport du Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'Office des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. A-4, art. 6.—Document parlementaire n° 1/35-213.

Rapport sur la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative* pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 25, par. 22(1).—Document parlementaire n° 1/35-214.

Rapports du ministère de l'Agriculture établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-215.

Report of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act Review Commission, pursuant to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, S.C. 1989, c. 3, s. 63(4).—Sessional Paper No. 1/35-216.

Report of the National Arts Centre Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended August 31, 1993, pursuant to the *National Arts Centre Act*, R.S.C. 1985, c. N-3, s. 17(2).—Sessional Paper No. 1/35-217.

Report of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, s. 80.—Sessional Paper No. 1/35-218.

Report on the administration of the *Canada Petroleum Resources Act* for 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985 (2nd Suppl.), c. 36, s. 109.—Sessional Paper No. 1/35-219.

Report of the Department of Foreign Affairs and International Trade on the Statistical Summary of Steel Imports for the year 1993, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985 (3rd Suppl.), c. 13, s. 5.1(3).—Sessional Paper No. 1/35-220.

Copy of a document entitled “Sahtu Dene and the Metis Comprehensive Land Claim Agreement”. Volume I and Volume II. Land Selection Descriptions (Appendix E to the Agreement).—Sessional Paper No. 1/35-221.

Report on the administration of the *Atlantic Fisheries Restructuring Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. A-14, s. 8(1).—Sessional Paper No. 1/35-222.

Report of Canarctic Shipping Company Limited, including the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1992.—Sessional Paper No. 1/35-223.

Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985 (4th Suppl.), c. 31, s. 48.—Sessional Paper No. 1/35-224.

Report of the Board of Directors of the Lower Churchill Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1992.—Sessional Paper No. 1/35-225.

Report of the Cooperative Energy Corporation, including the Auditors' Report and Consolidated Financial Statements, for the year ended December 31, 1992.—Sessional Paper No. 1/35-226.

Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the *Access to*

Rapport de la Commission d'examen de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, conformément à la Loi, L.C. 1989, ch. 3, par. 63(4).—Document parlementaire n° 1/35-216.

Rapport de la Société du Centre national des Arts, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 août 1993, conformément à la *Loi sur le Centre national des Arts*, L.R.C. 1985, ch. N-3, par. 17(2).—Document parlementaire n° 1/35-217.

Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi de la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, art. 80.—Document parlementaire n° 1/35-218.

Rapport sur l'administration de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* pour l'année 1993, conformément à la Loi, L.R.C. (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 35, art. 109.—Document parlementaire n° 1/35-219.

Rapport d'un résumé statistique du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'année 1993, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985 (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 13, par. 5.1(3).—Document parlementaire n° 1/35-220.

Copie d'un document intitulé, «Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu». Volume 1 et Volume II. Description des terres sélectionnées (Annexe de l'entente).—Document parlementaire n° 1/35-221.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique* pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. A-14, par. 8(1).—Document parlementaire n° 1/35-222.

Rapport de la Compagnie de Navigation Canarctic Limitée, y compris le rapport des vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992.—Document parlementaire n° 1/35-223.

Rapport du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 31, art. 48.—Document parlementaire n° 1/35-224.

Rapport du Conseil d'administration de la Lower Churchill Development Corporation, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992.—Document parlementaire n° 1/35-225.

Rapport de la Société coopérative de l'énergie, y compris le rapport des vérificateurs et les états financiers consolidés, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992.—Document parlementaire n° 1/35-226.

Rapports de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour

*Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-227.

Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-228.

Report of the Export Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-229.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-98 and the 1994 Capital and Operating Budgets of Petro-Canada Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-230.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Bosa (*9th March*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Neiman substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*14th March*).

la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-227.

Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-228.

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-229.

Résumés du plan d'entreprise de Petro-Canada Limitée pour 1994-1998 et des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-230.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Perrault substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa (*9 mars*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Le nom de l'honorable sénateur Neiman substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*14 mars*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 12

Wednesday, 16th March, 1994

Le mercredi 16 mars 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	DeWare,
Andreychuk,	Doody,
Atkins,	Doyle,
Beaudoin,	Fairbairn,
Berntson,	Forrestall,
Bolduc,	Frith,
Bonnell,	Gigantès,
Carney,	Grafstein,
Chaput-Rolland,	Graham,
Charbonneau,	Grimard,
Cohen,	Gustafson,
Cools,	Haidasz,
Corbin,	Hastings,
Davey,	Hays,
De Bané,	Hébert,
Desmarais,	Jessiman,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Kelleher,	Macquarrie,	Rizzuto,
Keon,	Marchand,	Roberge,
Kinsella,	Marshall,	Robertson,
Kirby,	Molgat,	St. Germain,
Lavoie-Roux,	Murray,	Simard,
Lawson,	Neiman,	Sparrow,
LeBlanc,	Nolin,	Spivak,
LeBreton,	Oliver,	Stewart,
Lewis,	Olson,	Stratton,
Lucier,	Ottenheimer,	Sylvain,
Lynch-Staunton,	Perrault,	Thériault,
Macdonald	Petten,	Tkachuk,
( <i>Cape Breton</i> ),	Pitfield,	Twinn,
MacDonald	Prud'homme,	Watt.
( <i>Halifax</i> ),	Rivest,	

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Robertson tabled the following (Sessional Paper No. 1/35-236S):

WEDNESDAY, March 16, 1994

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

##### FIRST REPORT

Pursuant to Rule 105, your Committee reports that the expenses incurred by the Committee during the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament are as follows:

Contract Consulting	\$ 5,500
Hospitality	<u>352</u>
Total	\$ 5,852

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders (formerly the Standing Committee on Standing Rules and Orders) was primarily concerned with procedural matters during the Third Session of the 34th Parliament, but it also dealt with an important case of parliamentary privilege. Under the chairmanship of Senator Brenda M. Robertson, the acting chairmanship of Senator Normand Grimard (as of April 29, 1993), and the deputy

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Robertson dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 1/35-236S) :

Le MERCREDI 16 mars 1994

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

##### PREMIER RAPPORT

Conformément à l'article 105 du Règlement, votre Comité dépose le relevé suivant des dépenses encourues par le Comité lors de la troisième session de la trente-quatrième législature:

Experts-conseil à contrat	5500 \$
Hospitalité	<u>352</u>
Total	5852 \$

Durant la troisième session de la 34<sup>e</sup> législature, le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure (l'ancien Comité permanent du Règlement et de la procédure) s'est surtout occupé de questions de procédure, mais il a aussi examiné une importante affaire de privilège parlementaire. Sous la présidence du sénateur Brenda M. Robertson, la présidence intérimaire du sénateur Normand Grimard (à compter du 29 avril

chairmanship of Senator Gildas L. Molgat, the Committee dealt with a number of issues.

In June 1991, the Committee's First Report recommended wide-ranging amendments to the *Rules of the Senate of Canada*, including time limits on speeches and debates; restrictions on adjournment motions and the ringing of division bells; reorganization of the order of business; the giving of priority to government business; provisions for emergency sittings and emergency debates; and other matters. These changes represented a major overhaul of Senate procedures. They were not unanimously approved.

Subsequently, the Committee presented two reports regarding the *Rules of the Senate*: its Third Report (March 4, 1993) recommended a number of technical, linguistic and consequential changes to the *Rules*, while its Fourth Report (March 4, 1993) proposed a reorganization and restructuring of the definition section of the *Rules* (Rule 4). Both of these Reports were adopted by the full Senate.

In April 1993, the Senate referred a question of privilege raised by the Honourable Senator Pat Carney, P.C., to the Committee. After considering the matter, the Committee tabled its Fifth Report (May 6, 1993) in which it reviewed the law and precedents regarding parliamentary privilege, but concluded that no breach had occurred. The case was one of the few cases of privilege successfully raised in the Senate, and dealt with the important issue of casting aspersions on a Senator. The Report was adopted by the Senate, and copies of the Report were forwarded to the clerks of the House of Commons and the provincial and territorial assemblies for their information.

On June 23, 1993, the Committee received an order of reference from the Senate dealing with the response of the Government to the Committee report entitled the Valour and the Horror but was unable to study the matter prior to the dissolution of the 34th Parliament.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

BRENDA M. ROBERTSON,

*Chairman.*

## ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Molgat tabled the following:

Reply to Question No. 2, appearing on the Order Paper of 18th January, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Veterans Independence Program.—Sessional Paper No. 1/35-237S.

Reply to Question No. 10, appearing on the Order Paper of 20th January, 1994, in the name of the Honourable Senator

(1993) et la vice-présidence du sénateur Gildas L. Molgat, le Comité a étudié de nombreux dossiers.

Dans son premier rapport de juin 1991, le Comité a recommandé la refonte du *Règlement du Sénat du Canada*, notamment en ce qui concerne la durée des discours et des débats; les restrictions sur les motions d'ajournement et la sonnerie d'appel; la réorganisation de l'ordre des travaux; la priorité à accorder aux travaux du gouvernement; et les séances et débats d'urgence. Ces modifications entraînaient une réforme majeure de la procédure au Sénat. Elles n'ont pas été approuvées à l'unanimité.

Par la suite, le Comité a déposé deux rapports sur le *Règlement du Sénat* : dans son troisième rapport (le 4 mars 1993), il recommandait d'apporter un certain nombre de changements techniques, linguistiques et corrélatifs au *Règlement*, tandis que, dans son quatrième rapport (le 4 mars 1993), il a proposé le remaniement de la section des définitions du *Règlement* (article 4). Ces deux rapports ont été adoptés par l'ensemble du Sénat.

En avril 1993, le Sénat a renvoyé au Comité une question de privilège soulevée par l'honorable sénateur Pat Carney, c.p. Après étude de la question, le Comité a déposé son cinquième rapport (le 6 mai 1993), dans lequel il a passé en revue la loi et les précédents sur le privilège parlementaire et a conclu qu'il n'y avait pas eu violation de privilège. Cette affaire, qui a permis de se pencher sur l'épineuse question du dénigrement d'un sénateur, fut l'une des rares questions de privilège soulevées avec succès au Sénat. Ce dernier a adopté le rapport dont on a envoyé des exemplaires, pour information, aux greffiers de la Chambre des communes et des assemblées législatives des provinces et des territoires.

Le 23 juin 1993, le comité a reçu un ordre de renvoi du Sénat à propos de la réponse du gouvernement au rapport de comité intitulé «La bravoure et le mépris», mais il n'a pu étudier la question avant la fin de la 34<sup>e</sup> législature.

Respectueusement soumis,

## RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 2, inscrite au Feuilleton du 18 janvier 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant le Programme pour l'autonomie des anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/35-237S.

Réponse à la question n° 10, inscrite au Feuilleton du 20 janvier 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant la

Marshall, respecting the Canadian Pension Commission.—Sessional Paper No. 1/35-238S.

Reply to Question No. 13, appearing on the Order Paper of 8th February, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting Merchant Navy veterans.—Sessional Paper No. 1/35-239S.

Reply to Question No. 15, appearing on the Order Paper of 8th February, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Corner Brook District Office of Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 1/35-240S.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Third reading of Bill S-2, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

#### MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That for the duration of the present Session any select committee may meet during adjournments of the Senate.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

Commission canadienne des pensions.—Document parlementaire n° 1/35-238S.

Réponse à la question n° 13, inscrite au Feuilleton du 8 février 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant les anciens combattants de la marine marchande.—Document parlementaire n° 1/35-239S.

Réponse à la question n° 15, inscrite au Feuilleton du 8 février 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant le bureau de district des anciens combattants de Corner Brook.—Document parlementaire n° 1/35-240S.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

#### MOTIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, pour la durée de la présente session, les comités particuliers puissent se réunir pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

That Parliament Vote 10 of the 1994-95 Estimates, which were referred to the Standing Senate Committee on National Finance on 24th February, 1994, be withdrawn from the said Committee and referred to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending the 31st March, 1994.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Hébert:

THAT WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982 provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

#### SCHEDULE AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

I. The Schedule to the *Prince Edward Island Terms of Union* is amended by adding thereto, after the portion that reads

“And such other charges as may be incident to, and connected with, the services which by the “British North America Act, 1867” appertain to the General Government, and as are or may be allowed to the other Provinces;”

the following:

“That a fixed crossing joining the Island to the mainland may be substituted for the steam service referred to in this Schedule;

Que le crédit 10 du Parlement, contenu dans le Budget des dépenses 1994-1995, qui a été déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales le 24 février 1994, soit retiré dudit Comité et déféré au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994, et à en faire rapport.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyée par l'honorable sénateur Hébert :

Attendu que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe :

#### ANNEXE MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. La cédule des *Conditions de l'adhésion de l'Île-du-Prince-Édouard* est modifiée par insertion, après le passage suivant:

«Et telles autres dépenses relatives aux services qui, en vertu de «l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867», dépendent du gouvernement général, et qui sont ou pourront être alloués aux autres provinces.»

de ce qui suit :

«Qu'un ouvrage de franchissement reliant l'île et le continent remplace le service de bateaux à vapeur visé par la présente cédule.

That, for greater certainty, nothing in this Schedule prevents the imposition of tolls for the use of such a fixed crossing between the Island and the mainland, or the private operation of such a crossing.”

#### *Citation*

2. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1993 (Prince Edward Island)*.

After debate,

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### OTHER BUSINESS

#### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 7, 5 (inquiries) and 7 (motion) were called and postponed until the next sitting.

### INQUIRIES

The Honourable Senator Murray, P.C., called the attention of the Senate to the inquiry standing in the name of the Honourable Senator Phillips concerning the Budget Statement made by the Minister of Finance, on Tuesday, February 22, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Kirby, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With Leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Sylvain:

That Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be empowered to permit coverage by electronic media

Qu'il est entendu que la présente cédule n'empêche pas l'imposition de droits pour l'utilisation de cet ouvrage, ni l'exploitation de celui-ci par l'entreprise privée.»

#### *Titre*

2. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1993 (Île-du-Prince-Édouard)*.

Après débat,

L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### AUTRES AFFAIRES

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 7, 5 (interpellations) et 7 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Murray, C.P., attire l'attention du Sénat sur l'interpellation inscrite au nom de l'honorable sénateur Phillips, concernant l'énoncé budgétaire présenté par le ministre des Finances, le mardi 22 février 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Kirby, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Sylvain,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit habilité à permettre le reportage de ses délibéra-

of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Grimard:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters and estimates as are referred to it.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Bosa substituted for that of the Honourable Senator Thériault (*15th March*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Petten (*15th March*).

The name of the Honourable Senator Thériault substituted for that of the Honourable Senator Bosa (*16th March*).

Special Joint Committee on Canada's Defence Policy

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*16th March*).

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Doyle (*17th March*).

tions publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à retenir les services des conseillers juridiques et du personnel technique, d'employés de bureau ou d'autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui pourraient être déferés au Comité.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Bosa substitué à celui de l'honorable sénateur Thériault (*15 mars*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Petten (*15 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Thériault substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa (*16 mars*).

Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada :

Le nom de l'honorable sénateur Doyle substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*16 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Doyle (*17 mars*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 13

Thursday, 17th March, 1994

Le jeudi 17 mars 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Andreychuk,  
Angus,  
Atkins,  
Beaudoin,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Carney,  
Chaput-Rolland,  
Charbonneau,  
Cohen,  
Cools,  
Corbin,  
De Bané,  
Desmarais,  
DeWare,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Grimard,  
Gustafson,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,

Jessiman,  
Kelleher,  
Kinsella,  
Lavoie-Roux,  
Lawson,  
LeBlanc,  
LeBreton,  
Lewis,  
Lucier,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),

Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Molgat,  
Murray,  
Neiman,  
Nolin,  
Oliver,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Prud'homme,  
Rivest,

Rizzuto,  
Roberge,  
Robertson,  
St. Germain,  
Simard,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stewart,  
Stratton,  
Sylvain,  
Thériault,  
Tkachuk,  
Watt.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Lewis, Joint Chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented its First Report (study re the Government regulatory process/ex-penses re Rule 105).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix at pages 131 - 133.)

The Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons as follows:

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Lewis, coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le premier rapport de ce Comité (étude concernant le processus de réglementation du gouvernement/Dépenses (article 105 du Règlement)).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice aux pages 131 à 133).

L'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Wednesday, March 16, 1994

*ORDERED*,—That a Special Joint Committee of the House of Commons and the Senate be appointed to consider Canada's foreign policy including international trade and international assistance;

That the document entitled: "Guidance Paper for the Special Joint Parliamentary Committee reviewing Canadian Foreign Policy", be referred to the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above-mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada's foreign policy;

That the Committee be composed of fifteen Members of the House of Commons and seven Members of the Senate;

That the Members of the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade be appointed on behalf of the House as members of the said Committee;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the Committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee;

That a quorum of the Committee be twelve Members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to appoint, from among its Members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its power, except the power to report to the Senate and House of Commons;

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the Special Joint Committee or its representatives charged with reviewing Canada's defence policy;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting of any or all of its proceedings;

Le mercredi 16 mars 1994

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un Comité mixte spécial de la Chambre des communes et du Sénat soit constitué pour examiner la politique étrangère du Canada, y compris le commerce international et l'aide étrangère;

Que le document intitulé «Lignes directrices pour le Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada» soit renvoyé au Comité;

Que le Comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations, à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l'application de la politique étrangère du Canada;

Que le Comité soit composé de quinze députés de la Chambre des communes et de sept sénateurs;

Que les membres du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes soient nommés au nom de la Chambre à titre de membres dudit Comité;

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances de la Chambre et les périodes d'ajournement;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages selon ce qu'ordonnera le Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

Que le Comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le Comité;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le Comité ait le pouvoir de constituer en son sein les sous-comités qu'il juge souhaitables et de déléguer à de tels sous-comités la totalité ou une partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le Comité ou ses représentants se réunissent, lorsqu'ils le jugent à propos, avec le Comité mixte spécial chargé d'examiner la politique de défense du Canada ou ses représentants;

Que le Comité ait le pouvoir d'autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion d'une partie ou de la totalité de ses travaux;

That, notwithstanding the usual practices of this House, if either the Senate or the House are not sitting when an interim report of the Committee is completed, the Committee shall deposit its report with the Clerks of both Houses; and, said report shall thereupon be deemed to have been presented to both Houses;

That the Committee present its final report no later than October 31, 1994; and

That a message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

ATTEST

ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 21st March, 1994, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Haidasz, P.C., presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Saskatchewan and Ontario concerning the protection of conscience in medical procedures.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Second reading of Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act.

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Que, nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si le Sénat ou la Chambre ne siège pas au moment où le Comité termine son rapport intérimaire, le Comité déposera son rapport auprès des Greffiers des deux Chambres et que ledit rapport soit alors réputé avoir été présenté aux deux Chambres;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre, 1994; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambres des communes*  
ROBERT MARLEAU

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 21 mars 1994, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., présente des pétitions :

De Résidants des provinces de la Saskatchewan et d'Ontario au sujet du respect de la liberté de conscience de professionnels de la santé.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.

L'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Molgat for the Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-5, An Act to amend the Customs Tariff.

The Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MOTIONS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Hébert:

THAT WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982 provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

#### SCHEDULE

##### AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

I. The Schedule to the *Prince Edward Island Terms of Union* is amended by adding thereto, after the portion that reads

“And such other charges as may be incident to, and connected with, the services which by the “British North America Act, 1867” appertain to the General Government, and as are or may be allowed to the other Provinces;”

the following:

“That a fixed crossing joining the Island to the mainland may be substituted for the steam service referred to in this Schedule;

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Molgat au nom de l'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi modifiant le Tarif des douanes.

L'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyée par l'honorable sénateur Hébert :

Attendu que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe :

#### ANNEXE

##### MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. La *cédule des Conditions de l'adhésion de l'Île-du-Prince-Édouard* est modifiée par insertion, après le passage suivant:

«Et telles autres dépenses relatives aux services qui, en vertu de «l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867», dépendent du gouvernement général, et qui sont ou pourront être alloués aux autres provinces.»

de ce qui suit :

«Qu'un ouvrage de franchissement reliant l'île et le continent remplace le service de bateaux à vapeur visé par la présente *cédule*.

That, for greater certainty, nothing in this Schedule prevents the imposition of tolls for the use of such a fixed crossing between the Island and the mainland, or the private operation of such a crossing.”

#### Citation

2. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1993 (Prince Edward Island)*.

After debate,

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 and 1 were called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips, calling the attention of the Senate to the Budget Statement made by the Minister of Finance, on Tuesday, February 22, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7, 5 (inquiries) and 7 (motion) were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Graham:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to continue its special study on farm safety and farm-related health issues;

Qu'il est entendu que la présente cédule n'empêche pas l'imposition de droits pour l'utilisation de cet ouvrage, ni l'exploitation de celui-ci par l'entreprise privée.»

#### Titre

2. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1993 (Île-du-Prince-Édouard)*.

Après débat,

L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 6 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips, attirant l'attention du Sénat sur l'énoncé budgétaire présenté par le ministre des Finances, le mardi 22 février 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 7, 5 (interpellations) et 7 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à poursuivre son étude sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture;

That the papers and evidence taken on the subject and the work accomplished during the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee present its report no later than December 31, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine the mandate of the staffed lightstations to determine whether their role should be expanded to accommodate the increase in the number of marine users, in light of the expansion in the number of recreational users, keeping marine safety in mind, and the current restructuring of Canadian Coast Guard.

With leave of the Senate and pursuant to Rule 31, the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine the mandate of the staffed lightstations to determine whether their role should be expanded to accommodate the increase in the number of marine users, in light of the expansion in the number of recreational users, keeping marine safety in mind, and the current restructuring of Canadian Coast Guard; and

That the Committee present its report no later than December 31, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion as modified, be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have the power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to continue its special study on the report of the National Transportation Act Review Commission,

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet et les travaux accomplis au cours de la troisième session du trente-quatrième Parlement soient déferés au Comité; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 décembre 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner le mandat des phares gardés afin de déterminer si leur rôle doit être accru pour répondre à une circulation maritime croissante, étant donné l'augmentation du nombre des plaisanciers et compte tenu de la sécurité maritime et de la restructuration de la Garde côtière canadienne actuellement en cours.

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 31 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner le mandat des phares gardés afin de déterminer si leur rôle doit être accru pour répondre à une circulation maritime croissante, étant donné l'augmentation du nombre des plaisanciers et compte tenu de la sécurité maritime et de la restructuration de la Garde côtière canadienne actuellement en cours; et

Que le Comité présent son rapport au plus tard le 31 décembre 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion, telle que modifiée, soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à retenir les services des conseillers juridiques et du personnel technique, d'employés de bureau ou d'autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui pourraient être déferés au Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à poursuivre son étude sur le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports

entitled *Competition in Transportation, Policy and Legislation in Review*, tabled in the Senate on March 23, 1993 (Sessional Paper No. 343-912), and other matters relating to transportation;

That the papers and evidence taken on the subject and the work accomplished during the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee present its report no later than October 31, 1994.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 31, the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to continue its special study on the report of the National Transportation Act Review Commission, entitled *Competition in Transportation, Policy and Legislation in Review*, tabled in the Senate on March 23, 1993 (Sessional Paper No. 343-912), and other matters relating thereto;

That the papers and evidence taken on the subject and the work accomplished during the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee present its report no later than October 31, 1994.

The question being put on the motion as modified, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Copy of a document entitled "Parliamentarians' Compensation: Report submitted to the President of the Treasury Board, dated February 28, 1994".—Sessional Paper No. 1/35-241.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Graham:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Adams (*16th March*).

nationaux, intitulé «*La concurrence dans les transports, regard sur la politique et la législation*», déposé au Sénat le 23 mars 1993 (document parlementaire n° 343-912) et d'autres questions relatives aux transports;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet et les travaux accomplis au cours de la troisième session du trente-quatrième Parlement soient déférés au Comité; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 octobre 1994.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 31 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à poursuivre son étude sur le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, intitulé «*La concurrence dans les transports, regard sur la politique et la législation*», déposé au Sénat le 23 mars 1993 (document parlementaire n° 343-912) et d'autres questions connexes;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet et les travaux accomplis au cours de la troisième session du trente-quatrième Parlement soient déférés au Comité; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 octobre 1994.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Copie d'un document intitulé, «*La rémunération des députés et sénateurs canadiens: rapport déposé au Président du Conseil du Trésor, en date du 28 février 1994*».—Document parlementaire n° 1/35-241.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*16 mars*).

**APPENDIX**  
(See p. 124)

Thursday, March 17, 1994.

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

**FIRST REPORT**

Your Committee reports that in relation to its permanent reference, section 19 of the *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, the Committee was previously empowered "to study the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process and in particular to enquire into and report upon:

1. the appropriate principles and practices to be observed
  - (a) in the drafting of powers enabling delegates of Parliament to make subordinate laws;
  - (b) in the enactment of statutory instruments;
  - (c) in the use of executive regulation — including delegated powers and subordinate laws;

and the manner in which Parliamentary control should be effected in respect of the same;

2. the role, functions and powers of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations."

Your Committee recommends that the same order of reference together with the evidence adduced thereon during the last five Parliaments be again referred to it.

Your Committee informs both Houses of Parliament that the criteria it will use for the review and scrutiny of statutory instruments are the following:

Whether any Regulation or other statutory instrument within its terms of reference, in the judgement of the Committee:

1. is not authorized by the terms of the enabling legislation or has not complied with any condition set forth in the legislation;
2. is not in conformity with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or the *Canadian Bill of Rights*;
3. purports to have retroactive effect without express authority having been provided for in the enabling legislation;
4. imposes a charge on the public revenues or requires payment to be made to the Crown or to any other authority, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority having been provided for in the enabling legislation;

**APPENDICE**  
(Voir p. 124)

Le jeudi 17 mars 1994

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité fait rapport que, relativement à son ordre de renvoi permanent, article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, il a déjà été autorisé «à étudier les moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement et plus particulièrement à faire enquête et rapport sur:

1. les principes et les pratiques qu'il convient d'observer
  - a) dans la rédaction des pouvoirs permettant aux délégués du parlement de faire des lois subordonnées;
  - b) dans l'adoption des textes réglementaires;
  - c) dans l'utilisation du règlement exécutif — y compris les pouvoirs délégués et la réglementation;

et la façon dont le contrôle parlementaire devrait être effectué à cet égard;

2. le rôle, les tâches et les pouvoirs du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.»

Votre comité recommande que lui soit soumis le même ordre de renvoi, ainsi que les témoignages y afférents produits au cours des cinq dernières législatures.

Votre comité fait part aux deux chambres du Parlement des critères d'étude et de contrôle des textes réglementaires qu'il utilisera:

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du comité:

1. n'est pas autorisé par les dispositions de la législation habilitante ou n'est pas conforme à toute condition prescrite dans la législation;
2. n'est pas conforme à la *Charte canadienne des droits et libertés* ou à la *Déclaration canadienne des droits*;
3. a un effet rétroactif en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
4. impose des frais au Trésor ou exige qu'un paiement soit versé à la Couronne ou à toute autre autorité, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;

5. imposes a fine, imprisonment or other penalty without express authority having been provided for in the enabling legislation;
6. tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the courts without express authority having been provided for in the enabling legislation;
7. has not complied with the *Statutory Instruments Act* with respect to transmission, registration or publication;
8. appears for any reason to infringe the rule of law;
9. trespasses unduly on rights and liberties;
10. makes the rights and liberties of the person unduly dependent on administrative discretion or is not consistent with the rules of natural justice;
11. makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling legislation;
12. amounts to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment;
13. is defective in its drafting or for any other reason requires elucidation as to its form or purport.

Your Committee recommends that its quorum be fixed at four (4) members, provided that both Houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize the printing thereof so long as three (3) members are present, provided that both Houses are represented; and, that the Committee have power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required.

Your Committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.

Your Committee, which was also authorized by the Senate to incur expenses in connection with its permanent reference relating to the review and scrutiny of statutory instruments, reports, pursuant to Rule 105 of the *Rules of the Senate*, that the expenses of the Committee (Senate portion) during the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament were as follows:

Committee travel	\$ 10
Contract consulting	60,529
Temporary help	50,403
Hospitality	1,168
Miscellaneous	<u>5,334</u>
Total	\$ 117,444

5. impose une amende, un emprisonnement ou autre pénalité en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
6. tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
7. ne s'est pas conformé à la *Loi sur les textes réglementaires* sur le plan de la transmission, de l'enregistrement ou de la publication;
8. paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité;
9. empiète indûment sur les droits et libertés de la personne;
10. assujettit indûment les droits et libertés de la personne au pouvoir discrétionnaire de l'Administration ou n'est pas conforme aux règles de justice naturelle;
11. utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que confère la législation habilitante;
12. représente l'exercice d'un pouvoir législatif de fond qui devrait faire l'objet d'une loi par le Parlement;
13. est défectueux dans sa rédaction ou pour toute autre raison nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou son objet.

Votre comité recommande que le quorum soit de quatre (4) membres, à condition que les deux Chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication dès que trois (3) membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et, que le comité puisse obtenir les services d'experts, de sténographes et de commis, selon les besoins.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances et ajournements du Sénat.

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses en rapport avec ses attributions permanentes relatives à l'étude et à la vérification des textes réglementaires, dépose, conformément à l'article 105 du *Règlement du Sénat*, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature:

Déplacements du comité	10 \$
Experts-conseil à contrat	60 529
Aide temporaire	50 403
Hospitalité	1 168
Autres dépenses	<u>5 334</u>
Total	117 444 \$

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue N<sup>o</sup> 1*, First Session, Thirty-fifth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n<sup>o</sup> 1*, première session, trente-cinquième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président*  
P. DEREK LEWIS  
*Chairman*



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 14

Monday, 21st March, 1994

Le lundi 21 mars 1994

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Desmarais,	Hastings,
Atkins,	DeWare,	Hays,
Austin,	Doody,	Hébert,
Beaulieu,	Doyle,	Jessiman,
Berntson,	Fairbairn,	Kenny,
Bolduc,	Forrestall,	Keon,
Bosa,	Frith,	Kinsella,
Charbonneau,	Gigantès,	Kirby,
Cohen,	Graham,	Lavoie-Roux,
Comeau,	Grimard,	LeBlanc,
Cools,	Gustafson,	LeBreton,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Lewis,	Neiman,
Lucier,	Olson,
Lynch-Staunton,	Ottenheimer,
Macdonald	Petten,
( <i>Cape Breton</i> ),	Roberge,
MacDonald	Rossiter,
( <i>Halifax</i> ),	St. Germain,
Macquarrie,	Simard,
Meighen,	Stewart,
Molgat,	Stratton,
Murray,	Sylvain.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Molgat tabled the following:

Reply to Question No. 9, appearing on the Order Paper of 20th January, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting deployment of Veterans Affairs Canada staff.—Sessional Paper No. 1/35-246S.

Reply to Question No. 14, appearing on the Order Paper of 8th February, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Infrastructure Program and the Province of Newfoundland.—Sessional Paper No. 1/35-247S.

Reply to Question No. 20, appearing on the Order Paper of 22nd February, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting Canadian fish exports.—Sessional Paper No. 1/35-248S.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### MOTIONS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Hébert:

THAT WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982 provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 9, inscrite au Feuilleton du 20 janvier 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant la répartition des employés des Affaires des anciens combattant.—Document parlementaire n° 1/35-246S.

Réponse à la question n° 14, inscrite au Feuilleton du 8 février 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant le Programme d'infrastructure et la province de Terre-Neuve.—Document parlementaire n° 1/35-247S.

Réponse à la question n° 20, inscrite au Feuilleton du 22 février 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant les exportations canadiennes de poisson.—Document parlementaire n° 1/35-248S.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyée par l'honorable sénateur Hébert :

Attendu que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des

Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE  
AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA**

I. The Schedule to the *Prince Edward Island Terms of Union* is amended by adding thereto, after the portion that reads

“And such other charges as may be incident to, and connected with, the services which by the “British North America Act, 1867” appertain to the General Government, and as are or may be allowed to the other Provinces;”

the following:

“That a fixed crossing joining the Island to the mainland may be substituted for the steam service referred to in this Schedule;

That, for greater certainty, nothing in this Schedule prevents the imposition of tolls for the use of such a fixed crossing between the Island and the mainland, or the private operation of such a crossing.”

*Citation*

2. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1993 (Prince Edward Island)*.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Orders No. 7, 6 and 1 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS**

**SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the First Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented in the Senate on 17th March, 1994.

The Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe :

**ANNEXE  
MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA**

1. La cédule des *Conditions de l'adhésion de l'Île-du-Prince-Édouard* est modifiée par insertion, après le passage suivant:

«Et telles autres dépenses relatives aux services qui, en vertu de «l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867», dépendent du gouvernement général, et qui sont ou pourront être alloués aux autres provinces.»

de ce qui suit :

«Qu'un ouvrage de franchissement reliant l'île et le continent remplace le service de bateaux à vapeur visé par la présente cédule.

Qu'il est entendu que la présente cédule n'empêche pas l'imposition de droits pour l'utilisation de cet ouvrage, ni l'exploitation de celui-ci par l'entreprise privée.»

*Titre*

2. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1993 (Île-du-Prince-Édouard)*.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles nos 7, 6 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES**

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présenté au Sénat le 17 mars 1994.

L'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Study re: *Export Development Act*), table in the Senate on 15th March, 1994.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips, calling the attention of the Senate to the Budget Statement made by the Minister of Finance, on Tuesday, February 22, 1994.

After debate,  
The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Carney, P.C., seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine the mandate of the staffed lightstations to determine whether their role should be expanded to accommodate the increase in the number of marine users, in light of the expansion in the number in recreational users, keeping marine safety in mind, and the current restructuring of Canadian Coast Guard; and

That the Committee presents its report no later than December 31, 1994.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7, 5 (inquiries) and 7 (motion) were called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Copy of Order in Council P.C. 1994-285 authorizing the Canada Development Investment Corporation to sell 51 percent interest in Ginn Publishing Canada Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 89(4).—Sessional Paper No. 1/35-242.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (étude sur la *Loi sur l'expansion des exportations*), déposé au Sénat le 15 mars 1994.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips, attirant l'attention du Sénat sur l'énoncé budgétaire présenté par le ministre des Finances, le mardi 22 février 1994.

Après débat,  
L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carney, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Kinsella :

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner le mandat des phares gardés afin de déterminer si leur rôle doit être accru pour répondre à une circulation maritime croissante, étant donné l'augmentation du nombre des plaisanciers et compte tenu de la sécurité maritime et de la restructuration de la Garde côtière canadienne actuellement en cours; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 décembre 1994.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 7, 5 (interpellations) et 7 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Copie du décret C.P. 1994-285 conférant à la Corporation de développement des investissements du Canada le pouvoir de vendre des actions représentant 51 pourcent des actions de Ginn Publishing Canada Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 89(4).—Document parlementaire n° 1/35-242.

Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 1993, pursuant to the Canadian Human Rights Act, R.S.C. 1985, c. H-6, s. 61(3).—Sessional Paper No. 1/35-243.

Report on the Administration and on the Examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account (Part I) for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 1/35-244.

Auditor General's Report on the examination of the financial statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, R.S.C. 1970, c. R-10, s. 55(4).—Sessional Paper No. 1/35-245.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Hays substituted for that of the Honourable Senator Davey (*14th February*).

The names of the Honourable Senators Petten, Kinsella and Frith substituted for those of the Honourable Senators De Bané, Kelly and Corbin (*17th March*).

##### Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Petten and Lewis substituted for those of the Honourable Senators Lewis and Adams (*17th March*).

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 1993, conformément à la *Loi sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, par. 61(3).—Document parlementaire n° 1/35-243.

Rapport sur l'administration et la vérification de l'état financier du compte de pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Partie I) pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n° 1/35-244.

Rapport du Vérificateur général sur la vérification de l'état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personne à charge), pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, S.R.C. 1970, ch. R-10, par. 55(4).—Document parlementaire n° 1/35-245.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Hays substitué à celui de l'honorable sénateur Davey (*14 février*).

Les noms des honorables sénateurs Petten, Kinsella et Frith substitués à ceux des honorables sénateurs De Bané, Kelly et Corbin (*17 mars*).

##### Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Les noms des honorables sénateurs Petten et Lewis substitués à ceux des honorables sénateurs Lewis et Adams (*17 mars*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 15

Tuesday, 22nd March, 1994

Le mardi 22 mars 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Davey,	Grimard,
Angus,	De Bané,	Gustafson,
Atkins,	Desmarais,	Haidasz,
Austin,	DeWare,	Hastings,
Beaulieu,	Di Nino,	Hays,
Berntson,	Doody,	Hébert,
Bolduc,	Doyle,	Jessiman,
Bonnell,	Fairbairn,	Kelleher,
Buchanan,	Forrestall,	Kenny,
Chaput-Rolland,	Frith,	Kinsella,
Charbonneau,	Ghitter,	Kirby,
Cohen,	Gigantès,	Lavoie-Roux,
Comeau,	Grafstein,	LeBlanc,
Cools,	Graham,	LeBreton,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Lewis,	Olson,
Lucier,	Ottenheimer,
Lynch-Staunton,	Petten,
Macdonald	Rivest,
( <i>Cape Breton</i> ),	Rizzuto,
MacDonald	Roberge,
( <i>Halifax</i> ),	Rossiter,
Macquarrie,	St. Germain,
Marchand,	Simard,
Marshall,	Stanbury,
Meighen,	Stewart,
Molgat,	Stratton,
Murray,	Sylvain,
Neiman,	Tkachuk.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Second Report (Supplementary Estimate (B) 1993-94).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix at pages 148 - 186.)

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Third Report (Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act), without amendment.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le deuxième rapport de ce Comité (Budget des dépenses supplémentaire (B) 1993-1994).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice aux pages 148 à 186).

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé), sans amendement.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cools, for the Honourable Senator Riel, P.C., presented the following:

Tuesday, March 22, 1994

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament has the honour to present its

#### FIRST REPORT

Your Committee recommends that it be authorized to assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament; and that it be authorized to make recommendations to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons regarding the government of the Library and the proper expenditure of moneys voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

Your Committee recommends that its quorum be fixed at four (4) members, provided that both Houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize the printing thereof so long as three (3) members are present, provided that both Houses are represented; and, that the Committee have power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required.

Your Committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings of the Senate.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1*, First Session, Thirty-fifth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

*Le coprésident*  
MAURICE RIEL  
*Joint Chairman*

The Honourable Senator Cools for the Honourable Senator Riel, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cools, au nom de l'honorable sénateur Riel, C.P., présente le rapport suivant :

Le mardi 22 mars 1994

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a l'honneur de présenter son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité recommande qu'il soit habilité à conseiller les présidents du Sénat et de la Chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement; et qu'il soit habilité à faire des recommandations aux présidents des deux chambres concernant la régie de la bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Votre comité recommande que le quorum soit de quatre (4) membres, à condition que les deux chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication dès que trois (3) membres sont présents, à condition que les deux chambres soient représentées; et, que le comité puisse obtenir les services d'experts, de sténographes et de commis, selon les besoins.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances du Sénat.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 1*, première session, trente-cinquième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Cools, au nom de l'honorable sénateur Riel, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 23rd March, 1994, at 1:30 in the afternoon.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Olson, P.C., presented a petition:

From Garth Wagner of the City of Calgary in the Province of Alberta, and others; praying for the passage of an Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations.

The Honourable Senator Marshall presented petitions:

Of Residents of Canada concerning a Canadian Vietnam Veterans National Memorial.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to consider Canada's foreign policy including international trade and international assistance;

That the document entitled: "Guidance Paper for the Special Joint Parliamentary Committee reviewing Canadian Foreign Policy", be referred to the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above-mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada's foreign policy;

That the Committee be composed of fifteen Members of the House of Commons and seven Members of the Senate.

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 23 mars 1994, à treize heures trente.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Olson, C.P., présente la pétition suivante :

De Garth Wagner de la ville de Calgary, dans la province de l'Alberta, et d'autres; qui sollicitent l'adoption d'une Loi constituant l'Association canadienne des congrégations luthériennes en société personnalisée.

L'honorable sénateur Marshall présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet d'un monument national à la mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Vietnam.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour constituer un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner la politique étrangère du Canada, y compris le commerce international et l'aide étrangère;

Que le document intitulé «Lignes directrices pour le Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada» soit renvoyé au Comité;

Que le Comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations, à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l'application de la politique étrangère du Canada;

Que le Comité soit composé de quinze députés de la Chambre des communes et de sept sénateurs;

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les périodes d'ajournement du Sénat;

That the committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee;

That a quorum of the Committee be twelve Members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to appoint from among its Members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its power, except the power to report to the Senate and House of Commons;

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the Special Joint Committee or its representatives charged with reviewing Canada's defence policy;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting of any or all of its proceedings;

That notwithstanding the usual practices of this House, if either the Senate or the House of Commons is not sitting when an interim report of the Committee is completed, the Committee shall deposit its report with the Clerks of both Houses; and said report shall thereupon be deemed to have been presented to both Houses;

That the Committee present its final report no later than October 31, 1994; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

With leave of the Senate and pursuant to Rule 31, the motion was modified by adding immediately after the fourth paragraph thereof the following:

That the Members to act on behalf of the Senate on the Committee be the Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Carney, Gigantès, Kelleher, MacEachen and Perrault.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion as modified be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages selon ce qu'ordonnera le Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

Que le Comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le Comité;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le Comité ait le pouvoir de constituer en son sein les sous-comités qu'il juge souhaitables et de déléguer à de tels sous-comités la totalité ou une partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le Comité ou ses représentants se réunissent, lorsqu'ils le jugent à propos, avec le Comité mixte spécial chargé d'examiner la politique de défense du Canada ou ses représentants;

Que le Comité ait le pouvoir d'autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion d'une partie ou de la totalité de ses travaux;

Que, nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si le Sénat ou la Chambre des communes ne siège pas au moment où le Comité termine son rapport intérimaire, le Comité déposera son rapport auprès des Greffiers des deux Chambres et que ledit rapport soit alors réputé avoir été présenté aux deux Chambres;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 1994; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 31 du Règlement, la motion est modifiée en ajoutant immédiatement après le quatrième paragraphe ce qui suit :

Que les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit comité : les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Carney, Gigantès, Kelleher, MacEachen et Perrault.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion, telle que modifiée, soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., tabled the following:

Copy of document entitled: "Guidance Paper for the Special Joint Parliamentary Committee Reviewing Canadian Foreign Policy".—Sessional Paper No. 1/35-249.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Cools:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by the Honourable the Speaker.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act.

After debate,  
The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copie d'un document intitulé, «Lignes directrices pour le Comité parlementaire mixte spécial chargé de revoir la politique étrangère du Canada».—Document parlementaire n° 1/35-249.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Cools,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence le Gouverneur général par l'honorable Président.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyée par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils.

Après débat,  
L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**OTHER**

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips, calling the attention of the Senate to the Budget Statement made by the Minister of Finance, on Tuesday, February 22, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Ghitter moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7, 5 (inquiries) and 7 (motion) were called and postponed until the next sitting.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AUTRES**

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips, attirant l'attention du Sénat sur l'énoncé budgétaire présenté par le ministre des Finances, le mardi 22 février 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Ghitter propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 7, 5 (interpellations) et 7 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## APPENDIX

*(See p. 142)*

TUESDAY, March 22, 1994

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your Committee, to which were referred Supplementary Estimates (B), 1993-94, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, March 16, 1994, examined the said Estimates and herewith presents its report.

Your Committee met on Thursday, March 17, 1994 to review these supplementary estimates, at which time officials of the Treasury Board Secretariat appeared as witnesses. The Secretariat also provided to the Committee a number of explanatory tables that form part of this report.

Supplementary Estimates (B) are the second and final set of supplementary estimates for the 1993-94 fiscal year. The first set, Supplementary Estimates (A), were reviewed by the National Finance Committee on June 3, 1993 and reported to the Senate on June 8th. Since that time, the Treasury Board has relied on its Government Contingencies Vote (Vote 5) to fund urgent departmental spending requirements. Pages 24-27 of Supplementary Estimates (B) list the expenditures by department for which funds were advanced from Treasury Board Vote 5. These total \$309.2 million, mostly for grants and contributions, while permanent allocations for payroll and other requirements amount to a further \$212 thousand. Accordingly, of the \$450 million provided by Parliament for the Government Contingencies Vote in the 1993-94 Main Estimates, only \$140.6 million remains in the vote. If supply for Supplementary Estimates (B) is approved, the Contingencies Vote will be replenished by the \$309.2 million previously advanced.

The government is seeking Parliament's approval to appropriate \$868.253 million from the reserves announced as part of the overall 1993-94 expenditure plan in the Budget of April 26, 1993. \$835.118 million of this amount is budgetary expenditure while the remaining \$33.135 million is non-budgetary. As well, the supplementary estimates inform Parliament of expected reductions in statutory expenditures in the amounts of \$3.483 billion budgetary and \$7.3 million non-budgetary for a total of \$3.490 billion. Overall expenditures in Supplementary Estimates (B) therefore total negative \$2.622 billion, consisting of a budgetary decrease of \$2.648 billion together with a non-budgetary increase of \$25.8 million.

## APPENDICE

*(Voir p. 142)*

Le MARDI 22 mars 1994

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à l'Ordre de renvoi du mercredi 16 mars 1994, le Comité a examiné le Budget des dépenses supplémentaire (B) de 1993-1994 et présente ici son rapport.

Le Comité s'est réuni le jeudi 17 mars 1994 pour examiner le Budget des dépenses supplémentaire en présence, comme témoins, de hauts fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor. Celui-ci lui a fourni en outre un certain nombre de tableaux explicatifs, qui sont intégrés au présent rapport.

Le Budget des dépenses supplémentaire (B) renferme la deuxième et dernière série de prévisions budgétaires supplémentaires pour l'année financière 1993-1994. Après avoir été examiné par le Comité des finances nationales le 3 juin 1993, le premier Budget des dépenses supplémentaire (A) a fait l'objet d'un rapport au Sénat le 8 juin dernier. Depuis lors, le Conseil du Trésor puisait dans le crédit pour Éventualités du gouvernement (crédit 5) afin de pourvoir aux besoins urgents des ministères. La liste des dépenses pour lesquelles le Conseil du Trésor a avancé des fonds à partir du crédit 5 est donnée, par ministère, aux pages 25 à 29 du Budget des dépenses supplémentaire (B). Ces dépenses, surtout en subventions et contributions, s'élèvent au total de 309,2 millions \$, à quoi s'ajoutent 212 000 \$ en allocations permanentes pour les traitements et autres besoins. Il s'ensuit que, des 450 millions \$ affectés au crédit pour Éventualités du gouvernement par le Parlement dans le Budget des dépenses principal de 1993-1994, il ne reste plus que 140,6 millions \$. Si le Budget des dépenses supplémentaire (B) est approuvé, les 309,2 millions \$ avancés jusqu'ici seront reversés au crédit pour Éventualités.

Le gouvernement demande au Parlement d'approuver l'affectation de 868 253 millions \$ à partir des réserves annoncées comme élément du plan général des dépenses de 1993-1994 dans le Budget du 26 avril 1993. De cette somme, les dépenses budgétaires représentent 835 118 millions \$ et les dépenses non budgétaires, 33 135 millions \$. D'autre part, le Budget des dépenses supplémentaire informe le Parlement que des réductions des dépenses législatives d'un montant de 3 483 milliards \$ pour les dépenses budgétaires et de 3,7 millions \$ pour les dépenses non budgétaires, soit un total de 3 490 milliards \$, sont prévues. On compte donc sur une baisse de 2 622 milliards \$ des dépenses globales, à la suite d'une baisse de 2 648 milliards \$ des dépenses budgétaires, conjuguée à une hausse de 25,8 millions \$ des dépenses non budgétaires.

Focussing on the budgetary component, the decrease of \$2.648 billion reduces total budgetary expenditures, which amounted to \$161.409 billion following approval of Supplementary Estimates (A), to \$158.761 billion for the 1993-94 fiscal year. Although there are likely to be further revaluations of assets, lapses and other adjustments for purposes of compiling the Public Accounts, total budgetary estimates for 1993-94 appear to fall well within the budgetary framework of \$159.5 billion announced in the April 1993 Budget.

However, the Minister of Finance has revised the estimated 1993-94 budget deficit from \$32.6 billion projected in the April 1993 Budget to \$45.7 billion, as explained in the Budget of February 22, 1994. Most of the increase has been ascribed to lower-than-expected economic growth and certain non-recurring factors, which caused income and other tax revenues to be substantially lower than originally forecast. However, there are also increases in expenditure that do not appear in the estimates tabled to date. Following the recommendations of the Auditor General, \$1.2 billion has been added to the 1993-94 deficit as a provision for potential provincial claims under the Fiscal Stabilization program of the Department of Finance. Under this program, a province may be eligible for an unconditional grant of up to \$60 per capita if it experiences a year-over-year decline in its revenues as the result of economic factors. \$297 million of this additional expenditure is to be authorized for 1993-94 and appears in Supplementary Estimates (B) for the Department of Finance. The remainder is an addition to reserves to provide for the expected expenditures in future years.

A charge of \$250 million has been recorded in 1993-94 to provide for potential claims associated with the cancellation of the EH-101 helicopter purchase. As well, to facilitate the closure and reduction of Canadian Forces bases and units and other restructuring within the Department of National Defence, a voluntary departure incentive program for National Defence employees is being established. The one-time cost is estimated at \$450 million, which is being charged to the 1993-94 fiscal year. Because none of the \$700 million total for these two items will actually be spent in 1993-94, it is an addition to reserves and the deficit but does not appear as an expenditure for the Department of National Defence in Supplementary Estimates (B).

These announced additions to reserves, which amount together to \$1.603 billion (\$1.9 billion minus \$297 million in the supplementary estimates of the Department of Finance), will appear as part of budgetary spending in the 1993-94 Public Accounts. Adding \$1.603 billion to total estimates tabled for 1993-94 produces total budgetary expenditures of \$160.364 billion, which is the amount projected by the Minister of Finance in the February 1994 Budget.

S'agissant de l'élément budgétaire, la baisse de 2 648 milliards \$ réduit les dépenses budgétaires totales, qui atteignaient 161 409 milliards \$ après l'approbation du Budget des dépenses supplémentaire (A), à 158 761 milliards \$ pour l'année financière 1993-1994. Malgré les réévaluations des éléments d'actif et des fonds périmés ainsi que les autres redressements dont l'établissement des Comptes publics s'accompagnera sans doute, les prévisions budgétaires totales pour 1993-1994 semblent bien en deçà du cadre budgétaire de 159,5 milliards \$ annoncé dans le Budget d'avril 1993.

Le ministre des Finances a toutefois révisé à la hausse, comme il l'expliquait dans le Budget du 22 février 1994, le déficit budgétaire prévu pour 1993-1994, lequel passe des 32,6 milliards \$ annoncés dans le Budget d'avril 1993 à 45,7 milliards \$. La hausse est surtout attribuée à une croissance économique plus lente que prévu et à certains facteurs extraordinaires, qui font que les recettes fiscales tirées de l'impôt sur le revenu et d'autres sources sont sensiblement inférieures aux prévisions initiales. Mais il y a eu aussi des augmentations de dépenses qui ne figurent pas encore dans les tableaux des prévisions. Pour donner suite aux recommandations du vérificateur général, une provision de 1,2 milliard \$ a été ajoutée au déficit de 1993-1994, en prévision d'éventuelles réclamations provinciales en vertu du Programme de stabilisation fiscale du ministère des Finances. Une province peut avoir droit, dans le cadre de ce programme, à une subvention inconditionnelle d'au plus 60 \$ par habitant si, sous l'effet de facteurs économiques, ses recettes fiscales baissent d'une année sur l'autre. De cette dépense additionnelle, 297 millions \$ doivent être autorisés pour 1993-1994 et figurent dans le Budget des dépenses supplémentaire (B) comme poste de dépense du ministère des Finances. Le reste s'ajoute aux réserves établies pour les dépenses prévues dans les années à venir.

Une charge de 250 millions \$ a été imputée au bilan de 1993-1994, en prévision de réclamations éventuelles liées à l'annulation du contrat d'achat des hélicoptères EH-101. Le ministère de la Défense nationale crée aussi un programme pour inciter ses employés à quitter leur emploi volontairement, afin de faciliter la fermeture ou la réduction des bases et unités des Forces canadiennes ainsi que d'autres restructurations ministérielles. Cette dépense extraordinaire, que les estimations situent à 450 millions \$, est imputée à l'année financière 1993-1994. Comme il ne sera rien dépensé en 1993-1994, la somme totale de 700 millions \$ pour les deux postes s'ajoute aux réserves et au déficit, mais ne figure pas comme article de dépenses du ministère de la Défense nationale dans le Budget des dépenses supplémentaire (B).

Ces ajouts aux réserves, qui s'élèvent globalement à 1 603 milliard \$ (1,9 milliard \$ moins 297 millions \$ portés au compte du ministère des Finances dans le Budget des dépenses supplémentaire), figureront comme dépenses budgétaires de 1993-1994 dans les Comptes publics. L'ajout de 1 603 milliard \$ aux prévisions totales pour 1993-1994 porte les dépenses budgétaires totales à 160 364 milliards \$, soit le montant prévu par le ministre des Finances dans le Budget de février 1994.

Because these are the final supplementary estimates for the 1993-94 fiscal year, they contain a large number of expenditures and expenditure reductions for some 52 departments and agencies and for Parliament. The major reorganization of departments and agencies in June 1993 took place after the 1993-94 Main Estimates and Supplementary Estimates (A) were tabled and approved by Parliament. To ensure consistent reporting in the Public Accounts, Supplementary Estimates (B) refer to the departments and agencies as they existed before the reorganization. The new departmental structure is reflected in the Main Estimates documents for the 1994-95 fiscal year.

The \$868.253 million in expenditures to be voted in these supplementary estimates includes major grants and contributions. \$140.2 million is being requested for the Department of Fisheries and Oceans to support fishermen, plant workers and others in Atlantic Canada affected by the moratorium on the northern cod fishery and the closure of specific groundfish fisheries. \$106.9 million in the Department of Foreign Affairs and International Trade, formerly External Affairs, is primarily for Canada's financial contributions to the United Nations' peace-keeping initiatives and for assistance to countries of Central and Eastern Europe and the former Soviet Union.

Among the significant reductions in statutory expenditures are:

- \$1.896 billion in Unemployment Insurance Payments, reflecting the passage of the 1993 bill amending the *Unemployment Insurance Act* to reduce benefits and limit eligibility: this item appears in the Summary Table under consolidated specified purposes accounts;
- \$1.3 billion to the public debt charges of the Department of Finance because of lower-than-expected interest rates;
- \$718 million, also in the Department of Finance, in Fiscal Equalization payments because provincial revenues subject to equalization are expected to decrease; and
- under National Health and Welfare (now transferred to Human Resources Development), a net decrease of \$291 million for Old Age Security, Guaranteed Income Supplement and Spouse's Allowance payments due to lower inflation and fewer recipients than expected.

Members of your Committee requested additional details from the Treasury Board officials on certain \$1 votes and on the \$13 billion increase in the 1993-94 deficit, including expenditures and revaluations to be charged to 1993-94 and the implications for the government's borrowing requirements. The officials undertook to provide written replies to certain questions, which will be

Comme il s'agit des prévisions finales pour l'année financière 1993-1994, le Budget des dépenses supplémentaire renferme un grand nombre de dépenses et de réductions des dépenses dans quelque 52 ministères et organismes ainsi qu'au Parlement. La réorganisation en profondeur des ministères et organismes, annoncée en juin 1993, s'est produite après le dépôt du Budget des dépenses principal pour 1993-1994 et du Budget des dépenses supplémentaire (A) et leur adoption par le Parlement. Pour assurer la cohérence des données présentées dans les Comptes publics, le Budget des dépenses supplémentaire (B) repose sur la structure qui existait avant la réorganisation. Les documents du Budget des dépenses principal pour l'année financière 1994-1995 reflètent la nouvelle structure ministérielle.

Les dépenses de 868 253 millions \$ dont l'autorisation est sollicitée dans ce Budget des dépenses supplémentaire comprennent de larges subventions et contributions. Le ministère des Pêches et Océans demande 140,2 millions \$ pour venir en aide aux pêcheurs, travailleurs d'usine et autres personnes des provinces atlantiques du Canada touchées par le moratoire sur la pêche à la morue du Nord et la fermeture de la pêche de certains poissons de fond. Les 106,9 millions \$ réclamés par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (l'ancien ministère des Affaires extérieures) sont destinés surtout aux contributions financières du Canada aux initiatives de maintien de la paix des Nations Unies et l'aide accordée aux pays de l'Europe centrale et orientale et de l'ancienne Union soviétique.

Parmi les réductions sensibles des dépenses législatives, signalons :

- 1,896 milliard \$ en prestations d'assurance-chômage à la suite de l'adoption, en 1993, d'un projet de loi modifiant la *Loi sur l'assurance-chômage* afin de réduire les prestations et restreindre l'admissibilité. Ce montant figure à la rubrique des Comptes à fins déterminées consolidés du Sommaire.
- 1,3 milliard \$ en frais de la dette publique au ministère des Finances à cause de taux d'intérêt moins élevés que prévu;
- 718 millions \$, encore au ministère des Finances, en paiements de péréquation fiscale par suite de la baisse prévue des revenus provinciaux visés par cette péréquation; et
- une diminution nette, au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social (secteur maintenant rattaché au ministère du Développement des ressources humaines), de 291 millions \$ pour les versements de sécurité de la vieillesse, du supplément de revenu garanti et d'allocations au conjoint à cause d'un niveau moins élevé que prévu d'inflation et de bénéficiaires.

Les membres du Comité ont demandé aux hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor de leur fournir plus d'information sur certains crédits de 1 \$ et sur l'augmentation de 13 milliards \$ du déficit pour 1993-1994, y compris les dépenses et réévaluations imputables à 1993-1994 et les conséquences qui en découlent pour la capacité d'emprunt du gouvernement. Les hauts fonctionnaires

sent to the Committee and may be appended to its *Proceedings* at a later date.

se sont engagés à répondre par écrit à certaines questions; le Comité pourra annexer ces réponses à ses *Comptes rendus* lorsqu'il les aura reçues.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président*  
C. WILLIAM DOODY  
*Chairman*

*(For appendices to the report see page 152)*

*(Les appendices au rapport figure à la p. 169)*

## APPENDICES TO THE REPORT

**Summary of Items (\$5 million or greater by Vote)  
included in Supplementary Estimates (B), 1993-94**

DEPARTMENT <i>Program</i> Item	Gross	Transfer	Net Appropriation	Vote Increased
<b>AGRICULTURE</b>				
<i>Agr-Food Program</i>				
Additional operating and capital requirements	25,611,000	.....	25,611,000	1 & 5b
<i>Grains and Oilseeds Program</i>				
Additional operating requirements	6,295,000	.....	6,295,000	15b
Cash Flow Enhancement Program for 1993 crops	10,694,000	.....	10,694,000	15 & 25b
<b>COMMUNICATIONS</b>				
<i>Communications</i>				
Additional operating costs	8,792,000	.....	8,792,000	1b
Publications Distribution Assistance Program	22,500,000	.....	22,500,000	1 & 10b
<b>CANADIAN BROADCASTING CORPORATION</b>				
<i>Canadian Broadcasting Corporation</i>				
Additional operating costs	8,670,000	8,669,999	1	35b
<b>CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS</b>				
<i>Consumer and Corporate Affairs</i>				
Additional operating costs	10,248,009	9,712,300	535,709	1b
<b>EMPLOYMENT AND IMMIGRATION</b>				
<i>Corporate Management and Services Program</i>				
Additional operating and capital costs	7,473,444	.....	7,473,444	1b
<i>Employment and Insurance Program</i>				
Sectoral Partnership Initiatives	6,853,996	.....	6,853,996	10b
Atlantic Groundfish Adjustment Initiatives	11,500,000	.....	11,500,000	10b
<i>Immigration Program</i>				
Additional operating and capital costs	31,489,635	3,000,000	28,489,635	15b
<b>ENERGY, MINES AND RESOURCES</b>				
<i>Energy, Mines and Resources</i>				
Lloydminster Heavy Oil Upgrader	9,223,240	.....	9,223,240	L33b
<b>ENVIRONMENT</b>				
<i>Environmental Services Program</i>				
Additional operating costs	5,864,222	2,478,840	3,385,382	5b
St. Lawrence Action Plan II	9,558,000	6,792,321	2,765,679	5 & 15b
<i>Parks Program</i>				
Repairs to Trans-Canada Highway	9,800,000	.....	9,800,000	25b
<b>EXTERNAL AFFAIRS</b>				
<i>Canadian Interests Abroad Program</i>				
International Trade Initiatives	10,644,000	.....	10,644,000	1b
Assistance to Central and Eastern Europe and the Former Soviet Union	80,422,000	.....	80,422,000	1 & 10b
Assessed contributions to United Nations peacekeeping operations	29,511,000	.....	29,511,000	10b
Expenses associated with mission closures	13,591,000	.....	13,591,000	1b
Additional operating costs	21,369,000	.....	21,369,000	1b
<b>CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY</b>				
<i>Canadian International Development Agency</i>				
Increased class grant for International Humanitarian Assistance	5,000,000	4,999,999	1	25b
Increased class grant for development assistance to international development institutions and organizations	10,937,000	10,937,000	.....	25b
Debt Forgiveness for four Latin American countries	6,650,000	6,649,999	1	26b
<b>INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE</b>				
<i>International Development Research Centre</i>				
Program of research for development	27,000,000	.....	27,000,000	45b

**Summary of Items (\$5 million or greater by Vote)  
included in Supplementary Estimates (B), 1993-94**

DEPARTMENT Program Item	Gross	Transfer	Net Appropriation	Vote Increased
<b>FISHERIES AND OCEANS</b>				
<i>Fisheries and Oceans</i>				
Additional income support grants under the Northern Cod Adjustment and Recovery Program	59,000,000	.....	59,000,000	10b
Income support grants under the Atlantic Groundfish Adjustment Program	16,500,000	.....	16,500,000	10b
Licence retirement contributions under the Northern Cod Adjustment and Recovery Program	40,000,000	.....	40,000,000	10b
Vessel support contributions under the Atlantic Groundfish Adjustment Program	10,000,000	.....	10,000,000	10b
Early retirement contributions under the Northern Cod Adjustment and Recovery Program	12,500,000	.....	12,500,000	10b
Additional early retirement contributions under the Plant Workers Adjustment Program	10,740,000	.....	10,740,000	10b
Additional contributions under the Aboriginal Fisheries Strategy Program	6,920,000	.....	6,920,000	10b
<b>FORESTRY</b>				
<i>Forestry</i>				
Class of Contributions - Partners Program	6,030,000	6,029,999	1	10b
<b>INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT</b>				
<i>Indian and Inuit Affairs Program</i>				
Out-of-court settlements	17,768,025	17,768,024	1	5b
Purchase of land at Kanasatake	5,000,000	5,000,000	.....	10b
Additional grant requirements	28,760,689	28,760,688	1	15b
<b>INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY</b>				
<i>Industry, Science and Technology</i>				
Contribution to Repap and Alcell Technologies	10,863,000	.....	10,863,000	1 & 5b
Sector Campaigns	10,016,000	.....	10,016,000	1 & 5b
<b>JUSTICE</b>				
<i>Justice</i>				
Additional operating and capital costs	15,330,454	5,723,232	9,607,222	1b
<b>MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP</b>				
<i>Multiculturalism and Citizenship</i>				
Citizenship and language instruction and textbooks Agreements for immigrants	5,647,104	3,080,804	2,566,300	5b
<b>EMERGENCY PREPAREDNESS CANADA</b>				
<i>Emergency Preparedness Canada</i>				
Disaster Financial Assistance - Contributions to provinces	11,934,983	10,000	11,924,983	20b
<b>NATIONAL HEALTH AND WELFARE</b>				
<i>Departmental Administration Program</i>				
Additional operating costs	7,525,000	4,032,500	3,492,500	1b
<i>Health Program</i>				
Increased contributions related to the Indian and Northern Health Services Program	13,948,800	.....	13,948,800	15b
<i>Social Program</i>				
Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Program	27,450,000	.....	27,450,000	25b
<b>FEDERAL OFFICE OF REGIONAL DEVELOPMENT - QUEBEC</b>				
<i>Federal Office of Regional Development - Quebec</i>				
Extension of the special program for the Laprade Region	5,392,270	5,392,269	1	35b

**Summary of Items (\$5 million or greater by Vote)  
included in Supplementary Estimates (B), 1993-94**

DEPARTMENT <i>Program</i> Item	Gross	Transfer	Net Appropriation	Vote Increased
<b>CUSTOMS AND EXCISE</b>				
<i>Customs and Excise</i>				
Additional capital costs	17,751,147	3,174,898	14,576,249	5b
Contributions to the Province of Quebec for the administration of the Goods and Services Tax and an equivalent Pension Plan	16,000,000	.....	16,000,000	10b
<b>TAXATION</b>				
<i>Taxation</i>				
Additional capital costs	14,000,000	13,999,999	1	20b
<b>PRIVY COUNCIL</b>				
<i>Privy Council</i>				
Additional resources for the operation of Commissions of Inquiry and Task Forces	20,110,000	.....	20,110,000	1b
<b>PUBLIC WORKS</b>				
<i>Crown Corporations Program</i>				
** Loans to Queens Quay West Land Corporation for operating and capital infrastructure projects	20,700,000	.....	20,700,000	L21b
<b>SECRETARY OF STATE</b>				
<i>Secretary of State</i>				
Additional operating costs	7,199,960	.....	7,199,960	1b
<b>SOLICITOR GENERAL</b>				
<i>Solicitor General</i>				
Additional operating costs	9,136,000	9,135,999	1	1b
<b>CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE</b>				
<i>Canadian Security Intelligence Service</i>				
Additional operating costs	16,698,000	.....	16,698,000	10b
<b>CORRECTIONAL SERVICE</b>				
<i>Correctional Service</i>				
Additional operating costs	5,910,064	5,667,000	243,064	15b
<b>ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE</b>				
<i>Royal Canadian Mounted Police</i>				
Anti-Tobacco Smuggling Enforcement	14,117,000	.....	14,117,000	30 & 35b
Additional capital costs	37,200,000	.....	37,200,000	35b
<b>SUPPLY AND SERVICES</b>				
<i>Supply and Services</i>				
Public Service Compensation System (PSCS)	15,683,000	.....	15,683,000	1 & 5b
Additional operating and capital costs	20,408,000	.....	20,408,000	1 & 5b
<b>TRANSPORT</b>				
<i>Transport</i>				
Additional operating costs	60,091,000	15,479,000	44,612,000	1b
Additional capital requirements	21,490,000	.....	21,490,000	5b
<b>WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION</b>				
<i>Western Economic Diversification</i>				
Grant to the Gwaii Trust Interim Planning Society	5,000,000	4,999,999	1	5b

**SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK  
AND ESTIMATES FOR 1993-94**

Expenditure Framework

Budgetary Main Estimates	\$161.1 billion
Budgetary Estimates to-date	\$158.8 billion*
Projected Budgetary Expenditure	\$160.3 billion

**ESTIMATES TABLED TO-DATE FOR 1993-94**

	<b><u>TO BE VOTED</u></b>	<b><u>STATUTORY</u></b>	<b><u>TOTAL</u></b>
	(in thousands of dollars)		
<b><u>Main Estimates</u></b>			
Budgetary	\$48,904,504	\$112,184,489	\$161,088,993**
Non-Budgetary	<u>76,796</u>	<u>256,297</u>	<u>333,093</u>
	\$48,981,300	\$112,440,786	\$161,422,086
<b><u>Supplementary Estimates (A)</u></b>			
Budgetary	\$ 320,089	\$ -	\$ 320,089
Non Budgetary	<u>94,000</u>	<u>-</u>	<u>94,000</u>
	\$ 414,089	-	\$ 414,089
<b><u>Supplementary Estimates (B)</u></b>			
Budgetary	\$ 835,118	(\$ 3,482,847)	(\$ 2,647,729)
Non-Budgetary	<u>33,135</u>	<u>(7,309)</u>	<u>25,826</u>
	\$ 868,253	(\$ 3,490,156)	(\$ 2,621,903)
<b><u>TOTAL ESTIMATES TABLED</u></b>			
Budgetary	\$50,059,711	\$108,701,642	\$158,761,353
Non-Budgetary	<u>203,931</u>	<u>248,988</u>	<u>452,919</u>
	\$50,263,642	\$108,950,630	\$159,214,272

\* Estimates will always differ from Total Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and those expenditures already recognized in prior years.

\*\* Numbers differ from Part II of the Estimates (General Summary) due to rounding.

**SUPPLY TO DATE FOR 1993-94**

Two appropriation Acts have been approved in respect of the Estimates for 1993-94:

Supply Approved to Date:

<u>Appropriation Act No. 1, 1993-94</u> granted Interim Supply for the 1993-94 Main Estimates equal to an initial allocation of 3/12ths for all votes plus 36 additional proportions	\$13,880,999,941.94
---	---------------------

<u>Appropriation Act No. 2, 1993-94 provided</u> Supply for the balance of the <u>Main Estimates</u> for 1993-94	\$ <u>35,100,300,061.06</u> \$ 48,981,300,003.00
--	---

and

Supply for the whole of <u>Supplementary Estimates (A)</u> for 1993-94	\$ <u>414,089,340.00</u> \$ 49,395,389,343.00
--	--

Awaiting Approval:

Supply for the whole of Supplementary Estimates (B), for 1993-94	\$ <u>868,253,229.00</u>
--	--------------------------

\$50,263,642,572.00

**LIST OF ONE DOLLAR VOTES**  
**INCLUDED IN**  
**SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1993-94**

The thirty-six One Dollar Votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I, according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "\*".

- A. Nineteen votes which authorize the transfer on funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates "B").
- B. Seven votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates "B")
- C. Ten miscellaneous votes. (Additional explanations are provided in Appendix II).
- one vote which allows the Minister of Supply and Services to make expenditures out of the CRF for the Government Telecommunications Revolving Fund;
  - one vote which forgives debts due Her Majesty - Canadian International Development Agency;
  - one vote which provides authority to adjust the accounts of the Public Works Revolving Funds for expenditures that cannot be recovered - Public Works;
  - four votes which establish Revolving Funds - Consumer and Corporate Affairs, Energy, Mines and Resources, Environment and Canadian Centre for Management Development;
  - two votes which authorize borrowings otherwise than from the Crown; Canada Post Corporation and Canada Mortgage and Housing Corporation; and
  - one vote which increases from \$1,000,000,000 to \$1,200,000,000 the amount of loans that the Minister may guarantee - Indian Affairs and Northern Development.

**APPENDIX I****LIST OF ONE DOLLAR VOTES IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1993-94**

<u>Page</u>	<u>Department and/or Agency</u>	<u>Vote</u>	<u>Categories</u>		
			<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
34	Communications - Canadian Broadcasting Corporation	35b	X		
35	- National Library	100b	X		
36	Consumer and Corporate Affairs	2b			X
40	Energy, Mines and Resources	1b	X		
40		3b			X
45	Environment	21b			X
48	External Affairs - Canadian International Development Agency	20b	X		
48		25b		X	
48		26b	*		X
60	Forestry	10b	X		
62	Indian Affairs and Northern Development	1b	X		
63		5b	X		
63		6b			X
63		10b	X		
63		15b		X	
65		35b	X		
68	Industry, Science and Technology - National Research Council of Canada	50b	X		
68		55b	X		
68		60b		X	
70	Industry, Science and Technology - Natural Sciences and Engineering Research Council	65b	X		
71	Industry, Science and Technology - Canada Post Corporation	81b			X
72	Justice	5b		X	
82	National Health and Welfare	5b	X		
86	National Health and Welfare - Federal Office of Regional Development - Quebec	35b		X	
88	National Revenue - Taxation	20b		X	
91	Privy Council - Canadian Centre for Management Development	6b			X
93	Public Works	2b			X
95	Public Works - Canada Mortgage and Housing Corporation	26b			X
99	Solicitor General	1b	X		
104	Supply and Services	2b			X
105	Transport	10b		X	
105		42b	X		
105		43b	X		
105		45b	X		
110	Western Economic Diversification	1b	X		
		5b		X	

**APPENDIX II****Additional Explanation****Category C- Miscellaneous \$1.00 Votes****Supply and Services**

**Vote 2b** Government Telecommunications and Informatic Services - In accordance with Section 12 of the Revolving Funds Act R.S.C.c R-8, to amend sub-section 3(1) of the Revolving Funds Act as follows: The minister of Supply and Services may make expenditures out of the Consolidated Revenue Fund for the purposes of providing telecommunications services and information services to government departments and agencies

**Explanation**

Approval is sought to amend the vote wording under Supply and Services to include the Government Telecommunications and Informatics Services to allow the Minister of Supply and Services Canada to make expenditures out of the consolidated Revenue Fund for the purpose of providing telecommunications services and information services to government departments and agencies.

**APPENDIX II****Additional Explanation****Category C - Miscellaneous \$1.00 Votes****Canadian International Development Agency**

Vote 26b Canadian International Development Agency - Pursuant to Section 24.1 of the Financial Administration Act to forgive certain debts and obligations due to Her Majesty in Right of Canada amounting to \$6,650,000 representing adjustments to the principal balances owed by four debtors:

Columbia.....\$2,750,000

El Salvador.....\$2,020,000

Honduras .....\$1,650,000

Nicaragua .....\$ 230,000

- To authorize the transfer of \$6,646,999 from External Affairs Vote 25, Appropriation Act No. 2, 1993-94 for the purpose of this Vote

Explanation TB 821213 Feb. 17, 1994

In 1992, at the U.N. Conference on Environment and Development, Canada announced the Latin America Debt Conversion Initiative. The initiative involves the conversion of up to \$145M of outstanding Official Development Assistance debt into local currency to help finance environmental sustainable development projects.

Conversion agreements have so/or been signed with these four counties.

A similar item will be included in final Supplementary Estimates for the coming years.

**APPENDIX II****Additional Explanation****Category C- Miscellaneous \$1.00 Votes****Public Works**

- Vote 2b** Services - Public Works Revolving Fund - To authorize the Minister to adjust the accounts of the Public Works Revolving Fund by
- (a) removing an amount of up to \$3,368,523 representing expenditures incurred on behalf of other government departments, agencies and Crown Corporations during the fiscal years 1988-89 to 1990-91 that in the opinion of the Treasury Board cannot be recovered; and
  - (b) removing an amount of up to \$32, 826,955 representing the accumulated operating losses of fiscal years 1988-89 to 1990-91

**Explanation**

The Department is seeking authority to delete an accumulated deficit of \$36.2 million in the Public Works Revolving Fund.

The accumulated deficit is the result of net operating losses totalling \$32.8 million for fiscal years 1988-89, 1989-90 and 1990-91, and net adjustments for uncollectible accounts from other government departments prior to 1990-91 totalling \$3.4 million.

There is no additional cost associated with the proposed authority. These expenditures have already been recorded in the appropriate fiscal year, and reported in the Public Accounts.

**APPENDIX II****Additional Explanation****Category C - Miscellaneous \$1.00 Votes****Consumer and Corporate Affairs**

**Vote 2b** Consumer and Corporate Affairs - Canadian Intellectual Property Office Revolving Fund - Pursuant to paragraph 29.1(2)(b) of the Financial Administration Act, to authorize the Minister of Industry, Science and Technology, effective as of April 1, 1994, to make expenditures out of the Consolidated Revenue Fund, in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board, for the purpose of the operations of the Canadian Intellectual Property Office Revolving Fund including: authority for the Minister to spend for the purposes of the Fund any revenues received in respect of those purposes; and, the aggregate of expenditures made for the purposes of the Fund shall not at any time exceed by more than \$25,000,000 the revenues received in respect of the purposes of the Fund.

**Explanation**

The Canadian Intellectual Property Office (CIPO) administers Canada's intellectual property system which includes patents, trade-marks, industrial designs, copyrights and integrated circuit topographies. In 1992, CIPO was granted Special Operating Agency status because of its potential for commercialization through the application of private sector management techniques and cost recovery. The CIPO Revolving Fund has been established in order to provide increased flexibility and improved management of Canada's intellectual property system. The Treasury Board is satisfied that the appropriate systems and controls are in place to ensure the integrity of the program. CIPO has committed to breakeven, including reserves for future investments, over a five-year period commencing in 1994-95 and ending in 1998-99. The potential use of the Fund is projected to peak at \$16.4 million in 1995-96, with surpluses projected commencing in 1997-98. Given the potential for timing differences in cashflow, CIPO has been provided a \$25 million drawdown limit on a provisional basis. This limit will be examined in the 1996-97 Multi-Year Operational Plan Review.

**APPENDIX II****Additional Explanation****Category C - Miscellaneous \$1.00 Votes****Energy, Mines and Resources**

Vote 3b Surveys, Mapping and Remote Sensing Revolving Fund - Pursuant to paragraph 29.1 (2)(b) of the Financial Administration Act, to authorize the Minister of Energy, Mines and Resources, effective as of April 1, 1994 to make expenditures out of the consolidated Revenue Fund, in accordance with the terms and conditions approved by the Treasury Board, for the purpose of carrying on the operation of the revenue generating activities of Surveys, Mapping and Remote Sensing, including: authority for the Minister to spend for the purposes of the fund any revenues received in respect of those purposes; and, the aggregate of expenditures made for the purposes of the fund shall not at any time exceed by more than \$8,000,000 the revenue received in respect of the purposes of the fund.

**Explanation**

Surveys, Mapping and Remote Sensing Sector provides a reliable system of surveys, maps and remotely sensed to support public policy; promote technological development and contribute to Canada's international competitiveness. The establishment of a revolving fund will assist SMRS in carrying out activities dealing with enhancing Canada's international competitiveness and trade in geomatics. Many foreign customers require government involvement in geomatics contracts. A revolving fund enables SMRS to respond quickly as business opportunities arise by providing a source of working capital on a multi-year basis. SMRS will generate revenue through the sale of products including conventional and digital maps; provision of consulting services; and entering into service contracts for mapping, surveying, remote sensing and related research and development. SMRS is forecasting revenues of \$15.5 million in 1994/95; \$18 million in 1995/96 and \$19 million in 1996/97.

**APPENDIX II****Additional Explanation****Category C- Miscellaneous \$1.00 Votes****Environment**

Vote 21b Parks Canada Enterprise Unit (Hot Springs) Revolving Fund - Pursuant to paragraph 29.1(2)(b) of the Financial Administration Act, to authorize the Minister of Communications to make expenditures out of the Consolidated Revenue Fund, in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board, for the purpose of operating the Parks Canada Enterprise Unit (Hot Springs) including: authority for the Minister to spend for the purposes of the fund any revenues received in respect of those purposes; and, the aggregate of expenditures made for the purposes of the fund shall not at any time exceed by more than \$6,000,000 the revenues received in respect of the purposes of the fund

**Explanation**

Parks Canada operated, as a visitor service, three Hot Springs facilities located in Banff, Jasper and Chutney National Parks. In order to permit a more business-like approach at the management of these facilities Parks Canada, after a thorough review of customer needs and discussions with local communities, has formed an Enterprise Unit to manage these unique geothermal resources. The objectives of the Enterprise Unit are to increase responsiveness to customer needs to improve the quality of their experience at the hot springs and achieve financial self-sufficiency while increasing accountability. The results of this change in management of the Hot Springs, the Enterprise Unit requires a Revolving Fund. This non-lapsing authority to draw funds from the Consolidated Revenue Fund will permit the Enterprise Unit to reinvest revenues generated from the operations of the Hot Springs directly into those facilities. This will result in more effective management of the Enterprise Unit's financial affairs by allowing it to make infrastructure investment decisions which will better meet the needs of its visitors.

**APPENDIX II****Additional Explanation****Category C - Miscellaneous \$1.00 Votes****Canadian Centre for Management Development**

Vote 6b Radian Revolving Fund - Pursuant to paragraph 29.1(2)(b) of the Financial Administration Act, to authorize the Minister, effective as of April 1, 1994, to make expenditures out of the Consolidated Revenue Fund in accordance with the terms and conditions approved by the Treasury Board for the purpose of the operation of RADIANT; and, including authority for the Minister to spend for the purposes of the fund any revenue received in respect of this purpose; and the aggregate of expenditures made for the purposes of the fund shall not at any time be exceeded by more than \$10,000,000 the revenues received in respect of the purpose of the fund.

**Explanation**

In accordance with its mandate, set out in the Canadian Centre for Management Development Act (Bill C-34, 1991), the Canadian Centre for Management Development dedicated itself to supporting excellence in teaching and research into public sector management, enhancing public sector management capabilities and promoting a strong corporate culture in the federal Public Service. In keeping with this mandate, the Centre launched, in 1993, RADIANT, a program intended to provide a business television and distance learning service to the Public Service as a communications and training tool. It is intended that RADIANT be fully cost-recovered from participating departments. This dollar vote is intended to establish a revolving fund as the appropriate mechanism for the management and accounting of outlays and recoveries.

**APPENDIX II****Additional Explanation****Category C - Miscellaneous \$1.00 Votes****Canada Post Corporation**

**Vote 81b** In accordance with Section 28 of the Canada Post Corporation Act and Sections 101 and 127(3) of the Financial Administration Act, to authorize the Canada Post Corporation to borrow otherwise than from the Crown up to \$200 million in the Corporation's 1994-95 fiscal year in accordance with terms and conditions approved by the Minister of Finance.

**Explanation**

Parliamentary approval is required for Canada Post Corporation to borrow in external capital markets. General authority is already contained in the Canada Post Corporation Act and specific authority is being sought through this supplementary Estimates. Approval is sought now for 1994-95 because Canada Post Corporation needs flexibility to access funds at the start of the fiscal year, and the first Supplementary Estimates for 1994-95 would not be approved until after the start of Canada Post Corporation's 1995/96 fiscal year.

**APPENDIX II****Additional Explanation****Category C - Miscellaneous \$1.00 Votes****Canada Mortgage And Housing Corporation**

Vote 26b To authorize the additional amount of \$13.5 billion pursuant to paragraph 21(2)(b) of the Canada Mortgage and Housing Corporation Act, so that the total indebtedness outstanding at any time in respect of borrowings by Canada Mortgage and Housing Corporation otherwise than from the Crown under subsection 21(2) of that Act does not exceed \$15 billion.

**Explanation**

Section 21(2) of the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) Act authorizes the Corporation to borrow otherwise than from the Crown the aggregate of \$1.5 billion plus any additional amounts authorized by Parliament. CMHC is seeking Parliamentary authority to increase the ceiling from \$1.5 billion to \$15 billion. Since CMHC can borrow at 50-80 basis points lower than the private sector, the Corporation is planning to reduce its annual subsidies by becoming the direct lender for mortgages on social housing projects now financed by private sector financial institutions.

**APPENDIX II****Additional Explanation****Category C- Miscellaneous \$1.00 Votes****Indian Affairs and Northern Development**

Vote 6b Indian and Intuit Affairs - To increase from \$1,000,000,000 to \$1,200,000,000 the amount of loans that the Minister may guarantee pursuant to Indian Affairs and Northern Development Vote 5, Appropriation Act No.3, 1972.

**Explanation**

Through 1972-73 Main Estimates, Parliament authorized the Minister of Indian Affairs and Northern Development to guarantee loans made to Indians by the Central Mortgage and Housing Corporation and other approved lenders. The cumulative aggregate amount outstanding was originally approved at \$25,000,000 which has been increased several times, reaching \$1,200M. in 1994.

## APPENDICES AU RAPPORT

État récapitulatif des postes (égal ou plus de 5M\$ par crédit)  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaire (B), 1993-1994

MINISTÈRE Programme Item	Brut	Transfert	Crédit net	Crédit augmente
<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES</b>				
<i>Programme des intérêts du Canada à l'étranger</i>				
Initiatives du commerce international	10,644,000	.....	10,644,000	1b
Aide à l'Europe centrale et orientale et à l'ancienne Union soviétique	80,422,000	.....	80,422,000	1 & 10b
Cotisations aux opérations du maintien de la paix des Nations Unies	29,511,000	.....	29,511,000	10b
Dépenses liées à la fermeture des missions étrangères	13,591,000	.....	13,591,000	1b
Coûts de fonctionnement supplémentaires	21,369,000	.....	21,369,000	1b
<b>AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL</b>				
<i>Agence canadienne de développement international</i>				
Subvention globale d'assistance humanitaire	5,000,000	4,999,999	1	25b
Subvention globale d'aide au développement à l'appui des activités, des programmes généraux et des programmes et projets particuliers d'institutions et d'organisations de développement international	10,937,000	10,937,000	.....	25b
Remise de dettes aux quatre pays d'Amérique latine	6,650,000	6,649,999	1	26b
<b>CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL</b>				
<i>Centre de recherches pour le développement international</i>				
Programme de recherches pour le développement	27,000,000	.....	27,000,000	45b
<b>AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN</b>				
<i>Programme des affaires indiennes et inuit</i>				
Règlements hors cour	17,768,025	17,768,024	1	5b
Achat de terrains à Kanesatake	5,000,000	5,000,000	.....	10b
Besoins en subventions supplémentaires	28,760,689	28,760,688	1	15b
<b>AGRICULTURE</b>				
<i>Programme agro-alimentaire</i>				
Coûts de fonctionnement et coûts en capital supplémentaires	25,611,000	.....	25,611,000	1 & 5b
<i>Programme des céréales et oléagineux</i>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	6,295,000	.....	6,295,000	15b
Programme d'amélioration de l'autofinancement pour les récoltes de 1993	10,694,000	.....	10,694,000	15 & 25b
<b>APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES</b>				
<i>Approvisionnement et Services</i>				
Système de rémunération de la fonction publique	15,683,000	.....	15,683,000	1 & 5b
Coûts de fonctionnement et coûts en capital supplémentaires	20,408,000	.....	20,408,000	1 & 5b
<b>COMMUNICATIONS</b>				
<i>Communications</i>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	8,792,000	.....	8,792,000	1b
Programme d'aide à la distribution des publications	22,500,000	.....	22,500,000	1 & 10b
<b>SOCIÉTÉ RADIO-CANADA</b>				
<i>Société Radio-Canada</i>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	8,670,000	8,669,999	1	35b
<b>CONSEIL PRIVÉ</b>				
<i>Conseil privé</i>				
Ressources additionnelles pour le fonctionnement des commissions d'enquête et groupes de travail	20,110,000	.....	20,110,000	1b
<b>CONSOMMATION ET AFFAIRES COMMERCIALES</b>				
<i>Consommation et Affaires commerciales</i>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	10,248,009	9,712,300	535,709	1b
<b>PROTECTION CIVILE CANADA</b>				
<i>Protection civile Canada</i>				
Aide financière en cas de catastrophe – Contributions aux provinces	11,934,983	10,000	11,924,983	20b

**État récapitulatif des postes (égal ou plus de 5M\$ par crédit)  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaire (B), 1993-1994**

<b>MINISTÈRE</b> <i>Programme</i> Item	<u>Brut</u>	<u>Transfert</u>	<u>Crédit net</u>	<u>Crédit augmente</u>
<b>DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN</b>				
<i>Diversification de l'économie de l'Ouest canadien</i>				
Versement d'une subvention à la Gwaii Trust Interim Planning Society	5,000,000	4,999,999	1	5b
<b>EMPLOI ET IMMIGRATION</b>				
<i>Programme de la gestion générale et des services</i>				
Coûts de fonctionnement et coûts en capital supplémentaires	7,473,444	.....	7,473,444	1b
<i>Programme d'emploi et d'assurance</i>				
Projet de partenariats sectoriels	6,853,996	.....	6,853,996	10b
Initiatives d'adaptation des pêches du poisson de fond de l'Atlantique	11,500,000	.....	11,500,000	10b
<i>Programme d'immigration</i>				
Coûts de fonctionnement et coûts en capital supplémentaires	31,489,635	3,000,000	28,489,635	15b
<b>ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES</b>				
<i>Énergie, Mines et Ressources</i>				
Usine de valorisation du pétrole brut de Lloydminster	9,223,240	.....	9,223,240	L33b
<b>ENVIRONNEMENT</b>				
<i>Programme des services de l'environnement</i>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	5,864,222	2,478,840	3,385,382	5b
Plan d'action du Saint-Laurent II	9,558,000	6,792,321	2,765,679	5 & 15b
<i>Programme Parcs</i>				
Réparation de la Transcanadienne	9,800,000	.....	9,800,000	25b
<b>FORÊTS</b>				
<i>Forêts</i>				
Contributions par catégorie - Programme des partenaires	6,030,000	6,029,999	1	10b
<b>INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE</b>				
<i>Industrie, sciences et technologie</i>				
Contribution à Repap and Alcell Technologies	10,863,000	.....	10,863,000	1 & 5b
Campagnes sectorielles	10,016,000	.....	10,016,000	1 & 5b
<b>JUSTICE</b>				
<i>Justice</i>				
Coûts de fonctionnement et en capital supplémentaires	15,330,454	5,723,232	9,607,222	1b
<b>MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ</b>				
<i>Multiculturalisme et Citoyenneté</i>				
Accords relatifs aux cours de langue, à la citoyenneté et aux manuels pour immigrants	5,647,104	3,080,804	2,566,300	5b
<b>PÊCHES ET OCÉANS</b>				
<i>Pêches et Océans</i>				
Subventions aux suppléments de revenu en vertu du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord	59,000,000	.....	59,000,000	10b
Subventions de soutien du revenu en vertu du Programme d'adaptation de la pêche du poisson de fond de l'Atlantique	16,500,000	.....	16,500,000	10b
Contributions au retrait des permis en vertu du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord	40,000,000	.....	40,000,000	10b
Contributions d'aide aux exploitants de bateaux en vertu du Programme d'adaptation de la pêche du poisson de fond de l'Atlantique	10,000,000	.....	10,000,000	10b
Contributions pour le versement de prestations de retraite anticipée en vertu du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord	12,500,000	.....	12,500,000	10b
Contributions supplémentaires pour le versement de prestations de retraite anticipée en vertu du Programme d'adaptation des travailleurs d'usine	10,740,000	.....	10,740,000	10b
Contributions supplémentaires en vertu de la Stratégie de la pêche autochtone	6,920,000	.....	6,920,000	10b

**État récapitulatif des postes (égal ou plus de 5M\$ par crédit)  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaire (B), 1993-1994**

<b>MINISTÈRE</b> <i>Programme</i> Item	<u>Brut</u>	<u>Transfert</u>	<u>Crédit net</u>	<u>Crédit augmenté</u>
<b>DOUANES ET ACCISE</b>				
<i>Douanes et Accise</i>				
Coûts en capital supplémentaires	17,751,147	3,174,898	14,576,249	5b
Contributions à la province de Québec pour l'administration de la taxe sur les biens et services et un régime de pension équivalent	16,000,000	.....	16,000,000	10b
<b>IMPÔT</b>				
<i>Impôt</i>				
Coûts en capital supplémentaires	14,000,000	13,999,999	1	20b
<b>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL</b>				
<i>Programme de l'administration centrale</i>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	7,525,000	4,032,500	3,492,500	1b
<i>Programme de santé</i>				
Augmentation aux contributions reliées au Programme de services de santé des Indiens et du Nord	13,948,800	.....	13,948,800	15b
<i>Programme social</i>				
Programme de Réadaptation professionnelle des personnes handicapées	27,450,000	.....	27,450,000	25b
<b>BUREAU FÉDÉRAL DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL (QUÉBEC)</b>				
<i>Bureau fédéral de développement régional (Québec)</i>				
Prorogation du programme spécial de la région de Laprade	5,392,270	5,392,269	1	35b
<b>SECRETARIAT D'ÉTAT</b>				
<i>Secrétariat d'État</i>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	7,199,960	.....	7,199,960	1b
<b>SOLLICITEUR GÉNÉRAL</b>				
<i>Solliciteur général</i>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	9,136,000	9,135,999	1	1b
<b>SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ</b>				
<i>Service canadien du renseignement de sécurité</i>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	16,698,000	.....	16,698,000	10b
<b>SERVICE CORRECTIONNEL</b>				
<i>Service correctionnel</i>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	5,910,064	5,667,000	243,064	15b
<b>GENDARMERIE ROYALE DU CANADA</b>				
<i>Gendarmerie royale du Canada</i>				
L'application de la Loi contre la contrebande de produits du tabac	14,117,000	.....	14,117,000	30 & 35b
Coûts en capital supplémentaires	37,200,000	.....	37,200,000	35b
<b>TRANSPORTS</b>				
<i>Transports</i>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	60,091,000	15,479,000	44,612,000	1b
Coûts en capital supplémentaires	21,490,000	.....	21,490,000	5b
<b>TRAVAUX PUBLICS</b>				
<i>Programme des sociétés d'État</i>				
** Prêts à la Queens Quay West Land Corporation pour les projets d'infrastructure des immobilisations et de l'exploitation	20,700,000	.....	20,700,000	L21b

**SOMMAIRE DU CADRE DE DÉPENSES ET  
DES PRÉVISIONS POUR 1993-1994**

Cadre de dépenses actuel:

Prévisions du Budget des dépenses principal	\$161.1 billion
Prévisions budgétaire à ce jour	\$158.8 billion*
Dépenses budgétaires projetées	\$160.3 billion

**ÉTAT DES PRÉVISIONS DÉPOSÉES À CE JOUR POUR 1993-1994**

	<b><u>À VOTÉ</u></b>	<b><u>AUTORISATIONS LÉGISLATIVES</u></b>	<b><u>TOTAL</u></b>
		(in thousands of dollars)	
<b><u>Budget des dépenses principal</u></b>			
Budgétaire	\$48,904,504	\$112,184,489	\$161,088,993**
Non-budgétaire	<u>76,796</u>	<u>256,297</u>	<u>333,093</u>
	\$48,981,300	\$112,440,786	\$161,422,086
<b><u>Budget des dépenses supplémentaire (A)</u></b>			
Budgétaire	\$ 320,089	\$ -	\$ 320,089
Non budgétaire	<u>94,000</u>	<u>-</u>	<u>94,000</u>
	\$ 414,089	-	\$ 414,089
<b><u>Budget des dépenses supplémentaire (B)</u></b>			
Budgétaire	\$ 835,118	(\$ 3,482,847)	(\$ 2,647,729)
Non-budgétaire	<u>33,135</u>	<u>(7,309)</u>	<u>25,826</u>
	\$ 868,253	(\$ 3,490,156)	(\$ 2,621,903)
<b><u>BUDGET TOTAL DÉPOSÉ</u></b>			
Budgétaire	\$50,059,711	\$108,701,642	\$158,761,353
Non-budgétaire	<u>203,931</u>	<u>248,988</u>	<u>452,919</u>
	\$50,263,642	\$108,950,630	\$159,214,272

\* Le Budget des dépenses d'un exercice diffère toujours des dépenses totales réelles en raison d'ajustements qui ne sont pas compris dans le Budget des dépenses pour certains postes comme les péremptions prévues, les réductions budgétaires et les dépenses déjà imputées aux années antérieures.

\*\* Les chiffres varient la Partie II du Budget des dépenses (sommaire général) dû à l'arrondissement.

## ÉTAT DES CRÉDITS À CE JOUR POUR 1993-1994

Deux loi de crédits a été approuvée touchant les prévisions budgétaires pour 1993-1994:

Crédits approuvés à ce jour:

Loi de crédits n<sup>o</sup> 1 pour 1993-1994  
qui prévoyait les crédits provisoires  
du Budget des dépenses principal de  
1993-1994 égaux à une répartition  
initiale de 3/12 pour tous les  
crédits plus 36 proportions  
supplémentaires.

13 880 999 941,94 \$

Loi de crédit n<sup>o</sup> 2 pour 1993-1994  
crédits pour le reste du Budget  
des dépenses principal de 1993-1994

35 100 300 061,06 \$  
48 981 300 003,00 \$

et

Crédits pour l'ensemble du Budget  
des dépenses supplémentaires (A) de  
1993-1994

414 089 340,00 \$  
49 395 389 343,00 \$

Approbation en suspens:

Crédits pour l'ensemble du Budget  
des dépenses supplémentaires (B)  
de 1993-1994

868 253 229,00 \$

50 263 642 572 ,00 \$

LISTES DES CRÉDITS DE UN DOLLAR  
COMPRISE DANS LE  
BUDGET DES DÉPENSE SUPPLÉMENTAIRE (B) 1993-1994

Les trente-six crédits de un dollar compris dans ce Budget des dépenses supplémentaire sont énumérés à l'appendice I ci-joint par portefeuille et par organisme. On y indique également le numéro de la page où figure chaque crédit dans le document original.

Ces crédits se répartissent en trois grandes catégories et sont également énumérés à l'appendice suivant ces catégories: la catégorie dans laquelle s'inscrit le crédit est indiquée par un "X" et, lorsqu'un crédit donné relève de plusieurs catégories, la catégorie principale est indiquée par un "X" et les secondaires, par un astérisque (\*).

- A. Dix-neuf crédits concernent le virement de fonds entre des crédits budgétaires courants. (Le Budget des dépenses supplémentaire explique le nouveau besoin et indique la provenance des fonds)
- B. Sept crédits concernent le versement de subventions. (Le Budget des dépenses supplémentaire explique le nouveau besoin et indique la provenance des fonds):
- C. Dix crédits concernent les cas divers suivants (pour lesquels des explications supplémentaires sont données à l'appendice II):
- Un crédit qui permet au ministre des Approvisionnements et Services d'engager des dépenses sur le Trésor au titre du Fonds renouvelable des télécommunications gouvernementales;
  - un crédit qui fait grâce de dettes dues à Sa Majesté - Agence canadienne de développement international;
  - un crédit qui autorise le rajustement des comptes du Fonds renouvelable des Travaux publics au titre des dépenses qui ne peuvent être recouvrées - Travaux publics;
  - quatre crédits qui établissent des fonds renouvelables - Consommation et Affaires commerciales, Énergie, Mines et Ressources, Environnement et Centre canadien de gestion;
  - deux crédits qui autorisent des emprunts auprès d'autres personnes que Sa Majesté - Société canadienne des postes et Société canadienne d'hypothèques et de logement;
  - un crédit qui fait passer de 1,000,000,000 à \$1,200,000,000 les prêts que le ministre peut garantir - Affaires indiennes et du Nord canadien;

APPENDICE I

LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR COMPRIS  
DANS LE BUDGET DES DÉPENSES  
SUPPLÉMENTAIRE (B) 1993-1994

<u>Page</u>	<u>Portefeuille/Organisme</u>	<u>Crédit</u>	<u>Catégorie</u>		
			<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
32	Affaires Extérieures - Agence canadienne de développement international	20b	X		
32		25b		X	
32		26b			X
35	Affaires indiennes et du Nord canadien	1b	X		
36		5b	X		
36		6b			X
36		10b	X		
36		15b	*	X	
39		35b	X		
44	Approvisionnement et Services	2b			X
47	Communication - Société Radio-Canada	35b			
48	Communications - Bibliothèque nationale	100b	X		
50	Conseil privé - Centre canadien de gestion	6b			X
52	Consommation et Affaires commerciales	2b			X
54	Diversification de l'économie de l'Ouest	1b	X		
54		5b		X	
59	Énergie, Mines et Ressources	1b	X		
59		3b			X
64	Environnement	21b			X
70	Forêts	10b	X		
75	Industrie, Sciences et Technologie - Conseil national de recherches du Canada	50b	X		
75		55b	X		
75		60b		X	
77	Industrie, Sciences et Technologie - Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	65b	X		
78	Industrie, Sciences et Technologie - Société canadienne des postes	81b			X
79	Justice	5b		X	
90	Revenu national - Impôt	20b	X		
92	Santé nationale et Bien-être social	5b	X		
96	Santé nationale et Bien-être social - Bureau fédéral de développement régional (Québec)	35b		X	
100	Solliciteur général	1b	X		

- 2 -

LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR COMPRIS  
DANS LE BUDGET DES DÉPENSES  
SUPPLÉMENTAIRE (B) 1993-1994

<u>Page</u>	<u>Portefeuille/Organisme</u>	<u>Crédit</u>	<u>Catégorie</u>
105	Transports	10b	X
105		42b	X
105		43b	X
105		45b	X
114	Travaux publics	2b	X
116	Travaux publics - Société canadienne d'hypothèques et de logement	26b	X

## APPENDICE II

Explications additionnelles  
Catégorie C - Crédits de un dollar divers

Approvisionnementnements et Services

Crédit 2b Services gouvernementaux d'information et de télécommunications - En vertu de l'article 12 de la Loi sur les fonds renouvelables R.S.C.c R-8, amender l'article 3(1) de la Loi sur les fonds renouvelables comme suit: Le Ministre d'Approvisionnementnements et Services peut engager des dépenses sur le Trésor au titre du fonctionnement d'un service de télécommunications et pour fournir des services d'information aux ministères et organismes de l'État.

Explication : L'approbation est demandée de modifier le libellé du crédit afin d'inclure les Services gouvernementaux d'information et de télécommunications pour permettre au ministre des Approvisionnementnements et Services Canada d'engager des dépenses sur le Trésor au titre du fonctionnement du service et pour fournir des services d'information aux ministères et organismes de l'État.

## APPENDICE II

Explications additionnelles  
Catégorie C - Crédits de un dollar divers

Agence canadienne de développement international

- Crédit 26b Agence canadienne de développement international - Conformément au paragraphe 24(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques: a) faire grâce de certaines dettes et obligations dues à Sa Majesté du chef du Canada, s'élevant à \$6,650,000, que lui doivent quatre pays d'Amérique latine
- |                  |             |
|------------------|-------------|
| Colombie.....    | \$2,750,000 |
| El Salvador..... | \$2,020,000 |
| Honduras.....    | \$1,650,000 |
| Nicaragua.....   | \$230,000   |
- Pour autoriser le virement au présent crédit de \$6,649,999 du crédit 25 (Affaires extérieures) de la Loi n<sup>o</sup>2 pour 1993-94.

Explication CT 821213 17 février 1994:

En 1992, lors de la Conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement, le Canada a annoncé l'initiative de conversion de la dette des pays de l'Amérique latine. L'initiative prévoit la conversion d'une dette impayée au titre de l'aide publique au développement en monnaie locale pouvant atteindre \$145 millions afin de contribuer au financement de projets de développement durable sur le plan environnemental. Des accords de conversion ont jusqu'à présent été conclus avec ces quatre pays. Un poste semblable sera inclus dans le dernier Budget des dépenses supplémentaire des prochains exercices.

## APPENDICE II

Explications additionnelles  
Catégorie C - Crédits de un dollar divers

Travaux publics

- Crédit 2b Fonds renouvelable des Travaux public - Pour autoriser le Ministre à rayer des comptes du fonds renouvelable des Travaux publics:
- a) une somme d'au plus \$3,368,523 qui représente des dépenses faites pour d'autres ministères, organismes et sociétés d'État durant les années financières 1988-89 à 1990-91 et qui, de l'avis du Conseil du Trésor, ne peuvent être récupérées, et
  - b) une somme d'au plus \$32,826,955, pour compenser des pertes de fonctionnement en 1988-1989, 1989-1990 et 1990-1991.

Explication : Le ministère demande l'autorisation de rayer du Fonds renouvelable des Travaux publics un déficit accumulé de \$36.2 millions.

Ce déficit accumulé est le résultat de pertes nettes de fonctionnement totalisant \$32.8 millions pour les exercices 1988-1989, 1989-1990 et 1990-1991, et de rajustements nets de comptes qui ne peuvent être récupérés auprès d'autres ministères avant 1990-1991, totalisant \$3.4 millions.

Cette autorisation proposée n'entraîne aucun coût additionnel. Ces dépenses ont déjà été comptabilisées pendant l'exercice approprié, et déclarées dans les Comptes publics.

## APPENDICE II

Explications additionnelles  
Catégorie C - Crédits de un dollar divers

Consommation et Affaires commerciales

Crédit 2b      Consommation et Affaires commerciales - Fonds renouvelable du Bureau canadien de la propriété intellectuelle - En vertu de l'article 29.1(2)(b) de la Loi sur la gestion des finances publiques, pour autoriser le ministre de l'Industrie, des Sciences et la Technologie à dépenser, à compter du 1<sup>er</sup> avril 1994, à même les fonds du revenu consolidé, selon les modalités et conditions approuvées par le Conseil du Trésor, pour l'exploitation du fonds renouvelable du Bureau canadien de la propriété intellectuelle, y compris l'autorisation pour le ministre de dépenser tous les revenus liés aux objectifs du fonds; et la somme des dépenses effectuées pour les objectifs du fonds ne doit en aucun temps dépasser de plus de \$25,000,000 les revenus reçus en fonction des objectifs du fonds.

Explication : Le Bureau canadien de la propriété intellectuelle (BCPI) administre le système canadien de propriété intellectuelle qui touche les brevets, les marques de commerce, les designs industriels, les droits d'auteur et les topographies de circuits intégrés. En 1992, le BCPI est devenu organisme de service spécial en raison de sa possibilité de commercialisation grâce à l'application de techniques de gestion du secteur privé et au recouvrement des coûts. Le Fonds renouvelable du BCPI a été établi afin de lui assurer une plus grande marge de manoeuvre et d'améliorer la gestion du système canadien de propriété intellectuelle. Le Conseil du Trésor est convaincu que les systèmes et contrôles appropriés sont en place pour assurer l'intégrité du programme. Le BCPI s'est engagé à faire ses frais, et à constituer des réserves pour les investissements futurs, sur une période de cinq ans commençant en 1994-1995 et se terminant en 1998-1999. On prévoit que les prélèvements sur le fonds atteindront un sommet de \$16.4 millions en 1995-1996, et que des surplus commenceront à être dégagés en 1997-1998. Compte tenu de l'évolution possible des liquidités, on a permis au BCPI d'effectuer un prélèvement de \$25 millions à titre provisoire. Ce plafond sera étudié dans le cadre de l'examen du plan pluriannuel de 1996-1997.

## APPENDICE II

Explications additionnelles  
Catégorie C - Crédits de un dollar divers

Énergie, Mines et Ressources

Crédit 3b      Énergie, Mines et Ressources - Fonds renouvelable Levés, cartographie et télédétection - En vertu de l'alinéa 29.1(2)(b) de la Loi sur la gestion des finances publiques, pour autoriser le ministre d'Énergie, Mines et ressources à dépenser, à compter du 1<sup>er</sup> 1994, à même le fonds du revenu consolidé selon les modalités et conditions approuvées par le Conseil du Trésor, afin de poursuivre l'exploitation des activités génératrices de revenus de Levés, cartographie et télédétection incluant: autorisation pour le Ministre de dépenser tous les revenus reçus reliés aux objectifs du fonds; et la somme des dépenses effectuées pour les objectifs du fonds ne doit en aucun temps dépasser de plus de \$8,000,000 les revenus reçus en fonction des objectifs du fonds.

Explication : Le Secteur levées, cartographie et télédétection assure un système fiable de levées, de cartographie et de télédétection à l'appui de la politique publique; favorise le développement technologique et contribue à la compétitivité internationale du Canada. L'établissement d'un fonds renouvelable l'aidera à mener ses activités dans le but d'accroître la compétitivité internationale du Canada et les échanges commerciaux en géomatique. Dans le cadre de marchés en géomatique, de nombreux clients étrangers ont besoin de la participation du gouvernement. Un fonds renouvelable permet au secteur de répondre rapidement aux possibilités qui s'offrent aux entreprises en leur assurant une source pluriannuelle de fonds de roulement. Le secteur obtiendra des recettes grâce à la vente de produits, y compris des cartes conventionnelles et digitales; la prestation de services de consultation et la conclusion de marchés de service pour la cartographie, les levées et la télédétection et la recherche-développement connexe. Le secteur prévoit obtenir des recettes de \$15.5 millions en 1994-1995, de \$18 millions en 1995-1996 et de \$19 millions en 1996-1997.

## APPENDICE II

Explications additionnelles  
Catégorie C - Crédits de un dollar divers

Environnement

Crédit 21b Fonds renouvelable - Unité de l'organisation de Parcs Canada (Sources thermales)  
- En vertu de l'alinéa 29.1(2)b) de la Loi sur la gestion des finances publiques, pour autoriser le ministre des Communications à régler des dépenses au moyen d'un prélèvement sur le Trésor, conformément aux modalités approuvées par le Conseil du Trésor aux fins de l'exploitation de l'Unité de l'organisation de Parcs Canada (Sources thermales) y compris autoriser le ministre à dépenser, aux fins du fonds, toutes les recettes perçues à ces fins; et en aucun temps, le total cumulatif des dépenses effectuées aux fins du fonds ne doit dépasser de plu de \$6,000,000 les recettes perçues aux fins du fonds.

Explication : Parcs Canada exploite, à titre de service aux visiteurs, trois sources thermales dans les parcs nationaux de Banff, Jasper et Kootenay. Afin d'assurer une gestion plus pragmatique de ces installations, Parcs Canada, après avoir examiné en détail les besoins des clients et discuté avec les autorités locales, a créé une unité d'entreprise pour gérer ces ressources géothermiques uniques. L'unité d'entreprise a pour objectifs de mieux répondre aux besoins des clients afin d'améliorer la qualité de leur séjour et de réaliser l'autosuffisance financière tout en accroissant la responsabilité. Ce changement de méthode de gestion se soldera par un meilleur service à la clientèle et une réduction des coûts pour le gouvernement. Pour assurer la gestion pragmatique des sources thermales, l'unité d'entreprise a besoin d'un fonds renouvelable. Ce pouvoir permanent de puiser des fonds sur le Trésor permettra à l'unité d'entreprise de réinvestir les recettes provenant des activités des sources thermales directement dans ces installations. Il en résultera une gestion plus efficace des finances de l'unité d'entreprise, car elle pourra prendre des décisions d'investissement en matière d'infrastructures qui répondent mieux aux besoins de ses visiteurs.

## APPENDICE II

Explications additionnelles  
Catégorie C - Crédits de un dollar divers

Centre canadien de gestion

Crédit 6b Fonds renouvelable RADIANT - En vertu de l'article 29.1(2)(b) de la Loi sur la gestion des finances publiques, pour autoriser le ministre à dépenser à compter du 1<sup>er</sup> avril 1994 à même les fonds du revenu consolidé, selon les modalités et conditions approuvées par le Conseil du Trésor, pour l'exploitation de RADIANT, y compris l'autorisation pour le ministre de dépenser tous les revenus reçus liés aux objectifs du fonds et; la somme des dépenses effectuées pour les objectifs du fonds ne doit en aucun temps dépasser de plus de \$10,000,000 de dollars les revenus reçus en fonction des objectifs du fonds.

Explication : Conformément à son mandat, exposé dans la Loi sur le Centre canadien de gestion (projet de loi C-34, 1991), le Centre canadien de gestion consacre ses efforts à l'appui de l'excellence dans l'enseignement et la recherche dans la fonction publique, à l'amélioration des compétences de gestion de la fonction publique et à la mise en place d'une forte culture organisationnelle dans la fonction publique fédérale. Conformément à ce mandat, le centre a lancé, en 1993, Radian, un programme conçu pour offrir un service commercial de télé-apprentissage dans la fonction publique comme outil de communications et de formation. On s'attend à ce que tous les coûts du projet Radian soient récupérés auprès des ministères participants. Ce crédit de \$1 vise à établir un fonds renouvelable comme mécanisme approprié de gestion et de comptabilité des dépenses et des recouvrements.

## APPENDICE II

Explications additionnelles  
Catégorie C - Crédits de un dollar divers

Société canadienne des postes

Crédit 81b Conformément à l'article 28 de la Loi sur la Société canadienne des postes et aux articles 101 et 127(3) de la Loi sur la gestion des finances publiques, autoriser la Société canadienne des postes à contracter des emprunts auprès d'autres personnes que Sa Majesté, jusqu'à concurrence de 200 millions de dollars pour l'année financière 1994-1995 de la Société en conformité avec les conditions approuvées par le ministre des Finances.

Explication : L'approbation est demandée au Parlement de permettre à la Société canadienne des postes de contracter des emprunts sur les marchés financiers étrangers. Une autorisation générale est déjà prévue dans la Loi sur la Société canadienne des postes et une autorisation spécifique est demandée dans ce Budget des dépenses supplémentaire. L'approbation est demandée maintenant pour l'exercice 1994-1995 parce que la Société canadienne des postes a besoin de bénéficier d'une marge de manoeuvre pour avoir accès à des fonds au début de l'exercice, et que le premier budget supplémentaire de l'exercice 1994-1995 ne serait pas approuvé avant le début de l'exercice 1995-1996 de la Société canadienne des postes.

## APPENDICE II

Explications additionnelles  
Catégorie C - Crédits de un dollar divers

Société canadienne d'hypothèques et de logement

Crédit 26b Autoriser le montant supplémentaire de 13.5 milliards de dollars conformément à l'alinéa 21(2)b de la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement, de sorte que la dette totale des emprunts contractés par la Société canadienne d'hypothèques et de logement auprès de personnes autres que Sa Majesté, en vertu du paragraphe 21(2) de la Loi, n'excède pas 15 milliards de dollars.

Explication : Le paragraphe 21(2) de la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) autorise la société à emprunter d'autres personnes que Sa Majesté la somme globale de \$1.5 milliard, plus tout montant additionnel autorisé par le Parlement. La SCHL demande l'autorisation au Parlement de faire passer ce plafond de \$1.5 à \$15 milliards. Étant donné que la SCHL peut emprunter à des taux d'intérêt inférieurs de 50 à 80 points de base à ceux du secteur privé, elle prévoit réduire ses subventions annuelles en devenant prêteur direct pour les hypothèques relatives aux projets de logement social actuellement financés par des institutions financières privées.

## APPENDICE II

Explications additionnelles  
Catégorie C - Crédits de un dollar divers

Affaires indiennes et du Nord canadien

Crédit 6b Affaires indiennes et inuit - Pour porter de \$1,000,000,000 à \$1,200,000,000 le montant des prêts que le Ministre peut garantir conformément au crédit 5 (Affaires indiennes et du Nord canadien) de la Loi n<sup>o</sup> de 1972.

Explication : Dans le cadre du Budget des dépenses principal de 1972-1973, le Parlement a autorisé le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à garantir des prêts consentis aux Indiens par la Société centrale d'hypothèques et de logement et d'autres prêteurs approuvés. Au départ, on a approuvé un encours cumulatif global de \$25,000,000, lequel a été majoré à plusieurs reprises, pour atteindre \$1 000 millions en 1994.



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 16

Wednesday, 23rd March, 1994

Le mercredi 23 mars 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	De Bané,	Gustafson,
Angus,	Desmarais,	Haidasz,
Atkins,	Di Nino,	Hastings,
Austin,	Dood,	Hays,
Berntson,	Doyle,	Hébert,
Bolduc,	Eyton,	Kelleher,
Bonnell,	Fairbairn,	Kenny,
Buchanan,	Forrestall,	Keon,
Chaput-Rolland,	Frith,	Kinsella,
Cochrane,	Ghitter,	Kirby,
Cohen,	Gigantès,	Lavoie-Roux,
Comeau,	Grafstein,	LeBlanc,
Cools,	Graham,	LeBreton,
Davey,	Grimard,	Lewis,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Lucier,	Olson,
Lynch-Staunton,	Ottenheimer,
Macdonald	Petten,
(Cape Breton),	Pitfield,
MacDonald	Rizzuto,
(Halifax),	Roberge,
MacEachen,	Rossiter,
Macquarrie,	St. Germain,
Marchand,	Simard,
Marshall,	Stanbury,
Meighen,	Stewart,
Molgat,	Stratton,
Murray,	Sylvain,
Neiman,	Thériault.

PRAYERS.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1994, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-20, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1995, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE.

#### AFFAIRES COURANTES

##### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-20, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**READING OF PETITIONS FOR PRIVATE BILLS**

The Second Report of the Examiner of Petitions for Private Bills was tabled (Sessional Paper No. 1/35-252S) and reads as follows:—

WEDNESDAY, March 23, 1994

Pursuant to Rule 108(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present his

**SECOND REPORT**

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:—

Of Garth Wagner of the City of Calgary in the Province of Alberta, and others; praying for the passage of an Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations.

Respectfully submitted,

*L'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés*  
GARY W. O'BRIEN  
*Examiner of Petitions for Private Bills*

The following petition was read and received:—

Of Garth Wagner of the City of Calgary in the Province of Alberta, and others; praying for the passage of an Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Marshall presented petitions:

Of Residents of Canada concerning a Canadian Vietnam Veterans National Memorial.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario and Saskatchewan, concerning the protection of conscience in medical procedures.

**LECTURE DE PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Le deuxième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés est déposé (document parlementaire n° 1/35-252S), en voici le texte :

Le MERCREDI 23 mars 1994

En conformité de l'article 108(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son

**DEUXIÈME RAPPORT**

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards :—

De Garth Wagner de la ville de Calgary, dans la province de l'Alberta et d'autres; qui sollicitent l'adoption d'une Loi constituant l'Association canadienne des congrégations luthériennes en société personnalisée.

Respectueusement soumis,

La pétition suivante est lue et admise :

De Garth Wagner de la ville de Calgary, dans la province de l'Alberta et d'autres; qui sollicitent l'adoption d'une Loi constituant l'Association canadienne des congrégations luthériennes en société personnalisée.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Marshall présente des pétitions :

De Résidants du Canada au sujet d'un monument national à la mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Vietnam.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., présente des pétitions :

De Résidants des provinces d'Ontario et de la Saskatchewan au sujet du respect de la liberté de conscience des professionnels de la santé.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

**MOTIONS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to consider Canada's foreign policy including international trade and international assistance;

That the document entitled: "Guidance Paper for the Special Joint Parliamentary Committee reviewing Canadian Foreign Policy", be referred to the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above-mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada's foreign policy;

That the Committee be composed of fifteen Members of the House of Commons and seven Members of the Senate.

That the Members to act on behalf of the Senate on the Committee be the Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Carney, Gigantès, Kelleher, MacEachen and Perrault.

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

**MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour constituer un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner la politique étrangère du Canada, y compris le commerce international et l'aide étrangère;

Que le document intitulé «Lignes directrices pour le Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada» soit renvoyé au Comité;

Que le Comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations, à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l'application de la politique étrangère du Canada;

Que le Comité soit composé de quinze députés de la Chambre des communes et de sept sénateurs;

Que les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit comité : les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Carney, Gigantès, Kelleher, MacEachen et Perrault.

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les périodes d'ajournement du Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages selon ce qu'ordonnera le Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee;

That a quorum of the Committee be twelve Members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to appoint from among its Members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its power, except the power to report to the Senate and House of Commons;

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the Special Joint Committee or its representatives charged with reviewing Canada's defence policy;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting of any or all of its proceedings;

That notwithstanding the usual practices of this House, if either the Senate or the House of Commons is not sitting when an interim report of the Committee is completed, the Committee shall deposit its report with the Clerks of both Houses; and said report shall thereupon be deemed to have been presented to both Houses;

That the Committee present its final report no later than October 31, 1994; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until later this day.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

### OTHER

Orders No. 8, 7, 5 (inquiries) and 7 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Que le Comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le Comité;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le Comité ait le pouvoir de constituer en son sein les sous-comités qu'il juge souhaitables et de déléguer à de tels sous-comités la totalité ou une partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le Comité ou ses représentants se réunissent, lorsqu'ils le jugent à propos, avec le Comité mixte spécial chargé d'examiner la politique de défense du Canada ou ses représentants;

Que le Comité ait le pouvoir d'autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion d'une partie ou de la totalité de ses travaux;

Que, nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si le Sénat ou la Chambre des communes ne siège pas au moment où le Comité termine son rapport intérimaire, le Comité déposera son rapport auprès des Greffiers des deux Chambres et que ledit rapport soit alors réputé avoir été présenté aux deux Chambres;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 1994; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

### AUTRES

Les articles nos 8, 7, 5 (interpellations) et 7 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**OTHER BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Supplementary Estimates (B)), presented in the Senate on 22nd March, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Introduction and First Reading of Private Bills.*

The Honourable Senator Olson, P.C., presented a Bill S-5, An Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill C-19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1994.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

**AUTRES AFFAIRES****RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (Budget des dépenses supplémentaire (B)), présenté au Sénat le 22 mars 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte à l'Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.*

L'honorable sénateur Olson, C.P., présente un projet de loi S-5, Loi constituant en personne morale l'Association canadienne des congrégations luthériennes.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-20, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1995.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report by Canadian Heritage with respect to official languages for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 31, s. 44.—Sessional Paper No. 1/35-250.

Report on the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement, Cree-Inuit-Naskapi, for the year 1993, pursuant to the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*, S.C. 1976-77, c. 32, s. 10.—Sessional Paper No. 1/35-251.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-20, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport de Patrimoine canadien en matière de langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 31, art. 44.—Document parlementaire n° 1/35-250.

Rapport sur la Convention de la Baie James et la Convention du Nord-Est québécois, Cris-Inuit-Naskapis, pour l'année 1993, conformément à la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*, S.C. 1976-1977, ch. 32, art. 10.—Document parlementaire n° 1/35-251.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

## Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Ottenheimer substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*22nd March*).

## Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Davey and Petten substituted for those of the Honourable Senators Hays and De Bané (*22nd March*).

## Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk (*23rd March*).

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

## Comité mixte permanent des langues officielles :

Le nom de l'honorable sénateur Ottenheimer substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*22 mars*).

## Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Davey et Petten substitués à ceux des honorables sénateurs Hays et De Bané (*22 mars*).

## Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Doyle substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk (*23 mars*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 17

Thursday, 24th March, 1994

Le jeudi 24 mars 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Atkins,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Buchanan,  
Chaput-Rolland,  
Cochrane,  
Cohen,  
Comeau,  
Cools,  
Davey,  
De Bané,  
Desmarais,

Di Nino,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Ghitter,  
Gigantès,  
Graham,  
Grimard,  
Gustafson,  
Hastings,  
Hébert,

Jessiman,  
Kelleher,  
Kelly,  
Kenny,  
Kirby,  
Lavoie-Roux,  
LeBlanc,  
LeBreton,  
Lewis,  
Lucier,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),

MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Meighen,  
Molgat,  
Murray,  
Neiman,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Pitfield,

Rizzuto,  
Roberge,  
Rossiter,  
St. Germain,  
Simard,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Stewart,  
Stratton,  
Sylvain,  
Tkachuk.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

#### PRAYERS.

Tribute was paid to Mr. Erik John Spicer, Parliamentary Librarian, who will retire on April 8, 1994.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That the Senate desires to record their deep appreciation of the long and distinguished service of Mr. Erik John Spicer as the Chief Executive Officer of the Library of Parliament; and

That in acknowledgement of the dignity, dedication and profound learning with which he has graced the office, he be designated an honorary officer of the Senate as "Parliamentary Librarian Emeritus", with an entree to the Senate on occasions of ceremony.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kirby, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Fourth Report (Bill C-5, An Act to amend the Customs Tariff), without amendment.

#### PRIÈRE.

Hommage est rendu à M. Erik John Spicer, Bibliothécaire parlementaire, qui prendra sa retraite le 8 avril 1994.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que le Sénat tient à adresser ses vifs remerciements à M. Erik John Spicer, pour ses longs et distingués services au poste de bibliothécaire en chef de la Bibliothèque du Parlement; et

Qu'en reconnaissance de la fierté, du dévouement et de l'érudition dont il a ennobli sa fonction, il soit nommé haut fonctionnaire honoraire du Sénat et bibliothécaire parlementaire émérite et ait accès au Sénat pour les cérémonies officielles.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le quatrième rapport (projet de loi C-5, Loi modifiant le Tarif des douanes), sans amendement.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hastings presented the following:

THURSDAY, March 24, 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FIRST REPORT

Your Committee has examined and approved the budget for the Standing Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said Committee, for the fiscal year ending March 31, 1994, to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it, as authorized by the Senate on Tuesday, February 22, 1994. The budget is as follows:

Professional & Special Services	\$ 16,550
All Other Expenditures	<u>450</u>
TOTAL	\$ 17,000

Respectfully submitted,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hastings presented the following:

THURSDAY, March 24, 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### SECOND REPORT

Your Committee has examined and approved the budget presented to it by the Joint Chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations for the proposed expenditures of the said Committee, for the fiscal year ending March 31, 1994, with respect to its review of statutory instruments, as authorized by section 19 of the *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22. The budget is as follows:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

Le JEUDI 24 mars 1994

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### PREMIER RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité permanent des finances nationales, pour les dépenses projetées dudit Comité, pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 1994, afin de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, et les prévisions budgétaires qui lui sont déferés, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 22 février 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et spéciaux	16 550 \$
Autres dépenses	<u>450</u>
TOTAL	17 000 \$

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le rapport soit adopté dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

Le JEUDI 24 mars 1994

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, pour les dépenses projetées dudit Comité, pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 1994, pour étudier les textes réglementaires conformément à l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires* L.R.C. 1985, c. S.22. Ledit budget se lit comme suit :

Contract consulting	\$ 9,916	Experts-conseil à contrat	9 916 \$
Temporary Help Services	5,729	Aide temporaire	5 729
Hospitality	0	Accueil/Hospitalité	0
Witness Expenses	0	Dépenses des témoins	0
Printing	0	Impression	0
Committee Travel	0	Déplacements du comité	0
Advertising and Media Relations	0	Publicité	0
Miscellaneous	<u>1,250</u>	Divers	<u>1 250</u>
TOTAL	\$ 16, 895	TOTAL	16 895 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Report be adopted now.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le rapport soit adopté dès maintenant.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Hastings presented the following:

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

THURSDAY, March 24, 1994

Le JEUDI 24 mars 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

### THIRD REPORT

### TROISIÈME RAPPORT

Your Committee has examined and approved the budget presented to it by the Joint Chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations for the proposed expenditures of the said Committee, for the fiscal year ending March 31, 1995, with respect to its review of statutory instruments, as authorized by section 19 of the *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22. The budget is as follows:

Votre Comité a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, pour les dépenses projetées dudit Comité, pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 1995, pour étudier les textes réglementaires conformément à l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires* L.R.C. 1985, c. S.22. Ledit budget se lit comme suit :

Contract consulting	\$ 57,785	Experts-conseil à contrat	57 785 \$
Temporary Help Services	33,100	Aide temporaire	33 100
Hospitality	600	Accueil/Hospitalité	600
Witness Expenses	600	Dépenses des témoins	600
Printing	0	Impression	0
Committee Travel	0	Déplacements du comité	0
Advertising and Media Relations	0	Publicité	0
Miscellaneous	<u>5,550</u>	Divers	<u>5 550</u>
TOTAL	\$ 97,635	TOTAL	97 635 \$

Your Committee also recommends that, notwithstanding the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, no more than 6/12 of the approved funds be released until the end of September 1995.

Votre Comité recommande aussi que, notwithstanding les *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, pas plus des 6/12 des fonds accordés ne soient libérés jusqu'à la fin de septembre 1995.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Marshall presented petitions:

Of Residents of Canada concerning a Canadian Vietnam Veterans National Memorial.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

##### **BILLS**

Third reading of Bill C-19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1994.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Third reading of Bill C-20, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1995.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Bill be read the third time.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Marshall présente des pétitions :

De Résidants du Canada au sujet d'un monument national à la mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Viêt-nam.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

##### **PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Troisième lecture du projet de loi C-20, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Third reading of Bill C-5, An Act to amend the Customs Tariff.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Second reading of Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Bill be referred to a Committee of the Whole presently.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, the Honourable Senator Hastings in the Chair.

—*In the Committee*—

With leave, Mr. David Walker, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance, was invited to participate in the deliberations in Committee of the Whole.

The title of the Bill was read and postponed.

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Troisième lecture du projet de loi C-5, Loi modifiant le Tarif des douanes.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi soit déféré à un Comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995, sous la présidence de l'honorable sénateur Hastings.

—*En Comité*—

Avec permission, M. David Walker, député, secrétaire parlementaire du ministre des Finances, est invité à prendre part aux délibérations du Comité plénier.

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

Debate.

Clauses 2 to 5 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 2 to 5 of the Bill, it was adopted.

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short title of the Bill, it was adopted.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

March 24, 1994

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Beverley McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 24th day of March, 1994, at 4:45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Débat.

Les articles 2 à 5 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 2 à 5 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 1, le titre abrégé du projet de loi, est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1, le titre abrégé du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

La séance du Sénat est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Sous-secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

le 24 mars 1994

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Beverley McLachlin, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 24 mars 1994, à 16h45, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Yours sincerely,

Anthony P. Smyth,  
Deputy Secretary Policy, Program and Protocol.

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

*With leave,*  
*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the  
Honourable Senator Gigantès:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned  
until Tuesday, 19th April, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next  
sitting.

#### ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the  
Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Beverley Marian McLachlin,  
Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as  
Deputy of His Excellency the Governor General, having come and  
being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher  
of the Black Rod to proceed to the House of Commons and  
acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His  
Excellency the Governor General that they attend her immedi-  
ately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be  
assented to as follows:

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements  
and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions  
Act (*Bill C-3, Chapter 2, 1994*)

An Act to amend the Customs Tariff (*Bill C-5, Chapter 3,*  
*1994*)

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute  
considération.

*Le sous-secrétaire, politique, programme et protocole,*  
Anthony P. Smyth

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

*Avec permission,*  
*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable  
sénateur Gigantès,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné  
jusqu'au mardi 19 avril 1994, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour  
soient différés à la prochaine séance.

#### SANCTION ROYALE

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable  
Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l'honorable Beverley Marian McLachlin,  
Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de  
Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et  
occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la  
Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et  
de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le  
Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement  
auprès d'elle dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à  
sanctionner, comme il suit :

Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le  
gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions  
fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé  
(*projet de loi C-3, chapitre 2, 1994*)

Loi modifiant le Tarif des douanes (*projet de loi C-5,*  
*chapitre 3, 1994*)

An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994 (*Bill C-14, Chapter 4, 1994*)

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

4:55 p.m.

The Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Honour:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1994 (*Bill C-19, Chapter 5, 1994*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1995 (*Bill C-20, Chapter 6, 1994*)

To which Bills I humbly request your Honour’s Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the titles of the Bills—

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills.”

5:00 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report on the administration of the *Public Service Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to

Loi portant pouvoir d’emprunt pour l’exercice 1994-1995 (*projet de loi C-14, chapitre 4, 1994*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

16h55

L’honorable Président de la Chambre des communes adresse la parole à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit :

«Qu’il plaise à Votre Honneur :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1994 (*projet de loi C-19, chapitre 5, 1994*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1995 (*projet de loi C-20, chapitre 6, 1994*),

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

Un des greffiers au bureau ayant donné lecture des titres des projets de loi,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi.»

17h00

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L’ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport sur l’exécution de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* pour l’exercice terminé le 31 mars 1993, conformément

the Act, R.S.C. 1985, c. P-36, ss. 46 and 60.—Sessional Paper No. 1/35-253.

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. S-24, s. 12.—Sessional Paper No. 1/35-254.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Frith substituted for that of the Honourable Senator Gigantès (*23rd March*).

à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-36, art. 46 et 60—Document parlementaire n° 1/35-253.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaire* pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. S-24, art. 12.—Document parlementaire n° 1/35-254.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Frith substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès (*23 mars*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 18

Tuesday, 19th April, 1994

Le mardi 19 avril 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cohen,	Hébert,
Andreychuk,	Comeau,	Jessiman,
Angus,	Corbin,	Johnson,
Atkins,	Davey,	Kelleher,
Balfour,	De Bané,	Kelly,
Beaudoin,	Desmarais,	Kenny,
Beaulieu,	DeWare,	Keon,
Berntson,	Di Nino,	Kinsella,
Bolduc,	Doyle,	Kirby,
Bonnell,	Fairbairn,	Lang,
Bosa,	Ghitter,	Lavoie-Roux,
Carney,	Gigantès,	Lawson,
Chaput-Rolland,	Graham,	LeBlanc,
Charbonneau,	Grimard,	LeBreton,
Cochrane,	Gustafson,	Lewis,
Cogger,	Hays,	Lynch-Staunton,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Macdonald (Cape Breton),	Prud'homme,
MacDonald (Halifax),	Riel,
Macquarrie,	Rizzuto,
Marchand,	Roberge,
Marshall,	Robertson,
Meighen,	Rossiter,
Molgat,	Simard,
Murray,	Spivak,
Neiman,	Stewart,
Nolin,	Stratton,
Olson,	Sylvain,
Ottenheimer,	Thériault,
Petten,	Tkachuk,
Pitfield,	Twinn,
	Watt.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1993, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 31, s. 66.—Sessional Paper No. 1/35-284.

##### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 20th April, 1994, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport annuel du Commissaire aux langues officielles pour l'année civile 1993, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 31, art. 66.—Document parlementaire n° 1/35-284.

##### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 20 avril 1994, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-9, An Act to amend the Income Tax Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Thériault:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have the power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Marshall presented petitions:

Of Residents of Canada concerning a Canadian Vietnam Veterans National Memorial.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Molgat tabled the following:

Reply to Question No. 3, appearing on the Order Paper of 18th January, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Advisory Council of the Order of Canada.—Sessional Paper No. 1/35-285S.

Reply to Question No. 5, appearing on the Order Paper of 18th January, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting war medals and awards.—Sessional Paper No. 1/35-286S.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Marshall présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet d'un monument national à la mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Viêt-nam.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 3, inscrite au Feuilleton du 18 janvier 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant le Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.—Document parlementaire n° 1/35-285S.

Réponse à la question n° 5, inscrite au Feuilleton du 18 janvier 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant les médailles et les décorations de guerre.—Document parlementaire n° 1/35-286S.

Reply to Question No. 7, appearing on the Order Paper of 18th January, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Contract Award for Hibernia Drilling Modules.—Sessional Paper No. 1/35-287S.

Reply to Question No. 16, appearing on the Order Paper of 10th February, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Shaughnessy Hospital.—Sessional Paper No. 1/35-288S.

Reply to Question No. 19, appearing on the Order Paper of 22nd February, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting dental care for veterans.—Sessional Paper No. 1/35-289S.

Reply to Question No. 23, appearing on the Order Paper of 22nd February, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Canadian Forces Reserves in Newfoundland.—Sessional Paper No. 1/35-290S.

Reply to Question No. 25, appearing on the Order Paper of 15th March, 1994, in the name of the Honourable Senator Grimard, respecting the car presently used to transport the Prime Minister.—Sessional Paper No. 1/35-291S.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Second reading of Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.

The Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-9, An Act to amend the Income Tax Act.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Réponse à la question n° 7, inscrite au Feuilleton du 18 janvier 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant l'adjudication des contrats pour les modules de forage d'Hibernia.—Document parlementaire n° 1/35-287S.

Réponse à la question n° 16, inscrite au Feuilleton du 10 février 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant l'hôpital Shaughnessy.—Document parlementaire n° 1/35-288S.

Réponse à la question n° 19, inscrite au Feuilleton du 22 février 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant les soins dentaires des anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/35-289S.

Réponse à la question n° 23, inscrite au Feuilleton du 22 février 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant la Réserve des Forces canadiennes à Terre-Neuve.—Document parlementaire n° 1/35-290S.

Réponse à la question n° 25, inscrite au Feuilleton du 15 mars 1994, au nom de l'honorable sénateur Grimard, concernant la voiture de transport du premier ministre.—Document parlementaire n° 1/35-291S.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

L'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

With leave of the Senate and pursuant to Rule 31, motion No. 6 standing in the name of the Honourable Senator Molgat was withdrawn.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**PRIVATE BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 8, 7, 5 (inquiries), 7 (motion) were called and postponed until the next sitting.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Di Nino called the attention of the Senate to the impact of the Government of Canada's changes to tobacco taxes.

After debate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Copy of a document entitled "Parks Canada Guiding Principles and Operational Policies".—Sessional Paper No. 1/35-255.

Reports of the Bank of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended December 31, 1993, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-256.

**MOTIONS**

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 31 du Règlement, la motion n° 6, inscrite au nom de l'honorable sénateur Molgat, est retirée.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochain séance.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochain séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n°s 8, 7, 5 (interpellations) et 7 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Di Nino attire l'attention du Sénat sur l'impact des changements des taxes sur le tabac par le Gouvernement du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :**

Copie d'un document intitulé, «Principes directeurs et politiques de gestion de Parcs Canada».—Document parlementaire n° 1/35-255.

Rapports de la Banque du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-256.

Report of the Superintendent of Financial Institutions on the administration of the *Investment Companies Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. I-22, s. 31(1).—Sessional Paper No. 1/35-257.

Report on Employment Equity in the Public Service for the fiscal year 1992-93, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 11.—Sessional Paper No. 1/35-258.

Report on the administration of the Income Security Programs: Family Allowances, Old Age Security and the Canada Pension Plan, including the Auditor General's Report, for the years ended March 31, 1990 and 1991, pursuant to the *Family Allowances Act*, R.S.C. 1985, c. F-1, s. 23; to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, s. 47; and to the *Canada Pension Plan Act*, R.S.C. 1985, c. C-8, s. 117.—Sessional Paper No. 1/35-259.

Report on the administration of the Income Security Programs: Family Allowances, Old Age Security and the Canada Pension Plan, including the Auditor General's Report, for the year ended March 31, 1992, pursuant to the *Family Allowances Act*, R.S.C. 1985, c. F-1, s. 23; to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, s. 47; and to the *Canada Pension Plan Act*, R.S.C. 1985, c. C-8, s. 117.—Sessional Paper No. 1/35-260.

Report on the administration of the Income Security Programs: Family Allowances, Old Age Security and the Canada Pension Plan, including the Auditor General's Report, for the year ended March 31, 1993, pursuant to the *Family Allowances Act*, R.S.C. 1985, c. F-1, s. 23; to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, s. 47; and to the *Canada Pension Plan Act*, R.S.C. 1985, c. C-8, s. 117.—Sessional Paper No. 1/35-261.

Summaries of the Corporate Plan for 1993-1998 and the 1994 Capital Budget of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-262.

Report on Operations under the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* for 1993, pursuant to the Act, S.C. 1991, c. 12, s. 7.—Sessional Paper No. 1/35-263.

Report on the Operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. B-7, s. 13, and as amended by c. 24 (1st Suppl.), s. 7.—Sessional Paper No. 1/35-264.

Rapport du surintendant des institutions financières concernant l'exécution de la *Loi sur les sociétés d'investissement*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. I-22, par. 31 (1).—Document parlementaire n° 1/35-257.

Rapport de l'équité en emploi dans la fonction publique pour l'exercice 1992-1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, art. 11.—Document parlementaire n° 1/35-258.

Rapport sur l'administration des programmes de la sécurité du revenu: Allocations familiales, Sécurité de la vieillesse et Régime de pensions du Canada, y compris le rapport du Vérificateur général, pour les années terminées les 31 mars 1990 et 1991, conformément à la *Loi sur les allocations familiales*, L.R.C. 1985, ch. F-1, art. 23; à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, art. 47; et à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8, art. 117.—Document parlementaire n° 1/35-259.

Rapport sur l'administration des programmes de la sécurité du revenu: Allocations familiales, Sécurité de la vieillesse et Régime de pensions du Canada, y compris le rapport du Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur les allocations familiales*, L.R.C. 1985, ch. F-1, art. 23; à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, art. 47; et à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8, art. 117.—Document parlementaire n° 1/35-260.

Rapport sur l'administration des programmes de la sécurité du revenu: Allocations familiales, Sécurité de la vieillesse et Régime de pensions du Canada, y compris le rapport du Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur les allocations familiales*, L.R.C. 1985, ch. F-1, art. 23; à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, art. 47; et à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8, art. 117.—Document parlementaire n° 1/35-261.

Résumés du plan d'entreprise de la Monnaie royale canadienne pour l'année 1993-1998 et le budget des investissements pour 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-262.

Rapport sur les opérations réalisées en vertu de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement* pour 1993, conformément à la Loi, L.C. 1991, ch. 12, art. 7.—Document parlementaire n° 1/35-263.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* pour 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. B-7, art. 13 et tel que modifié par le ch. 21 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 7.—Document parlementaire n° 1/35-264.

Report on the Operations under the *Fisheries Development Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. F-21, s. 10.—Sessional Paper No. 1/35-265.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7, s. 133.—Sessional Paper No. 1/35-266.

Copy of a document entitled “Canadian Security Intelligence Service: Public Report, 1993”.—Sessional Paper No. 1/35-267.

Report of Canadian National Railways, including the consolidated financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-268.

Financial Statement of Operations of the Great Slave Lake Railway, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Act respecting the Construction of a Line of Railway in the Province of Alberta and in the Northwest Territories by Canadian National Railway Company from a point at or near Grimshaw, in the Province of Alberta, in a northerly direction to Great Slave Lake, in the Northwest Territories*, S.C. 1960-61, c. 56, s. 9.—Sessional Paper No. 1/35-269.

Report of the Canadian National Railways Securities Trust for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Canadian National Railways Capital Revision Act*, R.S.C. 1952, c. 311, s. 17.—Sessional Paper No. 1/35-270.

Report of operations under the *Cultural Property Export and Import Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. C-51, s. 52.—Sessional Paper No. 1/35-271.

Management Plan for Waterton Lakes National Park, dated November 1992, pursuant to the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991*, S.C. 1992, c. 1, s. 100(2).—Sessional Paper No. 1/35-272.

Management Plan for Alexander Graham Bell National Historic Site, dated March 1993, pursuant to the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991*, S.C. 1992, c. 1, s. 100(2).—Sessional Paper No. 1/35-273.

Management Plan for Cartier-Brébeuf National Historic Site, dated 1993, pursuant to the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991*, S.C. 1992, c. 1, s. 100(2).—Sessional Paper No. 1/35-274.

Management Plan for Halifax Defence Complex National Historic Sites, dated 1992, pursuant to the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991*, S.C. 1992, c. 1, s. 100(2).—Sessional Paper No. 1/35-275.

Rapport sur les travaux effectués en vertu de la *Loi sur le développement de la pêche*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. F-21, art. 10.—Document parlementaire n° 1/35-265.

Rapport de l'Office national de l'énergie, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 133.—Document parlementaire n° 1/35-266.

Copie d'un document intitulé, «Service canadien du renseignement de sécurité: Rapport public, 1993».—Document parlementaire n° 1/35-267.

Rapport des Chemins de fer nationaux du Canada, y compris les états financiers consolidés certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par.150(1).—Document parlementaire n° 1/35-268.

Résultats d'exploitation du Great Slave Lake Railway pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi concernant la construction d'une ligne ferroviaire dans la province de l'Alberta et les Territoires du Nord-Ouest, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'un point situé à ou près Grimshaw, province de l'Alberta, vers le nord, jusqu'au Grand Lac des Esclaves, dans les Territoires du Nord-Ouest*, S.C. 1960-1961, ch. 56, art. 9.—Document parlementaire n° 1/35-269.

Rapport du Trust des titres des chemins de fer nationaux du Canada pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la révision du capital des chemins de fer nationaux du Canada*, S.R.C. 1952, ch. 311, art. 17.—Document parlementaire n° 1/35-270.

Rapport sur les opérations effectués en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-51, art. 52.—Document parlementaire n° 1/35-271.

Plan directeur du Parc national des Lacs-Waterton, en date de novembre 1992, conformément à la *Loi corrective de 1991*, L.C. 1992, ch. 1, par. 100(2).—Document parlementaire n° 1/35-272.

Plan de gestion du Lieu historique national Alexander-Graham-Bell, en date de mars 1993, conformément à la *Loi corrective de 1991*, L.C. 1992, ch. 1, par. 100(2).—Document parlementaire n° 1/35-273.

Plan directeur du Lieu historique national Cartier-Brébeuf, en date de 1992, conformément à la *Loi corrective de 1991*, L.C. 1992, ch. 1, par. 100(2).—Document parlementaire n° 1/35-274.

Plan de gestion des Lieux historiques du Complexe de défense d'Halifax, en date de 1992, conformément à la *Loi corrective de 1991*, L.C. 1992, ch. 1, par. 100(2).—Document parlementaire n° 1/35-275.

Management Plan for Kouchibouguac National Park: «Kouchibouguac, the Restless Shore and Sea», dated 1993, pursuant to the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991*, S.C. 1992, c. 1, s. 100(2).—Sessional Paper No. 1/35-276.

Management Plan for Fort Walsh National Historic Site, dated 1992, pursuant to the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991*, S.C. 1992, c. 1, s. 100(2).—Sessional Paper No. 1/35-277.

Management Plan for Lennox National Historic Site, dated 1993, pursuant to the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991*, S.C. 1992, c. 1, s. 100(2).—Sessional Paper No. 1/35-278.

Report of the Immigration and Refugee Board for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Immigration Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 28, s. 66.—Sessional Paper No. 1/35-279.

Copy of a document from the Department of Justice and Attorney General of Canada entitled «Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect».—Sessional Paper No. 1/35-280.

Report on Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Federal-Provincial Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act*, R.S.C. 1985, c. F-8, s. 21(1).—Sessional Paper No. 1/35-281.

Report on the Administration of the *Members of Parliament Retiring Allowance Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. M-5, s. 41.—Sessional Paper No. 1/35-282.

Report of the President of the Medical Research Council, including the financial statements certified by the Auditor General, together with the Lists of MRC Grants and Awards, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Medical Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. M-5, s. 17(2).—Sessional Paper No. 1/35-283.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Plan de gestion du Parc national de Kouchibouguac, «Kouchibouguac: la mer et le rivage en mutation constante», en date de 1993, conformément à la *Loi corrective de 1991*, L.C. 1992, ch. 1, par. 100(2).—Document parlementaire n° 1/35-276.

Plan de gestion du Lieu historique national du Fort Walsh, en date de 1992, conformément à la *Loi corrective de 1991*, L.C. 1992, ch. 1, par. 100(2).—Document parlementaire n° 1/35-277.

Plan directeur du Lieu historique national du Fort-Lennox, en date de 1993, conformément à la *Loi corrective de 1991*, L.C. 1992, ch. 1, par. 100(2).—Document parlementaire n° 1/35-278.

Rapport de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 28, art. 66.—Document parlementaire n° 1/35-279.

Copie d'un document du ministère de la Justice et Procureur général du Canada intitulé, «Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement».—Document parlementaire n° 1/35-280.

Rapport sur l'Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matières d'enseignement postsecondaire et de santé*, L.R.C. 1985, ch. F-8, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/35-281.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement* pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. M-5, art. 41.—Document parlementaire n° 1/35-282.

Rapport du Président du Conseil de recherches médicales, y compris les états financiers certifiés par le Vérificateur général, ainsi que la Liste des subventions et bourses du CRM, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches médicales*, L.R.C. 1985, ch. M-4, par. 17(2).—Document parlementaire n° 1/35-283.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement

## Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Spivak substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*13th April*).

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Lewis (*18th April*).

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*19th April*).

## Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Petten (*18th April*).

## Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Frith (*18th April*).

## Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Gigantès (*19th April*).

## Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Spivak substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*13 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis (*18 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Eyton substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*19 avril*).

## Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur De Bané substitué à celui de l'honorable sénateur Petten (*18 avril*).

## Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès substitué à celui de l'honorable sénateur Frith (*18 avril*).

## Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté :

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès (*19 avril*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 19

Wednesday, 20th April, 1994

Le mercredi 20 avril 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Comeau,	Hébert,
Andreychuk,	Corbin,	Jessiman,
Angus,	Davey,	Johnson,
Atkins,	De Bané,	Kelleher,
Austin,	Desmarais,	Kelly,
Balfour,	DeWare,	Kenny,
Beaudoin,	Doyle,	Keon,
Beaulieu,	Eyton,	Kinsella,
Berntson,	Fairbairn,	Kirby,
Bolduc,	Ghitter,	Kolber,
Bonnell,	Gigantès,	Lang,
Bosa,	Grafstein,	Lavoie-Roux,
Carney,	Graham,	Lawson,
Chaput-Rolland,	Grimard,	LeBlanc,
Charbonneau,	Gustafson,	LeBreton,
Cochrane,	Hays,	Lewis,
Cohen,		

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Lynch-Staunton,	Riel,
Macdonald	Rivest,
( <i>Cape Breton</i> ),	Rizzuto,
MacDonald	Roberge,
( <i>Halifax</i> ),	Robertson,
Macquarrie,	Rossiter,
Marchand,	Simard,
Marshall,	Sparrow,
Molgat,	Spivak,
Murray,	Stewart,
Neiman,	Stratton,
Nolin,	Sylvain,
Olson,	Thériault,
Ottenheimer,	Tkachuk,
Petten,	Twinn,
Prud'homme,	Watt.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### ORDERS OF THE DAY

#### ORDRE DU JOUR

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lewis, seconded by the Honourable Senator Bosa, for the second reading of Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.

After debate,

The Honourable Senator Ghitter moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the second reading of Bill C-9, An Act to amend the Income Tax Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

##### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lewis, appuyée par l'honorable sénateur Bosa, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

Après débat,

L'honorable sénateur Ghitter propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Molgat, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **MOTIONS**

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1993 be referred to the Standing Joint Committee on Official Languages; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **OTHER BUSINESS**

##### **SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

##### **PRIVATE BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

##### **REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

##### **OTHER**

Order No. 9 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the Budget Statement made by the Minister of Finance on Tuesday, February 22, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7, 5 (inquiries), 7 (motion) were called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **MOTIONS**

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'année civile 1993 soit déferé au Comité mixte permanent des langues officielles, et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **AUTRES AFFAIRES**

##### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

##### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

##### **RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles nos 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

##### **AUTRES**

L'article n° 9 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips, attirant l'attention du Sénat sur l'énoncé budgétaire présenté par le ministre des Finances, le mardi 22 février 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 7, 5 (interpellations) et 7 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report of the Canadian Wheat Board for the crop year ended July 31, 1993, including its accounts and financial statements certified by the auditors, pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, R.S.C. 1985, c. C-24, s. 9(2).—Sessional Paper No. 1/35-292.

Report on the financial operations of Harbours and Ports for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Public Harbours and Port Facilities Act*, R.S.C. 1985, c. P-29, s. 26.—Sessional Paper No. 1/35-293.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

**Standing Senate Committee on National Finance**

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Doody (*19th April*).

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Frith (*20th April*).

**Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The name of the Honourable Senator LeBreton substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*20th April*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :**

Rapport de la Commission canadienne du blé, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour la campagne céréalière le 31 juillet 1993, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne de blé*, L.R.C. 1985, ch. C-24, par. 9(2).—Document parlementaire n° 1/35-292.

Rapport sur les opérations financières des havres et ports pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur les ports et installations portuaires publics*, L.R.C. 1985, ch P-29, art. 26.—Document parlementaire n° 1/35-293.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

**Comité sénatorial permanent des finances nationales :**

Le nom de l'honorable sénateur Kelly substitué à celui de l'honorable sénateur Doody (*19 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Frith (*20 avril*).

**Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :**

Le nom de l'honorable sénateur LeBreton substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*20 avril*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 20

Thursday, 21st April, 1994

Le jeudi 21 avril 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cohen,	Hébert,
Andreychuk,	Comeau,	Jessiman,
Atkins,	Corbin,	Kelleher,
Austin,	Davey,	Kenny,
Balfour,	De Bané,	Keon,
Beaudoin,	DeWare,	Kinsella,
Beaulieu,	Doyle,	Kirby,
Berntson,	Fairbairn,	Lang,
Bolduc,	Ghitter,	Lavoie-Roux,
Bonnell,	Gigantès,	LeBlanc,
Bosa,	Graham,	LeBreton,
Buchanan,	Grimard,	Lewis,
Carney,	Gustafson,	Lynch-Staunton,
Chaput-Rolland,	Haidasz,	Macdonald
Cochrane,	Hays,	( <i>Cape Breton</i> ),

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

MacDonald	Prud'homme,
( <i>Halifax</i> ),	Riel,
Macquarrie,	Rivest,
Marchand,	Rizzuto,
Marshall,	Roberge,
Meighen,	Robertson,
Molgat,	Rossiter,
Murray,	Simard,
Neiman,	Sparrow,
Nolin,	Stewart,
Olson,	Sylvain,
Ottenheimer,	Thériault,
Petten,	Tkachuk,
Pitfield,	Watt.

PRAYERS.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 26th April.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-15, An Act to revise certain income tax law amendments in terms of the revised Income Tax Act and Income Tax Application Rules, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 26th April.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, to which they desire the concurrence of the Senate.

PRIÈRE.

AFFAIRES COURANTES

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 26 avril.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-15, Loi visant à adapter certaines dispositions législatives relatives à l'impôt sur le revenu au texte révisé de la Loi de l'impôt sur le revenu et des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 26 avril.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 26th April.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force), to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 26th April.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Haidasz, P.C., presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Manitoba and Ontario concerning the protection of conscience in medical procedures.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Molgat tabled the following:

Reply to Question No. 21, appearing on the Order Paper of 22nd February, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting a program entitled: "The National Community Tree Foundation".—Sessional Paper No. 1/35-295S.

*With leave,*

The Senate reverted to *Presentation of Reports from Standing or Special Committees.*

The Honourable Senator Kirby, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Fifth Report (Bill C-9, An Act to amend the Income Tax Act), without amendment.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading on Tuesday next, 26th April.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 26 avril.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 26 avril.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., présente des pétitions :

De Résidents des provinces du Manitoba et d'Ontario au sujet du respect de la liberté de conscience des professionnels de la santé.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 21, inscrite au Feuilleton du 22 février 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant un programme intitulé, «Fondation nationale communautaire de l'arbre».—Document parlementaire n° 1/35-295S.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte à la Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le cinquième rapport (projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu), sans amendement.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture mardi prochain, le 26 avril.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lewis, seconded by the Honourable Senator Bosa, for the second reading of Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*  
The Senate reverted to *Government Notices of Motions*.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 26th April, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**PRIVATE BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 8, 9, 7 and 5 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lewis, appuyée par l'honorable sénateur Bosa, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois avec dissidence.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*  
*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 26 avril, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n°s 8, 9, 7, 5 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Order No. 7 to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Simard, was called.

With leave of the Senate and pursuant to Rule 31, the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs; and

That the Committee present its report no later than October 31, 1994.

The Order to resume the debate on the motion was postponed until the next sitting.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report on Canada's activities as a Member of the Food and Agriculture Organization (FAO) for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Food and Agricultural Organization of the United Nations*, R.S.C. 1985, c. F-26, s. 4.—Sessional Paper No. 1/35-294.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Marchand substituted for that of the Honourable Senator Perrault (*20th April*).

L'article n° 7, tendant à la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyée par l'honorable sénateur Simard, est appelé.

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 31 du Règlement, la motion est modifiée comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 31 octobre 1994.

L'ordre tendant à la reprise du débat sur la motion est différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport sur les activités du Canada en tant que membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture*, L.R.C. 1985, ch. F-26, art. 4.—Document parlementaire n° 1/35-294.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Le nom de l'honorable sénateur Marchand substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault (*20 avril*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 21

Tuesday, 26th April, 1994

Le mardi 26 avril 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Comeau,	Hébert,
Andreychuk,	Corbin,	Jessiman,
Angus,	Davey,	Kelleher,
Atkins,	De Bané,	Kelly,
Balfour,	Desmarais,	Kenny,
Beaudoin,	Doyle,	Kinsella,
Beaulieu,	Fairbairn,	Kolber,
Berntson,	Frith,	Lavoie-Roux,
Bolduc,	Ghitter,	LeBlanc,
Bonnell,	Gigantès,	LeBreton,
Bosa,	Graham,	Lewis,
Buchanan,	Grimard,	Lynch-Staunton,
Carney,	Gustafson,	Macdonald
Chaput-Rolland,	Haidasz,	( <i>Cape Breton</i> ),
Cochrane,	Hastings,	MacDonald
Cohen,	Hays,	( <i>Halifax</i> ),

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

MacEachen,	Rizzuto,
Macquarrie,	Roberge,
Marchand,	Robertson,
Marshall,	Robichaud,
Meighen,	Rossiter,
Molgat,	St. Germain,
Murray,	Simard,
Neiman,	Sparrow,
Nolin,	Spivak,
Olson,	Stanbury,
Perrault,	Stewart,
Petten,	Stratton,
Phillips,	Sylvain,
Prud'homme,	Thériault,
Riel,	Tkachuk.
Rivest,	

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 27th April, 1994, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading tomorrow, Wednesday, 27th April.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 27 avril 1994, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture demain, le mercredi 27 avril.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading tomorrow, Wednesday, 27th April.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Grimard:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit at four thirty o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Standing Joint Committee on Official Languages have the power to sit at three fifteen o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Marshall presented petitions:

Of Residents of Canada concerning a Canadian Vietnam Veterans National Memorial.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Molgat tabled the following:

Reply to Question No. 12, appearing on the Order Paper of 8th February, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the *Unemployment Insurance Act*.— Sessional Paper No. 1/35-302S.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture demain, le mercredi 27 avril.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à seize heures trente aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rivest propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Comité mixte permanent des langues officielles soit autorisé à siéger à quinze heures quinze aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Marshall présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet d'un monument national à la mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Viêt-nam.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 12, inscrite au Feuilleton du 8 février 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant la *Loi sur l'assurance-chômage*.— Document parlementaire n° 1/35-302S.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a Commission under the Great Seal had been issued to Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, appointing him a Commissioner to administer the Oath of Allegiance to Members of the Senate and also to take and receive their Declarations of Qualification.

The said Commission is as follows:—

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

L'honorable président informe le Sénat que M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier des parlements, a par Commission sous le grand sceau, été nommé Commissaire chargé de faire prêter le serment d'allégeance aux membres du Sénat et de recevoir leurs Déclarations des qualités requises.

Ladite commission de lit comme suit :

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

#### CANADA

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

JOHN TAIT,  
Deputy Attorney General

To Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments,

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

Le sous-procureur général  
JOHN TAIT

À Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier des Parlements,

#### GREETING:

WHEREAS it is provided, by section 128 of the Constitution Act, 1867 that every Member of the Senate of Canada shall, before taking his Seat therein, take and subscribe before Our Governor General or some person authorized by him the Oath of Allegiance contained in the Fifth Schedule to the said Act and also the Declaration of Qualification contained in the same Schedule.

KNOW YOU that reposing trust and confidence in your loyalty, integrity and ability We have assigned, constituted and appointed and by these Presents do assign, constitute and appoint you,

#### SALUT :

Attendu qu'aux termes de l'article 128 de la Loi constitutionnelle de 1867, les membres du Sénat du Canada doivent, avant d'entrer dans l'exercice de leurs fonctions, prêter et souscrire, devant le gouverneur général ou quelque personne à ce par lui autorisée, le serment d'allégeance énoncé dans la cinquième annexe de cette loi ainsi que la déclaration des qualifications requises énoncée dans la même annexe.

En raison de Notre confiance en votre loyauté, en votre intégrité et en vos capacités, Nous vous avons désigné, constitué et nommé et, par les présentes, Nous vous désignons, constituons et nommons, vous,

#### PAUL C. BÉLISLE

Our Commissioner to tender and administer to and take from Members of the Senate of Canada the Oath of Allegiance and to take their Declarations of Qualification, as so required, and to receive their subscriptions to such Oath and Declaration.

TO HAVE AND TO HOLD the said powers and authorities unto you, Paul C. Bélisle, during Our Pleasure.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

#### WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our

Notre commissaire pour recevoir et déferer et faire prêter à toute personne appelée à devenir membre du Sénat du Canada, le serment d'allégeance et la déclaration des qualifications.

Vous, Paul C. Bélisle, détiendrez et exercerez lesdits pouvoirs et fonctions à titre amovible.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

#### TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite

Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this thirtieth day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-four and in the forty-third year of Our Reign.

BY COMMAND,

HARRY SWAIN,  
*Deputy Registrar General of Canada.*

The Honourable the Speaker presented to the Senate the Report of the Clerk of the Senate with reference to the renewal of Property Qualification of Senators, as follows:—

April 26, 1994

Mr. Speaker:

In accordance with Rule 137 of the *Rules of the Senate*, I have the honour to submit herewith a list of the names of Members of the Senate who have renewed their Declaration of Property Qualification.

I have the honour to be, Mr. Speaker, your obedient servant.

militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce trentième jour de mars de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, quarante-troisième de Notre règne.

PAR ORDRE,

*Le sous-registraire général du Canada*  
HARRY SWAIN

L'honorable Président présente au Sénat le rapport du Greffier du Sénat concernant le renouvellement des Déclarations des qualités requises des sénateurs, dont voici le texte :

le 26 avril 1994

Monsieur le Président,

Conformément à l'article 137 du *Règlement du Sénat*, j'ai l'honneur de vous soumettre, ci-joint, pour dépôt à la Chambre, la liste des sénateurs qui ont renouvelé leur Déclaration des qualités requises.

Veuillez croire, Monsieur le Président, à l'assurance de ma haute considération.

*Le Greffier du Sénat,*  
PAUL C. BÉLISLE  
*Clerk of the Senate*

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams,	Corbin,	Hays,	MacDonald	Rivest,
Andreychuk,	Davey,	Hébert,	(Halifax),	Rizzuto,
Angus,	David,	Jessiman,	MacEachen,	Roberge,
Atkins,	De Bané,	Johnson,	Macquarrie,	Robertson,
Austin,	Desmarais,	Kelleher,	Marchand,	Robichaud,
Balfour,	DeWare,	Kelly,	Marshall,	Rossiter,
Beaudoin,	Di Nino,	Kenny,	Meighen,	St. Germain,
Beaulieu,	Doody,	Keon,	Molgat,	Simard,
Berntson,	Doyle,	Kinsella,	Muir,	Sparrow,
Bolduc,	Eyton,	Kirby,	Murray,	Spivak,
Bonnell,	Fairbairn,	Kolber,	Neiman,	Stanbury,
Bosa,	Forrestall,	Lang,	Nolin,	Stewart,
Buchanan,	Frith,	Lavoie-Roux,	Oliver,	Stollery,
Carney,	Ghitter,	Lawson,	Olson,	Stratton,
Chaput-Rolland,	Gigantès,	LeBlanc,	Ottenheimer,	Sylvain,
Charbonneau,	Grafstein,	LeBreton,	Perrault,	Thériault,
Cochrane,	Graham,	Lewis,	Petten,	Thompson,
Cogger,	Grimard,	Lucier,	Phillips,	Tkachuk,
Cohen,	Gustafson,	Lynch-Staunton,	Pitfield,	Twinn,
Comeau,	Haidasz,	Macdonald	Prud'homme,	Watt,
Cools,	Hastings,	(Cape Breton),	Riel,	Wood.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-9, An Act to amend the Income Tax Act.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Second reading of Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force).

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act.

The Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Deuxième lecture du projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire).

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe.

L'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the First Report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented in the Senate on 22nd March, 1994.

The Honourable Senator Molgat for the Honourable Senator Riel, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips, calling the attention of the Senate to the Budget Statement made by the Minister of Finance, on Tuesday, February 22, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 9, 7 and 5 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Simard:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs; and

That the Committee present its report no later than October 31, 1994.

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présenté au Sénat le 22 mars 1994.

L'honorable sénateur Molgat, au nom de l'honorable sénateur Riel, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips, attirant l'attention du Sénat sur l'énoncé budgétaire présenté par le ministre des Finances, le mardi 22 février 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 9, 7 et 5 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyée par l'honorable sénateur Simard :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 31 octobre 1994.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Cohen:

That, in the opinion of this House, the government should honour the contribution made by those who served Canada's Armed Forces during World War II at the Dieppe raid by creating a distinctive decoration for Canadian veterans of this battle.

After debate,

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the motion be amended by adding immediately after the word "battle" the following:

“, and posthumously to members of the Canadian Forces who died during the Dieppe raid or as a consequence of their participation in the Dieppe raid”

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the motion as amended, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report to Parliament on the Administration and Enforcement of the *Energy Efficiency Act* for the fiscal year ending March 31, 1993, pursuant to the Act, S.C. 1992, c. 36, s. 36.—Sessional Paper No. 1/35-295.

Report of VIA Rail Canada Inc., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-296.

Report of the Atlantic Pilotage Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-297.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-298.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Cohen,

Que, de l'avis cette Chambre, le gouvernement devrait marquer la contribution de ceux qui ont servi dans les Forces armées canadiennes pendant la Seconde Guerre mondiale lors du raid de Dieppe par la création d'une décoration distinctive à l'intention des vétérans canadiens de cette bataille.

Après débat,

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la motion soit modifiée en ajoutant immédiatement après le mot «bataille», ce qui suit :

«, et à titre posthume aux membres des Forces armées canadiennes qui sont morts lors du raid de Dieppe ou à la suite de leur participation au raid de Dieppe».

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport au Parlement sur l'administration et l'application de la *Loi sur l'efficacité énergétique* pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.C. 1992, ch. 36, art. 36.—Document parlementaire n° 1/35-295.

Rapport de VIA Rail Canada Inc., y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-296.

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-297.

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-298.

Report of the Pacific Pilotage Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-299.

Report of the Laurentian Pilotage Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-300.

Amendment to the Import Control List, pursuant to *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 5(2).—Sessional Paper No. 1/35-301.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

#### Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Rizzuto substituted for that of the Honourable Senator Davey (*21st April*).

#### Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Andreychuk substituted for that of the Honourable Senator Doyle (*22nd April*).

#### Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Murray substituted for that of the Honourable Senator DeWare (*22nd April*).

The names of the Honourable Senators Bosa, Nolin and Ghitter substituted for those of the Honourable Senators Stanbury, Angus and Rivest (*26th April*).

#### Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide

The name of the Honourable Senator Desmarais substituted for that of the Honourable Senator DeWare (*22nd April*).

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-299.

Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-300.

Modification à la liste des marchandises d'importation contrôlée, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, ch. E-19, par. 5(2).—Document parlementaire n° 1/35-301.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement

#### Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Rizzuto substitué à celui de l'honorable sénateur Davey (*21 avril*).

#### Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Andreychuk substitué à celui de l'honorable sénateur Doyle (*22 avril*).

#### Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Murray substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (*22 avril*).

Les noms des honorables sénateurs Bosa, Nolin et Ghitter substitués à ceux des honorables sénateurs Stanbury, Angus et Rivest (*26 avril*).

#### Comité sénatorial spécial sur l'euthanasie et le suicide assisté :

Le nom de l'honorable sénateur Desmarais substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (*22 avril*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 22

Wednesday, 27th April, 1994

Le mercredi 27 avril 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Corbin,
Andreychuk,	Davey,
Atkins,	Desmarais,
Balfour,	Doody,
Beaudoin,	Doyle,
Beaulieu,	Eyton,
Berntson,	Fairbairn,
Bolduc,	Frith,
Bonnell,	Ghitter,
Bosa,	Gigantès,
Buchanan,	Graham,
Carney,	Grimard,
Chaput-Rolland,	Gustafson,
Cochrane,	Hastings,
Cohen,	Hays,
Comeau,	Hébert,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Jessiman,	Marchand,	Robertson,
Kelly,	Marshall,	Robichaud,
Kenny,	Meighen,	Rossiter,
Kinsella,	Molgat,	St. Germain,
Kirby,	Murray,	Simard,
Kolber,	Neiman,	Sparrow,
Lavoie-Roux,	Nolin,	Spivak,
LeBlanc,	Olson,	Stanbury,
Lewis,	Perrault,	Stewart,
Lynch-Staunton,	Petten,	Stollery,
Macdonald	Phillips,	Stratton,
( <i>Cape Breton</i> ),	Prud'homme,	Sylvain,
MacDonald	Riel,	Thériault,
( <i>Halifax</i> ),	Rivest,	Tkachuk,
MacEachen,	Rizzuto,	Watt.
Macquarrie,	Roberge,	

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Second reading of Bill C-6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif.

The Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-15, An Act to revise certain income tax law amendments in terms of the revised Income Tax Act and Income Tax Application Rules.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Kolber, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Kolber, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi visant à adapter certaines dispositions législatives relatives à l'impôt sur le revenu au texte révisé de la Loi de l'impôt sur le revenu et des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Kolber, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Kolber, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 8, 9, 7 and 5 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Kenny for the Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stewart:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it; and

That the Committee have power to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of such studies.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny for the Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stewart:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to undertake a study of the policy options available to the government to complete the network of pristine areas that represent Canada's natural regions and of the creation of a National Protected Areas Strategy and to make recommendations thereon; and

That the Committee present its final report no later than March 31, 1995.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny for the Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine the issue of jobs and the environment, and in so doing, provide a forum where issues, in which there seems to be a conflict between the creation of jobs and the preservation of the environment, could be discussed with a view to moving them closer to the point of mutually advantageous integration; and

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 8, 9, 7 et 5 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Kenny, au nom de l'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déférés; et

Que le Comité soit autorisé à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger aux fins de tels examens.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny, au nom de l'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner les options qui s'offrent au gouvernement pour achever un réseau de zones sauvages représentatif de toute la gamme des régions biogéographiques au Canada et pour réaliser une stratégie nationale des zones protégées et de faire des recommandations à ce sujet; et

Que le Comité présente son rapport définitif au plus tard le 31 mars 1995.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny, au nom de l'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier la question de l'emploi et de l'environnement et, ce faisant, qu'il serve de tribune où seraient débattues les incompatibilités apparentes entre la création d'emplois et la protection de l'environnement en vue d'en arriver à une intégration mutuellement avantageuse de ces deux questions; et

That the Committee complete its examination no later than December 15, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to monitor and report on the implementation and application in both countries of the Canada-United States Free Trade Agreement, and on the implementation and application in Canada, Mexico, and the United States of the North American Free Trade Agreement, as well as any other related trade development; and

That the Committee present its report no later than March 31, 1995.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Royal Canadian Mint, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-303.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Frith, Carney and St. Germain substituted for those of the Honourable Senators Gigantès, Murray and Jessiman (27th April).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Marchand (27th April).

Que le Comité termine son étude au plus tard le 15 décembre 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à suivre l'application de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis* dans les deux pays visés, et l'application de l'Accord de libre-échange nord-américain entre le Canada, les États-Unis et le Mexique ainsi que tout autre aspect commercial connexe; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 mars 1995.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT :

Rapport de la Monnaie royale canadienne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-303.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Les noms des honorables sénateurs Frith, Carney et St. Germain substitués à ceux des honorables sénateurs Gigantès, Murray et Jessiman (27 avril).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Le nom de l'honorable sénateur Perrault substitué à celui de l'honorable sénateur Marchand (27 avril).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 23

Thursday, 28th April, 1994

Le jeudi 28 avril 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Desmarais,
Andreychuk,	Doyle,
Angus,	Eyton,
Atkins,	Fairbairn,
Beaudoin,	Frith,
Berntson,	Ghitter,
Bolduc,	Gigantès,
Bonnell,	Graham,
Bosa,	Grimard,
Carney,	Gustafson,
Cochrane,	Hastings,
Comeau,	Hébert,
Corbin,	Kelleher,
Davey,	Kelly,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Kenny,	MacEachen,	Rizzuto,
Keon,	Macquarrie,	Roberge,
Kinsella,	Marchand,	Robichaud,
Kirby,	Marshall,	Rossiter,
Kolber,	Molgat,	St. Germain,
Lavoie-Roux,	Murray,	Simard,
LeBlanc,	Neiman,	Sparrow,
LeBreton,	Nolin,	Stanbury,
Lewis,	Olson,	Stewart,
Lynch-Staunton,	Petten,	Stollery,
Macdonald	Phillips,	Stratton,
(Cape Breton),	Prud'homme,	Thériault,
MacDonald	Riel,	Tkachuk,
(Halifax),	Rivest,	Watt.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kirby, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its Sixth Report (the Committee's work plan).—Sessional Paper No. 1/35-304S.

The Honourable Senator Kirby, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Seventh Report (Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act), without amendment.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kirby, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Eighth Report (Bill C-15, An Act to revise certain income tax law amendments in terms of the revised Income Tax Act and Income Tax Application Rules), without amendment.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le sixième rapport de ce Comité (Plan de travail du Comité).—Document parlementaire n° 1/35-304S.

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le septième rapport (projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe), sans amendement.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le huitième rapport (projet de loi C-15, Loi visant à adapter certaines dispositions législatives relatives à l'impôt sur le revenu au texte révisé de la Loi de l'impôt sur le revenu et des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu), sans amendement.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 10th May, 1994, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 10 mai, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-212, An Act to recognize hockey and lacrosse as the national sports of Canada, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-212, Loi reconnaissant le hockey et la crosse comme les sports nationaux du Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Bolduc tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association on its visit to the European Bank for Reconstruction and Development and on the Council of Europe's OECD Debate, held in London and Strasbourg, from September 22nd to October 2nd, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-305S.

#### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Bolduc dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe sur sa participation à la visite de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement et au débat de l'OCDE au Conseil de l'Europe, tenus à Londres et Strasbourg, du 22 septembre au 2 octobre 1993.—Document parlementaire n° 1/35-305S.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Molgat tabled the following:

Reply to Question No. 24, appearing on the Order Paper of 15th March, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Advisory Group on Working Time and Distribution of Work.—Sessional Paper No. 1/35-306S.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 24, inscrite au Feuilleton du 15 mars 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant le Groupe consultatif sur le temps et la distribution du travail.—Document parlementaire n° 1/35-306S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lewis, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the second reading of Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**PRIVATE BILLS**

Second reading of Bill S-5, An Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 8, 9, 7 and 5 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lewis, appuyée par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi constituant en personne morale l'Association canadienne des congrégations luthériennes.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles nos 8, 9, 7 et 5 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Andreychuk called the attention of the Senate to the desirability of establishing a Standing Senate Committee on Human Rights.

After debate,

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,*

*The Senate reverted to **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Reports of Committees.***

Consideration of the Third Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Budget — Joint Committee on Scrutiny), presented in the Senate on 24th March, 1994.

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act, which was referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs earlier this day, be withdrawn from the said Committee and referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Marshall called the attention of the Senate to the progress in the planning by the Government of Canada for the 50th anniversary of D-Day.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Andreychuk attire l'attention du Sénat sur l'opportunité de former un comité sénatorial permanent des droits de la personne.

Après débat,

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte à **L'ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités.***

Étude du troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget—Comité mixte d'examen de la réglementation), présenté au Sénat le 24 mars 1994.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, qui a été déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles plus tôt aujourd'hui, soit retiré dudit Comité et déféré au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Marshall attire l'attention du Sénat sur le progrès, par le gouvernement du Canada, de la planification du cinquantième anniversaire du jour J.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Olson, P.C., called the attention of the Senate to the Grain handling capacity of the Ports of Vancouver and Prince Rupert and asked the Senate to consider establishing a Parliamentary Committee to ascertain the factors related to increasing the amount going through the elevators onto the ships for our export customers.

After debate,

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### MOTIONS

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991, tabled in the Senate on 23rd March, 1993 (Sessional Paper No. 343-906) and other matters relating to the fishing industry; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than 29th June, 1995.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Gigantès and Hébert substituted for those of the Honourable Senators De Bané and Olson (27th April).

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Hébert (28th April).

L'honorable sénateur Olson, C.P., attire l'attention du Sénat sur la capacité de manutention des grains des installations portuaires de Vancouver et de Prince Rupert et qu'il demandera au Sénat d'envisager de créer un comité parlementaire qui serait chargé d'étudier les facteurs entourant l'augmentation des quantités de grains qui passent par les silos-élevateurs avant d'être transportés par bateau vers nos clients étrangers.

Après débat,

L'honorable sénateur St. Germain, P.C., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### MOTIONS

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, le rapport annuel du ministère des Pêches et Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1991, déposé au Sénat le 23 mars 1993 (document parlementaire n° 343-906) et autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 29 juin 1995.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Gigantès et Hébert substitués à ceux des honorables sénateurs De Bané et Olson (27 avril).

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert (28 avril).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Thériault substituted for that of the Honourable Senator Bosa (*27th April*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Stanbury substituted for that of the Honourable Senator Bosa (*27th April*).

The names of the Honourable Senators Murray and Angus substituted for those of the Honourable Senators Carney and Ghitter (*28th April*).

Special Joint Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Bolduc (*28th April*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Phillips, Rossiter and Jessiman substituted for those of the Honourable Senators Johnson, Cohen and Keon (*28th April*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Thériault substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa (*27 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Stanbury substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa (*27 avril*).

Les noms des honorables sénateurs Murray et Angus substitués à ceux des honorables sénateurs Carney et Ghitter (*28 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Bolduc (*28 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Les noms des honorables sénateurs Phillips, Rossiter et Jessiman substitués à ceux des honorables sénateurs Johnson, Cohen et Keon (*28 avril*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 24

Tuesday, 10th May, 1994

Le mardi 10 mai 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cools,
Andreychuk,	Davey,
Atkins,	Desmarais,
Balfour,	DeWare,
Beaudoin,	Doyle,
Beaulieu,	Fairbairn,
Berntson,	Frith,
Bolduc,	Ghitter,
Bonnell,	Gigantès,
Bosa,	Grafstein,
Buchanan,	Graham,
Carney,	Grimard,
Chaput-Rolland,	Gustafson,
Charbonneau,	Hastings,
Cochrane,	Hays,
Cohen,	Hébert,
Comeau,	Jessiman,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Johnson,	MacEachen,	Rizzuto,
Kelleher,	Marchand,	Roberge,
Kelly,	Marshall,	Robertson,
Keon,	Molgat,	Robichaud,
Kinsella,	Murray,	Rossiter,
Kolber,	Neiman,	St. Germain,
Lavoie-Roux,	Nolin,	Sparrow,
Lawson,	Oliver,	Spivak,
LeBlanc,	Olson,	Stanbury,
LeBreton,	Perrault,	Stewart,
Lewis,	Petten,	Stollery,
Lynch-Staunton,	Phillips,	Stratton,
Macdonald	Pitfield,	Sylvain,
( <i>Cape Breton</i> ),	Prud'homme,	Tkachuk,
MacDonald	Riel,	Twinn,
( <i>Halifax</i> ),	Rivest,	Watt.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Tribute was paid to the Honourable Senator Chaput-Rolland, who will retire from the Senate on May 14, 1994.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Chaput-Rolland tabled the following:

Document entitled: "L'«agitude» - La condition des personnes âgées dans la société canadienne à l'aube des années 2000". (French Text)—Sessional Paper No. 1/35-320S.

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Parliamentary Librarian for the fiscal year ended March 31, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-319.

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Carney, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Second Report (Bill C-6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Chaput-Rolland, qui prendra sa retraite du Sénat le 14 mai 1994.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Chaput-Rolland dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé : «L'«agitude» - La condition des personnes âgées dans la société canadienne à l'aube des années 2000» (texte français).—Document parlementaire n° 1/35-320S.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Bibliothécaire parlementaire pour l'exercice terminé le 31 mars 1993.—Document parlementaire n° 1/35-319.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Carney, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi

to make consequential amendments to other Acts), without amendment.

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Second Report (Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act), with certain amendments.

The Report was then read by one of the Clerks at the Table, as follows:

TUESDAY, May 10, 1994

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

#### SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, April 21, 1994, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 1, clause 2:* Strike out lines 7 to 16 and substitute the following:

“2. (1) The operation of subsection 20(2) and sections 21 to 28 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* is suspended until such time as Parliament makes other provision in respect of those sections.

(2) If no other provision is made in respect of subsection 20(2) and sections 21 to 28 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* before the sixth day of February, 1995, that subsection and those sections cease to be suspended and are in force subject to this Act.”

2. *Page 1, clause 3:* Strike out lines 17 to 21 and substitute the following:

“3. An electoral boundaries commission established pursuant to section 3 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* following the decennial census of Canada in 1991 is temporarily discharged of its duties from the day on which it transmits its completed report to the Chief Electoral Officer as required under subsection 20(1) of the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, or the day on which this Act comes into force, whichever is the later, until the day on which subsection 20(2) and sections 21 to 28 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* cease to be suspended by virtue of subsection 2(2) of this Act.”

sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence), sans amendement.

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales), avec certains amendements.

Un des greffiers au bureau donne alors lecture du rapport, comme il suit :

Le MARDI 10 mai 1994

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

#### DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 21 avril 1994, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants:

1. *Page 1, article 2 :* Remplacer les lignes 7 à 16 par ce qui suit :

« 2. (1) L'application du paragraphe 20(2) et des articles 21 à 28 de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* est suspendue jusqu'à ce que le Parlement prenne d'autres dispositions relativement à ces articles.

(2) Si aucune autre disposition n'est prise à l'égard du paragraphe 20(2) et des articles 21 à 28 de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* avant le 6 février 1995, l'application de ce paragraphe et de ces articles cessera d'être suspendue et ceux-ci seront en vigueur, sous réserve de la présente loi.»

2. *Page 1, article 3 :* Remplacer les lignes 17 à 23 par ce qui suit :

« 3. Toute commission de délimitation des circonscriptions électorales constituée en vertu de l'article 3 de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* à la suite du recensement décennal effectué au Canada en 1991 est temporairement relevée de ses fonctions à compter du jour où elle transmet son rapport complété au directeur général des élections ainsi que l'exige le paragraphe 20(1) de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, ou à compter du jour où la présente loi entre en vigueur, selon la dernière de ces éventualités, jusqu'à ce que cesse la suspension d'application du paragraphe 20(2) et des articles 21 à 28 de cette loi en vertu du paragraphe 2(2). »

3. *Page 1, clause 4*: Strike out lines 22 to 32 and substitute the following:

“4. In the event that subsection 20(2) and sections 21 to 28 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* cease to be suspended by virtue of subsection 2(2) of this Act, sections 21 to 24 of that Act apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the reports of the electoral boundaries commissions.”

Respectfully submitted,

*Le président,*  
GÉRALD-A. BEAUDOIN,  
*Chairman*

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hastings:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 11th May, 1994, at 1:30 in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-21, An Act to amend the Railway Safety Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading tomorrow, Wednesday, 11th May.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Bosa tabled the following:

Report of the Ninety-First Inter-Parliamentary Conference, held at Paris, France, from March 19 to 26, 1994.—Sessional Paper No. 1/35-321S.

3. *Page 1, article 4* : Remplacer les lignes 24 à 33 par ce qui suit :

« 4. Si la suspension d'application du paragraphe 20(2) et des articles 21 à 28 de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* cesse en vertu du paragraphe 2(2), les articles 21 à 24 de cette loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux rapports des commissions de délimitation des circonscriptions électorales. »

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 11 mai 1994, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture demain, le mercredi 11 mai 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Bosa dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la quatre-vingt-onzième Conférence interparlementaire, tenue à Paris, en France, du 19 au 26 mars 1994.—Document parlementaire n° 1/35-321S.

**NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Beaulieu:

That the Standing Joint Committee on Official Languages have power to sit during sittings and adjournments of the Senate; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House thereof.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-15, An Act to revise certain income tax law amendments in terms of the revised Income Tax Act and Income Tax Application Rules.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rivest propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaulieu,

Que le Comité mixte permanent des langues officielles soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-15, Loi visant à adapter certaines dispositions législatives relatives à l'impôt sur le revenu au texte révisé de la Loi de l'impôt sur le revenu et des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Second reading of Bill C-212, An Act to recognize hockey and lacrosse as the national sports of Canada.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER**

Orders No. 6, 12 and 13 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips, calling the attention of the Senate to the Budget Statement made by the Minister of Finance, on Tuesday, February 22, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Atkins moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 9, 7 and 5 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Senate urges the Government of Canada to provide an appropriate site for the Canadian Vietnam Veterans' National Memorial; and

That a Message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate in the aforementioned action.

After debate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

After debate,

The question being put on the motion,  
The Senate divided, and a recorded division was called.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

Deuxième lecture du projet de loi C-212, Loi reconnaissant le hockey et la crosse comme les sports nationaux du Canada.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES**

Les articles nos 6, 12 et 13 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips, attirant l'attention du Sénat sur l'énoncé budgétaire présenté par le ministre des Finances, le mardi 22 février 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Atkins propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 9, 7 et 5 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Sénat demande instamment au gouvernement du Canada de fournir un terrain convenant à la construction du monument national à la mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Viêt-nam; et

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes lui demandant de joindre ses efforts à ceux du Sénat à ce sujet.

Après débat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

Après débat,

La motion est mise aux voix.  
L'opinion n'étant pas unanime, un vote par appel nominal est demandé.

With leave of the Senate, Rule 67(1) was suspended.

By unanimous consent, the recorded division was not proceeded with.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion of the Honourable Senator Marshall be adjourned until the next sitting, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Copy of P.C. 1994-702, "Report on the operation of the Regulations and Orders made in 1992 under the *Special Economic Measures Act* implementing OAS sanctions against Haiti", pursuant to the Act, S.C. 1992, c. 17, s. 7(9).—Sessional Paper No. 1/35-307.

Report concerning permits issued by the Minister of Citizenship and Immigration for the year ended December 31, 1993, authorizing persons to come into or to remain in Canada, pursuant to the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, ch. 1-2, s. 37(7).—Sessional Paper No. 1/35-308.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-309.

Report of the Northern Oil and Gas for the year ended 1993, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 36, s. 109.—Sessional Paper No. 1/35-310.

Report on the administration of the *Small Businesses Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. S-11, s. 11.—Sessional Paper No. 1/35-311.

Report of the Canada Development Investment Corporation including Canada Hibernia Holding Corporation and Theratronics International Limited and their financial statements certified by the Auditor General for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-312.

Summary of the Corporate Plan for 1994-95, including the Operating Budget and Capital Budget of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-313.

Avec la permission du Sénat, l'application de l'article 67(1) du Règlement est suspendue.

Du consentement unanime, le Sénat ne procède pas au vote par appel nominal.

La motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall soit renvoyée à la prochaine séance, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Copie de décret C.P. 1994-702, «Rapport sur l'application des règlements et décrets pris en 1992 en vertu de la *Loi sur les mesures économiques spéciales* relativement à la mise en oeuvre des sanctions recommandées par l'OEA contre Haïti», conformément à la Loi, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(9).—Document parlementaire n° 1/35-307.

Rapport concernant les permis délivrés par le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration pour la période terminée le 31 décembre 1993, autorisant des personnes à entrer au Canada ou à y demeurer, conformément à la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. 1-2, par. 37(7).—Document parlementaire n° 1/35-308.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèque et de logement, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-309.

Rapport sur le pétrole et le gaz du Nord pour l'année 1993, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 36, art. 109.—Document parlementaire n° 1/35-310.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. s-11, art. 11.—Document parlementaire n° 1/35-311.

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada comprenant Société de Gestion Canada Hibernia et Theratronics International Limitée, y compris leurs états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-312.

Résumés du plan d'entreprise de Construction de défense (1951) Limitée pour 1994-95, y compris les budgets d'investissements et de fonctionnement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-313.

Copy of Order in Council P.C. 1994-679, dated April 28, 1994, concerning the entering into force of the Agreement on Social Security between Canada and the Swiss Confederation, signed at Ottawa on February 24, 1994, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, s. 42(1).—Sessional Paper No. 1/35-314.

Report of Operations under the *International River Improvement Act* for the year ended December 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. I-20, s. 10.—Sessional Paper No. 1/35-315.

Report on operations under the *Canada Water Act* for the fiscal year 1991-92, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. C-11, s. 38.—Sessional Paper No. 1/35-316.

Summary of amended Operating and Capital Budgets for the periods January 1, 1993 to March 31, 1994 and April 1, 1994 to March 31, 1994 of the Canada Deposit Insurance, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-317.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-95 to 1998-99 and the Capital and Operating Budgets for 1994-95 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-318.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hastings:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

#### Special Joint Committee on Canada's Defence Policy

The name of the Honourable Senator Tkachuk substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (28th April).

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (29th April).

#### Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Desmarais (29th April).

#### Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Copie du décret C.P. 1994-679 en date du 28 avril 1994 concernant l'entrée en vigueur de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Confédération suisse, signé à Ottawa le 24 février 1994, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/35-314.

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux* pour l'année terminée le 31 décembre 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. I-20, art. 10.—Document parlementaire n° 1/35-315.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les ressources en eau du Canada* pour l'exercice 1991-1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, c. C-11, art. 38.—Document parlementaire n° 1/35-316.

Résumé des Budgets modifiés de fonctionnement et d'investissements pour les périodes allant du 1<sup>er</sup> janvier 1993 au 31 mars 1994 et du 1<sup>er</sup> avril 1994 au 31 mars 1995 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-317.

Résumés du plan d'entreprise de la Corporation commerciale canadienne pour 1994-1995 à 1998-1999 et les budgets d'immobilisations et d'exploitation pour 1994-1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire no 1/35-318.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

#### Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada :

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (28 avril).

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Tkachuk (29 avril).

#### Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté :

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur Desmarais (29 avril).

#### Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

The name of the Honourable Senator Cohen substituted for that of the Honourable Senator Rossiter (29th April).

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (6th May).

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Johnson (9th May).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator St. Germain (29th April).

The name of the Honourable Senator Jessiman substituted for that of the Honourable Senator Angus (2nd May).

The names of the Honourable Senators Angus and Rivest substituted for those of the Honourable Senators Nolin and Murray (6th May).

The name of the Honourable Senator Hastings substituted for that of the Honourable Senator Hébert (9th May).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The names of the Honourable Senators Stollery, Watt and Bosa substituted for those of the Honourable Senators Kenny, Gigantès and Thériault (9th May).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Molgat substituted for that of the Honourable Senator Kirby (10th May).

Le nom de l'honorable sénateur Cohen substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter (29 avril).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (6 mai).

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (9 mai).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain (29 avril).

Le nom de l'honorable sénateur Jessiman substitué à celui de l'honorable sénateur Angus (2 mai).

Les noms des honorables sénateurs Angus et Rivest substitués à ceux des honorables sénateurs Nolin et Murray (6 mai).

Le nom de l'honorable sénateur Hastings substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert (9 mai).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Les noms des honorables sénateurs Stollery, Watt et Bosa substitués à ceux des honorables sénateurs Kenny, Gigantès et Thériault (9 mai).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Le nom de l'honorable sénateur Molgat substitué à celui de l'honorable sénateur Kirby (10 mai).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 25

Wednesday, 11th May, 1994

Le mercredi 11 mai 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Davey,	Johnson,	MacEachen,	Roberge,
Andreychuk,	Desmarais,	Kelleher,	Marchand,	Robertson,
Atkins,	DeWare,	Keon,	Marshall,	Robichaud,
Balfour,	Doyle,	Kinsella,	Molgat,	Rossiter,
Beaudoin,	Fairbairn,	Kirby,	Murray,	St. Germain,
Beaulieu,	Frith,	Kolber,	Neiman,	Sparrow,
Berntson,	Ghitter,	Lavoie-Roux,	Nolin,	Spivak,
Bolduc,	Gigantès,	Lawson,	Oliver,	Stanbury,
Bonnell,	Grafstein,	LeBlanc,	Olson,	Stewart,
Bosa,	Graham,	LeBreton,	Perrault,	Stollery,
Buchanan,	Grimard,	Lewis,	Petten,	Stratton,
Carney,	Gustafson,	Lynch-Staunton,	Phillips,	Sylvain,
Charbonneau,	Hastings,	Macdonald	Prud'homme,	Thériault,
Cochrane,	Hays,	(Cape Breton),	Riel,	Tkachuk,
Cohen,	Hébert,	MacDonald	Rivest,	Twinn,
Comeau,	Jessiman,	(Halifax),	Rizzuto,	Watt.
Cools,				

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kirby, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Ninth Report (Bill C-2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof), without amendment but with observations.

*(The observations are printed as an Appendix at pages 264 - 273.)*

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le neuvième rapport de ce Comité (projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence), sans amendement, mais avec des observations.

*(Les observations sont imprimées en appendice aux pages 264 à 273).*

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Second reading of Bill C-21, An Act to amend the Railway Safety Act.

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, with amendments), presented in the Senate on 10th May.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Report be adopted.

After debate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire.

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, avec amendements), présenté au Sénat le 10 mai.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Graham, seconded by the Honourable Senator Stanbury, for the second reading of Bill C-212, An Act to recognize hockey and lacrosse as the national sports of Canada.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be considered in a Committee of the Whole at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER**

Orders No. 8 (inquiry), 13 (motion), 6, 12, 13, 9, 7 and 5 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report on Road Safety for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Motor Vehicle Safety Act*, R.S.C. 1985, c. M-10, s. 23 and to the *Motor Vehicle Tire Safety Act*, R.S.C. 1985, c. M-11, s. 20.—Sessional Paper No. 1/35-322.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*10th May*).

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Graham, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-212, Loi reconnaissant le hockey et la crosse comme les sports nationaux du Canada.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit étudié en Comité plénier à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES**

Les articles n°s 8 (interpellation), 13 (motion), 6, 12, 13, 9, 7 et 5 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur la sécurité routière pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles*, L.R.C. 1985, ch. M-10, art. 23 et à la *Loi sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, L.R.C. 1985, ch. M-11, art. 20.—Document parlementaire n° 1/35-322.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté :

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*10 mai*).

## Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*11th May*).

## Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Kirby substituted for that of the Honourable Senator Molgat (*11th May*).

## Comité mixte permanent des langues officielles :

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*11 mai*).

## Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Le nom de l'honorable sénateur Kirby substitué à celui de l'honorable sénateur Molgat (*11 mai*).

**APPENDIX***(See p. 260)*

**THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
BANKING, TRADE AND COMMERCE  
BILL C-2, AN ACT TO AMEND THE DEPARTMENT OF  
NATIONAL REVENUE ACT**

Bill C-2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, was considered by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on 3 May 1994.

The Committee has not amended the bill, but the Committee feels strongly that those who appeared before the Committee, on this matter, raised a number of concerns that warrant serious consideration by the government. Consequently, the Committee has decided to present these views in its report.

The views of the government will be presented first. The views of those who feel that this bill in some way compromises border security will follow.

The Committee as well as the witnesses who appeared, both for and against the bill, recognise that there is no "right" view of what will happen. Both sides agree that with good management, good intentions and an appropriate level of resources, border security will not be weakened, and indeed may be strengthened by this bill. The concern that some, or all of these elements, may not be present has led the Committee to report the concerns of the witnesses clearly to the Senate.

**THE CASE PRESENTED BY THE GOVERNMENT**

National Revenue and Customs, Excise and Taxation have been two separate departments under the Ministry of National Revenue since 1926. The National Revenue portfolio administers more than 185 acts and regulations, incentives, credits, surtaxes, and international treaties. Its accountabilities as a department are to provide border services and border protection, to facilitate international trade, to assess and collect taxes, duties, levies and other payments on behalf of the Government of Canada, the provincial governments and the territories. The Department also, through tax administration, makes social and economic payments to individuals and the business sector.

This year Revenue Canada will be collecting about \$190 billion in revenues from Customs duties, Excise, GST, and other taxes. The revenues taken in represent about 90% of total federal revenues.

In a given year, Canada will welcome at the Canada-U.S. border about 130 million travellers. Revenue Canada processes about 43 million transactions at the border, which represent

**APPENDICE***(Voir p. 260)*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES BANQUES ET DU COMMERCE  
PROJET DE LOI C-2, LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LE MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL**

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a étudié le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence, le 3 mai 1994.

Bien que le Comité recommande que le projet de loi ne soit pas amendé, il estime néanmoins que les témoins qui ont comparu à ce sujet ont soulevé des questions qui méritent d'être dûment étudiées par le gouvernement. Le Comité a donc décidé d'exposer ces questions dans son rapport.

Les vues du gouvernement seront présentées en premier. Viendront ensuite celles des personnes qui estiment que le projet de loi compromet dans une certaine mesure la sécurité à la frontière.

Le Comité, ainsi que les témoins qui ont comparu soit pour critiquer le projet de loi, soit pour l'approuver, admettent que personne ne peut prédire avec certitude ce qui arrivera. Les deux camps conviennent que, sous réserve d'une saine administration, de bonnes intentions et de ressources appropriées, ne sera pas affaiblie et sera peut-être même renforcée si le projet de loi est adopté. Le Comité craint que ces conditions ne soient pas nécessairement toutes réunies et il a donc décidé de communiquer au gouvernement les réserves des témoins.

**LE POINT DE VUE DU GOUVERNEMENT**

Revenu national, Douanes, Accise et Impôt est composé de deux entités distinctes chapeautées par le ministère du Revenu national depuis 1926. Le portefeuille du Revenu national administre plus de 185 lois et règlements, encouragements fiscaux, crédits, surtaxes et traités internationaux. Le ministère a pour mandat d'assurer les services à la frontière et la protection de la frontière, de faciliter le commerce international, et de percevoir les taxes, droits de douane, redevances et autres paiements pour le compte du gouvernement du Canada et des gouvernements des provinces et des territoires. Le ministère effectue par ailleurs des paiements à caractère social et économique au profit des particuliers et des entreprises par le truchement de l'administration de l'impôt.

Cette année, Revenu Canada percevra environ 190 milliards de dollars au titre des droits de douane, de l'accise, de la TPS et d'autres taxes. Ces recettes représentent approximativement 90 p. 100 des recettes fédérales totales du gouvernement du Canada.

Chaque année, le Canada accueille à la frontière canado-américaine quelque 130 millions de voyageurs. Revenu Canada traite à peu près 43 millions de transactions à la frontière, lesquelles

about \$150 billion worth of trade. It has to deal on an annual basis with 1.9 million GST registrants, 900,000 employers, and about 23 million individual taxpayers.

Essentially, Bill C-2 will provide a single administrative structure to execute the Department's responsibilities. It is a very simple bill. It eliminates two deputy ministers, the Deputy Minister of Customs and Excise and the Deputy Minister of Taxation, and replaces them with a single Deputy Minister of National Revenue. Beyond that the legislation will eliminate all the existing legal and administrative barriers which force Revenue Canada to administer its programs through separate administrative structures rather than through an integrated, coordinated approach.

The Minister of National Revenue is responsible for a number of statutes: the *Customs Act*, the *Excise Act*, the *Excise Tax Act*, the *Income Tax Act*, and the *Special Import Measures Act*. Because these various pieces of legislation were enacted at different times, special administrative structures have been established to administer the acts separately. For example, a separate entity deals with SIMA, the *Special Import Measures Act*. There are separate data bases for each part of the Department. There are separate information technology branches. There is the customs administration which deals with the *Canada Customs Act*. Separate structures and duplicate common services have developed, over the years, to manage the department.

The administrative consolidation, resulting from this bill, will allow the department to realize economies of scale, avoid duplication and overlap, and ensure that it takes an integrated approach to interaction with businesses, the small corporation, the client or the taxpayer, thereby maximizing the use of district offices in the field. A Canadian citizen who wants to deal with any aspect of his accounts with National Revenue will be able to do so through a single office under C-2. It will provide one-stop shopping for clients.

The only controversial aspect of C-2 is the question of whether consolidation will jeopardize the delivery of Canada-U.S. border services and the protection of Canadian sovereignty at the border.

The government assured the Committee that C-2 in no way diminishes, modifies, or abrogates the minister's responsibilities under the relevant statutes. C-2 is meant to strengthen the performance of these legislative responsibilities, specifically in terms of border services.

Customs will continue to have as its objectives, to ensure a responsible and effective enforcement of our laws at the border and our sovereignty. The facilitation of the movement of people and goods and the provision of services to other government departments — such as to agriculture, fisheries, environment and health — at the border will still be a priority. Customs officials will continue to assess and collect duties and taxes on behalf of

représentent des échanges d'une valeur de 150 milliards de dollars environ. Tous les ans, le ministère doit traiter avec 1,9 million d'inscrits à la TPS, 900 000 employeurs et environ 23 millions de contribuables.

Le projet de loi C-2 prévoit essentiellement une structure administrative unique pour l'exécution des responsabilités du ministère. C'est un projet de loi très simple. Il prévoit l'élimination de deux sous-ministres, le sous-ministre des Douanes et de l'Accise et le sous-ministre de l'Impôt, lesquels sont remplacés par un seul sous-ministre du Revenu national. En outre, on supprime toutes les contraintes d'ordre juridique et administratif qui forcent actuellement Revenu Canada à gérer ses programmes au moyen de deux structures administratives distinctes et l'empêchent d'adopter une démarche intégrée et coordonnée.

Le ministre du Revenu national est responsable de l'application de plusieurs lois: la *Loi sur les douanes*, la *Loi sur l'accise*, la *Loi sur la taxe d'accise*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* et la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Comme ces lois n'ont pas toutes été adoptées en même temps, des structures administratives spéciales ont été créées pour les administrer séparément. Par exemple, une entité distincte traite de la LMSI, la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Il existe des bases de données distinctes et plusieurs directions des techniques d'information. L'administration des douanes s'occupe de la *Loi sur les douanes*. Des structures distinctes pour chaque partie du ministère et des services faisant double emploi ont été institués au cours des ans pour administrer le ministère.

Le regroupement des activités administratives du ministère résultant du projet de loi permettra de réaliser des économies d'échelle, d'éviter les doubles emplois et les chevauchements, et d'administrer de façon intégrée les rapports avec les entreprises, les petites sociétés, les clients ou les contribuables, de sorte que l'on pourra maximiser l'utilisation des bureaux de district. Grâce au projet de loi C-2, un citoyen canadien qui voudrait discuter de n'importe quel aspect de ses comptes avec Revenu national pourra s'adresser à un seul et même bureau.

Le seul aspect controversé du projet de loi C-2 est la question de savoir si le regroupement risque de compromettre la prestation des services à la frontière canado-américaine et la protection de la souveraineté canadienne à la frontière.

Le gouvernement a assuré le Comité que le projet de loi C-2 ne diminuait, ne modifiait et ne supprimait aucune des attributions législatives du ministre. Il est conçu pour renforcer l'exécution de ces attributions législatives, spécifiquement en ce qui concerne les services à la frontière.

Les douanes continueront d'avoir pour objectif d'assurer l'exécution responsable et efficace de nos lois à la frontière et de protéger notre souveraineté. On continuera de faire une priorité des activités visant à faciliter la circulation des personnes et des biens et à offrir des services à d'autres ministères — comme ceux de l'agriculture, des pêches, de l'environnement et de la santé. Les fonctionnaires des douanes continueront de percevoir droits de

the federal government and the provinces. C-2 will not change the responsibility of customs officers.

In response to questions, the Deputy Minister of Revenue Canada said that he did not anticipate an increase in the Department's base budget. Revenue Canada has been given additional resources and dollars and FTEs — full-time equivalents — or person years to respond to specific new policy initiatives, but it has not been given the resources required to cope with, for instance, workload increases under the existing base program. On the other hand, C-2, he stated, is not meant to reduce staff.

What the department will be doing is moving toward the reduction of personnel and money expenditure at the top executive level and the reallocation of those resources to the front lines.

The Department annually invests about \$45 million in training. In support of the training function it has about 350 full-time staff devising and providing training to employees throughout the portfolio. For example, there is a training school for Customs inspectors in Rigaud.

The Committee asked the Deputy Minister what new roles people at the border will be performing that they are not now performing. The Committee was assured that the border service role will largely operate as it does now. The delivery of the program will not be substantially changed. Customs officials will continue to process and handle travellers and to process commercial goods. The integration will be at the top levels, at the headquarters, but at the border itself, the integration will not result in new activities.

There might be some complementary activities that will develop over time but not as a result of consolidation. These activities would result from the department being more client-oriented. Consolidation means that the customs administration will be able to rely on the technological capacity of the whole department. It will be able to deal with an importer not only strictly as an importer, but also as a Canadian corporate citizen. It also means that, in the future, the importer will not have a multiplicity of client accounts with Revenue Canada, but will be able to deal with the department through integrated revenue accounting.

In summary, Bill C-2 is designed to enable the Department to be managed more effectively. But it does not change the number, or the roles and responsibilities, of front-line staff who are employed at border crossing points.

#### **THE VIEWS OF THE CUSTOMS EXCISE UNION DOUANES ACCISE**

The Customs Excise Union Douanes Accise has some 11,000 members, employees of the Government of Canada who work for the Department of National Revenue. The union argues that the

douane et taxes pour le compte du gouvernement fédéral et des provinces. Le projet de loi C-2 ne modifie en rien les responsabilités des agents de douane.

Interrogé à ce sujet, le sous-ministre de Revenu Canada a dit qu'il ne prévoyait pas d'augmentation du budget de base du ministère. Revenu Canada a reçu des ressources additionnelles, de même que de l'argent et des équivalents à temps plein (ETP) ou années-personnes en réponse à de nouvelles initiatives issues de politiques, mais on ne lui a pas accordé de ressources supplémentaires pour faire face par exemple à un accroissement de la charge de travail aux termes du programme de base actuel. Le projet de loi C-2, a-t-il dit, ne vise pas par contre à comprimer les effectifs.

Le ministère va réduire le personnel et les dépenses aux niveaux supérieurs de l'administration et réaffecter ces ressources aux services de première ligne.

Le ministère consacre annuellement environ 45 millions de dollars à la formation. La fonction de formation occupe environ 350 employés à temps plein chargés de concevoir et de dispenser la formation aux employés de tout le portefeuille. Par exemple, il y a une école de formation des inspecteurs des douanes à Rigaud.

Le Comité a demandé au sous-ministre quels rôles nouveaux assumerait les fonctionnaires qui travaillent à la frontière. On a assuré le Comité que les services à la frontière resteront dans une large part inchangés. La prestation du programme ne sera pas modifiée de façon substantielle. Les fonctionnaires des douanes continueront de contrôler les voyageurs et de s'occuper des biens. L'intégration se fera aux échelons supérieurs, à l'administration centrale, mais elle n'entraînera aucune nouvelle activité aux frontières.

Il se peut que certaines activités complémentaires s'ajoutent avec le temps, mais elles ne résulteront pas du regroupement. Il s'agirait d'activités résultant d'un changement d'orientation axant l'action du ministère davantage sur les clients. Par regroupement, on entend que les fonctionnaires des douanes pourront faire appel aux ressources technologiques du ministère tout entier. Ils pourront traiter avec un importateur non seulement en sa qualité d'importateur, mais aussi en sa qualité de société ayant une présence sociale au Canada. Dorénavant, l'importateur aura plusieurs comptes client à Revenu Canada et pourra traiter avec le ministère en utilisant une comptabilité intégrée, pour ce qui est du revenu.

En résumé, le projet de loi C-2 vise à permettre au ministère d'être géré plus efficacement. Il ne modifie en rien les mandats du ministère. Il ne modifie pas non plus le nombre, les rôles et les responsabilités du personnel de première ligne employé aux postes-frontière.

#### **LE POINT DE VUE DE L'UNION DOUANES ACCISE**

L'Union Douanes Accise compte quelque 11 000 membres, des fonctionnaires fédéraux qui travaillent pour le ministère du Revenu national. L'Union soutient que l'intégration résultant des

integration resulting from the amendments proposed in Bill C-2 will compromise national safety and security through a watering down of border protection. This will then lead to an increase in the number of criminals entering our country and an increase in the illegal importation of child pornography, drugs, firearms and other contraband.

The Union's concern is that because the proposed legislation will cause Customs and Excise to be absorbed into the Taxation administration, the daily priorities of Customs inspectors, the union argues, will be overshadowed by those of a taxation-focused administration.

It is the Union's contention that while they share certain revenue-collection functions with the Taxation Department, these two groups have no extended community of interest. The Union asks if it is wise to erode further the enforcement role of Customs personnel at Canadian borders when smuggling is at an all-time high, when the availability of weapons and the corresponding violence is on the increase in Canada, and when criminals are making their way into Canada.

The Union cites the Ekos Report, a government-funded study conducted as recently as 1992, as confirmation of its contentions. The report cites a critical need for customs employees to be provided with a clear mandate, better working tools and more training. It also calls for more effective interdepartmental communication between Immigration and Canada Customs.

The Union also argues that less border enforcement will place an added burden on municipal and provincial police forces; this in turn places an added financial burden on provincial and municipal governments.

The Union also dealt with its view of the current status of the "anti-smuggling initiative" announced by the Prime Minister on 8 February of this year. In his announcement, the Prime Minister committed \$45 million and 350 new full-time equivalent positions, or person years, to combat the massive smuggling operations which are prevalent along Canada-U.S. border. The Union stated that assurance was given that two-thirds of the 350 full-time equivalents or person years, or approximately 233 full-time staff, would be hired with the balance being staffed by various term appointments, ranging from three months to two years.

In spite of the urgency placed on this initiative by the Prime Minister, almost three months have now passed and, the Union says, only approximately 30 of the 233 full time inspectors have been hired across Canada. Instead, a number of transfers have been made, or are being contemplated, from taxation personnel, who, the Union points out have not received the mandatory testing and training to be customs officers.

The Union wants serious consideration to be given to the concept of customs officers being given full peace officer status under the Criminal Code. Their contention is that this is a

modifications contenues dans le projet de loi C-2 va compromettre la sécurité nationale, car elle aura pour effet de diluer les activités de protection de la frontière. Cela entraînera une augmentation du nombre des criminels qui entrent dans notre pays et une progression de l'importation illégale de pornographie mettant en scène des enfants, de drogues, d'armes à feu et d'autres articles de contrebande.

L'Union craint que les mesures législatives proposées n'amènent l'intégration des services des douanes et de l'accise au sein de l'administration de l'impôt, et que les priorités quotidiennes des inspecteurs des douanes ne soient éclipsées par celles d'une administration fiscale.

Selon l'Union, en dehors de certaines fonctions de perception au ministère du Revenu-impôt, ces deux groupes n'ont pas vraiment d'intérêts communs. L'Union se demande s'il est sage de rogner davantage le rôle d'exécution de la loi du personnel des douanes aux frontières du Canada à une époque où la contrebande atteint des sommets sans précédent, où on observe de plus en plus d'armes en circulation et d'actes de violence dans les écoles canadiennes et où des criminels réussissent à entrer au Canada.

L'Union s'appuie sur le rapport Ekos, réalisé en 1992 grâce à des fonds gouvernementaux, pour étayer ses affirmations. On indique dans le rapport en question que les employés des douanes ont absolument besoin qu'on leur donne un mandat clair, de meilleurs outils de travail et davantage de formation. On y prône aussi l'instauration de communications plus efficaces entre les services d'immigration et les services des douanes.

L'Union affirme en outre que la réduction des activités d'exécution de la loi à la frontière va augmenter la charge de travail des forces policières municipales et provinciales, ce qui aura pour effet d'alourdir le fardeau financier des autorités municipales et provinciales.

L'Union a aussi parlé des mesures de lutte contre la contrebande annoncées par le premier ministre le 8 février dernier. Le premier ministre s'est engagé à consacrer 45 millions de dollars et 350 nouveaux équivalents à plein temps (années-personnes) à la lutte contre les opérations massives de contrebande menées sur la frontière canado-américaine. L'Union affirme qu'on lui avait assuré qu'on embaucherait environ 233 nouveaux employés à temps plein (ce qui représente les deux tiers des équivalents à temps plein promis), le reste étant constitué de postes qui seraient dotés au moyen d'employés nommés pour une période déterminée allant de trois mois à deux ans.

Or, selon l'Union, malgré la caractère d'urgence que le premier ministre avait conféré à cette mesure, près de trois mois se sont écoulés et 30 personnes seulement ont été embauchées sur les 233 nouveaux inspecteurs à temps plein promis. Au lieu de cela, on a muté ou on envisage de muter des employés de l'impôt dont l'Union fait remarquer qu'ils n'ont pas passé les tests ni reçu la formation obligatoires pour devenir agent des douanes.

L'Union voudrait que l'on envisage de conférer au personnel des douanes le statut d'agent de la paix aux termes du Code criminel. Elle y voit une étape nécessaire pour que les mesures

necessary step to allow for the proper enforcement of existing legislation. At this time customs personnel do not even have the power to stop impaired drivers at the border and are under orders to let them go and notify city police.

The Union also suggested that the role of customs inspectors not be confused nor diluted any further by integrating them with some 40,000 other employees whose primary function is to collect taxes without first quantifying the social and economic repercussions that this integration will have on all Canadians. The Union believes that, under a taxation administration, the priority will be tax collecting. Law enforcement activities will receive less resources.

The Union claims that, under the smuggling initiative, and in the past, in spite of stringent requirements for training, supervision and testing, the department is hiring more and more students — not only summer students under the COSEP plan but also part-time students throughout the year — with little training.

One Union member testified: “When I go in to work, I put on a uniform. I have been involved in drug seizures, prohibited weapon seizures, pornography seizures, recovery of runaways, liquor seizures ... One of the things that keeps our officers going is a sense of pride. When you get involved in a gun seizure, a drug seizure, you feel good because you have protected someone, you have helped someone, and the officers get a little bit of, if you want to call it, a high. They feel very good about it. They do not want to lose this. We employees feel that integration will take some of this away.”

The Union offered a specific example of problems it foresees. Currently, in St. Catherine's, there is a pilot project called Small Business Registration Number. In a nutshell, it combines different numbers — import numbers, tax numbers — into one number. It involves a six-day training. One of the uniformed customs inspectors took the training. The department is trying to teach this officer how to give basic information on income tax, corporate tax, GST, payroll deduction. This is a uniformed customs inspector. The Union feels that this approach waters down their ability to do enforcement, because when an inspector is taken away to stay by a phone or at a counter to provide information, that person is taken away from border responsibilities — to recover firearms, prohibited weapons, etc.

The bill also does away with 10 Customs regions across the country. These are being replaced with six regions which, for the most part, will be directed by Taxation personnel who will administer the service at the border. The basic argument of the union is that this is not administrative consolidation; rather, this is a major structural change in how the Customs service is delivered. What the Union is looking for is some assurances that Customs will not get lost in the Department shuffle of priorities and resources.

législatives existantes soient dûment exécutées. Actuellement, les employés des douanes ne peuvent même pas stopper les conducteurs en état d'ébriété à la frontière: ils ont pour ordre de les laisser partir et d'avertir la police municipale.

Selon l'Union, il faut aussi se garder d'embrouiller ou de réduire davantage le rôle des inspecteurs des douanes en intégrant ces derniers à quelque 40 000 autres employés dont le rôle premier consiste à percevoir taxes et impôts, sans chercher d'abord à mesurer les répercussions sociales et financières que cette intégration aura sur tous les Canadiens. L'Union est convaincue que, dans une administration fiscale, la priorité ira à la perception des taxes et impôts et que les activités d'exécution de la loi recevront moins de ressources.

L'Union affirme que, dans le cadre des mesures de lutte contre la contrebande, tout comme il l'a déjà fait dans le passé, le ministère embauche de plus en plus d'étudiants ayant peu de formation, non seulement dans des emplois d'été dans le cadre du PEEAC, mais tout au long de l'année dans des emplois à temps partiel et ce, en dépit des exigences strictes qui existent en matière de formation, de surveillance et d'évaluation.

Un membre de l'Union a dit ce qui suit: «Quand je vais travailler, j'endosse un uniforme. J'ai participé à des saisies de drogues, d'armes, de matériel pornographique et de boissons alcooliques et à l'appréhension de fugitifs. [...] Ce qui motive nos agents, c'est entre autres le sentiment de fierté qu'ils tirent de leur travail. Lorsqu'ils effectuent une saisie d'armes ou de drogues, les agents ont le sentiment d'avoir aidé quelqu'un, d'avoir protégé quelqu'un, ce qui leur procure une intense satisfaction. Ils sont très fiers d'eux quand ils réussissent un coup de ce genre. Ils ne veulent pas perdre cette satisfaction. Nous autres employés craignons que l'intégration ne nous enlève une partie de cela.»

L'Union a donné des exemples précis des problèmes qu'elle appréhende. Il existe actuellement à St.Catherines un projet pilote sur le numéro d'inscription des petites entreprises. En bref, il s'agit de combiner différents numéros — numéros d'importateur, numéros de contribuable — en un seul. La formation dure six jours. Un des agents en uniforme a suivi la formation. Le ministère essaie d'enseigner à cet agent comment donner des renseignements de base sur l'impôt sur le revenu, l'impôt sur les sociétés, la TPS, les retenues à la source. Il s'agit d'un agent des douanes en uniforme. L'Union estime que cette approche compromet les activités d'exécution, car chaque agent posté au téléphone ou à un comptoir pour donner des renseignements n'est plus là pour assurer les contrôles frontaliers, pour saisir les armes à feu, les armes prohibées, etc.

En vertu du projet de loi, le nombre de régions douanières à l'échelle du Canada passe de dix à six. Ces régions seront, en majeure partie, dirigées par le personnel de l'Impôt, qui assurera le service à la frontière. L'argument fondamental de l'Union est qu'il s'agit en fait non pas d'une consolidation administrative, mais bien d'une vaste restructuration de la prestation même du service de douane. L'Union veut donc qu'on lui fournisse quelques assurances que les Douanes ne souffriront pas du remaniement des priorités et des ressources.

**TESTIMONY OF:****Mr. Neal Jessop, President, Canadian Police Association****Mr. Scott Newark, General Counsel, Canadian Police Association****Ms Priscilla de Villiers, President, CAVEAT****Ms Linda de Belser, President Child Find Canada Incorporated**

These witnesses testified about the security now provided at our border crossings with the United States and questioned whether Bill C-2 will make an already bad situation worse.

Representatives from the Police Association expressed serious concern that the mandate of the customs service might become subordinate to the taxation/revenue functions of the department. They felt that this would place considerable added burden on local police forces and could compromise security at the border.

The President of CAVEAT stated that the concerns of that organisation come from the recommendations of a coroners' jury into the death of Jonathan Yeo. The deputy minister of Revenue Canada, in response to a letter asking for department reaction to the recommendations, made clear that the power of the Customs officer is merely to enforce the *Customs Act*. The provisions of the Criminal Code cannot be enforced.

In order to illustrate the depth of concern about the need for the enforcement component at borders, the President of CAVEAT, Mrs. de Villiers, described the circumstances of the Jonathan Yeo case.

On 9 August 1991, Nina, Mrs. de Villiers' daughter, disappeared. She had been jogging on the sidewalks around the racquet club to which their family had belonged for ten years. Nine days later her body was discovered in a marsh near Highway 401. She had been shot in the head. Her killer was identified as Jonathan Yeo, a man with a long history of violence against women who had then gone on to rape and kill another young woman. He was arrested in New Brunswick, after an attempted abduction of yet another young woman, and finally committed suicide.

Grave questions were asked about why a man accused of a vicious sexual assault on a stranger, in which he had used two weapons, uttered death threats and held the victim for eight hours, was free on bail with no weapons restriction placed on him.

**TÉMOIGNAGES DE:****M. Neal Jessop, président, Association canadienne des policiers****M. Scott Newark, conseiller juridique principal, Association canadienne des policiers****Mme Priscilla de Villiers, présidente, Canadiens contre la violence partout recommandant sa révocation (CAVEAT)****Mme Linda de Belser, présidente, Child Find Canada Incorporated**

Ces personnes ont témoigné au sujet de la sécurité assurée à l'heure actuelle aux passages frontaliers entre le Canada et les États-Unis et ont demandé si le projet de loi C-2 ne risquait pas d'aggraver une situation déjà inquiétante.

Les représentants de l'Association canadienne des policiers craignent que le mandat des services de douane ne soit subordonné aux fonctions impôt et revenu du Ministère. Ils estiment que le fardeau des forces policières locales pourrait s'en trouver alourdi et que la sécurité frontalière pourrait être compromise.

La présidente de CAVEAT a affirmé que les préoccupations de l'organisme qu'elle représente découlent des recommandations formulées par le jury du coroner à l'égard du décès de Jonathan Yeo. Quand il a répondu à une lettre où on lui demandait la réaction du Ministère aux recommandations, le sous-ministre de Revenu Canada a clairement affirmé que la seule responsabilité d'un agent de douane est de mettre en application la *Loi sur les douanes*. Il n'a aucune compétence en application les dispositions du *Code criminel*.

Pour illustrer l'ampleur des préoccupations concernant l'application des lois à la frontière, la présidente de CAVEAT, Mme de Villiers, a décrit les circonstances de l'affaire Jonathan Yeo.

Le 9 août 1991, la fille de M<sup>me</sup> de Villiers, Nina, disparaît. Elle avait été faire du jogging sur les trottoirs autour du club de sports de raquettes auquel la famille était abonnée depuis dix ans. Neuf jours plus tard, son corps est retrouvé dans un marécage près de l'autoroute 401. Elle a été tuée d'une balle à la tête. On identifie le meurtrier comme étant Jonathan Yeo, un homme aux lourds antécédents de violence à l'égard des femmes, qui a ensuite violé et tué une autre jeune femme. Il a été arrêté au Nouveau-Brunswick après une tentative d'enlèvement d'encore une autre jeune femme, et s'est finalement suicidé.

De graves questions ont été posées: pourquoi un homme accusé d'avoir commis d'une agression sexuelle sauvage à l'endroit d'une étrangère, agression au cours de laquelle il a utilisé deux armes, proféré des menaces de mort et retenu la victime pendant huit heures, était-il en liberté sous caution, sans être assujéti à des conditions concernant le port d'armes?

He had tried to leave the country but had been turned back at the border by a U.S. immigration official who, although it was not his responsibility to do so, took it upon himself to inform the police that a suicidal armed man was being turned back into Canada. The U.S. Customs officer spoke to both Hamilton-Wentworth and Niagara Regional Police. Both felt, erroneously, that there was nothing they could do. They refused to respond. U.S. Inspector O'Hare then phoned Canada Customs, under the impression that they were able to ask to see the gun and could confiscate it. Customs passed the matter on to Canada Immigration, as they believed that Yeo had never left Canada and that they had no right to question him.

The confusion between the two departments as to when Canadian citizens technically leave Canada was not cleared up until a year later in court. The departments had conflicting views of this question.

Canada Immigration believed they had a right to question someone who had been refused entry to the U.S., but because Yeo was a Canadian citizen, he could not be prevented from returning home. Alexander Welsh, the Canadian Immigration officer, conducted a record search and decided that there was no point in talking to the police himself because, "If the police weren't interested, they weren't interested. They get pretty frustrated if you bug them. We don't always get along." He then decided that the customs officers would stay in their booths while he, the immigration officer, went to the car, questioned him as little as possible in order "not to disturb him," and quickly sent him on his way.

The supervisor of the customs officer explained in court that they were concerned because Yeo was unstable and that he might try to shoot somebody. She said that they had no mandate to try to take his gun away from him because he had not left Canada and, 90 minutes later, Nina disappeared.

This episode at the border raised serious questions about public safety. The sequence of events which had led to Nina's death, and the death of Yeo's other victim, was not evident until the coroner's inquest which began on 13 April 1992, and ended four months later.

The coroner's jury presented 137 recommendations to the Chief Coroner after hearing 108 witnesses and examining more than 300 pieces of evidence. Lack of communication both within the individual departments — that would explain the difference in the mandate as understood by Immigration and Customs — and as between provincial and federal levels showed a startling lack of accountability.

In a letter of response to the jury recommendations, dated 26 July 1993, the deputy minister, Mr. Pierre Gravelle, stated that the Yeo incident was such a rare occurrence that it did not necessitate changing the protocol of service at the border. Commenting, the President of CAVEAT said: "... I personally

Jonathan Yeo avait essayé de quitter le pays, mais un responsable de l'immigration américaine l'a forcé à faire demi-tour et a pris l'initiative, bien qu'il ne lui incombait pas de le faire, d'informer la police qu'un homme suicidaire avait été obligé de rebrousser chemin et de rester au Canada. L'agent de douane américain s'est entretenu avec la police régionale de Hamilton-Wentworth et celle de Niagara. Les deux forces policières ont estimé, à tort, qu'elles ne pouvaient pas intervenir et ont refusé de réagir. L'inspecteur américain O'Hare a ensuite appelé la douane canadienne, croyant que les agents de douane pourraient demander de voir le fusil et le confisquer. Ceux-ci ont confié le dossier aux agents d'Immigration Canada, croyant qu'ils n'avaient pas le droit d'interroger le suspect puisque celui-ci n'avait pas quitté le Canada.

Ce n'est qu'un an plus tard, en cour, que l'ambiguïté entre les deux ministères quant à savoir quand on considère qu'un citoyen canadien a quitté le Canada. Les deux ministères ne voyaient pas cette question de la même façon.

Les agents d'Immigration Canada pensaient être habilités à interroger une personne qui s'est vu refuser l'entrée aux États-Unis, mais que, comme Jonathan Yeo était citoyen canadien, ils ne pouvaient l'empêcher de revenir au pays. Alexander Welsh, l'agent d'immigration au Canada, a effectué une recherche dans les dossiers et décidé qu'il lui était inutile de s'adresser aux forces policières puisque celles-ci s'étaient désintéressées de la question: «Les policiers deviennent frustrés si on insiste. Nous ne nous entendons pas toujours très bien.» Il a donc décidé que les agents de douane pouvaient rester dans le poste de contrôle pendant qu'il s'approchait de l'auto; il a posé quelques questions à Jonathan Yeo, mais le moins possible afin «de ne pas le déranger», et l'a vite laissé repartir.

La surveillante des agents de douane a expliqué au tribunal que ceux-ci étaient inquiets parce M. Yeo était un déséquilibré qui aurait pu tirer sur quelqu'un. Elle a ajouté que les agents n'étaient pas habilités à lui confisquer son fusil parce qu'il n'avait pas quitté le Canada; 90 minutes plus tard, Nina disparaissait.

Cet incident à la frontière donne lieu à de graves questions concernant la sécurité du public. La suite des événements qui ont abouti à la mort de Nina et l'autre victime de Yeo n'a été mise en évidence qu'au moment de l'enquête du coroner qui a débuté le 13 avril 1992 et s'est terminée quatre mois plus tard.

Après avoir examiné 300 éléments de preuve et entendu 108 témoins, le jury du coroner a présenté au coroner en chef 137 recommandations. Le manque de communication au sein même des ministères — ce qui explique pourquoi les agents de douane et les agents d'immigration avaient chacun leur idée sur leur mandat respectif — ainsi qu'entre les niveaux provinciaux et fédéraux témoigne d'un manque troublant de responsabilité.

Dans une lettre datée du 26 juillet 1993, le sous-ministre, M. Pierre Gravelle, a répondu au jury que le genre d'incident mettant en cause Jonathan Yeo était si rare qu'il n'y avait aucune raison de changer le protocole du service frontalier. La présidente de CAVEAT a précisé toutefois être au courant d'un autre incident

became aware of another case very similar to the Yeo incident which was never made public. I brought this to the then-minister of public security Mr. Doug Lewis' attention, but I have not yet received any official response."

CAVEAT went on to express further concerns about border safety. The President of CAVEAT argued that there must be some designated authority that is clearly charged with protecting our borders and that is accountable.

The President of Child Find Canada then expressed similar reservations about Bill C-2. In April of 1991, Child Find Canada became a partner with Project Return. This program put 34 Customs inspectors on full alert for abducted children and runaways. Child Find caseworkers work closely with Customs officers to prevent cross-border abductions. Border alerts are put out immediately upon registration of abduction cases. Pictures of all missing children are placed on hand-held computers at the border so that Customs officers have an up-to-date account of all national and international cases registered.

Customs officers are a vital link in the search process and are trained to spot possible abductions at the borders. Today, Canada Customs has reported the recovery of 72 abductees. Child Find's toll free number is frequently used by Customs officers to check names of suspicious adults and children against our national registration list. The reason for this is that Customs officers do not have access to the databank used by law enforcement officials. It is only through Child Find's on-call caseworkers and its police connections that Child Find is able to get that information to the border when a Customs officer suspects that a child is being abducted. In several cases, these abductions have actually been stopped.

The President of Child Find stated: "I have not heard anything here that indicates that customs will still provide the services that we have already coordinated with Project Return at the border. All I have heard relates to taxation and money. How will we stop the abductions at the border? As early as 22 August 1993, it was U.S. immigration that returned two abducted children to their legal guardians in North York. A month prior a similar occurrence happened in Saskatchewan. It is United States immigration that is doing this for us. It is not the customs office in Canada that is protecting our borders."

#### RESPONSE OF THE MINISTER

"With respect to the bill itself and whether it will make the situation worse at the border, I have to say flatly that there seems to be no possibility that it could make the situation worse, unless there were associated decisions made which would be, in my view, quite contradictory to the theme and spirit, not only of the bill itself but also some other actions the government has taken."

semblable qui n'a jamais été rendu public et dont elle a saisi le ministre de la Sécurité publique de l'époque, M. Doug Lewis. Elle n'a pas encore reçu de réponse officielle.

La présidente de CAVEAT a exprimé d'autres craintes au sujet de la sécurité frontalière. Elle a affirmé qu'il doit y avoir une autorité désignée chargée d'assurer la protection aux frontières et d'en rendre compte.

La présidente de Child Find Canada a exprimé des réserves semblables au sujet du projet de loi C-2. En avril 1992, Child Find Canada et Project Return ont établi un partenariat afin de réaliser un programme en vertu duquel 34 inspecteurs de douane sont sur le qui-vive pour déceler les enfants enlevés et les fugueurs. Les travailleurs chargés de cas de Child Find oeuvrent en étroite collaboration avec les agents de douane afin de prévenir les enlèvements transfrontaliers. Les postes de douane sont alertés dès qu'un enlèvement est signalé. Les agents de douane sont tenus au courant de tous les cas inscrits à l'échelle nationale et internationale, au moyen d'ordinateurs de poches qui peuvent servir à visionner des photos de tous les enfants disparus.

Les agents de douane constituent un maillon essentiel du processus de recherche et ils ont la formation nécessaire pour reconnaître les cas possibles d'enlèvement. Aujourd'hui, Douanes Canada a signalé que 72 enfants enlevés avaient été retrouvés. Les agents de douane utilisent souvent le numéro sans frais de Child Find afin de vérifier si les noms d'adultes louches ou d'enfants figurent sur la liste nationale d'enregistrement. En effet, ces agents n'ont pas accès aux banques de données policières. La seule façon pour eux d'obtenir les renseignements nécessaires s'ils soupçonnent un cas d'enlèvement, est de passer par les travailleurs de Child Find qui communiquent avec la police. Dans de nombreux cas, les enlèvements ont été contrecarrés.

La présidente de Child Find a affirmé: «Je n'ai rien entendu ici qui indique que les douanes continueront d'assurer les services frontaliers que nous avons coordonné avec l'aide de Project Return. Je n'entends parler que d'impôt et d'argent. Comment arrêterons-nous un enlèvement à la frontière? Déjà, le 22 août 1993, ce sont les agents de l'immigration américaine qui ont remis à leurs tuteurs légaux à North York deux enfants qui avaient été enlevés. Un mois plus tôt, un incident semblable s'est produit en Saskatchewan. Ce sont les services d'immigration des États-Unis qui nous aident; les bureaux de douane au Canada ne protègent pas nos frontières».

#### RÉPONSE DU MINISTRE

«Le projet de loi peut-il aggraver la situation à la frontière? Je réponds sans équivoque par la négative, à moins qu'il n'y ait des décisions connexes qui, à mon avis, seraient contraires à l'orientation et à l'esprit non seulement du projet de loi, mais aussi d'autres mesures prises par le gouvernement».

“Many of the concerns raised today, I think, and I say this with respect, simply do not apply to this bill. This bill is a relatively minor proposal with respect to ministerial reorganization.”

“With respect to Child Find, we hope that by having more people at the border, as we are doing, that we will have a more effective process of picking up the kidnapped child. We hope we can improve that, and certainly the assistance provided by Child Find to Canada Customs has been immensely valuable. We could not do what we do without their help.”

“...my belief is that Canadian Customs will be a far more important service in the future than it has ever been. We could probably be more successful with respect to the work of picking up kidnapped children, but we cannot do it if we are checking each head of lettuce in each crate as it goes across the border. We will have to change the way we do things. That is what this bill is about. It may not be enough. Perhaps I will be back in a year hence or less than a year hence with other bills. We intend to change the *Customs Act* and the *Excise Act*. You will see ... more legislative activity out of this department.” The Minister went on to say “...you will probably see more [legislation from the Department] than you have seen in the past ten years.”

In regard to the issue of making customs personnel peace officers, the Minister expressed serious reservations based on the psychological, training, cultural and legal implications of such a decision. He stated: “In my view our society does not become safer by arming people where it is not necessary.”

Canada is not unique in proceeding along the lines indicated in Bill C-2. Denmark and the Netherlands have already done so and now the United Kingdom is taking steps to consolidate Her Majesty's customs service and inland revenue service.

In the European Community, the deputy minister proceeded to explain, the traditional customs presence as we knew it before in those countries has been dramatically altered because of the open borders. The shift has been to law enforcement activities in which the customs program is now more involved, not only in the detection of drugs at the border but also inland. There may be a similar shift, over time, in Canada.

The deputy minister closed by stating: “I will be very candid with you and very personal. I am not happy with the current state of affairs. I realize full well there are a number of things we need to do which go way beyond the departmental mandate. It is of critical importance that we do a better job at coordinating law enforcement agencies; that we have a clear focal point to talk about public security, to talk about gun smuggling, and so on. This is happening. It is not something that can happen overnight, obviously, but I am truly committed to that.”

«Sauf votre respect, bon nombre des préoccupations soulevées aujourd'hui n'ont aucun rapport avec le projet de loi, qui ne constitue qu'une proposition mineure visant la réorganisation ministérielle».

«En ce qui concerne Child Find, nous espérons qu'en plaçant un plus grand nombre d'employés à la frontière, comme nous le faisons, nous pourrions reconnaître plus efficacement les enfants enlevés. Nous espérons améliorer notre service à cet égard, et nous sommes heureux de l'aide inestimable de l'organisme. Son apport nous est indispensable».

«[...] je crois que la douane canadienne prendra une importance sans précédent. Nous pourrions sans doute améliorer notre efficacité lorsqu'il s'agit de reconnaître les enfants enlevés, mais pas si nous devons vérifier toutes les pommes de laitue dans chaque caisse qui passe la frontière. Nous devons modifier notre façon de faire les choses. Voilà ce que nous voulons accomplir avec le projet de loi. Peut-être celui-ci ne suffira-t-il pas et peut-être serais-je de retour ici dans un an ou plus tôt pour d'autres projets de loi. Nous avons l'intention de modifier la *Loi sur les douanes* et la *Loi sur l'accise*, et le Ministère va intensifier son activité législative». Le Ministre a ajouté que le Ministère allait légiférer plus qu'il ne l'a fait depuis dix ans.

Faut-il que les agents de douane deviennent des agents de la paix? À cette question, le Ministre a répondu, qu'à son avis, ce n'est pas en armant inutilement les gens que l'on améliorera la sécurité de la société. Il a également exprimé de grandes réserves concernant les conséquences pour la formation et les répercussions psychologiques, culturelles et juridiques d'une telle décision.

Le Canada n'est pas le seul pays à adopter des mesures comme celles qui sont prévues dans le projet de loi C-2. Le Danemark et les Pays-Bas l'ont déjà fait, et le Royaume-Uni s'apprête maintenant à regrouper le service de revenu de l'intérieur et les services de douane de Sa Majesté.

Le sous-ministre a expliqué que dans la Communauté européenne, le rôle traditionnel des douaniers a été grandement modifié depuis l'ouverture des frontières. Sont maintenant davantage favorisées les activités d'application de la loi, dans le cadre desquelles le programme de douane prévoit une plus grande participation à la détection de drogue non seulement à la frontière mais dans le pays. La situation pourrait évoluer avec le temps au Canada.

Pour conclure, le sous-ministre a affirmé: «Je vais être franc avec vous, et vous parler à titre personnel. Je ne suis pas satisfait de la situation actuelle. Je me rends bien compte qu'un certain nombre de choses que nous devrions accomplir ne relèvent pas du mandat du Ministère. Il est d'importance cruciale que nous parvenions à mieux coordonner les organismes d'exécution de la loi et que nous soyons doté d'un point central pour parler de sécurité publique, de contrebande de fusils, et ainsi de suite. C'est ce que nous sommes en train de faire. Bien entendu, nous n'y arriverons pas du jour au lendemain, mais je m'y consacre de tout coeur».

**CONCLUSION**

In summary the Committee feels that the witnesses have raised legitimate concerns. Taxation is the largest component of Revenue Canada. Can the customs service maintain a distinct identity with a clear mandate under consolidation?

All participants in the hearings agreed that there is nothing in Bill C-2 that would necessarily impede the enhancement of border safety. Appropriate resources, a strong commitment and a clear mandate are the assurances that Canada's borders will be safe.

Nevertheless, the Committee recommends that the Department:

**examine carefully the means of providing better protection against the importation of illegal substances and materials at the border and of maintaining personal security at the border; and also ensure that co-ordination with peace officers, with appropriate jurisdiction, be strengthened;**

**monitor carefully the impact of consolidation on staff morale and take steps to deal effectively with any problems that may arise;**

**ensure that training is carried out in ways that the services delivered at the border will effectively satisfy the roles of the Department in all respects; and**

**not subordinate the customs function to the revenue/taxation function of the department.**

The Committee expresses strong concern about the alleged growing illegal importation of weapons into Canada. It urges that the Senate consider recommending referral of this issue to an appropriate Committee for study.

Finally, the Committee intends to invite the Minister to return in one year to inform the Committee about how consolidation has affected Departmental resources and programs and how the Department has addressed the concerns raised in this report.

**CONCLUSION**

En résumé, les membres du Comité estiment que les témoins ont exprimé des préoccupations légitimes. L'impôt est la principale composante de Revenu Canada. Le service de douane peut-il conserver son identité et un mandat clair dans le cadre de la consolidation?

Tous les participants aux audiences ont convenu que le projet de loi C-2 ne contenait aucune disposition pouvant empêcher d'améliorer la sécurité frontalière. Les ressources appropriées, un engagement ferme et un mandat clair constituent les garanties de cette sécurité.

Néanmoins, le Comité formule les recommandations suivantes :

**examiner minutieusement les moyens d'assurer, à la frontière, la sécurité des personnes et une meilleure protection contre l'importation de substances et de matières illégales; et aussi veiller à renforcer la coordination avec les agents de la paix de juridiction appropriée;**

**observer soigneusement l'incidence de la consolidation sur le moral du personnel et prendre les mesures qui s'imposent pour régler les problèmes éventuels;**

**veiller à ce que la formation soit assurée de manière à ce que les services offerts à la frontière correspondent bien à tous les aspects des rôles que le Ministère doit remplir; et**

**ne pas subordonner la fonction douane à la fonction revenu-impôt du Ministère.**

Le Comité a exprimé de vives inquiétudes au sujet de la hausse apparemment croissante de l'importation illégale d'armes au Canada. Il demande instamment au Sénat de songer à recommander que la question soit soumise à l'examen du comité compétent.

Enfin, les membres du Comité ont l'intention d'inviter le Ministre à revenir dans un an pour témoigner de l'incidence du regroupement sur les ressources et les programmes du Ministère et des mesures prises pour réagir aux préoccupations présentées dans le présent rapport.



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 26

Thursday, 12th May, 1994

Le jeudi 12 mai 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	DeWare,
Andreychuk,	Doyle,
Atkins,	Fairbairn,
Austin,	Forrestall,
Balfour,	Frith,
Beaudoin,	Ghitter,
Berntson,	Gigantès,
Bonnell,	Grafstein,
Bosa,	Graham,
Buchanan,	Grimard,
Charbonneau,	Gustafson,
Cochrane,	Hastings,
Cohen,	Hays,
Comeau,	Hébert,
Cools,	Jessiman,
Desmarais,	Johnson,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Kelleher,	Marchand,	Rizzuto,
Kenny,	Marshall,	Robertson,
Keon,	Molgat,	Robichaud,
Kinsella,	Murray,	Rossiter,
Kirby,	Neiman,	St. Germain,
Lavoie-Roux,	Nolin,	Sparrow,
LeBlanc,	Oliver,	Spivak,
LeBreton,	Olson,	Stanbury,
Lewis,	Perrault,	Stewart,
Lynch-Staunton,	Petten,	Stollery,
Macdonald	Phillips,	Sylvain,
(Cape Breton),	Pitfield,	Thériault,
MacDonald	Prud'homme,	Tkachuk,
(Halifax),	Riel,	Twinn,
MacEachen,	Rivest,	Watt.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Tribute was paid to the memory of the Honourable Edgar-E. Fournier, former Senator, whose death occurred on 29th April, 1994.

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Hastings, Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Sixth Report (new committee room).—Sessional Paper No. 1/35-325S.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix at page 286.)

The Honourable Senator Stewart, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Second Report (Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act), without amendment.

With leave of the Senate,

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Edgar-E. Fournier, ancien sénateur, décédé le 29 avril 1994.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Hastings, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le sixième rapport de ce Comité (nouvelle salle de comité).—Document parlementaire n° 1/35-325S.

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice à la page 286).

L'honorable sénateur Stewart, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be read a third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Third Report (Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force)), without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be read a third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-29, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

#### **BILLS**

Third reading of Bill C-2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

#### **PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Lewis, for the second reading of Bill C-21, An Act to amend the Railway Safety Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Bill be referred to a Committee of the Whole later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-29, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be referred to a Committee of the Whole presently.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Bill C-21, An Act to amend the Railway Safety Act, and Bill C-212, An Act to recognize hockey and lacrosse as the national sports of Canada, be considered in the same Committee of the Whole.

The Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-29, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act, the Honourable Senator Hastings in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to Rule 21, the Honourable André Ouellet, P.C., M.P., Minister of Foreign Affairs, and the Honourable Brian

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyée par l'honorable sénateur Lewis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi soit déferé à un Comité plénier plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit déferé à un Comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que le projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire, ainsi que le projet de loi C-212, Loi reconnaissant le hockey et la crosse comme les sports nationaux du Canada, soient étudiés au cours du même Comité plénier.

Le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières, sous la présidence de l'honorable sénateur Hastings.

—*En Comité*—

En conformité de l'article 21 du Règlement, l'honorable André Ouellet, C.P., député, ministre des Affaires étrangères ainsi que

Tobin, P.C., M.P., Minister of Fisheries and Oceans, were escorted to seats in the Senate Chamber.

The title of the Bill was read and postponed.

Clauses 1 to 9 of the Bill were read.

After debate,

The question of concurrence being put on Clauses 1 to 9 of the Bill, it was adopted.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

Pursuant to Order, the Committee of the Whole then proceeded to the consideration of Bill C-21, An Act to amend the Railway Safety Act.

The title of the Bill was read and postponed.

Clauses 1 and 2 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 1 and 2 of the Bill, it was adopted.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

Pursuant to Order, the Committee of the Whole then proceeded to the consideration of Bill C-212, An Act to recognize hockey and lacrosse as the national sports of Canada.

The title of the Bill was read and postponed.

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

Clause 2 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 2 of the Bill, it was adopted.

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short title of the Bill, it was adopted.

The title of the Bill was again read.

l'honorable Brian Tobin, C.P., député, ministre des Pêches et des Océans, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

Les articles 1 à 9 du projet de loi sont lus.

Après débat,

La motion d'adoption des articles 1 à 9 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre adopté, le Comité plénier aborde ensuite l'étude du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire.

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

Les articles 1 et 2 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 1 et 2 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre adopté, le Comité plénier aborde ensuite l'étude du projet de loi C-212, Loi reconnaissant le hockey et la crosse comme les sports nationaux du Canada.

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 2 du projet de loi est lu.

La motion d'adoption de l'article 2 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 1, le titre abrégé du projet de loi, est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1, le titre abrégé du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined Bills C-29, C-21 and C-212 and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that Bill C-29, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act, be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that Bill C-21, An Act to amend the Railway Safety Act, be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that Bill C-212, An Act to recognize hockey and lacrosse as the national sports of Canada, be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

*With leave,*

*The Senate reverted to Presentation of Reports from Standing or Special Committees.*

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

La séance du Sénat est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié les projets de loi C-29, C-21 et C-212, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières, soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire, soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi C-212, Loi reconnaissant le hockey et la crosse comme les sports nationaux du Canada, soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte à la Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.*

The Honourable Senator Hastings, presented the following:

THURSDAY, May 12, 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FOURTH REPORT

Your Committee has examined and approved the budget presented to it by the Senate Co-Chairman of the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy for the proposed expenditures of the said Committee, for the fiscal year ending March 31, 1995, with respect to its review of Canada's Foreign Policy, as authorized by the Senate on Wednesday, March 23, 1994. The budget is as follows:

Printing	\$ 2,080
Travel	91,808
Contract Agreements	104,000
Advertising	16,000
Temporary Help	7,949
Witnesses' Expenses	42,752
Hospitality	384
Miscellaneous	<u>5,568</u>
Total	\$ 270,541

Your Committee further recommends that the Senate request supplementary estimates in order to cover the Senate's portion of these expenses.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Report be adopted now.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hastings, presented the following:

THURSDAY, May 12, 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FIFTH REPORT

Your Committee has examined and approved the budget presented to it by the Senate Co-Chairman of the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy for the proposed expenditures of the said Committee, for the fiscal year ending March 31, 1995, with respect to its consideration of Canada's

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

Le JEUDI 12 mai 1994

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le co-président sénatorial du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada pour les dépenses projetées dudit Comité, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, concernant son examen de la politique étrangère, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 23 mars 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Impression	2,080 \$
Déplacements	91,808
Ententes contractuelles	104,000
Publicité	16,000
Aide temporaire	7,949
Dépenses des témoins	42,752
Frais d'accueil	384
Divers	<u>5,568</u>
Total	270,541 \$

Votre Comité recommande également que le Sénat demande un budget supplémentaire afin de couvrir la part du Sénat de ces dépenses.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

Le JEUDI 12 mai 1994

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le co-président sénatorial du Comité mixte spécial sur la politique de la défense du Canada pour les dépenses projetées dudit Comité, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, pour son étude de la politique de défense du Canada, telle qu'autorisée

Defence Policy, as authorized by the Senate on Wednesday, February 23, 1994. The budget is as follows:

Printing	\$ 788
Travel	76,325
Contract Agreements	54,495
Advertising	6,678
Temporary Help	8,115
Witnesses' Expenses	17,640
Hospitality	378
Miscellaneous	<u>12,411</u>
Total	\$ 176,830

Your Committee further recommends that the Senate request supplementary estimates in order to cover the Senate's portion of these expenses.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ROYAL ASSENT

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

May 12, 1994

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Peter deC. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 12th day of May, 1994, at 5:40 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Anthony P. Smyth,  
*Deputy Secretary Policy, Program and Protocol.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

par le Sénat le mercredi 23 février 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Impression	788 \$
Déplacements	76 325
Ententes contractuelles	54 495
Publicité	6 678
Aide temporaire	8 115
Dépenses des témoins	17 640
Frais d'accueil	378
Divers	<u>12 411</u>
Total	176 830 \$

Votre Comité recommande également que le Sénat demande un budget supplémentaire afin de couvrir la part du Sénat de ces dépenses.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit adopté dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### SANCTION ROYALE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Sous-secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

le 12 mai 1994

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Peter deC. Cory, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 12 mai 1994, à 17h40, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le sous-secrétaire, politique, programme et protocole,*  
Anthony P. Smyth

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Pursuant to Rule 136(8), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Peter deC. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to revise certain income tax law amendments in terms of the revised Income Tax Act and Income Tax Application Rules (*Bill C-15, Chapter 7, 1994*)

An Act to amend the Income Tax Act (*Bill C-9, Chapter 8, 1994*)

An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act (*Bill C-13, Chapter 9, 1994*)

An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-6, Chapter 10, 1994*)

An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act (*Bill C-4, Chapter 11, 1994*)

An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force) (*Bill C-8, Chapter 12, 1994*)

An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof (*Bill C-2, Chapter 13, 1994*)

An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act (*Bill C-29, Chapter 14, 1994*)

An Act to amend the Railway Safety Act (*Bill C-21, Chapter 15, 1994*)

An Act to recognize hockey and lacrosse as the national sports of Canada (*Bill C-212, Chapter 16, 1994*).

Conformément à l'article 136(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l'honorable Peter deC. Cory, juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi visant à adapter certaines dispositions législatives relatives à l'impôt sur le revenu au texte révisé de la Loi de l'impôt sur le revenu et des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu (*projet de loi C-15, chapitre 7, 1994*)

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (*projet de loi C-9, chapitre 8, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe (*projet de loi C-13, chapitre 9, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence (*projet de loi C-6, chapitre 10, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif (*projet de loi C-4, chapitre 11, 1994*)

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire) (*projet de loi C-8, chapitre 12, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence (*projet de loi C-2, chapitre 13, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières (*projet de loi C-29, chapitre 14, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire (*projet de loi C-21, chapitre 15, 1994*)

Loi reconnaissant le hockey et la crosse comme les sports nationaux du Canada (*projet de loi C-212, chapitre 16, 1994*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

5:55 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

*With leave,*  
The Senate reverted to *Government Notices of Motions*.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Hastings:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Wednesday, 25th May, 1994, at two o’clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board for the year 1993, pursuant to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, R.C. 1989, c. 3, s. 13(3).—Sessional Paper No. 1/35-323.

Copy of documents relating to the Canadian Forces and National Defence policy of the environment.—Sessional Paper No. 1/35-324.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

17h55

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l’Ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

*Avec permission,*  
Le Sénat se reporte aux *Avis de motions du gouvernement*.

Avec la permission du Sénat,  
L’honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l’honorable sénateur Hastings,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd’hui, il demeure ajourné jusqu’au mercredi 25 mai 1994, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L’ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Bureau canadien d’enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports pour l’année 1993, conformément à la *Loi sur le Bureau canadien d’enquêtes sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, L.C. 1990, ch. 3, par. 13(3).—Document parlementaire n° 1/35-323.

Copie de documents relatifs à la politique des Forces canadiennes et du ministère de la Défense nationale en matière d’environnement.—Document parlementaire n° 1/35-324.

#### AJOURNEMENT

L’honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l’honorable sénateur Adams,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Standing Joint Committee on Official Languages

Comité mixte permanent des langues officielles :

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Ottenheimer (*11th May*).

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Ottenheimer (*11 mai*).

## APPENDIX

*(See p. 276)*

THURSDAY, May 12, 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## SIXTH REPORT

The construction of a new committee room in the Centre Block is part of a twelve-year Department of Public Works and Government Services [Public Works] strategy for the Parliamentary precincts which was approved in 1992. The main thrust of the Public Works strategy is to concentrate legislative activities in the Centre Block. According to Public Works, Room 250 in the East Block had to be replaced as a committee meeting room for two reasons: inaccessibility to the public and the presence of asbestos.

It is projected that committee activity in Parliament will increase in the future. Meeting rooms of various sizes are required, from small rooms for subcommittees to large rooms capable of accommodating the public and the media (including television).

The new committee room and its smaller subcommittee room and anterooms are designed to respond to these various requirements. Because of the nature of this twelve-year project, the work schedule proposed by Public Works is extremely important. Budgeting is done annually with a view to the successful completion of the overall project.

The Subcommittee on Agenda and Procedure of this Committee reported today recommending that support for the Public Works plan be reaffirmed.

Your Committee concurred in this report and feels that it is important for the Senate to be aware of the highlights of the renovation program of the Parliamentary precincts.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

## APPENDICE

*(Voir p. 276)*

Le JEUDI 12 mai 1994

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## SIXIEME RAPPORT

La construction d'une nouvelle salle de comité à l'édifice du Centre s'inscrit dans un plan du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux [Travaux publics] s'étendant sur douze ans et qui a été approuvé en 1992. L'objectif principal du ministère est de concentrer les activités législatives dans cet édifice. Il a indiqué que la salle de comité à la pièce 250 de l'édifice de l'Est ne convenait plus pour deux raisons: elle est d'accès difficile au public et il y a présence d'amiante.

On prévoit une augmentation des activités des comités pour l'avenir. Il faut donc pouvoir disposer de salles de différentes tailles, de petites pour les sous-comités et également de grandes pièces pouvant recevoir le public et les médias (dont la télévision).

La nouvelle salle de comité et les plus petites salles attenantes sont conçues pour répondre aux divers besoins. Étant donné que les travaux s'étendront sur douze ans, le calendrier proposé par Travaux publics est d'une extrême importance. Le budget est fixé annuellement sans qu'il soit perdu de vue le succès de l'entreprise dans son ensemble.

Le Sous-comité du programme et de la procédure du présent Comité permanent a fait rapport en recommandant que l'appui accordé au plan des Travaux publics soit réitéré.

Votre Comité a exprimé son accord et pense qu'il est essentiel que le Sénat soit mis au courant des points importants du programme de rénovation des édifices du Parlement.

Respectueusement soumis,



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 27

Wednesday, 25th May, 1994

Le mercredi 25 mai 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GERALD R. OTTENHEIMER,**

*Speaker pro tempore*

**L'honorable GERALD R. OTTENHEIMER,**

*Président pro tempore*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk,	Cohen,	Grimard,
Angus,	Comeau,	Gustafson,
Atkins,	Cools,	Hays,
Austin,	Corbin,	Hébert,
Balfour,	Davey,	Johnson,
Beaudoin,	Desmarais,	Kelleher,
Beaulieu,	DeWare,	Kelly,
Berntson,	Di Nino,	Keon,
Bolduc,	Doody,	Kinsella,
Bonnell,	Doyle,	Kirby,
Bosa,	Eyton,	Lavoie-Roux,
Buchanan,	Fairbairn,	Lawson,
Carney,	Frith,	LeBreton,
Charbonneau,	Gigantès,	Lewis,
Cochrane,	Grafstein,	Lynch-Staunton,

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Ottenheimer, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., tabled the following:

Second Annual Report to the Prime Minister on the Public Service of Canada entitled: "Public Service 2000".—Sessional Paper No. 1/35-337.

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

With leave of the Senate, the Honourable Senator Beaudoin presented the following:

WEDNESDAY, May 25, 1994

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

MacEachen,	Riel,
Macquarrie,	Rivest,
Marchand,	Rizzuto,
Marshall,	Roberge,
Molgat,	Robichaud,
Murray,	St. Germain,
Neiman,	Simard,
Nolin,	Spivak,
Oliver,	Stanbury,
Ottenheimer,	Stewart,
Perrault,	Stollery,
Petten,	Stratton,
Phillips,	Thériault,
Pitfield,	Tkachuk,
Prud'homme,	Watt.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Ottenheimer, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Deuxième rapport annuel au Premier ministre sur la fonction publique du Canada intitulé : «Fonction publique 2000».—Document parlementaire n° 1/35-337.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

Avec la permission du Sénat, l'honorable sénateur Beaudoin présente le rapport suivant :

Le MERCREDI 25 mai 1994

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

## FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-3, An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, February 24, 1994, examined the said Bill and now makes the following interim report:

After considering Bill S-3, and having been informed that this is the seventh time since 1980 that the Senate has been asked to pass a bill authorizing an insurance company governed by the *Insurance Companies Act* (formerly the *Canadian and British Insurance Companies Act*) to be continued under provincial jurisdiction, the Committee wishes to express its reservations regarding this type of private legislation.

As stated in the preamble to Bill S-3, "there is no existing statutory authority to enable an insurance company governed by the laws of Canada to be continued under the laws of a province".

The Committee was advised that it is this lack of authority in federal statute law that has made it necessary, in the case of Bill S-3 and in all of the previous cases, for federally incorporated insurance companies to petition Parliament when they wish to be transferred from federal to provincial jurisdiction.

The Committee feels that the approval of such transfers should be the responsibility of the executive branch of government and that it should not be necessary for Parliament to become involved in what is essentially an administrative matter.

Your Committee therefore recommends that the *Insurance Companies Act* be amended accordingly and that all future applications for private legislation of this kind be deferred until Parliament has been given an opportunity to consider such an amendment.

Respectfully submitted,

*Le président*  
GÉRALD-A. BEAUDOIN  
*Chairman*

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Fifth Report (Bill S-3, An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec), without amendment.

## QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-3, Loi autorisant la continuation de la Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, étudié ledit projet de loi et produit maintenant le rapport provisoire suivant :

Après avoir examiné le Projet de loi S-3 et avoir appris qu'il s'agissait, depuis 1980, de la septième demande pour que le Sénat adopte une mesure autorisant la continuation sous compétence provinciale d'une compagnie d'assurances régie par la *Loi sur les sociétés d'assurances* (autrefois appelée la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*), le Comité désire exprimer des réserves à l'égard de ce type de projet de loi privé.

Comme le précise le préambule, «il n'existe pas de disposition législative permettant la continuation d'une compagnie d'assurance régie par les lois du Canada sous forme de corporation régie par les lois d'une province».

Le Comité a appris que c'est précisément cette absence de disposition dans la législation fédérale qui, comme dans le cas du Projet de loi S-3 et dans tous les cas précédents, oblige les compagnies constituées sous le régime de la loi fédérale à s'adresser au Parlement par voie de pétition lorsqu'elles désirent passer de la compétence fédérale à la compétence provinciale.

Le Comité est d'avis que l'approbation de tels transferts devrait incomber à l'organe exécutif du gouvernement et que le Parlement ne devrait pas avoir à s'occuper de cette question essentiellement administrative.

Par conséquent, le Comité recommande que la *Loi sur les sociétés d'assurances* soit modifiée en ce sens et que toutes les futures demandes de projet de loi privé du même genre soient différées jusqu'à ce que le Parlement ait pu examiner la modification pertinente.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi S-3, Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec), sans amendement.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,  
The Senate proceeded to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That the Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide have power to sit at three fifteen o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,  
The Senate proceeded to ORDERS OF THE DAY, GOVERNMENT BUSINESS, Reports of Committees.*

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Beaudoin, seconded by the Honourable Senator Grimard, for the adoption of the second Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, with amendments), presented in the Senate on 10th May, 1994.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that the Report be not now adopted but that it be amended by striking out amendment 1, 2 and 3, and substituting the following:

Page 1, clause 2: Strike out line 9 and substitute the following:

“until thirteen months after the day on”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following division:

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat procède aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein,

Que le Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté soit autorisé à siéger à quinze heures quinze aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat procède à l'ORDRE DU JOUR, AFFAIRES DU GOUVERNEMENT, Rapports de comités.*

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Beaudoin, appuyée par l'honorable sénateur Grimard, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, avec amendements), présenté au Sénat le 10 mai 1994.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P., que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit modifié en supprimant les amendements 1, 2 et 3 pour les remplacer par ce qui suit :

Page 1, article 2 : supprimer la ligne 10 et la remplacer par les mots suivants :

«de treize mois suivant la de».

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin  
Bonnell  
Bosa  
Cools  
Corbin  
Fairbairn

Frith  
Gigantès  
Grafstein  
Hays  
Hébert  
Kirby

Lawson  
Lewis  
MacEachen  
Marchand  
Molgat  
Neiman

Perrault  
Petten  
Prud'homme  
Riel  
Rizzuto  
Robichaud

Stanbury  
Stewart  
Stollery  
Thériault  
Watt—29

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Carney	Doody	Kinsella	Phillips
Angus	Charbonneau	Doyle	Lavoie-Roux	Rivest
Atkins	Cochrane	Eyton	Lebreton	Roberge
Balfour	Cogger	Grimard	Lynch-Staunton	Simard
Beaudoin	Cohen	Gustafson	Macquarrie	Spivak
Beaulieu	Comeau	Johnson	Marshall	St. Germain
Berntson	Desmarais	Kelleher	Murray	Stratton
Bolduc	DeWare	Kelly	Nolin	Tkachuk—44
Buchanan	Di Nino	Keon	Oliver	

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ni/Aucun

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Beaudoin, seconded by the Honourable Senator Grimard, for the adoption of the Second Report, it was adopted on the following division:

La motion de l'honorable sénateur Beaudoin, appuyée par l'honorable sénateur Grimard, tendant à l'adoption du deuxième rapport, mise aux voix est adoptée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Carney	Doody	Kinsella	Phillips
Angus	Charbonneau	Doyle	Lavoie-Roux	Prud'homme
Atkins	Cochrane	Eyton	Lebreton	Rivest
Balfour	Cogger	Grimard	Lynch-Staunton	Roberge
Beaudoin	Cohen	Gustafson	Macquarrie	Simard
Beaulieu	Comeau	Johnson	Marshall	Spivak
Berntson	Desmarais	Kelleher	Murray	St. Germain
Bolduc	DeWare	Kelly	Nolin	Stratton
Buchanan	Di Nino	Keon	Oliver	Tkachuk—45

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Frith	Lawson	Perrault	Stanbury
Bonnell	Gigantès	Lewis	Petten	Stewart
Bosa	Grafstein	MacEachen	Riel	Stollery
Cools	Hays	Marchand	Rizzuto	Thériault
Corbin	Hébert	Molgat	Robichaud	Watt—28
Fairbairn	Kirby	Neiman		

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ni/Aucun

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, as amended, be read the third time now.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, tel que modifié, soit lu la troisième fois dès maintenant.

The question being put on the motion, it was adopted on the following division:

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Carney	Doody	Kinsella	Phillips
Angus	Charbonneau	Doyle	Lavoie-Roux	Prud'homme
Atkins	Cochrane	Eyton	Lebreton	Rivest
Balfour	Cogger	Grimard	Lynch-Staunton	Roberge
Beaudoin	Cohen	Gustafson	Macquarrie	Simard
Beaulieu	Comeau	Johnson	Marshall	Spivak
Berntson	Desmarais	Kelleher	Murray	St. Germain
Bolduc	DeWare	Kelly	Nolin	Stratton
Buchanan	Di Nino	Keon	Oliver	Tkachuk—45

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Frith	Lawson	Perrault	Stanbury
Bonnell	Gigantès	Lewis	Petten	Stewart
Bosa	Grafstein	MacEachen	Riel	Stollery
Cools	Hays	Marchand	Rizzuto	Thériault
Corbin	Hébert	Molgat	Robichaud	Watt—28
Fairbairn	Kirby	Neiman		

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ni/Aucun

Accordingly, the Bill as amended was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill with three amendments, to which they desire their concurrence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec trois amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

*With leave,  
The Senate reverted to **ROUTINE PROCEEDINGS, Govern-  
ment Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the  
Honourable Senator Austin, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned  
until Tuesday next, 31st May, 1994, at eight o'clock in the  
evening.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Marshall presented petitions:

Of Residents of Canada concerning a Canadian Vietnam Veterans  
National Memorial.

#### **ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Molgat tabled  
the following:

Reply to Question No. 26, appearing on the Order Paper of  
24th March, 1994, in the name of the Honourable Senator  
Marshall, respecting Merchant Navy Veterans.—Sessional Paper  
No. 1/35-338S.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **OTHER BUSINESS**

#### **SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### **OTHER**

Order No. 8 (inquiry) was called and postponed until the next  
sitting.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator  
Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Senate urges the Government of Canada to provide an  
appropriate site for the Canadian Vietnam Veterans' National  
Memorial; and

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux **AFFAIRES COURANTES, Avis de  
motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable  
sénateur Austin C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné  
jusqu'à mardi prochain, le 31 mai 1994, à vingt heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Marshall présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet d'un monument national à la  
mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du  
Viêt-nam.

#### **RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable  
sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 26, inscrite au Feuilleton du 24 mars  
1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant les  
anciens combattants de la Marine marchande.—Document parle-  
mentaire n° 1/35-338S.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AUTRES AFFAIRES**

#### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### **AUTRES**

L'article n° 8 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine  
séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur  
Marshall, appuyée par l'honorable sénateur Phillips :

Que le Sénat demande instamment au gouvernement du Canada  
de fournir un terrain convenant à la construction du monument  
national à la mémoire des anciens combattants canadiens de la  
guerre du Viêt-nam; et

That a Message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate in the aforementioned action.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the motion be amended by striking out all the words after the word "that" in the first paragraph and substituting the following:

"the Senate respectfully ask the American Embassy to provide space on its grounds on Sussex Drive for the Canadian Vietnam Veterans National Memorial or alternatively, that the Senate make representations at the appropriate levels to secure a site for the monument on the U.S. side of one of the Peace Parks located along the 49th Parallel."

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall, calling the attention of the Senate to the progress in the planning by the Government of Canada for the 50th anniversary of D-Day.

Debate concluded.

Orders No. 13, 9, 7 and 5 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Canadian Chicken Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/35-326.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/35-327.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Farm Products*

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes lui demandant de joindre ses efforts à ceux du Sénat à ce sujet.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la motion soit modifiée en supprimant tout le texte suivant le mot «que» du premier paragraphe et en le remplaçant par ce qui suit :

«le Sénat demande respectueusement à l'ambassade des États-Unis de réserver, sur son terrain de la rue Sussex, un emplacement pour le monument national à la mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Viêt-nam, ou bien que le Sénat intervienne au niveau approprié afin d'obtenir pour ce monument un emplacement du côté américain d'un des parcs de la paix situés le long du 49<sup>e</sup> parallèle.»

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 6 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur le progrès, par le gouvernement du Canada, de la planification du cinquantième anniversaire du jour J.

Débat terminé.

Les articles n<sup>os</sup> 13, 9, 7 et 5 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des poulets, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-326.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-327.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993,

*Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/35-328.

Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/35-329.

Report of the Operations under Part II of the *Export Credits Insurance Act* for the fiscal year 1993-94, pursuant to the Act, R.S.C. 1952, c. 105, s. 27.—Sessional Paper No. 1/35-330.

Report on the administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period July 1 to September 30, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. L-1, s. 36(1).—Sessional Paper No. 1/35-331.

Report on the administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period October 1 to December 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. L-1, s. 36(1).—Sessional Paper No. 1/35-332.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-95 to 1998-99 and the Operating and Capital Budgets for 1994-95 of the St. Lawrence Seaway Authority and its subsidiaries, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-333.

Report of the Canadian Grain Commission for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Canada Grain Act*, R.S.C. 1985, c. G-10, s. 15.—Sessional Paper No. 1/35-334.

Reports of the Canada Ports Corporation - Halifax Port Corporation, Montréal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation - including their accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-335.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-95 to 1998-99 and of the Operating and Capital Budgets for 1994-95 of the Farm Credit Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-336.

conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/35-328.

Rapport du l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/35-329.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Partie II de la *Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation* pour l'exercice 1993-1994, conformément à la Loi, S.R.C. 1952, ch. 105, art. 27.—Document parlementaire n° 1/35-330.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 1/35-331.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 1/35-332.

Résumés du Plan d'entreprise pour 1994-1995 à 1998-1999 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de la voie maritime du Saint-Laurent et ses filiales pour l'année 1994-1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-333.

Rapport de la Commission canadienne des grains pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur les grains du Canada*, L.R.C. 1985, ch. G-10, art. 15.—Document parlementaire n° 1/35-334.

Rapports de la Société canadienne des ports - de la Société du port de Halifax, de la Société du port de Montréal, de la Société du port de Prince Rupert, de la Société du port du Québec, de la Société du port de Saint John, de la Société du port de St. John's et de la Société du port de Vancouver - y compris leurs comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-335.

Résumés du plan d'entreprise de la Société du crédit agricole pour 1994-1995 et des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1994-1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-336.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Ottenheimer substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*13th May*).

Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Cools (*17th May*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Doody substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*18th May*).

Special Joint Committee on Reviewing Canada's Foreign Policy

The names of the Honourable Senators Grafstein and Cools substituted for those of the Honourable Senators Gigantès and Grafstein (*19th May*).

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité mixte permanent des langues officielles :

Le nom de l'honorable sénateur Ottenheimer substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*13 mai*).

Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté :

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*17 mai*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Doody substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*18 mai*).

Comité mixte spécial sur l'examen de la politique étrangère du Canada :

Les noms des honorables sénateurs Grafstein et Cools substitués à ceux des honorables sénateurs Gigantès et Grafstein (*19 mai*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 28

Tuesday, 31st May, 1994

Le mardi 31 mai 1994

8:00 o'clock p.m.

Vingt heures

**The Honourable GERALD R. OTTENHEIMER,**

*Speaker pro tempore*

**L'honorable GERALD R. OTTENHEIMER,**

*Président pro tempore*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	De Bané,
Atkins,	Desmarais,
Austin,	Di Nino,
Balfour,	Doody,
Beaudoin,	Doyle,
Beaulieu,	Fairbairn,
Bonnell,	Forrestall,
Bosa,	Frith,
Buchanan,	Ghitter,
Charbonneau,	Gigantès,
Cohen,	Grimard,
Corbin,	Hays,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Jessiman,	Marshall,	Rossiter,
Johnson,	Neiman,	St. Germain,
Kenny,	Nolin,	Simard,
Kinsella,	Olson,	Spivak,
Lavoie-Roux,	Ottenheimer,	Stanbury,
LeBreton,	Phillips,	Stewart,
Lucier,	Pitfield,	Stollery,
Lynch-Staunton,	Prud'homme,	Thériault,
Macdonald	Rivest,	Twinn,
( <i>Cape Breton</i> )	Rizzuto,	Watt.
MacDonald	Robichaud,	
( <i>Halifax</i> )		

PRAYERS.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Stanbury tabled the following:

Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1995.—Sessional Paper No. 1/35-339.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the document entitled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect", tabled in the Senate on 19th April, 1994 (Sessional Paper No. 1/35-280), be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C.:

PRIÈRE.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Stanbury dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995.—Document parlementaire n° 1/35-339.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le document intitulé, «Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement», déposé au Sénat le 19 avril 1994, (document parlementaire n° 1/35-280), soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P.,

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending the 31st March, 1995 (Sessional Paper No. 1/35-339).

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 1st June, at 1:30 in the afternoon.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-27, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Canada Pension Plan, the Canada Business Corporations Act, the Excise Tax Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 2nd June.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-26, An Act to amend the National Library Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995 (document parlementaire n° 1/35-339), et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 1<sup>er</sup> juin, à treize heures trente.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les sociétés par actions, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'assurance-chômage et des lois connexes, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 2 juin.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque nationale, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Spivak presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the exemption for tobacco under the *Hazardous Products Act*.

#### **ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Stanbury tabled the following:

Reply to Question No. 29, appearing on the Order Paper of 19th April, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting legislation relating to veterans.—Sessional Paper No. 1/35-346S.

Reply to Question No. 37, appearing on the Order Paper of 19th April, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting services offered to veterans.—Sessional Paper No. 1/35-347S.

#### **MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-2, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **OTHER BUSINESS**

#### **SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Spivak présente des pétitions :

De Résidants du Canada concernant l'exemption du tabac de la *Loi sur les produits dangereux*.

#### **RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Stanbury dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 29, inscrite au Feuilleton du 19 avril 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, au sujet de certaines lois qui s'appliquent aux anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/35-346S.

Réponse à la question n° 37, inscrite au Feuilleton du 19 avril 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant les services aux anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/35-347S.

#### **MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AUTRES AFFAIRES**

#### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**PRIVATE BILLS**

Third reading of Bill S-3, An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-3, An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec), presented in the Senate on 25th May, 1994.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Senate urges the Government of Canada to provide an appropriate site for the Canadian Vietnam Veterans' National Memorial; and

That a Message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate in the aforementioned action,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Bosa, that the motion be amended by striking out all the words after the word "that" in the first paragraph and substituting the following:

"the Senate respectfully ask the American Embassy to provide space on its grounds on Sussex Drive for the Canadian Vietnam Veterans National Memorial or alternatively, that the Senate make representations at the appropriate levels to secure a site for the monument on the U.S. side of one of the Peace Parks located along the 49th Parallel."

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Troisième lecture du projet de loi S-3, Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du quatrième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-3, Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec), présenté au Sénat le 25 mai 1994.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable Marshall, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyée par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Sénat demande instamment au gouvernement du Canada de fournir un terrain convenant à la construction du monument national à la mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Viêt-nam; et

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes lui demandant de joindre ses efforts à ceux du Sénat à ce sujet.

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bosa, que la motion soit modifiée en supprimant tout le texte suivant le mot «que» du premier paragraphe et en le remplaçant par ce qui suit :

«le Sénat demande respectueusement à l'ambassade des États-Unis de réserver, sur son terrain de la rue Sussex, un emplacement pour le monument national à la mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Viêt-nam, ou bien que le Sénat intervienne au niveau approprié afin d'obtenir pour ce monument un emplacement du côté américain d'un des parcs de la paix situés le long du 49<sup>e</sup> parallèle.»

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived, on division.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived, on division.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Senate urges the Government of Canada to provide an appropriate site for the Canadian Vietnam Veterans' National Memorial; and

That a Message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate in the aforementioned action.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Orders No. 8, 6, 13 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino, calling the attention of the Senate to the impact of the Government of Canada's changes to tobacco taxes.

After debate,

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 and 5 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Bosa called the attention of the Senate to the Ninety-First Inter-Parliamentary Conference, held at Paris, France, from March 19 to 26, 1994.

Debate concluded.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyée par l'honorable sénateur Phillips.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée, avec dissidence.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyée par l'honorable sénateur Phillips :

Que le Sénat demande instamment au gouvernement du Canada de fournir un terrain convenant à la construction du monument national à la mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Viêt-nam; et

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes lui demandant de joindre ses efforts à ceux du Sénat à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles n<sup>os</sup> 8, 6 et 13 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur l'impact des changements des taxes sur le tabac par le Gouvernement du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 7 et 5 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Bosa attire l'attention du Sénat sur la quatre-vingt-onzième Conférence interparlementaire, tenue à Paris, en France, du 19 au 26 mars 1994.

Débat terminé.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Copy of Order in Council P.C. 1994-548, "Rules for Regulating the Practice and Procedure of the Competition Tribunal", dated April 14, 1994, revoking the Competition Tribunal Rules made by Order in Council P.C. 1987-1252, pursuant to the *Competition Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 19, s. 16(3).—Sessional Paper No. 1/35-340.

Report of Marine Atlantic Inc., including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-341.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-95 to 1998-99 and the Operating and Capital Budgets for 1994-95 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-342.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-95 to 1995-96 and the Operating and Capital Budgets for 1994-95 of the Canada Lands Company Limited subsidiary, Old Port of Montreal Corporation Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-343.

Report on the Operations of the Exchange Fund Account, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Currency Act*, R.S.C. 1985, c. C-52, s. 21 (1).—Sessional Paper No. 1/35-344.

Copy of Order in Council P.C. 1994-810 amending the Special Economic Measures (Haiti) Regulations, 1993, made by Order in Council P.C. 1993-1892, pursuant to the *Special Measures Act*, c. 17, S.C. 1992, c. 17, s. 7(9).—Sessional Paper No. 1/35-345.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The name of the Honourable Senator Kenny removed from the membership (26th May).

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Copie du décret C.P. 1994-548, «Règles régissant la pratique et la procédure du Tribunal de la concurrence» en date du 14 avril 1994, abrogeant des Règles du Tribunal de la concurrence, pris par le décret C.P. 1987-1252, conformément à la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*, L.R.C. 1987 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 19, par. 16(3).—Document parlementaire n° 1/35-340.

Rapport de Marine Atlantique S.C.C., y compris le rapport des vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-341.

Résumés du plan d'entreprise de 1994-1995 à 1998-1999 et des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1994-1995 de la Société immobilière du Canada Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-342.

Résumés du plan d'entreprise de 1994-1995 à 1995-1996 et des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1994-1995 de la filiale de la Société immobilière du Canada Limitée, la Société du Vieux-port de Montréal Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-343.

Rapport sur les opérations du Compte du Fonds des changes, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la monnaie*, L.R.C. 1985, ch. C-52, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/35-344.

Copie de décret C.P. 1994-810 modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciale (Haïti), 1993, pris par le décret C.P. 1993-1892, conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 21 (1).—Document parlementaire n° 1/35-345.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation :

Le nom de l'honorable sénateur Kenny enlevé de la liste des membres (26 mai).

## Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Petten (*27th May*).

## Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*31st May*).

## Comité sénatorial permanent des pêches :

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell substitué à celui de l'honorable sénateur Petten (*27 mai*).

## Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*31 mai*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 29

Wednesday, 1st June, 1994

Le mercredi 1<sup>er</sup> juin 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable GERALD R. OTTENHEIMER,**

*Speaker pro tempore*

**L'honorable GERALD R. OTTENHEIMER,**

*Président pro tempore*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Beaudoin,  
Beaulieu,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Carney,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cohen,  
Corbin,  
Davey,  
De Bané,  
Desmarais,  
Di Nino,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Frith,  
Ghitter,  
Gigantès,  
Grimard,  
Hastings,  
Hays,

Jessiman,  
Johnson,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Lavoie-Roux,  
LeBreton,  
Lucier,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),

Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Neiman,  
Nolin,  
Oliver,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Phillips,  
Pitfield,  
Prud'homme,  
Rivest,  
Rizzuto,  
Roberge,

Robichaud,  
Rossiter,  
St. Germain,  
Simard,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart,  
Stollery,  
Thériault,  
Twinn,  
Watt.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Second reading of Bill C-26, An Act to amend the National Library Act.

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Bill be read the second time.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque nationale.

L'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### OTHER

Order No. 9 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips, calling the attention of the Senate to the Budget Statement made by the Minister of Finance, on Tuesday, February 22, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Olson, P.C., calling the attention of the Senate to the Grain handling capacity of the Ports of Vancouver and Prince Rupert and asking the Senate to consider establishing a Parliamentary Committee to ascertain the factors related to increasing the amount going through the elevators onto the ships for our export customers.

Debate concluded.

---

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Senate do now adjourn.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### AUTRES

L'article n<sup>o</sup> 9 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips, attirant l'attention du Sénat sur l'énoncé budgétaire présenté par le ministre des Finances, le mardi 22 février 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 6 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Olson, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la capacité de manutention des grains des installations portuaires de Vancouver et de Prince Rupert et qu'il demandera au Sénat d'envisager de créer un comité parlementaire qui serait chargé d'étudier les facteurs entourant l'augmentation des quantités de grains qui passent par les silos-élevateurs avant d'être transportés par bateau vers nos clients étrangers.

Débat terminé.

---

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Standing Joint Committee on Official Languages

Comité mixte permanent des langues officielles :

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Stollery (*17th May*).

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery (*17 mai*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation :

The name of the Honourable Senator Thériault added to the membership (*1st June*).

Le nom de l'honorable sénateur Thériault ajouté à la liste des membres (*1<sup>er</sup> juin*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 30

Thursday, 2nd June, 1994

Le jeudi 2 juin 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable Gerald R. Ottenheimer,**

***Speaker pro tempore***

**L'honorable Gerald R. Ottenheimer,**

***Président pro tempore***

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Charbonneau,
Angus,	Cochrane,
Atkins,	Cohen,
Austin,	Corbin,
Balfour,	Davey,
Beaudoin,	De Bané,
Beaulieu,	Desmarais,
Berntson,	Di Nino,
Bolduc,	Doody,
Bonnell,	Doyle,
Bosa,	Fairbairn,
Buchanan,	Forrestall,
Carney,	Frith,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Ghitter,	MacDonald	Rivest,
Grimard,	(Halifax),	Rizzuto,
Hastings,	Marchand,	Robichaud,
Corbin,	Meighen,	Rossiter,
Hays,	Murray,	St. Germain,
Kelly,	Neiman,	Spivak,
Kenny,	Nolin,	Stanbury,
Keon,	Oliver,	Stewart,
Kinsella,	Olson,	Thériault,
Lavoie-Roux,	Ottenheimer,	Tkachuk,
LeBreton,	Petten,	Twinn,
Lynch-Staunton,	Phillips,	Watt.
Macdonald	Prud'homme,	
(Cape Breton),		

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., tabled the following:

Amendments to the Coastal Fisheries Protection Regulations—  
Sessional Paper No. 1/35-352S.

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Second Report (budget - Sub-committee on Veterans Affairs).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" at pages 319-328.)

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Neiman, Chairperson of the Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide, presented its First Report (budget).

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Modifications au Règlement sur la protection des pêcheries côtières—Document parlementaire n° 1/35-352S.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le deuxième rapport de ce Comité (budget du Sous-comité des affaires des anciens combattants).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux Procès-verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «A» aux pages 319 à 328).

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Neiman, présidente du Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté, présente le premier rapport de ce Comité (budget).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" at pages 329-332.)

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, tabled its Sixth Report (proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act).—Sessional Paper No. 1/35-353S.

The Honourable Senator Beaudoin presented the following:

THURSDAY, June 2, 1994

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

#### SEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-5, An Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, April 28, 1994, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 6, clause 16:*

(a) strike out line 16 and substitute the following:

“16. A change of the place of the head”; and

(b) strike out lines 20 to 26.

2. *Page 6, sub-clause 17(2):* strike out lines 31 to 35 and substitute the following:

“(2). The corporation shall prepare and maintain adequate accounting records, as well as a current list of

(a) its member congregations,

(b) its associate members, and

(c) the members of the board of elders and board of trustees,

and a record of the decisions of the board of elders and board of trustees.

3. *Page 7, clause 21:* strike out lines 29 to 32 and substitute the following:

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux Procès-verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «B» aux pages 329 à 332).

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, dépose le sixième rapport de ce Comité (Propositions visant la préparation d'une loi corrective).—Document parlementaire n° 1/35-353S).

L'honorable sénateur Beaudoin présente le rapport suivant :

Le JEUDI 2 juin 1994

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

#### SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi S-5, Loi constituant en personne morale l'Association canadienne des congrégations luthériennes, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 28 avril 1994, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Page 6, article 16 :*

(a) remplacer la ligne 20 par ce qui suit :

« 16. Tout changement du siège social »

(b) supprimer les lignes 24 à 29.

2. *Page 6, paragraphe 17(2) :* remplacer les lignes 36 à 40 par ce qui suit :

« (2) La société établit et tient à jour des dossiers comptables suffisants de même qu'une liste :

a) des congrégations membres de la société;

b) de ses membres associés;

c) des membres du conseil des anciens et du conseil d'administration.

Elle tient aussi un registre des décisions du conseil des anciens et du conseil d'administration.

3. *Page 7, article 21 :* remplacer les lignes 26 à 29 par ce qui suit :

“21. Section 158 of the *Canada Corporations Act* does not apply to the corporation.”

Respectfully submitted,

« 21. L'article 158 de la *Loi sur les corporations canadiennes* ne s'applique pas à la société. »

Respectueusement soumis,

*Le président*  
GÉRALD-A. BEAUDOIN  
*Chairman*

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hastings, presented the following:

THURSDAY, June 2, 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### SEVENTH REPORT

Your Committee has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 1995, to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it, as authorized by the Senate on Wednesday, March 16, 1994. The budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 9,400
Transportation and Communications	6,052
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
Total	\$ 16,952

Respectfully submitted,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

Le JEUDI 2 juin 1994

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, pour les dépenses projetées dudit Comité, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, afin de retenir les services des conseillers juridiques et du personnel technique, d'employés de bureau ou d'autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur des projets de loi et des prévisions budgétaires qui lui ont été déferés, telle qu'autorisée par le Sénat le mercredi 16 mars 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels	9 400 \$
Transports et communications	6 052
Autres dépenses	<u>1 500</u>
TOTAL	16 952 \$

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Hastings, presented the following:

THURSDAY, June 2, 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### EIGHTH REPORT

Your Committee has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 1995, to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it, as authorized by the Senate on Wednesday, March 23, 1994. The budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 8,500
Transportation and Communications	2,200
All Other Expenditures	<u>700</u>
TOTAL	\$ 11,400

Respectfully submitted,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hastings, presented the following:

THURSDAY, June 2, 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### NINTH REPORT

Your Committee has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 1995, with respect to its consideration of all matters of a financial or administrative nature relating to the internal management of the Senate. The budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ <u>2,500</u>
Total	\$ 2,500

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

Le JEUDI 2 juin 1994

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité permanent des transports et des communications, pour les dépenses projetées dudit Comité, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, afin de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour son étude des projets de loi, de la teneur des projets de loi et des prévisions budgétaires qui lui ont été déferés, telle qu'autorisée par le Sénat le mercredi 23 mars 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels	8 500 \$
Transports et communications	2 200
Autres dépenses	<u>700</u>
TOTAL	11 400 \$

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

Le JEUDI 2 juin 1994

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour les dépenses projetées dudit Comité, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, pour son étude, de sa propre initiative, de toutes les questions d'ordre financier ou administratif relatives à la gestion interne du Sénat. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels	<u>2 500</u> \$
Total	2 500 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Stewart, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Third Report (budget re international trade study).

L'honorable sénateur Stewart, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le troisième rapport de ce Comité (budget—étude sur les échanges internationaux).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(See Appendix "C" at pages 333-342.)

(Voir Appendice «C» aux pages 333 à 342).

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDERS OF THE DAY

## ORDRE DU JOUR

### GOVERNMENT BUSINESS

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### BILLS

#### PROJETS DE LOI

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Stewart, for the second reading of Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Stewart, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill C-27, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Canada Pension Plan,

Deuxième lecture du projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de

the Canada Business Corporations Act, the Excise Tax Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.

The Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips, calling the attention of the Senate to the Budget Statement made by the Minister of Finance, on Tuesday, February 22, 1994.

After debate,  
The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 9 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Andreychuk, calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a Standing Senate Committee on Human Rights.

After debate,  
The Honourable Senator Stanbury for the Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les sociétés par actions, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'assurance-chômage et des lois connexes.

L'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips, attirant l'attention du Sénat sur l'énoncé budgétaire présenté par le ministre des Finances, le mardi 22 février 1994.

Après débat,  
L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 9 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Andreychuk, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de former un comité sénatorial permanent des droits de la personne.

Après débat,  
L'honorable sénateur Stanbury, au nom de l'honorable sénateur Hébert, propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Oliver called the attention of the Senate to his participation as a United Nations Observer at last month's first Democratic Elections in South Africa.

After debate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit at 5:00 o'clock in the afternoon, Tuesday, June 7, 1994, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 7th June, 1994, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Summaries of the Corporate Plan and the Operating and Capital Budgets for 1994-95 to 1998-99 of the National Gallery of Canada and the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-348.

Reports of the St. Lawrence Seaway Authority required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-349.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Oliver attire l'attention du Sénat sur sa participation, en tant qu'observateur de Nations Unies, à la vérification des premières élections démocratiques tenues le mois dernier en Afrique du Sud.

Après débat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 7 juin 1994, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 7 juin 1994, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Résumés du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et des immobilisations de 1994-1995 à 1998-1999 du Musée des beaux-arts du Canada et du Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-348.

Rapports de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-349.

Reports of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-350.

Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd., required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-351.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Forrestall and Spivak substituted for those of the Honourable Senators Spivak and Carney (*1st June*).

##### Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*2nd June*).

##### Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The name of the Honourable Senator Thériault removed from the membership (*2nd June*).

##### Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Gigantès (*2nd June*).

##### Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Frith substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*2nd June*).

Rapports de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-350.

Rapports de La Corporation du Pont international de la voie maritime Ltée., établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-351.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Les noms des honorables sénateurs Forrestall et Spivak substitués à ceux des honorables sénateurs Spivak et Carney (*1<sup>er</sup> juin*).

##### Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*2 juin*).

##### Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation :

Le nom de l'honorable sénateur Thériault enlevé de la liste des membres (*2 juin*).

##### Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur De Bané substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès (*2 juin*).

##### Comité mixte permanent des langues officielles :

Le nom de l'honorable sénateur Frith substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*2 juin*).

## APPENDIX "A"

(See p. 310)

THURSDAY, June 2, 1994

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, April 26, 1994, to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary and to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La vice-présidente,*  
THÉRÈSE LAVOIE-ROUX  
*Deputy Chair*

## APPENDICE «A»

(Voir p. 310)

Le JEUDI 2 juin 1994

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 26 avril 1994 à examiner, pour en faire rapport, les perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire et à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE PERIOD FROM JUNE 1st 1994 TO OCTOBER 31, 1994**

**Orders of Reference**

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of April 26, 1994:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Simard:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs; and

That the Committee present its report no later than October 31, 1994.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bégin  
*Clerk of the Senate*

---

Extract from the Minutes of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology of Thursday, April 28, 1994:

The Honourable Senator Marshall moved--

That the Subcommittee on Veterans Affairs be authorized to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs;

That the Subcommittee be composed of the Honourable Senators Bonnell, Cools, Jessiman, Marshall, Phillips and the Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology *ex officio*; and

That the Subcommittee present its report to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology no later than October 25, 1994.

After debate,

The question being put on the motion, it was--  
Resolved in the affirmative.

Patrick J. Savoie  
*Clerk of the Committee*

- 2 -

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

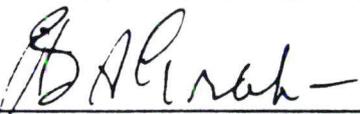
Professional and Other Services	\$19,500.00
Transportation and Communications	17,162.00
All Other Expenditures	150.00
	<hr/>
<b>TOTAL</b>	<b>\$36,812.00</b>

The foregoing budget was approved by the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology on May 10, 1994.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

May 10/94

Date

  
 \_\_\_\_\_  
 Chairman, Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Date

  
 \_\_\_\_\_  
 Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**INFORMATION NOTE  
 PAST BUDGETS**

	1990-91	1991-92	1992-93	1993-94
Budgets approved for the last four years	24,280.00	10,000.00	45,150.00	36,180.00
Total expenditures for the last four years	22,000.20	3,639.25	43,020.00	19,939.00

- 3 -

**EXPLANATION OF COST ELEMENTS****PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES**

- |  |               |                    |
|--|---------------|--------------------|
| 1. <b>Professional Services (0401)</b><br>Administrative/Research Assistant<br>(5 months at an annual salary<br>of \$45,000) | \$18,750.00   |                    |
| 2. <b>Meals (0415)</b><br>Working lunches and dinners<br>(5 lunches/dinners @ \$150 each)                                    | <u>750.00</u> | <b>\$19,500.00</b> |

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**1. **Travel Expenses**

- A. Subcommittee travel to Washington, DC (0203)  
2 days - 8 participants (6 senators & 2 staff)

Air transportation:

8 x \$612 (economy)	\$4,896.00
---------------------	------------

Ground transportation:

2 taxis x \$23 x 8 participants (Ottawa)	368.00
2 days - minibus at \$800/day (Washington)	1,600.00

Per diem and incidentals:

2 days at \$65/day x 8 participants	1,040.00
-------------------------------------	----------

Hotel accommodation:

2 nights at \$194/night x 8 participants	3,104.00
--	----------

Contingencies	<u>400.00</u>	\$11,408.00
---------------	---------------	-------------

- B. Subcommittee travel to Sunnybrook Hospital,  
Toronto, Ont. (0201)  
1 day - 8 participants (6 senators & 2 staff)

Air transportation:

8 participants		
Business: \$530 x 6	\$ 3,180.00	
Economy: \$476 x 2	<u>952.00</u>	4,132.00

- 4 -

Ground transportation:

2 taxis x \$23 x 8 participants (Ottawa) 368.00  
 Taxis (Toronto) 150.00

Per diem and incidentals:

1 day at \$46.75 x 8 participants 374.00

Contingencies 150.00 5,174.00

C. Subcommittee visit to Rideau Veterans Home and Perley Hospital Site, Ottawa (0201)

Taxis (8 times at \$10.00) 80.00 80.00 \$16,662.00

2. Telecommunications (0225) \$ 250.00

3. Postage, Courier Services (0213) \$ 250.00

**\$17,162.00**

**ALL OTHER EXPENDITURES**

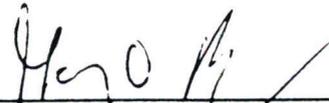
Utilities, Materials and Supplies

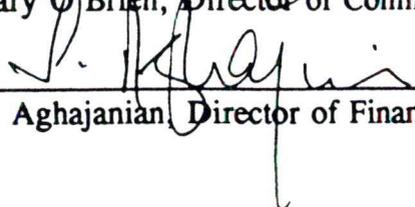
1. Purchase of stationery, books and periodicals (0702) \$ 50.00

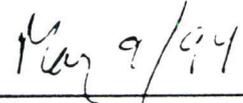
2. Miscellaneous/contingencies (0799) 100.00 \$ 150.00

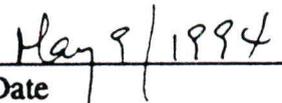
**TOTAL \$36,812.00**

The Senate administration has reviewed this budget application.

  
 \_\_\_\_\_  
 Gary O'Brien, Director of Committees and Private Legislation

  
 \_\_\_\_\_  
 S. Aghajanian, Director of Finance

  
 \_\_\_\_\_  
 Date

  
 \_\_\_\_\_  
 Date

**SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS  
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES,  
DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPÉCIALE**

**DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE  
POUR LA PÉRIODE DU 1<sup>ER</sup> JUIN 1994 AU 31 OCTOBRE 1994**

**Ordres de renvoi**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 26 avril 1994 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyée par l'honorable sénateur Simard :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 31 octobre 1994.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le Greffier du Sénat*

Paul C. Bélisle

-----

Extrait du procès-verbal du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie du jeudi 28 avril 1994 :

L'honorable sénateur Marshall propose--

Que le Sous-comité des affaires des anciens combattants soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants;

Que le Sous-comité soit composé des honorables sénateurs Bonnell, Cools, Jessiman, Marshall, Phillips et le président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie *membre d'office*; et

Que le Sous-comité présente son rapport au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie au plus tard le 25 octobre 1994.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Comité*

Patrick J. Savoie

- 2 -

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

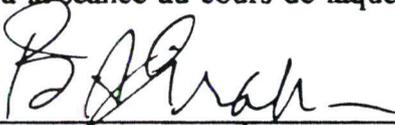
Services professionnels et autres	19 500,00 \$
Transports et communications	17 162,00
Autres dépenses	150,00

**TOTAL** **36 812,00 \$**

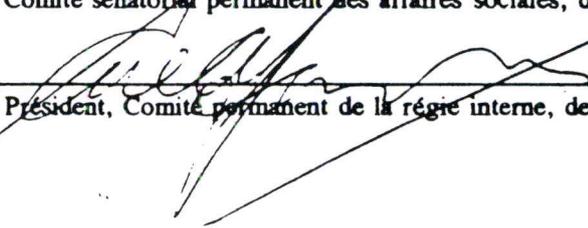
Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 10<sup>e</sup> jour de mai 1994.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

May 10/94  
Date

  
Président, Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Date

  
Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**NOTE D'INFORMATION  
ANCIENS BUDGETS**

	1990-1991	1991-1992	1992-1993	1993-1994
Budgets approuvés pour les quatre dernières années	24 280,00	10 000,00	45 150,00	36 180,00
Total des dépenses pour les quatre dernières années	22 000,20	3 639,25	43 020,00	19 939,00

- 3 -

## EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

1. <b>Services professionnels (0401)</b> Adjoint administratif/rechercheur (5 mois à un salaire annuel de 45 000 \$)	18 750,00\$	
3. <b>Repas (0415)</b> Déjeuners et soupers de travail (5 déjeuners et soupers à 150 \$ chacun)	<u>750,00</u>	<b>19 500,00\$</b>

## TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

## 1. Frais de déplacement

A. Voyage des membres du Sous-comité à Washington DC (0203) 2 jours - 8 participants (6 sénateurs et 2 employés)		
<u>Transport aérien :</u> 8 x 612 \$ (économie)	4 896,00\$	
<u>Transport au sol :</u> 2 taxis x 23 \$ x 8 participants (Ottawa) 2 jours - minibus à 800 \$ par jour (Wash.)	368,00 600,00	
<u>Per diem et imprévus :</u> 2 jours à 65 \$ par jour x 8 participants	1 040,00	
<u>Hébergement à l'hôtel :</u> 2 nuits à 194 \$ x 8 participants	3 104,00	
Frais divers	<u>400,00</u>	11 408,00\$
B. Voyage des membres du Sous-comité à l'hôpital Sunnybrook de Toronto (Ont.) (0201) 1 jour - 8 participants (6 sénateurs et 2 employés)		
<u>Transport aérien :</u> 8 participants		
Affaires : 530 \$ x 6	3 180,00\$	
Économie : 476 \$ x 2	<u>952,00</u>	4 132,00

- 4 -

Transport au sol :

Ottawa: 2 taxis x 23 \$ x 8 part.	368,00	
Toronto: taxis	150,00	

Per diem et imprévus :

1 jour à 46,75 \$ x 8 participants	374,00	
------------------------------------	--------	--

Frais divers	<u>150,00</u>	5 174,00
--------------	---------------	----------

C. Visite des membres du Sous-comité au Foyer Rideau pour anciens combattants et au chantier de l'hôpital Perley, Ottawa (0201)

Taxis (8 x 10 \$)	<u>80,00</u>	<u>80,00</u>	16 662,00\$
-------------------	--------------	--------------	-------------

2. Télécommunications (0225)			250,00
------------------------------	--	--	--------

3. Service de poste et de courrier (0213)			<u>250,00</u>
---	--	--	---------------

			<b>17 162,00\$</b>
--	--	--	--------------------

**AUTRES DÉPENSES**

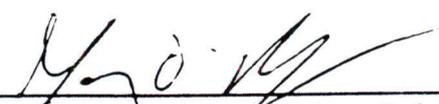
## Services, matériel et fournitures

1. Achat de papeterie, livres et périodiques (0702)		50,00\$	
---	--	---------	--

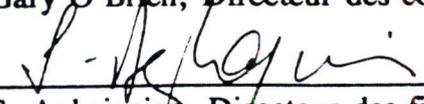
2. Imprévus (0799)	<u>100,00</u>		150,00\$
--------------------	---------------	--	----------

<b>TOTAL</b>			<b>36 812,00\$</b>
--------------	--	--	--------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

  
 \_\_\_\_\_  
 Gary O'Brien, Directeur des comités et de la législation privée

le 9 mai 1994  
 \_\_\_\_\_  
 Date

  
 \_\_\_\_\_  
 S. Aghajanian, Directeur des finances

le 9 Mai 1994  
 \_\_\_\_\_  
 Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, June 2, 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its inquiry into the future direction of the Department of Veterans Affairs, as authorized by the Senate on Tuesday, April 26, 1994. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 19,500
Transportation and Communications	17,162
All Other Expenditures	<u>150</u>
Total	\$ 36,812

Respectfully submitted,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 2 juin 1994

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son examen des perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 26 avril 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	19 500 \$
Transports et communications	17 162
Toutes les autres dépenses	<u>150</u>
Total	36 812 \$

Respectueusement soumis,

## APPENDIX "B"

*(See p. 311)*

THURSDAY, June 2, 1994

The Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide has the honour to present its

## FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on February 23, 1994, to examine the legal, social and ethical issues relating to euthanasia and assisted suicide, and to present its final report no later than December 15, 1994, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place within Canada and to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
JOAN NEIMAN  
*Chairperson*

## APPENDICE «B»

*(Voir p. 311)*

Le JEUDI 2 juin 1994

Le Comité sénatorial spécial sur l'euthanasie et le suicide assisté a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le 23 février 1994 à examiner les questions juridiques, sociales et éthiques liées à l'euthanasie et le suicide assisté et de faire rapport au plus tard le 15 décembre 1994, demande respectueusement que le comité soit autorisé à voyager au Canada ainsi qu'à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**APPENDIX (A) TO THE REPORT**

**SPECIAL SENATE COMMITTEE  
ON EUTHANASIA AND ASSISTED SUICIDE**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE PERIOD ENDING DECEMBER 15, 1994**

**Order of Reference**

Extract from the *Minutes of the proceedings of the Senate*,  
Wednesday, February 23, 1994:

"The Honourable Senator Neiman moved, seconded by  
the Honourable Senator Lavoie-Roux:

THAT a special committee of the Senate be appointed  
to examine and report upon the legal, social and ethical issues  
relating to euthanasia and assisted suicide;

THAT notwithstanding Rule 86(1)(b), the Honourable  
Senators Beaudoin, DeWare, Gigantès, Keon, Lavoie-Roux,  
Neiman and Perrault act as members of the special committee, and  
that three members constitute a quorum;

THAT the Committee have power to send for persons,  
papers and records, to examine witnesses, to report from time to  
time and to print such papers and evidence from day to day as may  
be ordered by the committee; and

THAT the committee present its final report to the  
Senate no later than December 15, 1994.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted."

Gordon L. Barnhart  
*Clerk of the Senate*

**SUMMARY**

Professional and Other Services	\$112,400.00
Transportation and Communications	67,183.00
All Other Expenditures	<u>4,790.00</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$184,373.00</b>

The foregoing budget was approved by the Senate Committee on  
Euthanasia and Assisted Suicide on May 11, 1994.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date  
that this budget is being considered.

Chairperson, the Senate Committee on Euthanasia and Assisted  
Suicide  
Joan Neiman

Date: June 1, 1994

Approved by:  
Earl A. Hastings  
Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets  
and Administration

Date: June 2, 1994

**ANNEXE (A) AU RAPPORT**

**COMITÉ SÉNATORIAL SPÉCIAL SUR L'EUTHANASIE  
ET LE SUICIDE ASSISTÉ**

**DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE POUR LA  
PÉRIODE SE TERMINANT LE 15 DÉCEMBRE 1994**

**Ordre de renvoi**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 23 février 1994:

"L'honorable sénateur Joan Neiman propose, appuyée  
par l'honorable sénateur Lavoie-Roux:

QU'un comité spécial du Sénat soit formé pour  
examiner, afin d'en faire rapport, les questions juridiques, sociales  
et éthiques liées à l'euthanasie et au suicide assisté;

QUE, nonobstant l'article 86(1)(b) du Règlement, les  
honorables sénateurs Beaudoin, DeWare, Gigantès, Keon, Lavoie-  
Roux, Neiman et Perrault composent ce comité spécial et que le  
quorum soit constitué de trois membres;

QUE le comité ait le pouvoir de faire comparaître des  
personnes et produire des documents, d'entendre des témoins, de  
faire rapport de temps à autre et de faire imprimer au jour le jour  
documents et témoignages, selon les instructions du comité; et

QUE le comité présente son rapport final au Sénat au  
plus tard le 15 décembre 1994.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Gordon L. Barnhart  
*Greffier du Sénat*

**SOMMAIRE**

Services professionnels et autres	\$112,400.00
Transports et communications	67,183.00
Autres dépenses	<u>4,790.00</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$184,373.00</b>

Le budget ci-dessous a été approuvé par le comité sénatorial  
spécial sur l'euthanasie et le suicide assisté le 11 mai 1994.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de  
laquelle le présent budget sera étudié.

La présidente du Comité sénatorial spécial sur euthanasie et le  
suicide assisté  
Joan Neiman

Date: le 1er juin 1994

Approuvé par:  
Le président du Comité permanent de la régie interne, des  
budgets et de l'administration  
Earl A. Hastings

Date: le 2 juin 1994

## EXPLANATION OF COST ELEMENTS

## PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES

1. Communications Co-ordinator (0401) (Contract at \$4,200.00 per month for seven months)	\$29,400.00	
2. Professional Consultants (0432)	\$45,000.00	
3. Information Services (0432)	\$10,000.00	
4. Working meals (0415) (10 @ \$300.00)	\$3,000.00	
5. Interpretation equipment (0412) ISTS - Vancouver, Winnipeg, Moncton	\$10,000.00	
6. Reporting and Transcribing Services (0403)	\$15,000.00	\$112,400.00

## TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

## 1. Travel Expenses (0201)

A. Committee travel to Vancouver and Winnipeg- (sept. 25- oct. 1)  
5 days of hearings- 14 participants (7 senators & 7 staff)  
7 days of travel

Air transportation:

7 x \$1867.15 (economy) \$13,070.00  
7 x \$2084.36 (business) \$14,591.00

Minibus rental

\$1,320.00

Ground transportation:

Taxis x \$25 x 14 participants \$2,100.00  
(To and from airport, Ottawa, Vancouver, Winnipeg)

Per diem and incidentals:

7 days at \$46.75/day x 14 participants \$4,582.00

Hotel accommodation:

3 nights at \$80/night x 14 participants (Vancouver) \$3,360.00  
3 nights at \$66/night x 14 participants (Winnipeg) \$2,772.00

Contingencies 400.00 \$42,195.00

B. Committee travel to Moncton (Date to be determined)

1 1/2 days of hearings- 14 participants (7 senators & 7 staff)  
3 days of travel

Air transportation:

14 x \$695.65 \$9,740.00

Ground transportation:

Taxis x \$25 x 14 participants \$1,400.00  
(To and from airport, Ottawa and Moncton)

Per diem and incidentals:

3 days at \$46.75 x 14 participants \$1,964.00

Hotel accommodation:

2 nights at \$78/night x 14 participants (Moncton) \$2,184.00

Contingencies \$200.00 \$15,488.00

2. Telecommunications (0223)  
(Videoconferencing. Conferences with witnesses in Holland) \$8,000.00

3. Postage, Courier Services (0213) \$1,500.00 \$67,183.00

## EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

## SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Coordonnateur des communications (0401) (Contrat à \$4,200.00 par mois pour sept mois)	\$29,400.00	
2. Professionnels (0432)	\$45,000.00	
3. Services d'information (0432)	\$10,000.00	
4. Repas (0415) (10 @ 300.00)	\$ 3,000.00	
5. Services de traduction et d'interprétation (0412) ISTS Inc.- Vancouver, Winnipeg, Moncton	\$10,000.00	
6. Services compte rendu et de transcription (0403)	\$15,000.00	\$112,400.00

## TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

## 1. Frais de déplacement (0201)

A. Voyage du comité à Vancouver et Winnipeg- (sept. 25- oct. 1)  
5 jours de d'audience- 14 participants (7 sénateurs & 7 employés)  
7 jours de voyage

Transport aérien:

7 x \$1867.15 (économie) \$13,070.00  
7 x \$2084.36 (affaires) \$14,591.00

Location d'un mini-bus

\$1,320.00

Transport au sol:

Taxis x \$25 x 14 participants \$2,100.00  
( Aller-retour à l'aéroport, Ottawa, Vancouver, Winnipeg)

Per diem et imprévus:

7 jours à \$46.75/jour x 14 participants \$4,582.00

Hébergement à l'hôtel:

3 nuits à \$80/nuît x 14 participants (Vancouver) \$3,360.00  
3 nuits à \$66/nuît x 14 participants (Winnipeg) \$2,772.00

Frais divers 400.00 \$42,195.00

B. Voyage du comité à Moncton (Date à déterminer)

1 1/2 jours d'audience- 14 participants (7 sénateurs & 7 employés)  
3 jours de voyage

Transport aérien:

14 x \$695.65 (économie) \$9,740.00

Transport au sol:

Taxis x \$25 x 14 participants \$1,400.00  
( Aller-retour à l'aéroport, Ottawa et Moncton)

Per diem et imprévus:

3 jours à \$46.75 x 14 participants \$1,964.00

Hébergement à l'hôtel:

2 nuits à \$78/nuît x 14 participants (Moncton) \$2,184.00

Frais divers \$200.00 \$15,488.00

2. Télécommunications (0223)  
(Visioconférence. Conférences avec des témoins au Pays-Bas) \$8,000.00

3. Services de poste et de courrier (0213) \$1,500.00 \$67,183.00

## ALL OTHER EXPENDITURES

Utilities, Materials and Supplies

1. Purchase of stationery, books and periodicals (0702)	\$2,000.00	
2. Meeting room rental (0500)	\$2,490.00	
Vancouver- 2.5 days- \$700		
Winnipeg- 2.5 days- \$1,190		
Moncton- 1.5 days- \$600		
3. Miscellaneous/contingencies (0799)	<u>300.00</u>	<u>\$4,790.00</u>

TOTAL \$184,373.00

## AUTRES DÉPENSES

Services, matériel et fournitures

1. Achat de papeterie, livres et périodiques (0702)	\$ 2,000.00	
2. Location de salle de réunion (0500)	\$2,490.00	
Vancouver- 2.5 jours-\$700		
Winnipeg- 2.5 jours- \$1,190		
Moncton- 1.5 jours- \$600		
3. Imprévus (0799)	<u>\$300.00</u>	<u>\$4,790.00</u>

TOTAL \$184,373.00

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, June 2, 1994

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its study and examination of the legal, social and ethical issues relating to euthanasia and assisted suicide, as authorized by the Senate on Wednesday, February 23, 1994. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$112,400
Transportation and Communications	67,183
All Other Expenditures	4,790
<b>Total</b>	<b>\$184,373</b>

Your Committee recommends that the Senate request supplementary estimates to cover the projected expenditures of this Special Committee.

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 2 juin 1994

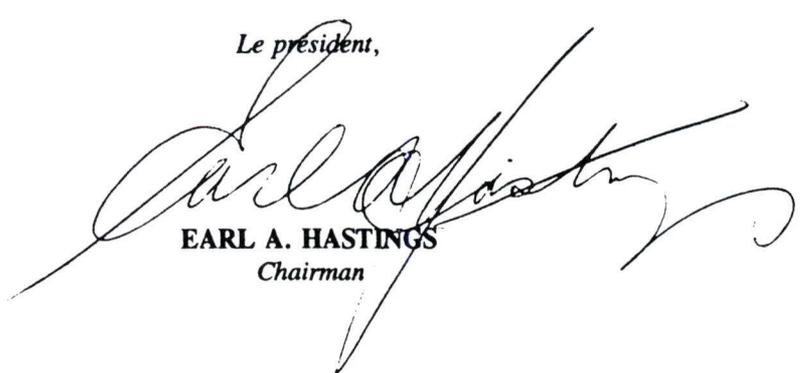
Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial spécial sur l'euthanasie et le suicide assisté, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude et examen des questions juridiques, sociales et éthiques liées à l'euthanasie et au suicide assisté, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 23 février 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	112 400 \$
Transports et communications	67 183
Autres dépenses	4 790
<b>Total</b>	<b>184 373 \$</b>

Votre Comité recommande que le Sénat demande un budget supplémentaire pour couvrir les dépenses projetées de ce Comité spécial.

Respectueusement soumis,

Le président,



EARL A. HASTINGS  
Chairman

## APPENDIX "C"

*(See p. 314)*

THURSDAY, June 2, 1994

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

## THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, April 27, 1994, to monitor and report on the implementation and application in both countries of the Canada-United States Free Trade Agreement, and on the implementation and application in Canada, Mexico, and the United States of the North American Free Trade Agreement, as well as any other related trade development, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président*

JOHN B. STEWART

*Chairman*

## APPENDICE «C»

*(Voir p. 314)*

Le JEUDI 2 juin 1994

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 27 avril 1994, à suivre l'application de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis dans les deux pays visés, et l'application de l'Accord de libre-échange nord-américain entre le Canada, les États-Unis et le Mexique ainsi que tout autre aspect commercial connexe, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,



**STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS  
INTERNATIONAL TRADE STUDY  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE PERIOD FROM APRIL 1<sup>st</sup>, 1994 TO OCTOBER 31, 1994**

**Order of Reference**

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Wednesday, April 27, 1994:

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to monitor and report on the implementation and application in both countries of the Canada-United States Free Trade Agreement, and on the implementation and application in Canada, Mexico, and the United States of the North American Free Trade Agreement, as well as any other related trade development; and

That the Committee present its report no later than March 31, 1995.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$60,200
Transportation and Communications	2,558
All other Expenditures	<u>1,000</u>
<b>Total</b>	<b>\$63,758</b>

The foregoing budget was approved by the Standing Committee on Foreign Affairs on May 11, 1994

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

June 1, 1994
John B. Stewart

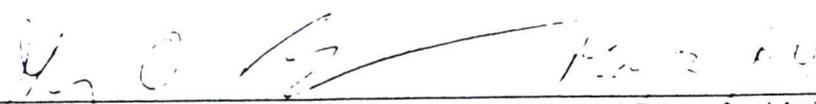
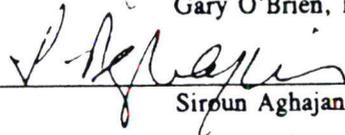
---

Date Chairman, Standing Senate Committee on Foreign Affairs

---

Date Chairman, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Senate administration has reviewed this budget application.

  
 \_\_\_\_\_  
 Date Gary O'Brien, Director of Committees and Private Legislation  
 May 30, 1994  
 \_\_\_\_\_  
 Date Siroun Aghajanian, Director of Finance

**INFORMATION NOTE -- PAST BUDGETS**

	<b>Budgets</b>	<b>Expenditures</b>
Total budgets for 1989-90	\$173,062	\$124,978.16
Total budgets for 1990-91	\$123,900	\$ 95,233.75
Total budgets for 1991-92	\$ 57,560	\$ 30,498.00
Total budgets for 1992-93	\$ 90,483	\$ 63,864.00
Total budgets for 1993-94	\$ 47,860	\$ 32,209.00

## STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

### EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

#### PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES (0401)

- |           |  |  |                 |
|-----------|--|--|-----------------|
| <b>1.</b> | <b>Professional Services (0401)</b>            |  |                 |
|           | 10 experts advisors                            |  |                 |
|           | to produce summer paper                        |  |                 |
|           | Salary: approx. 10 days each paper @ \$600/day |  |                 |
|           | = \$6,000 x 10                                 |  | 60,000          |
| <br>      |  |  |                 |
| <b>2.</b> | <b>Registration (0406)</b>                     |  |                 |
|           | Conference on Hemispheric Trade Liberalization |  |                 |
|           | University of New Brunswick, Fredericton, N.B. |  |                 |
|           | May 18-20, 1994                                |  |                 |
|           | (2 participants @ \$100 each)                  |  | <u>\$ 200</u>   |
|           | <b>TOTAL</b>                                   |  | <b>\$60,200</b> |

#### TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

- |           |  |  |                 |
|-----------|--|--|-----------------|
| <b>1.</b> | <b>Travel Expenses (0201)</b>                  |  |                 |
|           | Conference on Hemispheric Trade Liberalization |  |                 |
|           | University of New Brunswick, Fredericton, N.B. |  |                 |
|           | May 18-20, 1994                                |  |                 |
|           | 2 participants                                 |  |                 |
|           | <br>Air transportation:                        |  |                 |
|           | Ottawa-Fredericton                             |  |                 |
|           | 1 part. x \$530                                |  | \$ 530          |
|           | <br>Accommodations:                            |  |                 |
|           | 3 nights @ \$80 x 2 part.                      |  | \$ 480          |
|           | <br>Ground transportation:                     |  |                 |
|           | 4 rides @ \$20 x 2 part.                       |  | \$ 160          |
|           | <br>Perdiem and incidentals:                   |  |                 |
|           | 3 days @ \$48 x 2 part.                        |  | <u>\$ 288</u>   |
|           | <b>Total</b>                                   |  | <b>\$ 1,458</b> |

2.	Courier Services (0213)	\$ 500
3.	Conference phone calls, faxes, etc.	<u>\$ 600</u>
	<b>TOTAL</b>	<b>\$ 2,558</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1.	Miscellaneous (0799)	<u>\$ 1,000</u>
	<b>TOTAL</b>	<b>\$ 1,000</b>

**GRAND TOTAL** **\$63,758**

**COMITÉ SÉNATORIEL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
ÉTUDE SUR LES ÉCHANGES INTERNATIONAUX  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR LA PÉRIODE DU 1<sup>ER</sup> AVRIL 1994 AU 31 OCTOBRE 1994**

**Ordre de renvoi**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, le mercredi 27 avril 1994 :

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à suivre l'application de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis dans les deux pays visés, et l'application de l'Accord de libre-échange nord-américain entre le Canada, les États-Unis et le Mexique ainsi que tout autre aspect commercial connexe; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 mars 1995.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	60 200\$
Transport et communications	2 558\$
Autres dépenses	<u>1 000\$</u>
<b>Total</b>	<b>63 758\$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité permanent des Affaires étrangères le 11 mai 1994.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

*June 1, 1994*  
Date

*John B. Stewart*  
Président, Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères

Date

Président, Comité sénatorial permanent de la Régie interne,  
des budgets et de l'administration

L'administration du Sénat a examiné le budget.

*Gary O'Brien* le 30 mai 1994  
 Date Gary O'Brien, Directeur des Comités et de la législation privée

*Siroun Aghajanian* le 20 Mai 1994  
 Date Siroun Aghajanian, Directeur des Finances

#### NOTE D'INFORMATION - BUDGETS PRÉCÉDENTS

	Budgets	Dépenses
Budget total de 1989-90	173 062\$	124 978.16\$
Budget total de 1990-91	123 900\$	95 233.75\$
Budget total de 1991-92	57 560\$	30 498.00\$
Budget total de 1992-93	90 483\$	63 864.00\$
Budget total de 1993-94	47 860\$	32 209.00\$

## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

### EXPLICATION DES POSTES DE DÉPENSE

#### SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES (0401)

- |   |                 |
|---|-----------------|
| <p>1. <b>Services professionnels (0401)</b><br/>         10 experts<br/>         afin de produire les documents de travail pendant l'été<br/>         Traitement : approx. 10 jours/pour chaque document<br/>         @ 600\$/jour = 6 000\$ x 10</p>                 | 60 000\$        |
| <p>2. <b>Inscription (0406)</b><br/>         Conférence sur la libéralisation du commerce<br/>         dans l'hémisphère<br/>         Université du Nouveau-Brunswick, Frédéricton, N.B.<br/>         18-20 mai 1994<br/>         (2 participants @ 100\$ chacun)</p> | <u>200\$</u>    |
| <b>TOTAL</b>  | <b>60 200\$</b> |

#### TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

- |   |                |
|---|----------------|
| <p>1. <b>Dépenses de voyage (0201)</b><br/>         Conférence sur la libéralisation du commerce<br/>         dans l'hémisphère<br/>         Université du Nouveau-Brunswick, Frédéricton, N.B.<br/>         18-20 mai 1994<br/>         2 participants</p> |                |
| <p>Transport par avion :<br/>         Ottawa-Frédéricton<br/>         1 part. x 530\$</p>   | 530\$          |
| <p>Hôtel :<br/>         3 nuits @ 80\$ x 2 part.</p>  | 480\$          |
| <p>Transport terrestre :<br/>         4 taxis @ 20\$ x 2 part.</p>  | 160\$          |
| <p>Per diem et imprévus :<br/>         3 jours @ 48\$ x 2 part.</p>   | <u>288\$</u>   |
| <b>Total</b>  | <b>1 458\$</b> |

---

2.	Services de messagers (0213)	500\$
3.	Conférences téléphoniques, télécopies, etc.	<u>600\$</u>
	<b>TOTAL</b>	<b>2 558\$</b>

**AUTRES DÉPENSES**

1.	Frais divers (0799)	<u>1 000\$</u>
	<b>TOTAL</b>	<b>1 000\$</b>

<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>63 758\$</b>
----------------------	-----------------

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

THURSDAY, June 2, 1994

Le JEUDI 2 juin 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee with respect to monitoring and reporting on the implementation and application in both countries of the Canada-United States Free Trade Agreement, and on the implementation and application in Canada, Mexico, and the United States of the North American Free Trade Agreement, as well as any other related trade development, as authorized by the Senate on Wednesday, April 27, 1994. The said budget is as follows:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité des affaires étrangères, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour suivre l'application de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis dans les deux pays visés, et l'application de l'Accord de libre-échange nord-américain entre le Canada, les États-Unis et le Mexique ainsi que tout autre aspect commercial connexe, tel qu'autorisé par le Sénat le 27 avril 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Professional and Other Services	\$60,200
Transportation and Communications	2,558
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
<b>Total</b>	<b>\$63,758</b>

Services professionnels et autres	60 200 \$
Transports et communications	2 558
Autres dépenses	<u>1 000</u>
<b>Total</b>	<b>63 758 \$</b>

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*



**EARL A. HASTINGS**  
Chairman



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 31

Tuesday, 7th June, 1994

Le mardi 7 juin 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Corbin,
Andreychuk,	Davey,
Angus,	De Bané,
Atkins,	Desmarais,
Austin,	DeWare,
Balfour,	Di Nino,
Beaudoin,	Doody,
Berntson,	Doyle,
Bolduc,	Fairbairn,
Bonnell,	Forrestall,
Bosa,	Frith,
Charbonneau,	Grafstein,
Cochrane,	Grimard,
Cohen,	Gustafson,
Comeau,	Hastings,
Cools,	Hays,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hébert,	MacDonald	Rivest,
Jessiman,	(Halifax),	Robertson,
Kelleher,	MacEachen,	Robichaud,
Kelly,	Macquarrie,	Rossiter,
Kenny,	Marchand,	St. Germain,
Keon,	Meighen,	Simard,
Kinsella,	Murray,	Spivak,
Kirby,	Neiman,	Stanbury,
Lang,	Nolin,	Stewart,
Lavoie-Roux,	Oliver,	Stollery,
LeBlanc,	Olson,	Stratton,
LeBreton,	Petten,	Sylvain,
Lewis,	Phillips,	Thériault,
Lynch-Staunton,	Pitfield,	Tkachuk,
Macdonald	Prud'homme,	Twinn,
(Cape Breton),	Riel,	Watt.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Oliver, Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its Second Report (budget—study on National Transportation Act Review Commission Report).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" at pages 350 - 361.)

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver, Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its Third Report (budget—Radio Canada International study).

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le deuxième rapport de ce Comité (budget—étude sur le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «A» aux pages 350 à 361).

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le troisième rapport de ce Comité (budget—étude sur Radio-Canada International).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" at pages 362 - 369.)

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver, Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its Fourth Report (budget—staffed lightstations study).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "C" at pages 370 - 379.)

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 8th June, 1994, at one thirty o'clock in the afternoon.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That, for the purposes of the examination of Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit at four o'clock, today, Tuesday, June 7, 1994, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «B» aux pages 362 à 369).

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le quatrième rapport de ce Comité (budget—étude sur le mandat des phares gardés).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «C» aux pages 370 à 379).

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 8 juin 1994, à treize heures trente.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que, aux fins de l'étude du Projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger à seize heures, aujourd'hui, le mardi 7 juin 1994, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (budget—Sub-Committee on Veterans Affairs) presented in the Senate on 2nd June, 1994.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Spivak that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide (budget) presented in the Senate on 2nd June, 1994.

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-5, An Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations, with amendments) presented in the Senate on 2nd June, 1994.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C., that the Bill as amended be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Seventh Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (budget—Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs) presented in the Senate on 2nd June, 1994.

The Honourable Senator Bosa for the Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Report be adopted.

**ORDRE DU JOUR****AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (budget—Sous-comité des anciens combattants), présenté au Sénat le 2 juin 1994.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur l'euthanasie et le suicide assisté (budget), présenté au Sénat le 2 juin 1994.

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-5, Loi constituant en personne morale l'Association canadienne des congrégations luthériennes, avec amendements), présenté au Sénat le 2 juin 1994.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P., que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du septième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget—Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles), présenté au Sénat le 2 juin 1994.

L'honorable sénateur Bosa, au nom de l'honorable sénateur Hastings, propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le rapport soit adopté.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Eighth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (budget—Standing Senate Committee on Transport and Communications) presented in the Senate on 2nd June, 1994.

The Honourable Senator Bosa for the Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Ninth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (budget—Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration) presented in the Senate on 2nd June, 1994.

The Honourable Senator Bosa for the Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Budget re international trade study) presented in the Senate on 2nd June, 1994).

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **OTHER**

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips, calling the attention of the Senate to the Budget Statement made by the Minister of Finance, on Tuesday, February 22, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6, 15 and 9 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget—Comité sénatorial permanent des transports et des communications), présenté au Sénat le 2 juin 1994.

L'honorable sénateur Bosa, au nom de l'honorable sénateur Hastings, propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget—Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration), présenté au Sénat le 2 juin 1994.

L'honorable sénateur Bosa, au nom de l'honorable sénateur Hastings, propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (budget—étude des échanges internationaux), présenté au Sénat le 2 juin 1994.

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **AUTRES**

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips, attirant l'attention du Sénat sur l'énoncé budgétaire présenté par le ministre des Finances, le mardi 22 février 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 6, 15 et 9 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the future of agriculture in Canada and report upon the following:

- (a) evaluate present agri-food objectives and modify them for the year 2000 and beyond using, among others, the criteria of fairness, sustainability and sustainable development, competitiveness and efficiency;
- (b) examine the agri-food sector's role in rural life and in the Canadian economy;
- (c) involve producers, processors, consumers and other interested parties in developing a long-term national strategy for agriculture; and
- (d) identify the components that together constitute an overall farm policy that will take the agri-food sector into the next century.

That the Committee have power to act jointly with the Standing Committee on Agriculture and Agri-food of the House of Commons when considering the above order of reference; and

That the Committee present its report no later than March 31, 1995.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act*, S.C. 1964-65, c. 19, s. 7.—Sessional Paper No. 1/35-354.

Report of the Industrial Regional Development Program for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Industrial and Regional Development Act*, R.S.C. 1985, c. I-18, s. 14(1).—Sessional Paper No. 1/35-355.

Reports of Defence Construction (1951) Limited required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-356.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à faire une étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada et à présenter un rapport sur les activités suivantes :

- a) évaluer les objectifs agro-alimentaires actuels et les modifier en vue du XXI<sup>e</sup> siècle en se fondant, notamment, sur les critères de l'équité, de la durabilité et développement durable, de la compétitivité et de l'efficacité;
- b) examiner le rôle du secteur agro-alimentaire dans la vie rurale et dans l'économie canadienne;
- c) faire participer les producteurs, les transformateurs, les consommateurs et les autres parties intéressées à l'élaboration d'une stratégie agricole nationale à long terme; et
- d) cerner les composantes d'une politique agricole globale qui guidera le secteur agro-alimentaire vers le XXI<sup>e</sup> siècle.

Que le Comité ait le pouvoir d'agir conjointement avec le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes en vue de la réalisation de l'ordre de renvoi ci-haut; et

Que le Comité dépose son rapport au plus tard le 31 mars 1995.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la Commission du Parc international Roosevelt de Campobello*, S.C. 1964-1965, ch. 19, art. 7.—Document parlementaire n° 1/35-354.

Rapport du Programme de développement industriel et régional pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le développement industriel et régional*, L.R.C. 1985, ch. I-8, par. 14(1).—Document parlementaire n° 1/35-355.

Rapports de Construction de défense (1951) Limitée établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-356.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Frith (*2nd June*).

Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Bonnell (*2nd June*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*3rd June*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Rizzuto (*7th June*).

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité mixte permanent des langues officielles :

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Frith (*2 juin*).

Comité sénatorial permanent des pêches :

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell (*2 juin*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*3 juin*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Rizzuto (*7 juin*).

## APPENDIX "A"

*(See p. 344)*

TUESDAY, June 7, 1994

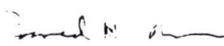
The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 17, 1994 to examine and report upon the report of the National Transportation Act Review Commission, entitled *Competition in Transportation, Policy and Legislation in Review*, tabled in the Senate on March 23, 1993 (Sessional Paper No. 323-912), and other matters relating thereto, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place outside and within Canada, and to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such examination.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*


Donald H. Oliver, Q.C.  
Chairman

## APPENDICE «A»

*(Voir p. 344)*

Le MARDI 7 juin 1994

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 17 mars 1994 à étudier, pour en faire rapport, le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, intitulé *La concurrence dans les transports, regard sur la politique et la législation*, déposé au Sénat le 23 mars 1993 (document parlementaire n° 323-912) et d'autres questions connexes, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger, et à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

**SPECIAL STUDY ON THE REPORT OF THE  
NATIONAL TRANSPORTATION ACT REVIEW COMMISSION**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE PERIOD ENDING MARCH 31, 1995**

Extract of the Minutes of proceedings of the Senate, March 17, 1994

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to continue its special study on the report of the National Transportation Act Review Commission, entitled *Competition in Transportation, Policy and Legislation in Review*, tabled in the Senate on March 23, 1993 (Sessional Paper No. 343-912), and other matters relating to transportation;

That the papers and evidence taken on the subject and the work accomplished during the Third Session of the Thirty-Fourth parliament be referred to the Committee; and

That the Committee present its report no later than October 31, 1994.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 31, the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to continue its special study on the report of the National Transportation Act Review Commission, entitled *Competition in Transportation, Policy and Legislation in Review*, tabled in the Senate on March 23, 1993 (Sessional Paper No. 323-912), and other matters relating thereto;

That the papers and evidence taken on the subject and the work accomplished during the Third Session of the Thirty-Fourth parliament be referred to the Committee; and

That the Committee present its report no later than October 31, 1994.

The question being put on the motion as modified, it was adopted.

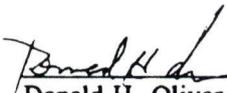
Paul Belisle  
Clerk of the Senate

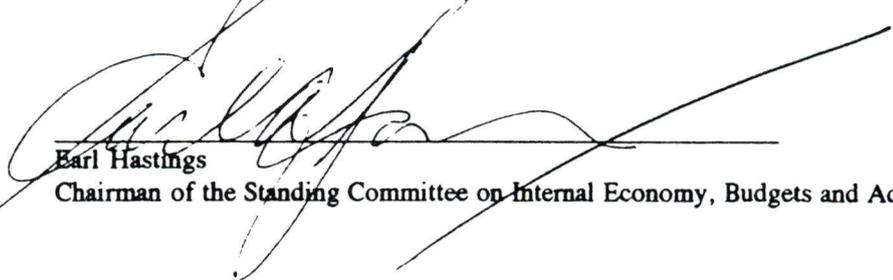
**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 3,800.00
Transportation and Communications	\$23,100.00
Other Expenditures	<u>\$ 2,750.00</u>
<b>Total</b>	<b>\$29,650.00</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on May 11, 1994.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

May 11, 1994   
 Date Donald H. Oliver, Q.C.  
 Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications

  
 Date Earl Hastings  
 Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

For information only:

	<u>1993-94</u>
Budget approved for the last fiscal year	\$38,550.00
Total budget expenditures	\$ 5,200.00

## STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

## EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

**PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES**

(Rounded)

1. Professional Services (0401)		
Expert consultants	\$2,500.00	
Centre for Legislative Exchange		
Assistance in the development and organization		
of the Washington visit		
2. Hospitality - Committee (0410)	\$ 500.00	
3. Meals (0415) - Working meals	<u>\$ 800.00</u>	
4 meals at \$200		
<b>Total</b>	<b>\$3,800.00</b>	<b>\$3,800.00</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

1. Travel Expenses (0203)	\$22,695.00	
Visit to Washington, D.C. (See Appendix "A")		
2. Telecommunications (0223)	\$ 150.00	
3. Postage Freight and Courier Service (0213)	<u>\$ 250.00</u>	
<b>Total</b>	<b>\$23,095.00</b>	<b>\$ 23,100.00</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Books, newspaper and periodicals (0702)	\$250.00	
2. Rental of Meeting room while on travel status	\$1,500.00	
3. Contingencies (0799)	<u>\$1,000.00</u>	
<b>Total</b>	<b>\$2,750.00</b>	<b>\$2,750.00</b>

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

<b>PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES</b>	<b>\$ 3,800.00</b>	
<b>TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS</b>	<b>\$23,100.00</b>	
<b>OTHER EXPENDITURES</b>	<b><u>\$ 2,750.00</u></b>	
<b>TOTAL</b>	<b>\$29,650.00</b>	<b>\$29,650.00</b>

**APPENDIX A**

Visit to Washington, D.C.  
June 7-10, 1994  
4 days and 3 nights  
10 participants

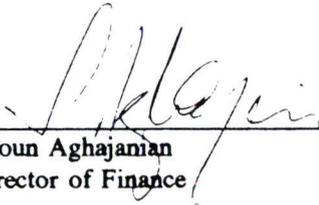
Air transportation \$620 x 10 participants	\$ 6,200.00
Ground Transportation 4 taxis @ \$25 x 10 participants (Canada)	\$ 1,000.00
Taxis - Baltimore Airport - Washington 5 taxis @ \$42 x 2	\$ 420.00
3 days - bus @ \$1000/day (Washington)	\$ 3,000.00
Per diem and incidentals 4 days @ \$65/day x 10 participants	\$ 2,600.00
Hotel Accommodation (Dupont Plaza) 3 nights @ \$200/night x 10 participants	\$ 6,000.00
Working lunches 3 lunches @ \$425 each	\$ 1,275.00
Contingencies	<u>\$ 2,200.00</u>
Total	\$22,695.00

The Senate administration has reviewed this budget application.



\_\_\_\_\_  
Gary O'Brien  
Director of Committee and Private Legislation

\_\_\_\_\_  
May 10/94  
Date



\_\_\_\_\_  
Siroun Aghajanian  
Director of Finance

\_\_\_\_\_  
May 5 / 1994  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**  
**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LE RAPPORT DE LA COMMISSION D'EXAMEN DE LA LOI SUR LES**  
**TRANSPORTS NATIONAUX**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR LA PÉRIODE SE TERMINANT**  
**LE 31 MARS 1995**

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 17 mars 1994

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à poursuivre son étude sur le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, intitulé «La concurrence dans les transports, regard sur la politique et la législation», déposé au Sénat le 23 mars 1993 (document parlementaire n° 343-912) et d'autres questions relatives aux transports;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet et les travaux accomplis au cours de la troisième session du trente-quatrième Parlement soient déférés au Comité; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 octobre 1994.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 31 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à poursuivre son étude sur le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, intitulé «La concurrence dans les transports, regard sur la politique et la législation», déposé au Sénat le 23 mars 1993 (document parlementaire n° 343-912) et d'autres questions connexes;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet et les travaux accomplis au cours de la troisième session du trente-quatrième Parlement soient déférés au Comité; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 octobre 1994.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat  
Paul Bélisle

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	3 800,00 \$
Transport et communications	23 100,00 \$
Autres dépenses	<u>2 750,00 \$</u>
<b>Total</b>	<b>29 650,00 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le

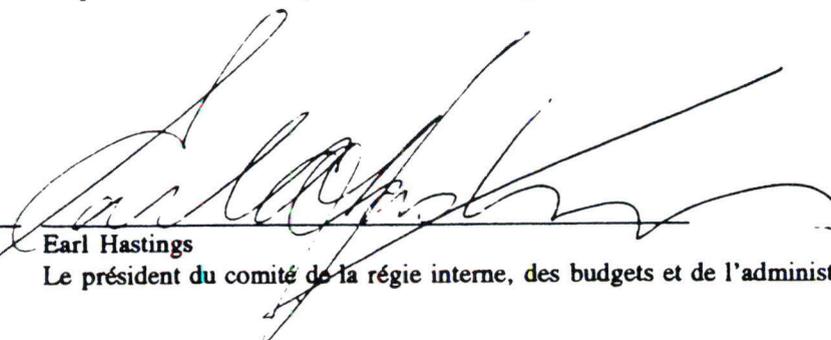
Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.



Date

Donald H. Oliver, Q.C.

Le président du comité permanent des transports et des communications



Date

Earl Hastings

Le président du comité de la régie interne, des budgets et de l'administration

Pour information seulement :

1993-1994

Total budget approuvés

38 550,00\$

Total des dépenses pour

5 200,00\$

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**

**EXPLICATION DES POSTES DE DÉPENSES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

(Montants arrondis)

1. Services professionnels (0401)		
Experts conseils	2 500,00 \$	
Centre d'échanges interparlementaires		
Aide dans la préparation et l'organisation		
du voyage à Washington, D.C.		
2. Hospitalité - Comité (0410)	500,00 \$	
3. Repas (0415) - Dîner d'affaires	<u>800,00 \$</u>	
4 repas à 200\$		
<b>Total</b>	<b>3 800,00 \$</b>	<b>3 800,00 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

1. Frais de déplacement (0203)	23 695,00 \$	
Voyage à Washington D.C. (Voir annexe A)		
2. Télécommunications (0223)	150,00 \$	
3. Poste, livraison et messageries (0213)	<u>250,00 \$</u>	
<b>Total</b>	<b>23 095,00 \$</b>	<b>23 100,00 \$</b>

**AUTRES DÉPENSES**

1. Livres, journaux et périodiques (0702)	250,00 \$	
2. Salle de réunion lors du voyage	1 500,00 \$	
3. Imprévus (0799)	<u>1,000,00 \$</u>	
<b>Total</b>	<b>2 750,00 \$</b>	<b>2 750,00 \$</b>

**SOMMAIRE**

<b>SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES</b>	<b>3 800,00 \$</b>	
<b>TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS</b>	<b>23 100,00 \$</b>	
<b>AUTRES DÉPENSES</b>	<b><u>2 750,00 \$</u></b>	
<b>TOTAL</b>	<b>29 650,00 \$</b>	<b>29 650,00 \$</b>

## ANNEXE A

Voyage à Washington D.C.  
les 7 à 10 juin 1994  
4 jours et 3 nuits  
10 participants

Transport aérien 620\$ x 10 participants	6 200,00 \$
Transport terrestre 4 taxis à 25\$ x 10 participants	1 000,00 \$
Taxis - Aéroport Baltimore à Washington 5 taxis à 42\$ x 2	420,00 \$
3 jours - autobus à 1000\$/jour	3 000,00 \$
Per diem 4 jours à 65\$/jour x 10 participants	2 600,00 \$
Hôtel (Dupont Plaza) 3 nuits à 200\$/nuit x 10 participants	6 000,00 \$
Déjeuners d'affaires 3 déjeuners à 425\$ chacun	1 275,00 \$
Imprévus	<u>2 200,00 \$</u>
Total	22 695,00 \$

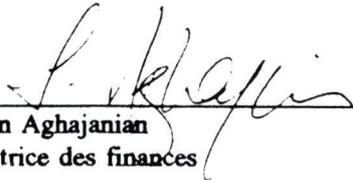
L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.



\_\_\_\_\_  
Gary O'Brien  
Directeur des Comités et de la législation privée

le 10 mai 1994

Date



\_\_\_\_\_  
Siroun Aghajanian  
Directrice des finances

le 30 mai 1994

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

THURSDAY, June 2, 1993

Le JEUDI 2 juin 1994

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee with respect to the continuation of its examination of the report of the National Transportation Act Review Commission, entitled *Competition in Transportation, Policy and Legislation in Review*, as authorized by the Senate on Thursday, March 17, 1994. The said budget is as follows:

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour poursuivre son étude sur le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, intitulé *La concurrence dans les transports, regard sur la politique et la législation*, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 17 mars 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Professional and Other Services	\$ 3,800
Transportation and Communications	23,100
Other Expenditures	2,750
<b>Total</b>	<b>\$29,650</b>

Services professionnels et autres	3 800 \$
Transports et communications	23 100
Autres dépenses	2 750
<b>Total</b>	<b>29 650 \$</b>

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

**EARL A. HASTINGS**  
Chairman



## APPENDIX "B"

(See p. 345)

TUESDAY, June 7, 1994

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

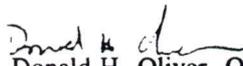
## THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 15, 1994, to examine and report upon the mandate and funding of Radio Canada International, respectfully requests approval of its proposed budget.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

  
Donald H. Oliver, Q.C.  
Chairman

## APPENDICE «B»

(Voir p. 345)

Le MARDI 7 juin 1994

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi 15 mars 1994 à étudier, pour en faire rapport, le mandat et le financement de Radio-Canada International, demande respectueusement que le budget proposé soit approuvé.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

**RADIO CANADA INTERNATIONAL STUDY  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31ST 1995**

*Extract of the Minutes of proceedings of the Senate, March 15, 1994*

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon the mandate and funding of Radio Canada International; and

That the Committee present its report no later than October 19, 1994.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

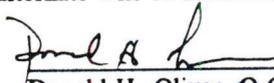
Paul C. Belisle  
*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Special Services	\$1,100.00
Transportation and Communications	\$ 100.00
All Other Expenditures	<u>\$ 300.00</u>
<b>Total:</b>	<b>\$1,500.00</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on May 14, 1994

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

May 14, 1994   
Date \_\_\_\_\_  
Donald H. Oliver, Q.C.  
Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications

  
Date \_\_\_\_\_  
Earl Hastings  
Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS****EXPLANATION OF BUDGET ITEMS**

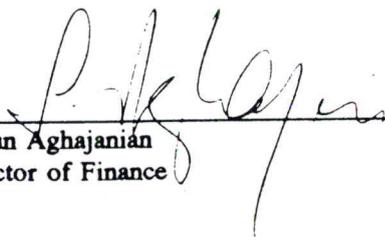
<b><u>PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES</u></b>		<b><u>(Rounded)</u></b>
1. Registration Fees (0406)	<b>\$ 500.00</b>	
2. Meals (0415) Working lunches and dinners (3 lunches or dinners at \$200)	<b><u>\$ 600.00</u></b>	
TOTAL	<b>\$1,100.00</b>	<b>\$1,100.00</b>
 <b><u>TRANSPORT AND COMMUNICATIONS</u></b>		
1. Courier Services (0213)	<b><u>\$ 100.00</u></b>	
TOTAL	<b>\$ 100.00</b>	<b>\$ 100.00</b>
 <b><u>ALL OTHER EXPENDITURES</u></b>		
1. Purchase of books and periodicals (0702)	<b>\$ 200.00</b>	
2. Miscellaneous (0799)	<b><u>\$ 100.00</u></b>	
TOTAL	<b>\$ 300.00</b>	<b><u>\$ 300.00</u></b>
 <b>GRAND TOTAL</b>		 <b>\$1,500.00</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.



Gary O'Brien  
Director of Committee and Private Legislation

May 10 / 94  
Date



Siroun Aghajanian  
Director of Finance

May 9, 1994  
Date

**LE COMITÉ SENATORIAL PERMANENT DES TRANSPORT ET DES COMMUNICATIONS**

**L'ÉTUDE SUR RADIO-CANADA INTERNATIONAL  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 1995**

*Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 15 mars 1994*

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, le mandat et le financement de Radio-Canada International; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 19 octobre 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Paul C. Bélisle  
*Greffier du Sénat*

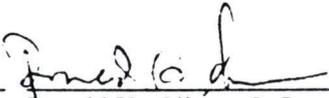
**SOMMAIRE**

Services professionnels et autres	1 100,00 \$
Transports et communications	100,00 \$
Autres dépenses	<u>300,00 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>1 500,00 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le \_\_\_\_\_.

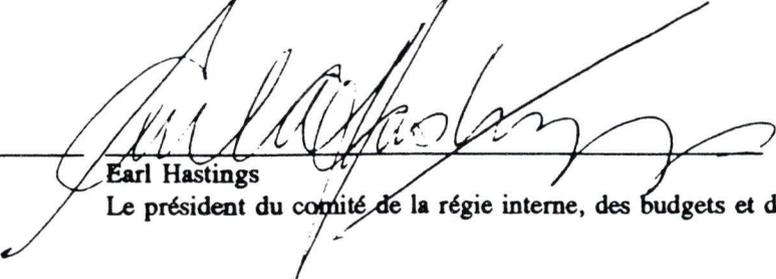
Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

  
Donald H. Oliver, Q.C.

Le président du comité permanent des transports et des communications

Date

  
Earl Hastings

Le président du comité de la régie interne, des budgets et de l'administration

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS****EXPLICATION DES POSTES DE DÉPENSES****SERVICES PROFESSIONNELS ET SPÉCIAUX**

(chiffres arrondis)

1. Frais d'inscription (0406)	500,00 \$	
2. Repas d'affaires (0415) (3 repas à 200,00 \$)	<u>600,00 \$</u>	
TOTAL	1 100,00 \$	1 100,00 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

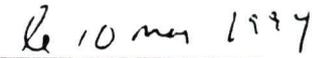
1. Services de messageries (0213)	<u>100,00 \$</u>	
TOTAL	100,00 \$	100,00 \$

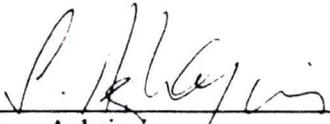
**TOUTES AUTRES DÉPENSES**

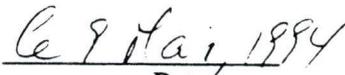
1. Achats de livres et de périodiques (0702)	200,00 \$	
2. Divers (0799)	<u>100,00 \$</u>	
TOTAL	300,00 \$	<u>300,00 \$</u>
<b>GRAND TOTAL</b>		<b>1 500,00 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

  
\_\_\_\_\_  
Gary O'Brien  
Directeur des Comités et de la législation privée

  
\_\_\_\_\_  
Date

  
\_\_\_\_\_  
Siroun Aghajanian  
Directrice des finances

  
\_\_\_\_\_  
Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

THURSDAY, June 2, 1994

Le JEUDI 2 juin 1994

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its study of the mandate and funding of Radio Canada International, as authorized by the Senate on Tuesday, March 15, 1994. The said budget is as follows:

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude du mandat et du financement de Radio-Canada International, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 15 mars 1994. Ledit budget se lit comme suit :

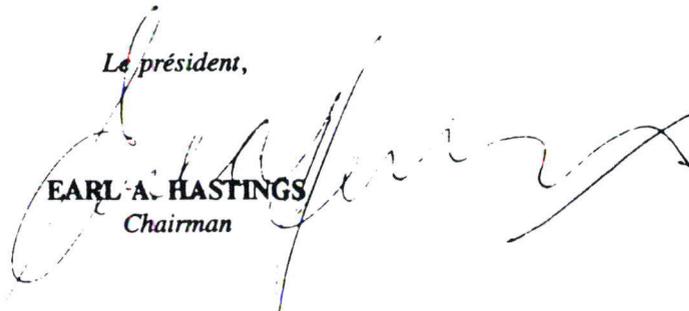
Professional and Other Services	\$1,100
Transportation and Communications	100
All Other Expenditures	300
<b>Total</b>	<b>\$1,500</b>

Services professionnels et autres	1 100 \$
Transports et communications	100
Autres dépenses	300
<b>Total</b>	<b>1 500 \$</b>

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*



**EARL A. HASTINGS**  
Chairman

## APPENDIX "C"

*(See p. 345)*

TUESDAY, June 7, 1994

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

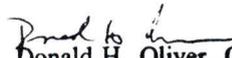
## FOURTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Monday, March 21, 1994, to examine the mandate of the staffed lightstations to determine whether their role should be expanded to accommodate the increase in the number of marine users, in light of the expansion in the number in recreational users, keeping marine safety in mind, and the current restructuring of Canadian Coast Guard, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place outside and within Canada, and to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such examination.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

  
Donald H. Oliver, Q.C.  
Chairman

## APPENDICE «C»

*(Voir p. 345)*

Le MARDI 7 juin 1994

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

## QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le lundi 21 mars 1994 à étudier, pour en faire rapport, le mandat des phares gardés afin de déterminer si leur rôle doit être accru pour répondre à une circulation maritime croissante, étant donné l'augmentation du nombre des plaisanciers et compte tenu de la sécurité maritime et de la restructuration de la Garde côtière canadienne actuellement en cours, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger, et à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS  
STAFFED LIGHTSTATIONS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31ST 1995**

*Extract of the Minutes of proceedings of the Senate, March 21, 1994*

The Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine the mandate of the staffed lightstations to determine whether their role should be expanded to accommodate the increase in the number of marine users, in light of the expansion in the number in recreational users, keeping marine safety in mind, and the current restructuring of Canadian Coast Guard.

With leave of the Senate and pursuant to Rule 31, the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine the mandate of the staffed lightstations to determine whether their role should be expanded to accommodate the increase in the number of marine users, in light of the expansion in the number in recreational users, keeping marine safety in mind, and the current restructuring of Canadian Coast Guard; and

That the Committee present its report no later than December 31, 1994.

Paul C. Bélisle  
*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

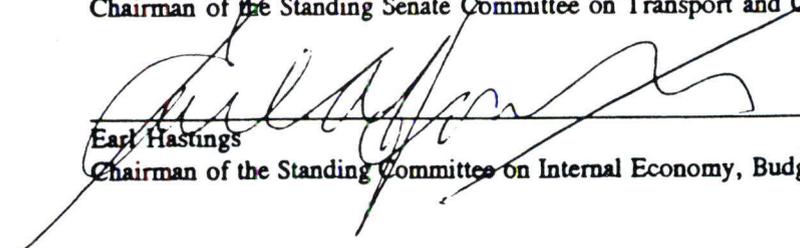
Professional and Special Services	\$ 2,000.00
Transportation and Communications	\$28,000.00
All Other Expenditures	<u>\$ 1,100.00</u>
<b>Total:</b>	<b>\$31,100.00</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on May 11, 1994.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

May 11, 1994   
Date \_\_\_\_\_ Donald H. Oliver, Q.C.

Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications

\_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_   
Earl Hastings  
Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

### SERVICES PROFESSIONNELS ET SPÉCIAUX

(chiffres arrondis)

1. Services de personnel temporaire (0407) Secrétaire et commis 250 \$ x 2 jours	500,00 \$	
2. Repas d'affaires (0415) (5 repas à 200,00 \$)	1 000,00 \$	
3. Honoraires (0410)	<u>500,00 \$</u>	
TOTAL	2000,00 \$	2000,00 \$

### TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Voyage du comité à Colombie Britannique (0201) (Voir annexe)	27 450,00 \$	
2. Télécommunications (0223)	150,00 \$	
3. Services de messagerie (0213)	<u>250,00 \$</u>	
TOTAL	27 850,00 \$	28 000,00 \$

### TOUTES AUTRES DÉPENSES

1. Achats de livres et de périodiques (0702)	100,00 \$	
2. Divers (0799)	<u>1 000,00 \$</u>	
TOTAL	1 100,00 \$	<u>1 100,00 \$</u>
<b>TOTAL</b>		<b>31 100,00 \$</b>

## APPENDIX

**Travel to Vancouver  
5 days x 7 participants**

Air transportation \$1700 x 7	\$ 11,900.00
Travel to lightstations in British Columbia \$1000 x 3	\$ 3,000.00
Ground transportation 6 taxis x \$25 x 7	\$ 1,050.00
Per diem 5 days x \$50 X 7	\$1,750.00
Hotel 5 nights x \$150 x 7	\$5,250.00
Working lunches 3 lunches @ \$300	\$ 900.00
Meeting Rooms 4 days @ \$400	\$1,600.00
Contingencies	<u>\$2,000.00</u>
<b>Total</b>	<b>\$27,450.00</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.



\_\_\_\_\_  
Gary O'Brien  
Directeur des Comités et de la législation privée

le 30 mai 1994

Date



\_\_\_\_\_  
Siroun Aghajanian  
Directeur des finances

le 30 Mai, 1994

Date

**LE COMITÉ SENATORIAL PERMANENT DES TRANSPORT ET DES COMMUNICATIONS  
DES PHARES GARDÉS  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 1995**

*Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 21 mars 1994*

L'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner le mandat des phares gardés afin de déterminer si leur rôle doit être accru pour répondre à une circulation maritime croissante, étant donné l'augmentation du nombre des plaisanciers et compte tenu de la sécurité maritime et de la restructuration de la Garde côtière canadienne actuellement en cours.

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 31 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner le mandat des phares gardés afin de déterminer si leur rôle doit être accru pour répondre à une circulation maritime croissante, étant donné l'augmentation du nombre des plaisanciers et compte tenu de la sécurité maritime et de la restructuration de la Garde côtière canadienne actuellement en cours; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 décembre 1994.

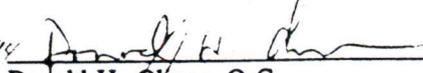
Paul C. Bélisle  
Greffier du Sénat

**SOMMAIRE**

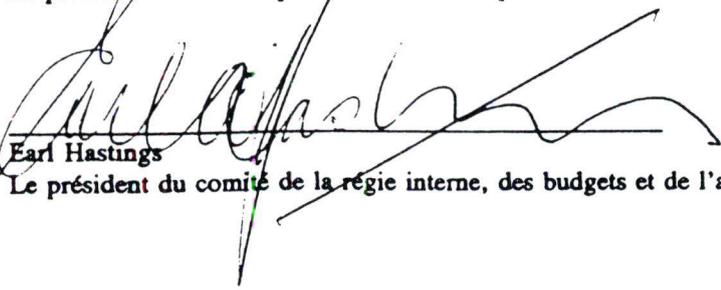
Services professionnels et autres	2 000,00 \$
Transports et communications	28 000,00 \$
Autres dépenses	<u>1 100,00 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>31 100,00 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le 11 mai 1994.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

11 mai 1994   
Date Donald H. Oliver, Q.C.

Le président du comité permanent des transports et des communications

  
Date Earl Hastings

Le président du comité de la régie interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

**PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES**

(Rounded)

1. Temporary Help Services (0407) Clerical/Secretarial assistance \$250 x 2 days	\$ 500.00	
2. Meals (0415) Working lunches and dinners (5 lunches or dinners at \$200)	\$1,000.00	
3. Hospitality (0410)	<u>\$ 500.00</u>	
TOTAL	\$2,000.00	\$2,000.00

**TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

1. Travel to British Columbia (0201) (see Appendix)	\$27,450.00	
2. Telecommunications (0223)	\$ 150.00	
3. Postage Freight, Courier Services (0213)	<u>\$ 250.00</u>	
TOTAL	\$27,850.00	\$28,000.00

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Purchase of books and periodicals (0702)	\$ 100.00	
2. Miscellaneous (0799)	<u>\$1,000.00</u>	
TOTAL	\$1,100.00	<u>\$1,100.00</u>

**GRAND TOTAL** **\$31,100.00**

## ANNEXE

Le Comité se rend à Vancouver  
5 jours x 7 participants

Transport aérien 1700\$ x 7	11 900,00 \$
Voyage au des phares gardés du Columbie Britannique 1000\$ x 3	3 000,00 \$
Transport au sol 6 taxis x 25\$ x 7	1 050,00 \$
Per diem 5 jours x 50\$ X 7	1 750,00 \$
Hébergement à l'hôtel 5 nights x 150\$ x 7	5 250,00 \$
Déjeuners d'affaires 3 déjeuners @ 300\$	900,00 \$
Salle de réunions 4 jours @ 400\$	1 600,00 \$
Montant pour éventualités	<u>2 000,00 \$</u>
<b>Total</b>	<b>27 450,00 \$</b>

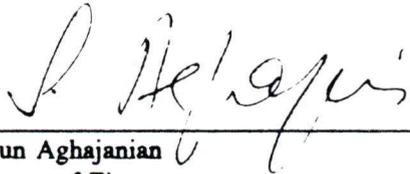
The Senate administration has reviewed this budget application.



\_\_\_\_\_  
Gary O'Brien  
Director of Committee and Private Legislation

\_\_\_\_\_  
Mar 30/94

Date



\_\_\_\_\_  
Siroun Aghajanian  
Director of Finance

\_\_\_\_\_  
May 30/94

Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

THURSDAY, June 2, 1994

Le JEUDI 2 juin 1994

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its study of the mandate of the staffed lightstations, as authorized by the Senate on Monday, March 21, 1994. The said budget is as follows:

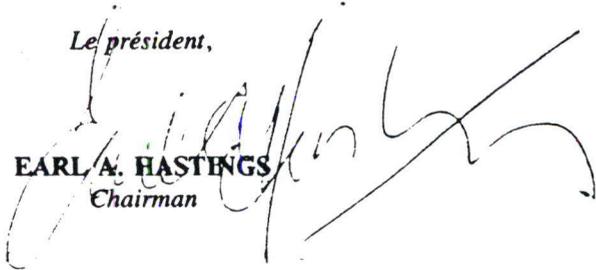
Professional and Other Services	\$ 2,000
Transportation and Communications	28,000
All Other Expenditures <sup>2</sup>	1,100
<b>Total</b>	<b>\$31,100</b>

Respectfully submitted,

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude du mandat des phares gardés, tel qu'autorisé par le Sénat le lundi 21 mars 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	28 000
Autres dépenses	1 100
<b>Total</b>	<b>31 100 \$</b>

Respectueusement soumis,

*Le président,*


**EARL A. HASTINGS**  
Chairman



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 32

Wednesday, 8th June, 1994

Le mercredi 8 juin 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Corbin,
Andreychuk,	Davey,
Atkins,	Desmarais,
Austin,	Di Nino,
Balfour,	Doody,
Beaudoin,	Doyle,
Berntson,	Fairbairn,
Bolduc,	Frith,
Bonnell,	Ghitter,
Bosa,	Grafstein,
Buchanan,	Grimard,
Charbonneau,	Gustafson,
Cochrane,	Hastings,
Cohen,	Hays,
Comeau,	Hébert,
Cools,	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Jessiman,	MacEachen,	Robichaud,
Kelly,	Macquarrie,	Rossiter,
Keon,	Marchand,	St. Germain,
Kinsella,	Murray,	Simard,
Kirby,	Neiman,	Spivak,
Lang,	Nolin,	Stanbury,
Lavoie-Roux,	Oliver,	Stewart,
LeBlanc,	Olson,	Stollery,
LeBreton,	Ottenheimer,	Stratton,
Lewis,	Petten,	Thériault,
Lynch-Staunton,	Phillips,	Tkachuk,
Macdonald	Prud'homme,	Twinn,
(Cape Breton),	Riel,	Watt.
MacDonald	Rivest,	
(Halifax),	Robertson,	

PRAYERS.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Fourth Report (Supplementary Estimates (A) 1994-95).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix at pages 386 - 395.)

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Buchanan, P.C., tabled the following:

Two newspaper articles concerning the Sea King helicopters. (English text)—Sessional Paper No. 1/35-358S.

PRIÈRE.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le quatrième rapport de ce Comité (Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice 1994-1995).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice aux pages 386 à 395).

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable Buchanan, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Deux articles de journaux concernant les hélicoptères Sea King. (texte anglais)—Document parlementaire n° 1/35-358S.

**ORDERS OF THE DAY****OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIVATE BILLS**

Third reading of Bill S-5, An Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the Bill be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that Bill S-5 be not now read a third time but that it be amended as follows:

In the French version, by striking out lines 1 to 4 on page 2 and substituting the following:

«Et attendu que les pétitionnaires ont, au nom de l'organisation religieuse ainsi constituée, sollicité dans leur pétition l'adoption de la mesure suivante et qu'il y a lieu d'accéder à cette demande;»

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein, for the third reading of the Bill, as amended, it was adopted.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

**ORDRE DU JOUR****AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyée par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Troisième lecture du projet de loi S-5, Loi constituant en personne morale l'Association canadienne des congrégations luthériennes.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que le projet de loi S-5 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, comme il suit :

Dans sa version française, en retranchant les lignes 1 à 4, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit :

«Et attendu que les pétitionnaires ont, au nom de l'organisation religieuse ainsi constituée, sollicité dans leur pétition l'adoption de la mesure suivante et qu'il y a lieu d'accéder à cette demande;»

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-5, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (budget—study on National Transportation Act Review Commission Report), presented in the Senate on 7th June, 1994.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (budget—Radio Canada International study), presented in the Senate on 7th June, 1994.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (budget—staffed lightstations study), presented in the Senate on 7th June, 1994.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER**

Orders No. 8, 6, 15 and 9 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Grafstein called the attention of the Senate to the contradictions of Quebec nationalism.

After debate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Reports of the Canadian International Development Agency required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy*

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (budget—étude sur le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux), présenté au Sénat le 7 juin 1994.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (budget—étude sur Radio-Canada International), présenté au Sénat le 7 juin 1994.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (budget—étude sur le mandat des phares gardés), présenté au Sénat le 7 juin 1994.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES**

Les articles nos 8, 6, 15 et 9 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Grafstein attire l'attention du Sénat sur les contradictions du nationalisme québécois.

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapports de l'Agence canadienne de développement international établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur*

*Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-357.

*l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-357.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## APPENDIX

*(See p. 382)*

WEDNESDAY, June 8, 1994

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## FOURTH REPORT

Your Committee, to which were referred Supplementary Estimates (A), 1994-95, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, May 31, 1994, examined the said Estimates and herewith presents its report.

Your Committee held one meeting, on Thursday, June 2, 1994, to review these supplementary estimates, at which officials of the Treasury Board Secretariat and the Department of Human Resources appeared as witnesses. The Treasury Board Secretariat also provided to the Committee several explanatory tables that form part of this report.

Supplementary Estimates (A) are the first supplementary estimates of the 1994-95 fiscal year. They total \$373.200 million, all of which is budgetary expenditure and must be voted, that is there is no statutory component. They raise total 1994-95 budgetary expenditures to \$161.111 billion and voted budgetary appropriations to \$48.948 billion. The proposed expenditures are for continued funding of The Atlantic Groundfish Strategy (TAGS), which was announced in the Budget of February 22, 1994 and outlined in detail by the Minister of Human Resources Development and the Minister of Fisheries and Oceans on April 19 and 26, 1994.

The funds requested are distributed over three programs of the Department of Human Resources Development, Employment and Immigration, as follows (\$million):

Corporate Services Program	6.600
Employment and Insurance Program	364.800
Social Development and Education Program	1.800

## APPENDICE

*(Voir p. 382)*

LE MERCREDI 8 juin 1994

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 31 mai 1994, le Comité, auquel le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice 1994-1995 avait été déféré, a examiné ledit Budget et présente le rapport suivant.

Le Comité a fait cet examen le jeudi 2 juin 1994, au cours d'une séance où ont témoigné des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor et du ministère du Développement des ressources humaines. Le Secrétariat du Conseil du Trésor a fourni en outre plusieurs tableaux explicatifs, annexés au présent rapport.

Le Budget des dépenses supplémentaire (A) est le premier budget supplémentaire de l'exercice 1994-1995. Il s'élève à 373 200 millions \$ et consiste uniquement en dépenses budgétaires à voter, c'est-à-dire qu'il ne prévoit aucune dépense législative. Il porte les dépenses budgétaires totales pour l'exercice 1994 à 161 111 milliards \$ et les crédits budgétaires votés à 48 948 milliards \$. Les dépenses proposées visent à assurer le financement de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (TAGS), annoncée dans le Budget de 22 février 1994 et décrite en détail au Comité par le ministre du Développement des ressources humaines et le ministre des Pêches et des Océans les 19 et 26 avril 1994.

Les fonds requis sont répartis (en millions \$) entre trois programmes du ministère du Développement des ressources humaines et du ministère de l'Emploi et de l'Immigration :

Services généraux	6 600
Emploi et assurance	364 800
Développement social et éducation	1 800

The Corporate Services component is for operating and capital expenditures. The Employment and Insurance request consists of \$17.600 million in operating and capital expenditures, \$199.600 million in grants to individuals and \$147.600 million in contributions to provinces, territories, municipalities and various organizations and groups. The grants are further broken down into transitional income assistance of \$54.700 million and labour market adjustment programming of \$144.900 million. These grants and contributions provide a continuation of the income support benefits previously made from the budget of the Department of Fisheries and Oceans, authority for which expired on May 15, 1994. These benefits had been paid under the Northern Cod Adjustment and Recovery Program (NCARP) and the Atlantic Groundfish Adjustment Program (AGAP). The funding for the Social Development and Education Program consists entirely of grants to voluntary sectors, universities, organizations and governments for literacy training.

The Atlantic Groundfish Strategy began on May 16, 1994 and is planned to operate for five years. Some 30,000 persons in the Atlantic provinces and Quebec -- 13,000 fishers and 17,000 plant workers -- will initially be eligible for assistance under the strategy, according to criteria based on each individual's historical attachment to the groundfish fishery. The criteria are uniform across Atlantic Canada, in contrast to those of the predecessor programs (NCARP and AGAP), which were poorly targeted and provided benefits to a number of people with only a marginal attachment to or dependence upon the groundfish fishery.

The minimum and maximum weekly benefit rates under TAGS will be \$200 and \$382 respectively, the latter being six per cent less than the current maximums paid under NCARP and AGAP. These were short-term adjustment programs whereas the lower TAGS rate reflects the availability of income support for a minimum of two and up to five years, as well as the fiscal constraints facing the government. As announced in the Budget of February

Le poste «Services généraux» consiste en dépenses de fonctionnement et dépenses en capital. Sous «Emploi et assurance», on prévoit 17 600 millions \$ au titre des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital; 199 600 millions \$ au titre des subventions aux particuliers, et 147 600 millions \$ au titre des paiements aux provinces, territoires, municipalités et autres organismes ou groupes. Les subventions se répartissent en revenu de soutien de transition (54 700 millions \$) et en programmes d'adaptation au marché du travail (144 900 millions \$). Subventions et paiements prolongent les prestations de soutien du revenu déjà inscrites au budget du ministère des Pêches et des Océans mais dont l'échéance tombait le 15 mai 1994. Ces sommes étaient versées dans le cadre du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord (PARPMN) et du Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique (PAPA). Enfin, les crédits pour le Programme de développement social et d'éducation sont essentiellement des subventions à des groupes bénévoles, à des universités, organismes et gouvernements pour les programmes d'alphabétisation.

La Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique, qui s'applique depuis le 16 mai 1994, doit rester en vigueur pendant cinq ans. Dans un premier temps, quelque 30 000 personnes des provinces atlantiques et du Québec -- 13 000 pêcheurs et 17 000 employés d'usines de conditionnement -- sont admissibles à une aide financière qui varie en fonction des antécédents personnels dans la pêche au poisson de fond. Ces critères sont uniformes dans les provinces atlantiques, à la différence des programmes précédents (PARPMN et PAPA). Mal ciblés, ceux-ci accordaient des prestations à bien des gens qui ne travaillaient que sporadiquement dans ce secteur des pêches ou qui en dépendaient peu pour subsister.

Les prestations hebdomadaires minimales et maximales prévues par la stratégie TAGS sont respectivement de 200 \$ et de 382 \$, ce dernier montant étant inférieur de 6 p. 100 au maximum que versaient les programmes PARPMN et PAPA. Mais ceux-ci étaient des programmes d'adaptation à court terme. La stratégie TAGS, elle, accorde des prestations moins élevées parce qu'elle assure un soutien du revenu pendant deux ans au moins, et

22, 1994, total anticipated funding for the strategy, the remainder of which will be subject to parliamentary approval in future years, is \$1.9 billion.

As a consequence of the Report of the Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery (Cashin Report), the government now recognizes that the harvesting and processing capacity of the Atlantic groundfish fishery must be reduced by approximately 50 per cent. A principal aim of the new strategy is therefore to help individuals previously employed in the fishery to obtain access to training for new careers and to locate job opportunities outside the fishery. The funding in Supplementary Estimates (A) represents resources needed to provide income replacement, training and incentives to those individuals. Capacity reduction and restructuring of the fishing industry, including repurchase of fishing licences, will remain the responsibility of the Department of Fisheries and Oceans, while longer-term industrial and community development will be undertaken by the Federal Office of Regional Development - Quebec and the Atlantic Canada Opportunities Agency.

The Department of Human Resources Development is providing programming under the strategy in a number of areas. Job readiness measures include adult educational upgrading, reflecting the fact that most unemployed fishery workers have less than a secondary school education and many are functionally illiterate, and also university-based training. As well as training, the strategy includes: extensive employment counselling; a Youth Corps stream for those under 25; green projects to preserve and enhance the environment; Community Opportunities Pools to develop projects and voluntary activities and to provide training; an employment bonus to eligible participants who find work outside the fishery; a portable wage subsidy paid to employers in other, non-traditional sectors of the fishery as an incentive to hire and train participants; entrepreneurship training and other assistance for participants interested in starting their own businesses; mobility assistance for participants willing to relocate to other

jusqu'à cinq ans, et aussi parce que le gouvernement est aux prises avec des contraintes budgétaires. Comme le Budget du 22 février 1994 l'annonçait, les crédits totaux qui seront affectés à la Stratégie sont de 1,9 milliard \$, le reste devant être approuvé par le Parlement dans les années à venir.

A la suite du Rapport du Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique (rapport Cashin), le gouvernement reconnaît maintenant que la capacité industrielle de pêche et de conditionnement du poisson de fond de l'Atlantique doit être réduite d'environ 50 p. 100. L'un des grands objectifs de la nouvelle stratégie est donc d'aider les anciens employés de cette industrie à bénéficier d'une formation dans d'autres métiers et à trouver du travail dans d'autres secteurs que les pêches. Les crédits prévus dans le Budget des dépenses supplémentaire (A) représentent les ressources nécessaires pour leur assurer un revenu de remplacement, une formation et des incitatifs. La réduction de la capacité et la restructuration de l'industrie de la pêche, y compris le rachat des permis de pêche, continueront de relever de Pêches et Océans Canada, tandis que le développement industriel et communautaire incombera au Bureau fédéral de développement régional - Québec et à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.

Le ministère du Développement des ressources humaines est chargé des programmes de la Stratégie dans plusieurs domaines. Les mesures de préparation à l'emploi comprennent du perfectionnement scolaire — la plupart des sans-emploi de l'industrie de la pêche ayant moins qu'une scolarité de niveau secondaire, nombre d'entre eux sont des illettrés fonctionnels — et de la formation universitaire. Outre la formation, la Stratégie prévoit des services complets de consultation en matière d'emploi; un Volet jeunesse pour les prestataires de moins de 25 ans; des projets «verts» pour préserver et améliorer l'environnement; un programme de perspectives communautaires pour des projets et des activités bénévoles, ainsi que pour offrir de la formation; des primes à l'emploi pour des participants admissibles qui trouveront du travail dans d'autres secteurs, non traditionnels, des pêches; des subventions salariales transférables, versées aux employeurs de secteurs non traditionnels de la pêche, pour les inciter à

areas where they can find work; and an older worker adjustment program for long-service groundfish plant workers aged 55 to 64 or who will reach age 55 during their period of entitlement to benefits under TAGS.

The department is currently developing a pre-evaluation framework that will determine the data needs for an evaluation of the strategy in several years' time. These will include intensive follow-up surveys of outreach counsellors and clients. The experience of similar although smaller-scale HRD programs is that approximately 50 per cent of participants manage to find training related to their employment. Committee members felt that the need for such a massive adjustment program reflected badly on the Department of Fisheries and Oceans, which had long facilitated easy entry and a consequent lack of professionalism in the fishery. In response to concerns about the incentive structure of TAGS, officials emphasized the importance of the cash bonus of up to \$5,000 for those who find a job and remain in it for one year, thereby removing themselves from eligibility for government support.

Respectfully submitted,

engager et à former des prestataires; de la formation à l'entrepreneuriat et d'autres formes d'aide pour les prestataires voulant lancer leur propre entreprise; de l'aide à la mobilité pour les prestataires prêts à déménager là où ils pourront trouver du travail; et un programme d'adaptation pour les travailleurs d'usines de 55 à 64 ans, ou qui atteindront l'âge de 55 ans durant leur période d'admissibilité aux prestations de la Stratégie TAGS.

Le ministère établit actuellement un cadre d'évaluation préliminaire qui permettra de déterminer les données nécessaires pour évaluer la Stratégie dans plusieurs années. Cette tâche nécessitera des enquêtes de suivi poussées auprès des conseillers et de la clientèle du Programme d'extension des services de main-d'oeuvre. Selon l'expérience acquise avec des programmes semblables mais moins ambitieux du ministère du Développement des ressources humaines, près de 50 p. 100 des participants réussissent à obtenir une formation connexe à leur emploi. De l'avis des membres du Comité, le fait qu'il faille aujourd'hui recourir à un programme d'adaptation aussi important n'est pas à l'honneur du ministère des Pêches et des Océans, car celui-ci a longtemps facilité l'entrée dans l'industrie de la pêche, entraînant de ce fait un recul de la compétence professionnelle. En réponse aux questions sur les éléments incitatifs de la Stratégie TAGS, les fonctionnaires ont souligné l'importance de la prime en argent — jusqu'à 5 000 \$ — offerte aux prestataires qui trouveront un travail et qui le garderont pendant un an, cessant ainsi d'être admissibles à l'aide du gouvernement.

Respectueusement soumis,

*Le président*



C. WILLIAM DOODY

*Chairman*

**SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK AND ESTIMATES FOR 1994-95**

Expenditure Framework:

Budgetary Main Estimates	\$160.7 billion
Budgetary Estimates To Date	\$161.1 billion*
Projected Budgetary Estimates	\$163.6 billion

**ESTIMATES TABLED TO DATE FOR 1994-95**

	<u>TO BE VOTED</u>	<u>STATUTORY</u>	<u>TOTAL</u>
	(in thousands of dollars)		
<b><u>Main Estimates</u></b>			
Budgetary	\$48,574,945	\$112,162,999	\$160,737,944
Non-Budgetary	168,235	202,270	370,505
	<hr/> \$48,743,180	<hr/> \$112,365,269	<hr/> \$161,108,449
<b><u>Supplementary Estimates (A)</u></b>			
Budgetary	\$373,200	0	\$373,200
Non-Budgetary	0	0	0
	<hr/> \$373,200	<hr/> 0	<hr/> \$373,200
<b><u>Total Estimates Tabled To Date</u></b>			
Budgetary	\$48,948,145	\$112,162,999	\$161,111,144
Non-Budgetary	168,235	202,270	370,505
	<hr/> \$49,116,380	<hr/> \$112,365,269	<hr/> \$161,481,649

- \* Estimates will always differ from the Total Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and those expenditures already recognized in prior years.

## SUPPLY TO DATE FOR 1994-95

*One Appropriation Act has been approved in respect of the Estimates for 1994-95*

### Supply Approved to Date:

#### Appropriation Act No. 1, 1994-95

granted Interim Supply for the  
1994-95 Main Estimates equal to  
an initial allocation of 3/12ths for  
all votes plus 36 additional  
proportions

\$13,753,845,366.08

### Supply Awaiting Approval:

#### Appropriation Act No. 2, 1994-95

Supply for the balance of the Main  
Estimates for 1994-95

\$34,989,333,998.92

and

Supply for the whole of  
Supplementary Estimates (A) for  
1994-95

\$373,200,000.00

\$49,116,379,365.00

=====

**Summary of Items (\$5 million or greater by Vote)  
included in Supplementary Estimates (A), 1994-95**

DEPARTMENT Program Item	<u>Gross</u>	<u>Transfer</u>	<u>Net Appropriation</u>	<u>Vote Increased</u>
<b>EMPLOYMENT AND IMMIGRATION</b>				
<i>Corporate Services Program</i>				
The Atlantic Groundfish Strategy	6,600,000	.....	6,600,000	1a
<i>Employment and Insurance Program</i>				
The Atlantic Groundfish Strategy	364,800,000	.....	364,800,000	5 & 10a

## SOMMAIRE DU CADRE DES DÉPENSES ET DES PRÉVISIONS POUR 1994-1995

Cadre des dépenses :

Budgétaire du Budget des dépenses principal	\$160.7 billion
Budgétaire du Budget des dépenses à ce jour	\$161.1 billion*
Budgétaire prévu du Budget des dépenses	\$163.6 billion

### ÉTAT DES PRÉVISIONS DÉPOSÉES À CE JOUR POUR 1994-1995

	<u>AUTORISATIONS À VOTER</u>	<u>LÉGISLATIVES</u>	<u>TOTAL</u>
	(en milliers de dollars)		
<b><u>Budget des dépenses principal</u></b>			
Budgétaire	\$48,574,945	\$112,162,999	\$160,737,944
Non-budgétaire	168,235	202,270	370,505
	<u>\$48,743,180</u>	<u>\$112,365,269</u>	<u>\$161,108,449</u>
<b><u>Budget des dépenses supplémentaire (A)</u></b>			
Budgétaire	\$373,200	0	\$373,200
Non-budgétaire	0	0	0
	<u>\$373,200</u>	<u>0</u>	<u>\$373,200</u>
<b><u>Total des prévisions déposées à ce jour</u></b>			
Budgétaire	\$48,948,145	\$112,162,999	\$161,111,144
Non-budgétaire	168,235	202,270	370,505
	<u>\$49,116,380</u>	<u>\$112,365,269</u>	<u>\$161,481,649</u>

- \* Les prévisions seront toujours différentes du total des dépenses budgétaires à cause des rajustements non reflétés dans les prévisions pour des postes comme les péremptions prévues, des réductions budgétaires et les dépenses comptabilisées dans les années antérieures.

## ÉTAT DES CRÉDIT À CE JOUR POUR 1994-1995

*Un loi de crédits a été approuvée relativement aux les prévisions budgétaires pour 1994-1995*

### **Crédits approuvés à ce jour :**

*Loi de crédits n<sup>o</sup> 1 pour 1994-1995*

qui prévoyait les crédits provisoires  
du Budget des dépenses principal  
de 1994-1995 égaux à une  
répartition initiale de 3/12 pour tous  
les crédits ainsi que 36 proportions  
supplémentaires

13 753 845 366,08 \$

### **Approbation des crédits en suspens :**

*Loi de crédits n<sup>o</sup> 2 pour 1994-1995*

Crédits pour le solde du Budget des  
dépenses principal pour 1994-1995

34 989 333 998,92 \$

et

Crédits pour la totalité du Budget  
des dépenses supplémentaire (A)  
pour 1994-1995

373 200 000,00 \$

49 116 379 365,00 \$

=====

**État récapitulatif des postes (égal ou plus de 5M\$ par crédit)  
inscrit au Budget des dépenses supplémentaire (A), 1994-1995**

**MINISTÈRE**  
*Programme*  
Item

<u>Brut</u>	<u>Transfert</u>	<u>Crédit net</u>	<u>Crédit augmenté</u>
-------------	------------------	-------------------	------------------------

**EMPLOI ET IMMIGRATION**

*Programme des services généraux*

La stratégie du poisson de fond de l'Atlantique

6,600,000

.....

6,600,000

1a

*Programme d'emploi et d'assurance*

La stratégie du poisson de fond de l'Atlantique

364,800,000

.....

364,800,000

5 & 10a



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 33

Thursday, 9th June, 1994

Le jeudi 9 juin 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Desmarais,
Atkins,	Di Nino,
Balfour,	Doody,
Beaudoin,	Doyle,
Berntson,	Fairbairn,
Bonnell,	Forrestall,
Bosa,	Frith,
Buchanan,	Ghitter,
Cochrane,	Grimard,
Cohen,	Gustafson,
Comeau,	Hastings,
Cools,	Hébert,
Corbin,	Jessiman,
Davey,	Kelly,
De Bané,	Kenny,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Kinsella,	Marchand,	Robichaud,
Kirby,	Murray,	Rossiter,
Lang,	Neiman,	St. Germain,
Lavoie-Roux,	Nolin,	Simard,
LeBlanc,	Oliver,	Spivak,
LeBreton,	Olson,	Stanbury,
Lewis,	Ottenheimer,	Stewart,
Lynch-Staunton,	Petten,	Stollery,
Macdonald	Phillips,	Stratton,
(Cape Breton),	Prud'homme,	Sylvain,
MacDonald	Riel,	Thériault,
(Halifax),	Rivest,	Tkachuk,
MacEachen,	Rizzuto,	Twinn,
Macquarrie,	Robertson,	Watt.

PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Senator Lang, who will retire from the Senate on 13th June, 1994.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kenny, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Third Report (budget—National Protected Areas Strategy study).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix at pages 404 - 415.)

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Fifth Report (Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, without amendment).

PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Lang, qui prendra sa retraite du Sénat le 13 juin 1994.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kenny, vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le troisième rapport de ce Comité (budget—étude pour une stratégie nationale des zones protégées).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice aux pages 404 à 415).

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994), sans amendement.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hastings presented the following:

THURSDAY, June 9, 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### TENTH REPORT

Your Committee has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 1995, to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it, as authorized by the Senate on Wednesday, April 27, 1994. The budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 35,265
Transportation and Communications	37,119
All Other Expenditures	<u>4,500</u>
TOTAL	\$ 76,884

Respectfully submitted,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hastings presented the following:

THURSDAY, June 9, 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### ELEVENTH REPORT

Your Committee has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 1995, to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

Le JEUDI 9 juin 1994

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### DIXIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par la présidente du Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, pour les dépenses projetées dudit Comité, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, afin de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour son étude des projets de loi, de la teneur des projets de loi et des prévisions budgétaires qui lui ont été déférés, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 27 avril 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels	35 265 \$
Transports et communications	37 119
Autres dépenses	<u>4 500</u>
TOTAL	76 884 \$

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

Le JEUDI 9 juin 1994

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité permanent de l'agriculture et des forêts, pour les dépenses projetées dudit Comité, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, afin de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour son étude des projets de loi, de la teneur des projets de loi et des prévisions budgétaires qui lui ont été

it, as authorized by the Senate on Thursday, March 17, 1994. The budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 7,600
Transportation and Communications	12,100
All Other Expenditures	<u>800</u>
TOTAL	\$ 20,500

Respectfully submitted,

déférés, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 17 mars 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels	7 600 \$
Transports et communications	12 100
Autres dépenses	<u>800</u>
TOTAL	20 500 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hastings, presented the following:

THURSDAY, June 9, 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### TWELFTH REPORT

Your Committee has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 1995, to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it, as authorized by the Senate on Tuesday, February 22, 1994. The budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 84,900
All Other Expenditures	<u>500</u>
TOTAL	\$ 85,400
LESS EMERGENCY FUNDS ALREADY APPROVED	<u>10,000</u>
TOTAL FUNDS REQUESTED	\$ 75,400

Respectfully submitted,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

Le JEUDI 9 juin 1994

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### DOUZIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité permanent des finances nationales, pour les dépenses projetées dudit Comité, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, afin de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour son étude des projets de loi, de la teneur des projets de loi et des prévisions budgétaires qui lui ont été déferés, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 22 février 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels	84 900 \$
Autres dépenses	<u>500</u>
TOTAL	85 400 \$
MOINS LES FONDS D'URGENCE DÉJÀ APPROUVÉS	<u>10 000</u>
FONDS TOTAUX REQUIS	75 400 \$

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons in the following words:

Thursday, June 9, 1994

ORDERED, That the amendments made by the Senate to Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be concurred in with the exception of amendment 1 in clause 2 to which this House proposes the following amendment:

Strike out "the sixth day of February" and substitute "June 22";

And that a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours therewith.

ATTEST

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Le jeudi 9 juin 1994

*Il est ordonné*, — Que les modifications apportées par le Sénat au projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soient agréées, sauf la modification n° 1 apportée à l'article 2, à laquelle la Chambre propose la modification suivante :

substitution de «22 juin» à «6 février»;

Et qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 14th June, 1994, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 14th June.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 14 juin 1994, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 14 juin.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Supplementary Estimates (A) 1994-95), presented in the Senate on 8th June, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER**

Orders No. 16, 8, 6, 15 and 9 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1993, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 117.—Sessional Paper No. 1/35-359.

Reports of Department of Natural Resources Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-360.

Reports of the Northern Pipeline Agency required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-361.

Reports of the Farm Credit Corporation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-362.

**ORDRE DU JOUR****AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (Budget supplémentaire (A), 1994-1995), présenté au Sénat le 8 juin 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES**

Les articles nos 16, 8, 6, 15 et 9 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport du Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada au Solliciteur général du Canada sur les armes à feu pour l'année 1993, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 117.—Document parlementaire n° 1/35-359.

Rapports du ministère des Ressources naturelles du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-360.

Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-361.

Rapports de la Société du crédit agricole établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-362.

Report of the Canadian Wheat Board required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-363.

Reports of the International Development Research Centre required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-364.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Frith substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*8th June*).

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Frith (*9th June*).

##### Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Frith and Rizzuto substituted for those of the Honourable Senators Corbin and Stollery (*9th June*).

##### Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator St. Germain (*9th June*).

Rapport de la Commission canadienne du blé établis aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-363.

Rapports du Centre de recherches pour le développement international établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-364.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité mixte permanent des langues officielles :

Le nom de l'honorable sénateur Frith substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*8 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Frith (*9 juin*).

##### Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Frith et Rizzuto substitués à ceux des honorables sénateurs Corbin et Stollery (*9 juin*).

##### Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure :

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain (*9 juin*).

## APPENDIX

*(See p. 398)*

THURSDAY, June 9, 1994

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

## THIRD REPORT

Your Committee, to which was authorized by the Senate on Wednesday, April 27, 1994, to undertake a study of the policy options available to the government to complete the network of pristine areas that represent Canada's natural regions and of the creation of a National Protected Areas Strategy and to make recommendations thereon, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le vice-président*

COLIN KENNY

*Deputy Chairman*

## APPENDICE

*(Voir p. 398)*

Le JEUDI 9 juin 1994

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 27 avril 1994, à examiner les options qui s'offrent au gouvernement pour achever un réseau de zones sauvages représentatif de toute la gamme des régions biogéographiques au Canada et pour réaliser une stratégie nationale des zones protégées et de faire des recommandations à ce sujet, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, et à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES  
NATIONAL PROTECTED AREAS STRATEGY  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE PERIOD FROM APRIL 1<sup>st</sup>, 1994 TO MARCH 31, 1995**

**Order of Reference**

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of Wednesday, April 27, 1994:

The Honourable Senator Kenny for the Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stewart:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to undertake a study of the policy options available to the government to complete the network of pristine areas that represent Canada's natural regions and of the creation of a National Protected Areas Strategy and to make recommendations thereon; and

That the Committee present its final report no later than March 31, 1995.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle  
*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 61,750
Transportation and Communications	53,683
All other Expenditures	<u>4,000</u>
<b>Total</b>	<b>\$119,433</b>

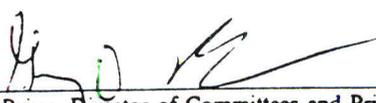
The foregoing budget was approved by the Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on April 26, 1994.

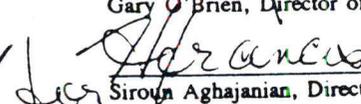
The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

\_\_\_\_\_  
Date Chairman, Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

\_\_\_\_\_  
Date Chairman, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Senate administration has reviewed this budget application.

June 8/94  
Date   
Gary O'Brien, Director of Committees and Private Legislation

June 8/94  
Date   
Siroun Aghajanian, Director of Finance

**STANDING SENATE COMMITTEE ON ENERGY,  
THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES (0401)**

<b>1. Professional Services (0401)</b>		
	Research services (Ten month period)	
	1 Researcher	
	2 Advisors	
	Salary/Researcher: approx. 80 days @ \$600	\$48,000
	Salary/Advisors: approx. 16 days @ \$500	<u>8,000</u>
		<b>\$56,000</b>
<b>2. Editing (0401)</b>		
	Proofreading and Editing of Report	
	50h @ \$75/h	\$ 3,750
<b>3. Meals (0415)</b>		
	Working lunches and dinners	
	(10 lunches and dinners @ \$200 each)	\$ 2,000
	<b>Total</b>	<b>\$61,750</b>

## TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

### 1. Visit to Sites Nos. 1 and 2 (0201)

Site No. 1) Mealy Mountains, Labrador

*This is a proposed national park, and an area which will allow the Committee to learn about the connection between protected areas and native land claims.*

Site No. 2) Hautes Gorges, Quebec

*This is a proposed national park, an international biosphere reserve, and an area which will allow the Committee to meet with local people working for a protected area.*

4 Senators and 2 staff

Air transportation for 4 Senators:

Ottawa - Goose Bay

4 part. x \$1,515 \$ 6,060

Air transportation for 4 Senators:

Ottawa - Bagotville

4 part. x \$714 2,856

Air transportation for 2 staff:

Ottawa - Goose Bay - Bagotville - Ottawa

2 part. x \$1,694 3,388

Accommodations:

\$100/4nights x 6 part. 2,400

Ground transportation:

8 rides @ \$25 x 6 part. 1,200

Per diem and incidentals:

5 days @ \$48 x 6 part. 1,440

For the Committee:

rental of bus, mini-vans or others x 2 days 1,550

**Total** **\$ 18,894**

## 2. Visit to Sites Nos. 3, 4 and 5 (0201)

### Site No. 3) Grasslands National Park, Saskatchewan

*This is an incomplete national park where the land acquisition program is not finished, but it will give the Committee a chance to learn how government, ranchers, corporations and others work together to protect an area.*

### Site No. 4) Waterton Lakes National Park or Sunshine Valley, Alberta

*An existing national park, this area demonstrates the need for protected areas to be well managed after they are established, and the need for protected area managers to work with their surrounding neighbours.*

### Site No. 5) Chilko Lake, British Columbia

*This is the province's newest protected area, and exemplifies how a new park can be established without a confrontational approach and exemplifies a win-win scenario.*

4 Senators and 2 staff

Air transportation for 4 Senators:

Ottawa - Regina

4 part. x \$1,344

\$ 5,376

Air transportation for 4 Senators:

Ottawa - Lethbridge

4 part. x \$1,766

7,064

Air transportation for 4 Senators:

Ottawa - Williams Lake

4 part. x \$2,239

8,956

Air transportation for 2 staff:

Ottawa - Regina - Lethbridge - Williams Lake - Ottawa

2 part. x \$2,570

5,140

Accommodations:

\$100/5nights x 6 part.

3,000

Ground transportation:

8 rides @ \$25 x 6 part.

1,200

Per diem and incidentals:

6 days @ \$48 x 6 part.

1,728

For the Committee:

rental of bus, mini-vans or others x 3 days

2,325

**Total**

**\$34,789**

**TOTAL**

**\$53,683**

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1.	<b>Books, newspapers and periodicals (0702)</b>	\$ 500
2.	<b>Contingencies (0799)</b>	\$ 500
3.	<b>Research Services</b>	
	Phone Conference, fax (0223)	
	and administrative expenses (0799)	
	for the research team	<u>3,000</u>
	<b>Total</b>	<b>\$ 4,000</b>
	<b>TOTAL</b>	<b>\$ 4,000</b>
	<b>GRAND TOTAL</b>	<b>\$119,433</b>

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES  
STRATÉGIE NATIONALE DES ZONES PROTÉGÉES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
LA PÉRIODE DU 1<sup>ER</sup> AVRIL 1994 AU 31 MARS 1995**

**Ordre de renvoi**

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, le mercredi 27 avril 1994:

L'honorable sénateur Kenny, au nom de l'honorable sénateur Carney, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner les options qui s'offrent au gouvernement pour achever un réseau de zones sauvages représentatif de toute la gamme des régions biogéographiques au Canada et pour réaliser une stratégie nationale des zones protégées et de faire des recommandations à ce sujet; et

Que le Comité présente son rapport définitif au plus tard le 31 mars 1995.

Après débat,  
La question, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*  
Paul C. Bélisle

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	61 750\$
Transports et communications	53 683
Autres dépenses	<u>4 000</u>
<b>Total</b>	<b>119 433\$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité permanent de l'Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 26 avril 1994.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

\_\_\_\_\_  
Présidente, Comité sénatorial permanent de l'Énergie,  
de l'environnement et des ressources naturelles

Date

\_\_\_\_\_  
Président, Comité sénatorial permanent de la régie interne,  
des budgets et de l'administration

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

*le 8 juin 1994*

\_\_\_\_\_  
Gary O'Brien, Directeur des Comités et de la législation privée

Date

*le 8 juin 94*

\_\_\_\_\_  
Siroun Aghajanian, Directeur des Finances

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE,  
DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**EXPLICATION DES POSTES DE DÉPENSES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES (0401)**

**1. Services professionnels (0401)**

Services de recherche (Période de dix mois)

1 Recherchiste

2 Conseillers

Salaire/Recherchiste : approx. 80 jours @ 600\$

48 000\$

Salaire/Conseillers : approx. 16 jours @ 500\$

8 000

56 000\$

**2. Editing (0401)**

Revision et impression du Rapport

50hres @ 75\$/hre

3 750\$

**3. Repas (0415)**

Déjeuners et dîners d'affaires

(10 déjeuners et dîners @ 200\$ chacun)

2 000\$

**Total**

**61 750\$**

## TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

### 1. Visite des sites N° 1 et 2 (0201)

Site N° 1) Mealy Mountains, Labrador

*Une visite de ce site proposé comme parc national permettra au Comité de se rendre compte des liens existant entre les revendications territoriales des autochtones et la création de zones protégées.*

Site N° 2) Hautes Gorges, Quebec

*Dans cette réserve internationale de la biosphère proposée comme parc national, le Comité pourra rencontrer des gens du cru qui oeuvrent à la création d'une zone protégée.*

4 sénateurs et 2 employés

Transport par avion pour 4 sénateurs :

Ottawa - Goose Bay

4 part. x 1 515\$

6 060\$

Transport par avion pour 4 sénateurs :

Ottawa - Bagotville

4 part. x 714\$

2 856

Transport par avion pour 2 employés :

Ottawa - Goose Bay - Bagotville - Ottawa

2 part. x 1 694\$

3 388

Hôtel :

100\$/4nuits x 6 part.

2 400

Transport terrestre :

8 taxis @ 25\$ x 6 part.

1 200

Per diem et imprévus :

5 jours @ 48\$ x 6 part.

1 440

Pour le Comité :

location d'autobus, de mini-vans ou autres x 2 jours

1 550

**Total**

**18 894\$**

## 2. Visite des sites N° 3, 4 et 5 (0201)

### Site N° 3) Grasslands National Park, Saskatchewan

*Ce parc national est incomplet, le programme d'acquisition des terres étant encore inachevé, mais ce sera pour le Comité l'occasion d'apprendre comment le gouvernement, les éleveurs, les sociétés et autres peuvent coopérer en vue de la protection d'une zone.*

### Site N° 4) Waterton Lakes National Park ou Sunshine Valley, Alberta

*Ce parc national est un excellent exemple de la nécessité de bien gérer les zones protégées une fois qu'elles ont été créées ainsi que de la nécessité pour les responsables de ces zones de travailler en collaboration avec leurs voisins.*

### Site N° 5) Chilko Lake, British Columbia

*Cette zone protégée, qui est la plus récente dans cette province, est un excellent exemple de la façon dont on peut créer un nouveau parc sans susciter de confrontation et où toutes les parties sont gagnantes.*

4 sénateurs et 2 employés

Transport par avion pour 4 sénateurs :

Ottawa - Regina

4 part. x 1 344\$ 5 376\$

Transport par avion pour 4 sénateurs :

Ottawa - Lethbridge

4 part. x 1 766\$ 7 064

Transport par avion pour 4 sénateurs :

Ottawa - Williams Lake

4 part. x 2 239\$ 8 956

Transport par avion pour 2 employés :

Ottawa - Regina - Lethbridge - Williams Lake - Ottawa

2 part. x 2 570\$ 5 140

Hôtel :

100\$/5nuits x 6 part. 3 000

Transport terrestre :

8 taxis @ 25\$ x 6 part. 1 200

Per diem et imprévus :

6 jours @ 48\$ x 6 part. 1 728

Pour le Comité :

location d'autobus, de mini-vans ou autres x 3 jours 2 325

**Total** 34 789\$

**TOTAL** 53 683\$

**AUTRES DÉPENSES**

1.	Livres, journaux et périodiques (0702)	500\$
2.	Imprévus (0799)	500\$
3.	Services de recherche	
	Appels conférence, fax (0223)	
	et dépenses administratives (0799)	
	de l'équipe de recherche	<u>3 000\$</u>
	<b>Total</b>	<b>4 000\$</b>
	<b>TOTAL</b>	<b>4 000\$</b>
	<b>GRAND TOTAL</b>	<b>119 433\$</b>

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

THURSDAY, June 9, 1994

Le JEUDI 9 juin 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its study of the policy options available to the Government to complete the network of pristine areas that represent Canada's natural regions and of the creation of a National Protected Areas Strategy and to make recommendations thereon, as authorized by the Senate on Wednesday, April 27, 1994. The said budget is as follows:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par la présidente du Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour examiner les options qui s'offrent au gouvernement pour achever un réseau de zones sauvages représentatif de toute la gamme des régions biogéographiques au Canada et pour réaliser une stratégie nationale des zones protégées et de faire des recommandations à ce sujet, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 27 avril 1994. Ledit budget se lit comme suit :

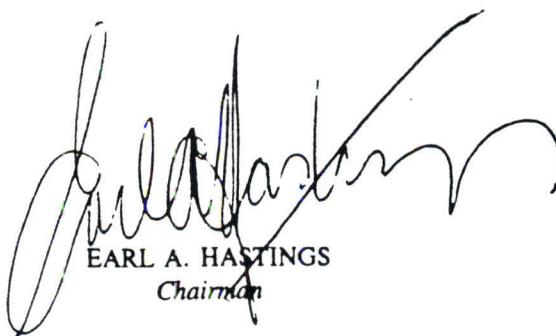
Professional and Other Services	\$61,750
Transportation and Communications	53,683
All Other Expenditures	<u>4,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$119,433</b>

Services professionnels et autres	61 750 \$
Transports et communications	53 683
Autres dépenses	<u>4 000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>119 433 \$</b>

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*



EARL A. HASTINGS  
Chairman



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 34

Tuesday, 14th June, 1994

Le mardi 14 juin 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GERALD R. OTTENHEIMER,**

**Speaker *pro tempore***

**L'honorable GERALD R. OTTENHEIMER,**

**Président *pro tempore***

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cohen,	Hébert,
Andreychuk,	Comeau,	Jessiman,
Angus,	Corbin,	Kelleher,
Atkins,	Davey,	Kelly,
Austin,	Desmarais,	Keon,
Balfour,	DeWare,	Kinsella,
Beaudoin,	Doody,	Kirby,
Berntson,	Fairbairn,	Kolber,
Bolduc,	Frith,	Lavoie-Roux,
Bonnell,	Ghitter,	LeBreton,
Bosa,	Gigantès,	Lewis,
Buchanan,	Grafstein,	Lynch-Staunton,
Charbonneau,	Grimard,	MacDonald
Cochrane,	Hays,	(Halifax),

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Macdonald	Rizzuto,
(Cape Breton),	Roberge,
MacEachen,	Robertson,
Marshall,	Robichaud,
Murray,	Rossiter,
Neiman,	Simard,
Oliver,	Spivak,
Olson,	Stanbury,
Ottenheimer,	Stewart,
Petten,	Sylvain,
Phillips,	Tkachuk,
Riel,	Twinn,
Rivest,	Watt.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Ottenheimer, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Ottenheimer, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Andreychuk, Chairperson of Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its First Report (budget—Aboriginal Veterans study).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" at pages 427 - 432.)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Rivest, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kirby, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Tenth Report (Bill C-27, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Canada Pension Plan, the

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le premier rapport de ce Comité (budget—étude concernant les anciens combattants autochtones).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «A» aux pages 427 à 432).

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivest, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le dixième rapport de ce Comité (projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de

Canada Business Corporations Act, the Excise Tax Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, without amendment).

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Sixth Report (Interim) (Estimates 1994-95).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" at pages 433 - 441.)

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bertson, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate, The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Firth:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 15th June, 1994, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate, The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-24, An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

L'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les sociétés par actions, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'assurance-chômage et des lois connexes), sans amendement.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le sixième rapport (provisoire) de ce Comité (Budget des dépenses, 1994-1995).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «B» aux pages 433 à 441.)

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bertson, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat, L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Firth,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 15 juin 1994, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI EMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat, L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports), to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

##### **BILLS**

Third reading of Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

##### **PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Second reading of Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **MOTIONS**

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate concur in the amendment made by the House of Commons to its amendment 1 to the Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **OTHER BUSINESS**

##### **SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

##### **REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (budget—National Protected Areas Strategy study), presented in the Senate on 9th June.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Tenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (budget—

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Deuxième lecture du projet de loi C-39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **MOTIONS**

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat agréé l'amendement apporté par la Chambre des communes à son amendement 1 au projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **AUTRES AFFAIRES**

##### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

##### **RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (budget—stratégie nationale des zones protégées), présenté au Sénat le 9 juin 1994.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du dixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget—Comité

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources), presented in the Senate on 9th June.

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Eleventh Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (budget—Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry), presented in the Senate on 9th June.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Twelfth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (budget—Standing Senate Committee on National Finance), presented in the Senate on 9th June.

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **OTHER**

Orders No. 16, 8 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 15 (inquiry) was called and postponed until the next sitting in the name of the Honourable Senator Cools.

Order No. 9 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

#### **MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 16th June.

The question being put on the motion, it was adopted.

sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles), présenté au Sénat le 9 juin 1994.

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du onzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget—Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts), présenté au Sénat le 9 juin 1994.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du douzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget—Comité sénatorial permanent des finances nationales), présenté au Sénat le 9 juin 1994.

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **AUTRES**

Les articles nos 16, 8 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n° 15 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Cools.

L'article n° 9 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

#### **MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le jeudi 16 juin prochain.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Ghitter called the attention of the Senate to the Human Rights Policies, or lack thereof, of the Government of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Stanbury for the Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Corbin called the attention of the Senate to the amateurishness of the press coverage, in both the French and the English media, of his involvement in meetings in Paris in March organized by the Canada-France Inter-Parliamentary Association; the importance of the role of Canadian parliamentarians in that Association; and the benefit for Canada of strengthening yet further the special and historic relationship between our two parliaments.

Debate concluded.

The Honourable Senator Desmarais called the attention of the Senate to the problem of training of health care workers for under-serviced areas of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 16th June.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Ghitter attire l'attention du Sénat sur les politiques du gouvernement du Canada en matière de droits de la personne ou les lacunes en ce domaine.

Après débat,

L'honorable sénateur Stanbury, au nom de l'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Corbin attire l'attention du Sénat sur l'amateurisme de la pratique journalistique canadienne, tant chez la presse de langue française qu'anglaise relativement à une série de reportages sur sa participation à des rencontres dans le cadre d'activités de l'Association parlementaire France-Canada, à Paris au mois de mars, ainsi qu'au rôle important des parlementaires canadiens qui oeuvrent dans le cadre de cette association et de l'avantage qu'il y a pour le Canada de renforcer d'avantage ces relations privilégiées et historiques entre nos assemblées respectives.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Desmarais attire l'attention du Sénat sur le problème de la formation de travailleurs de la santé oeuvrant dans les régions sous-servies.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le jeudi 16 juin prochain.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-31, An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-5, An Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report to Parliament of the Asia Pacific Foundation of Canada, dated April 1994.—Sessional Paper No. 1/35-365.

Statement of Operations on the Canadian Ownership Account for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Energy Administration Act*, R.S.C. 1985, c. E-6, s. 71(5).—Sessional Paper No. 1/35-366.

Report of Petro-Canada Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-367.

Report of the Columbia River Treaty Permanent Engineering Board to the Governments of the United States and Canada for the period October 1, 1992 to September 30, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-368.

Copy of a document entitled "Reviewing the Canadian Environmental Protection Act (CEPA): An Overview of the Issues".—Sessional Paper No. 1/35-369.

Report on operations under the *Canadian Environmental Protection Act* for the period ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 16, s. 138.—Sessional Paper No. 1/35-370.

Report of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended March 31, 1994, pursuant

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-5, Loi constituant en personne morale l'Association canadienne des congrégations luthériennes,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport au Parlement de la Fondation d'Asie-Pacifique du Canada, en date d'avril 1994.—Document parlementaire n° 1/35-365.

État des recettes et déboursés au Compte d'accroissement du taux de propriété canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'administration de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. E-6, par. 71(5).—Document parlementaire n° 1/35-366.

Rapport de Petro-Canada Limitée, y compris les comptes et états financiers du Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-367.

Rapport de la Commission d'ingénieurs permanente du traité du fleuve Columbia aux gouvernements des États-Unis et du Canada, pour la période du 1<sup>er</sup> octobre 1992 au 30 septembre 1993.—Document parlementaire n° 1/35-368.

Copie d'un document intitulé, «Examen de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (LCPE) : Aperçu des enjeux».—Document parlementaire n° 1/35-369.

Rapport établi aux termes de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 16, art. 138.—Document parlementaire n° 1/35-370.

Rapport de l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, y compris les comptes et états financiers du Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994,

to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C. 1987, c. 3, s. 29(3).—Sessional Paper No. 1/35-371.

Report of the National Farm Products Council for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/35-372.

Summaries of the Corporate Plan for 1995 to 1999 and the Capital and Operating Budgets for 1995 of the Federal Business Development Bank, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-373.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders

The name of the Honourable Senator St. Germain substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*10th June*).

Special Joint Committee on Reviewing Canada's Foreign Policy

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Cools (*14th June*).

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Lewis, Adams and Corbin substituted for those of the Honourable Senators Corbin, De Bané and Frith (*14th June*).

conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada*, L.C. 1987, ch. 3, par. 29(3).—Document parlementaire n° 1/35-371.

Rapport du Conseil national des produits agricoles pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/35-372.

Résumés du plan d'entreprise de 1995 à 1999 et des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1995 de la Banque fédérale de développement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-373.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure :

Le nom de l'honorable sénateur St. Germain substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*10 juin*).

Comité mixte spécial sur l'examen de la politique étrangère du Canada :

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*14 juin*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Lewis, Adams et Corbin substitués à ceux des honorables sénateurs Corbin, De Bané et Frith (*14 juin*).

## APPENDIX "A"

*(See p. 418)*

## APPENDICE «A»

*(Voir p. 418)*

TUESDAY, June 14, 1994

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

## FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on January 20, 1994, to examine and report upon treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War, and to present its report no later than September 15, 1994, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place within Canada and to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

**RAYNELL ANDREYCHUK**

Chairperson

Le MARDI 14 juin 1994

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité, autorisé par le Sénat le 20 janvier 1994 à examiner le traitement des anciens combattants autochtones après la Première et la Seconde guerres mondiales et la guerre de Corée et à présenter son rapport au plus tard le 15 septembre 1994, demande respectueusement que le comité soit autorisé à voyager au Canada ainsi qu'à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

**RAYNELL ANDREYCHUK**

## APPENDIX (A) TO THE REPORT

## STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

## APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE PERIOD ENDING SEPTEMBER 15, 1994

## Order of Reference

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Thursday, January 20, 1994:

"The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marchand, P.C., pursuant to notice of Wednesday January 19, 1994 moved:

THAT, when the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples is established, it be authorized to examine and report upon treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War; and

THAT the committee present its report no later than September 15, 1994.

After debate and-  
The question being put on the motion, it was-  
Resolved in the affirmative."

Gordon L. Barnhart  
Clerk of the Senate

## SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional Services	\$4,500.00
Transportation and Communication	\$33,459.00
All Other Expenditures	<u>\$18,800.00</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$56,759.00</b>

The foregoing budget was approved by the Senate Committee on Aboriginal Peoples on May 26, 1994.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Chairperson, the Standing Senate Committee  
on Aboriginal Peoples  
Raynell Andreychuk

Date: June 8, 1994

Approved by:

Earl A. Hastings  
Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets  
and Administration

Date: June 9, 1994

## ANNEXE (A) AU RAPPORT

## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

## DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE POUR LA PÉRIODE SE TERMINANT LE 15 SEPTEMBRE 1994

## Ordre de renvoi

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 20 janvier 1994 ;

« À la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marchand, C.P., en conformité avec l'avis donné le 19 janvier 1994 propose :

QUE le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, une fois qu'il sera constitué, soit autorisé à examiner le traitement des anciens combattants autochtones après la Première et la Seconde guerres mondiales et la guerre de Corée, et à présenter un rapport sur la question; et

QUE le Comité présente son rapport au plus tard le 15 septembre 1994.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée. »

Le greffier du Sénat  
Gordon L. Barnhart

## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	4 500 \$
Transports et communications	33 459 \$
Autres dépenses	<u>18 800 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>56 759 \$</b>

Le budget ci-dessous a été approuvé par le comité sénatorial permanent des peuples autochtones le 26 mai 1994.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

La présidente du Comité sénatorial permanent des peuples  
autochtones  
Raynell Andreychuk

Date : le 8 juin 1994

Approuvé par :

Le président du Comité permanent de la régie interne, des  
budgets et de l'administration  
Earl A. Hastings

Date : le 2 juin 1994

EXPLANATION OF COST ELEMENTS		
<b>PROFESSIONAL SERVICES</b>		
1. Public Information Coordinator (0432) (Contract at \$300 per day for 15 days)	<u>\$4,500.00</u>	<u>\$4,500.00</u>
<b>TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS</b>		
1. Travel Expenses (0201)		
A. Sub-Committee travel to Saskatoon, Edmonton and Vancouver for fact finding. 6 days of evidence gathering. 8 days of travel 7 participants (3 Senators, 1 Clerk, 1 Researcher and 2 Reporters)		
<u>Air transportation:</u>		
4 x \$ 2025.00 (economy)	\$8,100.00	
3 x \$ 2261.00 (business)	\$6,783.00	
<u>Ground transportation:</u>		
2 taxis x \$25 x 7 participants x 4 locations	\$1,400.00	
<u>Per diem and incidentals:</u>		
8 days at \$46.75/day x 7 participants	\$2,618.00	
<u>Hotel accommodation:</u>		
3 nights at \$80/night x 7 participants (Vancouver)	\$1,680.00	
2 nights at \$80/night x 7 participants (Edmonton)	\$1,120.00	
2 nights at \$75/night x 7 participants (Saskatoon)	\$1,050.00	
<u>Contingencies</u>	\$600.00	\$23,351.00
B. Sub-Committee travel to Moncton for fact finding. 2 days of evidence gathering. 4 days of travel. 7 participants (3 Senators, 1 Clerk, 1 Researcher and 3 Reporters)		
<u>Air transportation:</u>		
4 x \$ 696.00 (economy)	\$2,784.00	
3 x \$ 775.00 (business)	\$2,325.00	
<u>Ground transportation:</u>		
4 taxis x \$25 x 7 participants	\$700.00	
<u>Per diem and incidentals:</u>		
4 days at \$46.75/day x 7 participants	\$1,309.00	
<u>Hotel accommodation:</u>		
3 nights at \$90/night x 7 participants (Moncton)	\$1,890.00	
<u>Contingencies</u>	\$300.00	\$9,308.00
2. Postage and Courier Services (0213)	\$500.00	
3. Telecommunications (0223)	<u>\$300.00</u>	<u>\$33,459.00</u>
<b>ALL OTHER EXPENDITURES</b>		
1. Rentals		
	\$1,800.00	
<u>Meeting room rental (0500)</u> (boardroom or suite rate estimates)		
Vancouver- \$225 x 2 days		
Edmonton- \$225 x 2 days		
Saskatoon- \$225 x 2 days		
Moncton- \$225 x 2 days		
2. Advertising (0319)		
Letter sent to 600 Bands and 82 Tribal Councils. Press kits sent to Aboriginal and national media.	\$2,000.00	
Ad placed in Aboriginal press (placed through National Aboriginal Communications Society - NACS).	<u>\$15,000.00</u>	<u>\$18,000.00</u>
<b>TOTAL</b>		<b>\$56,799.00</b>

EXPLICATION DES ITEMS BUDGETAIRES		
<b>SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES</b>		
1. Coordonnateur de l'information (0432) (Contrat à 300 \$ par jour pour 15 jours)	<u>4 500 \$</u>	<u>4 500 \$</u>
<b>TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS</b>		
1. Frais de déplacement (0201)		
A. Voyage du Sous-comité à Vancouver, à Edmonton et à Saskatoon 6 jours de d'audiences. 8 jours de voyage 7 participants (3 sénateurs, 1 greffier, 1 attaché de recherche, et 2 sténographes)		
<u>Transport aérien :</u>		
4 x 2 025 \$ (classe économique)	8 100 \$	
3 x 2 261 \$ (classe affaires)	7 783 \$	
<u>Transport au sol :</u>		
2 taxis x 25 \$ x 7 participants x 4 villes	1 400 \$	
<u>Per diem et imprévus :</u>		
8 jours à 46,75 \$/jour x 7 participants	2 618 \$	
<u>Hébergement à l'hôtel :</u>		
3 nuits à 80 \$/nuit x 7 participants (Vancouver)	1 680 \$	
2 nuits à 80 \$/nuit x 7 participants (Edmonton)	1 120 \$	
2 nuits à 75 \$/nuit x 7 participants (Saskatoon)	1 050 \$	
<u>Montant pour éventualité</u>	600 \$	23 351 \$
B. Voyage du Sous-comité à Moncton. 2 jours d'audiences. 4 jours de voyage. 7 participants (3 sénateurs, 1 greffier, 1 attaché de recherche et 3 sténographes)		
<u>Transport aérien :</u>		
4 x 696 \$ (classe économique)	2 784 \$	
3 x 775 \$ (classe affaires)	2 325 \$	
<u>Transport au sol :</u>		
4 taxis x 25 \$ x 7 participants	700 \$	
<u>Per diem et imprévus :</u>		
4 jours à 46,75 \$ x 7 participants	1 309 \$	
<u>Hébergement à l'hôtel :</u>		
3 nuits à 90 \$/nuit x 7 participants (Moncton)	1 890 \$	
<u>Montant pour éventualité</u>	300 \$	9 308 \$
2. Services de poste et de courrier (0213)	500 \$	
3. Télécommunications (0223)	<u>300 \$</u>	<u>33 459 \$</u>
<b>AUTRES DÉPENSES</b>		
1. Locations		
	1 800 \$	
<u>Location de salles de réunion (0500)</u> (tarif approximatif des salles de conférence et des suites)		
Vancouver- 225 \$/jour x 2 jours		
Edmonton- 225 \$/jour x 2 jours		
Saskatoon- 225 \$/jour x 2 jours		
Moncton- 225 \$/jour x 2 jours		
2. Publicité (0319)		
Lettre envoyée à 600 bandes et 82 Conseils tribaux. Communiqués envoyés aux médias autochtones et nationaux.	2 000 \$	
Annonce publiée dans les journaux autochtones (par l'entremise National Aboriginal Communications Society - NACS.)	<u>15 000 \$</u>	<u>18 000 \$</u>
<b>TOTAL</b>		<b>56 799 \$</b>

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

THURSDAY, June 9, 1994

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its study on the treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War, as authorized by the Senate on Thursday, January 20, 1994. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 4,500
Transportation and Communications	33,459
All Other Expenditures	<u>18,800</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$56,759</b>

Respectfully submitted,

**EARL A. HASTINGS**

Chairman

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le JEUDI 9 juin 1994

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par la présidente du Comité permanent des peuples autochtones, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude du traitement des anciens combattants autochtones après la Première et la Seconde guerres mondiales et la guerre de Corée, telle qu'autorisée par le Sénat le jeudi 20 janvier 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	4 500 \$
Transports et communications	33 459
Autres dépenses	<u>18 800</u>
<b>TOTAL</b>	<b>56 759 \$</b>

Respectueusement soumis,

*Le président,***EARL A. HASTINGS**

## APPENDIX "B"

*(See p. 419)*

TUESDAY, June 14, 1994

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

**SIXTH REPORT**

Your Committee, to which were referred the 1994-95 Estimates, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, February 24, 1994, examined the said Estimates and herewith presents its interim report.

The estimates consist of three parts:

Part I, The Government Expenditure Plan;

Part II, The Main Estimates for the Fiscal Year Ending March 31, 1995; and

Part III, Expenditure Plans for 76 departments and agencies.

These parts contain information in increasing amounts of detail. Part I presents an overview of government spending in total and by broad categories. Part II itemizes spending by ministry (including the department plus departmental agencies and Crown corporations for which appropriations are requested) and by program and activity. It also includes the vote wording of the proposed schedule to the appropriation bills that Parliament is being asked to approve to cover 1994-95 voted (i.e. non-statutory) expenditures. The Part III documents provide additional detail on the programs of each department and agency (excluding Crown corporations), mainly in the form of the results expected for the financial resources being requested.

The major change in presentation of the 1994-95 Estimates is the result of the reorganization of government departments implemented in June 1993. Explanations are provided in the Preface to Part II under "Changes in 1994-95 Estimates" and in

## APPENDICE «B»

*(Voir p. 419)*

LE MARDI 14 juin 1994

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

**SIXIEME RAPPORT**

Conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité, après avoir examiné le Budget des dépenses principal pour l'exercice 1994-1995, qui lui avait été déferé, présente son rapport provisoire.

Le Budget comprend trois parties :

La Partie I, le plan de dépenses du gouvernement;

La Partie II, le Budget des dépenses principal pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995;

La Partie III, les plans de dépenses de 76 ministères et organismes.

Chaque partie fournit une information de plus en plus détaillée sur les dépenses prévues. La Partie I offre une vue d'ensemble des dépenses et leur répartition par catégories générales. La Partie II indique les dépenses par article pour chaque ministère (y compris les organismes et sociétés d'État pour lesquels des crédits sont demandés) ainsi que par programme et activité. Elle renferme aussi le libellé des affectations dans l'annexe proposée aux lois de crédits qu'on demande au Parlement d'adopter pour couvrir les dépenses votées (non législatives) pour 1994-1995. La Partie III fournit des détails supplémentaires sur les programmes de chaque ministère et organisme (sauf les sociétés d'État), surtout sur les résultats escomptés des ressources financières demandées.

Le principal changement dans la présentation du Budget de 1994-1995 découle de la restructuration des ministères opérée en juin 1993. Des explications sont données en préface de la Partie II, sous le titre «Changements dans le Budget des

the affected Part III documents. The reorganization accounts for the reduction in the number of Part IIIs to 76 from 83 last year.

The principal effects of the reorganization on the presentation by ministry in Part II are: Agriculture has been renamed Agriculture and Agri-Food; Communications is now Canadian Heritage; a new Citizenship and Immigration Ministry has been introduced; Employment and Immigration has become Human Resources Development; the new Ministry of Natural Resources includes the former Ministries of Energy, Mines and Resources and Forestry; External Affairs has become Foreign Affairs and International Trade; Industry, Science and Technology is now Industry and includes Consumer and Corporate Affairs, while National Health and Welfare is Health; Public Works and Supply and Services have been amalgamated into the new Ministry of Public Works and Government Services; and Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship have been absorbed into other ministries and no longer appear in the estimates.

Although the new ministries can be named in the estimates, legislation has yet to be approved by Parliament to authorize the new names for the associated departments. Until then, the old department names that appear in the current legislation must appear in the estimates and the subsequent appropriation acts. Thus, for example, the ministry summary for Canadian Heritage lists all programs that were transferred to it as belonging to the former Department of Communications, while the programs of Industry appear under the heading "Industry, Science and Technology and Consumer and Corporate Affairs." Further details on the new structure of ministries, and other changes affecting the votes, may be found in the Preface to Part II. One consequence is that, for some ministries, comparison of 1994-95 with 1993-94 expenditures is not meaningful.

The General Summary in Part II shows that total expenditures in the 1994-95 Main Estimates, including non-budgetary loans, investments and advances as well as budgetary expenditures, are \$161.108 billion, a slight reduction of 0.2 per cent from the \$161.422 billion total in the Main Estimates

dépenses de 1994-1995» et dans les documents afférents de la Partie III. La restructuration a fait passer de 83 à 76 le nombre des plans de dépenses ministériels (Partie III).

La restructuration a aussi entraîné les changements suivants dans la Partie II : le ministère de l'Agriculture est devenu celui de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire; celui des Communications, Patrimoine canadien; un nouveau portefeuille de la Citoyenneté et de l'Immigration a été créé; Emploi et immigration s'appelle désormais Développement des ressources humaines; le nouveau ministère des Ressources naturelles regroupe les attributions anciennes d'Énergie, Mines et Ressources et des Forêts; Affaires extérieures devient Affaires étrangères et Commerce international; Industrie, Sciences et Technologie devient Industrie et absorbe le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales; Santé et Bien-être social est rebaptisé Santé; Travaux publics et Services gouvernementaux résulte de la fusion des Travaux publics et des Approvisionnements et Services; enfin, le Secrétariat d'État et le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, absorbés par d'autres portefeuilles, ne figurent plus au Budget des dépenses.

Les nouveaux portefeuilles peuvent être mentionnés dans le Budget des dépenses, mais tant que le Parlement n'aura pas adopté les lois autorisant la création des nouveaux ministères, les anciennes appellations, telles qu'elles figurent dans les lois actuelles, devront être utilisées dans le Budget des dépenses et les lois de crédits subséquentes. Par exemple, le sommaire ministériel du Patrimoine canadien énumère tous les programmes qui y ont été transférés et qui appartenaient aux Communications, tandis que les programmes du portefeuille de l'Industrie apparaissent sous la rubrique «Industrie, Sciences et Technologie et Consommation et Affaires commerciales». Des précisions supplémentaires sur les nouvelles structures ministérielles et d'autres changements concernant les crédits se trouvent à la Préface de la Partie II. L'une des conséquences est que pour certains ministères, la comparaison des dépenses de 1994-1995 avec celles de 1993-1994 ne révèle pas grand-chose.

Le Sommaire général, à la Partie II, indique que le total des dépenses figurant au Budget des dépenses principal de 1994-1995, y compris les prêts, dotations en capital et avances non budgétaires, de même que les dépenses budgétaires, est de 161 108 milliards \$, ce qui est légèrement en-

for 1993-94. Non-budgetary estimates of \$370.5 million (\$168.2 million to be voted and \$202.3 million statutory) have increased by \$37.4 million or 11.2 per cent over the comparable 1993-94 amount. Non-budgetary expenditures are not counted in the deficit and are omitted from most of the year-to-year comparisons in Part I, The Government Expenditure Plan.

1994-95 budgetary expenditures in the Main Estimates are \$160.738 billion, consisting of \$112.163 billion statutory under previous authorities and \$48.575 billion in annual appropriations. These outlays are respectively 0.2 per cent lower than, virtually equal to and 0.7 per cent lower than the comparable amounts from the 1993-94 Main Estimates. As shown in Tables 1.1 and 2.1 of Part I, the Main Estimates differ from the total budgetary expenditure forecast for the fiscal year 1994-95 presented by the Minister of Finance in his Budget of February 22, 1994. First of all, some planned spending changes, amounting to a net reduction of \$942 million, require the passage of legislation and thus cannot be incorporated in the Main Estimates; \$875 million in spending authority requested in the Main Estimates is expected to lapse for a number of reasons; and reserves of \$4.679 billion, an increase of 79 per cent over 1993-94, have been provided to meet spending requirements that have not yet been approved by Treasury Board but that will appear later in the fiscal year as supplementary estimates. Adjusting Main Estimates expenditures by these positive and negative amounts produces the budgetary expenditures of \$163.600 billion in the fiscal plan of the Budget, an increase of 1.8 per cent over the fiscal plan for 1993-94.

Almost all of the \$942 million in reductions that are not included in the Main Estimates flow from Bill C-17, the *Budget Implementation Act, 1994*, which is currently being reviewed by your Committee. The contributions of the individual legislative changes to the overall planned reduction are shown in Table 2.2 of Part I of the estimates.

deçà (0,2 p. 100) des 161 422 milliards \$ de 1993-1994. Les prévisions non budgétaires de 370,5 millions \$ (168,2 millions \$ en dépenses à voter et 202,3 millions \$ en dépenses législatives) sont supérieures de 37,4 millions \$, ou 11,2 p. 100, au montant correspondant pour 1993-1994. Les dépenses non budgétaires ne sont pas comptabilisées dans le déficit et sont omises de la plupart des comparaisons d'une année sur l'autre à la Partie I (Plan de dépenses du gouvernement).

Les dépenses budgétaires figurant au Budget des dépenses principal de 1994-1995 s'élèvent à 160 738 milliards \$ et se composent de dépenses législatives de 112 163 milliards \$ découlant d'autorisations précédentes et de crédits annuels de 48 575 milliards \$. Ces sorties de fonds sont respectivement inférieures de 0,2 p. 100, pratiquement égales et inférieures de 0,7 p. 100 aux montants correspondants du Budget des dépenses principal de 1993-1994. Comme l'indiquent les Tableaux 1.1 et 2.1 de la Partie I, les dépenses budgétaires totales figurant au Budget des dépenses principal diffèrent de celles qui sont prévues pour l'exercice 1994-1995, dans le Budget présenté par le ministre des Finances le 22 février 1994. Plusieurs facteurs expliquent l'écart. Premièrement, certains changements dans les dépenses prévues, représentant une réduction nette de 942 millions \$, exigent l'adoption d'une nouvelle mesure législative et ne peuvent donc être incorporés au Budget des dépenses principal; deuxièmement, on s'attend à ce qu'une partie des crédits demandés dans le Budget des dépenses principal, en l'occurrence 875 millions \$, ne soit pas utilisée, pour diverses raisons; enfin, des réserves de 4 679 milliards \$, en hausse de 79 p. 100 par rapport à 1993-1994, ont été prévues pour financer des dépenses qui n'ont pas encore été approuvées par le Conseil du Trésor, mais qui figureront plus tard au cours de l'exercice financier dans le Budget des dépenses supplémentaire. En intégrant ces montants positifs et négatifs au Budget des dépenses principal, on obtient la somme de 163 600 milliards \$, soit une augmentation de 1,8 p. 100 par rapport au plan financier de 1993-1994.

Les réductions de 942 millions \$ non comprises dans le Budget des dépenses principal découlent presque toutes du projet de loi C-17, *Loi d'exécution du budget 1994*, que le Comité examine actuellement. Le Tableau 2.2 de la Partie I du Budget indique dans quelle mesure chaque modification aux lois contribue à la réduction globale visée.

Table 2.3 of Part I compares the components of the Minister of Finance's expenditure plan with actual outlays in 1992-93 and the forecast amounts for 1993-94. Total budgetary expenditures of \$163.600 billion represent an increase of 2.1 per cent over 1993-94, principally because of the substantial increase in reserves. Public debt charges, at \$41.0 billion, were expected to be 6.5 per cent higher than the \$38.5 billion forecast for 1993-94, largely because the size of the debt is increasing. Because of the increases in interest rates that have taken place since the Estimates were tabled, these charges are now likely to be even larger. By contrast, program expenditures (budgetary expenditures minus public debt charges) should be \$122.6 billion, only 0.7 per cent higher than the 1993-94 forecast. Note that the 1993-94 forecast includes \$1.6 billion provided as a provision against future spending, specifically for the cancellation of the EH-101 helicopter purchase, the closure and restructuring of Canadian Forces bases and other defence facilities, and potential provincial claims under the Fiscal Stabilization program of the Department of Finance. This provision was discussed in the Second Report of the National Finance Committee on Supplementary Estimates (B), 1993-94, which was tabled in the Senate on March 22, 1994.

Some highlights of the 1994-95 estimates follow.

- **Consolidated Specified Purpose Accounts**, of which by far the largest is the Unemployment Insurance account, are being reduced by \$1.412 billion or 6.6 per cent of the allocation in the 1993-94 Main Estimates. This reduction is largely due to the reforms to the Unemployment Insurance program in 1993 and the smaller number of claimants resulting from the economic recovery.
- Proposed expenditures under Canada Infrastructure Works Agreements with the provinces appear in the estimates of several departments, for example: \$63.4 million under **Atlantic Canada Opportunities Agency** for the Atlantic Provinces; \$184.4 million under **Federal Office of Regional Development -- Quebec**; \$18 million in

Le Tableau 2.3 de la Partie I compare les éléments du plan de dépenses du ministre des Finances, d'une part, avec les sorties de fonds réelles en 1992-1993 et les montants prévus pour 1993-1994, d'autre part. Les dépenses budgétaires totales de 163 600 milliards \$ représentent une hausse de 2,1 p. 100 par rapport à 1993-1994, écart surtout attribuable à l'augmentation substantielle des réserves. Les frais de service de la dette publique, qui sont de 41,0 milliards \$, sont supérieurs de 6,5 p. 100 au montant de 38,5 milliards \$ prévu pour 1993-1994, à cause surtout de la croissance de la dette. Comme les taux d'intérêt ont augmenté depuis la présentation du Budget, ces frais seront vraisemblablement encore plus élevés. Quant aux dépenses de programmes (les dépenses budgétaires moins les frais de la dette publique), elles devraient être de 122,6 milliards \$, ce qui ne représente qu'une augmentation de 0,7 p. 100 par rapport aux prévisions de 1993-1994. Il convient de signaler que les prévisions de 1993-1994 comprennent une provision de 1,6 milliard \$ au titre des dépenses dues à l'annulation de l'achat des hélicoptères EH-101, à la fermeture et la restructuration des bases des Forces canadiennes et d'autres installations militaires, et à d'éventuelles réclamations provinciales en vertu du Programme de stabilisation fiscale du ministère des Finances. Il a été question de cette provision dans le Deuxième rapport du Comité des finances nationales sur le Budget des dépenses supplémentaire (B) de 1993-1994, déposé au Sénat le 22 mars 1994.

Voici quelques points saillants du Budget des dépenses pour l'exercice 1994-1995.

- **Les comptes à fins déterminées consolidés**, dont le plus important est le compte d'assurance-chômage, sont réduits de 1,412 milliards \$, soit 6,6 p. 100, par rapport aux niveaux du Budget des dépenses de 1993-1994. Cette réduction est largement attribuable aux réformes de l'Assurance-chômage en 1993 et à la baisse du nombre de prestataires par suite de la relance de l'économie.
- Les dépenses proposées dans le cadre des ententes Travaux d'infrastructure Canada conclues avec les provinces figurent dans le budget de plusieurs ministères. Par exemple : 63,4 millions \$ à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique pour les provinces de l'Atlantique; 184,4 millions \$ au Bureau

**Indian Affairs and Northern Development** for Indian and Inuit communities and the Territories; \$252.8 million for Ontario in **Industry**; and \$183.3 million for the Western Provinces in **Western Economic Diversification**.

- A provision of \$1.2 billion in 1993-94 spending reserves was made in the February 1994 Budget for potential claims by the provinces for Fiscal Stabilization, of which \$297 million was authorized in Supplementary Estimates (B) for the Department of **Finance**. No provision for Fiscal Stabilization appears in the department's 1994-95 Main Estimates.
  - \$4.679 billion has been allocated for reserves in the 1994-95 expenditure plan, an increase of 79 per cent over 1993-94. \$373 million of this has already been requested in Supplementary Estimates (A) for the replacement program for the Northern Cod Adjustment and Recovery Program. The remainder was to have been an allocation for other departmental spending proposals but much of it will now likely be required to meet the higher statutory payments on the public debt.
  - The estimates of **Foreign Affairs and International Trade** include several contributions to United Nations' peacekeeping operations that are \$68 million higher than contributions in 1993-94.
  - There are several large changes in statutory expenditures: under **Health**, a decrease of \$310 million for health care payments to the provinces; and under **Human Resources Development**, an increase of \$430 million for Old Age Security, Spouse's Allowances, Guaranteed Income Supplement and Children's Special Allowances; an increase of \$177 million in Canada Assistance Plan payments; and a decrease of \$155 million in
- **fédéral de développement régional — (Québec)**; 18 millions \$ aux **Affaires indiennes et du Nord canadien** pour les collectivités indiennes et inuit et les Territoires; 252,8 millions \$ pour l'Ontario dans le budget d'**Industrie**; et 183,3 millions \$ à **Diversification économique de l'Ouest**, pour les provinces de l'Ouest.
  - Le Budget de février 1994 a prévu l'ajout de 1,2 milliard \$ aux réserves des dépenses, en prévision des réclamations éventuelles des provinces au titre de la Stabilisation fiscale; de ce montant, 297 millions \$ ont été autorisés dans le Budget des dépenses supplémentaire (B) pour le ministère des **Finances**. Aucune somme au titre de la Stabilisation fiscale ne figure dans le Budget des dépenses principal de 1994-1995 de ce ministère.
  - La somme de 4 679 milliards \$ a été allouée pour les réserves dans le plan des dépenses de 1994-1995, soit une augmentation de 79 p. 100 par rapport à 1993-1994. Des crédits de 373 millions \$ ont déjà été demandés dans le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour financer le remplacement du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche à la morue du Nord. Le reste devait consister en allocations relatives à d'autres projets de dépenses du ministère, mais il servira probablement en grande partie à payer les frais de service de la dette publique, qui sont maintenant plus élevés.
  - Le budget d'**Affaires étrangères et Commerce international** comprend plusieurs contributions aux activités de maintien de la paix des Nations Unies, contributions supérieures de 68 millions \$ à celles de 1993-1994.
  - Plusieurs changements importants ont été apportés aux dépenses législatives : à la **Santé**, diminution de 310 millions \$ des sommes versées aux provinces pour les soins de santé; au **Développement des ressources humaines**, augmentation de 430 millions \$ pour la sécurité de la vieillesse, les allocations au conjoint, le supplément de revenu garanti et les prestations spéciales pour enfants; hausse de

payments for post-secondary education and the Canada Student Loans Program.

- The estimates of **Indian Affairs and Northern Development** are \$5.009 billion, an increase of \$396 million or 8.6 per cent over the 1993-94 Main Estimates. \$257 million of the increase is for support to Indian, Inuit and Innu bands for education, social services, infrastructure and band support.

Your Committee has to date held six meetings to examine the 1994-95 Estimates. Three ministers have appeared before the committee: the President of the Treasury Board; the Minister of National Defence; and the President of the Privy Council, who also serves as the Minister of Intergovernmental Affairs and the Minister responsible for Public Service Renewal. Your Committee has paid particular attention to the estimates of the Department of National Defence and especially to the implications of the government's decision to close the Collège Militaire Royal at St-Jean, Quebec and Royal Roads Military College in Victoria, British Columbia and to consolidate all post-secondary military education at the Royal Military College in Kingston, Ontario.

The Minister of National Defence stated before the Committee that the reductions in defence infrastructure announced in the Budget of February 22, 1994, including the closure of the two military colleges, were necessary to reduce surplus overhead and achieve "a better balance between the operational and support elements of our defence activities." In particular, the consolidation of the three military colleges into the Royal Military College was predicated by the continuing, reduced need for officers in the regular Forces. A single military college would have an enrolment of about 900 officer cadets in place of the current 1,600 in the three colleges. Closing Collège Militaire Royal and Royal Roads would yield savings of about \$35 million annually, of which \$23 million would be from the closing of Collège Militaire Royal.

Similar figures were presented in the *Report of the Ministerial Committee on the Canadian Military Colleges*, which was commissioned by the

177 millions \$ des prestations du Régime d'assistance publique du Canada; et baisse de 155 millions \$ des paiements versés pour l'enseignement postsecondaire et le Programme canadien de prêt aux étudiants.

- Le budget d'**Affaires indiennes et du Nord canadien** est de 5 009 milliards \$, soit une hausse de 396 millions \$ ou de 8,6 p. 100 par rapport au Budget des dépenses principal de 1993-1994. Cette augmentation comprend 257 millions \$ en aide aux Indiens, aux Inuit et aux Innu pour l'éducation, les services sociaux, les écoles, les infrastructures et le soutien aux bandes.

Jusqu'à maintenant, le Comité a consacré six séances à l'examen du Budget des dépenses pour l'exercice 1994-1995. Trois ministres ont comparu devant lui : le Président du Conseil du Trésor, le ministre de la Défense nationale et le président du Conseil privé, qui cumule les fonctions de ministre des Affaires intergouvernementales et de ministre chargé du Renouveau de la fonction publique. Le Comité a porté une attention particulière au budget du ministère de la Défense nationale et surtout aux implications de la décision de fermer le Collège militaire Royal de Saint-Jean, au Québec, et le *Royal Roads Military College* de Victoria, en Colombie-Britannique, et de centraliser l'enseignement militaire postsecondaire au *Royal Military College* de Kingston, en Ontario.

Le ministre de la Défense nationale a déclaré devant le Comité que les réductions de l'infrastructure de la défense annoncées dans le Budget du 22 février 1994, notamment la fermeture des deux collèges militaires, s'imposaient pour réduire l'excédent des frais généraux et établir «un meilleur équilibre entre les éléments opérationnels et les éléments de soutien des activités de défense». Par exemple, la fusion des trois collèges militaires découle du fait que depuis quelques années, les Forces régulières ont de moins en moins besoin d'officiers. Un collège militaire unique accueillerait environ 900 officiers cadets au lieu de 1 600 pour les trois collèges. La fermeture du Collège militaire royal et du *Royal Roads Military College* permettrait d'économiser environ 35 millions \$ par année, dont 23 millions pour le seul Collège de Saint-Jean.

Ces chiffres recourent ceux du *Rapport du Comité ministériel sur les collèges militaires canadiens*, qui a été commandé par le gouvernement

previous government, completed in July 1993 but not publicly released until March 1994. That Report stated that the transition to a one-college system would probably: attract fewer students from nine of the ten provinces (those outside Ontario) and the territories; reduce the intake of francophones into the officer corps; and reduce the level of bilingualism of the officer corps. These points were made as well by witnesses who appeared before your Committee. In particular, CMR has become the college of entry for students from both Quebec and Atlantic Canada, while Royal Roads is the college of choice for students from the Western Provinces. Both CMR and Royal Roads provide a qualifying year of studies for these students, who possess the equivalent of Ontario Grade 12, and this facility would presumably have to be transferred to RMC at Kingston.

The Minister referred to a departmental evaluation that revealed the cost per student at CMR to be about \$58,000 and that at RMC to be slightly over \$71,000. However, CMR lacks RMC's laboratories for science and engineering and it would be prohibitively expensive to transfer RMC's facilities to CMR. The Minister also addressed the necessity to make RMC entirely bilingual in order to accommodate francophone Canadians and provide training for future officers in both official languages. As of 1996-97, all military college graduates will have to be functionally bilingual.

The Director General of Recruiting, Education and Training for the Department of National Defence stated that the majority of current officers did not come through the military college system but rather through entry plans in civilian universities. In particular, officers serving in such occupations as medicine and law must obtain their training outside the military colleges. Many francophone officers attended francophone universities in the Province of Quebec. Questions were raised by members of your Committee concerning the relative lack of schools and other services for francophones in Kingston. The Minister hoped that the Ontario Government would make additional facilities available.

Your Committee heard testimony from seven individuals and groups who would be affected in different ways by the closure of Collège Militaire

précédent, terminé en juillet 1993, mais publié en mars 1994 seulement. Selon ce rapport, l'existence d'un seul collège aurait probablement pour effet d'attirer moins d'étudiants des neuf provinces (autres que l'Ontario) et des territoires, de réduire l'entrée des francophones dans le corps des officiers et de faire baisser le nombre d'officiers bilingues. D'autres témoins entendus par le Comité ont abondé dans ce sens. Par exemple, le CMR est devenu la porte d'entrée des étudiants du Québec et des provinces de l'Atlantique, tandis que le *Royal Roads Military College* est le premier choix des étudiants des provinces de l'Ouest. Les deux collèges offrant une année propédeutique aux étudiants qui ont l'équivalent de la 12<sup>ème</sup> année scolaire de l'Ontario, le RMC de Kingston devra, présume-t-on, leur offrir aussi cette possibilité.

Le ministre a fait état d'une évaluation ministérielle selon laquelle le coût d'exploitation du CMR par étudiant est d'environ 58 000 \$ par année, alors qu'il dépasse les 71 000 \$ au RMC. Par contre, le CMR ne possède pas les laboratoires de science et de génie du RMC, et le coût du transfert de ces laboratoires au CMR serait prohibitif. Le ministre a évoqué aussi la nécessité de rendre le RMC entièrement bilingue afin de pouvoir accueillir les étudiants francophones et former les futurs officiers dans les deux langues officielles. À compter de 1996-1997, tous les diplômés du collège militaire de Kingston devront être fonctionnellement bilingues.

Le chef de la Direction générale du Recrutement, de l'éducation et de l'instruction du ministère de la Défense nationale a déclaré qu'à l'heure actuelle, les officiers ne font pas, pour la plupart, leurs études dans les collèges militaires, mais plutôt dans des universités civiles, en vertu de régimes d'engagement. Les officiers qui exercent des fonctions médicales ou juridiques doivent acquérir leur formation ailleurs que dans les collèges militaires. Beaucoup d'officiers francophones ont fait leurs études dans des universités francophones du Québec. Des membres du Comité ont soulevé la question de la relative pénurie d'écoles et d'autres services en français à Kingston. En réponse, le ministre a dit espérer que le gouvernement de l'Ontario fournira les installations et services supplémentaires nécessaires.

Le Comité a entendu les témoignages de sept personnes et groupes qui seraient touchés de diverses façons par la fermeture du CMR et par la

Royal and the 75 per cent reduction in the Canadian Forces Base at St-Jean. They included:

Le Comité pour l'avenir du CMR de St-Jean;

M. Roch Carrier, the Rector of CMR;

The Director General of the City of St-Jean and a representative of CROP-Conseil;

The Canadian Association of University Teachers;

Two groups of CMR Alumni, one in the Province of Quebec and one for those outside Quebec; and

L'Association des professeurs de langues, who teach in the École des Langues at St-Jean, currently the largest of the government's language training facilities.

These witnesses objected to different aspects of the government's decision but most focused on the difficulties of establishing a fully bilingual officer training facility, particularly for francophone cadets from Quebec and other parts of Canada, in the anglophone environment of Kingston and on the adverse effects on regional recruitment cited in the *Report of the Ministerial Committee*. One group urged that the proposed consolidation of the colleges be modified by retaining St-Jean as a second campus under a unified administration at Kingston.

Doubt was expressed about the government's estimates of the savings from closing the two colleges, particularly when the costs of relocations and the new facilities at Kingston were fully accounted for. As well, it was pointed out that training a larger proportion of future officers in civilian universities would in effect transfer the bulk of the operating costs of the two military colleges to the provincial governments, whose finances are already stretched thin and whose universities are operating at capacity. It was argued as well that proposed closures were premature when the Joint Committee on Canada's defence policy has yet to tackle the questions of the appropriate size of Canada's armed forces and the numbers of officers trained in military colleges and to table its report. Finally, the ancillary decision to decentralize

réduction de 75 p. 100 de l'effectif de la Base des Forces canadiennes à Saint-Jean, soit :

Le Comité pour l'avenir du CMR de Saint-Jean,

M. Roch Carrier, recteur du CMR,

Le Directeur général de la Ville de Saint-Jean et un représentant de CROP-Conseil,

L'Association canadienne des professeurs d'université,

Deux groupes d'anciens du CMR, l'un du Québec et l'autre de l'extérieur du Québec,

L'Association des professeurs de langues qui enseignent à l'École des langues de Saint-Jean, actuellement la plus grande des écoles de formation linguistique du gouvernement.

Ces témoins se sont opposés à la décision du gouvernement à divers égards. La plupart ont fait valoir que l'établissement d'un centre entièrement bilingue de formation des officiers dans le milieu anglophone de Kingston causerait des difficultés, surtout aux cadets francophones du Québec et des autres provinces, et que l'initiative aurait sur le recrutement dans les régions les effets néfastes décrits dans le *Rapport du Comité ministériel*. Un groupe a insisté pour que le gouvernement modifie le projet de fusion des collèges, de façon à maintenir à Saint-Jean un campus externe administré depuis Kingston.

Les témoins ont jugé douteuses les économies que le gouvernement escompte de la fermeture des deux collèges, surtout si l'on tient compte des coûts de déménagement et de l'aménagement de nouvelles installations à Kingston. Ils ont signalé que la formation d'une plus grande proportion des futurs officiers dans les universités civiles aura pour effet de refiler le gros des coûts d'exploitation des deux collèges militaires aux provinces, dont la situation financière est déjà précaire et dont les universités fonctionnent déjà à pleine capacité. Ils ont de plus avancé que les fermetures proposées sont prématurées, puisque le Comité mixte sur la politique de défense du Canada, dont le rapport reste à venir, n'a pas encore déterminé la taille que devraient avoir nos forces armées ni le nombre idéal d'officiers à former dans

language training for armed forces personnel, as well as necessitating the relocation of teachers from St-Jean, may result in inefficiencies and higher costs by producing small groups of non-homogeneous students who are difficult to instruct. Further details of the testimony can be found in the relevant issues of the *Proceedings* of your Committee.

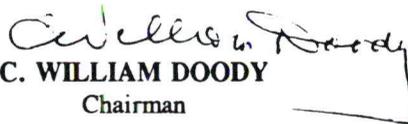
Your Committee may continue to examine the proposed consolidation of the military colleges in the months ahead. Some Committee members have suggested that, in the light of the closures and the possible disadvantages and costs associated with this decision, the Committee should examine the reasons for the continued existence of the Canadian Centre for Management Development.

The President of the Privy Council referred very briefly before your Committee to the government's activities in the areas of public service renewal and program review, including the reviews of income security, international aid, foreign policy and defence. An attempt is being made to re-evaluate the whole area of the services provided by government to determine how they can be delivered more efficiently and at lower cost. Officials are studying, along with some of their provincial colleagues, the redefinition of federal and provincial roles and responsibilities and the extent of overlap and duplication between the levels of government. Public service renewal involves adapting the Public Service to the new roles and responsibilities and determining the extent and nature of training required to provide public servants with the skills needed to deliver services more efficiently.

In recent years your Committee has made useful contributions in these areas, particularly in its reports on Public Service 2000 and the program evaluation system. We may therefore revisit these subjects later on in the fiscal year.

Respectfully submitted,

Le président

  
C. WILLIAM DOODY  
Chairman

des collèges militaires. Enfin, la décision corollaire de décentraliser la formation linguistique du personnel des Forces armées et, à cette fin, de déplacer les professeurs de Saint-Jean pourrait entraîner une perte d'efficacité et une augmentation des coûts en créant de petits groupes d'étudiants non homogènes et difficiles à former. Le lecteur trouvera le texte intégral de ces témoignages dans les fascicules appropriés des *Procès-verbaux et témoignages* du Comité.

Le Comité pourrait continuer d'examiner le projet de fusion des collèges militaires au cours des prochains mois. Certains de ses membres ont proposé, à la lumière des inconvénients et des conséquences financières possibles de cette décision, que le Comité examine les raisons qui ont poussé le gouvernement à maintenir en place le Centre canadien de gestion.

Devant le Comité, le président du Conseil privé a fait une brève allusion aux activités du gouvernement en matière de renouveau de la fonction publique et de révision des programmes, notamment aux chapitres de la sécurité du revenu, de l'aide internationale, de la politique étrangère et de la défense. On cherche à réévaluer l'ensemble des services assurés par le gouvernement afin de voir comment on pourrait les rendre à la fois plus efficaces et moins onéreux. Les fonctionnaires tentent donc, de concert avec leurs homologues des provinces, de redéfinir les rôles et responsabilités des gouvernements fédéral et provinciaux et de mesurer l'ampleur des chevauchements et des doublages entre les deux paliers. Le renouvellement de la fonction publique passe par son adaptation à de nouveaux rôles et responsabilités. Il faudra établir la portée et la nature de la formation à donner aux fonctionnaires, pour qu'ils acquièrent les compétences voulues pour mieux servir le public.

Ces dernières années, le Comité a fait des suggestions très utiles à cet égard, surtout dans ses rapports sur Fonction publique 2000 et le système d'évaluation des programmes, et il pourrait revenir sur ces questions au cours de l'année financière.

Respectueusement soumis,



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 35

Wednesday, 15th June, 1994

Le mercredi 15 juin 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable GERALD R. OTTENHEIMER,**

**Speaker *pro tempore***

**L'honorable GERALD R. OTTENHEIMER,**

**Président *pro tempore***

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Andreychuk,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Beaudoin,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cohen,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
Desmarais,  
DeWare,  
Doody,  
Eyton,  
Fairbairn,  
Frith,  
Ghitter,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Grimard,  
Gustafson,  
Hays,

Hébert,  
Jessiman,  
Kelleher,  
Keon,  
Kinsella,  
Kolber,  
Lavoie-Roux,  
LeBreton,  
Lewis,  
Lynch-Staunton,  
MacDonald  
(Halifax),  
Macdonald  
(Cape Breton),

MacEachen,  
Marchand,  
Marshall,  
Murray,  
Neiman,  
Nolin,  
Oliver,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Riel,  
Rivest,

Rizzuto,  
Roberge,  
Robertson,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Simard,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart,  
Tkachuk,  
Twin,  
Watt.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tempore* as follows:

RIDEAU HALL

June 15, 1994

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Peter deC. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 15th day of June, 1994, at 5:00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Ordered, That Senate Select Committees have power to sit while the Senate is sitting today.

At 1:50 p.m., the sitting was suspended to the call of the bell.

At 2:35 p.m., the sitting resumed.

PRIÈRE.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président *pro tempore* donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

le 15 juin 1994

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Peter deC. Cory, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 15 juin 1994, à 17h00, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le secrétaire du Gouverneur général,*  
Judith A. LaRocque

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Ordonné : Que les comités particuliers du Sénat soient autorisés à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui.

À 13h50, la séance est suspendue jusqu'au son du timbre.

À 14h35, la séance est reprise

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Seventh Report (Bill C-26, An Act to amend the National Library Act, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Riel, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-27, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Canada Pension Plan, the Canada Business Corporations Act, the Excise Tax Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordered, That Order No. 2 under **OTHER BUSINESS, Reports of Committees** be brought forward.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque nationale, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, C.P., que le projet de loi soit la troisième lecture fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les sociétés par actions, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'assurance-chômage et des lois connexes.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Ordonné : Que l'article n° 2 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités**, soit avancé.

Consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Interim) (Main Estimates 1994-95), presented in the Senate on 14th June.

After debate,

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## GOVERNMENT BUSINESS

### BILLS

Orders No. 2, 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-31, An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du sixième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (Budget des dépenses principal 1994-1995), présenté au Sénat le 14 juin 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### PROJETS DE LOI

Les articles nos 2, 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Spivak, propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to **Presentation of Petitions.***

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte à la **Présentation de pétitions.***

The Honourable Senator Spivak presented petitions:

L'honorable sénateur Spivak présente des pétitions :

Of Residents of Canada concerning the exemption for tobacco under the *Hazardous Products Act*.

De Résidents du Canada concernant l'exclusion du tabac de la Loi sur les produits dangereux.

#### OTHER BUSINESS

#### AUTRES AFFAIRES

#### SENATE PUBLIC BILLS

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### COMMONS PUBLIC BILLS

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Second reading of Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports).

Deuxième lecture du projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports).

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be read the second time.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### REPORTS OF COMMITTEES

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### OTHER

#### AUTRES

Orders No. 19, 22, 16, 8, 6, 15 and 9 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 19, 22, 16, 8, 6, 15 et 9 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Pursuant to Rule 136(4), the sitting was suspended until 4:55 p.m.

Conformément à l'article 136(4) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à seize heures cinquante-cinq.

The sitting resumed.

La séance reprend.

#### ROYAL ASSENT

#### SANCTION ROYALE

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

After awhile, the Honourable Peter deC. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His

Quelque temps après, l'honorable Peter deC. Cory, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son

Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tempore* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts (*Bill S-2, Chapter 17, 1994*)

An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994 (*Bill C-17, Chapter 18, 1994*).

An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act (*Bill C-18, Chapter 19, 1994*)

An Act to amend the National Library Act (*Bill C-26, Chapter 20, 1994*).

An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Canada Pension Plan, the Canada Business Corporations Act, the Excise Tax Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts (*Bill C-27, Chapter 21, 1994*)

An Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations (*Bill S-5*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

5.20 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président *pro tempore* ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas, en vue d’éviter les doubles impositions et de prévenir l’évasion fiscale en matière d’impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d’autres lois (*projet de loi S-2, chapitre 17, 1994*)

Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994 (*projet de loi C-17, chapitre 18, 1994*)

Loi suspendant l’application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (*projet de loi C-18, chapitre 19, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque nationale (*projet de loi C-26, chapitre 20, 1994*)

Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu, les Règles concernant l’application de l’impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les sociétés par actions, la Loi sur la taxe d’accise, la Loi sur l’assurance-chômage et des lois connexes (*projet de loi C-27, chapitre 21, 1994*)

Loi constituant en personne morale l’Association canadienne des congrégations luthériennes (*projet de loi S-5*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

17h20

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the State of Canada's Forests for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Department of Forestry Act*, S.C. 1989, c. 27, s. 10(1).—Sessional Paper No. 1/35-374.

Report of the Chief Electoral Officer required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-375.

Reports of the Copyright Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-376.

Reports of the Atomic Energy Control Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-377.

### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Frith substituted for that of the Honourable Senator Sparrow (*14th June*).

##### Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) (*15th June*).

##### Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Riel substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*15th June*).

### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'État des forêts au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le ministère des Forêts*, L.C. 1989, ch. 27, par. 10(1).—Document parlementaire n° 1/35-374.

Rapport du Directeur général des élections établis aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-375.

Rapports de la Commission du droit d'auteur établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-376.

Rapports de la Commission de contrôle de l'énergie atomique établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-377.

### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Frith substitué à celui de l'honorable sénateur Sparrow (*14 juin*).

##### Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Eyton substitué à celui de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) (*15 juin*).

##### Comité mixte permanent des langues officielles :

Le nom de l'honorable sénateur Riel substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*15 juin*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 36

Thursday, 16th June, 1994

Le jeudi 16 juin 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GERALD R. OTTENHEIMER,**

**Speaker *pro tempore***

**L'honorable GERALD R. OTTENHEIMER,**

**Président *pro tempore***

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cools
Andreychuk,	Corbin,
Angus,	Davey,
Atkins,	Desmarais,
Balfour,	DeWare,
Beaudoin,	Di Nino,
Berntson,	Doody,
Bolduc,	Fairbairn,
Bonnell,	Frith,
Bosa,	Gigantès,
Charbonneau,	Grimard,
Cochrane,	Gustafson,
Comeau,	Hays,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hébert,	Marchand,	Robertson,
Kelleher,	Marshall,	Robichaud,
Kinsella,	Murray,	Rossiter,
Kirby,	Neiman,	Simard,
LeBreton,	Olson,	Sparrow,
Lewis,	Ottenheimer,	Spivak,
Lynch-Staunton,	Petten,	Stanbury,
Macdonald	Phillips,	Stewart,
(Cape Breton),	Pitfield,	Thériault,
MacDonald	Riel,	Tkachuk,
(Halifax),	Rivest,	Twinn,
MacEachen,	Rizzuto,	Watt.
Macquarrie,		

PRAYERS.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Stanbury tabled the following:

Reply to Question No. 34, appearing on the Order Paper of 19th April, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the P.O.W. Compensation Act.—Sessional Paper No. 1/35-383S.

PRIÈRE.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Stanbury dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 34, inscrite au Feuilleton du 19 avril 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant la Loi sur l'indemnisation des prisonniers de guerre.—Document parlementaire n° 1/35-383S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of Bill C-11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act.

The Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi.

L'honorable sénateur Adams propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

*With leave,*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 21st June, 1994, at two o'clock in the afternoon.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the First Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (budget-Aboriginal Veterans study), presented in the Senate on 14th June, 1994.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Report be adopted.

L'honorable sénateur Adams propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 21 juin 1994, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du premier rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (budget—étude concernant les anciens combattants autochtones), présenté au Sénat le 14 juin 1994.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le rapport soit adopté.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Orders No. 19, 22, 16, 8, 6, 15 and 9 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator Marshall called the attention of the Senate to the unreliability of the National Film Board in that they failed to fulfil their commitment in 1987 to produce an historical documentary about Canada's WWI hero Air Marshall W.A. Bishop VC by the then Commissioner and is as yet unfilled by the present National Film Board.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Federal Office of Regional Development (Québec) for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Department of Industry, Science and Technology Act*, S.C. 1990, c. 1, s. 19.—Sessional Paper No. 1/35-378.

Reports of the Department of National Revenue, Customs, Excise and Taxation, required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-379.

Reports of Canada Mortgage and Housing Corporation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-380.

Summaries of the Corporate Plan for the period 1994-95 to 1998-99 and the Capital and Operating Budgets for 1994-95 of the National Museum of Science and Technology Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-381.

Reports of Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to*

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

Les articles nos 19, 22, 16, 8, 6, 15 et 9 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Marshall attire l'attention du Sénat sur le manque de fiabilité de l'Office national du film, parce qu'il n'a pas respecté l'engagement pris en 1987 par le commissaire d'alors, soit de produire un documentaire historique sur le héros national de la Première Guerre mondiale, le maréchal de l'air W.A. Bishop VC, et qu'il n'a toujours pas honoré cet engagement.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Bureau fédéral de développement régional (Québec) pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie*, L.C. 1990, ch.1, art. 19.—Document parlementaire n° 1/35-378.

Rapports du ministère du Revenu national, Accise, Douanes et Impôt établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-379.

Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-380.

Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1994-1995 à 1998-1999 et des budgets d'immobilisations et de fonctionnement pour 1994-1995 de la Société du musée national des sciences et de la technologie, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-381.

Rapports de l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*,

*Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-382.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Stanbury, Bonnell and Stewart substituted for those of the Honourable Senators Molgat, Stanbury and Hastings (*16th June*).

##### Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Corbin and De Bané substituted for those of the Honourable Senators Lewis and Adams (*16th June*).

pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-382.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement

##### Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Les noms des honorables sénateurs Stanbury, Bonnell et Stewart substitués à ceux des honorables sénateurs Molgat, Stanbury et Hastings (*16 juin*).

##### Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Les noms des honorables sénateurs Corbin et De Bané substitués à ceux des honorables sénateurs Lewis et Adams (*16 juin*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 37

Tuesday, 21st June, 1994

Le mardi 21 juin 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Corbin,	Jessiman,
Andreychuk,	Davey,	Johnson,
Atkins,	De Bané,	Kelleher,
Austin,	Desmarais,	Kenny,
Balfour,	DeWare,	Keon,
Beaudoin,	Di Nino,	Kinsella,
Beaulieu,	Doody,	Kirby,
Berntson,	Doyle,	Lavoie-Roux,
Bolduc,	Fairbairn,	Lawson,
Bonnell,	Frith,	LeBlanc,
Bosa,	Gigantès,	LeBreton,
Buchanan,	Grafstein,	Lewis,
Carney,	Grimard,	Lucier,
Charbonneau,	Gustafson,	Lynch-Staunton,
Cochrane,	Hays,	Macdonald
Cohen,	Hébert,	( <i>Cape Breton</i> ),
Cools		

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

MacDonald	Rizzuto,
( <i>Halifax</i> ),	Roberge,
MacEachen,	Robertson,
Macquarrie,	Robichaud,
Marchand,	Rossiter,
Marshall,	St. Germain,
Murray,	Simard,
Neiman,	Spivak,
Nolin,	Stanbury,
Oliver,	Stewart,
Ottenheimer,	Stollery,
Perrault,	Stratton,
Petten,	Sylvain,
Phillips,	Thériault,
Riel,	Twinn,
Rivest,	Watt.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Tribute was paid to the memory of the Honourable Frederick William Rowe, former Senator, whose death occurred on June 20, 1994.

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Sylvain for the Honourable Senator Kirby, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Eleventh Report (Bill C-12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts) without amendment.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Third Report (Bill C-31, An Act to

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Frederick William Rowe, ancien sénateur, décédé le 20 juin 1994.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Sylvain, au nom de l'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le onzième rapport de ce Comité (projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence) sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de

amend the Canadian Film Development Corporation Act) without amendment.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver, Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, tabled its Fifth Report (study of the mandate and funding of Radio Canada International).—Sessional Paper No. 1/35-401S.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 22nd June, 1994, at 1:30 o'clock in the afternoon.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans

loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne) sans amendement.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, dépose le cinquième rapport de ce Comité (étude du mandat et du financement de Radio Canada International).—Document parlementaire n° 1/35-401S.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 22 juin 1994, à treize heures trente.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et

Act, and to amend one other Act in consequence thereof, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-30, An Act to amend the Department of Labour Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Hays tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group which attended the Thirty-Fifth Annual Meeting of the Group, held in Santa Fe, New Mexico, May 19 to 23, 1994.—Sessional Paper No. 1/35-402S.

#### **NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Simard:

That Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at one o'clock in the afternoon tomorrow, Wednesday, 22nd June, 1994, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell:

That the Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide have power to sit while the Senate is sitting tomorrow Wednesday, 22nd June, 1994, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

modifiant une autre loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Hays dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis qui a participé à la trente-cinquième Assemblée annuelle, tenue à Santa Fe, Nouveau Mexique, du 19 au 23 mai 1994.—Document parlementaire n° 1/35-402S.

#### **AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à treize heures demain, le mercredi 22 juin 1994, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell,

Que le Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté soit autorisé à siéger demain, le mercredi 22 juin 1994, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Rivest:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, January 20, 1994, the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, which was authorized to examine and report upon treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War, be empowered to present its final report no later than December 15, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Motion No. 1 standing in the name of the Honourable Senator Doody be brought forward.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux:

That the Sub-committee on Veterans Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivest,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 20 janvier 1994, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, autorisé à examiner le traitement des anciens combattants autochtones après la Première et la Seconde guerre mondiale et la guerre de Corée, soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le 15 décembre 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que la motion n° 1 inscrite au nom de l'honorable sénateur Doody soit avancée.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux,

Que le Sous-comité des affaires des anciens combattants soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson.

After debate,

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Balfour propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 1 (Sixth Report of Standing Senate Committee on National Finance—Main Estimates 1994-95) under **OTHER BUSINESS, Reports of Committees** was deemed to have been brought forward, was called and postponed until later this day.

L'article n° 1 (sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales—budget des dépenses principal 1994-1995), sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités** est réputé avoir été avancé, est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

## BILLS

Order No. 2 was called and postponed until later this day.

## PROJETS DE LOI

L'article n° 2 est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

Second reading of Bill C-23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States.

Deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Bill be read the second time.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill C-24, An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act.

Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that the Bill be read the second time.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill C-40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to

Deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du

deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect.

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof.

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-30, An Act to amend the Department of Labour Act.

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Order No. 1 (Sixth Report of Standing Senate Committee on National Finance—Main Estimates 1994-95) under **OTHER**

Canada et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement.

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail.

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

L'article n° 1 (sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales—budget des dépenses principal

**BUSINESS, Reports of Committees** was again called and postponed until the next sitting.

#### **BILLS**

Order No. 2 (resuming second reading debate on Bill C-39) was again called and postponed until the next sitting.

#### **OTHER BUSINESS**

#### **SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### **OTHER**

Orders No. 10, 19, 22, 16, 8, 6, 15 and 9 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Reports of the Department of Finance required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-384.

Report of the Atomic Energy Control Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Atomic Energy Control Act*, R.S.C. 1985, c. A-16, s. 21(1).—Sessional Paper No. 1/35-385.

Report of the Canadian Commercial Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-386.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-95 to 1998-99 and Operating and Capital Budgets for 1993-94 of the National Capital Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-387.

Summary of the Corporate Plan for 1992-93 to 1996-97 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, s. 55(4).—Sessional Paper No. 1/35-388.

1994-1995), sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités** est appelé de nouveau et, différé à la prochaine séance.

#### **PROJETS DE LOI**

L'article n° 2 (reprise du débat tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-39) est appelé de nouveau et différé à la prochaine séance.

#### **AUTRES AFFAIRES**

#### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### **AUTRES**

Les articles n°s 10, 19, 22, 16, 8, 6, 15 et 9 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapports du ministère des Finances établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-384.

Rapport de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*, L.R.C. 1985, ch. A-16, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/35-385.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-386.

Résumés du plan d'entreprise de 1994-1995 à 1998-1999 et des budgets de fonctionnement et d'investissements pour 1993-1994 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-387.

Résumé du plan d'entreprise de 1992-1993 à 1996-1997 de la Société Radio-Canada, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 55(4).—Document parlementaire n° 1/35-388.

Summary of the Corporate Plan for 1993-94 to 1997-98 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, s. 55(4).—Sessional Paper No. 1/35-389.

Summary of the Corporate Plan for 1994-95 to 1998-99 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, s. 55(4).—Sessional Paper No. 1/35-390.

Report of the Canada Post Corporation required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-391.

Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-392.

Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 1993, including Sales and Expense Analysis, pursuant to *An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto*, R.S.C. 1985 (3rd Supp.), c. 33, s. 39.24(3) and s. 39.25(6).—Sessional Paper No. 1/35-393.

Report of the Canadian Centre on Substance Abuse for the period ended October 14, 1993, pursuant to the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*, R.S.C. 1984 (4th Supp.), c. 49, s. 33.—Sessional Paper No. 1/35-394.

Reports of the Medical Research Council of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-395.

Report of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C. 1988, c. 28, s. 30(3).—Sessional Paper No. 1/35-396.

Reports of the National Energy Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-397.

Résumé du plan d'entreprise de 1993-1994 à 1997-1998 de la Société Radio-Canada, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 55(4).—Document parlementaire n° 1/35-389.

Résumé du plan d'entreprise de 1994-1995 à 1998-1999 de la Société Radio-Canada, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 55(4).—Document parlementaire n° 1/35-390.

Rapport de la Société canadienne des postes établis aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-391.

Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-392.

Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, y compris une analyse des recettes et dépenses, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes*, L.R.C. 1985 (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 33, par. 39.24(3) et 39.25(6).—Document parlementaire n° 1/35-393.

Rapport du Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies pour l'exercice terminé le 14 octobre 1993, conformément à la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 49, art. 33.—Document parlementaire n° 1/35-394.

Rapports du Conseil de recherches médicales établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-395.

Rapport de Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, par. 30(3).—Document parlementaire n° 1/35-396.

Rapports de l'Office national d'énergie établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-397.

Reports of the Department of Justice required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-398.

Reports of the Statute Revision Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-399.

Reports of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-400.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Jessiman (*20th June*).

The names of the Honourable Senators Frith, Bonnell and Jessiman substituted for those of the Honourable Senators Bonnell, Frith and Johnson (*21st June*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Olson (*21st June*).

Rapports du ministère de la Justice établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-398.

Rapports de la Commission de révision des lois établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 135-399.

Rapports du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-400.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Jessiman (*20 juin*).

Les noms des honorables sénateurs Frith, Bonnell et Jessiman substitués à ceux des honorables sénateurs Bonnell, Frith et Johnson (*21 juin*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Olson (*21 juin*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 38

Wednesday, 22nd June, 1994

Le mercredi 22 juin 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Corbin,	Jessiman,
Andreychuk,	Davey,	Johnson,
Atkins,	De Bané,	Kelleher,
Austin,	Desmarais,	Kenny,
Balfour,	DeWare,	Keon,
Beaudoin,	Di Nino,	Kinsella,
Berntson,	Doody,	Kirby,
Bolduc,	Doyle,	Lavoie-Roux,
Bonnell,	Fairbairn,	Lawson,
Bosa,	Forrestall,	LeBlanc,
Buchanan,	Frith,	LeBreton,
Carney,	Gigantès,	Lewis,
Charbonneau,	Grimard,	Lucier,
Cochrane,	Gustafson,	Lynch-Staunton,
Cohen,	Hays,	Macdonald
Comeau,	Hébert,	(Cape Breton),
Cools		

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

MacDonald	Rizzuto,
(Halifax),	Roberge,
MacEachen,	Robertson,
Macquarrie,	Robichaud,
Marchand,	Rossiter,
Marshall,	St. Germain,
Murray,	Simard,
Neiman,	Spivak,
Oliver,	Stanbury,
Ottenheimer,	Stewart,
Perrault,	Stollery,
Petten,	Stratton,
Phillips,	Sylvain,
Pitfield,	Thériault,
Riel,	Twinn,
Rivest,	Watt.

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Tribute was paid to the Honourable Senator Macquarrie, who will retire from the Senate on September 18, 1994.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Macquarrie, qui prendra sa retraite du Sénat le 18 septembre 1994.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Carney, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Fourth Report (Bill C-23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States) without amendment.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Carney, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le quatrième rapport de ce Comité (projet de loi C-23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis), sans amendement.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Bill be read the third time now.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

The Honourable Senator Carney, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Fifth Report (Bill C-24, An Act

L'honorable sénateur Carney, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le cinquième rapport de ce Comité

to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act) without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carney, P.C., tabled the following Reports prepared by certain members of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources:

Report by the Honourable Senator Carney, P.C., entitled: "GLOBE 94".—Sessional Paper No. 1/35-426S.

A Report on the GLOBE 94 Conference by the Honourable Senator Nolin.—Sessional Paper No. 1/35-427S.

Report by the Honourable Senator Spivak on the Canadian Parks and Wilderness Society Wilderness Vision Colloquium.—Sessional Paper No. 1/35-428S.

Report by the Honourable Senator Adams concerning The Wilderness Vision, a Colloquium on Completing British Columbia's Protected Area System.—Sessional Paper No. 1/35-429S.

Letter from the Honourable Senator Ghitter concerning Reports presented at the Canadian Energy Research Institute's (CERI) North American Natural Gas Conference.—Sessional Paper No. 1/35-430S.

#### **PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Eighth Report (Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports)), without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

(projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carney, C.P., dépose sur le bureau les rapports suivants préparés par certains membres du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Rapport de l'honorable sénateur Carney, C.P., intitulé «Globe 94».—Document parlementaire n° 1/35-426S.

Rapport de l'honorable sénateur Nolin sur la Conférence «Globe 94».—Document parlementaire n° 1/35-427S.

Rapport de l'honorable sénateur Spivak concernant un colloque traitant de l'avenir des parcs naturels tenu par la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada.—Document parlementaire n° 1/35-428S.

Rapport de l'honorable sénateur Adams concernant un colloque sur le parachèvement du réseau de zones protégées de la Colombie-Britannique, The Wilderness Vision.—Document parlementaire n° 1/35-429S.

Lettre de l'honorable sénateur Ghitter concernant les rapports présentés à la Conférence nord-américaine sur le gaz naturel.—Document parlementaire n° 1/35-430S.

#### **PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le huitième rapport de ce Comité (projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports)), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Ottenheimer presented the following:

Tuesday, June 21, 1994

The Standing Joint Committee on Official Languages has the honour to present its

#### FIRST REPORT

The Standing Joint Committee on Official Languages has held 11 public hearings since 21 April 1994. This report describes what was accomplished during the hearings.

The President of Treasury Board appeared before the Committee to discuss his 1992-93 annual report entitled *Official Languages in Federal Institutions*. The sitting allocated to a review of the 1992-93 annual report of the Minister of Canadian Heritage on Part VII of the *Official Languages Act* was cut short by a vote in the House of Commons; however, the Minister agreed to appear before the Committee again as soon as possible. The Committee held two meetings with the Commissioner of Official Languages. It began its consideration of the 1993 annual report of the Commissioner. The members of the Committee raised questions regarding the expenditures and estimates pertaining to official languages programs. The Committee looked at the official languages policies and programs of the departments of National Defence, Agriculture and Agri-Food, Finance and Natural Resources and of the Public Service Commission. Finally, the Committee heard the testimony of representatives of Alliance Quebec and the Fédération des communautés francophones et acadienne, who voiced the concerns of minority official-language communities.

The Committee intends to continue its hearings when Parliament resumes sitting in the fall, and will report its observations and recommendations to Parliament at a later date.

A Copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues No. 1 to 10 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le coprésident,*  
GERALD R. OTTENHEIMER  
*Joint Chairperson.*

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Ottenheimer présente le rapport suivant :

Le mardi 21 juin 1994

Le Comité mixte permanent des langues officielles a l'honneur de présenter son

#### PREMIER RAPPORT

Depuis le 21 avril 1994, le Comité mixte permanent des langues officielles a tenu 11 audiences publiques. Le présent rapport fait état du travail accompli au cours de ces audiences.

Le Président du Conseil du Trésor a comparu devant le Comité pour discuter de son rapport annuel 1992-1993 intitulé *Les langues officielles dans les institutions fédérales*. La séance consacrée à l'examen du rapport annuel 1992-1993 du ministre du Patrimoine canadien concernant la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* a été écourtée par un vote à la Chambre des communes, mais le ministre a accepté de comparaître à nouveau devant le Comité dans les meilleurs délais. Le Comité a tenu deux réunions avec le Commissaire aux langues officielles. Il a entrepris son étude du rapport annuel du Commissaire pour 1993. Les membres du Comité ont soulevé des questions touchant les dépenses et prévisions budgétaires relatives aux programmes des langues officielles. Le Comité a étudié les politiques et programmes des langues officielles des ministères de la Défense nationale, de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, des Finances, des Ressources naturelles ainsi que de la Commission de la fonction publique. Enfin, le Comité a entendu les témoignages des représentants d'Alliance-Québec et de la Fédération des communautés francophones et acadienne, qui lui ont fait part des préoccupations des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

Le Comité poursuivra ses audiences à la reprise des travaux parlementaires à l'automne et fera part de ses observations et recommandations au Parlement dans un rapport qu'il soumettra ultérieurement.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n° 1 à 10 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Ottenheimer moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, 23rd June, 1994, at ten o'clock in the morning.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That, notwithstanding its Order of Reference of Wednesday, February 23, 1994, the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy be empowered to present its final report no later than October 31, 1994 to coincide with the date given to the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy for its final report; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Davey:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at eleven o'clock in the morning tomorrow, Thursday, 23rd June, 1994, even though the Senate may be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Spivak presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the exemption for tobacco under the *Hazardous Products Act*.

L'honorable sénateur Ottenheimer propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le jeudi 23 juin 1994, à dix heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 23 février 1994, le Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le lundi 31 octobre 1994, soit à la même date que le Comité mixte spécial sur la politique étrangère du Canada doit présenter son rapport final; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à onze heures demain, le jeudi 23 juin 1994, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Spivak présente des pétitions :

De Résidents du Canada concernant l'exclusion du tabac de la Loi sur les produits dangereux.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of the Bill C-12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of the Bill C-31, An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of the Bill C-40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of Bill C-22, An Act respecting certain agreements

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du Projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du Projet de loi C-40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant certains accords

concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport.

After debate,

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 2 under **OTHER BUSINESS, Reports of Committees** be brought forward.

Resuming the debate on the consideration of the Sixth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (Main Estimates 1994-95), presented in the Senate on 14th June, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

## GOVERNMENT BUSINESS

### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stanbury, seconded by the Honourable Senator Hébert, for the second reading of Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 2 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités** soit avancé.

Reprise du débat sur l'étude du sixième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (budget des dépenses principal 1994-1995), présenté au Sénat le 14 juin 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stanbury, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Stanbury for the Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to sit while the Senate is sitting tomorrow Thursday, 23rd June, 1994, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Reports of the Ministry of the Solicitor General required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-403.

Reports of the Canadian International Trade Tribunal required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-404.

Reports of Statistics Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-405.

Reports of the Federal Business Development Bank required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-406.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Stanbury, au nom de l'honorable sénateur Hays, propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à dérangier le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de demain, le jeudi 23 juin 1994, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapports du ministère du Solliciteur général établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-403.

Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-404.

Rapports de Statistique Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-405.

Rapports de la Banque fédérale de développement établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-406.

Reports of the Transportation Safety Board of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-407.

Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-408.

Reports of Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-409.

Reports of the National Farm Products Marketing Council required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-410.

Reports of the Fisheries Prices Support Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-411.

Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-412.

Reports of the Canadian Saltfish Corporation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-413.

Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-407.

Rapports du ministère du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-408.

Rapports de l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-409.

Rapports de Conseil national des produits agricoles établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-410.

Rapports de l'Office des prix des produits de la pêche établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-411.

Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-412.

Rapports de l'Office canadien du poisson salé au travail établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-413.

Reports of the Atlantic Pilotage Authority required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-414.

Reports of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd. required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-415.

Reports of the Laurentian Pilotage Authority required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-416.

Reports of the Pacific Pilotage Authority Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-417.

Report of Defence Construction (1951) Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994 pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-418.

Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Civil Service Insurance Account for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Civil Service Insurance Act*, R.S.C. 1952, c. 49, s. 21(2).—Sessional Paper No. 1/35-419.

Report of the Farm Credit Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994 pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-420.

Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2, s. 121(1).—Sessional Paper No. 1/35-421.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-1998 and the Operating and Capital Budgets for 1994 of VIA Rail Canada Inc.,

Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-414.

Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-415.

Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-416.

Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-417.

Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-418.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières sur le Compte de l'assurance du service civil pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'assurance du service civil*, S.R.C. 1952, ch. 49, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/35-419.

Rapport de la Société du crédit agricole, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-420.

Rapport du Conseil canadien des relations du travail pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément au *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2, par. 121(1).—Document parlementaire n° 1/35-421.

Résumés du plan d'entreprise de VIA Rail Canada Inc., pour 1994-1998 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations pour

pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-422.

Report of the Immigration and Refugee Board for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 67(2).—Sessional Paper No. 1/35-423.

Report of Telefilm Canada required by the *Access to Information Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-424.

Report of the Auditor General of Canada required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-425.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Hays substituted for that of the Honourable Senator Kirby (*22nd June*).

##### Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Kelly (*22nd June*).

##### Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*22nd June*).

##### Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The names of the Honourable Senators Johnson and MacDonald (*Halifax*) substituted for those of the Honourable Senators Gitter and Spivak (*22nd June*).

1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-422.

Rapport de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. I-2, par. 67(2).—Document parlementaire n° 1/35-423.

Rapport de Téléfilm Canada établi aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-424.

Rapport du Bureau du vérificateur général établi aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-425.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Le nom de l'honorable sénateur Hays substitué à celui de l'honorable sénateur Kirby (*22 juin*).

##### Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Kelly (*22 juin*).

##### Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*22 juin*).

##### Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Les noms des honorables sénateurs Johnson et MacDonald (*Halifax*) substitués à ceux des honorables sénateurs Gitter et Spivak (*22 juin*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 39

Thursday, 23rd June, 1994

Le jeudi 23 juin 1994

10:00 o'clock a.m.

Dix heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	De Bané,
Andreychuk,	Desmarais,
Atkins,	DeWare,
Balfour,	Di Nino,
Beaudoin,	Doody,
Berntson,	Fairbairn,
Bolduc,	Forrestall,
Bonnell,	Frith,
Bosa,	Gigantès,
Carney,	Grimard,
Cohen,	Gustafson,
Comeau,	Hays,
Cools,	Hébert,
Corbin,	Jessiman,
Davey,	Johnson,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Kelleher,	MacEachen,	Roberge,
Kenny,	Macquarrie,	Robertson,
Keon,	Marchand,	Robichaud,
Kinsella,	Marshall,	Rossiter,
Kirby,	Molgat,	St. Germain,
Lavoie-Roux,	Murray,	Simard,
Lawson,	Neiman,	Stanbury,
LeBlanc,	Oliver,	Stewart,
LeBreton,	Ottenheimer,	Stratton,
Lucier,	Perrault,	Sylvain,
Lynch-Staunton,	Phillips,	Thériault,
Macdonald	Riel,	Twinn,
( <i>Cape Breton</i> ),	Rivest,	Watt.
MacDonald	Rizzuto,	
( <i>Halifax</i> ),		

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Tribute was paid to the Honourable Mario Beaulieu, who resigned from the Senate on June 22, 1994.

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Information Commissioner for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 40(1).—Sessional Paper No. 1/35-438.

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Andreychuk, Chairperson of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its Second Report (Bill C-16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act), without amendment.

With leave of the Senate,

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Hommage est rendu à l'honorable Mario Beaulieu, qui a démissionné du Sénat le 22 juin 1994.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 40(1).—Document parlementaire n° 1/35-438.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Ninth Report (Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof), without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hays, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Neiman presented the following:

THURSDAY, June 23, 1994

The Senate Special Committee on Euthanasia and Assisted Suicide has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on February 23, 1994, to examine the legal, social and ethical issues relating to euthanasia and assisted suicide, and to present its final report no later than December 15, 1994, respectfully requests that, notwithstanding Rule 93(1) which requires that all Committee meetings are to be public, it be empowered to hold occasional meetings *in camera* for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information.

Respectfully submitted,

La présidente,  
JOAN NEIMAN  
*Chairperson*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Report be adopted now.

L'honorable sénateur Adams propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le neuvième rapport de ce Comité (projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Neiman présente le rapport suivant :

Le JEUDI 23 juin 1994

Le Comité sénatorial spécial sur l'euthanasie et le suicide assisté a l'honneur de présenter son

## DEUXIEME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 23 février 1994 à examiner les questions juridiques, sociales et éthiques liées à l'euthanasie et le suicide assisté et de faire rapport au plus tard le 15 décembre 1994, demande respectueusement, par dérogation à l'alinéa 93(1) du Règlement qui stipule que les séances des comités doivent être publiques, que le Comité soit autorisé à tenir des réunions à huis-clos, de façon occasionnelle pour entendre des témoignages et recueillir des informations explicites et délicates.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le rapport soit adopté dès maintenant.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Bill be read the second time now.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Bill be referred to a Committee of the Whole presently.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on Bill C-32, the Honourable Senator Corbin in the Chair.

—*In the Committee*—

With leave, Mr. David Walker, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

The title of the Bill was read and postponed.

Debate.

Clauses 1 to 10 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 1 to 10 of the Bill, it was adopted.

Clause 11 of the Bill was read.

After debate,  
The question of concurrence being put on Clause 11 of the Bill, it was adopted.

Clauses 12 to 14 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 12 to 14 of the Bill, it was adopted.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que le projet de loi soit déféré à un Comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le projet de loi C-32, sous la présidence de l'honorable sénateur Corbin.

—*En Comité*—

Avec permission, M. David Walker, député, secrétaire parlementaire du ministre des Finances, est invité à prendre part aux délibérations du Comité plénier.

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

Débat.

Les articles 1 à 10 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 1 à 10 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 11 du projet de loi est lu.

Après débat,  
La motion d'adoption de l'article 11, mise aux voix, est adoptée.

Les articles 12 à 14 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 12 à 14 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Part II, Clause 15, of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Part II, Clause 15, of the Bill, it was adopted.

Part III, Clause 16, of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Part III, Clause 16, of the Bill, it was adopted.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lucier moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Bill be read the second time now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

La Partie II, article 15, du projet de loi est lue.

La motion d'adoption de la Partie II, article 15, du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

La Partie III, article 16, du projet de loi est lue.

La motion d'adoption de la Partie III, article 16, du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

La séance du Sénat est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lucier propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Lucier moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Presentation of Reports from Standing or Special Committees.*

The Honourable Senator Lavoie-Roux, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Fourth Report (Bill C-30, An Act to amend the Department of Labour Act), without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be read the second time now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Lucier propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte à la Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Lavoie-Roux, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quatrième rapport de ce Comité (projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le projet de loi soit lu troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-3, An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

June 23, 1994

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Claire L'Heureux-Dubé, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 23rd day of June, 1994, at 2:00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be read the second time now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-3, Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

le 23 juin 1994

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Claire L'Heureux-Dubé, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 23 juin 1994, à 14 heures, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le secrétaire du Gouverneur général,*  
Judith A. LaRocque

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be referred to a Committee of the Whole later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*  
The Senate reverted to *Government Notices of Motions*.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Wednesday, 6th July, 1994, at two o'clock in the afternoon.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Stanbury tabled the following:

Reply to Question No. 41, appearing on the Order Paper of 25th May, 1994, in the name of the Honourable Senator Cochrane, respecting fisheries workers.—Sessional Paper No. 1/35-439S.

Reply to Question No. 32, appearing on the Order Paper of 19th April, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Task Force on Program Review.—Sessional Paper No. 1/35-440S.

#### COMMITTEE OF THE WHOLE

Pursuant to Order, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on Bill C-35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, the Honourable Senator Corbin in the Chair.

*—In the Committee—*

The title of the Bill was read and postponed.

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

Clause 2 of the Bill was read.

After debate,  
The question of concurrence being put on Clause 2 of the Bill, it was adopted.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le projet de loi soit déféré à un Comité plénier plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*  
Le Sénat se reporte aux *Avis de motions du gouvernement*.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mercredi 6 juillet 1994, à quatorze heures.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Stanbury dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 41, inscrite au Feuilleton du 25 mai 1994, au nom de l'honorable sénateur Cochrane, concernant les travailleurs des pêches.—Document parlementaire n° 1/35-439S.

Réponse à la question n° 32, inscrite au Feuilleton du 19 avril 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant le Groupe de travail chargé de l'examen des programmes.—Document parlementaire n° 1/35-440S.

#### COMITÉ PLÉNIER

Suivant l'ordre adopté, le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le projet de loi C-35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, sous la présidence de l'honorable sénateur Corbin.

*—En Comité—*

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 2 du projet de loi est lu.

Après débat,  
La motion d'adoption de l'article 2, mise aux voix, est adoptée.

Clauses 3 and 4 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 3 and 4 of the Bill, it was adopted.

Clause 5 of the Bill was read.

After debate,  
The question of concurrence being put on Clause 5 of the Bill, it was adopted.

Clause 6 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 6 of the Bill, it was adopted.

Clause 7 of the Bill was read.

After debate,  
The question of concurrence being put on Clause 7 of the Bill, it was adopted.

Clauses 8 and 9 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 8 and 9 of the Bill, it was adopted.

Clause 10 of the Bill was read.

After debate,  
The question of concurrence being put on Clause 10 of the Bill, it was adopted.

Clauses 11 to 22 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 11 to 22 of the Bill, it was adopted.

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short title of the Bill, it was adopted.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

Les articles 3 et 4 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 3 et 4 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 5 du projet de loi est lu.

Après débat,  
La motion d'adoption de l'article 5, mise aux voix, est adoptée.

L'article 6 du projet de loi est lu.

La motion d'adoption de l'article 6, mise aux voix, est adoptée.

L'article 7 du projet de loi est lu.

Après débat,  
La motion d'adoption de l'article 7, mise aux voix, est adoptée.

Les articles 8 et 9 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 8 et 9 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 10 du projet de loi est lu.

Après débat,  
La motion d'adoption de l'article 10, mise aux voix, est adoptée.

Les articles 11 à 22 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 11 à 22 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 1, le titre abrégé du projet de loi, est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1, le titre abrégé du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

La séance du Sénat est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport, sans amendement.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport.

Debate.

Pursuant to Rule 136(8) the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

#### ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Claire L'Heureux-Dubé, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States (Bill C-23, *Chapter 22, 1994*)

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson.

Débat.

Conformément à l'article 136(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

#### SANCTION ROYALE

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l'honorable Claire L'Heureux-Dubé, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis (Projet de loi C-23, *Chapitre 22, 1994*)

An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act (Bill C-24, *Chapter 23, 1994*)

An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts (Bill C-12, *Chapter 24, 1994*)

An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act (Bill C-31, *Chapter 25, 1994*)

An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect (Bill C-40, *Chapter 26, 1994*)

An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act (Bill C-16, *Chapter 27, 1994*)

An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof (Bill C-28, *Chapter 28, 1994*)

An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act (Bill C-32, *Chapter 29, 1994*)

An Act to amend the Department of Labour Act (Bill C-30, *Chapter 30, 1994*)

An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts (Bill C-35, *Chapter 31, 1994*)

An Act to amend the Auditor General Act (reports) (Bill C-207, *Chapter 32, 1994*)

An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec (Bill S-3).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence (Projet de loi C-24, *Chapitre 23, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d’autres lois en conséquence (Projet de loi C-12, *Chapitre 24, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l’industrie cinématographique canadienne (Projet de loi C-31, *Chapitre 25, 1994*)

Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d’autres modifications mineures et non controversables ainsi qu’à abroger certaines dispositions ayant cessé d’avoir effet par caducité ou autrement (Projet de loi C-40, *Chapitre 26, 1994*)

Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l’entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi (Projet de loi C-16, *Chapitre 27, 1994*)

Loi portant octroi de prêts d’études et d’autres formes d’aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l’abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence (Projet de loi C-28, *Chapitre 28, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur la taxe d’accise, la Loi sur l’accise et la Loi de l’impôt sur le revenu (Projet de loi C-32, *Chapitre 29, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail (Projet de loi C-30, *Chapitre 30, 1994*)

Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l’Immigration et modifiant certaines lois en conséquence (Projet de loi C-35, *Chapitre 31, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports) (Projet de loi C-207, *Chapitre 32, 1994*)

Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d’Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec (Projet de loi S-3).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

The Acting Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Honour:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995 (Bill C-39, *Chapter 33, 1994*),

To which Bill I humbly request your Honour’s Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the title of the Bill—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

2:28 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

## GOVERNMENT BUSINESS

### BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le président suppléant de la Chambre des communes adresse la parole à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit :

«Qu’il plaise à Votre Honneur :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1995 (Projet de loi C-39, *Chapitre 33, 1994*),

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

Un des greffiers au bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.»

14h28

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Kirby, appuyée par l’honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l’exploitation des aéroports 1 et 2 de l’aéroport international Lester B. Pearson.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L’honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l’honorable sénateur Rizzuto, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (study of the mandate and funding of Radio Canada International), tabled in the Senate on 21st June, 1994.

After debate,  
The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER

Orders No. 10, 19, 22, 16, 8, 6 and 15 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino, calling the attention of the Senate to the impact of the Government of Canada's changes to tobacco taxes.

After debate,  
The Honourable Senator Bosa for the Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (étude du mandat et du financement de Radio Canada International), déposé au Sénat le 21 juin 1994.

Après débat,  
L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES

Les articles nos 10, 19, 22, 16, 8, 6 et 15 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur l'impact des changements des taxes sur le tabac par le Gouvernement du Canada.

Après débat,  
L'honorable sénateur Bosa, au nom de l'honorable sénateur Spivak, propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Corbin called the attention of the Senate to the heroic and essential contribution made by Canadian troops to the Italian campaign in 1943 and 1944, and the pilgrimage that he and other Canadian parliamentarians, including the Secretary of State for Veterans' Affairs, had the privilege of going on in Sicily and Italy in the company of 50 veterans of all provinces of Canada, from May 5 to 20, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons in the following words:

Wednesday, June 22, 1994

*ORDERED*,—That, notwithstanding its order of reference of Wednesday, February 23, 1994, the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy be empowered to present its final report no later than Monday, October 31, 1994, to coincide with the date given the Special Joint Committee on Canada's Foreign Policy for its final report, and that a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

ATTEST

CAMILLE MONTPETIT  
for *The Clerk of the House of Commons*

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report of the Canadian Advisory Council on the Status of Women for the fiscal year ended March 31, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-431.

Copy of a document entitled "Convention on the Rights of the Child (First Report of Canada)", dated May 1994, for submission to the United Nations in 1994.—Sessional Paper No. 1/35-432.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-95 to 1998-99 and the Capital Budget for 1994-95 of the Canada Post Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-433.

Report of the Canada Post Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Corbin attire l'attention du Sénat sur la participation capitale et héroïque des troupes canadiennes à la campagne d'Italie en 1943 et 1944, pendant la deuxième Guerre mondiale, et le pèlerinage qu'il a eu le privilège d'effectuer, avec d'autres parlementaires canadiens et cinquante anciens combattants de toutes les provinces du Canada en compagnie du Secrétaire d'État aux Anciens combattants, en Sicile et en Italie du 5 au 20 mai 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Le mercredi 22 juin 1994

*IL EST ORDONNÉ*,—Que, nonobstant son ordre de renvoi du mercredi 23 février 1994, le Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le lundi 31 octobre 1994, soit à la même date que le Comité mixte spécial sur la politique étrangère du Canada doit présenter son rapport final, et qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

ATTESTÉ

CAMILLE MONTPETIT  
pour *Le Greffier de la Chambre des communes*

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme pour l'exercice terminé le 31 mars 1993.—Document parlementaire n° 1/35-431.

Copie d'un document intitulé, «Convention relative aux droits de l'enfant (Premier rapport du Canada)», en date de mai 1994, pour soumission aux Nations Unies en 1994.—Document parlementaire n° 1/35-432.

Résumés du plan d'entreprise de la Société canadienne des postes de 1994-1995 et du budget des investissements pour 1994-1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-433.

Rapport de la Société canadienne des postes, y compris les comptes et états financiers par le Vérificateur général, pour

fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-434.

Reports of the Patented Medicine Price Review Board required by the *Access to Information Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2)—Sessional Paper No. 1/35-435.

Reports of the Public Service Staff Relations Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-436.

Report of the Cree-Maskapi Commission, Biennial Report on the Implementation of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act* for 1994, pursuant to the Act, S.C. 1984, c. 18, s. 172(2).—Sessional Paper No. 1/35-437.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Kirby substituted for that of the Honourable Senator Hays (23rd June).

l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-434.

Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés établi aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-435.

Rapports de la Commission des relations de travail dans la fonction publique établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-436.

Rapport de la Commission Crie-Naskapie, Rapport biennal sur l'application de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec* pour l'année 1994, conformément à la Loi, L.C. 1984, ch. 18, par. 172(2).—Document parlementaire n° 1/35-437.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Le nom de l'honorable sénateur Kirby substitué à celui de l'honorable sénateur Hays (23 juin).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 40

Wednesday, 6th July, 1994

Le mercredi 6 juillet 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk,	Davey,	Jessiman,	Marshall,	Rivest,
Atkins,	Desmarais,	Kelleher,	Meighen,	Rizzuto,
Austin,	DeWare,	Kenny,	Molgat,	Robichaud,
Beaudoin,	Di Nino,	Keon,	Murray,	Rossiter,
Berntson,	Doody,	Lavoie-Roux,	Neiman,	St. Germain,
Bolduc,	Doyle,	LeBlanc,	Nolin,	Spivak,
Bonnell,	Fairbairn,	LeBreton,	Oliver,	Stanbury,
Bosa,	Forrestall,	Lucier,	Ottenheimer,	Stewart,
Buchanan,	Frith,	Lynch-Staunton,	Perrault,	Stollery,
Charbonneau,	Gigantès,	Macdonald ( <i>Cape Bre-</i>	Petten,	Stratton,
Cochrane,	Grimard,	<i>ton</i> ),	Phillips,	Sylvain,
Cohen,	Gustafson,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Pitfield,	Thériault,
Comeau,	Hastings,	MacEachen,	Prud'homme,	Tkachuk,
Cools,	Hays,	Marchand,	Riel,	Watt.
Corbin,				

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

#### TABLING OF DOCUMENTS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Cochrane for the Honourable Senator Macquarrie tabled the following:

Document entitled: "Poverty in Canada—A Vital Challenge".—Sessional Paper No. 1/35-442S.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Cochrane, au nom de l'honorable sénateur Macquarrie, dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé : «La pauvreté au Canada—Une situation urgente.»—Document parlementaire n° 1/35-442S.

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Office of the Commissioner of Official Languages for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-441.

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissariat aux langues officielles pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-441.

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Andreychuk presented the following:

WEDNESDAY, July 6, 1994

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to presents its

#### THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada,

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Andreychuk présente le rapport suivant :

Le MERCREDI 6 juillet 1994

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

#### TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine

the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated June 23, 1994 and now reports the same without amendment.

Attached as an appendix to this Report are the recommendations of your Committee on Bill C-33.

Respectfully submitted,

*La présidente*  
A. RAYNELL ANDREYCHUK  
*Chairperson*

#### APPENDIX TO THE REPORT

During the course of hearing testimony from officials of the Department of Indian Affairs and Northern Development and from the Council of Yukon Indians, the Committee learned that C-33 and C-34 would only come into effect concurrent with the coming into force of a third Act, the Yukon Surface Rights Act, proposed legislation which has not yet been introduced in Parliament.

Had this been generally known, the Committee's deliberations may have been structured in a different manner. In any event, the Committee makes the following recommendations:

1. that the government and the Kaska Nation pursue negotiations with good faith and due diligence over the period of the next two to three months;
2. that the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples monitor the status of these negotiations and request an update from the Minister or departmental officials in the fall and from time to time as the Committee feels warranted;
3. that the Yukon Surface Rights Act, if and when it receives second reading in the Senate, be referred to the Aboriginal Peoples Committee; and
4. that the Kaska Nation be invited to come before the Committee to testify at that time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lucier moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Bill be read the third time now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certains premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, a étudié ledit projet de loi conformément à son ordre de renvoi du 23 juin 1994, et en fait maintenant rapport sans amendement.

Ont été jointes en annexe au présent rapport les recommandations de votre Comité sur le Projet de loi C-33.

Respectueusement soumis,

#### ANNEXE AU RAPPORT

Il ressort des témoignages que le Comité a entendus de la part des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord et des représentants du Conseil des Indiens du Yukon que les projets de loi C-33 et C-34 n'entreront en vigueur qu'en même temps qu'une troisième mesure législative, la Loi sur les droits de surface du Yukon, dont le Parlement n'a pas encore été saisi.

Si cela avait été de notoriété publique, le Comité aurait peut-être organisé ses travaux autrement. Quoiqu'il en soit, le Comité fait les recommandations suivantes:

1. que le gouvernement poursuit de bonne foi et avec diligence les négociations avec la nation kaska au cours des deux ou trois prochains mois;
2. que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones suit les progrès de ces négociations et demande au ministre ou les hauts fonctionnaires du ministère de lui faire un rapport d'étape à l'automne ou même avant, s'il l'estime justifié;
3. que lorsque, le cas échéant, elle aura franchi l'étape de la deuxième lecture au Sénat, la Loi sur les droits de surface soit renvoyée au Comité des peuples autochtones; et
4. que la nation kaska soit alors invitée à comparaître devant lui.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lucier propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Andreychuk presented the following:

WEDNESDAY, July 6, 1994

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to presents its

#### FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-34, An Act respecting self-government for the first nations in the Yukon Territory, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated June 23, 1994 and now reports the same without amendment.

Attached as an appendix to this Report are the recommendations of your Committee on Bill C-34.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
A. RAYNELL ANDREYCHUK  
*Chairperson*

#### APPENDIX TO THE REPORT

During the course of hearing testimony from officials of the Department of Indian Affairs and Northern Development and from the Council of Yukon Indians, the Committee learned that C-33 and C-34 would only come into effect concurrent with the coming into force of a third Act, the Yukon Surface Rights Act, proposed legislation which has not yet been introduced in Parliament.

Had this been generally known, the Committee's deliberations may have been structured in a different manner. In any event, the Committee makes the following recommendations:

1. that the government and the Kaska Nation pursue negotiations with good faith and due diligence over the period of the next two to three months;
2. that the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples monitor the status of these negotiations and request an update from the Minister or departmental officials in the fall and from time to time as the Committee feels warranted;
3. that the Yukon Surface Rights Act, if and when it receives second reading in the Senate, be referred to the Aboriginal Peoples Committee; and
4. that the Kaska Nation be invited to come before the Committee to testify at that time.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Andreychuk présente le rapport suivant :

Le MERCREDI 6 juillet 1994

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

#### QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de Loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, a étudié ledit projet de loi conformément à son ordre de renvoi du 23 juin, 1994, et en fait maintenant rapport sans amendement.

Ont été jointes en annexe au présent rapport les recommandations de votre Comité sur le Projet de loi C-34.

Respectueusement soumis,

#### ANNEXE AU RAPPORT

Il ressort des témoignages que le Comité a entendus de la part des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord et des représentants du Conseil des Indiens du Yukon que les projets de loi C-33 et C-34 n'entreront en vigueur qu'en même temps qu'une troisième mesure législative, la Loi sur les droits de surface du Yukon, dont le Parlement n'a pas encore été saisi.

Si cela avait été de notoriété publique, le Comité aurait peut-être organisé ses travaux autrement. Quoiqu'il en soit, le Comité fait les recommandations suivantes:

1. que le gouvernement poursuit de bonne foi et avec diligence les négociations avec la nation kaska au cours des deux ou trois prochains mois ;
2. que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones suit les progrès de ces négociations et demande au ministre ou les hauts fonctionnaires du ministère du lui faire un rapport d'étape à l'automne ou même avant, s'il l'estime justifié ;
3. que lorsque, le cas échéant, elle aura franchi l'étape de la deuxième lecture au Sénat, la Loi sur les droits de surface soit renvoyée au Comité des peuples autochtones ; et
4. que la nation kaska soit alors invitée à comparaître devant lui.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Bill be read the third time now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Eighth Report (Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport) with six amendments.

The Report was then read by one of the Clerks at the Table, as follows:

WEDNESDAY, July 6, 1994

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

#### EIGHTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operations of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, June 23, 1994, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 2, clause 3*: Strike out lines 1 to 3 and substitute the following:  
 "3. The agreements are hereby declared to have no legal effect on and after April 13, 1994."
2. *Page 2, clause 4*: Strike out lines 7 and 8 and substitute the following:  
 "hereby declared terminated on April 13, 1994."
3. *Page 2, clause 5*: Strike out line 19 and substitute the following:  
 "declared to have no legal effect on and after April 13, 1994."
4. *Pages 2 and 3*: Delete clause 7 and renumber the subsequent clauses accordingly.
5. *Page 3*: Delete clause 8 and renumber the subsequent clauses accordingly.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le huitième rapport de ce Comité (projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson), avec six amendements :

Un des greffiers au bureau donne alors lecture du rapport, comme il suit :

Le MERCREDI 6 juillet 1994

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

#### HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 23 juin 1994, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Page 2, article 3* : remplacer les lignes 1 à 3 par ce qui suit :  
 « 3. Il est déclaré que, par application de la présente loi, les accords n'ont aucun effet juridique depuis le 13 avril 1994. »
2. *Page 2, article 4* : remplacer la ligne 5 par ce qui suit :  
 « avoir cessé d'exister depuis le 13 avril 1994, par application de la présente loi, »
3. *Page 2, article 5* : remplacer la ligne 10 par ce qui suit :  
 « n'avoir aucun effet juridique depuis le 13 avril 1994, par application de la présente loi, »
4. *Page 2* : supprimer l'article 7 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.
5. *Page 3* : supprimer l'article 8 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

6. *Page 3, clause 9*: Strike out lines 7 to 9 and substitute the following:

“9. No one is entitled to any compensation from Her Majesty by reason of the application of this Act, except any entitlement to compensation that arose before April 13, 1994 in respect of the agreements.”

Respectfully submitted,

*Le président,*  
GÉRALD-A. BEAUDOIN,  
*Chairman*

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, 7th July, 1994, at ten o'clock in the morning.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at ten o'clock in the morning tomorrow, Thursday, 7th July, 1994, even though the Senate may be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Spivak presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the exemption for tobacco under the *Hazardous Products Act*.

6. *Page 3, article 9* : remplacer les lignes 5 à 7 par ce qui suit :

« 9. Nul ne peut obtenir une indemnité contre Sa Majesté en raison de l'application de la présente loi, sauf si le droit à l'indemnité est fondé sur les accords et a pris naissance avant le 13 avril 1994. »

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
GÉRALD-A. BEAUDOIN,  
*Chairman*

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le jeudi 7 juillet 1994, à dix heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à dix heures demain, le jeudi 7 juillet 1994, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Spivak présente des pétitions :

De Résidents du Canada concernant l'exclusion du tabac de la *Loi sur les produits dangereux*.

**ORDERS OF THE DAY****OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 9, 20 and 10 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Ghitter, calling the attention of the Senate to the Human Rights Policies, or lack thereof, of the government of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Bosa for the Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 22, 16, 8 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to his participation as a United Nations Observer at last month's first Democratic Elections in South Africa.

Debate concluded.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Frith called the attention of the Senate to a letter of June 13th, 1994, from Gordon Robertson to Lise Bissonnette of *Le Devoir*, copies of which were sent to *Le Soleil*, *La Presse* and *The Gazette*, on the subject of the constitutional implications of a unilateral provincial attempt to declare sovereignty or separation.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DU JOUR****AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles nos 9, 20 et 10 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Ghitter, attirant l'attention du Sénat sur les politiques du gouvernement du Canada en matière de droits de la personne ou les lacunes en ce domaine.

Après débat,

L'honorable sénateur Bosa, au nom de l'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 22, 16, 8 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur sa participation, en tant qu'observateur de Nations Unies, à la vérification des premières élections démocratiques tenues le mois dernier en Afrique du Sud.

Débat terminé.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Frith attire l'attention du Sénat sur la lettre du 13 juin 1994 adressée par Gordon Robertson à Lise Bissonnette, du journal *Le Devoir*, et dont *Le Soleil*, *La Presse* et *The Gazette* ont reçu copie, sur les répercussions constitutionnelles d'une tentative de déclaration de souveraineté ou de séparation unilatérale de la part d'une province.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

**Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The names of the Honourable Senators Di Nino, LeBreton and DeWare substituted for those of the Honourable Senators DeWare, Cohen and Tkachuk (23rd June).

The names of the Honourable Senators Lucier, Cohen and Tkachuk substituted for those of the Honourable Senators Hastings, LeBreton and DeWare (27th June).

**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The names of the Honourable Senators Ghitter and Spivak substituted for those of the Honourable Senators Johnson and MacDonald (Halifax) (27th June).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (27th June).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The names of the Honourable Senators Nolin, Murray and Oliver substituted for those of the Honourable Senators Angus, Rivest and Doyle (29th June).

The names of the Honourable Senators Cools and Gigantès substituted for those of the Honourable Senators Bonnell and Lewis (30th June).

The names of the Honourable Senators Doyle, Molgat and Stanbury substituted for those of the Honourable Senators DeWare, Stanbury and Cools (4th July).

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

**Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :**

Les noms des honorables sénateurs Di Nino, LeBreton et DeWare substitués à ceux des honorables sénateurs DeWare, Cohen et Tkachuk (23 juin).

Les noms des honorables sénateurs Lucier, Cohen et Tkachuk substitués à ceux des honorables sénateurs Hastings, LeBreton et DeWare (27 juin).

**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :**

Les noms des honorables sénateurs Ghitter et Spivak substitués à ceux des honorables sénateurs Johnson et MacDonald (Halifax) (27 juin).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales :**

Le nom de l'honorable sénateur Kelly substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (27 juin).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :**

Les noms des honorables sénateurs Nolin, Murray et Oliver substitués à ceux des honorables sénateurs Angus, Rivest et Doyle (29 juin).

Les noms des honorables sénateurs Cools et Gigantès substitués à ceux des honorables sénateurs Bonnell et Lewis (30 juin).

Les noms des honorables sénateurs Doyle, Molgat et Stanbury substitués à ceux des honorables sénateurs DeWare, Stanbury et Cools (4 juillet).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 41

Thursday, 7th July, 1994

Le jeudi 7 juillet 1994

10:00 o'clock a.m.

Dix heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk,	Corbin,
Atkins,	Desmarais,
Austin,	DeWare,
Beaudoin,	Di Nino,
Berntson,	Doody,
Bolduc,	Doyle,
Bonnell,	Eyton,
Bosa,	Fairbairn,
Buchanan,	Frith,
Charbonneau,	Gigantès,
Cochrane,	Graham,
Cohen,	Grimard,
Comeau,	Gustafson,
Cools	Hastings,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hays,	Marshall,	Rivest,
Jessiman,	Meighen,	Robertson,
Kelleher,	Molgat,	Robichaud,
Kenny,	Murray,	Rossiter,
Keon,	Nolin,	St. Germain,
Lavoie-Roux,	Oliver,	Spivak,
LeBlanc,	Olson,	Stanbury,
LeBreton,	Ottenheimer,	Stewart,
Lucier,	Perrault,	Stollery,
Lynch-Staunton,	Petten,	Stratton,
Macdonald	Phillips,	Sylvain,
(Cape Breton),	Pitfield,	Thériault,
MacDonald (Halifax),	Prud'homme,	Tkachuk.
MacEachen,		

PRAYERS.

Ordered, That the Senate proceed to **ORDERS OF THE DAY, GOVERNMENT BUSINESS, Reports of Committees.**

Consideration of the Eighth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport) presented in the Senate on 6th July, 1994, with the following amendments:

- Page 2, clause 3:* Strike out lines 1 to 3 and substitute the following:  
 "3. The agreements are hereby declared to have no legal effect on and after April 13, 1994."
- Page 2, clause 4:* Strike out lines 7 and 8 and substitute the following:  
 "hereby declared terminated on April 13, 1994."
- Page 2, clause 5:* Strike out line 19 and substitute the following:  
 "declared to have no legal effect on and after April 13, 1994."
- Pages 2 and 3:* Delete clause 7 and renumber the subsequent clauses accordingly.
- Page 3:* Delete clause 8 and renumber the subsequent clauses accordingly.
- Page 3, clause 9:* Strike out lines 7 to 9 and substitute the following:  
 "9. No one is entitled to any compensation from Her Majesty by reason of the application of this Act, except any entitlement to compensation that arose before April 13, 1994 in respect of the agreements."

PRIÈRE.

Ordonné : Que le Sénat procède à l'**ORDRE DU JOUR, AFFAIRES DU GOUVERNEMENT, Rapports de comités.**

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson), présenté au Sénat le 6 juillet 1994, avec les amendements suivants :

- Page 2, article 3 :* remplacer les lignes 1 à 3 par ce qui suit :  
 « 3. Il est déclaré que, par application de la présente loi, les accords n'ont aucun effet juridique depuis le 13 avril 1994. »
- Page 2, article 4 :* remplacer la ligne 5 par ce qui suit :  
 « avoir cessé d'exister depuis le 13 avril 1994, par application de la présente loi, »
- Page 2, article 5 :* remplacer la ligne 10 par ce qui suit :  
 « n'avoir aucun effet juridique depuis le 13 avril 1994, par application de la présente loi, »
- Page 2 :* supprimer l'article 7 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.
- Page 3 :* supprimer l'article 8 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.
- Page 3, article 9 :* remplacer les lignes 5 à 7 par ce qui suit :  
 « 9. Nul ne peut obtenir une indemnité contre Sa Majesté en raison de l'application de la présente loi, sauf si le droit à l'indemnité est fondé sur les accords et a pris naissance avant le 13 avril 1994. »

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Eighth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be referred back to the Committee, and that the Committee be instructed to invite Mr. Robert Nixon, the author of the *Pearson Airport Review* of November 29, 1993, to appear before the Committee to answer the questions that have been raised in the Committee regarding his report.

Debate.

---

Pursuant to Rule 39, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Berntson:

That, in relation to Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, immediately following the conclusion of the report stage of the said Bill, not more than two and one-half hours shall be allotted to consideration of the third reading stage and, at the expiry of the said hours, any proceedings then before the Senate shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the third reading stage of the Bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

---

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Prud'homme, P.C., seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Eighth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be referred back to the Committee, and that the Committee be instructed to invite Mr. Robert Nixon, the author of the *Pearson Airport Review* of November 29, 1993, to appear before the Committee to answer the questions that have been raised in the Committee regarding his report, it was negatived on division.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Beaudoin, seconded by the Honourable Senator Grimard, for the adoption of the Report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on the following division:

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit renvoyé au Comité et qu'on demande à celui-ci d'inviter à comparaître devant lui M. Robert Nixon, l'auteur de l'étude du 29 novembre 1993 sur l'aéroport Pearson, afin de répondre aux questions qui ont été soulevées durant les travaux du Comité au sujet de son rapport.

Débat.

---

Conformément à l'article 39 du Règlement, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson,

Que, relativement au projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, immédiatement après la conclusion de l'étude à l'étape du rapport de ce projet de loi, qu'au plus deux heures et demie soient attribuées pour l'étude à l'étape de la troisième lecture et, à l'expiration du temps prévu, toute délibération, alors devant le Sénat soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de la troisième lecture du projet de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

---

La motion de l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit renvoyé au Comité et qu'on demande à celui-ci d'inviter à comparaître devant lui M. Robert Nixon, l'auteur de l'étude du 29 novembre 1993 sur l'aéroport Pearson, afin de répondre aux questions qui ont été soulevées durant les travaux du Comité au sujet de son rapport, mise aux voix est rejetée avec dissidence.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Beaudoin, appuyée par l'honorable sénateur Grimard, tendant à l'adoption du rapport.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Gustafson	MacDonald ( <i>Halifax</i> )	Rivest
Atkins	Desmarais	Jessiman	Marshall	Robertson
Beaudoin	DeWare	Kelleher	Meighen	Rossiter
Berntson	Di Nino	Lavoie-Roux	Murray	St. Germain
Bolduc	Doody	LeBreton	Nolin	Stratton
Buchanan	Doyle	Lynch-Staunton	Oliver	Sylvain
Charbonneau	Eyton	Macdonald	Ottenheimer	Tkachuk—39
Cochrane	Grimard	( <i>Cape Breton</i> )	Phillips	
Cohen				

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Fairbairn	Hays	Perrault	Stanbury
Bonnell	Frith	Kenny	Petten	Stewart
Bosa	Gigantès	MacEachen	Prud'homme	Stollery
Cools	Graham	Molgat	Robichaud	Thériault—23
Corbin	Hastings	Olson		

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Pitfield  
Spivak—2

Pursuant to the Order adopted earlier this day, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that Bill C-22, as amended, be read the third time now.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that Bill C-22 be not now read a third time but that it be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications, and that the Committee be instructed to invite Mr. Robert Nixon, the author of the *Pearson Airport Review* of November 29, 1993, to appear before the Committee to answer the questions that have been raised in the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs regarding his report.

The question being put on the motion, it was negated on division.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stanbury, seconded by the Honourable Senator Gigantès, for the third reading of the Bill C-22 as amended.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi C-22, tel que modifié, soit lu la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le projet de loi C-22 ne soit pas lu la troisième maintenant, mais qu'il soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications et qu'on demande à celui-ci d'inviter à comparaître devant lui M. Robert Nixon, l'auteur de l'étude du 29 novembre 1993 sur l'aéroport Pearson, afin de répondre aux questions qui ont été soulevées durant les travaux du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au sujet de son rapport.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stanbury, appuyée par l'honorable sénateur Gigantès, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-22, tel que modifié.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

The Bill as amended was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, with six amendments to which they desire their concurrence.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

July 7, 1994

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Peter deC. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 7th day of July, 1994, at 2:50 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

*With leave,  
The Senate reverted to DAILY ROUTINE OF BUSINESS.*

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 27th September, 1994, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to Rule 136(8), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec six amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

le 7 juillet 1994

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Peter deC. Cory, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 7 juillet 1994, à 14h50, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Secrétaire du Gouverneur général,  
Judith A. LaRocque*

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux AFFAIRES COURANTES.*

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 27 septembre 1994, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'article 136(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

**ROYAL ASSENT**

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Peter deC. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-33, Chapter 34, 1994*)

An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory (*Bill C-34, Chapter 35, 1994*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

3:15 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

**SANCTION ROYALE**

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l’arrivée de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l’honorable Peter deC. Cory, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d’approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l’entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d’autres lois en conséquence (*projet de loi C-33, chapitre 34, 1994*)

Loi relative à l’autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon (*projet de loi C-34, chapitre 35, 1994*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

15h15

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l’Ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

**AJOURNEMENT**

L’honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l’honorable sénateur Molgat,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Frith and Bonnell substituted for those of the Honourable Senators Kolber and Kirby (6th July).

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Les noms des honorables sénateurs Frith et Bonnell substitués à ceux des honorables sénateurs Kolber et Kirby (6 juillet).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 42

Tuesday, 4th October, 1994

Le mardi 4 octobre 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Davey,
Andreychuk,	De Bané,
Atkins,	Desmarais,
Austin,	DeWare,
Bacon,	Di Nino,
Balfour,	Doyle,
Beaudoin,	Fairbairn,
Bonnell,	Forrestall,
Bosa,	Ghitter,
Buchanan,	Gigantès,
Carney,	Grafstein,
Carstairs,	Graham,
Charbonneau,	Grimard,
Cohen,	Gustafson,
Comeau,	Haidasz,
Cools	Hays,
Corbin,	Hébert,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Jessiman,	MacEachen,	Rivest,
Johnson,	Marchand,	Rizzuto,
Kelly,	Marshall,	Robertson,
Kenny,	Meighen,	Robichaud,
Keon,	Molgat,	Roux,
Kirby,	Muir,	Simard,
Kolber,	Murray,	Sparrow,
Lavoie-Roux,	Neiman,	Spivak,
Lawson,	Nolin,	Stanbury,
LeBlanc,	Oliver,	Stewart,
LeBreton,	Olson,	Stollery,
Lewis,	Ottenheimer,	Stratton,
Lynch-Staunton,	Perrault,	Sylvain,
Macdonald	Petten,	Thériault,
(Cape Breton),	Phillips,	Tkachuk
MacDonald	Prud'homme,	Watt.
(Halifax),	Riel,	

#### PRAYERS.

Ordered, That **Notices of Motions** be brought forward.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Sylvain:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at two thirty o'clock today, Tuesday, 4th October, 1994; two thirty o'clock tomorrow, Wednesday, 5th October, 1994; and at two o'clock Wednesday, 26th October, 1994, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received Certificates from the Registrar General of Canada showing that:—

Jean-Louis Roux,

Lise Bacon, and

Sharon Carstairs,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were Senators without, waiting to be introduced.

#### PRIÈRE.

Ordonné : Que les **Avis de motions** soient avancés.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Sylvain,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à quatorze heures trente aujourd'hui, le mardi 4 octobre 1994; à quatorze heures trente demain, le mercredi 5 octobre 1994; et à quatorze heures, le mercredi 26 octobre 1994, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

Jean-Louis Roux,

Lise Bacon et

Sharon Carstairs,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

The Honourable Senator Roux was introduced between the Honourable Senator Fairbairn, P.C., and the Honourable Senator Hébert, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

L'honorable sénateur Roux est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., et par l'honorable sénateur Hébert, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

## CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories  
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

## JEAN-LOUIS ROUX

A Companion of Our Order of Canada,  
of the City of Montreal, in the Province of Quebec,

un compagnon de Notre Ordre du Canada,  
de la ville de Montréal, dans la province de Québec,

## GREETING:

## SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada, and We do appoint you for the division of Mille Isles in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Mille Isles de Notre province de Québec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

## WITNESS:

## TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this thirty-first day of August, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-four and in the forty-third year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce trente et unième jour d'août de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, le quarante-troisième de Notre règne.

BY COMMAND,

JOHN MANLEY  
*Registrar General of Canada*

PAR ORDRE,

JOHN MANLEY  
*Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Roux came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Roux s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Bacon was introduced between the Honourable Senator Fairbairn, P.C., and the Honourable Senator Rizzuto, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

L'honorable sénateur Bacon est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., et par l'honorable sénateur Rizzuto, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories  
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO

À

Our Trusty and Well-beloved

Notre fidèle et bien-aimée

LISE BACON

of Laval, in the Province of Quebec,

de Laval, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the division of De la Durantaye in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de De la Durantaye de Notre province de Québec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite

Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this fifteen day of September, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-four and in the forty-third year of Our Reign.

BY COMMAND,

JOHN MANLEY  
*Registrar General of Canada*

The Honourable Senator Bacon came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Carstairs was introduced between the Honourable Senator Fairbairn, P.C., and the Honourable Senator Molgat, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories  
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

SHARON CARSTAIRS

of the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce quinzième jour de septembre de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, le quarante-troisième de Notre règne.

PAR ORDRE,

JOHN MANLEY  
*Registraire général du Canada*

L'honorable sénateur Bacon s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Carstairs est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., et par l'honorable sénateur Molgat, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimée

de la ville de Winnipeg, dans la province du Manitoba,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

## WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this fifteen day of September, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-four and in the forty-third year of Our Reign.

BY COMMAND,  
JOHN MANLEY  
*Registrar General of Canada*

The Honourable Senator Carstairs came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

Tribute was paid to the Honourable Royce Frith, who resigned from the Senate on 30th August, 1994.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

Messages were brought from the House of Commons in the following words:

FRIDAY, September 30, 1994

*ORDERED*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House disagrees with the amendments made by the Senate to Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport.

## TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce quinzième jour de septembre de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, le quarante-troisième de Notre règne.

PAR ORDRE,  
JOHN MANLEY  
*Registraire général du Canada*

L'honorable sénateur Carstairs s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

Hommage est rendu à l'honorable Royce Frith, qui a démissionné du Sénat le 30 août 1994.

## AFFAIRES COURANTES

## MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet des messages dont voici le texte :

Le VENDREDI 30 septembre 1994

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que cette Chambre rejette les modifications apportées par le Sénat au projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson.

ATTEST

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

---

WEDNESDAY, September 21, 1994

---

Le MERCREDI 21 septembre 1994

*ORDERED*,—That the Order of the House of Wednesday, February 23, 1994, respecting the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy be amended by adding thereto the following:

*IL EST ORDONNÉ*,—Que l'ordre de renvoi de la Chambre du mercredi 23 février 1994 concernant le Comité mixte spécial sur la politique de la défense soit modifié en y ajoutant ce qui suit :

“That, notwithstanding the usual practices of this House, substitution in the membership of the Committee shall be in accordance with Standing Order 114(2).”; and

«Que, nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, les changements dans la liste des membres du Comité soient conformes à l'article 114(2) du Règlement.»; et

That a Message be sent to the Senate to acquaint their Honours thereof.

Qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

ATTEST

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

---

WEDNESDAY, September 21, 1994

---

Le MERCREDI 21 septembre 1994

*ORDERED*,—That the Order of the House of Wednesday, March 16, 1994, respecting the Special Joint Committee on Canada's Foreign Policy be amended by adding thereto the following:

*IL EST ORDONNÉ*,—Que l'ordre de renvoi de la Chambre du mercredi 16 mars 1994 concernant le Comité mixte spécial sur la politique étrangère du Canada soit modifié en y ajoutant ce qui suit :

“That, notwithstanding the usual practices of this House, substitution in the membership of the Committee shall be in accordance with Standing Order 114(2).”; and

«Que, nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, les changements dans la liste des membres du Comité soient conformes à l'article 114(2) du Règlement.»; et

That a Message be sent to the Senate to acquaint their Honours thereof.

Qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

ATTEST

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

---

FRIDAY, September 30, 1994

---

Le VENDREDI 30 septembre 1994

*ORDERED*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the House has appointed Mrs. Debien, Mr. Dromisky, Mrs. Jennings, Mrs. Kraft Sloan, Mr. Maloney, Mr. McWhinney and Mr. Richardson to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committee of the Library of Parliament and Mr. Mayfield as Associate Member of the Committee.

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé M<sup>me</sup> Debien, M. Dromisky, M<sup>me</sup> Jennings, M<sup>me</sup> Kraft Sloan, M. Maloney, M. McWhinney et M. Richardson pour siéger comme représentants de la Chambre au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement et M. Mayfield comme membre associé du Comité.

ATTEST

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

FRIDAY, September 30, 1994

Le VENDREDI 30 septembre 1994

*ORDERED*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the House has appointed Mr. Allmand, Mr. Bellemare, Mr. de Savoye, Mr. McTeague, Mr. Ringma, Mrs. Ringuette-Maltais and Mr. Serré to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committee on Official Languages and Mr. Silye as Associate Member of the Committee.

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé M. Allmand, M. Bellemare, M. de Savoye, M. McTeague, M. Ringma, M<sup>me</sup> Ringuette-Maltais et M. Serré pour siéger comme représentants de la Chambre au Comité mixte permanent des langues officielles et M. Silye comme membre associé du Comité.

ATTEST

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

FRIDAY, September 30, 1994

Le VENDREDI 30 septembre 1994

*ORDERED*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the House has appointed Mr. Knutson, Mr. Lebel, Mr. Lee, Mr. Leroux (Richmond—Wolfe), Mr. Milliken, Mr. Nunziata, Mr. Wappel and Mr. White (North Vancouver) to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé M. Knutson, M. Lebel, M. Lee, M. Leroux (Richmond-Wolfe), M. Milliken, M. Nunziata, M. Wappel et M. White (North Vancouver) pour siéger comme représentants de la Chambre au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

ATTEST

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

**TABLING OF DOCUMENTS****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Rizzuto tabled the following:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Rizzuto dépose sur le bureau ce qui suit :

Report entitled: "Analysis of the Development of Montreal's Airports and Recommendations." by Senator Pietro Rizzuto.—Sessional Paper No. 1/35-523S.

Rapport intitulé : «Analyse du développement des aéroports de Montréal et recommandations», par le sénateur Pietro Rizzuto.—Document parlementaire n° 1/35-523S.

The Honourable the Speaker tabled the following:

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Report of the Privacy Commissioner for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 40(1).—Sessional Paper No. 1/35-524.

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, art. 40(1).—Document parlementaire n° 1/35-524.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS****AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 5th October, 1994, at 1:30 in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-25, An Act to amend the Canada Petroleum Resources Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be read the second time now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Molgat tabled the following:

Reply to Question No. 17, appearing on the Order Paper of 10th February, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the EH101 helicopter program.—Sessional Paper No. 1/35-525S.

Reply to Question No. 18, appearing on the Order Paper of 22nd February, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Canadian Broadcasting Corporation's Advisory Board.—Sessional Paper No. 1/35-526S.

Reply to Question No. 28, appearing on the Order Paper of 19th April, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting Canadian Forces Training System.—Sessional Paper No. 1/35-527S.

Reply to Question No. 30, appearing on the Order Paper of 19th April, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting veterans disability pensions.—Sessional Paper No. 1/35-528S.

Reply to Question No. 31, appearing on the Order Paper of 19th April, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the *Pension Act*.—Sessional Paper No. 1/35-529S.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, mercredi, le 5 octobre 1994, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 17, inscrite au Feuilleton du 10 février 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant le programme des hélicoptères EH101.—Document parlementaire n° 1/35-525S.

Réponse à la question n° 18, inscrite au Feuilleton du 22 février 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant le conseil consultatif de la Société Radio-Canada.—Document parlementaire n° 1/35-526S.

Réponse à la question n° 28, inscrite au Feuilleton du 19 avril 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant le Service de l'instruction des Forces canadiennes.—Document parlementaire n° 1/35-527S.

Réponse à la question n° 30, inscrite au Feuilleton du 19 avril 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant des pensions d'invalidité aux anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/35-528S.

Réponse à la question n° 31, inscrite au Feuilleton du 19 avril 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant la *Loi sur les pensions*.—Document parlementaire n° 1/35-529S.

Reply to Question No. 33, appearing on the Order Paper of 19th April, 1994, in the name of the Honourable Senator Macquarrie, respecting the Northumberland Strait Bridge Office.—Sessional Paper No. 1/35-530S.

Reply to Question No. 35, appearing on the Order Paper of 19th April, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Canadian Pension Commission.—Sessional Paper No. 1/35-531S.

Reply to Question No. 36, appearing on the Order Paper of 19th April, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting training regulations for war veterans.—Sessional Paper No. 1/35-532S.

Reply to Question No. 38, appearing on the Order Paper of 26th April, 1994, in the name of the Honourable Senator Oliver, respecting the visible minority community in Canada.—Sessional Paper No. 1/35-533S.

Reply to Question No. 39, appearing on the Order Paper of 25th May, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Light Support Vehicle Wheeled vehicles.—Sessional Paper No. 1/35-534S.

Reply to Question No. 40, appearing on the Order Paper of 25th May, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting Canadian Forces personnel.—Sessional Paper No. 1/35-535S.

Reply to Question No. 42, appearing on the Order Paper of 31st May, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the distribution of pensionable disabilities by Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 1/35-536S.

Reply to Question No. 43 appearing on the Order Paper of 31st May, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting Bill C-29, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.—Sessional Paper No. 1/35-537S.

Reply to Question No. 44, appearing on the Order Paper of 31st May, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting group housing for veterans.—Sessional Paper No. 1/35-538S.

Reply to Question No. 45, appearing on the Order Paper of 31st May, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting Canada 125 medals.—Sessional Paper No. 1/35-539S.

Reply to Question No. 46, appearing on the Order Paper of 2nd June, 1994, in the name of the Honourable Senator Atkins, respecting the Atlantic Canada Opportunities Agency.—Sessional Paper No. 1/35-540S.

Reply to Question No. 48, appearing on the Order Paper of 23rd June, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the head office of the Department of Veterans Affairs.—Sessional Paper No. 1/35-541S.

Réponse à la question n° 33, inscrite au Feuilleton du 19 avril 1994, au nom de l'honorable sénateur Macquarrie, concernant le bureau du pont du détroit de Northumberland.—Document parlementaire n° 1/35-530S.

Réponse à la question n° 35, inscrite au Feuilleton du 19 avril 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant la Commission canadienne des pensions.—Document parlementaire n° 1/35-531S.

Réponse à la question n° 36, inscrite au Feuilleton du 19 avril 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant les règlements relatifs à la formation des anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/35-532S.

Réponse à la question n° 38, inscrite au Feuilleton du 26 avril 1994, au nom de l'honorable sénateur Oliver, concernant les minorités visibles canadiennes.—Document parlementaire n° 1/35-533S.

Réponse à la question n° 39, inscrite au Feuilleton du 25 mai 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant les véhicules légers de soutien à roues.—Document parlementaire n° 1/35-534S.

Réponse à la question n° 40, inscrite au Feuilleton du 25 mai 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant des membres des Forces canadiennes.—Document parlementaire n° 1/35-535S.

Réponse à la question n° 42, inscrite au Feuilleton du 31 mai 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant Anciens combattants Canada.—Document parlementaire n° 1/35-536S.

Réponse à la question n° 43, inscrite au Feuilleton du 31 mai 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant le projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.—Document parlementaire n° 1/35-537S.

Réponse à la question n° 44, inscrite au Feuilleton du 31 mai 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant la construction de logements collectifs pour anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/35-538S.

Réponse à la question n° 45, inscrite au Feuilleton du 31 mai 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant les médailles du 125<sup>e</sup> anniversaire du Canada.—Document parlementaire n° 1/35-539S.

Réponse à la question n° 46, inscrite au Feuilleton du 2 juin 1994, au nom de l'honorable sénateur Atkins, concernant l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.—Document parlementaire n° 1/35-540S.

Réponse à la question n° 48, inscrite au Feuilleton du 23 juin 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant l'administration centrale du ministère des Anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/35-541S.

Reply to Question No. 49, appearing on the Order Paper of 6th July, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the Veterans Land Act.—Sessional Paper No. 1/35-542S.

Reply to Question No. 50, appearing on the Order Paper of 6th July, 1994, in the name of the Honourable Senator Macquarrie, respecting Charlottetown Harbour.—Sessional Paper No. 1/35-543S.

Reply to Question No. 51, appearing on the Order Paper of 6th July, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the War Veterans Allowance.—Sessional Paper No. 1/35-544S.

Reply to Question No. 52, appearing on the Order Paper of 7th July, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting the office of “Ethics Counsellor”.—Sessional Paper No. 1/35-545S.

## ORDERS OF THE DAY

### OTHER BUSINESS

#### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### OTHER

Orders No. 19, 24, 9, 20, 10, 22, 16, 8 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Department of External Affairs Act*, R.C.S. 1985, c. E-22, s. 14.—Sessional Paper No. 1/35-443.

Report of the Federal Business Development Bank, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-444.

Report of the National Archives of Canada for the year 1992-93, pursuant to the *National Archives of Canada Act*, R.S.C. 1985 (3rd Supp.), c. 1, s. 11.—Sessional Paper No. 1/35-445.

Réponse à la question n° 49, inscrite au Feuilleton du 6 juillet 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*.—Document parlementaire n° 1/35-542S.

Réponse à la question n° 50, inscrite au Feuilleton du 6 juillet 1994, au nom de l'honorable sénateur Macquarrie, concernant les installations portuaires de Charlottetown.—Document parlementaire n° 1/35-543S.

Réponse à la question n° 51, inscrite au Feuilleton du 6 juillet 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant l'allocation aux anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/35-544S.

Réponse à la question n° 52, inscrite au Feuilleton du 7 juillet 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant le mandat du «conseiller en éthique».—Document parlementaire n° 1/35-545S.

## ORDRE DU JOUR

### AUTRES AFFAIRES

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### AUTRES

Les articles nos 19, 24, 9, 20, 10, 22, 16, 8 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le ministère des Affaires extérieures*, L.R.C. 1985, ch. E-22, art. 14.—Document parlementaire n° 1/35-443.

Rapport de la Banque fédérale de développement, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-444.

Rapport des Archives nationales du Canada pour l'année 1992-1993, conformément à la *Loi sur les Archives nationales du Canada*, L.R.C. 1985 (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 1, art. 11.—Document parlementaire n° 1/35-445.

Report on the administration of the *Lobbyists Registration Act* for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 44, s. 11(2).—Sessional Paper No. 1/35-446.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-95 to 1998-99 and the Operating and Capital Budgets for 1994-95 of the Standards Council of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-447.

Report of the Queen Quay West Land Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-448.

Report of the Canada Lands Company Ltd., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-449.

Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-450.

Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985(4th Supp.), c. 47, s. 41.—Sessional Paper No. 1/35-451.

Auditor's Report and Financial Statement of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, S.C. 1989, c. 3, s. 13(2).—Sessional Paper No. 1/35-452.

Report of the Cape Breton Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-453.

Report on the administration of the *Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. V-3, s. 8.—Sessional Paper No. 1/35-454.

Report of Atomic Energy of Canada Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-455.

Rapport sur l'application de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 44, par. 11(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-446.

Résumés du plan d'entreprise du Conseil canadien des normes pour 1994-1995 à 1998-1999 et des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1994-1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-447.

Rapport de la Queens Quay West Land Corporation, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-448.

Rapport de la Société immobilière du Canada Ltée., y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-449.

Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-450.

Rapport du Tribunal du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 41.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-451.

Rapport du Vérificateur général, y compris l'état des résultats du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, L.C. 1989, ch. 3, par. 13(3).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-452.

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-453.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées* pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. V-3, art. 8.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-454.

Rapport d'Énergie atomique du Canada limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-455.

Report of Agreements under the *Agricultural Products Cooperative Marketing Act* for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. A-5, s. 8.—Sessional Paper No. 1/35-456.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-457.

Report of the Civil Aviation Tribunal for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985 (1st Supp.), c. 33, s. 35.—Sessional Paper No. 1/35-458.

Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, S.C. 1986, c. 11, s. 45.34 as amended by R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 8.—Sessional Paper No. 1/35-459.

Report of the Standards Council of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-460.

Report of The St. Lawrence Seaway Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-461.

Report of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-462.

Report of The Seaway International Bridge Corporation Ltd., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-463.

Copy of Order in Council P.C. 1994-1070 amending the Special Economic Measures (Haiti) Regulations, 1993, made by Order in Council P.C. 1993-1892, pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, s. 7(9).—Sessional Paper No. 1/35-464.

Reports of the Federal Office of Regional Development (Québec) required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the

Rapport sur les ententes conclues aux termes de la *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles* pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. A-5, art. 8.—Document parlementaire n° 1/35-456.

Rapport de la Société d'assurance-dépôt du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-457.

Rapport du Tribunal de l'aviation civile pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985 (1<sup>er</sup> suppl.), ch. 33, art. 35.—Document parlementaire n° 1/35-458.

Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, S.C. 1986, ch. 11, par. 45.34, telle que modifiée par les L.R.C. 1985, (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 8.—Document parlementaire n° 1/35-459.

Rapport du Conseil canadien des normes, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-460.

Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-461.

Rapport de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-462.

Rapport de La Corporation du Pont international de la Voie maritime, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-463.

Copie du décret C.P. 1994-1070 modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales (Haïti) pris par le décret C.P. 1993-1892, conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(9).—Document parlementaire n° 1/35-464.

Rapports du Bureau fédéral de développement régional (Québec) établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur*

*Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-465.

Reports of the Grain Transportation Agency required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-466.

Reports of the Department of Industry required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-467.

Report of the Royal Canadian Mint required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-468.

Reports of the Canadian Centre for Management Development required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-469.

Reports of the Privy Council Office required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-470.

Reports of the Security Intelligence Review Committee required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-471.

Reports of the Canadian Space Agency required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-472.

*l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-465.

Rapports de l'Office du transport du grain établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-466.

Rapports du ministère d'Industrie Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-467.

Rapports de la Monnaie royale canadienne établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-468.

Rapports du Centre canadien de gestion établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-469.

Rapports du Bureau du Conseil privé établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-470.

Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-471.

Rapports de l'Agence spatiale canadienne établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-472.

Reports of the Canada Ports Corporation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-473.

Reports of the Canadian Advisory Council on the Status of Women required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-474.

Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-475.

Reports of the Standards Council of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-476.

Reports of the Department of the Environment required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-477.

Reports of the National Transportation Agency of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-478.

Report of the Export Development Corporation required by the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-479.

Reports of the Department of Indian Affairs and Northern Development required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the

Rapports de la Société canadienne des ports établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-473.

Rapports du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-474.

Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-475.

Rapports du Conseil canadien des normes établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-476.

Rapports du ministère de l'Environnement établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-477.

Rapports de l'Office national des transports du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-478.

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations établi aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-479.

Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur*

*Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-480.

Reports of the Northwest Territories Water Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-481.

Reports of the Yukon Territory Water Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-482.

Reports of the National Library of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-483.

Reports of the National Capital Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-484.

Reports of the National Gallery of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-485.

Reports of the Canadian Museum of Civilization required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-486.

Reports of the National Museum of Science and Technology Corporation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-487.

*l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-480.

Rapports de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-481.

Rapports de l'Office des eaux du Yukon établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-482.

Rapports de la Bibliothèque nationale du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-483.

Rapports de la Commission de la Capitale nationale établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-484.

Rapports du Musée des beaux-arts du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-485.

Rapports du Musée canadien des civilisations établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-486.

Rapports de la Société du musée national des sciences et de la technologie établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-487.

Reports of the National Archives of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-488.

Reports of the Public Service Commission of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-489.

Reports of the Treasury Board Secretariat required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-490.

Report of the Commission to Review Allowances of Members of Parliament pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, s. 68(2).—Sessional Paper No. 1/35-491.

Final Report on the Environmental Assessment of the Gross Revenue Insurance Program (GRIP), dated September 13, 1993, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. C-22, s. 5(2).—Sessional Paper No. 1/35-492.

Reports of the Department of Canadian Heritage required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-493.

Reports of the Department of External Affairs required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-494.

National Tripartite Price Stabilization Plan for Sugar Beets, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. C-22, s. 6(1).—Sessional Paper No. 1/35-495.

Report of the National Library of Canada for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *National Library Act*, R.S.C. 1985, c. N-12, s. 15(2).—Sessional Paper No. 1/35-496.

Rapports des Archives nationales du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-488.

Rapports de la Commission de la fonction publique du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-489.

Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-490.

Rapport de la Commission chargée d'étudier les indemnités des parlementaires conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 68(2).—Document parlementaire n° 1/35-491.

Rapport final de l'évaluation environnementale du Régime d'assurance-revenu brut (RARB) daté du 13 septembre 1993, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. C-22, par. 5(2).—Document parlementaire n° 1/35-492.

Rapports du ministère du Patrimoine canadien établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-493.

Rapports du ministère des Affaires extérieures établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-494.

Plan national tripartite de stabilisation du prix des betteraves à sucre, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. C-22, par. 6(1).—Document parlementaire n° 1/35-495.

Rapport de la Bibliothèque nationale du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la Bibliothèque nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-12, par. 15(2).—Document parlementaire n° 1/35-496.

Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, S.C. 1986, c. 11, s. 30, as amended by R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 8.—Sessional Paper No. 1/35-497.

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Broadcasting Act*, R.S.C. 1985, c. B-9, s. 39(2).—Sessional Paper No. 1/35-498.

Report of operations under the *Fisheries Improvement Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. F-22, s. 14(2).—Sessional Paper No. 1/35-499.

Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-500.

Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *International Centre for Human Rights and Democratic Development Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 54, s. 31(3).—Sessional Paper No. 1/35-501.

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, R.S.C. 1985, c. C-13, s. 26(2).—Sessional Paper No. 1/35-502.

Reports of the Canadian Museum of Nature required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-503.

Report of the National Capital Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-504.

Report of the Canadian Museum of Civilization, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-505.

Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gendarmerie royale du Canada*, S.C. 1986, ch. 11, art. 30, telle que modifiée par les L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 8.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-497.

Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.R.C. 1985, ch. B-9, par. 39(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-498.

Rapport des opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur les prêts aux entreprises de pêche*, L.R.C. 1985, c. F-22, par. 14(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-499.

Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-500.

Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 54, par. 31(3).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-501.

Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, L.R.C. 1985, ch. C-13, par. 26(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-502.

Rapports du Musée canadien de la nature établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-503.

Rapport de la Commission de la Capitale nationale, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-504.

Rapport du Musée canadien des civilisations, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-505.

Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, S.C. 1987, c. 30, s. 45(2).—Sessional Paper No. 1/35-506.

Reports of the Immigration and Refugee Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-507.

Report of the International Development Research Centre, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *International Development Research Centre Act*, R.S.C. 1985, c. I-19, s. 22.—Sessional Paper No. 1/35-508.

Reports of the Bank of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-509.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, including its account and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal ended March 31, 1994, pursuant to the *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. s-12, S. 20(2).—Sessional Paper No. 1/35-510.

Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Copyright Act*, S.C. 1988, c. 10, s. 66.9(2).—Sessional Paper No. 1/35-511.

Summaries of the Corporate Plan 1994/95 - 1998/99 and the Capital and Operating Budgets for 1994-1995 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper 1/35-512.

Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-513.

Reports of the National Research Council required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information*

Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, S.C. 1987, ch. 30, par. 45(2).—Document parlementaire n° 1/35-506.

Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-507.

Rapport du Centre de recherches pour le développement international, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international*, L.R.C. 1985, ch. I-19, art. 22.—Document parlementaire n° 1/35-508.

Rapports de la Banque du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-509.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines*, L.R.C. 1985, ch. S-12, par. 20(2).—Document parlementaire n° 1/35-510.

Rapport de la Commission du droit d'auteur, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*, L.C. 1988, ch. 10, par. 66.9(2).—Document parlementaire n° 1/35-511.

Résumés du plan d'entreprise de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1994-1995 à 1998-1999, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-512.

Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-513.

Rapports du Conseil national de recherches établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le

Act, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-514.

Report of the Canadian Museum of Nature, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-515.

Report of the Public Service Commission of Canada for the year 1994, including a braille overview of the Report, pursuant to the *Public Service Employment Act*, R.S.C. 1985, c. P-33, s. 47(2).—Sessional paper No. 1/35-516.

Reports of the Department of Public Works and Government Services and the Canada Lands Company Limited, required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-517.

Copy of Order in Council P.C. 1994-1365 amending the Special Economic Measures (Haiti) Regulations, 1993, made by Order in Council P.C. 1993-1892, pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, s. 7(9).—Sessional Paper No. 1/35-518.

Reports of the Canada Deposit Insurance Corporation required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-519.

Report of the Department of Human Resources Development Canada and the Canada Employment and Immigration Commission for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Employment and Immigration Department and Commission Act*, R.S.C. 1985, c. E-5, s. 8, 19, and 20, together with the Auditor General's Report on the Unemployment Insurance Account for the year ended December 31, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-520.

Summary of the Report to Treasury Board on Canada Account Operations for the fiscal year 1992-1993 by the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 1/35-521.

Reports of the Canadian Human Rights Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-522.

31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-514.

Rapport du Musée canadien de la nature, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-515.

Rapport de la Commission de la fonction publique du Canada, pour l'année 1994, ainsi qu'un aperçu en braille du rapport, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-33, par. 47(2).—Document parlementaire n° 1/35-516.

Rapports du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux et de la Société immobilière du Canada Mirabel Limitée, établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-517.

Copie du décret C.P. 1994-1365 modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales (Haïti) pris par le décret C.P. 1993-1892, conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(9).—Document parlementaire n° 1/35-518.

Rapports de la Société d'assurance-dépôts du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-519.

Rapport du ministère du Développement des ressources humaines Canada et de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. E-5, par. 8, 19 et 20, ainsi que le rapport du Vérificateur général sur le Compte d'assurance-chômage, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993.—Document parlementaire n° 1/35-520.

Résumé du rapport au Conseil du Trésor sur les transactions relatives au compte du Canada pour l'exercice 1992-1993 par la Société pour l'expansion des exportations.—Document parlementaire n° 1/35-521.

Rapports de la Commission canadienne des droits de la personne établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-522.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Kolber and Kirby substituted for those of the Honourable Senators Frith and Bonnell (*12th June*).

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Charbonneau (*19th September*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Hastings substituted for that of the Honourable Senator Olson (*8th August*).

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Hastings (*10th August*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Hastings substituted for that of the Honourable Senator Lucier (*13th September*).

Special Joint Committee on Canada's Defence Policy

The name of the Honourable Senator Rivest substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*19th September*).

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Rivest (*20th September*).

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*21st September*).

Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide

The name of the Honourable Senator Desmarais substituted for that of the Honourable Senator DeWare (*23rd September*).

Standing Joint Committee on Official Languages

The names of the Honourable Senators Nolin, Corbin and Carstairs substituted for those of the Honourable Senators Rivest, Riel and Corbin (*27th September*).

The names of the Honourable Senators Rivest and Corbin substituted for those of the Honourable Senators Nolin and Carstairs (*29th September*).

The name of the Honourable Senator Roux substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*4th October*).

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Les noms des honorables sénateurs Kolber et Kirby substitués à ceux des honorables sénateurs Frith et Bonnell (*12 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Charbonneau (*19 septembre*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts :

Le nom de l'honorable sénateur Hastings substitué à celui de l'honorable sénateur Olson (*8 août*).

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Hastings (*10 août*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Le nom de l'honorable sénateur Hastings substitué à celui de l'honorable sénateur Lucier (*13 septembre*).

Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada :

Le nom de l'honorable sénateur Rivest substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*19 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Rivest (*20 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*21 septembre*).

Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté :

Le nom de l'honorable sénateur Desmarais substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (*23 septembre*).

Comité mixte permanent des langues officielles :

Les noms des honorables sénateurs Nolin, Corbin et Carstairs substitués à ceux des honorables sénateurs Rivest, Riel et Corbin (*27 septembre*).

Les noms des honorables sénateurs Rivest et Corbin substitués à ceux des honorables sénateurs Nolin et Carstairs (*29 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Roux substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*4 octobre*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 43

Wednesday, 5th October, 1994

Le mercredi 5 octobre 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	De Bané,
Andreychuk,	Desmarais,
Atkins,	DeWare,
Austin,	Di Nino,
Bacon,	Eyton,
Balfour,	Fairbairn,
Beaudoin,	Forrestall,
Bonnell,	Ghitter,
Bosa,	Gigantès,
Buchanan,	Grafstein,
Carney,	Graham,
Carstairs,	Grimard,
Charbonneau,	Gustafson,
Cohen,	Haidasz,
Comeau,	Hays,
Cools	Hébert,
Corbin,	Jessiman,
Davey,	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Johnson,	MacEachen,	Robertson,
Kelleher,	Marchand,	Robichaud,
Kelly,	Meighen,	Roux,
Kenny,	Molgat,	St. Germain,
Keon,	Murray,	Simard,
Kirby,	Neiman,	Sparrow,
Kolber,	Nolin,	Spivak,
Lavoie-Roux,	Oliver,	Stanbury,
Lawson,	Olson,	Stewart,
LeBlanc,	Ottenheimer,	Stollery,
LeBreton,	Perrault,	Stratton,
Lewis,	Petten,	Sylvain,
Lynch-Staunton,	Phillips,	Thériault,
Macdonald	Prud'homme,	Tkachuk,
(Cape Breton),	Riel,	Watt.
MacDonald	Rivest,	
(Halifax),	Rizzuto,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

Pursuant to Rule 44(7), the Honourable Senator Cools gave notice that she would raise a question of privilege regarding, *inter alia*, the fundamental right of the Senate to claim the attendance and service of its members, and the right not to have such attendance and service interfered with or obstructed.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (miscellaneous matters), to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 11th October, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Hébert tabled the following:

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

Conformément à l'article 44(7) du Règlement, l'honorable sénateur Cools donne avis qu'elle soulèvera une question de privilège concernant, entre autre, le droit fondamental du Sénat de réclamer la présence et le service de ses membres et le droit que cette présence et ce service ne soient pas entravés.

#### AFFAIRES COURANTES

##### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (en divers domaines), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 11 octobre 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Hébert dépose sur le bureau ce qui suit :

Report of the Parliamentary Delegation which visited Warsaw from May 26 to June 1, 1994, on invitation from the Senate of the Republic of Poland.—Sessional Paper No. 1/35-549S.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### MOTIONS

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Senate do not insist on its amendments to the Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, to which the House of Commons has disagreed; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that the question, together with the Message from the House of Commons on the same subject, dated September 30, 1994, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report.

Debate.

---

Ordered, That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

---

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Senate do not insist on its amendments to the Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, to which the House of Commons has disagreed; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly,

And on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that the question, together with the Message from the House of Commons on the same subject, dated September 30, 1994, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report.

Rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue à Varsovie du 26 mai au 1<sup>er</sup> juin 1994, à l'invitation du Sénat de la République de Pologne.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-549S.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements au projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, auxquels la Chambre des communes n'a pas acquiescé; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que la question, ainsi que le message de la Chambre des communes en date du 30 septembre 1994, portant sur le même sujet, soient déferés au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude et rapport.

Débat.

---

Ordonné : Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

---

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Molgat, que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements au projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, auxquels la Chambre des communes n'a pas acquiescé; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Et sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que la question ainsi que le message de la Chambre des communes en date du 30 septembre 1994, portant sur le même sujet, soient déferés au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude et rapport.

After debate,  
The question being put on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, it was adopted on division.

Après débat,  
La motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

*With leave,*  
*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

*Avec permission,*  
*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 25th October, 1994, at two o'clock in the afternoon.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 25 octobre 1994, à quatorze heures.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

#### QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to Rule 44(8), the Senate proceeded to the consideration of Senator Cool's question of privilege regarding, *inter alia*, the fundamental right of the Senate to claim the attendance and service of its members, and the right not to have such attendance and service interfered with or obstructed.

#### QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément à l'article 44(8) du Règlement, le Sénat aborde l'étude de la question de privilège de l'honorable sénateur Cools concernant, entre autre, le droit fondamental du Sénat de réclamer la présence et le service de ses membres et le droit que cette présence et ce service ne soient pas entravés.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Department of Citizenship and Immigration concerning the number and amount of loans to immigrants made under subsection 119(1) of the *Immigration Act*, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 119(4).—Sessional Paper No. 1/35-546.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux immigrants en vertu du paragraphe 119(1) de la *Loi sur l'immigration*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. I-2, par. 119(4).—Document parlementaire n° 1/35-546.

Report of the Secretary of State for External Affairs respecting operations under the *Export and Import Permits Act* for the year 1993, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 27.—Sessional Paper No. 1/35-547.

Rapport du Secrétaire d'état aux affaires extérieures sur les activités découlant de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, pour l'année 1993, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, ch. E-19, art. 27.—Document parlementaire n° 1/35-547.

Reports of the Department of Fisheries and Oceans required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No 1/35-548.

Rapports du ministère des Pêches et Océans établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-548.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Hastings and Lewis substituted for those of the Honourable Senators Frith and Stewart (*4th October*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Lavoie-Roux (*5th October*).

Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide

The names of the Honourable Senators Carstairs and DeWare substituted for those of the Honourable Senators Perrault and Desmarais (*5th October*).

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Roux (*5th October*).

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Les noms des honorables sénateurs Hastings et Lewis substitués à ceux des honorables sénateurs Frith et Stewart (*4 octobre*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Le nom de l'honorable sénateur Kelly substitué à celui de l'honorable sénateur Lavoie-Roux (*5 octobre*).

Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté :

Les noms des honorables sénateurs Carstairs et DeWare substitués à ceux des honorables sénateurs Perrault et Desmarais (*5 octobre*).

Comité mixte permanent des langues officielles :

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Roux (*5 octobre*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 44

Tuesday, 25th October, 1994

Le mardi 25 octobre 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk,	Davey,	Hébert,
Angus,	De Bané,	Jessiman,
Atkins,	Desmarais,	Johnson,
Austin,	DeWare,	Kelleher,
Bacon,	Di Nino,	Kelly,
Balfour,	Doody,	Kenny,
Beaudoin,	Doyle,	Keon,
Berntson,	Fairbairn,	Kirby,
Bolduc,	Ghitter,	Kolber,
Bonnell,	Gigantès,	Lavoie-Roux,
Bosa,	Grafstein,	Lawson,
Buchanan,	Graham,	LeBlanc,
Carstairs,	Grimard,	LeBreton,
Charbonneau,	Gustafson,	Lewis,
Cohen,	Haidasz,	Lynch-Staunton,
Comeau,	Hastings,	Macdonald
Corbin,	Hays,	( <i>Cape Breton</i> ),

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

MacDonald	Riel,
( <i>Halifax</i> ),	Rivest,
MacEachen,	Rizzuto,
Marchand,	Robertson,
Marshall,	Robichaud,
Molgat,	Rossiter,
Muir,	Roux,
Murray,	St. Germain,
Neiman,	Simard,
Nolin,	Spivak,
Oliver,	Stanbury,
Olson,	Stewart,
Ottenheimer,	Stollery,
Pearson,	Stratton,
Petten,	Thériault,
Phillips,	Tkachuk,
Prud'homme,	Watt.

#### PRAYERS.

Ordered, That **Notices of Motions** be brought forward.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux:

That the Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide have power to sit at two fifteen in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that Landon Pearson had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Pearson was introduced between the Honourable Senator Fairbairn, P.C., and the Honourable Senator MacEachen, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

#### PRIÈRE.

Ordonné : Que les **Avis de motions** soient avancés.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux,

Que le Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté soit autorisé à siéger à quatorze heures quinze aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que Landon Pearson a été appelée au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Pearson est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., et par l'honorable sénateur MacEachen, C.P., et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

#### CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories  
 QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

LANDON PEARSON

of the City of Ottawa, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this fifteen day of September, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-four and in the forty-third year of Our Reign.

BY COMMAND,

JOHN MANLEY

*Registrar General of Canada*

The Honourable Senator Pearson came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Pearson had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of her by the

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimée

de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce quinzième jour de septembre de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, le quarante-troisième de Notre règne.

PAR ORDRE,

JOHN MANLEY

*Registraire général du Canada*

L'honorable sénateur Pearson s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Pearson a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du

*Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

#### MESSAGES FROM THE COMMONS

Messages were brought from the House of Commons in the following words:

Friday, October 7, 1994

*ORDERED*,—That the date for the final report of the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy be extended to Tuesday, November 15, 1994; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

*ATTEST*

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet des messages dont voici le texte :

Le vendredi 7 octobre 1994

*IL EST ORDONNÉ*,—Que la date de présentation du rapport final du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada soit reportée au mardi 15 novembre 1994; et

Qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

Wednesday, October 19, 1994

*ORDERED*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the membership of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has been changed as follows:

Mr. McTeague for Mr. Knutson.

*ATTEST*

Le mercredi 19 octobre 1994

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la liste des membres du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation a été modifiée comme suit :

M. McTeague en remplacement de M. Knutson

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU  
*The Clerk of the House of Commons*

#### TABLING OF DOCUMENTS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Report entitled: "Role Model Program Research Report: Blacks in Nova Scotia" and a follow-up report entitled: "The Nova Scotia Black Community and Diaspora: Models of Upward Mobility" (English Text).—Sessional Paper No. 1/35-572S.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Oliver dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport intitulé : «Role Model Program Research Report: Blacks in Nova Scotia» et un rapport de suivi intitulé : «The Nova Scotia Black Community and Diaspora: Models of Upward Mobility» (texte anglais).—Document parlementaire n° 1/35-572S.

**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Kenny, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Sixth Report (Bill C-25, An Act to amend the Canada Petroleum Resources Act), without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 26th October, 1994, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-49, An Act to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 27th October, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Bosa tabled the following:

Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union concerning its participation at the 92nd Inter-Parliamentary Conference, held in Copenhagen, Denmark, from September 12 to 17, 1994.—Sessional Paper No. 1/35-573S.

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Kenny, vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Stollery, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 26 octobre 1994, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 27 octobre 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Bosa dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du groupe canadien de l'Union interparlementaire relativement à sa participation à la 92<sup>e</sup> Conférence interparlementaire, tenue à Copenhague (Danemark), du 12 au 17 septembre 1994.—Document parlementaire n° 1/35-573S.

The Honourable Senator Bonnell tabled the following:

Report of the Canadian Parliamentary Delegation which visited Australia from June 26 to July 4, 1994 at the invitation of the President of the Senate and the Speaker of the House of Representatives.—Sessional Paper No. 1/35-574S.

#### **NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples have power to sit at 4:00 o'clock in the afternoon today even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Haidasz, P.C., presented petitions:

Of Residents of the Province of Ontario concerning the protection of conscience in medical procedures.

The Honourable Senator Spivak presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the exemption for tobacco under the *Hazardous Products Act*.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

#### **BILLS**

The Order for the second reading of Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (miscellaneous matters), was called and postponed until the next sitting.

#### **OTHER BUSINESS**

#### **SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### **REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Bonnell dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire canadienne qui s'est rendue en Australie du 26 juin au 4 juillet 1994, à l'invitation du Président du Sénat et du Président de la Chambre des représentants.—Document parlementaire n° 1/35-574S.

#### **AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège et que l'application du paragraphe 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., présente des pétitions :

De Résidants de la province d'Ontario au sujet du respect de la liberté de conscience des professionnels de la santé.

L'honorable sénateur Spivak présente des pétitions :

De Résidants du Canada concernant l'exclusion du tabac de la *Loi sur les produits dangereux*.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

#### **PROJETS DE LOI**

L'ordre tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (en divers domaines) est appelé et différé à la prochaine séance.

#### **AUTRES AFFAIRES**

#### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### **RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**OTHER**

Orders No. 19, 24 and 9 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Corbin, calling the attention of the Senate to the heroic and essential contribution made by Canadian troops to the Italian campaign in 1943 and 1944, and the pilgrimage that he and other Canadian parliamentarians, including the Secretary of State for Veterans' Affairs, had the privilege of going on in Sicily and Italy in the company of 50 veterans of all provinces of Canada, from May 2 to May 20, 1994.

Debate concluded.

Orders No. 10, 22, 16, 8 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*) called the attention of the Senate to certain matters relating to the Royal Canadian Legion.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to the *Department of Fisheries and Oceans Act*, R.S.C. 1985, c. F-15, s.6.—Sessional Paper No. 1/35-550.

Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Department of Fisheries and Oceans Act*, R.S.C. 1985, c. F-15, s.6.—Sessional Paper No. 1/35-551.

Report of the National Gallery of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, S. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-552.

Report of the National Museum of Science and Technology Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended

**AUTRES**

Les articles nos 19, 24 et 9 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Corbin, attirant l'attention du Sénat sur la participation capitale et héroïque des troupes canadiennes à la campagne d'Italie en 1943 et 1944, pendant la deuxième Guerre mondiale, et le pèlerinage qu'il a eu le privilège d'effectuer, avec d'autres parlementaires canadiens et cinquante anciens combattants de toutes les provinces du Canada en compagnie du Secrétaire d'État aux Anciens combattants, en Sicile et en Italie du 2 au 20 mai 1994.

Débat terminé.

Les articles nos 10, 22, 16, 8 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*) attire l'attention du Sénat sur certaines questions concernant la Légion royale canadienne.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapports du ministère des Pêches et des Océans, pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à la *Loi sur le ministère des Pêches et Océans*, L.R.C. 1985, ch. F-15, art.6.—Document parlementaire n° 1/35-550.

Rapports du ministère des Pêches et des Océans, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à la *Loi sur le ministère des Pêches et Océans*, L.R.C. 1985, ch. F-15, art.6.—Document parlementaire n° 1/35-551.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-552.

Rapport de la Société du Musée national des sciences et de la technologie, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994,

March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-553.

Report of Telefilm Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Canadian Film Development Corporation Act*, R.S.C. 1985, c. C-16, s.23(2).—Sessional Paper No. 1/35-554.

Report of the Canadian Cultural Property Export Review Board required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-555.

Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *National Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. N-15, s. 17.—Sessional Paper No. 1/35-556.

Report of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ending March 31, 1994, pursuant to the *Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment Act*, R.S.C. 1985, c. 18, s. 25.—Sessional Paper No. 1/35-557.

Copy of Order in Council P.C. 1994-1633, terminating the management and operation of Lot 94-1, Public Works and Government Services Plan S-3308, entrusted to the Canadian National Railway Company, in order that the lot be transferred to the Province of Nova Scotia, pursuant to the *Canadian National Railways Act*, R.S.C., 1985, c. C-19, s. 19(3).—Sessional Paper No. 1/35-558.

Reports of the Department of Labour required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-559.

Summaries of the Corporate Plan for the periods 1993-1994 to 1997-1998 and for 1994-1995 to 1998-1999 and of the Operating and Capital Budgets for 1993-1994 and 1994-1995 for the Queens Quay West Land Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-560.

Reports of Status of Women Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-561.

conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).— Document parlementaire n° 1/35-553.

Rapport de Téléfilm Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*, L.R.C. 1985, ch. C-16, par. 23(2).—Document parlementaire n° 1/35-554.

Rapport de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels établi aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-555.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le Conseil national de recherches*, L.R.C. 1985, ch. N-15, art. 17.—Document parlementaire n° 1/35-556.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur les institutions financières et modifiant le système d'assurance-dépôts*, S.R.C. 1985, ch. 18, art. 25.—Document parlementaire n° 1/35-557.

Copie du décret C.P. 1994-1633 retirant à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada la gestion et l'exploitation du lot 94-1, plan S-3308 de Travaux publics et Services gouvernementaux, afin de pouvoir le céder à la province de la Nouvelle-Écosse, conformément à la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, S.R.C. 1985, ch. C-19, art. 19(3).—Document parlementaire n° 1/35-558.

Rapports du ministère du Travail établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21. —Document parlementaire n° 1/35-559.

Sommaires du plan d'action pour les périodes de 1993-1994 à 1997-1998 et de 1994-1995 à 1998-1999 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 1993-1994 et 1994-1995 de Queens Quay West Land Corporation, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-560.

Rapports de Condition féminine Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des*

Reports of the Canadian Polar Commission required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2)—Sessional Paper No. 1/35-562.

Summaries of the Corporate Plan for the period 1994-1995 and of the Operating Budget for 1994-1995 of the Canadian Saltfish Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-563.

Public Accounts of Canada, Volumes I and II (In two Parts) for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 64(1).—Sessional Paper No. 1/35-564.

Copy of Order in Council P.C. 1994-1428 bringing into force the United Nations Regulations pursuant to subsection 4(1) of the *United Nations Act*, Chapter U-2, R.S.C. 1985.—Sessional Paper No. 1/35-565.

Summaries of the Corporate Plan and budgets for the period 1994-1995 to 1998-1999 of the Canadian Dairy Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-566.

Summary of Amendment to the Capital Budget for 1994-1995 for the Queens Quay West Land Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-567.

Copy of Order in Council P.C. 1994-1700, revoking the Special Economic Measures (Haiti) Regulations, 1993 made by Order in Council P.C. 1993-1892, pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c.17, s.7(1).—Sessional Paper No. 1/35-568.

Copy of Order in Council P.C. 1994-1701, revoking the Order in Council P.C. 1993-1893 of October 22, 1993, pursuant to the *Special Economic Measures Act* regulations, S.C. 1992, c. 17, s 7(1).—Sessional Paper No. 1/35-569.

Report of the Department of Veterans Affairs for the period ended March 31, 1994, required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-570.

*renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21.—Document parlementaire n° 1/35-561.

Rapports de la Commission canadienne des Affaires polaires établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-562.

Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1994-1995 et du budget de fonctionnement de 1994-1995 de l'Office canadien du poisson salé, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-563.

Comptes publics du Canada, volumes I et II (en deux parties), pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 64(1).—Document parlementaire n° 1/35-564.

Copie du décret C.P. 1994-1428, mettant en vigueur le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur Rwanda, conformément à l'article (4-4(1) de la *Loi sur les Nations Unies*, ch. U-2, L.R.C. 1985.—Document parlementaire n° 1/35-565.

Résumés du plan d'entreprise et des budgets pour la période de 1994-1995 à 1998-1999 de la Commission canadienne du lait, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-566.

Sommaire de la modification apportée au budget des investissements pour la période 1994-1995 de Queens Quay Land Corporation, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11 par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-567.

Copie du décret C.P. 1994-1700 abrogeant le Règlement de 1993 sur les mesures économiques spéciales (Haïti) pris par le décret C.P. 1993-1892, conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales* L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/35-568.

Copie du décret C.P. 1994-1701, abrogeant le décret C.P. 1993-1893 du 22 octobre 1993, conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/35-569.

Rapport du ministère des Affaires des anciens combattants pour la période terminée le 31 mars 1994, établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-570.

Amendments to the Import Control List, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 5(2).—  
Sessional Paper No. 1/35-571.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Beaudoin (*5th October*).

The names of the Honourable Senators Lavoie-Roux and Beaudoin substituted for those of the Honourable Senators Kelly and DeWare (*6th October*).

##### Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Roux substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*13th October*).

##### Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Murray (*19th October*).

Modifications à la liste des marchandises d'importation contrôlée, conformément à l'article 5(2) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, ch. E-19., s. 5(2).—  
Document parlementaire n° 1/35-571.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur Beaudoin (*5 octobre*).

Les noms des honorables sénateurs Lavoie-Roux et Beaudoin substitués à ceux des honorables sénateurs Kelly et DeWare (*6 octobre*).

##### Comité mixte permanent des langues officielles :

Le nom de l'honorable sénateur Roux substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*13 octobre*).

##### Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur Murray (*19 octobre*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 45

Wednesday, 26th October, 1994

Le mercredi 26 octobre 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk,	Desmarais,	Kelly,	Marshall,	Rizzuto,
Angus,	DeWare,	Kenny,	Meighen,	Robertson,
Atkins,	Di Nino,	Keon,	Molgat,	Robichaud,
Bacon,	Doody,	Kirby,	Murray,	Rossiter,
Beaudoin,	Doyle,	Lavoie-Roux,	Neiman,	Roux,
Berntson,	Fairbairn,	Lawson,	Nolin,	St. Germain,
Bolduc,	Ghitter,	LeBlanc,	Oliver,	Simard,
Bonnell,	Gigantès,	LeBreton,	Olson,	Spivak,
Bosa,	Grafstein,	Lewis,	Ottenheimer,	Stanbury,
Buchanan,	Graham,	Lynch-Staunton,	Pearson,	Stewart,
Carstairs,	Grimard,	Macdonald	Petten,	Stollery,
Charbonneau,	Gustafson,	( <i>Cape Breton</i> ),	Phillips,	Stratton,
Cohen,	Hastings,	MacDonald	Pitfield,	Sylvain,
Comeau,	Hays,	( <i>Halifax</i> ),	Prud'homme,	Thériault,
Corbin,	Hébert,	MacEachen,	Riel,	Tkachuk,
Davey,	Jessiman,	Marchand,	Rivest,	Watt.
De Bané,	Johnson,			

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

#### TABLING OF DOCUMENTS

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had tabled the following:

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a déposé sur le bureau ce qui suit :

Statement of the Clerks receipts and disbursements for the fiscal year 1993-94, pursuant to Rule 134.—Sessional Paper No. 1/35-576S.

État détaillé de ses recettes et dépenses pour l'exercice 1993-1994, conformément à l'article 134 du Règlement.—Document parlementaire n° 1/35-576S.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

That the Clerk's Accounts be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Que les comptes du Greffier soient déférés au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

#### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

The Honourable Senator Beaudoin tabled the following:

L'honorable sénateur Beaudoin dépose sur le bureau ce qui suit :

Report of the Canadian Section of the Canada-France Inter-Parliamentary Association respecting its participation at the

Rapport de la section canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la 25<sup>e</sup> ré-

25th Annual Meeting held in Montreal, Charlevoix and Iqaluit from July 16 to 24, 1994.—Sessional Paper No. 1/35-577S.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Marshall presented petitions:

Of Residents of Canada concerning a Canadian Vietnam Veterans National Memorial.

The Honourable Senator Di Nino presented petitions:

Of Residents of the Provinces of British Columbia, Alberta, Quebec and Ontario concerning human rights abuses in Tibet.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Second reading of Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (miscellaneous matters).

The Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### MOTIONS

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, 23rd March, 1994, the date for the final report of the Special Joint Committee on Reviewing Canada's Foreign Policy, be extended to Tuesday, November 15, 1994; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

union annuelle, tenue à Montréal, Charlevoix et Iqaluit, du 16 au 24 juillet 1994.—Document parlementaire n° 1/35-577S.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Marshall présente des pétitions :

De Résidants du Canada au sujet d'un monument national à la mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Viêt-nam.

L'honorable sénateur Di Nino présente des pétitions :

De Résidants des provinces de la Colombie-Britannique, d'Alberta, de Québec et d'Ontario concernant le mépris des droits de la personne au Tibet.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (en divers domaines).

L'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### MOTIONS

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 23 mars 1994, la date de présentation du rapport final du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada soit reportée au mardi 15 novembre 1994; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 26, 19, 24, 9, 10, 22, 16, 8 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That, notwithstanding its order of reference of March 17, 1994, the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to continue its special study on the report of the National Transportation Act Review Commission, entitled *Competition in Transportation, Policy and Legislation in Review*, tabled in the Senate on March 23, 1993 (Sessional Paper No. 323-912), and other matters relating to transportation; and

That the Committee present its Report no later than June 30, 1995.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report on the Implementation of the Western Arctic (Inuvialuit) Claim for the fiscal year ended March 31, 1993.—Sessional Paper No. 1/35-575.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles nos 26, 19, 24, 9, 10, 22, 16, 8 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que, par dérogation à son ordre de renvoi du 17 mars 1994, le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, soit autorisé à poursuivre son étude sur le rapport de la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux, intitulé «*La concurrence dans les transports, regard sur la politique et la législation*», déposé au Sénat le 23 mars 1993 (document parlementaire n° 343-912) et d'autres questions relatives aux transports; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 1995.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport de mise en oeuvre de la Convention définitive des Inuvialuit de l'Arctique de l'Ouest pour l'exercice terminé le 31 mars 1993.—Document parlementaire n° 1/35-575.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 46

Thursday, 27th October, 1994

Le jeudi 27 octobre 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk,	Davey,	Hébert,
Atkins,	De Bané,	Jessiman,
Bacon,	Desmarais,	Johnson,
Balfour,	DeWare,	Kenny,
Beaudoin,	Di Nino,	Lavoie-Roux,
Berntson,	Doody,	Lawson,
Bolduc,	Doyle,	LeBlanc,
Bonnell,	Fairbairn,	LeBreton,
Bosa,	Gigantès,	Lewis,
Buchanan,	Graham,	Lynch-Staunton,
Carstairs,	Grimard,	Macdonald
Charbonneau,	Gustafson,	(Cape Breton),
Cohen,	Haidasz,	MacDonald
Comeau,	Hastings,	(Halifax),
Corbin,	Hays,	MacEachen,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Marchand,	Riel,
Marshall,	Rizzuto,
Molgat,	Robertson,
Muir,	Robichaud,
Murray,	Rossiter,
Neiman,	Roux,
Nolin,	St. Germain,
Oliver,	Simard,
Olson,	Spivak,
Ottenheimer,	Stewart,
Pearson,	Stratton,
Petten,	Sylvain,
Phillips,	Thériault,
Pitfield,	Tkachuk,
Prud'homme,	Watt.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Tribute was paid to the Honourable Senator Muir, who will retire from the Senate on November 10, 1994.

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Sylvain, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Twelfth Report (Bill C-11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act), without amendment.

The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Graham, Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its Fifth Report entitled: "Keeping Faith: Into the Future".—Sessional Paper No. 1/35-580S.

With leave,  
The Senate proceeded to the consideration of the Report.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Muir, qui prendra sa retraite du Sénat le 10 novembre 1994.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Sylvain, vice-président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le douzième rapport de ce Comité (projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes), sans amendement.

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Graham, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le cinquième rapport de ce Comité, intitulé «Fidèles à la parole donnée : d'hier à demain».—Document parlementaire n° 1/35-580S.

Avec permission,  
Le Sénat aborde l'étude du rapport.

After debate,

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 15th November, 1994, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Haidasz, P.C., presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario, British Columbia and Saskatchewan concerning the protection of conscience in medical procedures.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Second reading of Bill C-49, An Act to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Après débat,

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 15 novembre 1994, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., présente des pétitions :

De Résidents des provinces de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et de la Saskatchewan au sujet du respect de la liberté de conscience des professionnels de la santé.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 26, 19, 24, 9, 10, 22, 16, 8 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Oliver called the attention of the Senate to the efficiency in the Honourable Lloyd Axworthy's recent Proposals for Social Reform.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Copy of Order in Council P.C. 1994-1779 concerning the Directive to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission on the regulation of Edmonton Telephones Corporation and ED TEL Communications Inc., pursuant to an *Act respecting telecommunications*, S.C. 1993, c. 38, s. 75(3).—Sessional Paper No. 1/35-578.

Summaries of the Corporate Plan for the period 1994-1995 to 1998-1999 and of the Operating and Capital Budgets for 1994-1995 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-579.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Pearson substituted for that of the Honourable Senator Cools (26th October).

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 26, 19, 24, 9, 10, 22, 16, 8 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Oliver attire l'attention du Sénat sur l'efficacité de la récente proposition de réforme sociale de l'honorable Lloyd Axworthy.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Copie du Décret C.P. 1994-1779, concernant les instructions à l'intention du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes concernant la réglementation de Edmonton Telephones Corporation et ED TEL Communications Inc., conformément à la *Loi concernant les télécommunications*, L.C. 1993, ch. 38, par. 75(3).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-578.

Résumés du plan d'entreprise de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, pour 1994-1995 à 1998-1999, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1994-1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-579.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Pearson substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (26 octobre).

## Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Bacon substituted for that of the Honourable Senator Petten (*26th October*).

## Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Bacon substituted for that of the Honourable Senator Neiman (*26th October*).

## Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The names of the Honourable Senators Jessiman and Pearson substituted for those of the Honourable Senators Beaulieu and Kenny (*26th October*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Bacon substitué à celui de l'honorable sénateur Petten (*26 octobre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Bacon substitué à celui de l'honorable sénateur Neiman (*26 octobre*).

Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation :

Les noms des honorables sénateurs Jessiman et Pearson substitués à ceux des honorables sénateurs Beaulieu et Kenny (*26 octobre*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 47

Tuesday, 15th November, 1994

Le mardi 15 novembre 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Davey,
Angus,	De Bané,
Atkins,	Desmarais,
Beaudoin,	DeWare,
Berntson,	Doyle,
Bolduc,	Fairbairn,
Bonnell,	Forrestall,
Bosa,	Ghitter,
Buchanan,	Gigantès,
Carney,	Grafstein,
Carstairs,	Graham,
Cochrane,	Grimard,
Comeau,	Gustafson,
Cools,	Haidasz,
Corbin,	Hays,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hébert,	MacEachen,	Roux,
Jessiman,	Molgat,	St. Germain,
Kelly,	Murray,	Simard,
Kolber,	Oliver,	Sparrow,
Lavoie-Roux,	Olson,	Spivak,
LeBlanc,	Ottenheimer,	Stanbury,
LeBreton,	Pearson,	Stewart,
Lewis,	Petten,	Stollery,
Lucier,	Phillips,	Stratton,
Lynch-Staunton,	Prud'homme,	Thériault,
Macdonald	Rivest,	Tkachuk,
( <i>Cape Breton</i> ),	Roberge,	Twinn,
MacDonald	Robertson,	Watt.
( <i>Halifax</i> ),	Rossiter,	

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Molgat tabled the following:

Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1995.—Sessional Paper No. 1/35-589.

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator De Bané, P.C., Joint Chairman of the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy, informed the Senate that, pursuant to the Order adopted by the Senate on 23rd February, 1994, he had deposited the Report of the said Committee, entitled: "Security in a Changing World", with the Clerk of the Senate on 31st October, 1994.—Sessional Paper No. 1/35-586.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995.—Document parlementaire n° 1/35-589.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur De Bané, C.P., coprésident du Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, informe le Sénat que, conformément à un ordre adopté par le Sénat le 23 février 1994, il a déposé le rapport dudit Comité, intitulé : «La sécurité dans un monde en évolution», auprès du Greffier du Sénat le 31 octobre 1994.—Document parlementaire n° 1/35-586.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 16th November, 1994, at one thirty o'clock in the afternoon.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending the 31st March, 1995 (tabled in the Senate on 15th November, 1994).

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 17th November.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 17th November.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, mercredi, le 16 novembre 1994, à treize heures trente.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, déposé au Sénat le 15 novembre 1994, et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 17 novembre 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 17 novembre 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-38, An Act to provide for the security of marine transportation, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Lewis:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at three thirty in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **NOTICES OF INQUIRIES**

Ordered, That Inquiries No. 17 and 18 standing in the name of the Honourable Senator Olson, P.C., be reinstated once they have been dropped from the Order Paper pursuant to Rule 28(3).

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

#### **BILLS**

Third reading of Bill C-11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-38, Loi concernant la sûreté du transport maritime, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à quinze heures trente aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **AVIS D'INTERPELLATIONS**

Ordonné : Que les interpellations n<sup>os</sup> 17 et 18, au nom de l'honorable sénateur Olson, C.P., soient remises au Feuilleton une fois qu'elles auront été enlevées en vertu de l'article 28(3) du Règlement.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

#### **PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

*With leave,*

*The Senate reverted to Presentation of Reports from Standing or Special Committees.*

The Honourable Senator MacEachen, P.C., Joint Chairman of the Special Joint Committee on Reviewing Canada's Foreign Policy, tabled its Report entitled: "Canada's Foreign Policy: Principles and Priorities for the Future".—Sessional Paper No. 1/35-590.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator MacEachen, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****OTHER BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 28, 26, 19, 24, 9, 10, 22, 16, 8 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, S.C. 1985, c. C-23, s. 53.—Sessional Paper No. 1/35-581.

Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, s. 192.—Sessional Paper No. 1/35-582.

Report of the Canadian Polar Commission, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Canadian Polar*

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte à la Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur MacEachen, C.P., coprésident du Comité mixte spécial de l'examen de la politique étrangère du Canada, dépose le rapport de ce Comité, intitulé : «La politique étrangère du Canada : principes et priorités pour l'avenir».—Document parlementaire n° 1/35-590.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur MacEachen, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AUTRES AFFAIRES****RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles nos 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles nos 28, 26, 19, 24, 9, 10, 22, 16, 8 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, L.R.C. 1985, ch. C-23, par. 53.—Document parlementaire n° 1/35-581.

Rapport de l'Enquêteur correctionnel, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, art. 192.—Document parlementaire n° 1/35-582.

Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi*

*Commission Act*, S.C. 1991, c. 6, s. 21(2).—Sessional Paper No. 1/35-583.

Report of the Nunavut Implementation Commission for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Nunavut Act*, S.C. 1993, c. 28, s. 67.—Sessional Paper No. 1/35-584.

Summary of the amendment to the 1994 Operating Budget and Capital Budget of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-585.

Report of the Canada Council, together with the Auditor General's Report, for the year 1992-1993, pursuant to *Canada Council Act*, R.S.C. 1985, c. C-2, s. 21(2).—Sessional Paper No. 1/35-587.

Report of the Canadian Salfish Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-588.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The name of the Honourable Senator Beaudoin substituted for that of the Honourable Senator Cogger (*31st October*).

The name of the Honourable Senator Balfour substituted for that of the Honourable Senator St. Germain (*3rd November*).

The names of the Honourable Senators St. Germain, Jessiman and Cogger substituted for those of the Honourable Senators Balfour, Bertson and Beaudoin (*4th November*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Carstairs substituted for that of the Honourable Senator Neiman (*8th November*).

The names of the Honourable Senators Neiman, Carstairs and Pearson substituted for those of the Honourable Senators Carstairs, Hastings and Neiman (*9th November*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

*fédérale sur la Commission canadienne des affaires polaires*, L.C. 1991, ch.6, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/35-583.

Rapport de la Commission d'établissement du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le Nunavut*, L.C. 1993, ch. 28, par. 67.—Document parlementaire n° 1/35-584.

Résumé des modifications au budget de fonctionnement et d'investissements de 1994 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-585.

Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général, pour l'année 1992-1993, conformément à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-2, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/35-587.

Rapport de l'Office canadien du poisson salé, ainsi que le rapport du Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-588.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation :

Le nom de l'honorable sénateur Beaudoin substitué à celui de l'honorable sénateur Cogger (*31 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Balfour substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain (*3 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs St. Germain, Jessiman et Cogger substitués à ceux des honorables sénateurs Balfour, Bertson et Beaudoin (*4 novembre*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs substitué à celui de l'honorable sénateur Neiman (*8 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Neiman, Carstairs et Pearson substitués à ceux des honorables sénateurs Carstairs, Hastings et Neiman (*9 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Pearson (*9th November*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Bacon (*9th November*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Neiman and Bacon substituted for those of the Honourable Senators Bacon and Hastings (*9th November*).

The name of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*14th November*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Frith (*14th November*).

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson (*9 novembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon (*9 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Les noms des honorables sénateurs Neiman et Bacon substitués à ceux des honorables sénateurs Bacon et Hastings (*9 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*14 novembre*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Frith (*14 novembre*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 48

Wednesday, 16th November, 1994

Le mercredi 16 novembre 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Angus,  
Atkins,  
Beaudoin,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buchanan,  
Carney,  
Carstairs,  
Cochrane,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,  
De Bané,  
Desmarais,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doyle,  
Eyton,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Ghitter,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Grimard,  
Gustafson,

Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Jessiman,  
Kelly,  
Kolber,  
Lavoie-Roux,  
LeBlanc,  
LeBreton,  
Lewis,  
Lucier,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),

MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Molgat,  
Murray,  
Oliver,  
Olson,  
Pearson,  
Petten,  
Phillips,  
Prud'homme,  
Rivest,  
Roberge,  
Robichaud,

Rossiter,  
Roux,  
St. Germain,  
Simard,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart,  
Stollery,  
Stratton,  
Thériault,  
Tkachuk,  
Watt.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Bonnell tabled the following:

Document entitled: "Sir Andrew Macphail: Outstanding Islander, Illustrious Canadian", by the Honourable Heath Macquarrie, dated June 26, 1994.—Sessional Paper No. 1/35-592S.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Gigantès presented a Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code (dangerous intoxication).

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 22nd November, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### PRESENTATION OF PETITIONS:

The Honourable Senator Gustafson presented a petition:

Of Residents of the Province of Saskatchewan, concerning the Canadian Wheat Board.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Bonnell dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé : « Sir Andrew Macphail : un illustre Canadien de l'île-du-Prince-Édouard », par l'honorable Heath Macquarrie, en date du 26 juin 1994.—Document parlementaire n° 1/35-592S.

#### AFFAIRES COURANTES

##### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Gigantès présente un projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel (intoxication dangereuse).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Stollery, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 22 novembre 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Gustafson présente une pétition :

De Résidents de la province de la Saskatchewan au sujet de la Commission canadienne du blé.

## SPEAKER'S RULING

Honourable Senators, on October 5, 1994, the Honourable Senator Anne Cools, acting under the provisions of Rule 44 of the *Rules of the Senate*, raised a question of privilege in the Chamber.

At the outset, I would like to point out that the rather archaic expression "privilege" actually refers to the rights of the Houses of Parliament, and of their members, which enable them to discharge their functions and without which they could not do so.

When a question is raised, Rule 44(12) requires the Chair to determine whether a *prima facie* case of privilege has been made out. I have found guidance concerning the nature of my duty in citation 117 of *Beauchesne's* (6th Edition), p. 29:

... the Speaker's function in ruling on a claim of breach of privilege is limited to deciding the formal question, whether the case conforms with the conditions which alone entitle it to take precedence over the notices of motions and Orders of the Day standing on the Order Paper, and does not extend to deciding the question of substance — whether a breach of privilege has in fact been committed — a question which can only be decided by the House itself.

After the Senator raised her question of privilege, I reserved my ruling in order to consult and reflect. Today, I am prepared to rule. Since the Honourable Senator is present in the House, I will do so now.

Does the question, raised under the authority of Rule 44 of the *Rules of the Senate*, comply with the rules and the conditions which alone entitle it to take precedence?

Rule 44(1) provides:

The preservation of the privileges of the Senate is the duty of every Senator. A violation of the privileges of any one Senator affects those of all Senators and the ability of the Senate to carry out its functions outlined in the *Constitution Act, 1867*. Action to ensure such protection takes priority over every other matter before the Senate. However, to be accorded such priority, a putative question of privilege must meet certain tests. It must, *inter alia*,

- (a) be raised at the earliest opportunity;
- (b) be a matter directly concerning the privileges of the Senate, of any committee thereof, or any Senator;
- (c) be raised to seek a genuine remedy, which is in the Senate's power to provide, and for which no other parliamentary process is reasonably available; and
- (d) be raised to correct a grave and serious breach.

## DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, le 5 octobre 1994, l'honorable sénatrice Anne Cools a soulevé une question de privilège aux termes de l'article 44 du *Règlement du Sénat*.

J'aimerais d'abord souligner que le terme plutôt archaïque de «privilège» désigne en fait les droits des chambres du Parlement et de leurs membres, faute desquels il leur serait impossible de s'acquitter de leurs fonctions.

Quand une question de privilège est soulevée, le paragraphe 44(12) du Règlement exige du Président qu'il juge si cette question paraît fondée à première vue. Je me suis fait guider sur la nature de ma fonction par le commentaire 117 de *Beauchesne* (6<sup>e</sup> édition), p. 31, qui précise que :

...le rôle du président, en pareille circonstance, se bornait à déterminer si l'affaire dont il était saisi répondait aux conditions prescrites et pouvait avoir priorité sur les avis de motion ou autres articles de l'ordre du jour inscrits au *Feuilleton*. Il ne lui appartient pas de statuer sur le fond, autrement dit de juger s'il y a eu ou non atteinte au privilège. Seule la Chambre est compétente à cet égard.

Après que la sénatrice eut soulevé sa question de privilège, j'ai réservé ma décision afin de consulter et de réfléchir. Aujourd'hui je suis prêt à la rendre. Comme l'honorable sénatrice est présente, c'est ce que je vais faire à l'instant même.

La question soulevée aux termes de l'article 44 du *Règlement du Sénat* satisfait-elle aux critères prescrits pour avoir la priorité?

Le paragraphe 44(1) se lit comme suit :

Il incombe à chaque sénateur de préserver les privilèges du Sénat. Une atteinte aux privilèges d'un sénateur touche aux privilèges de tous les sénateurs et à la capacité du Sénat de s'acquitter des fonctions que lui confère la *Loi constitutionnelle de 1867*. Les mesures nécessaires pour assurer cette protection ont priorité sur toute autre question au Sénat. Pour obtenir une telle priorité, une question présumée de privilège doit toutefois satisfaire à certains critères. Elle doit notamment :

- a) être soulevée à la première occasion;
- b) toucher directement aux privilèges du Sénat, d'un de ses comités, ou d'un sénateur;
- c) réclamer un correctif que le Sénat a le pouvoir d'apporter, en dehors de tout autre processus parlementaire raisonnable; et
- d) viser à corriger une infraction grave et sérieuse.

Citation 115 of *Beauchesne's* (6th Edition), p. 29, states that:

A question of privilege must be brought to the attention of the House at the first possible opportunity. Even a gap of a few days may invalidate the claim for precedence in the House.

In her words, Senator Cools claims that "The court has repeatedly and systematically insisted on my attendance at court on Senate sitting days, and even during actual Senate sittings." However, the specific case that she has offered to the Chair for its ruling concerns an appearance that took place before the Ontario Court (General Division) on Tuesday, June 14. Between June 15, and October 5 when the question was formally raised, the Senate had sat at least eight separate days, five of them taking place in the month of June alone. It is true that the Senator gave an oral notice on July 7 of her intention to raise a question of privilege at the next sitting, but she provided no details.

Accordingly, I must conclude that I am not satisfied that the question was raised in the Senate at the earliest opportunity, given that "even a gap of a few days" may invalidate the claim for precedence in our proceedings.

Honourable Senators, I am left with no option but to hold that the question does not comply with Rule 44. It does not meet the conditions which alone entitle it to take precedence in the Senate proceedings. Therefore, under the terms of Rule 44(2), "... the matter cannot be proceeded with under this rule".

This ruling should not be construed as a conclusion that Senator Cools has not raised important questions. To the contrary, she has raised questions concerning the fundamental right of the Senate to claim the attendance of its members, and the right not to have such attendance and service interfered with or obstructed. To use her words, the privilege of attendance at Parliament is "the first and oldest privilege."

Moreover, the elements of her case raise concerns about the adaptability to modern circumstances of our uncodified privileges, immunities and powers.

Honourable Senators, there is an additional circumstance to the context of this question of privilege that does not appear on the face of Senator Cools intervention of October 5. By letter dated September 20, Senator Cools advised the Chair that she has placed the privileges of the Senate before the Ontario Court of Appeal, on the same facts that gave rise to her question of privilege here. This is of course a matter of public record. It appears that the Senator signed a Notice of Motion of Leave to Appeal on June 28 and a Notice of Appeal in a related action on July 14.

The interests of institutional comity, and hence the best interests of the Senate, seem to me to dictate that the complaint of the Senator be dealt with in one forum or another, but not both at the same time. Since her appeal predates her question of privilege, I

Selon le commentaire 115 de *Beauchesne* (6<sup>e</sup> édition), p. 30 :

On doit saisir la Chambre d'une question de privilège à la toute première occasion. Un retard de quelques jours risque de faire écarter la demande de mise en délibération prioritaire.

La sénatrice Cools a déclaré ce qui suit : «La cour a systématiquement et à plusieurs reprises insisté sur ma présence durant les jours de séance du Sénat, même aux heures où le Sénat siégeait». Toutefois, l'affaire particulière qu'elle soumet à la décision du Président concerne une citation à comparaître devant la Division générale de la Cour de justice de l'Ontario le mardi 14 juin. Entre le 15 juin et le 5 octobre, date à laquelle la question a été officiellement soulevée, le Sénat a eu au moins huit jours de séance distincts, dont cinq en juin. Il est vrai que la sénatrice a donné le 7 juillet avis oral de son intention de soulever la question de privilège à la prochaine séance, mais sans fournir de détails.

Par conséquent, je ne suis pas convaincu que la question ait été soulevée à la première occasion, étant donné que même «un retard de quelques jours» risque de faire écarter la demande de mise en délibération prioritaire.

Honorables sénateurs, je ne puis faire autrement que de déterminer que la question n'est pas conforme à l'article 44 du *Règlement du Sénat* du fait qu'elle ne satisfait pas aux critères nécessaires pour avoir priorité sur toute autre question au Sénat. Par conséquent, comme le stipule le paragraphe (2) de l'article 44 «[...] on ne peut y donner suite conformément au présent article du Règlement».

Il ne faut pas conclure de cette décision que la sénatrice n'a pas soulevé des questions de la plus haute importance. Au contraire, la sénatrice Cools a soulevé des questions qui touchent au droit fondamental du Sénat de réclamer la présence de ses membres et au droit de veiller à ce qu'il ne soit pas fait obstruction à cette présence. Pour reprendre les mots de la sénatrice, le privilège de la présence au Parlement est «le premier et le plus ancien».

La question de la sénatrice Cools soulève aussi des préoccupations concernant l'adaptabilité de nos privilèges, immunités et pouvoirs aux circonstances modernes.

Honorables sénateurs, un autre élément, qui ne ressort pas de l'intervention du 5 octobre de la sénatrice Cools, vient s'ajouter à cette question de privilège. Dans une lettre datée du 20 septembre, la sénatrice Cools informe la Présidence qu'elle a porté les privilèges du Sénat devant la Cour d'appel de l'Ontario, à propos des mêmes faits qui ont donné lieu à la question de privilège soulevée ici. C'est évidemment un fait à souligner. Il semble que la sénatrice ait signé un avis de requête pour permission d'appeler le 28 juin et un avis d'appel dans une affaire connexe le 14 juillet.

Le principe de l'adhésion déférente des institutions et les intérêts du Sénat semblent, selon moi, prescrire que la plainte de la sénatrice soit étudiée par l'une ou l'autre instance, mais pas les deux en même temps. Étant donné que la sénatrice Cools a

am of the view that Senator Cools should continue to pursue her remedy in the courts. This conclusion assuages my concerns to some extent. I am confident that the judgment of that court, after all the argument is heard, will shed ample light on the facts and afford Senator Cools the full measure of remedy to which she may be entitled.

Honourable Senators will recall that, when the privileges of the Houses of Parliament and of the Legislative Assemblies from across the country were effectively placed before the Supreme Court of Canada in the Donahoe case, the Senate was quick to intervene before that court to speak to its rights. Since the Senate's privileges are now again, and even more directly, before the courts, I believe that its interests may well be served by an intervention to speak to the limited issue of the Senate's right as an institution to the attendance of its members.

I thank Senator Cools for putting the Senate on notice as to these events by raising her question.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Second reading of Bill C-38, An Act to provide for the security of marine transportation.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

### OTHER BUSINESS

#### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

interjeté appel avant de soulever sa question de privilège au Sénat, je suis d'avis qu'elle devrait poursuivre son recours devant les tribunaux. Cette situation apaise dans une large mesure mes préoccupations. Je suis convaincu que le jugement que rendra ce tribunal, après avoir entendu tous les arguments, fera toute la lumière sur les faits et accordera à la sénatrice Cools l'intégralité du recours auquel elle peut avoir droit.

Les honorables sénateurs se rappelleront que, quand les privilèges des chambres du Parlement et des assemblées législatives du pays ont été effectivement portés devant la Cour suprême du Canada dans l'affaire Donahoe, le Sénat est intervenu rapidement devant la Cour pour faire valoir ses droits. Étant donné que les privilèges du Sénat sont encore une fois, et de façon encore plus directe, portés devant les tribunaux, j'estime qu'il serait dans l'intérêt du Sénat d'intervenir pour expliquer les limites du droit du Sénat, en tant qu'institution, de réclamer la présence de ses membres.

Je remercie la sénatrice Cools d'avoir informé le Sénat de ces événements en soulevant sa question.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-38, Loi concernant la sûreté du transport maritime.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### AUTRES AFFAIRES

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles nos 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**OTHER**

Orders No. 28, 26, 19, 24, 9, 10, 22, 16, 8 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Bosa called the attention of the Senate to the 92nd Inter-Parliamentary Union Conference, held in Copenhagen, Denmark, from 12th to 17th September, 1994.

Debate concluded.

---

Ordered, That Order No. 3 under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Reports of Committees**, be again called.

Resuming the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled "Keeping Faith: Into the Future", tabled in the Senate on 27th October, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Bertson moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report of the Canadian Dairy Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended July 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-591.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

**AUTRES**

Les articles nos 28, 26, 19, 24, 9, 10, 22, 16, 8 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Bosa attire l'attention du Sénat sur la 92<sup>e</sup> conférence de l'Union interparlementaire, tenue à Copenhague, au Danemark, du 12 au 17 septembre 1994.

Débat terminé.

---

Ordonné : Que l'article n° 3 sous les rubriques **ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités** soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé : «Fidèles à la parole donnée : d'hier à demain», déposé au Sénat le 27 octobre 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Bertson propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport de la Commission canadienne du lait, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 juillet 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-591.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Bacon (*16th November*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Cochrane and LeBreton substituted for those of the Honourable Senators Johnson and Roberge (*16th November*).

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon (*16 novembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Les noms des honorables sénateurs Cochrane et LeBreton substitués à ceux des honorables sénateurs Johnson et Roberge (*16 novembre*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 49

Thursday, 17th November, 1994

Le jeudi 17 novembre 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable ROMÉO A. LEBLANC, P.C., Speaker**

**L'honorable ROMÉO A. LEBLANC, C.P., Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cools,
Angus,	Corbin,
Atkins,	Davey,
Beaudoin,	De Bané,
Berntson,	Desmarais,
Bolduc,	DeWare,
Bonnell,	Di Nino,
Bosa,	Doyle,
Carney,	Forrestall,
Carstairs,	Ghitter,
Charbonneau,	Gigantès,
Cochrane,	Grimard,
Comeau,	Gustafson,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Haidasz,	MacDonald	Prud'homme,
Hays,	(Halifax),	Rivest,
Hébert,	MacEachen,	Rizzuto,
Jessiman,	Molgat,	Robertson,
Kelly,	Murray,	Robichaud,
Kirby,	Oliver,	Roux,
Lavoie-Roux,	Olson,	St. Germain,
LeBlanc,	Ottenheimer,	Simard,
LeBreton,	Pearson,	Stewart,
Lewis,	Petten,	Stratton,
Lucier,	Phillips,	Tkachuk,
Macdonald	Pitfield,	Watt.
(Cape Breton),		

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Molgat tabled the following:

Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1995.—Sessional Paper No. 1/35-593.

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Robertson presented the following:

THURSDAY, November 17, 1994

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

#### SECOND REPORT

Your Committee recommends that Rule 26 which states: "A preamble to a question, whether it is asked orally or in writing, is out of order", be deleted from the *Rules of the Senate*.

Your Committee feels that this Rule is in conflict with two other Rules, namely:

Rule 24(4): "A debate is out of order on an oral question, but brief explanatory remarks may be made by the Senator who asks the question and by the Senator who answers it."; and

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget des dépenses supplémentaire (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995.—Document parlementaire n° 1/35-593.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Robertson présente le rapport suivant :

Le JEUDI 17 novembre 1994

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

#### DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que l'article 26 qui stipule qu'«Il ne peut y avoir de préambule à une question, qu'elle soit orale ou écrite.» soit supprimé du *Règlement du Sénat*.

Votre comité est d'avis que cet article entre en conflit avec deux autres articles notamment :

Article 24(4) : «Il n'y a pas de débat à la suite d'une question orale; mais le sénateur qui la pose et celui qui y répond, peuvent fournir de brèves explications.»

Rule 43: "A debate shall not be in order on an oral question, but brief explanatory remarks may be made by the Senator making the interrogation and by the Senator answering the same. Observations upon any such answer shall not be allowed."

Respectfully submitted,

Article 43 : «Il n'y a pas débat à la suite d'une question orale; mais le sénateur qui pose la question et celui qui y répond peuvent fournir de brèves explications. Aucune observation n'est admise sur la réponse ainsi donnée.»

Respectueusement soumis,

*La présidente,*  
BRENDA M. ROBERTSON  
*Chairman.*

The Honourable Senator Robertson moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Robertson propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending the 31st March, 1995 (tabled in the Senate on 17th November, 1994).

The question being put on the motion, it was adopted.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses supplémentaire (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, déposé au Sénat le 17 novembre 1994, et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 22nd November, 1994, at two o'clock in the afternoon.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 22 novembre 1994, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Haidasz, P.C., presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the protection of conscience in medical procedures.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet du respect de la liberté de conscience des professionnels de la santé.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill C-50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*  
*The Senate reverted to Presentation of Reports from Standing or Special Committees.*

The Honourable Senator Hays, Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its Second Report (Bill C-49, An Act to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts), without amendment.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hays, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

**OTHER BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Report of the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy entitled: "Security in a Changing World", tabled in the Senate on 31st October, 1994.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du Projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*  
*Le Sénat se reporte à la Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Hays, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

**AUTRES AFFAIRES****RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du rapport du Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, intitulé : «La sécurité dans un monde en évolution», déposé au Sénat le 31 octobre 1994.

After debate,

The Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Charbonneau, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## GOVERNMENT BUSINESS

### BILLS

Second reading of Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land.

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Jessiman tabled the following:

Document entitled: "Chronology of Events—Northern Flood Agreement" (English Text).—Sessional Paper No. 1/35-594S.

## OTHER BUSINESS

### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Report of the Special Joint Committee on Reviewing Canada's Foreign Policy, entitled "Canada's Foreign Policy: Principles and Priorities for the Future", tabled in the Senate on 15th November, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Après débat,

L'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur Charbonneau, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du Projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres.

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Jessiman dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé : «Chronology of Events—Northern Flood Agreement». (Texte anglais)—Document parlementaire n° 1/35-594S.

## AUTRES AFFAIRES

### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du rapport du Comité mixte spécial de l'examen de la politique étrangère du Canada, intitulé : «La politique étrangère du Canada : principes et priorités pour l'avenir», déposé au Sénat le 15 novembre 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 4 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 28, 26, 19, 24, 9, 10, 22, 16, 8 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Stewart:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The names of the Honourable Senators Hébert, De Bané, Pearson, Robichaud, Stollery and MacEachen substituted for those of the Honourable Senators Robichaud, MacEachen, Stollery, Hébert, Pearson and De Bané (*16th November*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Johnson and Roberge substituted for those of the Honourable Senators Cochrane and LeBreton (*17th November*).

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 28, 26, 19, 24, 9, 10, 22, 16, 8 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Les noms des honorables sénateurs Hébert, De Bané, Pearson, Robichaud, Stollery et MacEachen substitués à ceux des honorables sénateurs Robichaud, MacEachen, Stollery, Hébert, Pearson et De Bané (*16 novembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Les noms des honorables sénateurs Johnson et Roberge substitués à ceux des honorables sénateurs Cochrane et LeBreton (*17 novembre*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 50

Tuesday, 22nd November, 1994

Le mardi 22 novembre 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Desmarais,
Andreychuk,	DeWare,
Angus,	Di Nino,
Atkins,	Doyle,
Beaudoin,	Eyton,
Bolduc,	Fairbairn,
Bonnell,	Ghitter,
Buchanan,	Gigantès,
Carstairs,	Grafstein,
Charbonneau,	Graham,
Cochrane,	Grimard,
Cohen,	Gustafson,
Comeau,	Haidasz,
Cools,	Hastings,
Corbin,	Hébert,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Jessiman,	MacEachen,	Rivest,
Kelleher,	Marchand,	Roberge,
Kenny,	Meighen,	Robichaud,
Keon,	Molgat,	Rossiter,
Kirby,	Murray,	Roux,
Lavoie-Roux,	Nolin,	St. Germain,
Lawson,	Oliver,	Simard,
LeBreton,	Olson,	Spivak,
Lewis,	Ottenheimer,	Stewart,
Lucier,	Pearson,	Stollery,
Lynch-Staunton,	Petten,	Sylvain,
Macdonald	Phillips,	Thériault,
( <i>Cape Breton</i> ),	Pitfield,	Tkachuk,
MacDonald	Prud'homme,	Watt.
( <i>Halifax</i> ),		

### INTRODUCTION OF THE SPEAKER

The Honourable the Speaker took the Clerk's chair.

The Honourable the Speaker rose and informed the Senate that a Commission had been issued under the Great Seal of Canada appointing him Speaker of the Senate.

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate, as follows:

### PRÉSENTATION DU PRÉSIDENT

L'honorable Président prend place au fauteuil du Greffier.

L'honorable Président se lève et informe le Sénat qu'une Commission le nommant Président du Sénat a été émise sous le grand sceau du Canada.

Le Greffier du Sénat donne alors lecture de ladite Commission, comme il suit :

#### CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories  
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

The Honourable Gildas L. Molgat,  
A Member of the Senate,

GREETING:

KNOW YOU that, reposing special trust and confidence in your loyalty, integrity and ability, We have constituted and appointed, and We do hereby constitute and appoint you,

GILDAS L. MOLGAT

SPEAKER OF THE SENATE.

TO HAVE, hold, exercise and enjoy the said office of Speaker of the Senate, unto you, Gildas L. Molgat, with all the powers, rights, authority, privileges, profits, emoluments and advantages

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

L'honorable Gildas L. Molgat,  
un sénateur,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance particulière que Nous mettons dans votre fidélité, votre intégrité et votre compétence, Nous vous avons constitué et nommé, et Nous vous constituons et nommons, par les présentes, vous,

PRÉSIDENT DU SÉNAT.

IL VOUS appartiendra, à vous, Gildas L. Molgat, d'occuper, d'exercer et d'avoir en partage ladite charge de Président du Sénat, à titre amovible, avec tous les pouvoirs, droits, autorisa-

unto the said office of right and by law appertaining during Our Pleasure.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in our City of Ottawa, this twenty-second day of November in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-four and in the forty-third year of Our Reign.

BY COMMAND,

JOHN MANLEY  
*Registrar General of Canada*

ALLAN ROCK  
*Attorney General of Canada*

Ordered, That the Mace be carried before the Honourable the Speaker.

The Honourable the Speaker took the Chair at the foot of the Throne, to which he was conducted by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., and the Honourable Senator Lynch-Staunton.

The Mace was then laid upon the Table.

PRAYERS.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Kirby, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its Thirteenth Report entitled: "Regulation and Consumer Protection in the Federally-Regulated Financial Services Industry: Striking a Balance".—Sessional Paper No. 1/35-596S.

tions, prérogatives, bénéfices, émoluments et avantages attachés de droit et de par la loi auxdites fonctions.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-deuxième jour de novembre de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, quarante-troisième de Notre règne.

PAR ORDRE,

JOHN MANLEY  
*Registraire général du Canada*

ALLAN ROCK  
*Procureur général du Canada*

Ordonné : Que la masse soit transportée auprès de l'honorable Président.

L'honorable Président prend alors place au fauteuil au pied du Trône, conduit par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., et par l'honorable sénateur Lynch-Staunton.

La masse est déposée sur le bureau.

PRIÈRE.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le treizième rapport de ce Comité, intitulé : «Les impératifs de la réglementation et de la protection des consommateurs dans l'industrie des services financiers réglementée par le gouvernement fédéral : trouver le juste milieu».—Document parlementaire n° 1/35-596S.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver, Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications tabled its Sixth Report (study on mandate of Staffed Lightstations).—Sessional Paper No. 1/35-597S.

#### **GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 23rd November, 1994, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **OTHER BUSINESS**

#### **SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code (dangerous intoxication).

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

#### **OTHER**

Orders No. 28, 26, 19, 24, 9, 10, 22, 16 and 8 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, dépose sur le sixième rapport de ce Comité (étude—mandat des phares gardés).—Document parlementaire n° 1/35-597S.

#### **AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 23 novembre 1994, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AUTRES AFFAIRES**

#### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel (intoxication dangereuse).

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n°s 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### **AUTRES**

Les articles n°s 28, 26, 19, 24, 9, 10, 22, 16 et 8 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Oliver called the attention of the Senate to his Report entitled: "Role Model Program Research Report: Blacks in Nova Scotia", of 1991 and a follow-up report entitled: "The Nova Scotia Black Community and Diaspora: Models of Upward Mobility", of August 1994.

Debate concluded.

The Honourable Senator DeWare called the attention of the Senate to matters relating to rail services in New Brunswick.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended April 30, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-595.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)***Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) (*18th November*).

The name of the Honourable Senator Bacon substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*21st November*).

The names of the Honourable Senators Marchand, Hastings, Haidasz, Neiman, Lewis and Stanbury substituted for those of the Honourable Senators Lewis, Neiman, Stanbury, Hastings, Marchand and Haidasz (*22nd November*).

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Oliver attire l'attention du Sénat sur son rapport intitulé: «Role Model Program Research Report: Blacks in Nova Scotia», en date de 1991 et sur le rapport de suivi intitulé: «The Nova Scotia Black Community and Diaspora: Models of Upward Mobility», en date du mois d'août 1994.

Débat terminé.

L'honorable sénateur DeWare attire l'attention du Sénat sur des questions ayant trait au service de trains au Nouveau-Brunswick.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport de l'Office de la commercialisation du poisson d'eau douce, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 30 avril 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-595.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) (*18 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Bacon substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*21 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Marchand, Hastings, Haidasz, Neiman, Lewis et Stanbury substitués à ceux des honorables sénateurs Lewis, Neiman, Stanbury, Hastings, Marchand et Haidasz (*22 novembre*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N° 51

Wednesday, 23rd November, 1994

Le mercredi 23 novembre 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Corbin,
Andreychuk,	Davey,
Angus,	Desmarais,
Atkins,	DeWare,
Austin,	Di Nino,
Beaudoin,	Doyle,
Berntson,	Eyton,
Bolduc,	Fairbairn,
Bonnell,	Ghitter,
Buchanan,	Gigantès,
Carstairs,	Grafstein,
Charbonneau,	Graham,
Cochrane,	Grimard,
Cohen,	Gustafson,
Comeau,	Haidasz,
Cools,	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hastings,	MacEachen,	Prud'homme,
Hébert,	Marchand,	Rivest,
Kelleher,	Meighen,	Roberge,
Kenny,	Molgat,	Robichaud,
Keon,	Murray,	Rossiter,
Lavoie-Roux,	Neiman,	Roux,
Lawson,	Nolin,	St. Germain,
LeBreton,	Oliver,	Spivak,
Lewis,	Olson,	Stewart,
Lucier,	Ottenheimer,	Stollery,
Lynch-Staunton,	Pearson,	Stratton,
Macdonald	Perrault,	Sylvain,
( <i>Cape Breton</i> ),	Petten,	Thériault,
MacDonald	Phillips,	Tkachuk,
( <i>Halifax</i> ),	Pitfield,	Watt.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Tribute was paid to the Honourable Roméo A. LeBlanc, P.C., former Speaker, who resigned from the Senate on November 22, 1994, and who will become Governor General of Canada.

#### DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Petten tabled the following:

Response to questions raised in the Senate on March 15, April 19 and May 12, 1994, by the Honourable Senator Doyle, regarding the renovation of the East Block.—Sessional Paper No. 1/35-598S.

Response to a question raised in the Senate on October 25, 1994, by the Honourable Senator Tkachuk, regarding Parks Canada — user fees.—Sessional Paper No. 1/35-599S.

#### ORDERS OF THE DAY

#### OTHER BUSINESS

#### SENATE PUBLIC BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Hébert, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code (dangerous intoxication).

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Hommage est rendu à l'honorable Roméo A. LeBlanc, C.P., ancien Président, qui a démissionné du Sénat le 22 novembre 1994, et qui deviendra Gouverneur général du Canada.

#### RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Petten dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponses à des questions orales de l'honorable sénateur Doyle, posées au Sénat le 15 mars, 19 avril et le 12 mai 1994, concernant la rénovation de l'édifice de l'est.—Document parlementaire n° 1/35-598S.

Réponse à une question orale de l'honorable sénateur Tkachuk, posée au Sénat le 25 octobre 1994, concernant Parcs Canada — les frais d'utilisation.—Document parlementaire n° 1/35-599S.

#### ORDRE DU JOUR

#### AUTRES AFFAIRES

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel (intoxication dangereuse).

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 33, 28, 26, 19, 24, 9, 10, 22 and 16 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Watt substituted for that of the Honourable Senator Riel (22nd November).

##### Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (22nd November).

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles nos 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles nos 33, 28, 26, 19, 24, 9, 10, 22 et 16 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts :

Le nom de l'honorable sénateur Watt substitué à celui de l'honorable sénateur Riel (22 novembre).

##### Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (22 novembre).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 52

Thursday, 24th November, 1994

Le jeudi 24 novembre 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Andreychuk,  
Atkins,  
Beaudoin,  
Berntson,  
Bolduc,  
Bonnell,  
Buchanan,  
Carstairs,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cohen,  
Comeau,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,  
Desmarais,  
Di Nino,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Gigantès,  
Graham,  
Grimard,  
Gustafson,  
Haidasz,  
Hastings,

Hébert,  
Jessiman,  
Kelleher,  
Kenny,  
Keon,  
Lavoie-Roux,  
Lawson,  
LeBreton,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),

MacEachen,  
Marchand,  
Meighen,  
Molgat,  
Murray,  
Neiman,  
Nolin,  
Oliver,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Pearson,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Prud'homme,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Roux,  
St. Germain,  
Spivak,  
Stewart,  
Stollery,  
Sylvain,  
Thériault,  
Watt.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Senator Marshall, who will retire from the Senate on 26th November, 1994.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

November 24, 1994

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Charles Gonthier, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 24th day of November, 1994, at 3:30 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

PRIÈRE.

Hommage est rendu l'honorable sénateur Marshall, qui prendra sa retraite du Sénat le 26 novembre 1994.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

le 24 novembre 1994

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Charles Gonthier, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 24 novembre 1994, à 15h30, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le secrétaire du Gouverneur général,*  
Judith A. LaRocque

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Gustafson, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its Third Report (Bill C-50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act), without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Neiman presented the following:

THURSDAY, November 24, 1994

The Senate Special Committee on Euthanasia and Assisted Suicide has the honour to present its

**THIRD REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on February 23, 1994, to examine the legal, social and ethical issues relating to euthanasia and assisted suicide, respectfully requests that the date of presenting its report be extended from December 15, 1994, to no later than March 15, 1995.

Respectfully submitted,

*La présidente*  
**JOAN NEIMAN**  
*Chairperson*

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 29th November, 1994, at two o'clock in the afternoon.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Gustafson, vice-président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Neiman présente le rapport suivant :

Le JEUDI 24 novembre 1994

Le Comité sénatorial spécial sur l'euthanasie et le suicide assisté a l'honneur de présenter son

**TROISIEME RAPPORT**

Votre comité, autorisé par le Sénat le 23 février 1994 à examiner les questions juridiques, sociales et éthiques liées à l'euthanasie et le suicide assisté, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport soit reportée du 15 décembre 1994 au 15 mars 1995, au plus tard.

Respectueusement soumis,

*La présidente*  
**JOAN NEIMAN**  
*Chairperson*

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 29 novembre 1994, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 29th November, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Haidasz, P.C., presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the protection of conscience in medical procedures.

*With leave,*

*The Senate reverted to Presentation of Reports from Standing or Special Committees.*

The Honourable Senator Oliver, Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its Seventh Report (Bill C-38, An Act to provide for the security of marine transportation), without amendment.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act.

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 29 novembre 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet du respect de la liberté de conscience des professionnels de la santé.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte à la Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-38, Loi concernant la sûreté du transport maritime), sans amendement.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Hébert, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code (dangerous intoxication).

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

### OTHER

Orders No. 33, 28, 26, 19, 24, 9, 10 and 22 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at three thirty o'clock in the afternoon, on Tuesday, November 29 and Tuesday, December 6, 1994, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to Rule 136(8), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

## ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Charles Joseph Doherty Gonthier, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel (intoxication dangereuse).

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles nos 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### AUTRES

Les articles nos 33, 28, 26, 19, 24, 9, 10 et 22 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à quinze heures trente les mardis 29 novembre et 6 décembre 1994, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'article 136(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

## SANCTION ROYALE

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l'honorable Charles Joseph Doherty Gonthier, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité

Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Canada Petroleum Resources Act (Bill C-25, *Chapter 36, 1994*)

An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act (Bill C-11, *Chapter 37, 1994*)

An Act to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts (Bill C-49, *Chapter 38, 1994*)

An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (Bill C-50, *Chapter 39, 1994*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

3:46 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

---

Ordered, That Order No. 2 under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Reports of Committees** be again called.

Resuming the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on Canada’s Defence Policy entitled “Security in a Changing World”, tabled in the Senate on 31st October, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Forrestal moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures (*projet de loi C-25, chapitre 36, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur l’accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes (*projet de loi C-11, chapitre 37, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur le ministère de l’Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois (*projet de loi C-49, chapitre 38, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (*projet de loi C-50, chapitre 39, 1994*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

15h46

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

---

Ordonné : Que l’article n° 2 sous les rubriques **ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités**, soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur l’étude du rapport du Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, intitulé : «La sécurité dans un monde en évolution», déposé au Sénat le 31 octobre 1994.

Après débat,

L’honorable sénateur Berntson, au nom de l’honorable sénateur Forrestall, propose, appuyé par l’honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur l’étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Pearson:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The name of the Honourable Senator Riel substituted for that of the Honourable Senator Corbin (23rd November).

##### Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Riel substituted for that of the Honourable Senator Watt (23rd November).

##### Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Ghitter (23rd November).

The names of the Honourable Senators Bonnell and Adams substituted for those of the Honourable Senators Bosa and Watt (24th November).

##### Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Ottenheimer (23rd November).

##### Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Ottenheimer substituted for that of the Honourable Senator Oliver (23rd November).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement :

Le nom de l'honorable sénateur Riel substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (23 novembre).

##### Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts :

Le nom de l'honorable sénateur Riel substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (23 novembre).

##### Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Doyle substitué à celui de l'honorable sénateur Ghitter (23 novembre).

Les noms des honorables sénateurs Bonnell et Adams substitués à ceux des honorables sénateurs Bosa et Watt (24 novembre).

##### Comité mixte permanent des langues officielles :

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Ottenheimer (23 novembre).

##### Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Le nom de l'honorable sénateur Ottenheimer substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (23 novembre).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 53

Tuesday, 29th November, 1994

Le mardi 29 novembre 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Carstairs,	Grimard,
Andreychuk,	Charbonneau,	Gustafson,
Angus,	Cochrane,	Hastings,
Atkins,	Cohen,	Hays,
Austin,	Cools,	Hébert,
Bacon,	Corbin,	Jessiman,
Beaudoin,	Desmarais,	Johnson,
Berntson,	DeWare,	Kelleher,
Bolduc,	Di Nino,	Kelly,
Bonnell,	Doody,	Kenny,
Bosa,	Doyle,	Keon,
Bryden,	Fairbairn,	Kirby,
Buchanan,	Gauthier,	Lavoie-Roux,
Carney,	Graham,	

PRAYERS.

#### INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received Certificates from the Registrar General of Canada showing that:—

Jean-Robert Gauthier; and

John G. Bryden,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were Senators without, waiting to be introduced.

The Honourable Senator Gauthier was introduced between the Honourable Senator Fairbairn, P.C., and the Honourable Senator Hébert, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories  
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

JEAN-ROBERT GAUTHIER

of Vanier, in the Province of Ontario,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

LeBreton,	Ottenheimer,
Lewis,	Pearson,
Lynch-Staunton,	Petten,
Macdonald	Rivest,
( <i>Cape Breton</i> ),	Robertson,
MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Robichaud,
MacEachen,	Rossiter,
Meighen,	Roux,
Molgat,	Spivak,
Murray,	Stewart,
Neiman,	Stollery,
Nolin,	Stratton,
Oliver,	Sylvain.

PRIÈRE.

#### PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

Jean-Robert Gauthier et

John G. Bryden,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

L'honorable sénateur Gauthier est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., et par l'honorable sénateur Hébert, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

CANADA

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

de Vanier, dans la province d'Ontario

## GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-third day of November, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-four and in the forty-third year of Our Reign.

BY COMMAND,

JOHN MANLEY  
*Registrar General of Canada*

The Honourable Senator Gauthier came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Bryden was introduced between the Honourable Senator Fairbairn, P.C., and the Honourable Senator Robichaud, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories  
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

## SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN : Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-troisième jour de novembre, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, le quarante-troisième de Notre règne.

PAR ORDRE,

JOHN MANLEY  
*Registraire général du Canada*

L'honorable sénateur Gauthier s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Bryden est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., et par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

R.J. HNATYSHYN  
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

## CANADA

TO

Our Trusty and Well-beloved

À

Notre fidèle et bien-aimé

JOHN G. BRYDEN

of Bayfield, in the Province of New Brunswick,

de Bayfield, dans la province du Nouveau-Brunswick

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TÉMOIN : Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-third day of November, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-four and in the forty-third year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-troisième jour de novembre, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, le quarante-troisième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

JOHN MANLEY

JOHN MANLEY

*Registrar General of Canada**Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Bryden came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Bryden s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Carney, P.C., Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, tabled its Seventh Report (interim), entitled: "Report of the Committee's Travel to Prairies Sites, National Protected Areas Mandate, October 16-20, 1994".—Sessional Paper No. 135-600S.

The Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carney, P.C., presented the following:

TUESDAY, November 29, 1994

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

**EIGHTH REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, April 27, 1994, to undertake a study of the policy options available to the government to complete the network of pristine areas that represent Canada's natural regions and of the creation of a National Protected Areas Strategy and to make recommendations thereon, respectfully requests that the date of presenting its final report be extended from March 31, 1995 to no later than June 29, 1995.

Respectfully submitted,

*La présidente*  
PAT CARNEY  
*Chairman*

The Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 30th November, 1994, at one thirty o'clock in the afternoon.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Carney, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, dépose le septième rapport (intérimaire) de ce Comité, intitulé: «Rapport sur le voyage du Comité aux sites des Prairies, mandat relatif aux zones protégées, 16-20 octobre 1994»—Document parlementaire n° 1/35-600S.

L'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carney, C.P., présente le rapport suivant :

Le MARDI 29 novembre 1994

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

**HUITIÈME RAPPORT**

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 27 avril 1994 à examiner les options qui s'offrent au gouvernement pour achever un réseau de zones sauvages représentatif de toute la gamme des régions biogéographiques au Canada et pour réaliser une stratégie nationale des zones protégées et de faire des recommandations à ce sujet, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 31 mars 1995 au 29 juin 1995, au plus tard.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 30 novembre 1994, à treize heures trente.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 1st December, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 1<sup>er</sup> décembre 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Petten tabled the following:

Reply to Question No. 11, appearing on the Order Paper of 20th January, 1994, in the name of the Honourable Senator Marshall, respecting missing personnel of the Canadian Armed Forces.—Sessional Paper No. 1/35-601S.

Reply to Question No. 27, appearing on the Order Paper of 24th March, 1994, in the name of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), respecting the Scotia Synfuels Project.—Sessional Paper No. 1/35-602S.

#### **RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Petten dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 11, inscrite au Feuilleton du 20 janvier 1994, au nom de l'honorable sénateur Marshall, concernant des membres des Forces armées canadiennes portés disparus.—Document parlementaire n° 1/35-601S.

Réponse à la question n° 27, inscrite au Feuilleton du 24 mars 1994, au nom de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), concernant le projet Scotia Synfuels.—Document parlementaire n° 1/35-602S.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

##### **BILLS**

Third reading of Bill C-38, An Act to provide for the security of marine transportation.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Gauthier, that the Bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

##### **PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-38, Loi concernant la sûreté du transport maritime.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Gauthier, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Second reading of Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Third Report of the Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide (extension of reporting date), presented in the Senate on 24th November, 1994.

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Roux, that the Report be adopted.

After debate,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Roux, that the Report be amended by adding the following words: "and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee contained in the Final Report until March 30, 1995."

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The question then being put on the motion for the adoption of the Report, as amended, it was adopted.

Consideration of the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce, entitled: "Regulation and Consumer Protection in the Federally-Regulated Financial Services Industry: Striking a Balance", tabled in the Senate on 22nd November, 1994.

Deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du troisième rapport du Comité spécial du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté (date de présentation du rapport reportée), présenté au Sénat le 24 novembre 1994.

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Roux, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Roux, que le rapport soit modifié en ajoutant ce qui suit : «et que le Comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître les conclusions du Comité formulées dans son rapport final, jusqu'au 30 mars 1995».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

La motion tendant à l'adoption du rapport, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

Étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé : «Les impératifs de la réglementation et de la protection des consommateurs dans l'industrie des services financiers réglementée par le gouvernement fédéral : trouver le juste milieu», déposé au Sénat le 22 novembre 1994.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Second Report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, presented in the Senate on 17th November, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Robertson moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 and 7 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 33, 28, 26, 19, 24, 9, 10 and 22 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That all Questions on the Order Paper standing in the name of the Honourable Senator Marshall do stand in the name of the Honourable Senator Berntson.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Ghitter substituted for that of the Honourable Senator Doyle (*24th November*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Gigantès (*29th November*).

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du deuxième rapport du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, présenté au Sénat le 17 novembre 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Robertson propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 6 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 33, 28, 26, 19, 24, 9, 10 et 22 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que toutes les questions inscrites au Feuilleton, au nom de l'honorable sénateur Marshall, soient inscrites au nom de l'honorable sénateur Berntson.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Ghitter substitué à celui de l'honorable sénateur Doyle (*24 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès (*29 novembre*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 54

Wednesday, 30th November, 1994

Le mercredi 30 novembre 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Charbonneau,	Gustafson,
Andreychuk,	Cohen,	Hastings,
Angus,	Cools,	Hays,
Atkins,	Corbin,	Hébert,
Austin,	De Bané,	Jessiman,
Bacon,	Desmarais,	Johnson,
Balfour,	DeWare,	Kelleher,
Beaudoin,	Di Nino,	Kenny,
Berntson,	Doody,	Keon,
Bonnell,	Doyle,	Kirby,
Bosa,	Fairbairn,	Lavoie-Roux,
Bryden,	Gauthier,	Lewis,
Buchanan,	Graham,	Lucier,
Carstairs,	Grimard,	

PRAYERS.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLEING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Hays tabled the following:

Report of the Canadian Delegation to the Fifth Annual Meeting of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group, held in Vancouver, British Columbia, from October 15 to 18, 1994.—Sessional Paper No. 135-603S.

#### ORDERS OF THE DAY

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Hébert, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code (dangerous intoxication).

After debate,

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Lynch-Staunton,	Petten,
Macdonald	Phillips,
(Cape Breton),	Pitfield,
MacDonald (Halifax),	Rivest,
MacEachen,	Robertson,
Meighen,	Robichaud,
Molgat,	Rossiter,
Murray,	Roux,
Neiman,	Spivak,
Nolin,	Stewart,
Oliver,	Stollery,
Ottenheimer,	Stratton,
Pearson,	Sylvain.

PRIÈRE.

#### AFFAIRES COURANTES

##### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Hays dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon, qui a participé à la cinquième assemblée annuelle, tenue à Vancouver (Colombie-Britannique), du 15 au 18 octobre 1994.—Document parlementaire n° 1/35-603S.

#### ORDRE DU JOUR

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel (intoxication dangereuse).

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles nos 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**OTHER**

Orders No. 33, 28, 26, 19, 24, 9 and 10 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

A Point of Order was raised on the Ruling by the Speaker of the House of Commons concerning the Report of the Special Joint Committee on Reviewing Canada's Foreign Policy, tabled in the Senate on November 15, 1994.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

*With leave,*  
*The Senate reverted to Presentation of Reports from Standing or Special Committees.*

The Honourable Senator Kenny, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Ninth Report (Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts), without amendment.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

**INQUIRIES**

Ordered, That Inquiry No. 23 appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Twinn, be postponed until Wednesday next, 7th December, 1994.

The Honourable Senator Cools called the attention of the Senate to the Law of Parliamentary Privilege, including its definitions, its exercise and extent, its historical and constitutional development, and its current status in Canada.

After debate,  
The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 33, 28, 26, 19, 24, 9 et 10 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Un rappel au Règlement est soulevé au sujet de la décision du Président de la Chambre des communes concernant le rapport du Comité mixte spécial sur l'examen de la politique étrangère du Canada, déposé au Sénat le 15 novembre 1994.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

*Avec permission,*  
*Le Sénat se reporte à la Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Kenny, vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le neuvième rapport de ce Comité (projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

**INTERPELLATIONS**

Ordonné : Que l'interpellation n<sup>o</sup> 23, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Twinn, soit différée jusqu'à mercredi prochain, le 7 décembre 1994.

L'honorable sénateur Cools attire l'attention du Sénat sur la loi sur le privilège parlementaire, ses définitions, son application et champ d'application, son développement historique et constitutionnel, ainsi que sur le statut de cette loi au Canada.

Après débat,  
L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That, notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on Thursday, February 24, 1994, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to present its final report on the present state of the financial system in Canada in the wake of the major legislative and regulatory reform which took place two years ago, no later than December 21, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Roux:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The names of the Honourable Senators Roux and Bryden substituted for those of the Honourable Senators Pearson and Watt (30th November).

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Kirby, propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que, nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 24 février 1994, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à présenter le rapport final de l'état du système financier canadien dans la foulée de l'importante réforme législative et réglementaire intervenue il y a deux ans, au plus tard le 21 décembre 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Roux,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Les noms des honorables sénateurs Roux et Bryden substitués à ceux des honorables sénateurs Pearson et Watt (30 novembre).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 55

Thursday, 1st December, 1994

Le jeudi 1<sup>er</sup> décembre 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Carstairs,	Graham,
Andreychuk,	Charbonneau,	Grimard,
Angus,	Cohen,	Gustafson,
Atkins,	Cools,	Hastings,
Austin,	Corbin,	Hays,
Bacon,	De Bané,	Hébert,
Balfour,	Desmarais,	Jessiman,
Beaudoin,	DeWare,	Johnson,
Berntson,	Di Nino,	Kelleher,
Bonnell,	Doody,	Kenny,
Bosa,	Doyle,	Keon,
Bryden,	Fairbairn,	Kirby,
Buchanan,	Gauthier,	Lavoie-Roux,
Carney,		

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., tabled the following:

1994 Defence White Paper.—Sessional Paper No. 135-606.

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Lewis, Joint Chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, tabled its Second Report (illegal dispensations).—Sessional Paper No. 1/35-607.

The Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Lewis:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 6th December, 1994, at two o'clock in the afternoon.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

LeBreton,	Ottenheimer,
Lewis,	Pearson,
Lucier,	Petten,
Lynch-Staunton,	Phillips,
Macdonald	Rivest,
( <i>Cape Breton</i> ),	Robertson,
MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Robichaud,
MacEachen,	Rossiter,
Meighen,	Roux,
Molgat,	Spivak,
Murray,	Stewart,
Neiman,	Stratton,
Oliver,	Sylvain.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Le Livre blanc sur la défense de 1994.—Document parlementaire n° 1/35-606.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Lewis, coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, dépose le deuxième rapport de ce Comité (exemptions illégales).—Document parlementaire n° 1/35-607.

L'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 6 décembre 1994, à quatorze heures.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 6th December, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,  
The Senate reverted to Presentation of Reports from Standing or Special Committees.*

The Honourable Senator Andreychuk, Chairperson of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its Fifth Report (Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land), without amendment.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

##### **BILLS**

Second reading of Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto.

The Honourable Senator Lucier moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 6 décembre 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte à la Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres), sans amendement.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

##### **PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur Lucier propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Lucier moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Hébert, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code (dangerous intoxication).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bosa for the Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming the debate on the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce, entitled: "Regulation and Consumer Protection in the Federally-Regulated Financial Services Industry: Striking a Balance", tabled in the Senate on 22nd November, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Seventh Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (Committee's Travel to Prairies Sites), tabled in the Senate on 29th November, 1994.

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Eighth Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (extension of reporting date), presented in the Senate on 29th November, 1994.

L'honorable sénateur Lucier propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Hébert, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel (intoxication dangereuse).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bosa, au nom de l'honorable sénateur Gigantès, propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé : «Les impératifs de la réglementation et de la protection des consommateurs dans l'industrie des services financiers réglementée par le gouvernement fédéral : trouver le juste milieu», déposé au Sénat le 22 novembre 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (Voyage du Comité aux sites des Prairies), déposé au Sénat le 29 novembre 1994.

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (date de présentation du rapport reportée), présenté au Sénat le 29 novembre 1994.

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 7 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 34, 33 and 28 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), calling the attention of the Senate to certain matters relating to the Royal Canadian Legion.

Debate concluded.

Order No. 19 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith, calling the attention of the Senate to a letter of June 13th, 1994 from Gordon Robertson to Lise Bissonnette of *Le Devoir*, copies of which were sent to *Le Soleil*, *La Presse* and *The Gazette*, on the subject of the constitutional implications of a unilateral provincial attempt to declare sovereignty or separation.

Debate concluded.

Orders No. 9 and 10 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator Doyle called the attention of the Senate to the absence of Senate approval for various projects in the purview of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 4 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles nos 34, 33 et 28 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), attirant l'attention du Sénat sur certaines questions concernant la Légion royale canadienne.

Débat terminé.

L'article n° 19 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur la lettre du 13 juin 1994 adressée par Gordon Robertson à Lise Bissonnette, du journal *Le Devoir*, et dont *Le Soleil*, *La Presse* et *The Gazette* ont reçu copie, sur les répercussions constitutionnelles d'une tentative de déclaration de souveraineté ou de séparation unilatérale de la part d'une province.

Débat terminé.

Les articles nos 9 et 10 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Doyle attire l'attention du Sénat sur le fait que divers projets du ressort du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ne sont pas soumis à l'approbation du Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report on Government Annuities, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Government Annuities Improvement Act*, S.C. 1974-75-76, c. 83, s. 18(1).—Sessional Paper No. 1/35-604.

Report on the Administration of the Canada Assistance Plan for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to the *Canada Assistance Plan*, R.S.C. 1985, c. C-1, s. 18.—Sessional Paper No. 1/35-605.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The names of the Honourable Senators Bosa and Watt substituted for those of the Honourable Senators Bonnell and Adams (*30th November*).

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The name of the Honourable Senator Angus substituted for that of the Honourable Senator Jessiman (*30th November*).

**Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The name of the Honourable Senator Jessiman substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*30th November*).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Jessiman (*1st December*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport des rentes sur l'État, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État*, S.C. 1974-1975-1976, ch. F-83, par. 18(1).—Document parlementaire n° 1/35-604.

Rapport sur l'administration du Régime d'assistance publique du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1993, conformément au *Régime d'assistance publique du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-1, par. 18.—Document parlementaire n° 1/35-605.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :**

Les noms des honorables sénateurs Bosa et Watt substitués à ceux des honorables sénateurs Bonnell et Adams (*30 novembre*).

**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :**

Le nom de l'honorable sénateur Angus substitué à celui de l'honorable sénateur Jessiman (*30 novembre*).

**Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :**

Le nom de l'honorable sénateur Jessiman substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*30 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Jessiman (*1<sup>er</sup> décembre*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 56

Tuesday, 6th December, 1994

Le mardi 6 décembre 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cools,	Gustafson,
Andreychuk,	Corbin,	Hays,
Angus,	Davey,	Hébert,
Atkins,	De Bané,	Jessiman,
Austin,	Desmarais,	Johnson,
Bacon,	DeWare,	Kelleher,
Balfour,	Di Nino,	Kelly,
Beaudoin,	Doody,	Kenny,
Berntson,	Doyle,	Keon,
Bolduc,	Fairbairn,	Kirby,
Bonnell,	Forrestall,	Kolber,
Bosa,	Gauthier,	Lavoie-Roux,
Bryden,	Ghitter,	Lawson,
Buchanan,	Gigantès,	LeBreton,
Carstairs,	Grafstein,	Lewis,
Cohen,	Graham,	Lucier,
Comeau,	Grimard,	Lynch-Staunton,

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Tenth Report (Supplementary Estimates (B) and (C) 1994-95).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix at pages 623-652.)

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 7th December, 1994, at one thirty o'clock in the afternoon.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Macdonald	Rivest,
(Cape Breton),	Roberge,
MacDonald (Halifax),	Robertson,
MacEachen,	Robichaud,
Molgat,	Rossiter,
Murray,	Roux,
Neiman,	St. Germain,
Nolin,	Spivak,
Oliver,	Stanbury,
Olson,	Stewart,
Ottenheimer,	Stollery,
Pearson,	Sylvain,
Perrault,	Thériault,
Petten,	Tkachuk,
Phillips,	Twinn,
Pitfield,	Watt.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le dixième rapport de ce Comité (Budgets des dépenses supplémentaires (B) et (C) pour 1994-1995).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice aux pages 623 à 652).

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 7 décembre 1994, à treize heures trente.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate do empower the Standing Senate Committee on Transport and Communications to permit coverage by the electronic media of its public meeting on Wednesday, December 7, 1994, for the purpose of hearing the Honourable John Manley, P.C., the Minister of Industry, with the least possible disruption of the hearing.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Third reading of Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land.

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Gauthier, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Second reading of Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat autorise le Comité sénatorial permanent des transports et des communications à faire diffuser par les médias électroniques son audience publique du mercredi 7 décembre 1994, afin d'entendre l'honorable John Manley, c.p., ministre de l'Industrie, en perturbant le moins possible le déroulement de ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres.

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Gauthier, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Deuxième lecture du projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**OTHER BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Order No. 6 was called and pursuant to Rule 28(3) was dropped from the *Order Paper*.

**OTHER**

Orders No. 36, 34, 33, 28, 19 and 9 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Kelly called the attention of the Senate to the book entitled "Above the Law".

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cools called the attention of the Senate to the relationship between Parliament and the Courts, including the Law of Parliamentary Privilege and the relevant jurisprudence.

After debate,

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report on the 1995 Unemployment Insurance Developmental Uses Programs, pursuant to *An Act to amend the Unemployment Insurance Act and the Employment and Immigration Department and Commission Act*, S.C. 1990, c. 40, s. 26(2).—Sessional Paper No. 1/35-608.

Report of the Army Benevolent Fund Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Army Benevolent Fund Board Act*, R.S.C. 1970, c. A-16, S. 13.—Sessional Paper No. 1/35-609.

**AUTRES AFFAIRES****RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles nos 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n° 6 est appelé et conformément à l'article 28(3) du Règlement est rayé du *Feuilleton*.

**AUTRES**

Les articles nos 36, 34, 33, 28, 19 et 9 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Kelly attire l'attention du Sénat sur le livre intitulé : «Above the Law».

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cools attire l'attention du Sénat sur la relation entre le Parlement et les tribunaux, ainsi que sur la loi sur le privilège parlementaire et la jurisprudence qui s'y rapporte.

Après débat,

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur les Programmes d'utilisation des fonds de l'Assurance chômage pour 1995, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage et la Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration*, L.C. 1990, ch. 40, par. 26(2)—Document parlementaire n° 1/35-608.

Rapport de la Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée, y compris les comptes et états certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur les Fonds de bienfaisance de l'armée*, S.R.C. 1970, ch. A-16, art. 13.—Document parlementaire n° 1/35-609.

Report on the Operations under the *Fisheries Development Act* for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. F-21, s. 10.—Sessional Paper No. 1/35-610.

Report on the administration of the *Atlantic Fisheries Restructuring Act* for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. A-14, s. 8(1).—Sessional Paper No. 1/35-611.

Statement on the operations under the *Returned Soldiers' Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, S.C. 1951, c. 59, s. 17(1).—Sessional Paper No. 1/35-612.

Statement on the operations under the *Veterans Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1970, s. V-3, s. 18(2).—Sessional Paper No. 1/35-613.

Communiqués issued by the Interim Committee of the International Monetary Fund, dated April 25 and October 2, 1994 and by the Development Committee of the International Bank of Reconstruction and Development and the International Monetary Fund, dated April 26, 1994, pursuant to the *Act to amend the Bretton Woods and Related Agreements Act*, S.C. 1991, c. 21, s. 14.—Sessional Paper No. 1/35-614.

Document entitled "Agenda: Jobs and Growth—Building a More Innovative Economy".—Sessional Paper No. 1/35-615.

Rapport sur les travaux effectués en vertu de la *Loi sur le développement de la pêche*, pour l'exercice terminé le 31 mars, 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. F-21, art. 10.—Document parlementaire n° 1/35-610.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique* pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. A-14, par. 8(1).—Document parlementaire n° 1/35-611.

Relevé relatif aux opérations en vertu de la *Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.C. 1951, ch. 59, par. 17(1).—Document parlementaire n° 1/35-612.

Relevé relatif aux opérations en vertu de la *Loi sur l'assurance des anciens combattants*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la Loi, S.R.C. 1970, ch. V-3, par. 18(2).—Document parlementaire n° 1/35-613.

Communiqués publiés par le Comité intérimaire du fonds monétaire international, en date du 25 avril et le 2 octobre 1994 et par le Comité de développement du Fonds monétaire international et de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 26 avril 1994, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*, L.C. 1991, ch. 21, art. 14.—Document parlementaire n° 1/35-614.

Document intitulé «Programme: emploi et croissance—L'innovation: La clé de l'économie moderne».—Document parlementaire n° 1/35-615.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

#### Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Cools (*2nd December*).

#### Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The names of the Honourable Senators Watt and Pearson substituted for those of the Honourable Senators Bryden and Roux (*5th December*).

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

#### Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*2 décembre*).

#### Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

Les noms des honorables sénateurs Watt et Pearson substitués à ceux des honorables sénateurs Bryden et Roux (*5 décembre*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*5th December*).

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*5 décembre*).

## APPENDIX

(See p. 618)

TUESDAY, December 6, 1994

The Standing Senate committee on National Finance has the honour to present its

## TENTH REPORT

Your Committee, to which were referred Supplementary Estimates (B) and Supplementary Estimates (C), 1994-95, has, in obedience to the Orders of Reference of Tuesday, November 15 and Thursday, November 17, 1994, examined the said Estimates and herewith presents its report.

Your Committee held one meeting, on Thursday, November 24, 1994, to review these supplementary estimates, at which officials of the Treasury Board Secretariat and the Department of Finance appeared as witnesses. Additional explanatory tables provided by the Treasury Board Secretariat to the Committee form part of this report.

Supplementary Estimates (B) and (C) are the second and third supplementary estimates of the 1994-95 fiscal year. Supplementary Estimates (C) contains a single one-dollar vote for the Department of Finance. Its purpose is to permit the extension of the government's guarantee of the mortgage insurance activities of Mortgage Insurance Corporation of Canada (MICC) to a United States-based corporation that wishes to purchase MICC's mortgage insurance assets.

Supplementary Estimates (B) and (C) total \$1,895.013 million, distributed as follows (see the summary table in Supplementary Estimates (B), pages 4-5, and the attached table "Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1994-95" provided by the Treasury Board): budgetary expenditures, to be voted \$1,117.286 million, statutory \$650.949 million, total budgetary \$1,768.235 million; non-budgetary expenditures, to be voted, \$26.000 million, statutory \$100.778 million, total \$126.778 million.

Adding together the budgetary and non-budgetary amounts, supply to be voted in *Appropriation Act No. 3, 1994-95* is \$1,143.286 million. Budgetary and non-budgetary statutory expenditures, which will be made under authorities already approved by Parliament and which appear in the supplementary estimates for information only, total \$751.727 million. The latter is a net amount, consisting of departmental items totalling \$4,194.727 million less a saving of \$3,443.000 million that appears under consolidated specified purpose accounts and represents reduced benefit payments from the Unemployment Insurance Account. For further details on statutory expenditures, see the summary and statutory items tables on pages 2-5 and 17 of the supplementary estimates.

## APPENDICE

(Voir p. 618)

Le MARDI 6 décembre 1994

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## DIXIÈME RAPPORT

Le Comité, auquel le Budget des dépenses supplémentaire (B) et le Budget des dépenses supplémentaire (C) pour 1994-1995 furent renvoyé a, conformément aux ordres de renvoi du mardi 15 et du jeudi 17 novembre 1994, examiné lesdits budgets et présente ci-après son rapport.

Le Comité a tenu, le jeudi 24 novembre 1994, une réunion où des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor et du ministère des Finances ont comparu comme témoins pour examiner ces budgets des dépenses supplémentaires. Les tableaux explicatifs additionnels que le Secrétariat du Conseil du Trésor lui a communiqués sont intégrés au rapport.

Les Budgets des dépenses supplémentaires (B) et (C) constituent les deuxième et troisième budgets des dépenses supplémentaires de l'exercice 1994-1995. Le Budget des dépenses supplémentaire (C) ne renferme qu'un crédit de un dollar pour le ministère des Finances. Le but de ce crédit est d'autoriser l'extension de la garantie par l'État des activités d'assurance hypothécaire de la Compagnie d'assurance d'hypothèques du Canada (CAHC) à une firme basée aux États-Unis qui désire acheter des actifs d'assurance hypothécaire de la CAHC.

Les Budgets des dépenses supplémentaires (B) et (C) portent sur un montant total de 1 895,013 millions de dollars répartis de la façon suivante (voir le Sommaire du Budget des dépenses (B), aux pages 4 et 5, et le tableau annexé intitulé «Sommaire du cadre des dépenses et des prévisions pour 1994-1995» fourni par le Conseil du Trésor) : budgétaire à voter, 1 117,286 millions de dollars, postes législatifs, 650,949 millions de dollars, budgétaire total, 1 768,235 millions de dollars; non-budgétaire à voter, 26,000 millions de dollars, postes législatifs, 100,778 millions de dollars, pour un total de 126,778 millions de dollars.

Le total des prévisions budgétaires et non budgétaires à voter par la *Loi de crédits n° 3 de 1994-1995* s'élève à 1 143,286 millions de dollars. Les dépenses budgétaires et non budgétaires correspondant à des programmes législatifs qui seront engagées en vertu d'approbations de crédits déjà votées par le Parlement et figurant dans le Budget des dépenses supplémentaire seulement à titre d'information s'élèvent à 751,727 millions de dollars. Cette somme est nette car elle est composée de postes ministériels totalisant 4 194,727 millions de dollars, moins une économie de 3 443,000 millions de dollars figurant dans des comptes à fins déterminées et correspondant à une baisse des prestations versées par le Compte d'assurance-chômage. Pour plus de détails sur les postes législatifs de dépenses, consulter le Sommaire et les

The \$1.768 billion in budgetary expenditures in Supplementary Estimates (B) raises total budgetary estimates tabled to date from \$161.111 billion at the time of Supplementary Estimates (A) to \$162.879 billion now. Projected budgetary estimates for the 1994-95 fiscal year, as presented by the Minister of Finance in the Budget of February 22, 1994 and in Part I of the Main Estimates and including items requiring legislation, lapses and year-end adjustments, total \$163.6 billion, the amount of the so-called expenditure framework. The government's position is that the amounts in Supplementary Estimates (B) "do not constitute additional or unforeseen expenditures" but "represent amounts that are well within the limits for planned federal spending for the current fiscal year" as set out in the Minister of Finance's recent fiscal and economic update (Treasury Board of Canada, **News Release**, November 2, 1994). While there will be an additional statutory expenditure under the estimates of the Department of Finance of \$3.300 billion for public debt charges, due mainly to higher-than-anticipated interest rates, this amount is offset by the reduction in unemployment insurance benefits mentioned above, totalling \$3.443 billion. The latter amount is the result of two factors: i) more stringent eligibility requirements, announced in the February 1994 Budget and approved in Bill C-17, the *Budget Implementation Act, 1994*, which was reviewed and approved by the National Finance Committee and received Royal Assent on June 15, 1994: these changes were forecast to yield a saving of \$725 million in benefit payments this fiscal year; and ii) a reduction in the number of claimants for unemployment insurance, due to increased economic growth and job creation and a consequent decrease in the unemployment rate (as well, an undetermined number of long-term claimants have exhausted their eligibility for benefits).

Pages 18-19 of Supplementary Estimates (B) contain a table of items that received interim funding, for reasons of urgency, from Treasury Board's Government Contingencies Vote 5. These items are distributed over eight ministries and total \$125.308 million (an erroneous total appears in the printed table). Approval of these supplementary estimates will authorize these amounts to be charged to departmental and agency budgets and cause Treasury Board Vote 5 to be reimbursed by \$125.308 million. The level of Vote 5 approved in the Main Estimates was \$450 million. As well as the amounts advanced subject to approval of the supplementary estimates by Parliament, permanent allocations for payroll and other purposes, and items to be included in future supplementary estimates, account for an additional draw of \$166.828 million from the Government Contingencies Vote that will not be reimbursed at this time. Accordingly, the current balance in the vote as of October 24, 1994 is \$157.864 million (corrected figure). If Supplementary Estimates (B) are approved without change, the amount remaining in this vote for future interim funding will be

tableaux des postes législatifs aux pages 2 à 5 et à la page 17 du Budget des dépenses supplémentaire.

Les dépenses budgétaires de 1,768 milliard de dollars du Budget des dépenses supplémentaire (B) portent le total des prévisions des dépenses budgétaires déposées jusqu'ici de 161,111 milliards de dollars au moment du dépôt du Budget des dépenses supplémentaire (A) à 162,879 milliards de dollars. Les prévisions des dépenses budgétaires pour l'année financière 1994-1995 que le ministre des Finances a présentées dans le Budget du 22 février 1994 et dans la Partie I du Budget des dépenses principal, y compris les articles nécessitant des mesures législatives, des annulations et des corrections en fin d'exercice, totalisent 163,6 milliards de dollars, ce qui correspond à ce qu'on appelle le cadre des dépenses. Pour le gouvernement, le «Budget des dépenses supplémentaire n'a nullement pour objet des dépenses additionnelles ou imprévues», car les sommes qui y figurent «respectent parfaitement les limites des dépenses fédérales prévues pour l'exercice en cours» définies par le ministre des Finances dans sa récente mise à jour économique et financière (Conseil du Trésor du Canada, **Communiqué**, 2 novembre 1994). Il y aura un poste législatif de dépenses de 3,300 milliards de dollars au ministère des Finances pour le service de la dette, en raison essentiellement de taux d'intérêt plus élevés que prévu, mais cette somme est compensée par la baisse déjà mentionnée des prestations d'assurance-chômage, qui totalise 3,443 milliards de dollars. Cette baisse est attribuable à deux facteurs : (i) des critères d'admissibilité plus rigoureux, annoncés dans le Budget de février 1994 et approuvés dans le projet de loi C-17, *Loi d'exécution du Budget 1994*, qui a été étudié et approuvé par le Comité des finances nationales, puis a reçu la sanction royale le 15 juin 1994; ces changements devaient rendre possibles des économies de prestations de 725 millions de dollars pendant l'exercice en cours; et (ii) une réduction du nombre des prestataires attribuable à une croissance économique accrue, à la création d'emplois et, partant, à une baisse du taux de chômage (de plus, un nombre indéterminé de prestataires de longue date ont cessé d'être admissibles aux prestations).

Les pages 18 et 19 du Budget des dépenses supplémentaire (B) contiennent un tableau des postes qui ont reçu un financement provisoire, pour raisons d'urgence, à partir du Crédit 5 du Conseil du Trésor (Éventualités du gouvernement). Ces postes, répartis entre huit ministères et organismes, totalisent 125,308 millions de dollars (le total à la fin du tableau est erroné). L'approbation de ces dépenses supplémentaires permettra au Conseil du Trésor de les imputer sur le budget des ministères et organismes intéressés et d'obtenir un remboursement de 125,308 millions de dollars de son Crédit 5. Dans le Budget des dépenses principal, ce crédit totalisait 450 millions de dollars. En plus des sommes avancées sous réserve de l'approbation du Budget des dépenses supplémentaire par le Parlement, les affectations permanentes pour la paye et d'autres fins et les postes devant être inclus dans les Budgets des dépenses supplémentaires subséquents totalisent 166,828 millions de dollars du Crédit pour éventualités du gouvernement qui ne seront pas remboursés maintenant. Il s'ensuit que le solde de ce crédit au 24 octobre 1994 est de 157,864 millions de dollars

\$283.172 million, compared to the original \$450 million in the Main Estimates.

New appropriations totalling \$33.344 million are requested under the Canadian Heritage ministry for the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the National Gallery of Canada and the National Museum of Science and Technology. These are to fund the transfer of responsibility for administration of facilities, namely the properties of the Gallery and the three museums, from the Department of Public Works and Government Services. The Treasury Board will freeze an equivalent amount in the estimates of the latter department for the balance of the fiscal year.

In the Financial and Economic Policies Program of the Department of Finance, a new appropriation of \$527 million is requested to cover a grant of \$522 million and a contribution of \$5 million. Both are to meet the commitments made by Canada under multilateral agreements of an informal assembly of governments known as the Club of Paris, the aim of which was to reduce the official debt or debt service of certain heavily indebted countries. The debts in this case are to the Canadian Wheat Board and the Export Development Corporation and consist largely of approximately \$120 million owed by Egypt and \$300 million owed by Poland. Further substantial amounts of debt forgiveness under these arrangements are anticipated and will appear in the estimates of next fiscal year.

Members of your Committee expressed concern regarding the increase in statutory public debt charges of \$3.300 billion that appears in the Public Debt Program of the Department of Finance. Officials confirmed that this was the direct result of higher-than-forecast interest rates and indicated that an increase in interest rates of one percentage point translates into increased interest charges of about \$1.7 billion in the first year. Within three or four years, compounding would increase that amount to around \$3.7 billion. The officials nonetheless defended the forecasting record of the Department of Finance, in comparison with those of private-sector forecasters, and indicated that additional increases in public debt charges would not exceed the contingencies built into the fiscal framework at the time of the February 1994 Budget.

New appropriations of \$101.538 million are requested under the Department of Foreign Affairs and International Trade for assistance to countries of Central and Eastern Europe and the former Soviet Union. This funding comes from a reserve for international assistance, is administered by the Bureau of Assistance of the department and is quite separate from the international humanitarian assistance activities of the Canadian International Development Agency. It is for bilateral and multilateral programs of technical and humanitarian assistance

(chiffre corrigé). Si le Budget des dépenses supplémentaire (B) est approuvé sans modification, le solde pouvant servir ultérieurement au financement provisoire sera de 283,172 millions de dollars, comparativement aux 450 millions de dollars prévus dans le Budget des dépenses principal.

Les nouveaux crédits réclamés pour le ministère du Patrimoine canadien, destinés au Musée canadien des civilisations, au Musée canadien de la nature, au Musée des beaux-arts du Canada et au Musée national des sciences et de la technologie, totalisent 33,344 millions de dollars. Cette somme doit servir à financer le transfert de l'administration des installations, à savoir les propriétés des quatre musées, de Travaux publics et Services gouvernementaux. Le Conseil du Trésor gèlera un montant équivalent dans le budget de ce dernier pendant le reste de l'exercice financier.

Un nouveau crédit de 527 millions de dollars est réclamé pour des subventions de 522 millions de dollars et une contribution de 5 millions de dollars dans le cadre du Programme des politiques financières et économiques du ministère des Finances. L'argent doit dans les deux cas être affecté au respect d'engagements pris par le Canada dans le cadre d'ententes multilatérales conclues par un groupe officieux de gouvernements, le Club de Paris, en vue de réduire la dette officielle ou le service de la dette de certains pays lourdement endettés. Il s'agit en l'occurrence de dettes contractées envers la Commission canadienne du blé et la Société d'expansion des exportations, notamment par l'Égypte, qui doit environ 120 millions de dollars, et la Pologne, qui doit 300 millions de dollars. D'autres remises de dettes considérables sont prévues dans le cadre de ces ententes et figureront dans les prévisions budgétaires du prochain exercice financier.

Les membres du Comité ont exprimé des inquiétudes devant la hausse de 3,300 milliards pour frais de la dette publique qui apparaît au Programme du service de la dette publique du ministère des Finances. Les représentants du ministère ont confirmé que cela découle directement de taux d'intérêt plus élevés que prévu, en précisant qu'une hausse d'un point de pourcentage des taux d'intérêt se traduit, la première année, par une augmentation d'environ 1,7 milliard de dollars des frais d'intérêt. En trois ou quatre ans, ce montant atteindrait, du fait des intérêts composés, environ 3,7 milliards de dollars. Les représentants ont néanmoins défendu la fiche du ministère des Finances en matière de prévisions, par rapport à celles du secteur privé, et indiqué que les nouvelles augmentations des frais de la dette publique ne dépasseraient pas les réserves pour éventualités intégrées au cadre financier au moment du Budget de février 1994.

Des nouveaux crédits de 101,538 millions de dollars sont demandés pour le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international afin de venir en aide aux pays de l'Europe centrale et orientale ainsi que de l'ancienne Union soviétique. Ces fonds, puisés dans une réserve pour l'aide internationale, sont gérés par le Bureau de l'aide de ce ministère indépendamment des activités d'aide humanitaire internationale de l'Agence canadienne de développement international. Ils sont destinés à des programmes bilatéraux et multilatéraux d'aide

designed to facilitate the transition of these countries from command to market economies.

Under the Department of Health, statutory payments of \$602 million to the provinces and territories for insured health and extended health care services represent a 9 per cent increase over the \$6.713 billion for this purpose in the Main Estimates. Transfer payments under Established Programs Financing for health care and post-secondary education, consisting of cash payments and tax points, were frozen on a per capita basis by the previous government. The increase in health-care payments, as well as the increase of \$210 million for post-secondary education in the Social Development and Education Program of the Department of Human Resources Development, is the result of a higher-than-forecast population increase plus a shortfall in the value of the tax points that must be made up by federal cash payments. The \$35.066 million under the Department of Health for Tobacco Demand Reduction Strategy is the first part of the health portion of this program, which is expected to total \$187.5 million. The overall program, including substantial additional resources to counteract tobacco smuggling, was approved by the government when taxes on tobacco products were lowered earlier this year.

The proposed new appropriation of \$1.873 million (more precisely, \$1,872,852) in the estimates of the Senate is for additional operating costs. The Treasury Board's explanation of this item is as follows:

\$631,744 of this request is due to the creation of two new Special Joint Committees of the Senate and the House of Commons on Defence Policy and Foreign Policy (at \$176,830 and \$270,541 respectively) as well as the establishment of a Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide (\$184,373), requirements identified after the tabling and approval of the Main Estimates for 1994-95. The remainder of this request is for additional operating funds in the amount of \$1,241,108 which reflect the carry-forward to 1994-95 of otherwise lapsing funds in that amount from 1993-94. In its Budget of 1994, the government announced that, as an incentive for good management, it would allow the carry-forward to a subsequent fiscal year of qualifying funds which would otherwise lapse up to 5 per cent of a department's operating budget with the approval of Treasury Board. Although not subject to Treasury Board approval, the Senate has decided to apply the same policy to qualifying funds that would otherwise lapse in its Operating Budget as a comparable incentive to good planning and sound management by its administrative officers.

technique et humanitaire visant à faciliter la transition de ces pays d'une économie dirigée à des économies de marché.

Au ministère de la Santé, les paiements législatifs de 602 millions de dollars aux provinces et territoires à l'égard des services de santé assurés et des services complémentaires de santé représentent une augmentation de 9 p. 100 par rapport aux 6,713 milliards de dollars autorisés à cette fin dans le Budget des dépenses principal. Le gouvernement antérieur avait gelé le niveau, par habitant, des paiements de transfert, composés de paiements en espèces et de points d'impôt, en vertu du Financement des programmes établis pour les soins de santé et l'enseignement postsecondaire. L'augmentation des paiements au titre des soins de santé et la majoration de 210 millions de dollars destinés à l'enseignement postsecondaire dans le Programme de développement social et d'éducation du ministère du Développement des ressources humaines découlent d'une poussée démographique plus forte que prévu, ce à quoi s'ajoute un manque à gagner dans la valeur des points d'impôt qu'il faut compenser par des paiements en espèces fédéraux. Les 35,066 millions de dollars prévus pour la Stratégie de réduction de la demande tabagique du ministère de la Santé représentent le premier segment du volet santé de ce programme, dont le coût total prévu est de 187,5 millions de dollars. Le programme global, dont l'ajout de ressources considérables pour contrer la contrebande du tabac, a été approuvé par le gouvernement au moment de réduire les taxes sur les produits du tabac plus tôt cette année.

Le nouveau crédit de 1,873 million de dollars (plus exactement 1 872 852 \$) demandé pour le Sénat servira à absorber des coûts de fonctionnement supplémentaires. Voici la justification qu'en donne le Conseil du Trésor :

Un peu plus du tiers (631 744 \$) de la somme réclamée est attribuable à la création de deux nouveaux comités spéciaux mixtes du Sénat et de la Chambre des communes, l'un sur la politique de défense et l'autre sur la politique étrangère (à raison respectivement de 176 830 \$ et de 270 541 \$), de même qu'à la formation d'un Comité sénatorial spécial sur l'euthanasie et le suicide assisté (184 373 \$), dont les besoins ont été établis après le dépôt et l'approbation du Budget des dépenses principal pour 1994-1995. Le reste des fonds réclamés doit servir à éponger des coûts de fonctionnement supplémentaires de 1 241 108 \$ qui correspondent au report en 1994-1995 de fonds votés en 1993-1994 et qui seraient autrement tombés en annulation. Dans son Budget de 1994, le gouvernement avait annoncé que, pour favoriser une saine gestion, il autoriserait le report à l'exercice suivant des fonds admissibles qui seraient autrement tombés en annulation jusqu'à concurrence de 5 p. 100 du budget de fonctionnement du ministère ou de l'organisme intéressé, avec l'approbation du Conseil du Trésor. Bien qu'il n'ait pas besoin d'obtenir cette approbation, le Sénat a décidé d'appliquer la même politique aux fonds admissibles de son budget de fonctionnement qui tomberaient autrement en annulation, afin d'inciter par un moyen comparable ses agents administratifs à bien planifier et gérer.

Officials pointed out to the Committee that, by tradition, the Treasury Board accepts the recommendations of the Internal Economy Committee without change and includes them in the estimates.

In the estimates of the Privy Council Office, \$5.939 million is requested for operating and capital costs to support the Minister of Intergovernmental Affairs and the Minister responsible for Public Service Renewal. The previous government integrated the activities of the Federal-Provincial Relations Office into those of the Privy Council Office. Consequently, no appropriation was requested for the minister in the 1994-95 Main Estimates. The present request is to staff an intergovernmental consultations office and to continue the ongoing work in the area of overlap and duplication between services and programs provided by the federal and provincial governments.

Officials provided further details concerning the one-dollar vote in the Department of Public Works and Government Services to authorize a payment of \$12.682 million by way of an out-of-court settlement between SNC Group Inc. and the Crown. SNC had purchased Canadian Arsenals Limited when the latter was privatized in 1986 through a competitive bidding process. The bid documents included a forecast of the workload that the Department of National Defence would provide to the privatized company. Because of downsizing in National Defence, the workload has been substantially less than the amount forecast, and the consequent legal proceedings by SNC have resulted in the out-of-court settlement referred to. Similarly, a one-dollar vote to authorize a payment of \$9.8 million to Queens Quay West Land Corporation is the consequence of lower-than-forecast real estate prices in Toronto. This one-year provision to the Corporation, which is one of three parts of the Harbourfront Corporation, will permit the government to determine how best to deal with the property.

Finally, Committee members questioned the one-dollar vote to permit the Canada Post Corporation to borrow in external capital markets during the 1994-95 and 1995-96 fiscal years, to an amount not exceeding \$300 million. The government's policy is that Crown corporations that are commercially viable rather than appropriation-dependent, and that compete in the private sector, not use the Consolidated Revenue Fund as a source of funds to compete with private-sector lending institutions. The funds borrowed will be used for the Corporation's restructuring activities, including retraining and employee buy-outs. The debt incurred by the Corporation will be guaranteed by the government and appear as a contingent liability in the Public Accounts.

Your Committee is of the view that greater transparency is desirable in the presentation of changes in the statutory expenditures of the Unemployment Insurance Account. The

Les responsables ont signalé au Comité que, d'habitude, le Conseil du Trésor accepte les recommandations du Comité de la régie interne sans les modifier et les intègre au budget des dépenses.

Les 5,939 millions de dollars réclamés au titre des coûts de fonctionnement et en capital du Bureau du Conseil privé ont pour objet d'appuyer le ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique. Le gouvernement antérieur a intégré les activités du Bureau des relations fédérales-provinciales à celles du Bureau du Conseil privé et c'est pourquoi le Budget des dépenses principal de 1994-1995 ne renfermait aucune demande de crédits pour le ministre. Le but de la demande actuelle est de doter en personnel un bureau de consultation intergouvernementale et de poursuivre le travail d'élimination des chevauchements et des doubles emplois entre services et programmes fédéraux et provinciaux.

Les responsables ont fourni plus de détails au sujet du crédit de un dollar au chapitre du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux en vue d'autoriser le paiement de 12,682 millions de dollars au Groupe SNC Inc. dans le cadre d'un règlement à l'amiable du différend l'opposant à l'État. SNC a acheté les Arsenaux canadiens Limitée lors de sa privatisation à la suite d'un appel d'offres public en 1986. Les documents de l'appel d'offres renfermaient des prévisions de la charge de travail que l'entreprise privatisée pourrait attendre du ministère de la Défense nationale. Les compressions budgétaires dont la Défense nationale a été l'objet par la suite ont fait que la charge de travail a été sensiblement moindre que prévu et les procédures judiciaires subséquentes intentées par SNC ont abouti au règlement à l'amiable mentionné. Un autre crédit de un dollar réclamé pour autoriser le paiement de 9,8 millions de dollars à la Queens Quay West Land Corporation découle de prix moins élevés que prévu des propriétés immobilières à Toronto. Cette provision d'un an accordée à la Corporation, qui forme l'une des trois composantes de la Harbourfront Corporation, permettra au gouvernement de décider comment tirer le meilleur parti de cette propriété.

Les membres du Comité ont enfin soulevé des questions au sujet du crédit de un dollar dont le but est de permettre à la Société canadienne des postes d'emprunter sur les marchés financiers extérieurs jusqu'à concurrence de 300 millions de dollars au cours des exercices financiers 1994-1995 et 1995-1996. Le gouvernement a comme politique, à l'égard des sociétés d'État qui ne dépendent pas d'affectations de crédits et qui exercent une activité commerciale viable dans le secteur privé, de ne pas les laisser puiser dans le Trésor public afin de ne pas concurrencer les institutions de prêts du secteur privé. La Société utilisera les fonds empruntés pour restructurer ses activités, y compris le recyclage des employés et l'indemnisation du personnel en cas de départs anticipés. La dette contractée par la Société sera garantie par l'État et portée en tant que passif éventuel aux Comptes publics.

Le Comité est d'avis qu'il faudrait rendre la présentation des changements apportés aux dépenses législatives au Compte d'assurance-chômage plus transparents. Le tableau sommaire du

summary table in Supplementary Estimates (B) shows a reduction of \$3.443 billion in budgetary statutory expenditures under the heading of Consolidated Specified Purposes Accounts. This is identified in the Treasury Board's news release as a decrease in benefit payments from the Unemployment Insurance Account due to measures announced in the 1994 Budget (and subsequently approved by Parliament in Bill C-17) as well as a reduction in the number of claimants. The item appears neither in the table of statutory items nor in the department-by-department section, and indeed there is nothing in the supplementary estimates to indicate the reason for this very large expenditure reduction. Your Committee believes that its work would be significantly enhanced if more information were presented in the estimates concerning this major component of budgetary expenditure.

Respectfully submitted,

Budget des dépenses supplémentaire (B) fait état d'une réduction de 3,443 milliards de dollars des dépenses budgétaires législatives à la rubrique des Comptes à fins déterminées consolidés. Le communiqué du Conseil du Trésor explique que cela découle de la baisse des prestations d'assurance-chômage à la suite des mesures annoncées dans le Budget de 1994 (puis approuvées par le Parlement dans le projet de loi C-17) ainsi que d'une réduction du nombre des prestataires. Cet article n'apparaît ni dans le tableau des postes législatifs, ni dans l'examen individuel des ministères et organismes; en fait, rien dans le Budget des dépenses supplémentaire n'explique cette forte réduction des dépenses. Le Comité estime qu'il ferait un bien meilleur travail si les documents budgétaires renfermaient plus d'information sur cet élément important des dépenses budgétaires.

Respectueusement soumis,

*Le président*

C. WILLIAM DOODY

*Chairman*

**SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK AND ESTIMATES FOR 1994-95**

## Expenditure Framework:

Budgetary Main Estimates	\$160.7 billion
Budgetary Estimates To Date	\$162.9 billion*
Projected Budgetary Estimates	\$163.6 billion

**ESTIMATES TABLED TO DATE FOR 1994-95**

	<u>TO BE VOTED</u>	<u>STATUTORY</u>	<u>TOTAL</u>
	(in thousands of dollars)		
<b><u>Main Estimates</u></b>			
Budgetary	\$48,574,945	\$112,162,999	\$160,737,944
Non-Budgetary	168,235	202,270	370,505
	\$48,743,180	\$112,365,269	\$161,108,449
<b><u>Supplementary Estimates (A)</u></b>			
Budgetary	\$373,200	0	\$373,200
Non-Budgetary	0	0	0
	\$373,200	0	\$373,200
<b><u>Supplementary Estimates (B) &amp; (C)</u></b>			
Budgetary	\$1,117,286	\$650,949	\$1,768,235
Non-Budgetary	\$26,000	\$100,778	\$126,778
	\$1,143,286	\$751,727	\$1,895,013
<b><u>Total Estimates Tabled To Date</u></b>			
Budgetary	\$50,065,431	\$112,813,948	\$162,879,379
Non-Budgetary	\$194,235	\$303,048	\$497,283
	\$50,259,666	\$113,116,996	\$163,376,662

\* Estimates will always differ from the Total Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and those expenditures already recognized in prior years.

**SUPPLY TO DATE FOR 1994-95**

*Two Appropriation Acts have been approved in respect of the Estimates for 1994-95*

**Supply Approved to Date:**Appropriation Act No. 1, 1994-95

granted Interim Supply for the 1994-95  
Main Estimates equal to an initial  
allocation of 3/12ths for all votes plus  
36 additional proportions \$13,753,845,366.08

Appropriation Act No. 2, 1994-95

granted Supply for the balance of the Main  
Estimates for 1994-95 \$34,989,333,998.92

and

granted Supply for the whole of  
Supplementary Estimates (A) for 1994-95 \$373,200,000.00

Total Approved to Date \$49,116,379,365.00

**Supply Awaiting Approval:**

Supply for the whole of Supplementary  
Estimates (B) and (C) for 1994-95 \$1,143,285,741.00

**Total for 1994-95** \$50,259,665,106.00

**LIST OF ONE DOLLAR VOTES**  
**INCLUDED IN**  
**SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1994-95**

The seventeen One Dollar Votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I, according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "\*". Category A identifies a Transfer of Funds between Votes, Category B identifies a New Grant, and Category C identifies New Legislation.

- A. Ten votes which authorize the transfer on funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates "B").
- B. Five votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates "B")
- C. Two miscellaneous votes. (Additional explanations are provided in Appendix II).
  - one vote which allows the Minister of Industry to increase the aggregate principal amount of loans provided under the Small Business Loans Act;
  - one vote which authorizes the Canada Post Corporation to borrow otherwise than from the Crown.

**APPENDIX I****LIST OF ONE DOLLAR VOTES IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1994-95**

<u>Page</u>	<u>Department and/or Agency</u>	<u>Vote</u>	<u>Categories</u>		
			<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
20	Atlantic Canada Opportunities Agency	1b	X		
	Canadian Heritage				
22	Communications	10b		X	
27	Environment	10b	X		
	Foreign Affairs and International Trade				
35	Canadian International Development Agency	25b		X	
	Human Resources Development				
39	Employment and Immigration	5b	X		
		10b		X	•
		30b	X		
		35b	X		
	Industry				
43	Industry, Science and Consumer and Corporate Affairs	2b			X
50	National Defence	5b	X		
		10b		X	
	Natural Resources				
54	Energy, Mines and Resources and Forestry	20b	X		
		30b	X		
	Public Works and Government Services				
59	Public Works and Supply and Services	20b	X		
60		31b	X		
61	Canada Post Corporation	41b			X
62	Western Economic Diversification	5b		X	

**APPENDIX II****Additional Explanation****Category C - Miscellaneous \$1.00 Votes****Industry - Industry, Science and Technology and Consumer and Corporate Affairs**

**Vote 2b** Pursuant to paragraph 6(1)(d) of the Small Business Loans Act, to increase from \$4,000,000,000 to \$12,000,000,000 the aggregate amount of the loans submitted by all lenders to the Minister and registered as guaranteed business improvement loans made during the period set out in that paragraph.

**Explanation**

The small- and medium-sized business sector has been the engine of the Canadian economy. It has continued to create jobs and to innovate at a time when the economy was at a standstill. A major problem facing small- and medium-sized businesses is that they cannot find capital. Without access to capital, businesses cannot make the transition from innovative ideas to actual production. The SBLA is a relatively simple and efficient way for the government to provide assistance to small business. Assistance is provided directly by qualified commercial lending institutions. Federal involvement is limited to loan registration (and collection of an up-front fee) and claims processing. The lending ceiling under the SBLA, currently at \$4B for the period April 1, 1993 to March 31, 1998 has been reached. This means that loans made by qualified lenders under this program are not guaranteed until the ceiling is increased. In order to allow lending under the program to continue, this supplementary estimate increases the lending ceiling to \$12B.

**Canada Post Corporation**

**Vote 41b** In accordance with Section 28 of the Canada Post Corporation Act and Sections 101 and 127(3) of the Financial Administration Act, to authorize the Canada Post Corporation to borrow otherwise than from the Crown during the Corporation's fiscal years 1994-95 and 1995-96 not exceeding from time to time an aggregate outstanding amount of \$300 million in accordance with terms and conditions approved by the Minister of Finance.

**Explanation**

Parliamentary approval is required for Canada Post Corporation to borrow in external capital markets. General authority is already contained in the Canada Post Corporation Act and specific authority is being sought through this supplementary Estimates. Approval is sought now instead of in final Supplementary Estimates for 1994-95 so that Canada Post Corporation can have access to the higher borrowing authority, if required, during the current fiscal year.

## SOMMAIRE DU CADRE DES DÉPENSES ET DES PRÉVISIONS POUR 1994-1995

Cadre des dépenses :

Budgétaire du Budget des dépenses principal	\$160.7 billion
Budgétaire du Budget des dépenses à ce jour	\$162.9 billion*
Budgétaire prévu du Budget des dépenses	\$163.6 billion

### ÉTAT DES PRÉVISIONS DÉPOSÉES À CE JOUR POUR 1994-1995

	<u>AUTORISATIONS À VOTER</u>	<u>LÉGISLATIVES</u>	<u>TOTAL</u>
	(en milliers de dollars)		
<b><u>Budget des dépenses principal</u></b>			
Budgétaire	\$48,574,945	\$112,162,999	\$160,737,944
Non-budgétaire	168,235	202,270	370,505
	\$48,743,180	\$112,365,269	\$161,108,449
<b><u>Budget des dépenses supplémentaire (A)</u></b>			
Budgétaire	\$373,200	0	\$373,200
Non-budgétaire	0	0	0
	\$373,200	0	\$373,200
<b><u>Budget des dépenses supplémentaire (B) &amp; (C)</u></b>			
Budgétaire	\$1,117,286	\$650,949	\$1,768,235
Non-budgétaire	\$26,000	\$100,778	\$126,778
	\$1,143,286	\$751,727	\$1,895,013
<b><u>Total des prévisions déposées à ce jour</u></b>			
Budgétaire	\$50,065,431	\$112,813,948	\$162,879,379
Non-budgétaire	\$194,235	\$303,048	\$497,283
	\$50,259,666	\$113,116,996	\$163,376,662

\* Les prévisions seront toujours différentes du total des dépenses budgétaires à cause des rajustements non reflétés dans les prévisions pour des postes comme les péremptions prévues, des réductions budgétaires et les dépenses comptabilisées dans les années antérieures.

**ÉTAT DES CRÉDIT À CE JOUR POUR 1994-1995**

*Deux Lois de crédits ont été approuvées touchant les prévisions budgétaires pour 1994-1995*

**Crédits approuvés à ce jour:***Loi de crédits n°1 pour 1994-1995*

qui prévoyait les crédits provisoires  
du Budget des dépenses principal  
de 1994-1995 égaux à une répartition  
initiale de 3/12 pour tous les crédits  
plus 36 proportions supplémentaires

\$13,753,845,366.08

*Loi de crédits n°2 pour 1994-1995*

qui prévoyait les crédits pour le reste  
du Budget des dépenses principal de  
1994-1995

\$34,989,333,998.92

et

qui prévoyait les crédits pour l'ensemble  
du Budget des dépenses supplémentaires  
(A) de 1994-1995

\$373,200,000.00

Totale Approuvé de Date

\$49,116,379,365.00**Crédits - Approbation en suspens:**

crédits pour l'ensemble du Budget des  
dépenses supplémentaires(B) et (C) de 1994-1995

\$1,143,285,741.00

**Totale pour 1994-1995**\$50,259,665,106.00

**LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR FIGURANT**  
**AU BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (B)**  
**DE 1994-1995**

Les dix-sept crédits d'un dollar figurant au présent Budget des dépenses sont énumérés à l'appendice I par ministère et organisme; le numéro de la page où se trouve chacun de ces crédits y est précisé.

Les crédits d'un dollar ont été groupés dans les trois catégories présentées ci-après, selon leur but premier. La catégorie à laquelle appartient chaque crédit est également indiquée à l'appendice I, au moyen d'un «X». Dans le cas des crédits qui appartiennent à plus d'une catégorie, la catégorie principale est désignée par un «X», et les autres catégories par un «\*». La catégorie A concerne les virements entre crédits, la catégorie B les nouvelles subventions, et la catégorie C les nouvelles mesures législatives.

- A. Dix crédits autorisant le virement de fonds d'un crédit à un autre. (Le Budget des dépenses supplémentaire fournit des explications sur ces virements et sur la provenance des fonds.)
- B. Cinq crédits autorisant le paiement de subventions. (Le Budget des dépenses supplémentaire B fournit des explications à propos de ces virements et de la provenance des fonds.)
- C. Deux crédits divers. (Des explications supplémentaires sont fournies à l'appendice II.)
- un crédit qui accorde au ministre de l'Industrie le pouvoir d'augmenter le montant total des sommes prêtées en vertu de la Loi sur les prêts aux petites entreprises;
  - un crédit qui autorise la Société canadienne des postes à contracter des emprunts auprès de personnes autres que la Sa Majesté.

APPENDICE I

LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR FIGURANT  
AU BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (B)  
DE 1994-1995

<u>Page</u>	<u>Ministère ou organisme</u>	<u>Crédit</u>	<u>Catégories</u>		
			<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
	Affaires étrangères et commerce international				
21	Agence canadienne de développement international	25b		X	
22	Agence de promotion économique du Canada atlantique	1b	X		
25	Défense nationale	5b	X		
		10b		X	
	Développement des ressources humaines				
28	Emploi et Immigration	5b	X		
		10b		X	*
29		30b	X		
		35b	X		
32	Diversification de l'économie de l'Ouest	5b		X	
33	Environnement	10b	X		
	Industrie				
40	Industrie, Sciences et Consommation et Affaires commerciales	2b			X
	Patrimoine canadien				
48	Communications	10b		X	
	Ressources naturelles				
54	Énergie, Mines et Ressources et Forêts	20b	X		
		30b	X		
	Travaux publics et Services gouvernementaux				
60	Travaux publics et Approvisionnements et Services	20b	X		
61		31b	X		
62	Société canadienne des postes	41b			X

**APPENDICE II****Explications supplémentaires**  
**Catégorie C - Crédits divers de 1 \$****Industrie - Industrie, Sciences et Technologie et Consommation et Affaires commerciales**

**Crédit 2b** En vertu de l'alinéa 6(1)d) de la Loi sur les prêts aux petites entreprises, porter de 4 000 000 000 \$ à 12 000 000 000 \$ le montant total des prêts soumis au Ministre par tous les prêteurs et enregistrés comme étant des prêts garantis consentis pendant la période indiquée dans ce paragraphe.

**Explication**

Les petites et moyennes entreprises sont le moteur de l'économie canadienne. Elles ont continué de créer des emplois et d'innover même lorsque l'économie était stagnante. Elles ont cependant de la difficulté à trouver les capitaux dont elles ont besoin, capitaux sans lesquels elles ne peuvent concrétiser leurs idées novatrices. La LPPE constitue pour le gouvernement un moyen relativement simple et efficace d'aider les petites entreprises. Cette aide est versée directement à des sociétés de crédit commercial autorisées. La participation du gouvernement fédéral se limite à l'enregistrement des prêts (et à la perception de frais initiaux) et au traitement des demandes. Comme le plafond de 4 milliards de dollars fixé par la LPPE pour les prêts consentis pendant la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1993 au 31 mars 1998 a déjà été atteint, les prêts accordés dans le cadre de ce programme par des prêteurs autorisés ne peuvent être garantis tant que le plafond ne sera pas haussé. Afin d'assurer la continuité du programme, le présent Budget des dépenses supplémentaire propose de porter le plafond des prêts à 12 milliards de dollars.

**Société canadienne des postes**

**Crédit 41b** Conformément à l'article 28 de la Loi sur la Société canadienne des postes et aux articles 101 et 127(3) de la Loi sur la gestion des finances publiques, autoriser la Société canadienne des postes à contracter auprès d'autres personnes que Sa Majesté, au cours des exercices 1994-1995 et 1995-1996, des emprunts dont le montant total ne dépasse pas 300 millions de dollars, en conformité avec les conditions approuvées par le ministre des Finances.

**Explication**

La Société canadienne des postes ne peut emprunter sur les marchés financiers extérieurs sans l'approbation du Parlement. La Loi sur la Société canadienne des postes autorise de façon générale cette dernière à contracter des emprunts, mais le présent Budget des dépenses supplémentaire est nécessaire pour lui accorder une autorisation spécifique.

Cette approbation est demandée maintenant plutôt que dans le dernier Budget des dépenses supplémentaire de 1994-1995 afin que la Société canadienne des postes puisse, au besoin, contracter des emprunts plus élevés au cours du présent exercice.

**Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (B), 1994-95**

<b>Ministry</b> <i>Department and or Program</i> Item	Gross	Transfer	Net Appropriation	Vote Increase
<b>Atlantic Canada Opportunities Agency</b> <i>Enterprise Cape Breton Corporation</i> Additional Program Funds	5,500,000	-	5,500,000	10b
<b>Canadian Heritage</b> <i>Communications/Canadian Identity Program</i> Additional grants	7,000,000	6,999,999	1	10b
<i>Canadian Museum of Civilization</i> Transfer of administration of facilities from Public Works and Government Services	11,443,216	-	11,443,216	70b
<i>Canadian Museum of Nature</i> Transfer of administration of facilities from Public Works and Government Services	9,019,052	-	9,019,052	75b
<i>National Gallery of Canada</i> Transfer of administration of facilities from Public Works and Government Services	7,480,000	-	7,480,000	125b
<i>National Museum of Science and Technology</i> Transfer of administration of facilities from Public Works and Government Services	5,402,000	-	5,402,000	140b

Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (B), 1994-95

Ministry Department and or Program Item	Gross	Transfer	Net Appropriation	Vote Increase
<b>Finance</b>				
<i>Financial and Economic Policies Program</i>				
Multilateral Agreements	527,000,000	-	527,000,000	2b
<i>Special Program</i>				
Hibernia Project	26,000,000	-	26,000,000	L25b
<b>Foreign Affairs and International Trade</b>				
<i>External Affairs</i>				
Assistance to Central and Eastern Europe and to the Former Soviet Union	6,306,000	-	6,306,000	1b
Additional operating and capital costs	11,499,770	-	11,499,700	5b
Assistance to Central and Eastern Europe and to the Former Soviet Union	94,875,000	-	94,875,000	10b
<i>Canadian International Development Agency</i>				
Increased grant for International Humanitarian Assistance	20,000,000	19,999,999 available with Vote 25b	1	25b

**Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (B), 1994-95**

<b>Ministry</b> <i>Department and or Program</i> Item	Gross	Transfer	Net Appropriation	Vote Increase
<b>Health</b>				
<i>National Health and Welfare/Health Program</i>				
Tobacco Demand Reduction	25,962,000	-	25,962,000	1b
Building Healthy Communities	11,400,000	-	11,400,000	1b
Tobacco Demand Reduction Strategy	8,600,000	-	8,600,000	10b
Building Healthy Communities	17,697,000	-	17,697,000	10b
<i>Medical Research Council</i>				
Grants for Phase II of the Networks of Centres of Excellence Program	17,756,000	-	17,756,000	25b
<b>Human Resources Development</b>				
<i>Employment and Immigration/Employment and Insurance Program</i>				
Grants and contributions for Students with Disabilities	5,000,000	4,999,999	1	35b

Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (B), 1994-95

Ministry Department and or Program Item	Gross	Transfer	Net Appropriation	Vote Increase
<b>Industry</b>				
<i>Industry, Science and Technology and Consumer and Corporate Affairs/Industry and Science Development Program</i>				
Canada/Quebec Agreement on Industrial Development	30,496,000	17,847,000	12,649,000	10b
Contribution - Purchase of de Havilland by Bombardier Inc. and Province of Ontario	54,400,000	-	54,400,000	10b
<i>National Research Council</i>				
Additional operating and Capital Costs	10,856,000	-	10,856,000	70b
<i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i>				
Phase II of the Networks of Centres of Excellence Program	18,514,000	-	18,514,000	90b
<b>Justice</b>				
<i>Department</i>				
Legal Administration of Immigration Act	11,495,000	-	11,495,000	1b
Additional grants and contributions	5,143,000	-	5,143,000	10b
<i>Federal Court of Canada</i>				
Immigration and Refugee Processing	11,055,179	-	11,055,179	30b

**Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (B), 1994-95**

Ministry <i>Department and or Program Item</i>	Gross	Transfer	Net Appropriation	Vote Increase
<b>National Defence</b>				
<i>Department</i>				
Additional capital costs	100,000,000	99,999,999	1	5b
<i>Emergency Preparedness Canada</i>				
Disaster Financial Assistance - Contributions to provinces	10,241,578	-	10,241,578	20b
<b>Natural Resources</b>				
<i>Energy, Mines and Resources and Forestry/Energy, Mines and Resources Program</i>				
NewGrade Heavy Oil Upgrader	123,634,200	2,291,181	121,343,019	10b
<b>Privy Council</b>				
<i>Department</i>				
Grant to the province of Quebec to compensate for 1992 referendum costs	34,557,684	-	34,557,684	1b
Commissions of Inquiry and Task Forces	16,486,000	-	16,486,000	1b
Additional operating and capital costs to support the Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal	5,939,000	-	5,939,000	1b

**Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in Supplementary Estimates (B), 1994-95**

Ministry Department and or Program Item	Gross	Transfer	Net Appropriation	Vote Increase
<b>Public Works and Government Services</b> <i>Public Works and Supply and Services/Supply and Services Program</i>				
Out-of-court settlement between SNC Group Inc. and the Crown	12,681,964	12,681,963	1	20b
<i>Crown Corporations Program</i>				
Payments to Queens Quay West Land Corporation	9,800,000	9,799,999	1	31b
<b>Western Economic Diversification</b> Grant to the Gwaii Trust Society	38,200,000	38,199,999 available with Vote 5b	1	5b

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (B), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b>	<b>Ministère et/ou organisme</b>	<b>Poste</b>	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Augmentation du crédit</b>
		<b>Affaires étrangères et Commerce international</b>				
		<i>Affaires extérieures</i>				
		Aide à l'Europe centrale et orientale et à l'ancienne Union soviétique	6,306,000	-	6,306,000	1b
		Coûts de fonctionnement et coûts en capital supplémentaires	11,499,770	-	11,499,700	5b
		Aide à l'Europe centrale et orientale et à l'ancienne Union soviétique	94,875,000	-	94,875,000	10b
		<i>Agence canadienne de développement international</i>				
		Subvention accrue d'assistance humanitaire internationale	20,000,000	19,999,999 provient du crédit 25b	1	25b
		<b>Agence de promotion économique du Canada atlantique</b>				
		<i>Société d'expansion du Cap-Breton</i>				
		Fonds du Programme supplémentaire	5,500,000	-	5,500,000	10b

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (B), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b> <i>Ministère et/ou organisme</i>	<b>Poste</b>	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Augmentation du crédit</b>
<b>Conseil privé</b> <i>Ministère</i>	Subvention destinée à la province de Québec pour compenser la province pour des frais liés à la tenue du référendum de 1992	34,557,684	-	34,557,684	1b
	Commissions d'enquête et groupes de travail Coûts de fonctionnement et en capital supplémentaires pour appuyer le ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique	16,486,000	-	16,486,000	1b
		5,939,000	-	5,939,000	1b
<b>Défense nationale</b> <i>Ministère</i>	Coûts en capital supplémentaires	100,000,000	99,999,999	1	5b
	<i>Protection civile Canada</i>				
	Aide financière en cas de catastrophe - Contributions aux provinces	10,241,578	-	10,241,578	20b



**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (B), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b>	<b>Ministère et/ou organisme</b>	<b>Poste</b>	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Augmentation du crédit</b>
<b>Industrie</b>	<i>Industrie, Sciences et Technologie et Consommation et Affaires commerciales/Programme de développement de l'industrie et des sciences</i>	Ententes auxiliaires Canada/Québec sur le développement industriel	30,496,000	17,847,000	12,649,000	10b
		Achat de la firme de Havilland par Bombardier Inc. et la province de l'Ontario	54,400,000	-	54,400,000	10b
		<i>Conseil national de recherches du Canada</i> Coûts de fonctionnement et coûts en capital supplémentaires	10,856,000	-	10,856,000	70b
	<i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i> Deuxième phase du programme de réseaux de centres d'excellence	18,514,000	-	18,514,000	90b	

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (B), 1994-1995**

Portefeuille Ministère et/ou organisme Poste	Brut	Transfert	Crédit net	Augmentation du crédit
<b>Justice</b>				
<i>Ministère</i>				
Administration juridique de la Loi sur l'immigration	11,495,000	-	11,495,000	1b
Coûts de fonctionnement supplémentaires	5,143,000	-	5,143,000	10b
<i>Cour fédérale du Canada</i>				
Immigration/Processus de reconnaissance du statut de réfugiés	11,055,179	-	11,055,179	30b
<b>Patrimoine canadien</b>				
<i>Communications/Programme de l'identité canadienne</i>				
Subventions additionnelles	7,000,000	6,999,999	1	10b
<i>Musée canadien des civilisations</i>				
Transfert de l'administration des installations de Travaux publics et Services gouvernementaux	11,443,216	-	11,443,216	70b
<i>Musée canadien de la nature</i>				
Transfert de l'administration des installations de Travaux publics et Services gouvernementaux	9,019,052	-	9,019,052	75b

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (B), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b>	<b>Ministère et/ou organisme</b>	<b>Poste</b>	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Augmentation du crédit</b>
		<i>Musée des beaux-arts du Canada</i>				
		Transfert de l'administration des installations de Travaux publics et Services gouvernementaux	7,480,000	-	7,480,000	125b
		<i>Musée national des sciences et de la technologie</i>				
		Transfert de l'administration des installations de Travaux publics et Services gouvernementaux	5,402,000	-	5,402,000	140b
		<b>Ressources naturelles</b>				
		<i>Énergie, Mines et Ressources et Forêts/Programme de l'énergie, des mines et des ressources</i>				
		Usine de valorisation du pétrole lourd de NewGrade	123,634,200	2,291,181	121,343,019	10b

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (B), 1994-1995**

Portefeuille Ministère et/ou organisme Poste	Brut	Transfert	Crédit net	Augmentation du crédit
<b>Santé</b>				
<i>Santé nationale et Bien-être social</i>				
Stratégie de réduction de la demande tabagique	25,962,000	-	25,962,000	1b
Collectivités en bonne santé	11,400,000	-	11,400,000	1b
Stratégie de réduction de la demande tabagique	8,600,000	-	8,600,000	10b
Collectivités en bonne santé	17,697,000	-	17,697,000	10b
<i>Conseil de recherches médicales</i>				
Subventions pour la deuxième phase du programme de réseaux de centres d'excellence	17,756,000	-	17,756,000	25b
<b>Travaux publics et Services gouvernementaux</b>				
<i>Travaux publics et Approvisionnement et Services</i>				
<i>Programme des approvisionnements et services</i>				
Règlement à l'amiable opposant le Groupe SNC et l'État	12,681,964	12,681,963	1	20b
<i>Programme des sociétés d'État</i>				
Paiements à la Queens Quay West Land Corporation	9,800,000	9,799,999	1	31b



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 57

Wednesday, 7th December, 1994

Le mercredi 7 décembre 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Comeau,	Grimard,
Andreychuk,	Cools,	Gustafson,
Atkins,	Corbin,	Haidasz,
Austin,	Davey,	Hays,
Bacon,	Desmarais,	Hébert,
Balfour,	DeWare,	Jessiman,
Beaudoin,	Di Nino,	Johnson,
Berntson,	Doody,	Kelleher,
Bolduc,	Doyle,	Kelly,
Bonnell,	Fairbairn,	Kenny,
Bosa,	Forrestall,	Keon,
Bryden,	Gauthier,	Kolber,
Buchanan,	Ghitter,	Lavoie-Roux,
Carstairs,	Gigantès,	Lawson,
Cochrane,	Grafstein,	LeBreton,
Cohen,	Graham,	Lucier,

PRAYERS.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Petten tabled the following:

Reply to Question No. 56, appearing on the Order Paper of 4th October, 1994, in the name of the Honourable Senator Berntson, respecting a memorial to Canadians in London, England.—Sessional Paper No. 1/35-616S.

Reply to Question No. 62, appearing on the Order Paper of 5th October, 1994, in the name of the Honourable Senator Tkachuk, respecting the 1993-94 Annual Report of the Canadian Broadcasting Corporation.—Sessional Paper No. 1/35-617S.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Stanbury, for the second reading of Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Lynch-Staunton,	Phillips,
Macdonald	Rivest,
(Cape Breton),	Roberge,
MacDonald (Halifax),	Robertson,
MacEachen,	Robichaud,
Marchand,	Rossiter,
Molgat,	Roux,
Murray,	St. Germain,
Neiman,	Spivak,
Nolin,	Stanbury,
Oliver,	Stewart,
Olson,	Stollery,
Ottenheimer,	Sylvain,
Pearson,	Thériault,
Perrault,	Tkachuk.
Petten,	

PRIÈRE.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Petten dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 56, inscrite au Feuilleton du 4 octobre 1994, au nom de l'honorable sénateur Berntson, concernant un monument commémoratif érigé à Londres en l'honneur des Canadiens.—Document parlementaire n° 1/35-616S.

Réponse à la question n° 62, inscrite au Feuilleton du 5 octobre 1994, au nom de l'honorable sénateur Tkachuk, concernant le rapport annuel de 1993-1994 de la Société Radio-Canada.—Document parlementaire n° 1/35-617S.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## OTHER BUSINESS

### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Tenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Supplementary Estimates (B) and (C) for the fiscal year ending March 31, 1995), presented in the Senate on 6th December, 1994.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy entitled "Security in a Changing World", tabled in the Senate on 31st October, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

## OTHER

Orders No. 25, 35, 36, 34, 33, 28 and 19 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 9 (inquiry) was called and pursuant to Rule 28(3) was dropped from the *Order Paper*.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That the Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide have power to sit at three o'clock in the afternoon on Monday next, 12th December, 1994, even though the

## AUTRES AFFAIRES

### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances (Budgets des dépenses supplémentaires (B) et (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995), présenté au Sénat le 6 décembre 1994.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, intitulé : «La sécurité dans un monde en évolution», déposé au Sénat le 31 octobre 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Forrestall, propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## AUTRES

Les articles nos 25, 35, 36, 34, 33, 28 et 19 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article no 9 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 28(3) du Règlement est rayé du *Feuilleton*.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein,

Que le Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté soit autorisé à siéger à quinze heures, lundi prochain, le 12 décembre 1994, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que

Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Bacon:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The names of the Honourable Senators Gauthier, Stanbury and Corbin substituted for those of the Honourable Senators Corbin, Cools and Riel (*6th December*).

l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement :

Les noms des honorables sénateurs Gauthier, Stanbury et Corbin substitués à ceux des honorables sénateurs Corbin, Cools et Riel (*6 décembre*).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 58

Thursday, 8th December, 1994

Le jeudi 8 décembre 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cools,	Grimard,
Andreychuk,	Corbin,	Gustafson,
Atkins,	Davey,	Haidasz,
Balfour,	Desmarais,	Hays,
Beaudoin,	DeWare,	Hébert,
Berntson,	Di Nino,	Johnson,
Bolduc,	Doody,	Kelleher,
Bonnell,	Doyle,	Kelly,
Bosa,	Fairbairn,	Kenny,
Buchanan,	Gauthier,	Keon,
Cochrane,	Gigantès,	Kirby,
Cohen,	Grafstein,	Lavoie-Roux,
Comeau,	Graham,	Lawson,

PRAYERS.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Andreychuk presented the following:

THURSDAY, December 8, 1994

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

##### SIXTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on January 20, 1994, to examine and report upon treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War, respectfully requests that the date of presenting its report be extended from December 15, 1994, to no later than March 30, 1995.

Respectfully submitted,

*La présidente*  
RAYNELL ANDREYCHUK  
*Chairperson*

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino, presented the following:

THURSDAY, December 8, 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

LeBreton,	Ottenheimer,
Lucier,	Pearson,
Lynch-Staunton,	Perrault,
Macdonald	Petten,
( <i>Cape Breton</i> ),	Robertson,
MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Rossiter,
Marchand,	Roux,
Meighen,	St. Germain,
Molgat,	Spivak,
Murray,	Stanbury,
Neiman,	Stewart,
Nolin,	Thériault,
Oliver,	Tkachuk.

PRIÈRE.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Andreychuk présente le rapport suivant :

Le JEUDI 8 décembre 1994

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

##### SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 20 janvier 1994, à examiner le traitement des anciens combattants autochtones après la Première et la Seconde guerres mondiales et la guerre de Corée, et à présenter un rapport sur la question, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport soit reportée du 15 décembre 1994 au 30 mars 1995.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino présente le rapport suivant :

Le JEUDI 8 décembre 1994

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## THIRTEENTH REPORT

Your Committee has examined and approved the Senate Estimates for the fiscal year 1995-96 and recommends their adoption.

The total Senate Estimates for 1995-96 will be \$42,014,993. In the previous three years, the Senate budget showed a cumulative reduction of 5.8% (2.5% in 1992-93, 1.9% in 1993-94 and 1.4% in 1994-95). This year, although there is no overall increase in the Senate budget, there are a variety of reductions in areas where, it is hoped, there will be the least impact on the services offered by Senate Administration. For example, the closure of the Privy Council entrance to the East Block after hours (provided the Senate is not sitting) and on weekends, and the elimination of the Tour and Relief constable have allowed for a reduction of \$116,000 in salaries.

Total person-years have gone down by 10, mainly through attrition, and stand at 437.

A summary of the Expenditure Budget 1995-96 accompanies this report.

Respectfully submitted,

*Le vice-président,*  
CONSIGLIO DI NINO  
*Deputy Chairman*

*(The summary of the Expenditure Budget 1995-96 is printed as an Appendix at p. 664).*

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino, presented the following:

THURSDAY, December 8, 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## FOURTEENTH REPORT

Your Committee has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 1995, for the purpose of examining matters in accordance with Rule 87(1)(f). The budget is as follows:

Professional and Other Services	\$2,500
TOTAL	\$2,500

## TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé les prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 1995-1996 et recommande leurs adoption.

Le budget total des dépenses du Sénat pour 1995-1996 sera de 42 014 993 \$. Au cours des trois dernières années, le budget du Sénat a diminué globalement de 5,8 p. 100 (à savoir 2,5 p. 100 en 1992-1993, 1,9 p. 100 en 1993-1994 et 1,4 p. 100 en 1994-1995). Bien qu'il n'y ait pas eu d'augmentation cette année, on a dû effectuer diverses réductions dans des champs d'activité qui, espérons-le, auront le moins d'effet possible sur les services offerts par l'administration du Sénat. À titre d'exemple, la fermeture de l'entrée du Conseil privé, dans l'édifice de l'Est, après les heures de travail (quand le Sénat ne siège pas) et les fins de semaine ainsi que le retrait du constable des visites guidées et de relève permettront d'économiser 116 000 \$ dans les salaires.

Il y a 10 années-personnes de moins, en grande partie à cause de l'attrition, pour un total de 437.

Une copie du résumé du budget des dépenses 1995-1996 accompagne ce rapport.

Respectueusement soumis,

*(Le résumé du budget des dépenses 1995-1996 est imprimé en appendice à la page 665).*

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino présente le rapport suivant :

Le JEUDI 8 décembre 1994

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## QUATORZIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, pour les dépenses projetées dudit Comité, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, aux fins d'étudier des questions conformément à l'alinéa 87(1)(f) du Règlement. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels	2 500 \$
TOTAL	2 500 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
CONSIGLIO DI NINO  
*Deputy Chairman*

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Di Nino, presented the following:

L'honorable sénateur Di Nino présente le rapport suivant :

THURSDAY, December 8, 1994

Le JEUDI 8 décembre 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

FIFTEENTH REPORT

QUINZIÈME RAPPORT

Your Committee recommends that funds totalling \$89,576 be authorized as the Senate share of the total budget of \$298,590 for the 4th Annual Session of the Conference on Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly as per the usual 70%-30% sharing agreement between the two Houses.

Votre Comité recommande qu'il soit autorisé que le Sénat verse la somme de 89 576 \$ au budget total de 298 590 \$ réservé à la 4<sup>e</sup> session annuelle de l'assemblée parlementaire de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, conformément à la convention de partage des coûts à 70/30 p. 100 conclue entre les deux Chambres.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
CONSIGLIO DI NINO  
*Deputy Chairman*

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Di Nino, presented the following:

L'honorable sénateur Di Nino présente le rapport suivant :

THURSDAY, December 8, 1994

Le JEUDI 8 décembre 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SIXTEENTH REPORT

SEIZIÈME RAPPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide, for the proposed expenditures of the said Committee for the period ending March 30, 1995, for the purpose of its examination of the legal, social and ethical issues relating to euthanasia and assisted suicide, as authorized by the Senate on February 23, 1994 and November 29, 1994. The budget is as follows:

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial spécial sur l'euthanasie et le suicide assisté, pour les dépenses projetées dudit Comité pour la période se terminant le 30 mars 1995, aux fins d'examiner les questions juridiques, sociales et éthiques liées à l'euthanasie et au suicide assisté, tel qu'autorisé par le Sénat le 23 février 1994 et le 29 novembre 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Professional and Other Services	\$34,482	Services professionnels et autres	34 482 \$
Transportation and Communications	1,000	Transports et communications	1 000
All Other Expenditures	1,500	Autres dépenses	1 500
TOTAL	\$36,982	TOTAL	36 982 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
CONSIGLIO DI NINO  
*Deputy Chairman*

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 12th December, 1994, at two o'clock in the afternoon.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 12 décembre 1994, à quatorze heures.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

The Honourable Senator Kenny presented Bill S-7, An Act to accelerate the use of alternative fuels for internal combustion engines.

L'honorable sénateur Kenny présente un projet de loi S-7, Loi visant à promouvoir l'utilisation de carburants de remplacement dans les moteurs à combustion interne.

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 13th December, 1994.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 13 décembre 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### NOTICES OF MOTIONS

#### AVIS DE MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Kenny:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny,

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at three thirty o'clock in the afternoon, on Tuesday next, December 13, and at two o'clock in the afternoon on Wednesday, December 14, 1994, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à quinze heures trente, mardi prochain, le 13 décembre, et à quatorze heures le mercredi 14 décembre 1994, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Cohen:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples have power to sit at three thirty o'clock in the afternoon on Tuesday next, 13th December, 1994, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples have power to sit at two forty-five o'clock in the afternoon today, Thursday, 8th December, 1994, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Haidasz, P.C., presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the protection of conscience in medical procedures.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **OTHER BUSINESS**

#### **REPORTS OF COMMITTEES**

Resuming the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy entitled "Security in a Changing World", tabled in the Senate on 31st October, 1994.

After debate,  
The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Cohen,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à siéger à quinze heures trente, mardi prochain, le 13 décembre 1994, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à siéger à quatorze heures quarante-cinq aujourd'hui, le jeudi 8 décembre 1994, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., présente des pétitions :

De Résidants du Canada au sujet du respect de la liberté de conscience des professionnels de la santé.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AUTRES AFFAIRES**

#### **RAPPORTS DE COMITÉS**

Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, intitulé : «La sécurité dans un monde en évolution», déposé au Sénat le 31 octobre 1994.

Après débat,  
L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Forrestall, propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**OTHER**

Orders No. 25, 35, 36, 34, 33 and 28 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 19 (inquiry) was called and pursuant to Rule 28(3) was dropped from the *Order Paper*.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report on the implementation of the Employment Equity Act, for the year 1994, pursuant to the *Employment Equity Act*, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 23, s. 9.—Sessional Paper No. 1/35-618.

Report of the Canada Labour Relations Board for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2, s. 121(1).—Sessional Paper No. 1/35-619.

Reports of the Department of National Health and Welfare required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-620.

Report of the Fisheries Prices Support Board together with the Auditor General's Report, for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Fisheries Prices Support Act*, R.S.C. 1985, c. F-23, s. 13.—Sessional Paper No. 1/35-621.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*****Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The name of the Honourable Senator Lucier substituted for that of the Honourable Senator Carstairs (*7th December*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Lewis (*8th December*).

**AUTRES**

Les articles nos 25, 35, 36, 34, 33 et 28 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n° 19 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 28(3) du Règlement est rayé du *Feuilleton*.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur l'application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, pour l'année 1994, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 23, art. 9.—Document parlementaire n° 1/35-618.

Rapport du Conseil canadien des relations du travail pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément au *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2, par. 121(1).—Document parlementaire n° 1/35-619.

Rapports du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-620.

Rapport de l'Office des prix des produits de la pêche, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*, L.R.C. 1985, ch. F-23, art. 13.—Document parlementaire n° 1/35-621.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*****Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :**

Le nom de l'honorable sénateur Lucier substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs (*7 décembre*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :**

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis (*8 décembre*).

## APPENDIX

(See p. 659)

**The Senate of Canada  
Expenditure Plan**

<b>OPERATING EXPENSES</b>		
<b>DESCRIPTION</b>	<b>BUDGET 1995-96</b>	<b>BUDGET 1994-95</b>
Personnel	29,343,827	29,326,456
Transportation and Communication	5,048,537	5,093,205
Information	1,088,766	1,150,305
Professional and Special Services	3,875,700	3,696,575
Rentals	161,940	198,900
Purchased Repair and Upkeep	421,808	445,250
Utilities, Materials and Supplies	804,415	852,410
Grants and Contributions	699,000	796,599
<b>Total Operating</b>	<b>41,443,993</b>	<b>41,559,700</b>

<b>CAPITAL EXPENSES</b>		
<b>DESCRIPTION</b>	<b>BUDGET 1995-96</b>	<b>BUDGET 1994-95</b>
Construction and Acquisition of Buildings	-	-
Acquisition of Office Machinery and Equipment	571,000	454,300
<b>Total Capital</b>	<b>571,000</b>	<b>454,300</b>
<b>Total Operating and Capital Budgets</b>	<b>42,014,993</b>	<b>42,014,000</b>
<b>Percentage Change</b>	<b>0%</b>	

## APPENDICE

(Voir p. 659)

**Le Sénat du Canada**  
**Plan des dépenses**

<b>DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT</b>		
<b>DESCRIPTION</b>	<b>BUDGET 1995-1996</b>	<b>BUDGET 1994-1995</b>
Personnel	29,343,827	29,326,456
Transport et communications	5,048,537	5,093,205
Information	1,088,766	1,150,305
Services professionnels et autres	3,875,700	3,696,575
Location	161,940	198,900
Achat de services de réparation et d'entretien	421,808	445,250
Services d'utilité publique, matériels et fournitures	804,415	852,410
Subventions et contributions	699,000	796,599
<b>Total des dépenses de fonctionnement</b>	<b>41,443,993</b>	<b>41,559,700</b>

<b>DÉPENSES EN CAPITAL</b>		
<b>DESCRIPTION</b>	<b>BUDGET 1995-1996</b>	<b>BUDGET 1994-1995</b>
Construction et achat d'immeubles	-	-
Achat de machines et d'équipement de bureau	571,000	454,300
<b>Total des dépenses en capital</b>	<b>571,000</b>	<b>454,300</b>
<b>Total des budget de fonctionnement et des immobilisations</b>	<b>42,014,993</b>	<b>42,014,000</b>
<b>Pourcentage du changement</b>	<b>0%</b>	



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 59

Monday, 12th December, 1994

Le lundi 12 décembre 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Andreychuk,  
Atkins,  
Bacon,  
Balfour,  
Beaudoin,  
Bernston,  
Bolduc,  
Carstairs,  
Charbonneau,  
Cohen,  
Cools,  
Corbin,

De Bané,  
Desmarais,  
DeWare,  
Di Nino,  
Doody,  
Doyle,  
Eyton,  
Fairbairn,  
Forrestall,  
Gauthier,  
Ghitter,  
Gigantès,  
Graham,

Gustafson,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Johnson,  
Kelly,  
Kenny,  
Keon,  
LeBreton,  
Lewis,  
Lucier,  
Lynch-Staunton,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),

MacDonald (*Halifax*),  
Meighen,  
Molgat,  
Murray,  
Neiman,  
Nolin,  
Pearson,  
Petten,  
Phillips,  
Prud'homme,  
Roberge,  
Robertson,  
Robichaud,

Rossiter,  
Roux,  
St. Germain,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart,  
Stollery,  
Stratton,  
Sylvain,  
Tkachuk,  
Watt.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Andreychuk presented the following:

MONDAY, December 12, 1994

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-55, An Act to establish a Board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated December 1, 1994, and now reports the same without amendment, but with the following observation:

The Committee, having heard the views expressed by The Kaska Nation and the Kwanlin Dün First Nation, urges the Government to address, to the extent possible, their respective concerns in a timely manner.

Respectfully submitted,

*La présidente*  
RAYNELL ANDREYCHUK  
*Chairperson*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Lucier moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be read the third time now.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE.

AFFAIRES COURANTES

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Andreychuk présente le rapport suivant :

Le LUNDI 12 décembre 1994

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-55, *Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence*, a étudié ledit projet de loi conformément à son ordre de renvoi du 1<sup>er</sup> décembre 1994, et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec l'observation suivante :

Le Comité demande instamment au gouvernement de tenir compte, dans la mesure du possible et en temps opportun, des préoccupations particulières de la nation Kaska et de la première nation des Kwanlin Dün, dont il a entendu le point de vue.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Lucier propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Beaudoin, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Ninth Report (Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (miscellaneous matters)), with six amendments.

The Report was then read by one of the Clerks at the Table, as follows:

MONDAY, December 12, 1994

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

#### NINTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (miscellaneous matters), has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, October 26, 1994, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 12, clause 37:* in the French version, strike out line 21 and substitute the following:

“forme écrite est faite sous serment et consignée mot à mot dans un”

2. *Page 15, clause 38:* in the French version, strike out line 6 and substitute the following:

“d’une période de trois mois après la saisie, soit de la date, si”

3. *Page 20, clause 44:* in the French version, strike out lines 24 to 28 and substitute the following:

“(2.2) Le prévenu tenu par la présente loi de comparaître en vue de la mise en liberté provisoire le fait en personne ou, s’il y consent et avec l’accord du poursuivant, par le moyen de télécommunication, y”

4. *Page 26:* Delete clause 61 and renumber the subsequent clauses accordingly.

5. *Page 26:* Delete clause 62 and renumber the subsequent clauses accordingly.

6. *Page 30, clause 71:* in the French version,

a) strike out line 18 and substitute the following:

“699. (1) L’assignation d’un témoin devant”

b) strike out line 23 and substitute the following:

“(2) L’assignation d’un témoin devant une”

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L’honorable sénateur Beaudoin, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le neuvième rapport de ce Comité (projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel et d’autres lois (en divers domaines)), avec six amendements :

Un des greffiers au bureau donne alors lecture du rapport, comme il suit :

Le LUNDI 12 décembre 1994

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l’honneur de présenter son

#### NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel et d’autres lois (en divers domaines), a, conformément à l’ordre de renvoi du mercredi 26 octobre 1994, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Page 12, article 37 :* dans la version française, remplacer la ligne 21 par ce qui suit :

« forme écrite est faite sous serment et consignée mot à mot dans un »

2. *Page 15, article 38 :* dans la version française, remplacer la ligne 6 par ce qui suit :

« d’une période de trois mois après la saisie, soit de la date, si »

3. *Page 20, article 44 :* dans la version française, remplacer les lignes 24 à 28 par ce qui suit :

« (2.2) Le prévenu tenu par la présente loi de comparaître en vue de la mise en liberté provisoire le fait en personne ou, s’il y consent et avec l’accord du poursuivant, par le moyen de télécommunication, y »

4. *Page 26 :* supprimer l’article 61 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

5. *Page 26 :* supprimer l’article 62 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

6. *Page 30, article 71 :* dans la version française,

a) remplacer la ligne 18 par ce qui suit :

« 699. (1) L’assignation d’un témoin devant »

b) remplacer la ligne 23 par ce qui suit :

« (2) L’assignation d’un témoin devant une »

c) strike out line 34 and substitute the following:

“(3) Une assignation ne peut être émise par”

d) strike out line 36 and substitute the following:

“aux termes du paragraphe (2) sauf en conformi-”

Respectfully submitted,

c) remplacer la ligne 34 par ce qui suit :

« (3) Une assignation ne peut être émise par »

d) remplacer la ligne 36 par ce qui suit :

« aux termes du paragraphe (2) sauf en conformi- »

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
GÉRALD-A. BEAUDOIN  
*Chairman*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Report be adopted now.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the Bill as amended be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill as amended was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill with six amendments to which they desire their concurrence.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-63, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec six amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-63, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Roux, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Second reading of Bill C-63, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995.

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### OTHER BUSINESS

#### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy entitled "Security in a Changing World", tabled in the Senate on 31st October, 1994.

After debate,  
The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (extension of deadline), presented in the Senate on 8th December, 1994.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Roux, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-63, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### AUTRES AFFAIRES

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, intitulé : «La sécurité dans un monde en évolution», déposé au Sénat le 31 octobre 1994.

Après débat,  
L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Forrestall, propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (prolongation de date d'échéance), présenté au Sénat le 8 décembre 1994.

After debate,  
The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 10 were called and postponed until the next sitting.

#### **OTHER**

Orders No. 25, 35, 36, 34, 33 and 28 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### **INQUIRIES**

The Honourable Senator Haidasz, P.C., called the attention of the Senate to the officially adopted text of the International Conference on Population and Development (ICPD), held in Cairo, Egypt, from 5th to 14th September, 1994.

After debate,  
The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Haidasz, P.C., tabled the following:

Report of the International Conference on Population and Development and Addendum.—Sessional Paper No. 1/35-623S.

#### **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Reports of the Department of Transport required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-622.

#### **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Roux:

That the Senate do now adjourn.

Après débat,  
L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 3 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### **AUTRES**

Les articles nos 25, 35, 36, 34, 33 et 28 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### **INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., attire l'attention du Sénat sur le texte officiel de la Conférence internationale sur la population et le développement, tenue au Caire, en Égypte, du 5 au 14 septembre 1994.

Après débat,  
L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Haidasz, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la Conférence internationale sur la population et le développement et addenda.—Document parlementaire n° 1/35-623S.

#### **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapports du ministère des Transports établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-622.

#### **AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Roux,

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones :

The name of the Honourable Senator Neiman substituted for that of the Honourable Senator Watt (8th December).

Le nom de l'honorable sénateur Neiman substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (8 décembre).

The names of the Honourable Senators Carstairs and Watt substituted for those of the Honourable Senators Lucier and Neiman (12th December).

Les noms des honorables sénateurs Carstairs et Watt substitués à ceux des honorables sénateurs Lucier et Neiman (12 décembre).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Bryden (12th December).

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (12 décembre).



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 60

Tuesday, 13th December, 1994

Le mardi 13 décembre 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cools,	Gustafson,
Andreychuk,	Corbin,	Haidasz,
Atkins,	Davey,	Hays,
Bacon,	De Bané,	Hébert,
Balfour,	Desmarais,	Jessiman,
Beaudoin,	DeWare,	Johnson,
Berntson,	Di Nino,	Kelleher,
Bolduc,	Doody,	Kelly,
Bonnell,	Doyle,	Kenny,
Bosa,	Fairbairn,	Keon,
Bryden,	Forrestall,	Kirby,
Buchanan,	Gauthier,	Lavoie-Roux,
Carney,	Ghitter,	LeBreton,
Carstairs,	Gigantès,	Lewis,
Charbonneau,	Grafstein,	Lucier,
Cochrane,	Graham,	Lynch-Staunton,
Cohen,	Grimard,	

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Hays, Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, tabled its Fourth Report (Interim) entitled: "New Realities and Rough Choices: From Agriculture to Agri-Food".—Sessional Paper No. 1/35-625S.

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hays, Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its Fifth Report (budget re study on the future of agriculture in Canada).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix at pages 682 – 688.)

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Macdonald (Cape Breton),	Rivest,
MacDonald (Halifax),	Roberge,
MacEachen,	Robertson,
Meighen,	Robichaud,
Molgat,	Rossiter,
Murray,	Roux,
Neiman,	St. Germain,
Nolin,	Spivak,
Oliver,	Stanbury,
Olson,	Stewart,
Ottenheimer,	Stollery,
Pearson,	Stratton,
Petten,	Sylvain,
Pitfield,	Thériault,
Prud'homme,	Tkachuk,
	Watt.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Hays, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, dépose le quatrième rapport (intérimaire) de ce Comité, intitulé : «Nouvelles réalités et choix difficiles : de l'agriculture à l'agro-alimentaire».—Document parlementaire n° 1/35-625S.

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hays, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le cinquième rapport de ce Comité (budget—étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice aux pages 682 à 688).

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 14th December, 1994, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Petten tabled the following:

Reply to Question No. 53, appearing on the Order Paper of 4th October, 1994, in the name of the Honourable Senator Berntson, respecting Canadian prisoners of war captured by the Russians.—Sessional Paper No. 1/35-626S.

Reply to Question No. 55, appearing on the Order Paper of 4th October, 1994, in the name of the Honourable Senator Berntson, respecting the National Defence Sea King helicopter fleet.—Sessional Paper No. 1/35-627S.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Third reading of Bill C-63, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995.

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Second reading of Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Bill be read the second time.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 14 décembre 1994, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Petten dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 53, inscrite au Feuilleton du 4 octobre 1994, au nom de l'honorable sénateur Berntson, concernant les prisonniers de guerre canadiens capturés par les Russes.—Document parlementaire n° 1/35-626S.

Réponse à la question n° 55, inscrite au Feuilleton du 4 octobre 1994, au nom de l'honorable sénateur Berntson, concernant la flotte d'hélicoptères Sea King.—Document parlementaire n° 1/35-627S.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-63, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Deuxième lecture du projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Second reading of Bill S-7, An Act to accelerate the use of alternative fuels for internal combustion engines.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Roux, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Roux, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy entitled "Security in a Changing World", tabled in the Senate on 31st October, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Thirteenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Senate Estimates for the fiscal year 1995-96), presented in the Senate on 8th December, 1994.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Report be adopted.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à promouvoir l'utilisation de carburants de remplacement dans les moteurs à combustion interne.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Roux, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Roux, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, intitulé : «La sécurité dans un monde en évolution», déposé au Sénat le 31 octobre 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Forrestall, propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du treizième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 1995-1996), présenté au Sénat le 8 décembre 1994.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le rapport soit adopté.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Fourteenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Budget of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders), presented in the Senate on 8th December, 1994.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Fifteenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (budget for the 4th Annual Session of the Parliamentary Assembly of the Conference on Security and Cooperation in Europe), presented in the Senate on 8th December, 1994.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Sixteenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of the Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide), presented in the Senate on 8th December, 1994.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 to 9 were called and postponed until the next sitting.

#### **OTHER**

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Haidasz, P.C., calling the attention of the Senate to the officially adopted text of the International Conference on Population and Development (ICPD), held in Cairo, Egypt, from 5th to 14th September, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatorzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget du Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure), présenté au Sénat le 8 décembre 1994.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quinzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget réservé à la 4<sup>e</sup> session annuelle de l'assemblée parlementaire de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe), présenté au Sénat le 8 décembre 1994.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du seizième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial spécial sur l'euthanasie et le suicide assisté), présenté au Sénat le 8 décembre 1994.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 6 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### **AUTRES**

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le texte officiel de la Conférence internationale sur la population et le développement, tenue au Caire, en Égypte, du 5 au 14 septembre 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Haidasz, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 25 and 35 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 36 (inquiry) was called and postponed until the next sitting in the name of the Honourable Senator Lynch-Staunton.

Orders No. 34, 33 and 28 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

### INQUIRIES

The Honourable Senator Kelly called the attention of the Senate to the way in which Canadians are being encouraged to celebrate Christmas.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Roux, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### MOTIONS

The Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) moved, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That a paper dealing with the powers of parliamentary committees, prepared by Diane Davidson, General Legal Counsel to the House of Commons, dated November 16, 1994, and tabled with the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations on November 17, 1994, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report.

After debate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Canada Council, together with the Auditor General's Report, for the year ended 1993-1994, pursuant to the *Canada Council Act*, R.S.C. 1985, c. C-2, s. 21(2).—Sessional Paper No. 1/35-624.

Les articles n<sup>os</sup> 25 et 35 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n<sup>o</sup> 36 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton.

Les articles n<sup>os</sup> 34, 33 et 28 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Kelly attire l'attention du Sénat sur la façon dont les Canadiens sont encouragés à célébrer Noël.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Roux, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### MOTIONS

L'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le document sur les pouvoirs des comités parlementaires, portant la date du 16 novembre 1994, qui a été produit par Diane Davidson, conseillère juridique générale à la Chambre des communes, et déposé devant le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation le 17 novembre 1994, soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour que ce dernier l'étudie et en fasse rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général, pour l'année 1993-1994, conformément à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-2, par. 21(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-624.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Roux:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Roux,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## APPENDIX

*(See p. 676)*

TUESDAY, December 13, 1994

The Standing Senate Committee Agriculture and Forestry has the honour to present its

**FIFTH REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, June 7, 1994 to undertake a joint study on the future of agriculture in Canada, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place within Canada and to Washington, D.C. for the purpose of such a study, and to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président*  
  
Daniel Hays  
Chairman

## APPENDICE

*(Voir p. 676)*

Le MARDI 13 décembre 1994

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

**CINQUIÈME RAPPORT**

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi 7 juin 1994, à entreprendre une étude conjointe sur l'avenir de l'agriculture au Canada, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à se rendre à différents endroits au Canada et à Washington (D.C.) aux fins de son étude, et à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

## APPENDIX (A) TO THE REPORT

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRYAPPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 1995

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, June 7, 1994:

*That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the future of agriculture in Canada and report upon the following:*

*(a) evaluate present agri-food objectives and modify them for the year 2000 and beyond using, among others, the criteria of fairness, sustainability and sustainable development, competitiveness and efficiency;*

*(b) examine the agri-food sector's role in rural life and in the Canadian economy;*

*(c) involve producers, processors, consumers and other interested parties in developing a long-term national strategy for agriculture; and*

*(d) identify the components that together constitute an overall farm policy that will take the agri-food sector into the next century.*

*That the Committee have the power to act jointly with the Standing Committee on Agriculture and Agri-food of the House of Commons when considering the above order of reference; and*

*That the Committee present its report no later than March 31, 1995.*

Paul Bélisle  
Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 24,200.00
TRANSPORTATION & COMMUNICATIONS	\$ 115,144.00
OTHER EXPENDITURES	\$ 4,700.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$144,044.00</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on the 20th day of the month of October, 1994.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

## ANNEXE (A) AU RAPPORT

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTSDEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 1995

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 7 juin 1994 :

*Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à faire une étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada et à présenter un rapport sur les activités suivantes :*

*a) évaluer les objectifs agro-alimentaires actuels et les modifier en vue du XXI<sup>e</sup> siècle en se fondant, notamment, sur les critères de l'équité, de la durabilité et développement durable, de la compétitivité et de l'efficacité;*

*b) examiner le rôle du secteur agro-alimentaire dans la vie rurale et dans l'économie canadienne;*

*c) faire participer les producteurs, les transformateurs, les consommateurs et les autres parties intéressées à l'élaboration d'une stratégie agricole nationale à long terme, et*

*d) cerner les composantes d'une politique agricole globale qui guidera le secteur agro-alimentaire vers le XXI<sup>e</sup> siècle.*

*Que le Comité ait le pouvoir d'agir conjointement avec le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes en vue de la réalisation de l'ordre de renvoi ci-haut; et*

*Que le Comité dépose son rapport au plus tard le 31 mars 1995.*

Le greffier du Sénat  
Paul Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	24 200,00 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	115 144,00 \$
AUTRES DÉPENSES	4 700,00 \$
<b>TOTAL</b>	<b>144 044,00 \$</b>

Le budget révisé et supplémentaire ci-dessus a été approuvé par le Comité le 20<sup>ème</sup> jour du mois d'octobre 1994.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Chairman, Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

Daniel Hays

Date: November 1<sup>st</sup>, 1994

Earl A. Hastings

Chairman, Standing Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration

Date: December 6, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE  
AND FORESTRY

EXPLANATION OF COST ELEMENTS

NOTE: Items with an asterik are the Senate share

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Communications co-ordinator (0401) 3 months at \$4,000/month (contract)	\$ 12,000.00
2. Translation & Interpretation Services (0412) \$ 9,500.00 * Services of technicians and equipment for electronic recording during public hearings in: St. Hyacinthe, PQ; Quebec City, PQ; Florenceville, NB; Halifax, NS; Charlottetown, PEI; Abbotsford, BC; Kelowna, BC; Camrose, AB; Lethbridge, AB; Saskatoon, SK; Winnipeg, MB; London, ON (12 days)	\$ 9,500.00 *
3. Meals (0415) Working lunches/dinners (5 @ \$300)	\$ 1,500.00
Coffee/tea at public meetings (0415) 12 days @ \$100	\$ 1,200.00 *
<b>Total</b>	<b>\$ 24,200.00</b>

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Travel Expenses (0201)

Quebec and the Maritimes:

9 days - 12 participants  
(6 senators + 6 staff)

Le président du Comité permanent de l'Agriculture et des Forêts

Daniel Hays

Date : Le 1<sup>er</sup> novembre 1994

Earl A. Hastings

Le président du Comité permanent de la Régie  
interne, des budgets et de l'administration

Date : Le 6 décembre 1994

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE  
ET DES FORÊTS

EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES

NOTE : Les montants marqués d'un astérisque correspondent  
à la part du Sénat.

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Coordonnateur de l'information (0401) 3 mois @ 4 000\$ par mois	12 000,00 \$
2. Services de traduction & interprétation (0412) 9 500,00 \$ * (Services de techniciens et équipement pour l'enregistrement électronique pendant les séances publiques à St-Hyacinthe, PQ; ville de Québec, PQ; Florenceville, NB; Halifax, NS; Charlottetown, PEI; Abbotsford, BC; Kelowna, BC; Camrose, AB; Lethbridge, AB; Saskatoon, SK; Winnipeg, MB; London, ON (12 jours)	9 500,00 \$ *
3. Repas (0415) Déjeuners et diners d'affaires (5 @ 300\$ chacun)	1 500,00 \$
Café/thé aux réunions publiques (0415) (12 jours @ 100\$ chacun)	1 200,00 \$ *
<b>Total</b>	<b>24 200,00 \$</b>

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

Frais de déplacement (0201)

Québec et les provinces des maritimes:

9 jrs - 12 participants  
(6 sénateurs + 6 employés)

<b>1. <u>Ground transportation:</u></b>		<b>1. <u>Transport au sol :</u></b>	
Voyageur Colonial	\$ 2,633.00 *	Autobus : Voyageur Colonial	2 633,00 \$ *
Ottawa-St-Hyacinthe		Ottawa-St-Hyacinthe-	
Victoriaville-Québec-Ottawa		Victoriaville-Québec-Ottawa)	
 (NOTE: No passengers on Quebec-Ottawa leg, but bus must return to Ottawa)		 NOTA : L'autobus reviendra à Ottawa de Québec, sans passagers.	
 <b>Bus S.M.T.</b>	 \$ 882.00 *	 <b>Autobus S.M.T.</b>	 882,00 \$ *
(Fredericton-Florenceville- Fredericton, Halifax, Charlottetown)		(Fredericton-Florenceville- Fredericton, Halifax, Charlottetown)	
 <b>Taxis: Residence to bus</b>		 <b>Taxis : résidence à l'autobus</b>	
<b>\$25 x 12 participants</b>	<b>\$ 300.00</b>	<b>25\$ x 12 participants</b>	<b>300,00 \$</b>
 <b>Ottawa airport</b>		 <b>Aéroport d'Ottawa</b>	
<b>to residence</b>		<b>à la résidence</b>	
<b>\$25 x 12 participants</b>	<b>\$ 300.00</b>	<b>25\$ x 12 participants</b>	<b>300,00 \$</b>
 <b>2. <u>Air transportation:</u></b>		 <b>2. <u>Transport aérien :</u></b>	
(Quebec-Fredericton-Halifax Charlottetown-Ottawa)		(Québec-Fredericton-Halifax Charlottetown-Ottawa)	
6 senators (business)	\$ 7,720.00	6 sénateurs (affaires)	7 720,00 \$
6 staff (economy)	\$ 7,268.00	6 employés (économie)	7 268,00 \$
 <b>3. <u>Per diem and incidentals:</u></b>		 <b>3. <u>Indemnités journalières :</u></b>	
12 participants x \$47.05		12 participants x 47,05\$	
x 9 days	\$ 5,081.00	x 9 jrs	5 081,00 \$
 <b>4. <u>Hotel accommodation:</u></b>		 <b>4. <u>Hébergement à l'hôtel :</u></b>	
St-Hyacinthe \$74 x 12	\$ 888.00	St-Hyacinthe 74\$ x 12 participants	888,00 \$
Victoriaville \$74 x 12	\$ 888.00	Victoriaville 74\$ x 12 participants	888,00 \$
Quebec City \$129 x 12	\$ 1,548.00	Québec 129\$ x 12 participants	1 548,00 \$
Fredericton \$85 x 12	\$ 1,020.00	Fredericton 85\$ x 12 participants	1 020,00 \$
Halifax \$105 x 12	\$ 1,260.00	Halifax 105\$ x 12 participants	1 260,00 \$
Charlottetown \$92 x 3 nights x 12	\$ 3,312.00	Charlottetown 92\$ x 3 nuits x 12 participants	3 312,00 \$
 <b>5. <u>Contingencies:</u></b>	 \$ 1,000.00	 <b>5. <u>Montant pour éventualités :</u></b>	 1 000,00 \$
 <b>B.C., Alberta, Saskatchewan and Manitoba</b>		 <b>C.-B., Alberta, Saskatchewan, Manitoba</b>	
11 days - 12 participants (6 senators + 6 staff)		11 jrs - 12 participants (6 sénateurs + 6 employés)	
 <b>1. <u>Ground transportation:</u></b>		 <b>1. <u>Transport au sol :</u></b>	
Bus: Greyhound Co.	\$ 2,798.00 *	Autobus : Cie Greyhound	2 798,00 \$ *
(Vancouver-Abbotsford-Vancouver, Kelowna, Edmonton-Camrose- Edmonton, Lethbridge, Calgary, Toronto, London)		(Vancouver-Abbotsford-Vancouver, Kelowna, Edmonton-Camrose- Edmonton, Lethbridge, Calgary, Toronto, London)	
 <b>Taxis:</b>		 <b>Taxis :</b>	
Residence to airport		Résidence à l'aéroport	
\$25 x 12 participants	\$ 300.00	25\$ x 12 participants	300,00 \$
 <b>Calgary</b>		 <b>Calgary</b>	
<b>\$25 x 12 taxis</b>	<b>\$ 300.00</b>	<b>25\$ x 12 taxis</b>	<b>300,00 \$</b>
 <b>Saskatoon</b>		 <b>Saskatoon</b>	
<b>\$25 x 12 taxis</b>	<b>\$ 300.00</b>	<b>125\$ x 12 taxis</b>	<b>300,00 \$</b>

Winnipeg \$25 x 12 taxis	\$ 300.00	Winnipeg 25\$ x 12 taxis	300,00 \$
Ottawa airport to residence \$25 x 12 participants	\$ 300.00	Aéroport d'Ottawa à la résidence 25\$ x 12 participants	300,00 \$
<u>2. Air transportation:</u> (Ottawa-Vancouver-Kelowna- Edmonton-Lethbridge-Calgary- Saskatoon-Winnipeg-Ottawa)		<u>2. Transport aérien :</u> (Ottawa-Vancouver-Kelowna- Edmonton-Lethbridge-Calgary- Saskatoon-Winnipeg-Ottawa)	
6 senators (business)	\$ 18,059.00	6 sénateurs (affaires)	18 059,00 \$
6 staff (economy)	\$ 17,096.00	6 employés (économie)	17 096,00 \$
<u>3. Per diem and incidentals:</u>		<u>3. Indemnités journalières et imprévus :</u>	
12 participants X \$47.05 x 11 days	\$ 6,210.00	12 participants x 47,05\$ x 11 jrs	6 210,00 \$
<u>4. Hotel accommodation:</u>		<u>4. Hébergement à l'hôtel :</u>	
Vancouver: \$128 x 12 participants	\$ 1,536.00	Vancouver : 128\$ x 12 participants	1 536,00 \$
Kelowna: \$82 x 12 participants	\$ 984.00	Kelowna : 82\$ x 12 participants	984,00 \$
Camrose: \$59 x 12 participants	\$ 708.00	Camrose : 59\$ x 12 participants	708,00 \$
Lethbridge: \$62 x 12 participants	\$ 744.00	Lethbridge : 62\$ x 12 participants	744,00 \$
Calgary: \$84 x 2 nights x 12 participants	\$ 2,016.00	Calgary : 84 x 2 nuits x 12 participants	2 016,00 \$
Saskatoon: \$72 x 2 nights x 12 participants	\$ 1,728.00	Saskatoon : 72\$ x 2 nuits x 12 participants	1 728,00 \$
Winnipeg: \$93 x 2 nights x 12 participants	\$ 2,232.00	Winnipeg : 93\$ x 2 nuits x 12 participants	2 232,00 \$
<u>5. Contingencies:</u>	\$ 1,000.00	<u>5. Imprévus :</u>	1 000,00 \$
Washington, D.C. and Ontario 4 days - 12 participants (6 senators + 6 staff)		Washington, D.C. et Ontario 4 jrs - 12 participants (6 sénateurs + 6 employés)	
<u>1. Ground transportation:</u> Bus: Capital; City Line (Washington, D.C.) \$(US) \$815 or \$(Cdn)1,057	\$ 1,057.00 *	<u>1. Transport au sol :</u> Autobus : Capital City Line (Washington, D.C.) \$(É.-U.)815\$ ou (can.)1 057\$	1 057,00 \$ *
Toronto - London (Price included in western quotation)		Toronto-London (selon les estimations de l'Ouest)	
<u>Taxis</u>		<u>Taxis :</u>	
Residence to Ottawa airport \$25 x 12 participants	\$ 300.00	Résidence à l'aéroport d'Ottawa 25\$ x 12 participants	300,00 \$
Toronto \$25 x 12 taxis	\$ 300.00	Toronto 25\$ x 12 taxis	300,00 \$
Ottawa airport to residence \$25 x 12 participants	\$ 300.00	Aéroport d'Ottawa à la résidence 25\$ x 12 participants	300,00 \$
<u>2. Air transportation:</u> (Ottawa-Washington Toronto-London-Ottawa) 12 participants (economy)	\$ 13,240.00	<u>2. Transport aérien :</u> (Ottawa-Washington- Toronto-London-Ottawa) 12 participants (économie)	13 240,00 \$
<u>3. Per diem and incidentals:</u>		<u>3. Indemnités journalières et imprévus :</u>	
12 participants x \$66/day x 1	\$ 792.00	12 participants x 66\$ par jr x 1	792,00 \$
12 participants x \$47.05/day x 3	\$ 1,694.00	12 participants x 47,05\$ par jr x 3	1 694,00 \$
<u>4. Hotel accommodation:</u> Washington: (Cdn) \$194/night x 12 participants	\$ 2,328.00	<u>4. Hébergement à l'hôtel :</u> Washington : (cn) 194\$ par nuit x 12 participants	2 328,00 \$

Toronto:	
\$128 x 2 nights x 12 participants	\$ 3,072.00
5. <u>Contingencies:</u>	\$ 500.00
TELECOMMUNICATIONS (0223)	\$ 250.00
POSTAGE, COURIER SERVICES (0213)	\$ 600.00
<b>Total</b>	<b>\$115,144.00</b>

## ALL OTHER EXPENDITURES

<b>Rentals (0500)</b>	
Meeting Room:	
12 rooms x \$350	\$ 4,200.00 *
(in St-Hyacinthe, PQ; Quebec City, PQ; Florenceville, NB; Halifax, NS; Charlottetown, PEI; Abbotsford, BC; Kelowna, BC; Camrose, AB; Lethbridge, AB; Saskatoon, SK; Winnipeg, MB; London, ON) (12 days)	

## Utilities, Materials and Supplies:

1. Purchase of stationery, books, and periodicals (0702)	\$ 250.00
2. Miscellaneous contingencies (0799)	\$ 250.00
<b>Total</b>	<b>\$ 4,700.00</b>

**TOTAL** **\$ 144,044.00**

Toronto :	
128\$ x 2 nuits x 12 participants	3 072,00 \$
5. <u>Montants pour éventualités :</u>	500,00 \$
TÉLÉGRAMMES, CABLES ETC. (0223)	250,00 \$
SERVICES DE MESSAGERIE (0213)	600,00 \$
<b>Total</b>	<b>115,144,00 \$</b>

## AUTRES DÉPENSES

<b>Location (0500)</b>	
Salles de réunions:	
12 salles x 350\$	4 200,00 \$ *
(À St-Hyacinthe, PQ; ville de Québec, PQ; Florenceville, NB; Halifax, NS; Charlottetown, PEI; Abbotsford, BC; Kelowna, BC; Camrose, AB; Lethbridge, MB; London, ON) (12 jrs)	

## Services, matériel et fournitures:

1. Achats de livres et périodiques (0702)	250,00 \$
2. Divers	250,00 \$
<b>Total</b>	<b>4 700,00 \$</b>

**TOTAL** **144 044,00 \$**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Gary O'Brien  
Director of Committees and Private Legislation

Date: November 1, 1994

Siroun Aghajanian  
Director of Finance

Date: October 31, 1994

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Gary O'Brien  
Directeur des Comités et de la législation privée

Date : Le 1<sup>er</sup> novembre 1994

Siroun Aghajanian  
Directeur des Finances

Date : Le 31 octobre 1994

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

WEDNESDAY, December 7, 1994

Le MERCREDI 7 décembre 1994

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination of the future of agriculture in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, June 7, 1994. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 24,200
Transportation and Communications	\$115,144
All Other Expenditures	<u>\$ 4,700</u>
<b>Total</b>	<b>\$144,044</b>

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 7 juin 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	24 200 \$
Transports et communications	115 144 \$
Toutes les autres dépenses	<u>4 700 \$</u>
<b>Total</b>	<b>144 044 \$</b>

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*


CONSIGLIO DI NINO  
*Deputy Chairman*



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 61

Wednesday, 14th December, 1994

Le mercredi 14 décembre 1994

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cohen,	Grafstein,
Andreychuk,	Comeau,	Graham,
Atkins,	Cools,	Grimard,
Austin,	Corbin,	Gustafson,
Bacon,	Davey,	Haidasz,
Balfour,	De Bané,	Hays,
Beaudoin,	Desmarais,	Hébert,
Berntson,	DeWare,	Jessiman,
Bolduc,	Di Nino,	Johnson,
Bonnell,	Doody,	Kelleher,
Bosa,	Doyle,	Kelly,
Bryden,	Eyton,	Kenny,
Buchanan,	Fairbairn,	Keon,
Carney,	Forrestall,	Kirby,
Carstairs,	Gauthier,	Lavoie-Roux,
Charbonneau,	Ghitter,	LeBreton,
Cochrane,	Gigantès,	Lewis,

PRAYERS.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-51, An Act to amend the Canada Grain Act and respecting certain regulations made pursuant to that Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-56, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Lynch-Staunton,	Rivest,
Macdonald	Roberge,
(Cape Breton),	Robertson,
MacDonald (Halifax),	Robichaud,
MacEachen,	Rossiter,
Meighen,	Roux,
Molgat,	St. Germain,
Murray,	Spivak,
Neiman,	Stanbury,
Nolin,	Stewart,
Oliver,	Stratton,
Olson,	Sylvain,
Pearson,	Thériault,
Petten,	Tkachuk,
Phillips,	Twinn,
Pitfield,	Watt.
Prud'homme,	

PRIÈRE.

#### AFFAIRES COURANTES

##### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et concernant certains règlements pris en vertu de celle-ci, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons to return Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (miscellaneous matters),

And to acquaint the Senate that the Commons have agreed to the amendments made by the Senate to this Bill, without amendment.

*With leave,  
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide have power to sit at three fifteen o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill C-51, An Act to amend the Canada Grain Act and respecting certain regulations made pursuant to that Act.

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-56, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**MESSAGES DE LA CHAMBRES DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (en divers domaines),

Et informe le Sénat que les Communes ont agréé les amendements apportés par le Sénat à ce projet de loi, sans amendement.

Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions**.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité spécial du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté soit autorisé à siéger à quinze heures quinze aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et concernant certains règlements pris en vertu de celle-ci.

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming the debate on the consideration of the Report of the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy entitled "Security in a Changing World", tabled in the Senate on 31st October, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: "New Realities and Rough Choices: From Agriculture to Agri-Food", tabled in the Senate on 13th December, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (budget—study on the future of agriculture in Canada), presented in the Senate on 13th December, 1994.

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, intitulé : «La sécurité dans un monde en évolution», déposé au Sénat le 31 octobre 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé : « Nouvelles réalités et choix difficiles : de l'agriculture à l'agro-alimentaire », déposé au Sénat le 13 décembre 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (budget—étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada), présenté au Sénat le 13 décembre 1994.

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (Illegal Dispensations), tabled in the Senate on 1st December, 1994.

Debate concluded.

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Haidasz, P.C., calling the attention of the Senate to the officially adopted text of the International Conference on Population and Development (ICPD), held in Cairo, Egypt, from 5th to 14th September, 1994.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 38 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), seconded by the Honourable Senator Kelly:

That a paper dealing with the powers of Parliamentary committees, prepared by Diane Davidson, General Legal Counsel to the House of Commons, dated November 16, 1994, and tabled with the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations on November 17, 1994, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 25, 35, 36, 34, 33 and 28 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator Carney, P.C., called the attention of the Senate to the findings of the Ad Hoc Parliamentary Committee on Lightstations, which travelled to British Columbia from November 21 to 25, 1994, to hear the testimony of witnesses in four centres of British Columbia.

Étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (exemptions illégales), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1994.

Débat terminé.

Les articles n<sup>os</sup> 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le texte officiel de la Conférence internationale sur la population et le développement, tenue au Caire, en Égypte, du 5 au 14 septembre 1994.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 38 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), appuyée par l'honorable sénateur Kelly,

Que le document sur les pouvoirs des comités parlementaires, portant la date du 16 novembre 1994, qui a été produit par Diane Davidson, conseillère juridique générale à la Chambre des communes, et déposé devant le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation le 17 novembre 1994, soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour que ce dernier l'étudie et en fasse rapport.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 25, 35, 36, 34, 33 et 28 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Carney, C.P., attire l'attention du Sénat sur les constatations du Comité parlementaire spécial sur les phares, qui était en Colombie-Britannique du 21 au 25 novembre 1994 pour entendre des témoins dans quatre centres de la province.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carney, P.C., tabled the following:

Interim Report of the Ad Hoc Parliamentary Committee on Lightstations.—Sessional Paper No. 1/35-630S.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Summary of the amendment to the Capital Budget for 1994 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C., 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-628.

Actuarial Reports (including Cost Certificates) on the Pension Plans for the Public Service of Canada and the Royal Canadian Mounted Police as at December 31, 1992, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, S.C., 1986, c. 16, s. 9(1).—Sessional Paper No. 1/35-629.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Carney, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carney, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport provisoire du Comité parlementaire spécial d'étude sur les phares.—Document parlementaire n° 1/35-630S.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Sommaire de la modification du budget des investissements pour 1994 de la Corporation de Développement des Investissements du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-628.

Rapports actuariels (y compris des certificats de coût) sur le Régime de pensions de la fonction publique du Canada et la Gendarmerie royale du Canada au 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, S.C., 1986, ch. 16, par. 9(1).—Document parlementaire n° 1/35-629.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



43 Elizabeth II  
A.D. 1994  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 62

Thursday, 15th December, 1994

Le jeudi 15 décembre 1994

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cohen,	Gigantès,
Andreychuk,	Comeau,	Grafstein,
Atkins,	Cools,	Graham,
Austin,	Corbin,	Grimard,
Bacon,	Davey,	Gustafson,
Balfour,	De Bané,	Haidasz,
Beaudoin,	Desmarais,	Hays,
Berntson,	DeWare,	Hébert,
Bolduc,	Doody,	Jessiman,
Bonnell,	Doyle,	Kelleher,
Bosa,	Eyton,	Kenny,
Bryden,	Fairbairn,	Kirby,
Carney,	Forrestall,	Lavoie-Roux,
Carstairs,	Gauthier,	LeBreton,
Cochrane,		

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

Tribute was paid to the Honourable Senator David, who will retire from the Senate on 25th December, 1994.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Hays, Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its Sixth Report (Bill C-51, An Act to amend the Canada Grain Act and respecting certain regulations made pursuant to that Act, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Hays, that the Bill be read the third time now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Carney, P.C., Chairperson of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Tenth Report (Bill C-56, An Act

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Lewis,	Phillips,
Lynch-Staunton,	Prud'homme,
Macdonald	Rivest,
(Cape Breton),	Robertson,
MacDonald (Halifax),	Robichaud,
MacEachen,	Rossiter,
Meighen,	Roux,
Molgat,	St. Germain,
Murray,	Stanbury,
Neiman,	Stewart,
Nolin,	Sylvain,
Oliver,	Thériault,
Pearson,	Tkachuk,
Petten,	Watt.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

Hommage est rendu à l'honorable sénateur David, qui prendra sa retraite du Sénat le 25 décembre 1994.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Hays, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et concernant certains règlements pris en vertu de celle-ci), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Carney, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le dixième rapport de ce Comité

to amend the Canadian Environmental Assessment Act, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Stewart presented the following:

THURSDAY, December 15, 1994

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

#### FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, December 7, 1994, examined the said Bill and has agreed to report the same without amendment, but with the following observations and recommendations:

The Committee is of the opinion that the World Trade Organization will come under justified criticism unless adequate provision is made to ensure political accountability, transparency, and relevance.

The Agreement confers on the Ministerial Conference the authority to direct the work of the World Trade Organization and to take decisions on all matters under any of the Multilateral Trade Agreements; however, the Conference is to meet as infrequently as once every two years. The Committee believes that this will not provide effective political control of the Organization; consequently, the Committee recommends that Canada pursue aggressively with other Members the implementation of structures and procedures to ensure that the ministerial meetings exercise effective control of the Organization and to ensure both transparency and relevance.

In constituting the delegation to the Ministerial Conference, the Minister should consider the inclusion of members of both the Houses of Parliament and of persons drawn from the public.

In addition, the Minister responsible for representing Canada in the World Trade Organization should report annually to both Houses of Parliament on the functioning of the Organization and on all significant issues requiring decision by Canada and affecting Canadian interests.

(projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Stewart présente le rapport suivant :

Le JEUDI 15 décembre 1994

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

#### QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 7 décembre 1994, étudié ledit projet de loi et a convenu d'en faire rapport sans amendement, mais accompagné des observations et recommandations suivantes :

Le Comité estime que l'Organisation mondiale du commerce va faire l'objet de critiques justifiées si des dispositions ne sont pas prises pour en assurer l'imputabilité, la transparence et la pertinence politiques.

L'Accord confère à la Conférence ministérielle le pouvoir de diriger les travaux de l'Organisation mondiale du commerce et de prendre des décisions sur toutes les questions relevant des accords commerciaux multilatéraux; cependant, la Conférence pourrait ne se réunir qu'une fois tous les deux ans. Le Comité croit que, dans ces conditions, le contrôle politique de l'Organisation ne sera pas efficace; par conséquent, il recommande que le Canada plaide vigoureusement avec d'autres membres pour la mise en place de structures et de procédures propres à permettre aux réunions ministérielles d'exercer sur l'Organisation un contrôle efficace et à assurer à la fois la transparence et la pertinence.

Pour former la délégation à la Conférence ministérielle, le ministre devrait songer à y nommer des membres des deux chambres du Parlement et des personnes du grand public.

En outre, le ministre chargé de représenter le Canada au sein de l'Organisation mondiale du commerce devrait tous les ans faire rapport aux deux chambres du Parlement du fonctionnement de l'Organisation et de toutes les questions importantes exigeant une décision du Canada et touchant les intérêts canadiens.

Also, we recommend that such reports be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs for consideration and report.

Respectfully submitted,

Enfin, nous recommandons que ce rapport soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères pour examen et rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président*  
JOHN B. STEWART  
*Chairman*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson:

That, notwithstanding its order of reference of March 17, 1994, the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to continue its special study on farm safety and farm related health issues; and

That the Committee present its report no later than June 30, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson,

Que, par dérogation à son ordre de renvoi du 17 mars 1994, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, soit autorisé à poursuivre son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Hays presented petitions:

Of Residents of the Province of Saskatchewan concerning the Canadian Wheat Board.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Hays présente des pétitions :

De Résidants de la province de la Saskatchewan concernant la Commission canadienne du blé.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Petten tabled the following:

Reply to Question No. 47, appearing on the Order Paper of 16th June, 1994, in the name of the Honourable Senator Tkachuk, respecting the 1994 Budget Plan.—Sessional Paper No. 1/35-633S.

Reply to Question No. 65, appearing on the Order Paper of 25th October, 1994, in the name of the Honourable Senator Berntson, respecting the Ministry of Canadian Heritage.—Sessional Paper No. 1/35-634S.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Petten dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 47, inscrite au Feuilleton du 16 juin 1994, au nom de l'honorable sénateur Tkachuk, concernant le Plan budgétaire 1994.—Document parlementaire n° 1/35-633S.

Réponse à la question n° 65, inscrite au Feuilleton du 25 octobre 1994, au nom de l'honorable sénateur Berntson, concernant le ministère du Patrimoine canadien.—Document parlementaire n° 1/35-634S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization.

The Honourable Senator Austin P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

**RIDEAU HALL**

December 15, 1994

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 15th day of December, 1994, at 4:30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

**RIDEAU HALL**

le 15 décembre 1994

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable Ramon John Hnatyshyn, Gouverneur général du Canada, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 15 décembre 1994 à 16h30, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le secrétaire du Gouverneur général,*  
Judith A. LaRocque

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

**OTHER BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Hays, seconded by the Honourable Senator Pearson, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (budget—study on the future of agriculture in Canada), presented in the Senate on 13th December, 1994.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Doyle for the adoption of the Thirteenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Senate Estimates for the fiscal year 1995-96), presented in the Senate on 8th December, 1994.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 to 7 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 32, 37, 38, 25, 35, 36, 34 and 33 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 28 (inquiry) was called and pursuant to Rule 28(3) was dropped from the *Order Paper*.

*With leave,*  
*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 14th February, 1995, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AUTRES AFFAIRES****RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles nos 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hays, appuyée par l'honorable sénateur Pearson, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (budget—étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada), présenté au Sénat le 13 décembre 1994.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à l'adoption du treizième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 1995-1996), présenté au Sénat le 8 décembre 1994.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 5 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles nos 32, 37, 38, 25, 35, 36, 34 et 33 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n° 28 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 28(3) du Règlement est rayé du *Feuilleton*.

*Avec permission,*  
*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 14 février 1995, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of His Excellency the Governor General.

After awhile, His Excellency the Governor General, having come and being seated on the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to provide for the security of marine transportation (Bill C-38, *Chapter 40, 1994*)

An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts (Bill C-48, *Chapter 41, 1994*)

An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land (Bill C-36, *Chapter 42, 1994*).

An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto (Bill C-55, *Chapter 43, 1994*)

An Act to amend the Criminal Code and other Acts (miscellaneous matters) (Bill C-42, *Chapter 44, 1994*)

An Act to amend the Canada Grain Act and respecting certain regulations made pursuant to that Act (Bill C-51, *Chapter 45, 1994*)

An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act (Bill C-56, *Chapter 46, 1994*).

An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization (Bill C-57, *Chapter 47, 1994*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

## SANCTION ROYALE

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l’arrivée de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général, arrive et prend place au Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

« C’est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi concernant la sûreté du transport maritime (projet de loi C-38, *chapitre 40, 1994*)

Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes (*projet de loi C-48, chapitre 41, 1994*)

Loi concernant l’accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d’une convention sur la submersion de terres (projet de loi C-36, *chapitre 42, 1994*)

Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence (projet de loi C-55, *chapitre 43, 1994*)

Loi modifiant le Code criminel et d’autres lois (en divers domaines) (*projet de loi C-42, chapitre 44, 1994*)

Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et concernant certains règlements pris en vertu de celle-ci (*projet de loi C-51, chapitre 45, 1994*)

Loi modifiant la Loi canadienne sur l’évaluation environnementale (*projet de loi C-56, chapitre 46, 1994*)

Loi portant mise en oeuvre de l’Accord instituant l’Organisation mondiale du commerce (projet de loi C-57, *chapitre 47, 1994*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi. »

4:45 p.m.

16h45

The Honourable the Speaker of the Commons addressed His Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995 (Bill C-63, *Chapter 48, 1994*),

To which Bill I humbly request your Excellency's Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the title of the Bill—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty's name, His Excellency the Governor General thanks Her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

4:47 p.m.

The Commons withdrew.

After which His Excellency the Governor General was pleased to retire.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to s. 57 (Part I) and 72 (Part II) of the Act, R.S.C. 1985, c. C-17.—Sessional Paper No. 1/35-631.

Report of the recipient of the Centennial Flame Research Award, pursuant to the *Centennial Flame Research Award Act*, S.C. 1991, c. 17, s. 7(1).—Sessional Paper No. 1/35-632.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

L'honorable Président de la Chambre des communes adresse la parole à Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit :

« Qu'il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995 (*projet de loi C-63, chapitre 48, 1994*),

Que je prie humblement Votre Excellence de bien vouloir sanctionner. »

Un des greffiers au bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi. »

16h47

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément aux art. 57 (Partie I) et 72 (Partie II) de la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-17.—Document parlementaire n° 1/35-631.

Rapport du récipiendaire de la bourse de recherches de la flamme du centenaire de 1993, conformément à l'article 7(1) de la *Loi sur la bourse de recherches de la flamme du centenaire*, ch. 17, art. 7(1).—Document parlementaire n° 1/35-632.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) substituted for that of the Honourable Senator DeWare (*13th December*).

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The names of the Honourable Senators Cools and Riel substituted for those of the Honourable Senators Stanbury and Gauthier (*14th December*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The names of the Honourable Senators Bosa and Roux substituted for those of the Honourable Senators Hays and Kenny (*15th December*).

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (*13 décembre*).

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement :

Les noms des honorables sénateurs Cools et Riel substitués à ceux des honorables sénateurs Stanbury et Gauthier (*14 décembre*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

Les noms des honorables sénateurs Bosa et Roux substitués à ceux des honorables sénateurs Hays et Kenny (*15 décembre*).



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N<sup>o</sup> 63

Tuesday, 14th February, 1995

Le mardi 14 février 1995

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	De Bané,
Angus,	Desmarais,
Atkins,	DeWare,
Bacon,	Di Nino,
Balfour,	Doody,
Beaudoin,	Doyle,
Berntson,	Fairbairn,
Bonnell,	Forrestall,
Bosa,	Gauthier,
Bryden,	Ghitter,
Buchanan,	Gigantès,
Carstairs,	Grafstein,
Cochrane,	Graham,
Cohen,	Grimard,
Comeau,	Gustafson,
Cools,	Haidasz,
Corbin,	Hastings,
Davey,	

PRAYERS.

Ordered, That the Address of the Prime Minister of Canada, the Right Honourable Jean Chrétien, P.C., at the Installation of the Right Honourable Roméo LeBlanc, P.C., as Governor General of Canada on February 8, 1995, together with the reply of His Excellency the Governor General thereto, be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix at pages 719 – 728).

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Graham tabled the following:

Government Response to the Recommendations of the Special Joint Parliamentary Committee Reviewing Canadian Foreign Policy, together with a document entitled: "Canada in the World—Government Statement"—Sessional Paper No. 1/35-671.

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Hastings, presented the following:

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hays,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Rivest,
Hébert,	MacEachen,	Rizzuto,
Jessiman,	Meighen,	Roberge,
Johnson,	Molgat,	Robertson,
Kelleher,	Murray,	Robichaud,
Kelly,	Neiman,	Roux,
Kenny,	Nolin,	Sparrow,
Keon,	Oliver,	Stanbury,
Kinsella,	Olson,	Stewart,
Kirby,	Ottenheimer,	Stollery,
Lavoie-Roux,	Pearson,	Stratton,
Lawson,	Perrault,	Sylvain,
LeBreton,	Petten,	Thériault,
Lewis,	Phillips,	Tkachuk,
Lynch-Staunton,	Pitfield,	Twinn,
Macdonald	Prud'homme,	Watt.
( <i>Cape Breton</i> ),	Riel,	

PRIÈRE.

Ordonné : Que l'allocution du Premier ministre du Canada, le très honorable Jean Chrétien, C.P., prononcée lors de l'installation du très honorable Roméo LeBlanc, C.P., comme Gouverneur général du Canada le 8 février 1995, et la réponse de Son Excellence le Gouverneur général à cette allocution soient imprimées en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constituent partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir appendice aux pages 729 à 738).

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Graham dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement aux recommandations du Comité parlementaire mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada ainsi qu'un document intitulé : « Le Canada dans le monde—Énoncé du gouvernement ».—Document parlementaire n° 1/35-671.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

TUESDAY, February 14, 1995

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## SEVENTEENTH REPORT

Your Committee has examined a proposal from the Board of Internal Economy of the House of Commons with respect to greater Senate involvement in the administration of Parliamentary Associations.

Your Committee recommends that:

- 1) a Joint Inter-Parliamentary Council, to be composed of two (2) senators representing the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and five (5) members of the House of Commons, be established to deal with all matters relating to Parliamentary Associations;
- 2) as of April 1, 1995, the Senate assume full administrative responsibility and staffing for four Parliamentary Associations (Inter-Parliamentary Union, North Atlantic Treaty Organization/North Atlantic Assembly, Canada-Europe and Canada-France), while the House of Commons will continue to staff and service the Commonwealth Parliamentary Association, the International Assembly of French-Speaking Parliamentarians, Canada-U.S. and Canada-Japan;
- 3) delegates travel economy class using the least expensive fare, with APEX or excursion fares being used whenever possible; and
- 4) there be no subsidization of spousal participation in parliamentary delegations travelling outside Canada except by approval of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the Board of Internal Economy of the House of Commons in circumstances dictated by strict protocol considerations.

Your Committee further recommends that, pursuant to Rule 87(1)(f)(i), the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders consider proposing a rule concerning reports to the Senate by returning inter-parliamentary delegations.

Respectfully submitted,

*Le président,*

EARL A. HASTINGS

*Chairman*

Le MARDI 14 février 1995

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Le Comité a examiné la proposition formulée par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes au sujet d'une plus grande participation du Sénat à l'administration des associations parlementaires.

Le Comité recommande :

- 1) que soit établi un conseil mixte interparlementaire, composé de deux (2) sénateurs représentant le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et de cinq (5) députés, pour s'occuper de tout ce qui concerne les associations parlementaires;
- 2) que, dès le 1<sup>er</sup> avril 1995, le Sénat assume l'entière responsabilité de l'administration et de la dotation de quatre associations parlementaires (l'Union interparlementaire, l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord/Assemblée de l'Atlantique Nord, l'association Canada-Europe et l'association Canada-France), tandis que la Chambre des communes continuera de s'occuper du personnel et des services fournis à l'Association parlementaire du Commonwealth, l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française, l'association Canada-États-Unis et l'association Canada-Japon;
- 3) que les délégués voyagent en classe économique en utilisant le billet le moins cher, optant pour APEX ou le tarif excursion dans toute la mesure du possible; et
- 4) qu'on ne finance pas la participation des conjoints aux délégations parlementaires qui voyagent à l'étranger, sauf avec l'approbation du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et celle du Bureau de régie interne de la Chambre des communes, dans des circonstances dictées par des considérations strictement protocolaires.

Le Comité recommande également que, conformément à l'article 87(1)(f)(i) du Règlement, le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure songe à proposer d'ajouter au Règlement une disposition traitant des rapports que doivent présenter au Sénat les délégations interparlementaires à leur retour de mission.

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Hays, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Sylvain, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Fourteenth Report (Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts), without amendment.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 15th February, 1995, at 1:30 o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 16th February, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 16th February, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sylvain, vice-président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le quatorzième rapport de ce Comité (projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois), sans amendement.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 15 février 1995, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 16 février 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 16 février 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-47, An Act to amend the Department of External Affairs Act and to make related amendments to other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 16th February, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Hays tabled the following:

Report of the Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group, to the Third Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, held in Acapulco, Mexico, January 13-14, 1995.—Sessional Paper No. 1/35-672S.

#### **PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Balfour presented a petition:

Of Residents of Canada concerning the Canadian Wheat Board.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the protection of conscience in medical procedures.

#### **ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Graham tabled the following:

Reply to Question No. 63, appearing on the Order Paper of 5th October, 1994, in the name of the Honourable Senator Tkachuk, respecting Parks Canada.—Sessional Paper No. 1/35-673S.

Reply to Question No. 71, appearing on the Order Paper of 22nd November, 1994, in the name of the Honourable Senator Phillips, respecting films on the “War at Sea” and of Polish Battalions at Falaise Gap.—Sessional Paper No. 1/35-674S.

Reply to Question No. 72, appearing on the Order Paper of 24th November, 1994, in the name of the Honourable Senator Spivak, respecting agricultural research.—Sessional Paper No. 1/35-675S.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires extérieures et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 16 février 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Hays dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation du Groupe interparlementaire Canada-Japon à la troisième assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, tenue à Acapulco, au Mexique, du 13 au 14 janvier 1995.—Document parlementaire n° 1/35-672S.

#### **PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Balfour présente une pétition :

De Résidents du Canada au sujet de la Commission canadienne du blé.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet du respect de la liberté de conscience des professionnels de la santé.

#### **RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Graham dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 63, inscrite au Feuilleton du 5 octobre 1994, au nom de l'honorable sénateur Tkachuk, concernant Parcs Canada.—Document parlementaire n° 1/35-673S.

Réponse à la question n° 71, inscrite au Feuilleton du 22 novembre 1994, au nom de l'honorable sénateur Phillips, concernant des films sur la guerre navale et sur la participation des Polonais à la bataille de la poche de Falaise.—Document parlementaire n° 1/35-674S.

Réponse à la question n° 72, inscrite au Feuilleton du 24 novembre 1994, au nom de l'honorable sénateur Spivak, concernant la recherche agricole.—Document parlementaire n° 1/35-675S.

### SPEAKER'S RULING

Honourable Senators, on Wednesday, November 30, 1994, a point of order was raised by the Honourable Senator MacEachen, P.C., with regard to the report of the Special Joint Committee Reviewing Canadian Foreign Policy. The point of order concerned a ruling made by the Speaker of the House of Commons on November 24, 1994 in which he stated that should a reprint be required of the Special Joint Committee's report, he would instruct his officials to ensure that the dissenting opinions of the Official Opposition and Reform Party be printed after the signatures of the co-chairs in the same volume. Senator MacEachen's specific point of order was whether a ruling from the Speaker in the House of Commons carries with it the concurrence of the Senate in a matter which, in his view, is within the joint custody of both Houses.

The point of order generated important comments from many honourable Senators. Senator Gauthier questioned whether the Standing Orders of the House of Commons can be used in the case of a joint committee and he suggested that the Senate may wish to establish a common set of rules for approval by both Houses respecting joint committees. Senator Ottenheimer wondered if Senator MacEachen's point of order would be met if, in the Senate, the distribution of the next reprint was in the three volume format which exists now. Senator Lynch-Staunton expressed the view that should the Senate decide to participate in another joint committee, Senators must ensure that the rules of neither House prevail over those of the other. Senator Murray recalled certain procedural difficulties he and Senator Corbin had experienced when they were co-chairs of the then Special Joint Committee on Official Languages. Senator Stewart raised the analogy of whether a bill could go forward for Royal Assent having satisfied the rules of only one House. He suggested that there could be serious implications respecting this ruling; one being that a report produced by a special joint committee could be changed in its form in the other place and yet presented to the public as the report of a joint Senate-Commons Committee when it was not. Senator Corbin suggested that the matter should be referred to the committee again and the committee could take the matter in its hands and report.

At the outset I must say that I sympathize with what was said on November 30 regarding this point of order. I am mindful of a ruling made by the Speaker of the other place a few years ago when the Senate divided a certain bill from the House of Commons into two without seeking the Commons' concurrence. In his decision, the Commons Speaker expressed his opinion that the Senate should have respected the propriety of asking the House of Commons to concur in its action of taking a bill that had originated and passed in that place and dividing it into two separate parts. The House of Commons subsequently sent a message to the Senate asking it to return the bill in an undivided form. I am referring of course to the proceedings on Bill C-103, the Atlantic Canada Opportunities Agency Bill of 1988.

### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, le mercredi 30 novembre 1994, l'honorable sénateur MacEachen, c.p., a invoqué le Règlement à propos du rapport du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada. Le rappel au Règlement renvoie à une décision rendue par le Président de la Chambre des communes le 24 novembre 1994 dans laquelle Son Honneur déclare que, s'il faut réimprimer le rapport du Comité mixte spécial, il donnera à ses fonctionnaires l'instruction de faire imprimer les opinions dissidentes de l'Opposition officielle et du Parti réformiste après les signatures des coprésidents dans le même volume. Le sénateur MacEachen se demande si une décision du Président de la Chambre des communes emporte le consentement du Sénat dans une affaire qui, d'après lui, relève conjointement des deux chambres.

Le rappel au Règlement a suscité d'intéressantes observations de la part de plusieurs honorables sénateurs. Contestant que le Règlement des Communes puisse être invoqué dans le cas d'un comité mixte, le sénateur Gauthier a suggéré au Sénat de soumettre à l'approbation des deux chambres un ensemble de règles relatives aux comités mixtes. Le sénateur Ottenheimer s'est demandé si l'objection du sénateur MacEachen disparaîtrait si, au Sénat, la prochaine réimpression était distribuée en trois volumes comme à l'heure actuelle. Le sénateur Lynch-Staunton a exprimé l'opinion que, si le Sénat décide de faire partie d'un autre comité mixte, les sénateurs doivent s'assurer que les règles d'une chambre ne l'emportent pas sur celles de l'autre. Le sénateur Murray a rappelé certaines difficultés de procédure que lui et le sénateur Corbin ont rencontrées lorsqu'ils ont coprésidé l'ancien Comité mixte spécial sur les langues officielles. Le sénateur Stewart s'est demandé si un projet de loi pourrait être soumis à la sanction royale après avoir satisfait au Règlement d'une seule chambre. À ses yeux, cette décision pourrait avoir de graves conséquences, à savoir, entre autres, que le rapport d'un comité mixte spécial peut être modifié dans sa forme par l'autre chambre tout en étant présenté au public comme le rapport d'un comité mixte du Sénat et des Communes alors que tel n'est pas le cas. Le sénateur Corbin estime qu'il faudrait renvoyer la question au comité pour examen et rapport.

Je dois dire d'entrée de jeu que je sympathise grandement avec ce qui a été dit le 30 novembre au sujet de ce rappel au Règlement. Je me souviens de la décision que le Président de l'autre endroit a rendue il y a quelques années après que le Sénat eut scindé en deux un projet de loi de la Chambre des communes sans le consentement de celle-ci. Dans sa décision, le Président des Communes déclare que, à son avis, le Sénat aurait dû demander à la Chambre des communes de consentir à ce qu'il scinde en deux un projet de loi par elle adopté. Les Communes ont ensuite envoyé au Sénat un message lui demandant de renvoyer le projet de loi sans le scinder en deux. Il s'agissait, bien sûr, du projet de loi C-103, Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique de 1988.

Senator MacEachen's point of order does not ask the Senate Speaker to stand in judgement of whether the Speaker of the other place correctly interpreted its Standing Orders. This would be quite improper and unquestionably infringe the right of each House to the exclusive cognisance of their proceedings. Erskine May's *Parliamentary Procedure*, 21st edition, page 90 states "... the right of both Houses to be sole judges of the lawfulness of their own proceedings or to settle — and depart from — their own codes of procedure is fully established. This is equally the case whether a House is dealing with a matter which is finally decided by its sole authority, such as an order or resolution, or whether, like a bill, it is the joint concern of both Houses."

This point of order more directly deals with the relationship between the two Houses. The discussion that followed revealed that many Senators felt strongly about this unilateral action on the part of the Commons to a report which is the product of both Houses. It is important to understand however that I, as your Speaker, am without power to take corrective action in the matter, no matter how much I may sympathize with the points raised. If the Chair may be permitted a suggestion, it would seem more appropriate that, since this question involves bicameral relations, in particular the proceedings of joint committees, the traditional methods of communications between Houses of Parliament such as the formal message, be utilized.

It would appear to the Chair that the whole question of the practices and procedures of joint committees should be better institutionalized. If one reads the British authorities, the principles of joint committee work are quite clear. Joint Committees are, in theory, to act on common authority. May's 21st edition, p. 665 states that: "Generally speaking, each House gives identical powers to the members appointed by it to serve on a joint committee. A joint committee has only such authority, and can exercise only such powers, as have been conferred upon it by the two Houses concurrently, nor can the powers of a joint committee be enlarged by an order of one House alone... For a joint committee to act on an authority which had been delegated to it by one House only would be ultra vires."

As well, the procedures of British joint committees are more thoroughly defined, particularly in cases where practice may differ from one house to the other. Again citing May on page 667: "The procedure of a joint committee follows the procedure of select committees of the House of Lords when such procedure differs from that of select committees of the House of Commons, whether the chairman is a member of the Commons or the Lords. For example, the practice of the House of Lords according to which the chairman of a committee votes like the other members, but has no casting vote, and the Lords' method of deciding the question if the votes are equal, are followed by a joint committee."

In our Parliament, the British principle that each House must give identical powers to joint committees is not always respected. For example, both Houses have not given the same powers to the

Dans son rappel au Règlement, le sénateur MacEachen ne demande pas au Président du Sénat de déterminer si le Président de l'autre endroit a interprété correctement son Règlement, ce qui serait tout à fait déplacé et empiéterait incontestablement sur le droit que chaque chambre a de décider souverainement de la conduite de ses affaires. Dans *Parliamentary Procedure*, 21<sup>e</sup> édition, Erskine May déclare à la page 90 : Le droit que l'une et l'autre chambre ont de décider seules de la légalité de leurs actes ou d'établir et d'enfreindre leur Règlement est amplement établi. Il en est ainsi peu importe que la chambre traite d'une question qui relève d'elle exclusivement, comme un ordre ou une résolution ou qui relève conjointement des deux chambres, comme un projet de loi.

Ce rappel au Règlement traite plus directement de la relation entre les deux chambres. La discussion qui l'a suivi révèle que beaucoup de sénateurs sont très préoccupés par ce geste unilatéral des Communes à l'égard d'un rapport qui émane des deux chambres. Il faut comprendre cependant que, en tant que Président du Sénat, je ne suis pas habilité à prendre une mesure corrective en la matière malgré toute ma sympathie pour les objections soulevées. Comme cette question porte sur les relations entre les deux chambres et, notamment, sur les délibérations des comités mixtes, il vaudrait peut-être mieux recourir aux méthodes traditionnelles de communication entre les deux chambres comme le message en bonne et due forme.

Il semble à la Présidence que les pratiques et les procédures des comités mixtes gagneraient à être mieux institutionnalisées. En lisant les autorités britanniques, on a l'impression que les principes relatifs aux comités mixtes sont très clairs. Ces comités doivent, en théorie, agir d'un commun accord. Dans sa 21<sup>e</sup> édition, May déclare à la page 665 : En règle générale, chaque chambre donne des pouvoirs identiques aux membres qu'elle nomme à un comité mixte. Un comité mixte n'a de pouvoirs que ceux que lui confèrent d'un commun accord les deux chambres et ses pouvoirs ne peuvent pas être élargis par un ordre d'une seule des deux chambres. Si un comité agissait en vertu d'un pouvoir que lui a conféré une seule des deux chambres, il outrepasserait ses pouvoirs.

Au Royaume-Uni, les procédures auxquelles sont assujettis les comités mixtes sont définies, notamment dans les cas où les usages des deux chambres ne sont pas les mêmes. Dans sa 21<sup>e</sup> édition, May déclare à la page 667 : La procédure d'un comité mixte se conforme à celle des comités spéciaux de la Chambre des lords lorsque celle-ci diffère de celle des comités mixtes de la Chambre des communes, que le président du comité fasse partie de la Chambre haute ou de la Chambre basse. Par exemple, un comité mixte se conforme à l'usage de la Chambre des lords suivant lequel le président d'un comité vote comme les autres membres sans pour autant avoir de voix prépondérante et à la méthode de règlement de la question en cas d'égalité des voix en vigueur à la Chambre des lords.

Dans notre Parlement, le principe britannique suivant lequel chaque chambre doit conférer aux comités mixtes des pouvoirs identiques n'est pas toujours respecté. Par exemple, les deux

Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations. The House of Commons has a Standing Order which specifically grants it a power which the Senate has not given. Their S.O.123(1) reads as follows:

123. (1) *In addition to the powers granted, so far as this House is concerned, to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, pursuant to Standing Order 108(4), the said Committee shall be empowered to make a report to the House containing only a resolution which, if the report is concurred in, would be an Order of this House to the Ministry to revoke a statutory instrument, or a portion thereof, which the Governor in Council or a Minister of the Crown has the authority to revoke.*

The procedures of our joint committees are not adequately described in the orders of reference given them nor is there guidance as to what rules shall prevail when there are procedural differences between the two Houses. For example, the House of Commons' rules allow a committee chair to cast his or her vote only when there is a tie vote while, in the Senate, Rule 97(1) permits a Chairman to vote at all times. When votes are equal in Senate Committees, the decision is deemed to be in the negative.

I note also that many joint committees have formally requested the Government to table a comprehensive response to their report within 150 days pursuant to Standing Order 109 of the House of Commons. Such requests were most recently made by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations in its Second Report dealing with illegal dispensations, tabled in the Senate on December 1, 1994 and the Special Joint Committee Reviewing Canadian Foreign Policy, tabled in the Senate on November 15, 1994. This discrepancy in our practices was mentioned in comments by Senators last December 14 when Senator Lewis initiated debate on the adoption of the second report of the Scrutiny Committee. Nonetheless, as was admitted then, the Senate has no equivalent rule to request a response from the Government.

More basically, there is not even agreement as to what are our Joint Committees. The Senate still lists in Rule 87 the Joint Committee on the Printing of Parliament and the Joint Committee on the Restaurant of Parliament. The House of Commons has not recognized these Committees for many years.

There are other problems as well. An action is sometimes taken by one House with respect to a mandate of a joint committee and a message is sent merely to inform that House of the change rather than to seek concurrence. The question of quorum and whether both Houses should be represented in any quorum count is not always clear. There have also been problems with regard to the division of financial and administrative responsibilities pertaining to the operations of joint committees.

chambres n'ont pas donné les mêmes pouvoirs au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. En vertu du paragraphe 123(1) de son Règlement, la Chambre des communes lui confère un pouvoir que le Sénat ne lui a pas conféré. Voici ce paragraphe :

123.(1) En plus des pouvoirs qui lui sont accordés par la Chambre conformément à l'article 108(4) du Règlement, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation est autorisé à présenter à la Chambre un rapport contenant seulement une résolution qui, si le rapport est adopté, constituera un ordre de la Chambre enjoignant le ministre d'abroger tout ou partie d'un texte réglementaire que le gouverneur en conseil ou un ministre a le pouvoir d'abroger.

Les procédures de nos comités mixtes ne sont pas suffisamment définies dans leurs ordres de renvoi. On n'y trouve rien quant aux règles ou aux procédures qui l'emportent en cas de divergences entre les deux Chambres. Par exemple, le Règlement de la Chambre des communes permet au président d'un comité de voter seulement en cas d'égalité des voix, tandis que le paragraphe 97(1) du Règlement du Sénat permet au président d'un comité de voter en tout temps. Lorsqu'il y a égalité des voix dans les comités du Sénat, la motion est réputée défaite.

Je note aussi que, conformément à l'article 109 du Règlement de la Chambre des communes, beaucoup de comités mixtes demandent formellement au gouvernement de déposer une réponse globale à leur rapport dans les 150 jours de sa publication. C'est ce qu'ont fait récemment le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation dans le deuxième rapport concernant les exemptions illégales, qu'il a déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1994, et le Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada, dans le rapport qu'il a déposé le 15 novembre 1994. Des sénateurs ont signalé les différences existant entre les procédures des deux chambres le 14 décembre dernier, quand le sénateur Lewis a amorcé le débat sur l'adoption du deuxième rapport du Comité d'examen de la réglementation. Néanmoins, comme on l'a alors admis, il n'existe pas de règle semblable au Sénat, pour demander une réponse du gouvernement.

Plus fondamentalement, les deux chambres ne s'entendent pas sur ce que sont les comités mixtes. L'article 87 du Règlement du Sénat mentionne encore le Comité mixte des impressions du Parlement et le Comité mixte du restaurant du Parlement. La Chambre des communes ne reconnaît pas ces comités depuis des années.

Il existe d'autres problèmes. Il arrive qu'une chambre touche au mandat d'un comité mixte en se contentant d'en informer l'autre plutôt que de chercher à obtenir son consentement. Les modalités de participation des deux chambres au calcul du quorum ne sont pas toujours précisées. Le partage des responsabilités financières et administratives relatives aux comités mixtes a aussi posé des problèmes.

I bring these matters to the attention of honourable Senators in the hope that action may be taken to resolve these differences to the satisfaction of both Chambers. Pursuant to Rule 87(1)(f), our Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the power to study procedural questions on its own initiative. Following the suggestions made during the discussion on November 30, perhaps that Committee, in consultation with a committee of the other place, could propose a set of rules for approval by both Chambers.

I thank Senator MacEachen and other honourable Senators for bringing this to the attention of the Senate.

## ORDERS OF THE DAY

### OTHER BUSINESS

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 32, 37, 38, 25, 35, 36, 34 and 33 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

### INQUIRIES

The Honourable Senator Kelly called the attention of the Senate to the desirability of considering at this time the establishment of a Standing Senate Committee on Security and Intelligence.

After debate,

The Honourable Senator Graham for the Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Roux called the attention of the Senate to the fact that Mr. Roch Carrier, Director of the Canada Council, and Ms. Donna Scott, Chair of its Board of Directors, are completing a cross-Canada tour undertaken to consult with Canada's arts community on the Council's future, given that additional cuts planned for the coming fiscal year may seriously compromise the Council's original mission.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

Je signale ces divergences aux honorables sénateurs dans l'espoir qu'on pourra faire quelque chose pour les régler à la satisfaction des deux chambres. Conformément à l'alinéa 87(1)f), notre Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a le pouvoir d'examiner de sa propre initiative les questions de procédure. Suite à la suggestion faite pendant la discussion du 30 novembre dernier, peut-être ce comité pourrait-il, en consultation avec son pendant de l'autre endroit, soumettre un ensemble de règles à l'approbation du Sénat et de la Chambre des communes.

Je remercie le sénateur MacEachen et les autres honorables sénateurs d'avoir porté ces questions à l'attention du Sénat.

## ORDRE DU JOUR

### AUTRES AFFAIRES

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 32, 37, 38, 25, 35, 36, 34 et 33 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Kelly attire l'attention du Sénat sur l'opportunité d'envisager, à ce moment-ci, la création d'un comité permanent de la sécurité et du renseignement.

Après débat,

L'honorable sénateur Graham, au nom de l'honorable sénateur Corbin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Roux attire l'attention du Sénat sur le fait que M. Roch Carrier, directeur du Conseil des arts du Canada, et Mme Donna Scott, présidente de son conseil d'administration, terminent une tournée pan-canadienne pour consulter les milieux artistiques sur l'avenir du Conseil des arts du Canada, étant donné que des coupures additionnelles, pour le prochain exercice financier, compromettraient grandement la mission originale de l'organisme.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report of the Department of Agriculture required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-635.

Report on operations under the *Canada Water Act* for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to s. 38 of the Act, R.S.C. 1985, c. C-11.—Sessional Paper No. 1/35-636.

Report of the National Arts Centre Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended August 31, 1994, pursuant to the *National Arts Centre Act*, R.S.C. 1985, c. N-3, s. 17(2).—Sessional Paper No. 1/35-637.

Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 31, s. 48.—Sessional Paper No. 1/35-638.

Report on the Administration and on the Examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account (Part 1) for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 1/35-639.

Report of the Auditor General on the examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, R.S.C. 1970, c. R-10, s. 55(4).—Sessional Paper No. 1/35-640.

Agreement of contract for RCMP Policing Services, made on November 22, 1994, between Canada and the province of Saskatchewan and the File Hills Agency First Nations, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-641.

Agreement of contract for RCMP Policing Services, made on November 11, 1994, between Canada, British Columbia and the Scw'exmx First Nations, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-642.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapports du ministère de l'Agriculture établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-635.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les ressources en eau du Canada*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'art. 38 de la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-11.—Document parlementaire n° 1/35-636.

Rapport de la Société du Centre national des Arts, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 août 1994, conformément à la *Loi sur le Centre national des Arts*, L.R.C. 1985, ch. N-3, par. 17(2).—Document parlementaire n° 1/35-637.

Rapport du Président du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 31, art. 48.—Document parlementaire n° 1/35-638.

Rapport sur l'administration et la vérification de l'état financier du compte de pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Partie I) pour l'exercice terminé le 31 mars, 1994, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n° 1/35-639.

Rapport du Vérificateur général sur la vérification de l'état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge), pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, S.R.C. 1970, ch. R-10, par. 55(4).—Document parlementaire n° 1/35-640.

Entente de services de policiers de la GRC conclue le 22 novembre 1994, entre le Canada et la province de la Saskatchewan et les Premières Nations File Hills Agency, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-641.

Entente de services de policiers de la GRC conclue le 11 novembre 1994, entre le Canada et la Colombie-Britannique et les Premières Nations Scw'exmx, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-642.

Amendment of April 1, 1994, to the agreement of contract for RCMP Policing Services between Canada and Saskatchewan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-643.

Interim agreement of contract for RCMP Policing Services, made on March 31, 1994, between Canada, Yukon Territory and the Teslin Tlingit Council, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-644.

Interim agreement of contract for RCMP Policing Services, made on March 31, 1994, between Canada, Yukon Territory and the Liard First Nation, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-645.

Interim agreement of contract for RCMP Policing Services, made on March 31, 1994, between Canada, Yukon Territory and the Selkirk First Nation, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-646.

Interim agreement of contract for RCMP Policing Services, made on March 31, 1994, between Canada, Yukon Territory and the Champagne Aishihik First Nations, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-647.

Interim agreement of contract for RCMP Policing Services, made on March 30, 1994, between Canada, Yukon Territory and the Little Salmon Carmacks First Nations, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-648.

Interim agreement of contract for RCMP Policing Services, made on March 30, 1994, between Canada, Yukon Territory and the Vuntut Gwitchin Tribal Council, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-649.

Interim agreement of contract for RCMP Policing Services, made on March 29, 1994, between Canada, Yukon Territory and the Kwanlin Duns First Nation, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-650.

Amendment of March 31, 1994, to the agreement of contract for RCMP Policing Services between Canada and the province of Prince Edward Island, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-651.

Agreement of contract for RCMP Policing Services, made on April 18, 1994, between Canada and the Yukon Territory, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-652.

Modification du 1<sup>er</sup> avril 1994 à l'entente de contrat de services de policiers de la GRC entre le Canada et la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-643.

Entente provisoire de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 31 mars 1994, entre le Canada, le territoire du Yukon et le conseil de Teslin Tlingit, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-644.

Entente provisoire de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 31 mars 1994, entre le Canada, le territoire du Yukon et la Première Nation de Liard, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-645.

Entente provisoire de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 31 mars 1994, entre le Canada, le territoire du Yukon et la Première Nation de Selkirk, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-646.

Entente provisoire de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 31 mars 1994, entre le Canada, le territoire du Yukon et les Premières Nations de Champagne et Aishihik, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-647.

Entente provisoire de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 30 mars 1994, entre le Canada, le territoire du Yukon et la Première Nation de Carmacks Little Salmon, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-648.

Entente provisoire de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 30 mars 1994, entre le Canada, le territoire du Yukon et le conseil tribal des Gwitchin Vuntut, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-649.

Entente provisoire de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 29 mars 1994, entre le Canada, le territoire du Yukon et la Première Nation de Kwanlin Dun, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-650.

Modification du 31 mars 1994 à l'entente de contrat de services de policiers de la GRC entre le Canada et la province de l'Île-du-Prince-Édouard, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-651.

Entente de services de policiers de la GRC conclue le 18 avril 1994, entre le Canada et le territoire du Yukon, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-652.

Agreement of contract for RCMP Policing Services, made on March 28, 1994, between Canada and the province of Saskatchewan and Little Pine and Poundmaker First Nations, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-653.

Agreement of contract for RCMP Policing Services, made on March 10, 1994, between Canada and the province of British Columbia and the Ahousaht First Nation, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-654.

Agreement of contract for RCMP Policing Services, made on January 13, 1994, between Canada and the province of British Columbia, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-655.

Agreement of contract for RCMP Policing Services, made on June 23, 1994, between Canada and the province of Prince Edward Island, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-656.

Agreement of contract for RCMP Policing Services, made on May 18, 1994, between Canada and the province of Saskatchewan and the Federation of Saskatchewan Indian Nations, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 20(5).—Sessional Paper No. 1/35-657.

Report of the Grain Transportation Agency on awards and sanctions scheme and third quarter system tonnage targets and actual performance 1993-94, pursuant to the *Western Grain Transportation Act*, R.S.C., c. W-8, s. 18(3).—Sessional Paper No. 1/35-658.

Report under the Corporations and Labour Unions Returns Act (Part II, Labour Unions) for the year 1992, pursuant to subsection 22(1) of the *Corporations and Labour Unions Returns Act*, R.S.C. 1985, c. C-43.—Sessional Paper No. 1/35-659.

Document entitled “Canadian Position with Respect to Conventions and Recommendations adopted at the 79th and 80th Sessions of the International Labour Conference—Geneva, June 1992 and June 1993”.—Sessional Paper No. 1/35-660.

Report of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to s. 722(1) of the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985 (3rd Supp.), c. 6, s. 84.—Sessional Paper No. 1/35-661.

Copy of a letter conveying the Government’s decision concerning redress.—Sessional Paper No. 1/35-662.

Entente de services de policiers de la GRC conclue le 28 mars 1994, entre le Canada et la province de la Saskatchewan et les Premières Nations Little Pine et Poundmaker, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-653.

Entente de services de policiers de la GRC conclue le 10 mars 1994, entre le Canada et la province de la Colombie-Britannique et la Première Nation Ahousaht, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-654.

Entente de services de policiers de la GRC conclue le 13 janvier 1994, entre le Canada et la province de la Colombie-Britannique, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-655.

Entente de services de policiers de la GRC conclue le 23 juin 1994, entre le Canada et la province de l’Île-du-Prince-Édouard, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-656.

Entente de services de policiers de la GRC conclue le 18 mai 1994, entre le Canada et la province de la Saskatchewan et la Federation of Saskatchewan Indian Nations, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/35-657.

Rapport de l’Office du transport du grain, sur les primes, les sanctions et la comparaison du rendement et des objectifs quantitatifs du système au troisième trimestre 1993-94, conformément à la *Loi sur le transport du grain de l’Ouest*, L.R.C. 1985, ch. W-8, art. 18(3).—Document parlementaire n° 1/35-658.

Rapport aux termes de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats (Partie II, Syndicats) pour l’année 1992, conformément à l’article 22(1) de la *Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats*, L.R.C. 1985, ch. C-43.—Document parlementaire n° 1/35-659.

Document intitulé « Position du Canada sur les conventions et recommandations adoptées aux 79<sup>e</sup> et 80<sup>e</sup> sessions de la Conférence internationale du Travail—Genève, juin 1992 et juin 1993 ».—Document parlementaire n° 1/35-660.

Rapport de la Caisse d’indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires, pour l’exercice terminé le 31 mars 1994, conformément au par. 722(1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. 1985 (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 6, art. 84.—Document parlementaire n° 1/35-661.

Copie d’une lettre communiquant la décision du gouvernement concernant le redressement.—Document parlementaire n° 1/35-662.

Report on the operations of the *Small Business Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. S-11, s. 11.—Sessional Paper 1/35-663.

Report of Canarctic Shipping Company Limited, including the Auditor's Report, for the year ended December 31, 1993—Sessional Paper No. 1/35-664.

Document entitled "Economic Instruments and Disincentives to Sound Environmental Practices".—Sessional Paper No. 1/35-665.

Report of the National Film Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1993 and 1994, pursuant to the *National Film Act*, R.S.C. 1985, c. N-8, s. 20(2).—Sessional Paper No. 1/35-666.

Report to Parliament on Crown Corporations and other Corporate Interests of Canada for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 151(1).—Sessional Paper No. 1/35-667.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-1995 to 1998-1999 and the Capital and Operating Budgets for 1994-1995 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-668.

Report on the Operation of the *Canadian Multiculturalism Act* for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985 (4th suppl.), c. 24, s. 8.—Sessional Paper No. 1/35-669.

Reports of the Department of National Defence required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-670.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

Rapport sur les activités de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises*, pour l'exercice terminé le 31 mars, 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. S-11, art. 11.—Document parlementaire n° 1/35-663.

Rapport de la Compagnie de Navigation Canarctic Limitée, y compris le rapport des vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1993.—Document parlementaire n° 1/35-664.

Document intitulé « Instruments économiques et obstacles à de saines pratiques environnementales ».—Document parlementaire n° 1/35-665.

Rapport de l'Office national du film, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour les exercices terminés le 31 mars 1993 et 1994, conformément à la *Loi sur le cinéma*, L.R.C. 1985, ch. N-8, par. 20(2).—Document parlementaire n° 1/35-666.

Rapport au Parlement sur les sociétés d'État et les autres sociétés en coparticipation du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 151(1).—Document parlementaire n° 1/35-667.

Résumés du plan d'entreprise du Musée canadien de la nature, pour la période 1994-1995 à 1998-1999, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1994-1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-668.

Rapport sur l'application de la *Loi sur le multiculturalisme canadien*, pour l'exercice terminé le 31 mars, 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 24, art. 8.—Document parlementaire n° 1/35-669.

Rapports du ministère de la Défense nationale établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-670.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles :

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Bacon (*6th January*).

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Roux (*10th February*).

The names of the Honourable Senators Hays and Bacon substituted for those of the Honourable Senators Bosa and Olson (*14th February*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Pearson, Murray, Kenny and Stewart substituted for those of the Honourable Senators Stanbury, Oliver, Gigantès and Neiman (*13th January*).

The names of the Honourable Senators Corbin, Berntson and Gigantès substituted for those of the Honourable Senators Kenny, Desmarais and Corbin (*16th January*).

The name of the Honourable Senator LeBreton substituted for that of the Honourable Senator Murray (*17th January*).

The names of the Honourable Senators Oliver and Desmarais substituted for those of the Honourable Senators LeBreton and Berntson (*18th January*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Desmarais (*10th February*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Johnson and Keon substituted for those of the Honourable Senators Jessiman and Phillips (*13th February*).

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon (*6 janvier*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Roux (*10 février*).

Les noms des honorables sénateurs Hays et Bacon substitués à ceux des honorables sénateurs Bosa et Olson (*14 février*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Les noms des honorables sénateurs Pearson, Murray, Kenny et Stewart substitués à ceux des honorables sénateurs Stanbury, Oliver, Gigantès et Neiman (*13 janvier*).

Les noms des honorables sénateurs Corbin, Berntson et Gigantès substitués à ceux des honorables sénateurs Kenny, Desmarais et Corbin (*16 janvier*).

Le nom de l'honorable sénateur LeBreton substitué à celui de l'honorable sénateur Murray (*17 janvier*).

Les noms des honorables sénateurs Oliver et Desmarais substitués à ceux des honorables sénateurs LeBreton et Berntson (*18 janvier*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Desmarais (*10 février*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Les noms des honorables sénateurs Johnson et Keon substitués à ceux des honorables sénateurs Jessiman et Phillips (*13 février*).

APPENDIX

(See p. 706)

Office of the  
Prime Minister



Cabinet du  
Premier ministre

Ottawa, Canada K1A 0A2

SPEECH BY  
PRIME MINISTER JEAN CHRÉTIEN  
AT THE  
INSTALLATION CEREMONY  
OF  
GOVERNOR GENERAL  
ROMÉO LEBLANC

February 8, 1995

Ottawa, Ontario

Canada

Your Excellency,

It is a great pleasure for me to offer you the best wishes of the Government, Parliament and people of Canada as you take the oath of office.

On their behalf, I would ask that your first official act be to convey to Her Majesty, the Queen of Canada, a message expressing our loyalty and affection.

I would also like to offer my warmest appreciation and thanks to your predecessor, the Right Honourable Ramon Hnatyshyn, and Mrs. Hnatyshyn, for their long and outstanding service to Canada.

Your Excellency, it is with great pride and pleasure that I welcome your assumption of office as the representative of Her Majesty.

You are the first Acadian and the first Atlantic Canadian to serve in this important position.

Two hundred years ago, your ancestors were struggling to keep a small Acadian community alive after many years of war and terrible economic hardships. They were pawns in the battles between European empires. Most of them were deported. Many of them died from hunger and disease. Several ships full of exiles sank in the ocean.

But a determined few managed to escape and return, despite the efforts of the colonial authorities to disperse them.

In the end, not only did they survive those terrible trials, but their descendants developed and flourished in this land they made their home. With exceptional courage, they preserved their culture. And they resolved to put aside old grudges and live in peace and harmony with their fellow Canadians, concentrating on what they had in common, rather than what might divide them. As we all know, it is because of them that Atlantic Canada has a remarkably rich and dynamic Acadian culture.

Today, the representative of the Head of State in Canada is a worthy descendant of this race of builders. He is an Acadian, one of the many ways of being Canadian. That is our Canadian reality.

Your installation gives us the opportunity to think about all we have achieved together in this country. It reminds us that we are a society of immigrants who, together with the First Nations, made this country what it is today. That our country's unity was built in diversity, and that this diversity is also our strength. In fact, it is a fundamental characteristic of our nation.

It also reminds us how much francophones in every part of Canada have contributed to the process of nation-building, while preserving their own culture in North America.

And it makes us proud that we have supported the development of bilingualism and Canada's linguistic duality.

The governments of which I have been a member have always made it a point of honour to protect official language minorities everywhere in Canada — francophones outside Quebec and anglophones in Quebec. I recently had the opportunity to meet with representatives of more than one million francophones living outside Quebec, and I reiterated the federal government's commitment to continue defending and promoting the rights of official language minorities across Canada.

This is one of the fundamental principles I have defended throughout my political career. And it will continue to be an important priority for the government I lead. This government will ensure that all federal institutions play a role in developing francophone communities by taking their specific needs into account.

Our country has experienced profound transformations. These changes were made in typically Canadian fashion. Quietly. Without a lot of fanfare. One step at a time. Because Canada is constantly evolving. Canada has the flexibility to be whatever we want to make of it.

Your Excellency, your term of office will see Canada enter a new millenium. Let us take the opportunity to reflect on the remarkable century that our country has experienced. And let us not be afraid to show our pride in what we have managed to build together.

From a small colony, we have become a full member of the international community. We made major contributions to defending freedom and democracy in two world wars. We invented the concept of peacekeeping, and demonstrated a commitment to peace that is unrivalled. Our business leaders, scientists, scholars, athletes and artists are internationally recognized. Canadians have won Nobel prizes and travelled in space. We have dared to dream, and we have worked together to make our dreams come true.

We have welcomed people from all corners of the earth, and shown the world how to build a peaceful, prosperous, tolerant and generous society. Our quality of life is recognized to be second to none. We are the envy of the world.

We are building Canada together on the basis of our values. Like our predecessors, we are seeking to give our country a system in which the essential conditions exist for the development of each individual. Our country may not be perfect, but we recognize that it is in a constant state of transformation.

For example, Your Excellency is very familiar with the progress achieved in your native province of New Brunswick over the last thirty years. In 1967, Premier Louis Robichaud made a determined attack on the problem of regional disparities by introducing an ambitious equal opportunity program. His economic and linguistic

reforms profoundly changed provincial institutions and initiated a process to give all citizens better educational, health care and income security services.

These reforms were continued by Premiers Hatfield and McKenna. The progress that has been achieved is remarkable and has left its mark on the community. In March 1993 the aspirations of New Brunswick's two major linguistic communities — French and English — were entrenched in the Canadian Charter of Rights and Freedoms, when they were given equal rights and privileges

Your Excellency, as a new century dawns, this example, like many others, encourages us to look forward with optimism. After a difficult recession, our economy is now demonstrating a recovery that outpaces all the other major industrial nations. We face serious challenges, but we are confronting these challenges with a renewed spirit of hope and confidence.

Your Excellency, I have had the honour to know you for many years. I have known you as a man who has not sought glory for himself, but has simply strived to serve the people of Canada.

As a teacher, journalist, Member of Parliament, Minister, Senator and Speaker of the Senate, you have demonstrated a remarkable and unwavering commitment to this country and its people. You have earned the respect and affection of your colleagues and your fellow Canadians. Your career is an example of devoted public service and a source of inspiration to all who live in this country.

On behalf of all Canadians, I thank you for accepting these new responsibilities. And I also wish to extend my thanks and best wishes to your wife and family. I know they share your devotion to public service.

Canadians sometimes find it difficult to express the pride they feel in their country. But, Your Excellency, I know you well, and I know you are not like that.

I know that you will serve Canadians well in your new position because, above all, you have a profound love for this country. And so, I wish you every success in the service of our great country, Canada.

His Excellency  
the Right Honourable Roméo LeBlanc  
Governor General of Canada



RIDEAU HALL

## INSTALLATION SPEECH

**The Senate**  
Wednesday, February 8, 1995

Prime Minister:

I am honoured to convey to our Gracious Sovereign, Queen Elizabeth the Second, the message of loyalty and affection you have expressed on behalf of the Canadian People. Permit me to also add a word of greeting to Her Majesty The Queen Mother. It was my privilege to meet her recently and I am pleased to report her continued deep affection for our country and her wonderful memories of the historic royal tour here in the late 1930's.

Today I accept the responsibility of being Her Majesty's representative with humility and with pride. Pride as the first Atlantic Canadian, and the first Acadian, to be called to this office and humility as I trace its history back to the first Governor of this land, Samuel de Champlain. It was Champlain who explored the waters of the Bay of Fundy and established there the Acadian presence in the new world. Isle St. Croix in 1603. And Port Royale in 1604. We Acadians have been around for a long time!

My wife Diana and I wish to thank our fellow citizens from across the country who have showered us with greetings and best wishes.

We also want to express our appreciation to the Right Honourable Ramon Hnatyshyn and to Mrs. Hnatyshyn for the kindness they have shown to us in the past two months. We salute them for their devotion to so many worthwhile causes — especially their support of the voluntary sector in Canada. We wish them every blessing in the years to come.

And, as I look out at this assembly, I want to thank all of you who have braved the winter winds to come to this place at this hour to bear witness and, I trust, to express approval as I begin my term at Rideau Hall.

Before I leave this Chamber, may I be allowed to say to my former Senate colleagues that the chair I occupied as Speaker is but a metre away from where I stand now. Yet, that metre represents a much greater distance than I had ever thought of travelling.

Prime Minister, one of Canada's famous sons, the late Marshal McLuhan, told us to think of the world as a global village. When I was a child in New Brunswick my village was my world. And next door was another world, another village. My world was French and Catholic. The next door world was English and Protestant.

On summer Sundays after early morning church when we set off to pick marsh greens, we walked slowly past other churches and wondered about people who worshipped God by singing congregational hymns in the afternoon.

The people who sang these hymns in turn wondered about us trailing down to the marshes to pick exotic plants for our supper — exotic plants like sanfire greens.

In our separate villages we lived our separate lives in our separate worlds.

Except when fire destroyed a barn. Then families with names like Cormier and Taylor worked shoulder to shoulder putting up a new one. When one family fell on hard times another family was there to help. Very often these different families did not worship at the same church or even share a common language.

But there were important things we did share. We shared the land and the forest, we shared the water. Fences separating our cows from their cows went right through the middle of springs so herds on both sides could drink from the same source.

We shared and we learned from each other. We learned from our differences. Some of us learned to savour plum pudding. Others sanfire greens.

Then there was a war! And, there, Prime Minister, as you so eloquently pointed out on the 50th anniversary of the D-Day landings, we died together. Not as English or French speaking, Easterners or Westerners, Christians or Jews, immigrants or natives, but as Canadians.

Is it any different today? I don't think so. I believe that we still learn as much from our differences as we do from our similarities.

When we only talk among ourselves all we get back are echoes. But when we talk with others of a different mind we are made to think. And it is in thinking that we learn and in learning that we grow.

But we only grow if we take the time to quietly and carefully listen to each other.

Very few of us in this country share the same past, but all of us can share the same future. Especially if we refuse to permit the past to poison that future.

If there is one group of Canadians whose past could have poisoned their future it is the Acadians. In the middle of the Eighteenth century they were wrenched from their homes and deported to distant shores.

Some managed to escape this deportation with the aid of friendly native people. But they were refugees in their own country, stripped of their land and their voting rights and then later, three years after Confederation, stripped of their schools. When it came to the Acadians, the Fathers of Confederation had nothing to say!

But the Acadians did not give up. We survived. We rallied around the church. Religious orders from the Province of Quebec founded schools that graduated our first doctors, priests, and teachers. It was my good fortune to be educated by the fathers and brothers of the Holy Cross whose vow of poverty was a reality for them and for many of their students.

Last summer some 250 years after the deportation, Acadians from as far south as Louisiana, as far west as Alberta and as close by as Quebec gathered in New Brunswick to celebrate what we have accomplished as a people.

We know that our survival was not entirely due to our own efforts. We had help from the people of Quebec and particularly the religious communities of men and women from Quebec.

Later in New Brunswick more helping hands reached out to us as our minority rights were recognized by enlightened people of the majority — people who knew that building a progressive society could not be the exclusive work of the privileged few.

These enlightened people shared the vision of Sir Wilfrid Laurier who, in the early days of this century, said this, “Our fellow-countrymen are . . . all those, whatever their race or whatever their language, whom the fortune of war, the chances of fate, or their own choice have brought among us . . . What I claim for us is an equal share of the sun, of justice, of liberty; and what we claim for ourselves we are anxious to grant to others.”

This is what we Canadians offer to people who come to live with us today.

Where other countries require new citizens to renounce past allegiance to their native lands, we do not. In Canada we recognize a fact of life. People are what they have been. And what they have been is what they bring to us — an incredible richness of tradition and culture creating a unique Canadian mosaic that is a good example to the world.

We are all immigrants to this land. It's just that some of us came earlier than others. And those who came earlier were welcomed by First Nation Canadians already here for quite some time! Ever since, hopefully inspired by their example, we have welcomed others to join with us.

We do not ask new citizens to renounce their past. We do ask immigrants and refugees to be loyal to Canada and to care for Canada's heritage.

But then, what is our heritage? What is different about us?

My answer is rather simple. We have a long history of compassion.

The compassion that bound together the neighbours of my childhood is the heritage that binds us together today.

Remember last November's train wreck near Brighton Ontario and the family who took hundreds of strangers into their home? Hundreds of strangers who were bandaged, fed and comforted.

Remember the man who last month jumped into the freezing waters of the St. Lawrence — not once but twice — to rescue a woman and two little girls?

The story of this family and this man are not uncommon in Canada.

Since 1972, successive Governors General have awarded Crosses of Valour, Stars of Courage, and Medals of Bravery for acts of heroism.

But I ask a question. Are there not thousands of others who should also be decorated at Rideau Hall? Not for once-in-a-lifetime courage, but for daily courage. For monthly bravery. And yearly valour.

Walter Bagehot wrote that monarchs have three rights: the right to be consulted; the right to warn; and the right to encourage. Of these three I am most attracted by the right to encourage.

If I am to be known for anything, I would like it to be for encouraging Canadians, for knowing a little bit about their daily, extraordinary courage. And for wanting that courage to be recognized.

Let us recognize the parents who daily nurture their developmentally challenged children week-after-week, month-after-month, year-after-year. Let us recognize the children who care for parents struck down by an unrelenting illness such as Alzheimer's disease. Single parents, who, in the face of great economic and social difficulties, raise children to be successful adults.

Let us honour boat people and the communities who adopted them, the displaced persons, the refugees of this century, who came to this country with nothing but their hands and their hopes and through great effort and hard work have flourished in their adopted land.

Let us salute the people of Newfoundland, who live with the worst unemployment rates in the country, and yet have the highest rate of giving to charity.

Each one of us can add his or her own story to this very special kind of courage: stories we hear, or stories we live.

I am told that some communities in Canada already recognize such courage. I hope we can call upon their experience to build a national program that will honour the many, many thousands of our fellow citizens whose quiet daily bravery assures the care of so many among us. The care givers also need our help.

One of the benefits of such a national program is the good news it will generate. Good news about ordinary Canadians.

I hope the journalists here today will take note. Having worked as one of you I ask this of you — give good news a chance.

There is wonderful news out there and some of it you have covered magnificently. I recall the story you told us of Canadian peacekeepers in the former Yugoslavia who put down their weapons to pick up and comfort orphaned children abandoned by their shell-shocked caregivers.

This is Canadian compassion in uniform and we have seen it many times and in many places from Gaza to Cyprus to Rwanda.

Fifty years ago today the Canadian army in Europe launched its last great offensive to liberate the continent. We were fiercely proud of our armed forces then. And we are equally proud of their good deeds today.

It is for this reason that I requested that former Canadian peacekeepers be among today's guard of honour, the first guard of honour I shall inspect as Governor General.

As I begin my tenure as your Governor General I can't help thinking that when my tenure comes to an end our country, Canada, will be at the beginning of another century and a new millennium.

And so it is an appropriate time I think to hope that God who has so richly blessed us in the past will continue to so bless us in the future. May God bless all of us across this land giving us the grace of mutual understanding and of generous compassion.

APPENDICE

*(Voir p. 706)*

Office of the  
Prime Minister



Cabinet du  
Premier ministre

Ottawa, Canada K1A 0A2

ALLOCUTION  
DU  
PREMIER MINISTRE JEAN CHRÉTIEN  
LORS DE  
L'INSTALLATION DU  
GOUVERNEUR GÉNÉRAL ROMÉO LEBLANC

8 février 1995  
Ottawa, Ontario

Canada

Excellence,

Je suis très heureux de vous adresser aujourd'hui les meilleurs voeux des membres du gouvernement, des parlementaires et de toute la population canadienne à l'occasion de votre installation.

En leur nom, je me permets de demander que votre premier geste officiel soit d'adresser à Sa Majesté la Reine du Canada un message exprimant notre loyauté et notre affection.

Je tiens aussi à offrir mes remerciements et ma plus sincère reconnaissance à votre prédécesseur, le très honorable Ramon Hnatyshyn, et à Madame Hnatyshyn, pour les services éminents qu'ils ont longuement rendus au Canada.

C'est avec beaucoup de fierté et de plaisir, Excellence, que j'accueille votre prise de fonction comme représentant de Sa Majesté.

Vous êtes le premier Acadien et le premier citoyen de la région de l'Atlantique à assumer cette importante fonction.

Il y a deux cents ans, vos ancêtres ont dû lutter pour assurer la survie d'une petite collectivité acadienne après des années de guerre et de terribles difficultés économiques. Ils ont souffert des luttes que se livraient les empires européens. La plupart ont été déportés. La faim et la maladie ont fauché beaucoup d'entre eux. D'autres ont péri en mer lorsque les navires qui les menaient en exil ont fait naufrage.

Mais quelques exilés déterminés ont réussi à s'échapper et à revenir ici malgré les autorités coloniales qui tentaient de les disperser.

Finalement, ils ont non seulement survécu à ces terribles épreuves, mais encore leurs descendants se sont développés et épanouis sur cette terre dont ils ont fait leur patrie. Avec un courage exceptionnel, ils ont préservé leur culture. Ils ont résolument mis de côté les vieilles rancunes et choisi de vivre en paix et en harmonie avec leurs concitoyens du Canada, en privilégiant ce qu'ils avaient en commun avec eux, pas ce qui pouvait les diviser. C'est à cause d'eux, nous le savons tous, que le Canada atlantique bénéficie d'une culture acadienne remarquablement riche et dynamique.

Aujourd'hui, le représentant du chef de l'État au Canada est un digne descendant de cette race de bâtisseurs. C'est un Acadien, une des multiples façons d'être Canadien. C'est ça la réalité canadienne.

Votre installation nous offre l'occasion de réfléchir à tout ce que nous avons accompli ensemble dans ce pays. Elle nous rappelle que nous formons une société d'immigrants qui, avec les Premières nations, ont fait de ce pays ce qu'il est aujourd'hui. Que l'unité de notre pays s'est construit dans la diversité, et que cette diversité fait également notre force. C'est en fait une caractéristique canadienne fondamentale.

Elle nous rappelle également tout ce que les francophones de chaque région ont apporté à l'édification du Canada en préservant leur culture particulière au sein du continent nord-américain. Et elle nous rend fiers d'avoir assuré l'épanouissement du bilinguisme et de la dualité linguistique canadienne.

Les gouvernements auxquels j'ai participé se sont toujours fait un point d'honneur de protéger les minorités de langues officielles partout au Canada, les francophones hors-Québec et les anglophones au Québec. J'ai eu l'occasion de rencontrer récemment les représentants de plus d'un million de francophones qui vivent à l'extérieur du Québec. J'ai pu ainsi réitérer l'engagement du gouvernement fédéral de continuer à défendre et promouvoir les droits des minorités de langues officielles partout au Canada.

C'est un des grands principes que j'ai défendus durant toute ma carrière politique. Et il continuera d'être au premier plan dans le gouvernement que je dirige. Le gouvernement veillera par ailleurs à ce que toutes les institutions fédérales susceptibles de jouer un rôle dans le développement des communautés francophones tiennent compte de leurs besoins particuliers.

Notre pays a connu de profondes transformations, qu'il a intégrées de manière typiquement canadienne. Tranquillement. Sans tapage. Une étape à la fois. Parce que le Canada, c'est aussi cela: un pays en constante évolution. Un pays qui dispose de toute la souplesse nécessaire pour aller là où il le veut.

Excellence, vous serez notre gouverneur général à l'approche du nouveau millénaire. Profitons-en pour réfléchir au siècle extraordinaire que nous venons de vivre, et n'ayons pas peur d'afficher notre fierté de ce que nous avons réussi à bâtir ensemble.

De petite colonie que nous étions, nous sommes devenus un membre à part entière de la collectivité internationale. Nous avons largement contribué à la défense de la liberté et de la démocratie pendant les deux guerres mondiales. Nous avons inventé la notion de maintien de la paix et avons témoigné à cet égard d'un engagement inégalé. Nos chefs d'entreprise, nos scientifiques, nos savants, nos athlètes et nos artistes sont connus d'un bout à l'autre de la planète. Des Canadiens ont gagné des prix Nobel et voyagé dans l'espace. Nous avons osé rêver et nous avons œuvré ensemble pour que nos rêves se réalisent.

Nous avons accueilli des gens de tous les coins de la terre, et nous avons montré au monde comment bâtir une société pacifique, prospère, tolérante et généreuse. Notre qualité de vie est sans égale et nous faisons l'envie du monde entier.

Le Canada, nous le bâtissons ensemble, selon nos valeurs. Comme nos prédécesseurs l'ont fait, nous cherchons nous aussi à doter notre pays d'un système qui procure à chaque personne, les moyens indispensables à son épanouissement. Si notre pays demeure perfectible, il faut néanmoins reconnaître sa constante évolution.

Votre Excellence connaît très bien par exemple, les progrès réalisés dans sa province natale, le Nouveau-Brunswick, au cours des trente dernières années. En 1967, le Premier ministre de cette province, Louis Robichaud, s'est attaqué avec détermination au problème des disparités régionales, en instaurant nos ambitieux programme d'égalité des chances. Ses réformes économiques et linguistiques ont profondément modifié les institutions de la province, et amorcé un processus visant à procurer à chaque citoyen de meilleurs services en matière d'éducation, de soins de santé, et de soutien du revenu.

En poursuivant ces réformes, les premiers ministres Hatfield et McKenna ont fait en sorte que les progrès réalisés soient remarquables et s'inscrivent dans la continuité. Ainsi, depuis mars 1993, la volonté des deux principales communautés linguistiques du Nouveau-Brunswick, française et anglaise, est inscrite dans la Charte canadienne des droits et libertés: on leur reconnaît des droits et privilèges égaux.

Votre excellence, à l'aube d'un siècle nouveau, cet exemple comme beaucoup d'autres, nous permet d'envisager l'avenir avec optimisme. Certes, nous venons de subir une pénible récession mais notre économie se rétablit actuellement avec plus de vigueur que celle des autres grands pays industriels. Bien sûr, nous avons encore des défis difficiles à relever, mais nous saurons le faire avec un nouveau sentiment d'espoir et de confiance en nous-mêmes.

Excellence, j'ai l'honneur de vous connaître depuis longtemps et je sais que, loin de rechercher la gloire, simplement, vous vous êtes toujours efforcé de servir la population canadienne.

Enseignant, journaliste, député fédéral, ministre, sénateur et président du Sénat, vous avez largement démontré votre attachement indéfectible à ce pays et à son peuple. Et vous vous êtes ainsi assuré le respect et l'affection de vos collègues et de vos concitoyens. Votre carrière est un exemple d'engagement social et une source d'inspiration pour tous les habitants de ce pays.

Au nom de tous les Canadiens et Canadiennes, je vous remercie d'avoir accepté cette nouvelle fonction. Et j'adresse aussi mes remerciements et mes meilleurs voeux à votre épouse et à votre famille, car je sais qu'ils partagent votre dévouement à la chose publique.

Les Canadiens sont souvent trop timides pour dire toute la fierté qu'ils éprouvent à l'égard de leur pays. Mais je vous connais bien, Excellence, et je sais que ce n'est pas votre cas.

Je sais de plus que vous rendrez d'inestimables services à la population dans votre nouvelle fonction parce que, d'abord et avant tout, vous aimez profondément votre patrie. Je vous souhaite donc tout le succès possible, dans l'intérêt de notre grand pays, le Canada.

Son Excellence  
le très honorable Roméo LeBlanc  
Gouverneur général du Canada



RIDEAU HALL

## DISCOURS D'INSTALLATION

**Le Sénat**  
le mercredi 8 février 1995

Monsieur le Premier ministre,

C'est un honneur pour moi de transmettre à notre gracieuse Souveraine, la reine Elizabeth Deux, le message de loyauté et d'affection que vous nous avez confié au nom des citoyens canadiens. Permettez-moi de saluer également Sa Majesté la Reine mère. J'ai eu le privilège de la rencontrer récemment et je suis heureux de vous faire part de l'affection profonde qu'elle conserve envers notre pays ainsi que des merveilleux souvenirs qu'elle garde de la visite royale historique au Canada à la fin des années trente.

En acceptant aujourd'hui la responsabilité de représenter Sa Majesté la Reine au Canada, je me sens à la fois humble et fier : fier d'être le premier Canadien des provinces de l'Atlantique, et le premier Acadien, à accéder à cette charge, et humble quand je songe que cette fonction remonte au gouverneur Samuel de Champlain. La présence acadienne dans le Nouveau Monde date de l'exploration de la baie de Fundy par Champlain. L'île Sainte-Croix en 1603 et Port-Royal en 1604. Il y a donc longtemps que les Acadiens sont là.

Mon épouse Diana se joint à moi pour remercier tous ceux qui nous ont comblés de leurs bons voeux.

Nous tenons également à remercier le très honorable Ramon Hnatyshyn et madame Hnatyshyn pour la gentillesse qu'ils nous ont témoignée au cours de ces deux derniers mois.

Nous applaudissons leur dévouement envers de nombreuses causes louables, en particulier leur appui en faveur du bénévolat au Canada.

Nous leur souhaitons beaucoup de bonheur pour l'avenir.

Quant à vous tous ici présents, j'aimerais vous remercier d'avoir bravé les vents d'hiver pour être là et, je l'espère, exprimer votre approbation au moment où débute mon mandat à Rideau Hall.

Avant de quitter cette enceinte, permettez-moi de souligner à l'intention de mes anciens collègues du Sénat que je me tiens maintenant à un mètre à peine du fauteuil que j'occupais à titre de président.

Pourtant, ce mètre représente une distance que je n'aurais jamais cru franchir.

Monsieur le Premier ministre, une de nos grandes personnalités, le regretté Marshall McLuhan, nous a fait voir le monde comme un village planétaire. Quand j'étais enfant, au Nouveau-Brunswick, mon village était le monde. À côté, il y avait un autre monde, un autre village. Mon monde à moi était français et catholique. Le monde d'à côté était anglais et protestant.

Les dimanches d'été, après la messe matinale, nous partions en excursion cueillir des plantes de marais. Nous passions lentement devant d'autres églises, trouvant curieux que des gens chantaient des hymnes en plein après-midi.

À leur tour, les chanteurs d'hymnes trouvaient curieux de nous voir défiler vers les marais pour y cueillir des plantes exotiques comme la passe-pierre.

Chacun dans nos villages, nous menions des vies séparées dans des mondes différents.

Sauf quand le feu détruisait une grange. Alors des familles comme les Cormier et les Taylor travaillaient côte à côte pour en bâtir une neuve. Quand une famille traversait des temps difficiles, une autre famille lui venait en aide. Et souvent, ces personnes ne fréquentaient pas les mêmes églises et ne parlaient même pas la même langue.

Pourtant, nous partagions certaines choses importantes, comme la terre, l'eau et la forêt. Les clôtures séparant nos troupeaux passaient au centre des points d'eau, de sorte que les vaches des deux côtés pouvaient s'abreuver à la même source.

Nous partagions la terre et l'eau et nous apprenions des choses ensemble, justement parce que nous étions différents. Certains d'entre nous ont pris goût au *plum-pudding*. D'autres à la passe-pierre.

Ensuite, il y a eu une guerre. Et, comme vous l'avez si bien exprimé lors du 50<sup>e</sup> anniversaire des débarquements du Jour J, Monsieur le Premier ministre, nous y sommes morts ensemble. Pas comme anglophones ou francophones, ni comme citoyens de l'Est ou de l'Ouest, comme chrétiens ou juifs, comme immigrants ou autochtones, mais comme Canadiens.

Les choses ont-elles changé aujourd'hui ? Je ne crois pas. Je crois qu'aujourd'hui encore nos différences nous en apprennent autant que nos ressemblances.

Quand nous parlons seulement entre nous, seuls des échos nous répondent. Mais quand nous discutons avec des gens qui ne partagent pas nos vues, cela nous fait réfléchir. Or c'est en réfléchissant que nous apprenons et apprendre c'est grandir.

Dans notre pays, nous ne sommes pas nombreux à partager le même passé, mais nous pouvons tous partager le même avenir, surtout si nous refusons de laisser le passé empoisonner cet avenir.

S'il y a un groupe de Canadiens qui auraient pu laisser le passé empoisonner leur avenir, c'est bien les Acadiens. Au milieu du dix-huitième siècle, ils ont été arrachés à leurs foyers et déportés vers des rivages lointains.

Certains Acadiens ont pu échapper à cette déportation avec l'aide d'autochtones sympathiques, mais ils étaient des réfugiés dans leur propre pays, privés de leurs terres et de leur droit de vote, et plus tard, trois ans après la Confédération, privés de leurs écoles. Au sujet des Acadiens, les Pères de la Confédération n'avaient rien à dire.

Mais les Acadiens n'ont pas abandonné la partie. Nous avons survécu. Nous nous sommes ralliés autour de l'Église. Les congrégations religieuses du Québec ont fondé les écoles qui ont formé nos premiers médecins, prêtres et enseignants.

J'ai eu la chance d'étudier chez les frères et les pères de Sainte-Croix dont le voeu de pauvreté était bien réel, pour eux, et pour beaucoup de leurs élèves.

L'été dernier, deux siècles et demi après la déportation, les Acadiens dispersés aux quatre coins du monde sont venus au Nouveau-Brunswick, de la Louisiane, de l'Alberta et du Québec, pour célébrer ce que nous avons accompli comme peuple.

Nous savons que notre survie ne résulte pas entièrement de nos propres efforts. Nous avons reçu l'aide de nos généreux voisins québécois, surtout des communautés religieuses d'hommes et de femmes venus du Québec.

Par la suite, au Nouveau-Brunswick, nous avons bénéficié de nouveaux appuis à mesure que les droits de notre minorité ont été reconnus par les gens éclairés de la majorité — les gens qui savaient que la tâche de bâtir une société progressiste ne pouvait appartenir exclusivement aux privilégiés. Ces gens éclairés partageaient la vision de sir Wilfrid Laurier qui, au début du siècle, affirmait ce qui suit :

*Nos compatriotes sont tous ceux qui, quelles que soient leur race ou leur langue, ont été amenés à s'établir parmi nous par les hasards de la guerre ou du destin ou encore par choix personnel. (...) Nous réclamons simplement notre place au soleil, notre part de justice et de liberté. Ce que nous réclamons pour nous-mêmes, nous le concédons volontiers à ceux qui nous entourent.*

Voilà ce que le Canada offre aux gens qui viennent s'établir chez nous aujourd'hui.

Contrairement à d'autres pays, nous n'exigeons pas des nouveaux citoyens qu'ils répudient leur terre d'origine. Au Canada, nous reconnaissons un fait incontournable : les gens sont tels qu'ils ont été. Et ce qu'ils ont été, c'est ce qu'ils nous apportent : de riches traditions et cultures qui composent une mosaïque canadienne unique dont le monde entier peut s'inspirer.

Nous sommes tous des immigrants dans ce pays. Seulement, certains d'entre nous sont arrivés avant les autres. Et les premiers arrivés ont été accueillis à bras ouverts par les habitants des Premières Nations qui étaient déjà là, et depuis bien longtemps. Par la suite, leur exemple nous a inspirés à faire un bon accueil à d'autres.

S'il est vrai que nous ne demandons pas au nouveau citoyen de renoncer à son passé, nous lui demandons en revanche d'être loyal envers le Canada et de respecter le patrimoine canadien.

Or, en quoi consiste notre patrimoine ? Qu'est-ce qui nous distingue comme Canadiens ?

Ma réponse est bien simple. Nous faisons preuve depuis longtemps de compassion envers autrui.

La compassion qui a rapproché les voisins de mon enfance est celle qui nous rapproche aujourd'hui.

Souvenez-vous de l'accident de train qui s'est produit près de Brighton en Ontario en novembre dernier et de la famille qui a accueilli chez elle des centaines d'étrangers qui ont été pansés, nourris et réconfortés.

Souvenez-vous de l'homme qui, le mois dernier, s'est précipité dans les eaux glacées du Saint-Laurent à deux reprises pour sauver une femme et deux fillettes.

De tels actes d'héroïsme ne sont pas rares au Canada.

Depuis 1972, les gouverneurs généraux ont décerné des Croix de la vaillance, des Étoiles du courage et des Médailles de la bravoure pour des gestes d'héroïsme qui font frémir.

Et pourtant, je me pose une question, n'y aurait-il pas des milliers d'autres personnes qui mériteraient aussi d'être décorées à Rideau Hall ? Pas seulement pour le courage d'un jour, mais pour celui de tous les jours. Pour la bravoure mois après mois et la vaillance année après année.

Walter Bagehot a écrit que les monarques ont le droit d'être consultés, le droit de mettre en garde et le droit d'encourager. Sur les trois, c'est le dernier, le droit d'encourager, qui m'attire le plus.

Si je devais être reconnu pour quelque chose, j'aimerais que ce soit parce que nous sommes conscients du courage quotidien extraordinaire des Canadiens et que nous voulons rendre hommage à ce courage.

Des parents soignent jour après jour, mois après mois, année après année un enfant qui a un retard développemental. Des enfants s'occupent de parents frappés par une maladie implacable comme l'Alzheimer. Des chefs de famille monoparentale, malgré d'énormes obstacles financiers et sociaux, réussissent à faire de leurs enfants des adultes préparés à la vie.

Rendons hommage aux réfugiés de la mer, et aux collectivités qui les ont accueillis, aux personnes déplacées, en fait tous les réfugiés de ce siècle qui sont arrivés les mains vides mais le cœur rempli d'espoir et qui, par leur travail et leurs efforts, ont prospéré dans leur pays d'adoption.

Saluons les citoyens de Terre-Neuve, qui connaissent les pires taux de chômage au pays, mais qui contribuent le plus aux oeuvres de charité.

Chacun et chacune d'entre nous pourrait citer un exemple de ce courage bien particulier, soit pour l'avoir vécu ou pour en avoir entendu parler.

Je crois savoir que certaines collectivités canadiennes reconnaissent déjà ce type de courage. J'espère que nous pouvons faire appel à leur expérience pour établir un programme national qui nous permettra de rendre hommage aux citoyens courageux et effacés qui, par milliers, prennent soin d'un grand nombre d'entre nous. Les soigneurs eux aussi ont besoin de notre appui.

Un des avantages d'un tel programme national, c'est qu'il apportera de bonnes nouvelles. De bonnes nouvelles sur les Canadiens ordinaires.

J'espère que les journalistes présents en prendront bonne note. Ayant moi-même exercé votre profession, je vous demande une chose : donnez-nous aussi des bonnes nouvelles.

Il y en a de très bonnes à couvrir, et certains d'entre vous en ont tiré d'excellents reportages. Ainsi, vous nous avez raconté comment des militaires canadiens en mission de maintien de la paix dans l'ancienne Yougoslavie ont déposé leurs armes pour prendre et reconforter des orphelins abandonnés quand les personnes préposées à leur garde ont été commotionnées par des éclatements d'obus.

De tels exemples de compassion parmi nos militaires sont nombreux, que ce soit Gaza, Chypre, Rwanda.

Il y a cinquante ans, l'armée canadienne en Europe amorçait sa dernière grande offensive pour libérer le continent. Nous étions extrêmement fiers de nos militaires alors, et nous sommes tout aussi fiers du bien qu'ils accomplissent aujourd'hui.

Pour cette raison, j'ai demandé que d'anciens membres des Forces de la paix fassent partie de la garde d'honneur aujourd'hui, la première garde d'honneur que je passerai en revue à titre de Gouverneur général.

Au moment d'entreprendre mon mandat, je me trouve à penser que lorsque ce mandat prendra fin, notre pays, le Canada, sera à l'aube d'un nouveau siècle et d'un nouveau millénaire.

Le moment me paraît donc bien choisi d'espérer que Dieu qui nous a tellement comblés par le passé continue de répandre ses bienfaits sur nous dans l'avenir. Que Dieu bénisse les Canadiens d'un océan à l'autre. Qu'Il nous accorde la grâce de la compréhension mutuelle et de la compassion généreuse. Merci.



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 64

Wednesday, 15th February, 1995

Le mercredi 15 février 1995

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker

L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cools,
Angus,	Corbin,
Atkins,	Davey,
Austin,	De Bané,
Balfour,	Desmarais,
Beaudoin,	DeWare,
Berntson,	Di Nino,
Bonnell,	Doody,
Bosa,	Doyle,
Bryden,	Fairbairn,
Buchanan,	Forrestall,
Carstairs,	Gauthier,
Charbonneau,	Ghitter,
Cochrane,	Gigantès,
Cohen,	Graham,
Comeau,	Grimard,

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That the Senate do empower the Standing Senate Committee on Transport and Communications to permit coverage by the electronic media of its public meeting on Wednesday February 15, 1995, for the purpose of hearing the Honourable Michel Dupuy, P.C., the Minister of Canadian Heritage, with the least possible disruption of the hearing.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit at 3:15 o'clock in the afternoon, Wednesday, February 15, 1995, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Gustafson,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Rivest,
Hastings,	MacEachen,	Rizzuto,
Hays,	Molgat,	Roberge,
Hébert,	Murray,	Robertson,
Jessiman,	Neiman,	Roux,
Johnson,	Nolin,	Sparrow,
Kenny,	Oliver,	Spivak,
Keon,	Olson,	Stanbury,
Kinsella,	Ottenheimer,	Stewart,
Lavoie-Roux,	Pearson,	Stollery,
Lawson,	Perrault,	Stratton,
LeBreton,	Petten,	Sylvain,
Lewis,	Phillips,	Thériault,
Lynch-Staunton,	Pitfield,	Tkachuk,
Macdonald	Prud'homme,	Watt.
( <i>Cape Breton</i> ),	Riel,	

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que le Sénat autorise le Comité sénatorial permanent des transports et des communications à faire diffuser par les médias électroniques son audience publique du mercredi 15 février 1995, afin d'entendre l'honorable Michel Dupuy, C.P., ministre du Patrimoine canadien, en perturbant le moins possible le déroulement de ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger à 15h15 le mercredi 15 février 1995, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**NOTICES OF INQUIRIES**

Ordered, That Notices of Inquiries Nos. 30 and 31 standing in the name of the Honourable Senator Olson, P.C., be reinstated once they have been dropped from the Order Paper pursuant to Rule 28(3).

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Stewart for the Honourable Senator Kirby presented a petition:

From the Certified General Accountants' Association of Canada, praying for the passage of an Act to amend the Act of incorporation of the Certified General Accountants' Association of Canada.

The Honourable Senator Berntson presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Manitoba and Saskatchewan concerning the Canadian Wheat Board.

The Honourable Senator Berntson presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the Criminal Code.

The Honourable Senator Spivak presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the exemption for tobacco under the *Hazardous Products Act*.

**ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Graham tabled the following:

Reply to Question No. 58, appearing on the Order Paper of 4th October, 1994, in the name of the Honourable Senator Berntson, respecting fish exported to Japan.—Sessional Paper No. 1/35-685S.

Reply to Question No. 60, appearing on the Order Paper of 4th October, 1994, in the name of the Honourable Senator Berntson, respecting R.C.M.P. Commissioner's Annual Firearms Report.—Sessional Paper No. 1/35-686S.

Reply to Question No. 64, appearing on the Order Paper of 25th October, 1994, in the name of the Honourable Senator Berntson, respecting the Department of Canadian Heritage.—Sessional Paper No. 1/35-687S.

Reply to Question No. 67, appearing on the Order Paper of 15th November, 1994, in the name of the Honourable Senator Berntson, respecting the Veterans Independence Program.—Sessional Paper No. 1/35-688S.

**AVIS D'INTERPELLATIONS**

Ordonné : Que les avis d'interpellations nos 30 et 31, inscrits au nom de l'honorable sénateur Olson, C.P., soient remis au Feuilleton une fois qu'ils auront été enlevés en vertu de l'article 28(3) du Règlement.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Stewart, au nom de l'honorable sénateur Kirby, présente la pétition suivante :

De l'Association des comptables généraux agréés du Canada qui sollicite l'adoption d'une Loi modifiant la loi constituant en personne morale l'Association des comptables généraux agréés du Canada.

L'honorable sénateur Berntson présente des pétitions :

De Résidents des provinces du Manitoba et de la Saskatchewan au sujet de la Commission canadienne du blé.

L'honorable sénateur Berntson présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet du Code criminel.

L'honorable sénateur Spivak présente des pétitions :

De Résidents du Canada concernant l'exclusion du tabac de la Loi sur les produits dangereux.

**RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Graham dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 58, inscrite au Feuilleton du 4 octobre 1994, au nom de l'honorable sénateur Berntson, concernant les espèces de poisson exportées au Japon.—Document parlementaire n° 1/35-685S.

Réponse à la question n° 60, inscrite au Feuilleton du 4 octobre 1994, au nom de l'honorable sénateur Berntson, au sujet du Rapport annuel sur les armes à feu par le Commissaire de la G.R.C.—Document parlementaire n° 1/35-686S.

Réponse à la question n° 64, inscrite au Feuilleton du 25 octobre 1994, au nom de l'honorable sénateur Berntson, concernant le ministère du Patrimoine canadien.—Document parlementaire n° 1/35-687S.

Réponse à la question n° 67, inscrite au Feuilleton du 15 novembre 1994, au nom de l'honorable sénateur Berntson, concernant le Programme pour l'autonomie des anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/35-688S.

Reply to Question No. 68, appearing on the Order Paper of 15th November, 1994, in the name of the Honourable Senator Phillips, respecting the television production "The Valour and the Horror".—Sessional Paper No. 1/35-689S.

Reply to Question No. 70, appearing on the Order Paper of 15th November, 1994, in the name of the Honourable Senator Berntson, respecting the Report "Facing the Challenge of Change: A Study of the Atlantic Economy".—Sessional Paper No. 1/35-690S.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Third reading of Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

### OTHER BUSINESS

#### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Seventeenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Parliamentary Associations), presented in the Senate on 14th February, 1995.

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Roux, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Réponse à la question n° 68, inscrite au Feuilleton du 15 novembre 1994, au nom de l'honorable sénateur Phillips, concernant la production télévisuelle « La bravoure et le mépris ».—Document parlementaire n° 1/35-689S.

Réponse à la question n° 70, inscrite au Feuilleton du 15 novembre 1994, au nom de l'honorable sénateur Berntson, concernant le rapport « Rendez-vous avec le changement—Étude de l'économie de l'Atlantique ».—Document parlementaire n° 1/35-690S.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

### AUTRES AFFAIRES

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du dix-septième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (associations parlementaires), présenté au Sénat le 14 février 1995.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Roux, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Di Nino, propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Order No. 6 was called and pursuant to Rule 28(3) was dropped from the *Order Paper*.

#### OTHER

Orders No. 39, 40, 32, 37, 38, 25, 35, 36, 34 and 33 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report on the administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period April 1 to June 30, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. L-1, s. 36(1).—Sessional Paper No. 1/35-676.

Report on the administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period July 1 to September 30, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. L-1, s. 36(1).—Sessional Paper No. 1/35-677.

Report on the administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the fourth quarter and total fiscal year 1993-1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. L-1, s. 36(1).—Sessional Paper No. 1/35-678.

Report concerning Trade Unions Registered in the Office of the Registrar General of Canada for the year 1994, pursuant to the *Trade Unions Act*, R.S.C. 1985, c. T-14, s. 30.—Sessional Paper No. 1/35-679.

Lists of Commissions issued for the year 1994, pursuant to the *Public Officers Act*, R.S.C. 1985, c. P-31, s. 4.—Sessional Paper No. 1/35-680.

Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Administration of the *Pension Benefits Standards Act*, 1985, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985 (dX,d Supp.), c. 32, s. 40.—Sessional Paper No. 1/35-681.

Copy of Order in Council P.C.1995-137, dated January 31, 1995, concerning the Protocol amending the Agreement on Social Security between Canada and the Republic of Finland, signed at Ottawa on November 2, 1994, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, s. 42(1).—Sessional Paper No. 1/35-682.

Copy of Order in Council P.C.1995-138, dated January 31, 1995, concerning the entering into force of the Agreement on Social Security between Canada and the Republic of the Philippines, signed at Winnipeg on September 9, 1994, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, s. 42(1).—Sessional Paper No. 1/35-683.

Copy of Order in Council P.C.1995-139, dated January 31, 1995, concerning the Consolidated Arrangements on Social Security between Canada and the United Kingdom, pursuant to

L'article n° 6 est appelé et conformément à l'article 28(3) du Règlement est rayé du *Feuilleton*.

#### AUTRES

Les articles n°s 39, 40, 32, 37, 38, 25, 35, 36, 34 et 33 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. L-1, par 36(1).—Document parlementaire n° 1/35-676.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. L-1, par 36(1).—Document parlementaire n° 1/35-677.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* pour le quatrième trimestre et l'année financière 1993-1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. L-1, par 36(1).—Document parlementaire n° 1/35-678.

Rapport relatif aux syndicats ouvriers enregistrés au Bureau du Registraire général du Canada, pour l'année 1994, conformément à la *Loi sur les syndicats ouvriers*, L.R.C. 1985, ch. T-14, art. 30.—Document parlementaire n° 1/35-679.

Listes des commissions émises durant l'année 1994, conformément à la *Loi sur les fonctionnaires publics*, L.R.C. 1985, ch. P-13, art. 4.—Document parlementaire n° 1/35-680.

Rapport du surintendant des institutions financières sur l'application de la *Loi de 1985 sur les normes de prestations de pensions*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la Loi (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 32, art. 13.—Document parlementaire n° 1/35-681.

Copy of the decree C.P. 1995-137 in date of January 31, 1995, concerning the Protocol modifying the Agreement on Social Security between Canada and the Republic of Finland, signed at Ottawa on November 2, 1994, pursuant to the *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/35-682.

Copy of the decree C.P. 1995-138 in date of January 31, 1995, concerning the entry into force of the Agreement on Social Security between Canada and the Republic of the Philippines, signed at Winnipeg on September 9, 1994, pursuant to the *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/35-683.

Copy of the decree C.P. 1995-139 in date of January 31, 1995, concerning the Consolidated Arrangements on Social Security between Canada and the United Kingdom, pursuant to

the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, s. 42(1).—  
Sessional Paper No. 1/35-684.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the  
Honourable Senator Bosa:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9,  
par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/35-684.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable  
sénateur Bosa,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 65

Thursday, 16th February, 1995

Le jeudi 16 février 1995

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Corbin,
Atkins,	Davey,
Balfour,	De Bané,
Beaudoin,	Desmarais,
Berntson,	DeWare,
Bonnell,	Di Nino,
Bosa,	Doody,
Bryden,	Doyle,
Buchanan,	Fairbairn,
Carstairs,	Forrestall,
Charbonneau,	Gauthier,
Cochrane,	Ghitter,
Cohen,	Gigantès,
Comeau,	Graham,
Cools,	Grimard,

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Hastings presented the following:

THURSDAY, February 16, 1995

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### EIGHTEENTH REPORT

Your Committee received and considered a staff report entitled: "Task Force on the Internet".

Your Committee recommends Senate participation in the Parliamentary Internet project.

Respectfully submitted,

*Le président,*

EARL A. HASTINGS

*Chairman*

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Gustafson,	Macdonald	Riel,
Haidasz,	( <i>Cape Breton</i> ),	Rivest,
Hastings,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Rizzuto,
Hays,	MacEachen,	Roberge,
Hébert,	Molgat,	Robertson,
Jessiman,	Murray,	Robichaud,
Johnson,	Neiman,	Roux,
Kenny,	Nolin,	Sparrow,
Keon,	Olson,	Spivak,
Kinsella,	Ottenheimer,	Stewart,
Lavoie-Roux,	Pearson,	Stratton,
Lawson,	Petten,	Sylvain,
Lewis,	Phillips,	Tkachuk,
Lynch-Staunton,	Prud'homme,	Watt.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

Le JEUDI 16 février 1995

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### DIX-HUITIÈME RAPPORT

Le Comité a reçu et étudié un rapport préparé par le personnel et intitulé : « Rapport du groupe de travail sur le réseau Internet ».

Le Comité recommande la participation du Sénat au projet Internet parlementaire.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 21st February, 1995, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

**READING OF PETITIONS FOR PRIVATE BILLS**

The Third Report of the Examiner of Petitions for Private Bills was tabled (Sessional Paper No. 1/35-692S) and reads as follows:—

THURSDAY, February 16, 1995

Pursuant to Rule 108(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present his

**THIRD REPORT**

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:—

Of the Certified General Accountants' Association of Canada, praying for the passage of an Act to amend the Act of incorporation of the Certified General Accountants' Association of Canada.

Respectfully submitted,

*L'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés*

Gary W. O'Brien

*Examiner of Petitions for Private Bills*

The following petition was read and received:—

Of the Certified General Accountants' Association of Canada, praying for the passage of an Act to amend the Act of incorporation of the Certified General Accountants' Association of Canada.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF PRIVATE BILLS**

The Honourable Senator Stewart for the Honourable Senator Kirby presented a Bill S-8, An Act to amend the Act of incorporation of the Certified General Accountants' Association of Canada.

The Bill was read the first time.

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 21 février 1995, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**LECTURE DE PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Le troisième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés est déposé (document parlementaire n° 1/35-692S). En voici le texte :

Le JEUDI 16 février 1995

En conformité de l'article 108(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son

**TROISIÈME RAPPORT**

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards :—

De l'Association des comptables généraux agréés du Canada qui sollicite l'adoption d'une Loi modifiant la loi constituant en personnel morale l'Association des comptables généraux agréés du Canada.

Respectueusement soumis,

La pétition suivante est lue et admise :—

De l'Association des comptables généraux agréés du Canada qui sollicite l'adoption d'une Loi modifiant la loi constituant en personnel morale l'Association des comptables généraux agréés du Canada.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'honorable sénateur Stewart, au nom de l'honorable sénateur Kirby, présente un projet de loi S-8, Loi modifiant la loi constituant en personne morale l'Association des comptables généraux agréés du Canada.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Stewart for the Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday, 28th February, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Second reading of Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gauthier, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-47, An Act to amend the Department of External Affairs Act and to make related amendments to other Acts.

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Stewart, au nom de l'honorable sénateur Kirby, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mardi 28 février 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gauthier, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Di Nino, propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires extérieures et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**OTHER BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Order No. 5 was called and pursuant to Rule 28(3) was dropped from the *Order Paper*.

**OTHER**

Orders No. 39, 40, 32, 37, 38, 25, 35, 36, 34 and 33 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Document entitled "On Track—The Future of Railway Safety in Canada", by the Railway Safety Act Review Committee, pursuant to the *Railway Safety Act*, S.C. 1988, c. 40, s. 51(3).—Sessional Paper No. 1/35-691.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for that of the Honourable Senator Marshall (*15th February*).

**AUTRES AFFAIRES****RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles nos 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n° 5 est appelé et conformément à l'article 28(3) du Règlement est rayé du *Feuilleton*.

**AUTRES**

Les articles nos 39, 40, 32, 37, 38, 25, 35, 36, 34 et 33 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Document intitulé « Sur la voie—L'avenir de la sécurité ferroviaire au Canada », par le Comité d'examen de la Loi sur la sécurité ferroviaire, conformément à la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, L.C. 1988, ch. 40, art. 51(3).—Document parlementaire n° 1/35-691.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Phillips substitué à celui de l'honorable sénateur Marshall (*15 février*).



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 66

Tuesday, 21st February, 1995

Le mardi 21 février 1995

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cools,
Andreychuk,	Corbin,
Atkins,	Davey,
Austin,	De Bané,
Bacon,	Desmarais,
Beaudoin,	Di Nino,
Berntson,	Doody,
Bolduc,	Doyle,
Bosa,	Eyton,
Bryden,	Fairbairn,
Carstairs,	Forrestall,
Charbonneau,	Gauthier,
Cochrane,	Ghitter,
Cohen,	Gigantès,
Comeau,	Grafstein,

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 22nd February, 1995, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 23rd February, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Graham,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Pitfield,
Grimard,	MacEachen,	Prud'homme,
Haidasz,	Marchand,	Rivest,
Hastings,	Molgat,	Rizzuto,
Hays,	Murray,	Roberge,
Hébert,	Neiman,	Robichaud,
Jessiman,	Nolin,	Roux,
Johnson,	Oliver,	St. Germain,
Kenny,	Olson,	Spivak,
Kinsella,	Ottenheimer,	Stewart,
Lavoie-Roux,	Pearson,	Stollery,
Lawson,	Perrault,	Stratton,
Lewis,	Petten,	Sylvain,
Lynch-Staunton,	Phillips,	Tkachuk.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 22 février 1995, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 23 février 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Lewis:

That the Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Graham tabled the following:

Reply to Question No. 54, appearing on the Order Paper of 4th October, 1994, in the name of the Honourable Senator Berntson, respecting Canadian prisoners of war (European Theatre).—Sessional Paper No. 1/35-699S.

Reply to Question No. 57, appearing on the Order Paper of 4th October, 1994, in the name of the Honourable Senator Berntson, respecting the National Crime Council.—Sessional Paper No. 1/35-700S.

Reply to Question No. 69, appearing on the Order Paper of 15th November, 1994, in the name of the Honourable Senator Phillips, respecting the National Film Board.—Sessional Paper No. 1/35-701S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Gauthier, for the second reading of Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis,

Que le Comité spécial du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Graham dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 54, inscrite au Feuilleton du 4 octobre 1994, au nom de l'honorable sénateur Berntson, concernant les prisonniers de guerre canadiens en Europe pendant la Deuxième Guerre mondiale.—Document parlementaire n° 1/35-699S.

Réponse à la question n° 57, inscrite au Feuilleton du 4 octobre 1994, au nom de l'honorable sénateur Berntson, concernant le Conseil national de prévention du crime.—Document parlementaire n° 1/35-700S.

Réponse à la question n° 69, inscrite au Feuilleton du 15 novembre 1994, au nom de l'honorable sénateur Phillips, concernant l'Office national du film.—Document parlementaire n° 1/35-701S.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gauthier, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Eighteenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Internet), presented in the Senate on 16th February, 1995.

After debate,

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Hastings, seconded by the Honourable Senator Roux, for the adoption of the Seventeenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Parliamentary Associations), presented in the Senate on 14th February, 1995.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

## OTHER

Order No. 39 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Roux, calling the attention of the Senate to the fact that Mr. Roch Carrier, Director of the Canada Council, and Ms. Donna Scott, Chair of its Board of Directors, are completing a cross-Canada tour undertaken to consult with Canada's arts community on the Council's future, given that additional cuts planned for the coming fiscal year may seriously compromise the Council's original mission.

Debate concluded.

Orders No. 32, 37, 38, 25, 35, 36 and 34 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 33 (Inquiry) was called and pursuant to Rule 28(3) was dropped from the *Order Paper*.

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du dix-huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (Internet), présenté au Sénat le 16 février 1995.

Après débat,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hastings, appuyée par l'honorable sénateur Roux, tendant à l'adoption du dix-septième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (associations parlementaires), présenté au Sénat le 14 février 1995.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## AUTRES

L'article n<sup>o</sup> 39 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Roux, attirant l'attention du Sénat sur le fait que M. Roch Carrier, directeur du Conseil des arts du Canada, et Mme Donna Scott, présidente de son conseil d'administration, terminent une tournée pan-canadienne pour consulter les milieux artistiques sur l'avenir du Conseil des arts du Canada, étant donné que des coupures additionnelles, pour le prochain exercice financier, compromettraient grandement la mission originale de l'organisme.

Débat terminé.

Les articles n<sup>os</sup> 32, 37, 38, 25, 35, 36 et 34 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n<sup>o</sup> 33 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 28(3) du Règlement est rayé du *Feuilleton*.

**MOTIONS**

The Honourable Senator MacEachen, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate order the printing, in its original format, of 500 copies of Volume I of the Report of the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy entitled "Canada's Foreign Policy: Principles and Priorities for the Future"; and

That an amount not exceeding \$7,500 be allocated for that purpose.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Report on operations under the *Canadian Environmental Protection Act* for the period ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 16, s. 138.—Sessional Paper No. 1/35-693.

Report of the Northern Pipeline Agency, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Northern Pipeline Act*, R.S.C. 1985, c. N-26, s. 14.—Sessional Paper No. 1/35-694.

Report to Parliament on the Administration and Enforcement of the *Energy Efficiency Act* for the fiscal year ending March 31, 1994, pursuant to the Act, S.C. 1992, c. 36, s. 36.—Sessional Paper No. 1/35-695.

Report on the administration of the Income Security Programs—Old Age Security, Child Tax Benefit, Children's Special Allowances and Canada Pension Plan for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Family Allowances Act*, R.S.C. 1985, c. F-1, s. 23; to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, s. 47; and to the *Canada Pension Plan Act*, R.S.C. 1985, c. C-8, s. 117.—Sessional Paper No. 1/35-696.

Summary of the intergovernmental arrangement which led, through the adoption of regulation SOR/94-897-01, to the inclusion of products on the Import Control List, together with copy of Order in Council P.C. 1994-2171 dated December 29, 1994, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 5(2).—Sessional Paper No. 1/35-697.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur MacEachen, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ordonne l'impression, selon le format original, de 500 copies du volume I du Rapport du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada « La politique étrangère du Canada : principes et priorités pour l'avenir »; et

Qu'un montant n'excédant pas 7 500 \$ soit alloué pour la réimpression.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport établi aux termes de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), c. 16, art. 138.—Document parlementaire n° 1/35-693.

Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le pipe-line du Nord*, L.R.C. 1985, ch. N-26, art. 14.—Document parlementaire n° 1/35-694.

Rapport au Parlement sur l'administration et l'application de la *Loi sur l'efficacité énergétique* pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.C. 1992, ch. 36, art. 36.—Document parlementaire n° 1/35-695.

Rapport sur l'administration des programmes de la Sécurité du revenu—Sécurité de la vieillesse, Prestation fiscale pour les enfants, Allocations spéciales pour enfants et Régime de pensions du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur les allocations familiales*, L.R.C. 1985, ch. F-1, art. 23; à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, art. 47; et à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8, art. 117.—Document parlementaire n° 1/35-696.

Sommaire de l'accord intergouvernemental qui a conduit, par l'adoption du règlement DORS/94-897-01, à l'inclusion de produits dans la liste des marchandises d'importation contrôlée, ainsi que copie du décret C.P. 1994-2171 en date du 29 décembre 1994, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, ch. E-19, par. 5(2).—Document parlementaire n° 1/35-697.

Report on the receipts and disbursements of the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, s. 21(2).—Sessional Paper No. 1/35-698.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Joint Committee on Official Languages

The names of the Honourable Senators Roux and Gauthier substituted for those of the Honourable Senators Gauthier and Roux (*16th February*).

Rapport sur les recettes et déboursés du Bureau du vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, ch. A-17, art. 21(2).—Document parlementaire n° 1/35-698.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité mixte permanent des langues officielles :

Les noms des honorables sénateurs Roux et Gauthier substitués à ceux des honorables sénateurs Gauthier et Roux (*16 février*).



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 67

Wednesday, 22nd February, 1995

Le mercredi 22 février 1995

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cohen,	Grafstein,
Andreychuk,	Comeau,	Graham,
Atkins,	Cools,	Grimard,
Bacon,	Corbin,	Haidasz,
Balfour,	Davey,	Hastings,
Beaudoin,	De Bané,	Hays,
Berntson,	Desmarais,	Hébert,
Bolduc,	DeWare,	Jessiman,
Bonnell,	Di Nino,	Johnson,
Bosa,	Doody,	Kelleher,
Bryden,	Doyle,	Kenny,
Buchanan,	Fairbairn,	Keon,
Carstairs,	Forrestall,	Kinsella,
Charbonneau,	Gauthier,	Kolber,
Cochrane,	Ghitter,	Lavoie-Roux,
Cogger,	Gigantès,	Lawson,

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Kenny:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 28th February, 1995, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-59, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Lewis,	Phillips,
Lynch-Staunton,	Pitfield,
Macdonald	Prud'homme,
(Cape Breton),	Rivest,
MacDonald (Halifax),	Rizzuto,
MacEachen,	Roberge,
Marchand,	Robichaud,
Molgat,	Roux,
Murray,	St. Germain,
Neiman,	Spivak,
Nolin,	Stewart,
Oliver,	Stollery,
Olson,	Stratton,
Pearson,	Sylvain,
Perrault,	Tkachuk.
Petten,	

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 28 février 1995, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service), to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Stollery for the Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Watt, for the second reading of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Pearson, for the second reading of Bill C-47, An Act to amend the Department of External Affairs Act and to make related amendments to other Acts.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions de juré), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Stollery, au nom de l'honorable sénateur Gigantès, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyée par l'honorable sénateur Watt, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Pearson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires extérieures et d'autres lois en conséquence.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**OTHER BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator MacEachen, P.C., seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate order the printing, in its original format, of 500 copies of Volume I of the Report of the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy entitled "Canada's Foreign Policy: Principles and Priorities for the Future"; and

That an amount not exceeding \$7,500 be allocated for that purpose.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the motion be not now adopted but that it be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

After debate,

A Point of Order was raised concerning the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton.

The Speaker reserved his decision.

Orders No. 39, 32, 37, 38, 25, 35, 36 and 34 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AUTRES AFFAIRES****RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacEachen, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ordonne l'impression, selon le format original, de 500 copies du volume I du Rapport du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada « La politique étrangère du Canada : principes et priorités pour l'avenir »; et

Qu'un montant n'excédant pas 7 500 \$ soit alloué pour la réimpression.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais qu'elle soit déferée au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Après débat,

Un rappel au Règlement est soulevé au sujet de la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton.

Le Président réserve sa décision.

Les articles n<sup>os</sup> 39, 32, 37, 38, 25, 35, 36 et 34 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 68

Tuesday, 28th February, 1995

Le mardi 28 février 1995

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable WILLIAM J. PETTEN, Acting Speaker**

**L'honorable WILLIAM J. PETTEN, Président intérimaire**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cohen,	Grimard,
Andreychuk,	Comeau,	Gustafson,
Atkins,	Cools,	Haidasz,
Austin,	Corbin,	Hastings,
Bacon,	Davey,	Hays,
Balfour,	De Bané,	Hébert,
Beaudoin,	Desmarais,	Kelleher,
Berntson,	Doody,	Kelly,
Bonnell,	Doyle,	Kenny,
Bosa,	Fairbairn,	Keon,
Bryden,	Forrestall,	Kinsella,
Buchanan,	Gauthier,	Kirby,
Carney,	Ghitter,	Kolber,
Carstairs,	Gigantès,	Lawson,
Charbonneau,	Grafstein,	LeBreton,
Cochrane,	Graham,	Lewis,

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidable absent.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* the Honourable Senator Petten do preside as Speaker.

Whereupon the Honourable Senator Petten took the Chair.

PRAYERS.

Ordered, That the Address of the President of the United States of America, Mr. William J. Clinton, to Members of both Houses of Parliament, delivered on February 23, 1995, together with the introductory speech by the Right Honourable the Prime Minister of Canada and the speeches delivered by the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Graham tabled the following:

- (1) Budget 1995;
- (2) Budget Speech;

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Lucier,	Riel,
Lynch-Staunton,	Rivest,
MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Roberge,
MacEachen,	Robichaud,
Marchand,	Roux,
Murray,	St. Germain,
Neiman,	Sparrow,
Nolin,	Spivak,
Oliver,	Stanbury,
Olson,	Stewart,
Pearson,	Stollery,
Petten,	Stratton,
Phillips,	Sylvain,
Pitfield,	Tkachuk,
Prud'homme,	Watt.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président et l'honorable Président *pro tempore* sont absents pour raison majeure.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Président *pro tempore*, l'honorable sénateur Petten préside le Sénat.

En conséquence, l'honorable sénateur Petten occupe le fauteuil.

PRIÈRE.

Ordonné : Que le discours prononcé le 23 février 1995 par le Président des États-Unis d'Amérique, M. William J. Clinton, devant les membres des deux Chambres du Parlement, l'allocation de présentation du très honorable Premier ministre du Canada, de même que les discours prononcés en cette occasion par le Président du Sénat et par le Président de la Chambre des communes, soient imprimés en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Graham dépose sur le bureau ce qui suit :

- 1) Budget 1995;
- 2) Discours du budget;

(3) Budget in Brief;

(4) Budget Plan.—Sessional Paper No. 1/35-708.

The Honourable Senator Graham tabled the following:

(1) The Government Expenditure Plan, Part I, 1995-96 Estimates;

(2) Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996, Part II, 1995-96 Estimates;

(3) Expenditure Plans, Part III, 1995-96 Estimates for the following:

Agriculture and Agrifood Canada  
 Atlantic Canada Opportunities Agency  
 Atomic Energy Control Board  
 Canada Labour Relations Board  
 Canadian Advisory Council on the Status of Women  
 Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal  
 Canadian Centre for Management Development  
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety  
 Canadian Heritage  
 Canadian Human Rights Commission  
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
  
 Canadian International Development Agency  
 Canadian International Trade Tribunal  
 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission  
 Canadian Space Agency  
 Citizenship and Immigration Canada  
 Civil Aviation Tribunal of Canada  
 Competition Tribunal of Canada  
 Copyright Board Canada  
 Correctional Service Canada  
 Emergency Preparedness Canada  
 Environment Canada  
 Federal Office of Regional Development-Quebec  
 Department of Finance Canada  
 Department of Justice Canada  
 Fisheries and Oceans  
 Foreign Affairs and International Trade Canada  
 Grain Transportation Agency  
 Hazardous Materials Information Review Commission Canada  
 Health Canada  
 Human Resources Development Canada  
 Immigration and Refugee Board of Canada  
  
 Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission  
 Industry Canada  
 Medical Research Council of Canada  
 NAFTA Secretariat, Canadian Section  
 National Archives of Canada

3) Budget en bref;

4) Plan budgétaire.—Document parlementaire n° 1/35-708.

L'honorable sénateur Graham dépose sur le bureau ce qui suit :

1) Plan de dépenses du gouvernement, partie I du Budget des dépenses 1995-1996

2) Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996, partie II du Budget des dépenses 1995-1996;

3) Plan de dépenses, partie III du Budget des dépenses 1995-1996; ainsi qu'il suit:

Agriculture et agro-alimentaire Canada  
 Agence de promotion économique du Canada atlantique  
 Commission de contrôle de l'énergie atomique  
 Conseil canadien des relations du travail  
 Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme  
 Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs  
 Centre canadien de gestion  
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail  
 Patrimoine canadien  
 Commission canadienne des droits de la personne  
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes  
 Agence canadienne de développement international  
 Tribunal canadien du commerce extérieur  
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
 Agence spatiale canadienne  
 Citoyenneté et Immigration Canada  
 Tribunal de l'aviation civile du Canada  
 Tribunal de la concurrence du Canada  
 Commission du droit d'auteur Canada  
 Service correctionnel Canada  
 Protection civile Canada  
 Environnement Canada  
 Bureau fédéral de développement régional (Québec)  
 Ministère des Finances Canada  
 Ministère de la Justice Canada  
 Pêches et Océans  
 Affaires étrangères et commerce international Canada  
 Office du transport du grain  
 Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada  
 Santé Canada  
 Développement des ressources humaines Canada  
 Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada  
 Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires  
 Industrie Canada  
 Conseil de recherches médicales du Canada  
 Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne  
 Archives nationales du Canada

National Battlefields Commission	Commission des champs de bataille nationaux
National Defence	Défense nationale
National Energy Board	Office national de l'énergie
National Film Board	Office national du film
National Library of Canada	Bibliothèque nationale du Canada
National Parole Board	Commission nationale des libérations conditionnelles
National Research Council Canada	Conseil national de recherches Canada
National Round Table on the Environment and the Economy	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
National Transportation Agency of Canada	Office national des transports du Canada
Natural Resources Canada	Ressources naturelles Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Northern Pipeline Agency Canada	Administration du pipe-line du Nord Canada
Office of the Auditor General of Canada	Bureau du Vérificateur général du Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Bureau du Directeur général des élections
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of the Correctional Investigator	Bureau de l'Enquêteur correctionnel
Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada	Bureau du Surintendant des institutions financières Canada
Offices of the Information and Privacy Commissioners	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée
Patented Medicine Prices Review Board	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés
Privy Council Office	Bureau du Conseil privé
Public Service Commission of Canada	Commission de la fonction publique du Canada
Public Service Staff Relations Board	Commission des relations de travail dans la fonction publique
Public Works and Government Services Canada	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada
Royal Canadian Mounted Police External Review Committee	Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada
Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission	Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada
Registry of the Federal Court of Canada	Greffe de la Cour fédérale du Canada
Revenue Canada	Revenu Canada
Security Intelligence Review Committee	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Solicitor General Canada	Solliciteur général Canada
Statistics Canada	Statistique Canada
Status of Women Canada	Condition féminine Canada
Supreme Court of Canada	Cour suprême du Canada
Tax Court of Canada	Cour canadienne de l'impôt
Transport Canada	Transports Canada
Transportation Safety Board of Canada	Bureau de la sécurité des transports du Canada
Treasury Board of Canada Secretariat	Conseil du Trésor du Canada Secrétariat
Veterans Affairs Canada	Anciens Combattants Canada
Western Economic Diversification Canada	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

(4) Highlights by Ministry, 1995-96 Main Estimates—Sessional Paper No. 1/35-709.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell:

4) Points saillants par portefeuille du Budget des dépenses 1995-1996.—Document parlementaire n° 1/35-709.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 1st March, 1995, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Lewis:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1996.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Haidasz, P.C., presented petitions:  
Of Residents of Canada concerning the protection of conscience in medical procedures.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Second reading of Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band.

The Honourable Senator Marchand, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Marchand, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-59, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules.

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be read the second time.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 1<sup>er</sup> mars 1995, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996, et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., présente des pétitions :  
De Résidents du Canada au sujet du respect de la liberté de conscience des professionnels de la santé.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing.

L'honorable sénateur Marchand, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Marchand, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu.

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### COMMONS PUBLIC BILLS

Second reading of Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service).

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### PRIVATE BILLS

Second reading of Bill S-8, An Act to amend the Act of incorporation of the Certified General Accountants' Association of Canada.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Lawson, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### OTHER

Orders No. 61 (motion) 39, 32, 37, 38, 25, 35, 36 and 34 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

### INQUIRIES

The Honourable Senator Gauthier called the attention of the Senate to the Government response to the recommendations of the Special Joint Committee on Reviewing Canadian Foreign Policy, tabled in the Senate on 14th February, 1995.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Oliver, propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Deuxième lecture du projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions de juré).

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi modifiant la loi constituant en personne morale l'Association des comptables généraux agréés du Canada.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Lawson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 61 (motion), 39, 32, 37, 38, 25, 35, 36 et 34 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Gauthier attire l'attention du Sénat sur la réponse du gouvernement aux recommandations du Comité parlementaire mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada, déposée au Sénat le 14 février 1995.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Murray, P.C., called the attention of the Senate to the inquiry standing in the name of the Honourable Senator Spivak concerning the budget presented by the Minister of Finance on Monday, 27th February, 1995.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Superintendent of Financial Institutions on the administration of the *Investment Companies Act* for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. I-22, s. 31(1).—Sessional Paper No. 1/35-702.

Report of the President of the Medical Research Council, including the financial statements certified by the Auditor General, together with the Lists of RMC Grants and Awards, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Medical Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. M-5, s. 17(2).—Sessional Paper No. 1/35-703.

Report of the Canadian Coast Guard (Ship Safety) on exemptions issued to Masters, Mates and Engineers for the year 1994, pursuant to the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985, c. S-9, s. 132(2).—Sessional Paper No. 1/35-704.

Report on the administration and operation of the *Canada Health Act* for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. C-6, s. 23.—Sessional Paper No. 1/35-705.

Report on the Canada-Nova Scotia fiscal equalization offset payments and the determination of per capita fiscal capacity and the Canada-Nova Scotia Development Fund for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C. 1988, c. 28, s. 231 and 238.—Sessional paper No. 1/35-706.

Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Pension Plan, Statutory Actuarial Report No. 15, as at 31 December 1993, pursuant to *An Act to amend the Canada*

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Murray, C.P., attire l'attention du Sénat sur l'interpellation inscrite au nom de l'honorable sénateur Spivak, concernant le budget présenté par le ministre des Finances le lundi 27 février 1995.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du surintendant des institutions financières concernant l'exécution de la *Loi sur les sociétés d'investissement*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. I-22, par. 31(1).—Document parlementaire n° 1/35-702.

Rapport du Président du Conseil de recherches médicales, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, ainsi que la Liste des subventions et bourses du CRM, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches médicales*, L.R.C. 1985, ch. M-4, par. 17(2).—Document parlementaire n° 1/35-703.

Rapport de la Garde côtière canadienne (Sécurité des navires) sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens, pour l'année 1994, conformément à la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-9, par. 32(2).—Document parlementaire n° 1/35-704.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la santé*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-6, art. 23.—Document parlementaire n° 1/35-705.

Rapport sur les paiements de péréquation compensatoires et de la détermination du potentiel fiscal par habitant ainsi que du Fonds de développement Canada-Nouvelle-Écosse pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, art. 231 et 238.—Document parlementaire n° 1/35-706.

Rapport du surintendant des institutions financières sur le Régime de pensions du Canada, quinzième rapport actuariel réglementaire, au 31 décembre 1993, conformément à la *Loi*

*Pension Plan and the Federal Court Act*, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 30, s. 115(8).—Sessional paper No. 1/35-707.

*modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 30, par. 115(8).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-707.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Jessiman and Roux substituted for those of the Honourable Senators Keon and Graham (*22nd February*).

The names of the Honourable Senators Graham and Roux substituted for those of the Honourable Senators Roux and Graham (*23rd February*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*22nd February*).

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*23rd February*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Simard (*22nd February*).

Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide

The name of the Honourable Senator Desmarais substituted for that of the Honourable Senator DeWare (*23rd February*).

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Les noms des honorables sénateurs Jessiman et Roux substitués à ceux des honorables sénateurs Keon et Graham (*22 février*).

Les noms des honorables sénateurs Graham et Roux substitués à ceux des honorables sénateurs Roux et Graham (*23 février*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*22 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*23 février*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Simard (*22 février*).

Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté :

Le nom de l'honorable sénateur Desmarais substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (*23 février*).



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 69

Wednesday, 1st March 1995

Le mercredi 1<sup>er</sup> mars 1995

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Comeau,
Andreychuk,	Cools,
Atkins,	Corbin,
Bacon,	Davey,
Balfour,	De Bané,
Beaudoin,	Di Nino,
Berntson,	Doody,
Bonnell,	Doyle,
Bosa,	Fairbairn,
Bryden,	Forrestall,
Buchanan,	Gauthier,
Carney,	Ghitter,
Carstairs,	Gigantès,
Charbonneau,	Grafstein,
Cochrane,	Graham,
Cogger,	Grimard,
Cohen,	

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Gauthier tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF), respecting its participation at the Bureau meeting, held in Porto-Novo, Bénin, on January 19 and 20, 1995.—Sessional Paper No. 1/35-711S.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Rivest,
MacEachen,	Roberge,
Marchand,	Robichaud,
Meighen,	Roux,
Molgat,	St. Germain,
Murray,	Simard,
Neiman,	Sparrow,
Nolin,	Spivak,
Oliver,	Stanbury,
Olson,	Stewart,
Pearson,	Stollery,
Petten,	Stratton,
Phillips,	Sylvain,
Pitfield,	Thériault,
Prud'homme,	Tkachuk,
Riel,	Watt.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Gauthier dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française relativement à sa participation à la réunion du Bureau de l'AIPLF, tenue à Porto-Novo (Bénin), les 19 et 20 janvier 1995.—Document parlementaire n° 1/35-711S.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Gustafson presented a petition:

Of Residents of the Province of Saskatchewan concerning railway transportation and the "Crow Benefit".

The Honourable Senator Gustafson presented a petition:

Of Residents of the Province of Saskatchewan concerning the Canadian Wheat Board.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Lewis:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, November 29, 1994, the Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide, which was authorized to examine the legal, social and ethical issues relating to euthanasia and assisted suicide, be empowered to present its final report no later than May 10, 1995 and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee contained in the final report until May 24, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of Bill C-59, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Gustafson présente une pétition :

De Résidants de la province de la Saskatchewan concernant le transport ferroviaire et le Tarif du Pas du Nid-de-Corbeau.

L'honorable sénateur Gustafson présente une pétition :

De Résidants de la province de la Saskatchewan au sujet de la Commission canadienne du blé.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 29 novembre 1994, le Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté, autorisé à examiner les questions juridiques, sociales et éthiques liées à l'euthanasie et le suicide assisté, soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le 10 mai 1995 et que le Comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats de son étude contenu dans son rapport final et ce jusqu'au 24 mai 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until later this day.

### PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until later this day.

### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### OTHER

Order No. 43 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak, calling the attention of the Senate to the budget presented by the Minister of Finance on Monday, February 27, 1995.

After debate,

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### COMMONS PUBLIC BILLS

Pursuant to Order, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

Deuxième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n° 1 est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### AUTRES

L'article n° 43 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances le lundi 27 février 1995.

Après débat,

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Suivant l'ordre adopté, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions de juré).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRIVATE BILLS

Pursuant to Order, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Lawson, for the second reading of Bill S-8, An Act to amend the Act of incorporation of the Certified General Accountants' Association of Canada.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Lawson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Orders No. 61 (motion) 39, 32, 37, 38, 25, 35, 36 and 34 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Public Service Staff Relations Board, for the period April 1, 1993 to March 31, 1994, pursuant to the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), ch. 33, s. 84.—Sessional Paper No. 1/35-710.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Suivant l'ordre adopté, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Lawson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi modifiant la loi constituant en personne morale l'Association des comptables généraux agréés du Canada.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Lawson, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 61 (motion), 39, 32, 37, 38, 25, 35, 36 et 34 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, pour la période du 1<sup>er</sup> avril 1993 au 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 33, art. 84.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-710.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 70

Thursday, 2nd March, 1995

Le jeudi 2 mars 1995

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk,	Cochrane,	Graham,
Angus,	Cohen,	Grimard,
Atkins,	Comeau,	Gustafson,
Austin,	Cools,	Haidasz,
Bacon,	Corbin,	Hastings,
Balfour,	Davey,	Hays,
Beaudoin,	Desmarais,	Hébert,
Berntson,	Di Nino,	Kelleher,
Bonnell,	Doody,	Kelly,
Bosa,	Doyle,	Kenny,
Bryden,	Fairbairn,	Keon,
Buchanan,	Forrestall,	Kirby,
Carney,	Gauthier,	Kolber,
Carstairs,	Ghitter,	Lavoie-Roux,
Charbonneau,	Gigantès,	Lawson,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

LeBreton,	Phillips,
Lewis,	Prud'homme,
Lucier,	Roberge,
Lynch-Staunton,	Robichaud,
MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Roux,
MacEachen,	St. Germain,
Marchand,	Simard,
Meighen,	Sparrow,
Molgat,	Spivak,
Neiman,	Stewart,
Nolin,	Stratton,
Oliver,	Sylvain,
Pearson,	Thériault,
Petten,	Tkachuk.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 21st March, 1995, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Graham tabled the following:

Reply to Question No. 61, appearing on the Order Paper of 4th October, 1994, in the name of the Honourable Senator Berntson, respecting the Immigration and Refugee Board.—Sessional Paper No. 1/35-713S.

#### ORDERS OF THE DAY

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 21 mars 1995, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Graham dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 61, inscrite au Feuilleton du 4 octobre 1994, au nom de l'honorable sénateur Berntson, concernant la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.—Document parlementaire n° 1/35-713S.

#### ORDRE DU JOUR

**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak, calling the attention of the Senate to the budget presented by the Minister of Finance on Monday, February 27, 1995.

After debate,

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Roux, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 43 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

The Order was called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator MacEachen, P.C., seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate order the printing, in its original format, of 500 copies of Volume I of the Report of the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy entitled "Canada's Foreign Policy: Principles and Priorities for the Future"; and

That an amount not exceeding \$7,500 be allocated for that purpose,

And on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the motion be not now adopted but that it be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

**SPEAKER'S RULING**

Honourable Senators, last Wednesday, during debate on the motion of Senator MacEachen to order the printing of 500 additional copies of volume I of the Report of the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy in its original format, a motion was moved by Senator Lynch-Staunton not to adopt the motion, but to refer it to the Standing Committee

**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances le lundi 27 février 1995.

Après débat,

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyé par l'honorable sénateur Roux, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 43 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

L'ordre est appelé pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacEachen, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ordonne l'impression, selon le format original, de 500 copies du volume I du Rapport du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada « La politique étrangère du Canada : principes et priorités pour l'avenir »; et

Qu'un montant n'excédant pas 7 500 \$ soit alloué pour la réimpression.

Et sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Berntson, que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais qu'elle soit déferée au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

**DÉCISION DU PRÉSIDENT**

Honorable sénateurs, mercredi dernier, durant le débat sur la motion du sénateur MacEachen demandant de faire imprimer, selon le format original, 500 exemplaires de plus du volume I du rapport du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada, le sénateur Lynch-Staunton a présenté une motion proposant que la motion ne soit pas adoptée

on Internal Economy, Budgets and Administration. This motion was subsequently adopted.

Questions were then asked about the status of the original question. This confusion may have resulted from the uncertainty by Honourable Senators as to what type of motion had been proposed by the Leader of the Opposition, that is, whether it was a motion in amendment to the original question or a separate and distinct question?

Certainly, there was no disagreement as to the acceptability of the motion itself. The motion was in order. According to Rule 49(1)

When a question is under debate, a motion shall not be received unless it is a motion to amend the question, to refer the question to a committee, to adjourn the debate, to postpone the debate to a certain day, for the previous question, or for the adjournment of the Senate.

Based on the wording of Rule 49(1), the motion of the Leader of the Opposition has the character of a distinct question. As such, if carried, there is no necessity to proceed to put the original question to the House as that question would have been superseded or displaced by the decision to refer the matter to a committee for consideration. The original motion to order the reprint of a committee report would no longer be before the Senate. It may presumably come before the Senate again once the committee has reported on this matter and the report itself becomes subject to a vote on concurrence.

It was agreed at last Wednesday's sitting that the Senate rescind the vote taken on the motion of the Leader of the Opposition so that the Chair could make a ruling. I therefore rule that the motion of Senator Lynch-Staunton is in order, that it is a distinct question and that if it carries, it will supersede the original motion that had been proposed by Senator MacEachen. I might point out that there are precedents in the Senate for such motions in the past. Barring an appeal to my ruling and, if no other senator wishes to continue the debate on the question proposed by Senator Lynch-Staunton, I will now proceed to put the question which is as follows:

That the motion be not now adopted but that it be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Roux, that the motion be amended by adding the following words:

“, and that the Committee report as soon as possible”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

maintenant, mais qu'elle soit déferée au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Cette motion a par la suite été adoptée.

On s'est alors interrogé sur la situation de la question originale. La confusion a peut-être été causée par le fait que les sénateurs n'étaient pas certains du genre de motion que le leader de l'opposition a proposée : s'agit-il d'une motion d'amendement à la question originale ou d'une question distincte?

Je ne crois pas que la recevabilité de la motion soit en cause. Selon le paragraphe 49(1) du Règlement,

Lors d'un débat, aucune motion n'est admissible, sauf si elle vise à modifier la question débattue, à la renvoyer à un comité, à ajourner le débat, à le remettre à un jour donné, à réclamer la question préalable ou à proposer l'ajournement de la séance.

D'après cette source de référence, la motion du leader de l'opposition est une question distincte. À ce titre, si elle est adoptée, il n'est pas nécessaire de demander au Sénat de se prononcer sur la question originale, étant donné que celle-ci aura été remplacée par la décision de renvoyer la question à l'étude d'un comité. Ainsi, la motion originale voulant ordonner la réimpression d'un rapport de comité ne serait plus devant le Sénat. On peut présumer que le Sénat en sera saisi de nouveau au moment où le comité aura fait rapport de la question et que son rapport devra être mis aux voix pour approbation.

Il a été convenu à notre séance de mercredi dernier que le Sénat annule le vote sur la motion du leader de l'opposition pour que la Présidence se prononce sur la question. Je déclare donc que la motion du sénateur Lynch-Staunton est recevable, qu'il s'agit d'une question distincte et que, si elle est adoptée, elle remplacera la motion originale proposée par le sénateur MacEachen. J'aimerais souligner qu'il y a eu des précédents au Sénat pour des motions de ce genre. À moins que l'on conteste ma décision et si aucun sénateur ne veut poursuivre le débat sur la question proposée par le sénateur Lynch-Staunton, je vais maintenant mettre aux voix la question suivante :

Que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais qu'elle soit déferée au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Roux, que la motion soit modifiée en ajoutant les mots suivants :

« , et que le Comité fasse rapport dans les plus brefs délais ».

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

The question then being put on the motion as amended of the Honourable Senator Lynch-Staunton, it was adopted.

*(Therefore, the motion of the Honourable Senator MacEachen, P.C., was referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.)*

Orders No. 39, 32, 37, 38, 25, 35 and 36 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 34 (inquiry) was called and, pursuant to Rule 28(3) was dropped from the Order Paper.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Summary of the Corporate Plan for 1995-1999 and the 1995 Capital Budget of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, ch. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-712.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, la motion de l'honorable sénateur MacEachen, C.P., est déferée au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.)*

Les articles nos 39, 32, 37, 38, 25, 35 et 36 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n° 34 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 28(3) du Règlement est rayé du *Feuilleton*.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Sommaire du plan d'entreprise de la Monnaie royale canadienne pour l'année 1995-1999 et le budget des investissements pour 1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-712.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Gauthier substituted for that of the Honourable Senator Roux (*1st March*).

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité mixte permanent des langues officielles :

Le nom de l'honorable sénateur Gauthier substitué à celui de l'honorable sénateur Roux (*1<sup>er</sup> mars*).



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 71

Thursday, 16th March, 1995

Le jeudi 16 mars 1995

6:00 o'clock p.m.

Dix-huit heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk,	Desmarais,
Bacon,	Doyle,
Beaudoin,	Fairbairn,
Berntson,	Forrestall,
Bosa,	Gauthier,
Bryden,	Gigantès,
Cools,	Graham,
De Bané,	Haidasz,

PRAYERS.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Kenny:

That Privy Council Vote 25 and Parliament Vote 10 of the 1995-96 Estimates, which were referred to the Standing Senate Committee on National Finance on 28th February, 1995, be withdrawn from the said Committee and referred to the Standing Joint Committee on Official Languages and the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, respectively; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending the 31st March, 1995, with the exception of Parliament Vote 10d and Privy Council Vote 25d.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Bacon:

That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine the expenditures set out in Parliament Vote 10d of Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending the 31st March, 1995; and

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hébert,	MacEachen,	Prud'homme,
Kenny,	Molgat,	Riel,
Keon,	Murray,	Rivest,
LeBreton,	Neiman,	Rizzuto,
Lewis,	Oliver,	Roberge,
Lucier,	Olson,	Rossiter,
Lynch-Staunton,	Phillips,	Watt.
MacDonald ( <i>Halifax</i> ),		

PRIÈRE.

## AFFAIRES COURANTES

### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny,

Que le crédit 25 du Conseil privé et le crédit 10 du Parlement, contenus dans le Budget des dépenses 1995-1996, qui a été déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales le 28 février 1995, soient retirés dudit Comité et déferés au Comité mixte permanent des langues officielles et au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses supplémentaire (D) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, à l'exception du crédit 10d du Parlement et du crédit 25d du Conseil privé, et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon,

Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 10d du Parlement contenu dans le Budget des dépenses supplémentaire (D) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

That the Standing Joint Committee on Official Languages be authorized to examine the expenditures set out in Privy Council Vote 25d of Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending the 31st March, 1995; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-74, An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Gauthier, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

##### **BILLS**

Second reading of Bill C-74, An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt,

Que le Comité mixte permanent des langues officielles soit autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 25d du Conseil privé contenu dans le Budget des dépenses supplémentaire (D) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-74, Loi concernant la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Gauthier, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

##### **PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-74, Loi concernant la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gauthier, that the Bill be referred to a Committee of the Whole later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

The Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on Bill C-74, An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports, the Honourable Senator Lewis in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to Rule 21, the Honourable Lucienne Robillard, P.C., M.P., Minister of Labour, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

The title of the Bill was read and postponed.

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

Clauses 2 to 7 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 2 to 7 of the Bill, it was adopted.

Clause 8 of the Bill was read.

After debate,  
The question of concurrence being put on Clause 8 of the Bill, it was adopted.

Clauses 9 to 12 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 9 to 12 of the Bill, it was adopted.

Clause 13 of the Bill was read.

After debate,  
The question of concurrence being put on Clause 13 of the Bill, it was adopted.

Clause 14 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 14 of the Bill, it was adopted.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gauthier, que le projet de loi soit déferé à un comité plénier plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

Le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le projet de loi C-74, Loi concernant la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest, sous la présidence de l'honorable sénateur Lewis.

—*En Comité*—

En conformité de l'article 21 du Règlement, l'honorable Lucienne Robillard, C.P., députée, ministre du Travail, est conduite à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

Les articles 2 à 7 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 2 à 7 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 8 du projet de loi est lu.

Après débat,  
La motion d'adoption de l'article 8 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Les articles 9 à 12 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 9 à 12 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 13 du projet de loi est lu.

Après débat,  
La motion d'adoption de l'article 13 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 14 du projet de loi est lu.

La motion d'adoption de l'article 14 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Clause 15 of the Bill was read.

After debate,  
The question of concurrence being put on Clause 15 of the Bill,  
it was adopted.

Clause 16 of the Bill was read.

After debate,  
The question of concurrence being put on Clause 16 of the Bill,  
it was adopted.

The Schedule to the Bill was read.

The question of concurrence being put on the Schedule to the  
Bill, it was adopted.

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short  
title of the Bill, it was adopted.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it  
was adopted.

The sitting of the Senate resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had  
examined the Bill and had directed him to report the same to the  
Senate, without amendment.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by  
the Honourable Senator Gauthier, that the Bill be read the third  
time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to  
acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without  
amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a  
communication had been received from the Secretary to the  
Governor General.

The communication was then read by the Honourable the  
Speaker as follows:

L'article 15 du projet de loi est lu.

Après débat,  
La motion d'adoption de l'article 15 du projet de loi, mise aux  
voix, est adoptée.

L'article 16 du projet de loi est lu.

Après débat,  
La motion d'adoption de l'article 16 du projet de loi, mise aux  
voix, est adoptée.

L'annexe du projet de loi est lue.

La motion d'adoption de l'annexe du projet de loi, mise aux  
voix, est adoptée.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1, titre abrégé du projet de loi,  
mise aux voix, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix,  
est adoptée.

La séance du Sénat est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après  
avoir étudié le projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat,  
sans amendement.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Gauthier, que le projet de loi soit lu la  
troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des  
communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi,  
sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une  
communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication,  
comme il suit:

## RIDEAU HALL

March 16, 1995

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Beverley McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 16th day of March, 1995, at 9:10 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 21st March, 1995, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ROYAL ASSENT

Pursuant to Rule 136(4), the sitting was suspended until 9:05 p.m.

The sitting resumed.

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Beverley Marian McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

## RIDEAU HALL

le 16 mars 1995

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Beverley McLachlin, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 16 mars 1995, à 21h10, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le secrétaire du Gouverneur général,  
Judith A. LaRocque*

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions du Gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 21 mars 1995, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## SANCTION ROYALE

Conformément à l'article 136(4) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à 21 h 05.

La séance reprend.

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l'honorable Beverley Marian McLachlin, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker of the Senate said—

*“Honourable Members of the Senate:*

*Members of the House of Commons:*

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General has been pleased to cause Letters Patent to be issued under His Sign Manual and Signet constituting the Honourable Beverley Marian McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, his Deputy, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure.”

The said Commission was then read by one of the Clerks at the Table as follows:—

« C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

L'honorable Président du Sénat dit :

« *Honorables membres du Sénat,*

*Membres de la Chambre des communes,*

J'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de faire émettre les lettres patentes sous son seing et sceau nommant l'honorable Beverley Marian McLachlin, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, pour être son Suppléant et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence. »

Un des greffiers au bureau donne alors lecture de la Commission :

#### CANADA

Roméo A. LeBlanc  
(L.S.)

BY HIS EXCELLENCY the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE BEVERLEY MARIAN McLACHLIN, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada.

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the sixteenth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-five, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you, Beverley Marian McLachlin, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my said Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, in person.

Roméo. A. LeBlanc  
(L.S.)

PAR SON EXCELLENCE le très honorable Roméo A. LeBlanc, Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À L'HONORABLE BEVERLEY MARIAN MCLACHLIN, un juge puîné de la Cour suprême du Canada,

SALUT :

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du seizième jour de janvier de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quinze, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, je, le très honorable Roméo A. LeBlanc, Gouverneur général du Canada, vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous, Beverley Marian McLachlin, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées et communiquées par Sa Majesté, tous les pouvoirs, fonctions et attributions qui me sont dévolus et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant comme susdit ne doit jamais porter atteinte à l'exercice par moi en personne, le très honorable Roméo A. LeBlanc, desdits pouvoirs, attributions ou fonctions.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, Beverley Marian McLachlin, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this eighth day of February in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-five and in the forty-fourth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,

H. SWAIN  
*Deputy Registrar General of Canada.*

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bill to be assented to as follows:

An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts (*Bill C-46, Chapter 1, 1995*)

An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports (*Bill C-74, Chapter 2, 1995*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

9:27 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report on the operations of Harbours and Ports for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Public Harbours and Ports Facilities Act*, R.S.C. 1985, c. P-29, s. 26.—Sessional Paper No. 1/35-714.

Report on the Administration of the *Members of Parliament Retiring Allowance Act* for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. M-5, s. 41.—Sessional Paper 1/35-715.

Report of TH (1987) (formerly Teleglobe Canada), including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the period January 1 to July 28, 1993, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper 1/35-716.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez ladite fonction, vous devez toujours, vous, Beverley Marian McLachlin, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce huitième jour de février de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quinze, quarante-quatrième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

H. SWAIN  
*Sous-registraire général du Canada*

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois (*projet de loi C-46, chapitre 1, 1995*)

Loi concernant la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest (*projet de loi C-74, chapitre 2, 1995*).

Le Greffier adjoint du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi. »

21h27

Les Communes se retirent.

Il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les opérations financières des havres et ports pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur les ports et installations portuaires publics*, L.R.C. 1985, c. P-291, art. 26.—Document parlementaire n° 1/35-714.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement* pour l'exercice terminé le 31 mars, 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. M-5, art. 41.—Document parlementaire n° 1/35-715.

Rapport de TH (1987) (anciennement Téléglobe Canada), y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 28 juillet 1993, conformément à l'article 150(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-716.

Report on the Use of Electronic Surveillance for the year ended March 31, 1992, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-36, s. 194(4).—Sessional Paper 1/35-717.

Summaries of the Corporate Plan for 1995-1999, including the 1995 Operating and Capital Budgets of the Export Development Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper 1/35-718.

Summaries of the Corporate Plan for 1995-1999 and the Operating and Capital Budgets for 1995 of Marine Atlantic Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper 1/35-719.

Report of the Canadian Intellectual Property Office for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C. 1985, ch. P-4, s. 26.—Sessional Paper 1/35-720.

Report on the Public Service Death Benefit Account as at December 31, 1992, pursuant to the *Public Service Superannuation Act*, S.C. 1992, ch. 46, s. 59(1).—Sessional Paper 1/35-721.

Supplementary Estimates (D) 1994-1995, for the fiscal year ended March 31, 1995.—Sessional Paper 1/35-722.

Rapport sur l'écoute électronique, pour la période terminée le 31 mars, 1992, conformément au Code criminel. L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 194(4).—Document parlementaire n° 1/35-717.

Résumés du plan d'entreprise de la Société pour l'expansion des exportations pour 1995-1999, y compris les budgets de fonctionnement et d'investissements pour 1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-718.

Résumés du plan d'entreprise de 1995 à 1999 et des budget de fonctionnement et d'investissements de 1995 de Marine Atlantique S.C.C., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-719.

Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, art. 26.—Document parlementaire n° 1/35-720.

Rapport actuariel du Compte de prestations de décès de la fonction publique au 31 décembre 1992, conformément à la *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.C. 1992, ch. 46, art. 59(1)—Document parlementaire n° 1/35-721.

Budget des dépenses supplémentaire (D) 1994-1995 pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995.—Document parlementaire n° 1/35-722.

---

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide

The name of the Honourable Senator Lucier substituted for that of the Honourable Senator Carstairs (*10th March*).

---

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté :

Le nom de l'honorable sénateur Lucier substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs (*10 mars*).



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N° 72

Tuesday, 21st March, 1995

Le mardi 21 mars 1995

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk,	Davey,	Haidasz,
Atkins,	De Bané,	Hastings,
Bacon,	Desmarais,	Hays,
Beaudoin,	DeWare,	Hébert,
Berntson,	Di Nino,	Jessiman,
Bolduc,	Doody,	Johnson,
Bonnell,	Doyle,	Kelleher,
Bosa,	Fairbairn,	Kelly,
Bryden,	Forrestall,	Keon,
Cochrane,	Gigantès,	Kinsella,
Cohen,	Grafstein,	Kirby,
Comeau,	Graham,	Lavoie-Roux,
Cools,	Grimard,	LeBreton,
Corbin,	Gustafson,	Lewis,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Lucier,	Robertson,
Lynch-Staunton,	Robichaud,
MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Rossiter,
Marchand,	St. Germain,
Molgat,	Simard,
Neiman,	Sparrow,
Oliver,	Stewart,
Olson,	Stollery,
Pearson,	Sylvain,
Petten,	Thériault,
Phillips,	Tkachuk,
Prud'homme,	Watt.
Rizzuto,	
Roberge,	

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators Statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bonnell, Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Sixth Report (Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service)) without amendment.

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Stewart, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kirby, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Fifteenth Report (Bill C-59, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules) without amendment.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bonnell, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions de juré)), sans amendement.

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le quinzième rapport de ce Comité (projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu), sans amendement.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 22nd March, 1995, at 1:30 o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

**NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C.:

That, notwithstanding its order of reference of June 7, 1994, the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to continue its special study on the future of agriculture in Canada; and

That the Committee present its report no later than June 30, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Pearson:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to sit at 3:30 o'clock in the afternoon, Tuesday, March 28, 1995 and Tuesday, April 4, 1995, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to sit at 3:15 o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 22 mars 1995, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P.,

Que, par dérogation à son ordre de renvoi du 7 juin 1994, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à poursuivre son étude spéciale sur l'avenir de l'agriculture au Canada; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 15h30 le mardi 28 mars 1995, et le mardi 4 avril 1995, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger à quinze heures quinze aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Stanbury, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the second reading of Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce, entitled: "Regulation and Consumer Protection in the Federally-Regulated Financial Services Industry: Striking a Balance", tabled in the Senate on 22nd November, 1994.

After debate,  
The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER**

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak, calling the attention of the Senate to the budget presented by the Minister of Finance on Monday, February 27, 1995.

After debate,  
The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stanbury, appuyée par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES AFFAIRES****RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé : « Les impératifs de la réglementation et de la protection des consommateurs dans l'industrie des services financiers réglementée par le gouvernement fédéral : trouver le juste milieu », déposé au Sénat le 22 novembre 1994.

Après débat,  
L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES**

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances le lundi 27 février 1995.

Après débat,  
L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 43, 39, 32, 37, 38, 25 and 35 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Doyle, calling the attention of the Senate to the absence of Senate approval for various projects in the purview of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Berntson:

That a special committee of the Senate be appointed to examine and report upon all matters concerning the policies and negotiations leading up to, and including, the agreements respecting the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport and the circumstances relating to the cancellation thereof;

That seven Senators, designated by the Committee of Selection no later than two weeks after adoption of this motion act as members of the special committee, and that three members constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses under oath, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That the committee have the power to sit during adjournments of the Senate;

That the committee have power to retain the services of professional, clerical, stenographic and such other staff as deemed advisable by the committee;

That the committee have power to authorize television and radio broadcasting, as it deems appropriate, of any or all of its proceedings; and

That the committee present its final report to the Senate no later than one year following the striking of the committee.

After debate,

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles nos 43, 39, 32, 37, 38, 25 et 35 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Doyle, attirant l'attention du Sénat sur le fait que divers projets du ressort du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ne sont pas soumis à l'approbation du Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé pour étudier tous les aspects inhérents aux politiques et aux négociations ayant mené aux accords relatifs au réaménagement et à l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'Aéroport international Lester B. Pearson, de même que les circonstances ayant entouré l'annulation des accords en questions, ainsi qu'à faire rapport à ce sujet;

Que sept sénateurs, dont trois constituent un quorum, soient désignés par le Comité de sélection au plus tard deux semaines après l'adoption de la présente motion pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité ait le pouvoir de faire comparaître des personnes et produire des documents, d'entendre des témoins sous serment, de faire rapport de temps à autre et de faire imprimer au jour le jour documents et témoignages, selon les instructions du comité;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat;

Que le comité soit autorisé à retenir les services des spécialistes et du personnel de soutien et autres qu'il juge nécessaire;

Que le comité soit habilité à autoriser, s'il le juge opportun, la radiodiffusion et la télédiffusion de la totalité ou d'une partie de ses délibérations; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard un an après sa création.

Après débat,

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Summaries of the Corporate Plan for 1994-98 and 1995-99 and the Capital Budgets for 1994 and 1995 of the Canadian National Railway Company, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-723.

Report by the Minister of Canadian Heritage on his mandate with respect to official languages for the fiscal year 1993-94, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 31, s. 44.—Sessional Paper No. 1/35-724.

Summary of the Corporate Plan for 1995-1999 and the 1995 Operating and Capital Budgets of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-725.

Summary of the Corporate Plan for 1995-1999 and the 1995 Operating and Capital Budgets of the Great Lakes Pilotage Authority Ltd., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-726.

Summary of the Corporate Plan for 1995-1999 and the 1995 Operating and Capital Budgets of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-727.

Summary of the Corporate Plan for 1995-1999 and the 1995 Operating and Capital Budgets of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-728.

Response of the government to the 2nd Report of the Standing Committee on Industry: "Taking Care of Small Business", pursuant to Standing Order 109.—Sessional Paper No. 1/35-729.

Document entitled "Small Business-A Progress Report".—Sessional Paper No. 1/35-730.

Document entitled "Response to the Small Business Working Committee Report: Breaking Through Barriers".—Sessional Paper No. 1/35-731.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Résumés du plan d'entreprise de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, pour 1994-98 et 1995-99, ainsi que les budgets d'investissement, pour 1994 et 1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-723.

Rapport du ministre du Patrimoine canadien concernant sa mission en matière de langues officielles pour l'exercice 1993-1994, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 31, art. 44.—Document parlementaire n° 1/35-724.

Résumé du plan d'entreprise de l'Administration de pilotage de l'Atlantique pour 1995-1999 et des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-725.

Résumé du plan d'entreprise de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée. pour 1995-1999 et des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-726.

Résumé du plan d'entreprise de l'Administration de pilotage des Laurentides, pour 1995-1999 et des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-727.

Résumé du plan d'entreprise de l'Administration de pilotage du Pacifique, pour 1995-1999 et des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-728.

Réponse du gouvernement au 2<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de l'industrie: « Pour financer le succès de la PME », conformément à l'article 109 du Règlement.—Document parlementaire n° 1/35-729.

Document intitulé « La petite et moyenne entreprise-rapport d'étape ».—Document parlementaire n° 1/35-730.

Document intitulé « Réponse aux recommandations du Comité de travail sur la petite entreprise-Franchir les obstacles: Bâtir notre avenir ».—Document parlementaire n° 1/35-731.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Pearson substituted for that of the Honourable Senator Roux (*20th March*).

---

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Pearson substitué à celui de l'honorable sénateur Roux (*20 mars*).



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 73

Wednesday, 22nd March, 1995

Le mercredi 22 mars 1995

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk,	Corbin,	Haidasz,
Atkins,	Davey,	Hastings,
Bacon,	De Bané,	Hays,
Beaudoin,	Desmarais,	Hébert,
Berntson,	DeWare,	Jessiman,
Bolduc,	Di Nino,	Johnson,
Bonnell,	Doody,	Kelleher,
Bosa,	Doyle,	Kelly,
Bryden,	Fairbairn,	Keon,
Buchanan,	Forrestall,	Kinsella,
Cogger,	Gigantès,	Kirby,
Cohen,	Graham,	Lavoie-Roux,
Comeau,	Grimard,	LeBreton,
Cools,	Gustafson,	Lewis,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Lucier,	Roberge,
Lynch-Staunton,	Robertson,
MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Robichaud,
Marchand,	Rossiter,
Molgat,	St. Germain,
Murray,	Simard,
Neiman,	Sparrow,
Oliver,	Stewart,
Olson,	Stollery,
Pearson,	Stratton,
Petten,	Sylvain,
Phillips,	Thériault,
Prud'homme,	Tkachuk,
Rizzuto,	Watt.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Andreychuk, Chairperson of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its Eighth Report (Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band) without amendment.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stewart, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Fifth Report (Bill C-47, An Act to amend the Department of External Affairs Act and to make related amendments to other Acts) without amendment.

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le huitième rapport de ce Comité (projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing), sans amendement.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stewart, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires extérieures et d'autres lois en conséquence), sans amendement.

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Lewis:

That, notwithstanding the Order of Reference of the Senate adopted on April 27, 1994, the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, which was authorized to monitor and report on the implementation and application in both countries of the Canada-United-States Free Trade Agreement, and on the implementation and application in Canada, the United-States and Mexico of the North American Free Trade Agreement, be empowered to present its final report no later than May 31, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Haidasz, P.C., presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia concerning the protection of conscience in medical procedures.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-59, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

**OTHER BUSINESS****COMMONS PUBLIC BILLS**

Third reading of Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service).

**AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis,

Que, par dérogation à l'ordre de renvoi du 27 avril 1994, le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, autorisé à suivre l'application de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre échange Canada-États-Unis* dans les deux pays visés, et l'application de l'Accord de libre-échange nord-américain entre le Canada, les États-Unis et le Mexique ainsi que tout autre aspect commercial connexe, soit habilité à présenter son rapport au plus tard le 31 mai 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., présente des pétitions :

De Résidants des provinces d'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, d'Alberta et de la Colombie-Britannique au sujet du respect de la liberté de conscience des professionnels de la santé.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

Troisième lecture du projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions de juré).

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak, calling the attention of the Senate to the budget presented by the Minister of Finance on Monday, February 27, 1995.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 36 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

The Senate adjourned at pleasure to resume at the call of the bell at approximately 5:30 p.m.

The sitting resumed.

Debate.

The Senate adjourned at pleasure to resume at the call of the bell at approximately 7:00 p.m.

The sitting resumed.

Debate.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles nos 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances le lundi 27 février 1995.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 36 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

Le Sénat ajourne à loisir pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers dix-sept heures trente.

La séance est reprise.

Débat.

Le Sénat ajourne à loisir pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers dix-neuf heures.

La séance est reprise.

Débat.

### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Governor of the Bank of Canada and statement of accounts for the year ended December 31, 1994, pursuant to the *Bank of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. B-2, s. 30(3).—Sessional Paper No. 1/35-732.

Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 1994, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, s. 61(3).—Sessional Paper No. 1/35-733.

Order in Council establishing the Commission of Inquiry into the Deployment of the Canadian Forces to Somalia.—Sessional Paper No. 1/35-734.

### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*21st March*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Angus (*21st March*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Neiman substituted for that of the Honourable Senator Stewart (*22nd March*).

### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada et relevé de comptes pour l'exercice terminé le 31 décembre 1994, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, L.R.C. 1985, ch. B-2, par. 30(3).—Document parlementaire n° 1/35-732.

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 1994, conformément à la *Loi sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, par. 61(3).—Document parlementaire n° 1/35-733.

Arrêté en conseil établissant la Commission d'enquête sur le déploiement des Forces canadiennes en Somalie.—Document parlementaire n° 1/35-734.

### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*21 mars*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Angus (*21 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Neiman substitué à celui de l'honorable sénateur Stewart (*22 mars*).



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 74

Thursday, 23rd and Sunday, 26th,  
March 1995

Les jeudi 23 et dimanche 26 mars 1995

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Davey,	Hays,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Rizzuto,
Andreychuk,	De Bané,	Hébert,	MacEachen,	Robertson,
Atkins,	DeWare,	Jessiman,	Marchand,	Robichaud,
Beaudoin,	Di Nino,	Johnson,	Molgat,	Rossiter,
Berntson,	Doody,	Kelleher,	Murray,	St. Germain,
Bolduc,	Doyle,	Kelly,	Neiman,	Simard,
Bonnell,	Fairbairn,	Kenny,	Oliver,	Sparrow,
Bryden,	Forrestall,	Keon,	Olson,	Stewart,
Buchanan,	Gigantès,	Kinsella,	Pearson,	Stollery,
Cochrane,	Graham,	Lavoie-Roux,	Petten,	Sylvain,
Cohen,	Grimard,	LeBreton,	Phillips,	Tkachuk,
Comeau,	Gustafson,	Lewis,	Pitfield,	Watt.
Cools,	Haidasz,	Lucier,	Prud'homme,	
Corbin,	Hastings,	Lynch-Staunton,	Rivest,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Hastings presented the following:

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

THURSDAY, March 23, 1995

Le JEUDI 23 mars 1995

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### NINETEENTH REPORT

#### DIX-NEUVIÈME RAPPORT

Your Committee has examined and approved the budget presented to it by the Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide, for the proposed expenditures of the said Committee for the period ending May 24, 1995, for the purpose of its examination of the legal, social and ethical issues relating to euthanasia and assisted suicide, as authorized by the Senate on February 23, 1994, November 29, 1994 and March 1, 1995. The said budget is as follows:

Votre Comité a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité sénatorial spécial sur l'euthanasie et le suicide assisté, pour les dépenses projetées dudit Comité pour la période se terminant le 24 mai 1995, aux fins d'examiner les questions juridiques, sociales et éthiques liées à l'euthanasie et au suicide assisté, tel qu'autorisé par le Sénat le 23 février 1994, le 29 novembre 1994 et le 1er mars 1995. Ledit budget se lit comme suit :

Professional and Other Services	\$ 23,500
Transportation and Communications	500
All Other Expenditures	<u>2,300</u>
<b>TOTALS</b>	<b>26,300</b>

Services professionnels et autres	23 500 \$
Transports et communications	500
Autres dépenses	<u>2 300</u>
<b>TOTAL</b>	<b>26 300 \$</b>

Respectfully submitted,

EARL. A. HASTINGS  
*Chairman*

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hastings presented the following:

THURSDAY, March 23, 1995

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### TWENTIETH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Finance for proposed expenditures of the said Committee, for the fiscal year ending March 31, 1995, to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it, as authorized by the Senate on February 22, 1994. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	<u>\$35,100</u>
TOTAL	\$35,100

Respectfully submitted,

EARL. A. HASTINGS  
*Chairman*

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hastings presented the following:

THURSDAY, March 23, 1995

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### TWENTY-FIRST REPORT

Your Committee has re-examined the Senate Estimates for the fiscal year 1995-96 (Estimates) which it presented to the Senate on December 8, 1994 in its Thirteenth Report. The Report was adopted by the Senate on December 15, 1994.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
EARL. A. HASTINGS

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

Le JEUDI 23 mars 1995

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### VINGTIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des finances nationales, pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, afin de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui sont déferés, tel qu'autorisé par le Sénat, le mardi 22 février 1994. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit :

Services professionnels et autres	<u>35 100 \$</u>
TOTAL	35 100 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
EARL. A. HASTINGS

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

Le JEUDI 23 mars 1995

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### VINGT ET UNIÈME RAPPORT

Le Comité a réexaminé le budget des dépenses du Sénat pour l'exercice 1995-1996 (prévisions budgétaires), qu'il a présenté au Sénat le 8 décembre 1994 dans son treizième rapport. Le rapport a été adopté par le Sénat le 15 décembre 1994.

Your Committee now recommends that the Estimates be reduced as follows:

Estimates	Reduction
\$ 42,014,993	\$ 1,765,000 (4.2%)

This proposed reduction in the Estimates, combined with the 5.8% reduction made over the three previous years, amounts to a total reduction of ten per cent.

Your Committee has exercised fiscal restraint and intends to continue in this manner: during fiscal years 1992-93 and 1993-94, actual spending by the Senate was reduced by 10%.

Your Committee recommends that it be authorized to identify those areas within the Estimates where spending reductions are feasible. Your Committee notes that these proposed reductions are largely dependent on concurrence by Treasury Board in an early retirement program adapted to the requirements of the Senate.

Respectfully submitted,

EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the question of the desirability of enacting immediately a measure to terminate the present railway strike be referred to a Committee of the Whole, and

That the Committee meet later this day.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

The Honourable Senator Graham presented Bill S-9, An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984.

The Bill was read the first time.

Le Comité recommande maintenant que les prévisions budgétaires soient réduites de la façon suivante :

Prévisions budgétaires	Réduction
42 014 993	1 765 000 \$ (4,2 p. 100)

Cette réduction proposée des prévisions budgétaires, combinée à celle de 5,8 p. 100 effectuée au cours des trois dernières années, représente une réduction totale de dix pour cent.

Le Comité a appliqué des mesures d'austérité financière et a l'intention de poursuivre dans cette voie : au cours des exercices 1992-1993 et 1993-1994, les dépenses réelles du Sénat ont diminué de 10 p. 100.

Le Comité recommande d'être autorisé à préciser les éléments des prévisions budgétaires où des réductions de dépenses sont susceptibles d'être effectuées. Le Comité fait remarquer que les réductions proposées dépendent dans une large mesure de l'acceptation par le Conseil du Trésor d'un programme de retraite anticipée adapté aux besoins du Sénat.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que la question concernant l'opportunité d'adopter immédiatement une mesure pour mettre fin à la grève des chemins de fer actuellement en cours soit renvoyée à un Comité plénier; et

Que le Comité se réunisse plus tard aujourd'hui.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'honorable sénateur Graham présente un projet de loi S-9, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 28th March, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

### BILLS

Third reading of Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-47, An Act to amend the Department of External Affairs Act and to make related amendments to other Acts.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting of the Senate.

## COMMITTEE OF THE WHOLE

Pursuant to the Order adopted earlier this day, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the question of the desirability of enacting immediately a measure to terminate the present railway strike, the Honourable Senator Corbin in the Chair.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 28 mars 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires extérieures et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'Ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

## COMITÉ PLÉNIER

Suivant l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier la question concernant l'opportunité d'adopter immédiatement une mesure pour mettre fin à la grève des chemins de fer actuellement en cours, sous la présidence de l'honorable sénateur Corbin.

*—In the Committee—*

Debate.

With leave, Mr. Paul Tellier, President and Chief Executive Officer, and Mr. Terry Leneker, Canadian National, were escorted to seats in the Senate Chamber.

Debate.

With leave, Mr. Gary Fane, Director, Canadian Auto Workers, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

With leave, Mr. Terry W. Ivany, President and Chief Executive Officer, and Mr. Mike Gushue, Vice President, Public Affairs, VIA, were escorted to seats in the Senate Chamber.

Debate.

With leave, Mr. George Hucker, Vice President, National Legislative Representative, International Brotherhood of Locomotive Engineers, and Mr. Tim Secord, Legislative Director, United Transportation Union, were escorted to seats in the Senate Chamber.

Debate.

With leave, Mr. Rob P. Ritchie, President and Chief Executive Officer, Canadian Pacific, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

\_\_\_\_\_

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had considered the said Question and had concluded its consideration thereon.

\_\_\_\_\_

*With leave,  
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That, notwithstanding any Rule of the Senate, when the Senate completes its business today, the sitting be suspended to the call of the Chair.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

\_\_\_\_\_

At 8:55 p.m. the sitting was suspended to the call of the Chair.

*—En Comité—*

Débat.

Avec permission, M. Paul Tellier, président-directeur général et M. Terry Leneker, Canadien National, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Avec permission, M. Gary Fane, directeur, Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Avec permission, M. Terry W. Ivany, président-directeur général et M. Mike Gushue, vice-président, Affaires publiques, VIA, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Avec permission, M. George Hucker, vice-président, représentant national du comité législatif, Fraternité internationale des ingénieurs de locomotives et M. Tim Secord, directeur législatif, Travailleurs unis des transports, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Avec permission, M. Rob P. Ritchie, président-directeur général, Canadien Pacifique, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

\_\_\_\_\_

La séance du Sénat est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité a étudié ladite question et en a terminé son étude.

\_\_\_\_\_

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, nonobstant tout article du Règlement du Sénat, lorsque le Sénat aura terminé ses travaux aujourd'hui, la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

\_\_\_\_\_

À 20h55, la séance est suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

At 1:35 p.m. on Sunday, 26th March, 1995, the sitting resumed.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-79, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 28th March, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-80, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1996, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 28th March, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto:

That the question of the desirability of enacting immediately a measure to terminate the present railway strike be again referred to a Committee of the Whole, and that the Committee meet presently.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### COMMITTEE OF THE WHOLE

The Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the question of the desirability of enacting immediately a measure to terminate the present railway strike, the Honourable Senator Corbin in the Chair.

À 13h35, le dimanche 26 mars 1995, la séance est reprise.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-79, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 28 mars 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-80, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1996, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 28 mars 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto,

Que la question concernant l'opportunité d'adopter immédiatement une mesure pour mettre fin à la grève des chemins de fer actuellement en cours soit déferée de nouveau à un Comité plénier, et que le Comité se réunisse immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### COMITÉ PLÉNIER

Le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier la question concernant l'opportunité d'adopter immédiatement une mesure pour mettre fin à la grève des chemins de fer actuellement en cours, sous la présidence de l'honorable sénateur Corbin.

*—In the Committee—*

With leave, Mr. Don J. Bujold, National Secretary-Treasurer, and Ms. Maureen Prebinski, Director of Education and Information Services, Transportation-Communications Union, were escorted to seats in the Senate Chamber.

Debate.

\_\_\_\_\_

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had considered the said question and had concluded its consideration thereon.

\_\_\_\_\_

The Senate adjourned at pleasure to resume at the call of the bell at approximately 2:45 p.m.

The sitting resumed.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-77, An Act to provide for the maintenance of railway operations and subsidiary services, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill be read a second time now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill be referred to a Committee of the Whole presently.

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMMITTEE OF THE WHOLE**

The Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on Bill C-77, An Act to provide for the maintenance of railway operations and subsidiary services, the Honourable Senator Corbin in the Chair.

*—En Comité—*

Avec permission, M. Don J. Bujold, secrétaire-trésorier national et Mme Maureen Prebinski, directrice des services de l'éducation et de l'information, Syndicat des Transports-Communication, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

\_\_\_\_\_

La séance du Sénat est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité a étudié ladite question et en a terminé son étude.

\_\_\_\_\_

Le Sénat ajourne à loisir pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers quatorze heures quarante-cinq.

La séance est reprise.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-77, Loi prévoyant le maintien des services ferroviaires et des services auxiliaires, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le projet de loi soit lu une deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le projet de loi soit déferé à un Comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**COMITÉ PLÉNIER**

Le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le projet de loi C-77, Loi prévoyant le maintien des services ferroviaires et des services auxiliaires, sous la présidence de l'honorable sénateur Corbin.

*—In the Committee—*

Pursuant to Rule 21, the Honourable Lucienne Robillard, P.C., M.P., Minister of Labour, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

The title of the Bill was read and postponed.

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

Clause 2 of the Bill was read.

After debate,  
The question of concurrence being put on Clause 2 of the Bill, it was adopted.

Clauses 3 to 11 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 3 to 11 of the Bill, it was adopted.

Clause 12 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 12 of the Bill, it was adopted, on division.

Clauses 13 to 15 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 13 to 15 of the Bill, it was adopted.

Clause 16 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 16 of the Bill, it was adopted, on division.

Clauses 17 to 33 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 17 to 33 of the Bill, it was adopted.

Clause 34 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 34 of the Bill, it was adopted, on division.

Clauses 35 to 37 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 35 to 37 of the Bill, it was adopted.

Clause 38 of the Bill was read.

*—En Comité—*

En conformité de l'article 21 du Règlement, l'honorable Lucienne Robillard, C.P., députée, ministre du Travail, est conduite à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 2 du projet de loi est lu.

Après débat,  
La motion d'adoption de l'article 2 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Les articles 3 à 11 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 3 à 11 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 12 du projet de loi est lu.

La motion d'adoption de l'article 12 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Les articles 13 à 15 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 13 à 15 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 16 du projet de loi est lu.

La motion d'adoption de l'article 16 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Les articles 17 à 33 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 17 à 33 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 34 du projet de loi est lu.

La motion d'adoption de l'article 34 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Les articles 35 à 37 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 35 à 37 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 38 du projet de loi est lu.

The question of concurrence being put on Clause 38 of the Bill, it was adopted, on division.

\_\_\_\_\_

Clauses 39 to 55 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 39 to 55 of the Bill, it was adopted.

\_\_\_\_\_

Clause 56 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 56 of the Bill, it was adopted, on division.

\_\_\_\_\_

Clauses 57 to 59 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 57 to 59 of the Bill, it was adopted.

\_\_\_\_\_

Clause 60 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 60 of the Bill, it was adopted, on division.

\_\_\_\_\_

Clauses 61 to 68 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 61 to 68 of the Bill, it was adopted.

\_\_\_\_\_

Schedules I to III of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Schedules I to III of the Bill, it was adopted.

\_\_\_\_\_

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short title of the Bill, it was adopted.

\_\_\_\_\_

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

\_\_\_\_\_

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham, moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion d'adoption de l'article 38 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

\_\_\_\_\_

Les articles 39 à 55 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 39 à 55 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

\_\_\_\_\_

L'article 56 du projet de loi est lu.

La motion d'adoption de l'article 56 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

\_\_\_\_\_

Les articles 57 à 59 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 57 à 59 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

\_\_\_\_\_

L'article 60 du projet de loi est lu.

La motion d'adoption de l'article 60 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

\_\_\_\_\_

Les articles 61 à 68 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 61 à 68 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

\_\_\_\_\_

Les annexes I à III du projet de loi sont lues.

La motion d'adoption des annexes I à III du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

\_\_\_\_\_

L'article 1, titre abrégé du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1, titre abrégé du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

\_\_\_\_\_

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

\_\_\_\_\_

La séance du Sénat est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

March 26, 1995

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Right Honourable Antonio Lamer, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 26th day of March, 1995, at 5:15 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to several Bills.

Yours sincerely,

Anthony P. Smyth,  
Deputy Secretary, Policy, Program and Protocol.

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

*With leave,  
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide have power to sit at 3:30 o'clock in the afternoon, Tuesday next, 28th March, 1995, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 96(4) be suspended in relation thereto.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès:

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Sous-secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

le 26 mars 1995

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable Antonio Lamer, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 26 mars 1995, à 17h15, afin de donner la sanction royale à plusieurs projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le sous-secrétaire, politique, programme et protocole,  
Anthony P. Smyth*

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté soit autorisé à siéger à quinze heures trente, mardi prochain, le 28 mars 1995, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 96(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions du Gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 28th March, 1995, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

### ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Right Honourable Antonio Lamer, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker of the Senate said—

*“Honourable Members of the Senate:*

*Members of the House of Commons:*

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General has been pleased to cause Letters Patent to be issued under His Sign Manual and Signet constituting the Right Honourable Antonio Lamer, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, his Deputy, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure.”

The said Commission was then read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Roméo A. LeBlanc  
(L.S.)

BY HIS EXCELLENCY the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE RIGHT HONOURABLE ANTONIO LAMER, Chief Justice of the Supreme Court of Canada.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 28 mars 1995, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### SANCTION ROYALE

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l'arrivée du très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, le très honorable Antonio Lamer, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

« C'est le désir du très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

L'honorable Président du Sénat dit :

« *Honorables membres du Sénat,*

*Membres de la Chambre des communes,*

J'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de faire émettre les lettres patentes sous son seing et sceau nommant le très honorable Antonio Lamer, Juge en chef de la Cour suprême du Canada, pour être son Suppléant et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence. »

Un des greffiers au bureau donne alors lecture de la Commission :

### CANADA

Roméo A. LeBlanc  
(L.S.)

PAR SON EXCELLENCE le très honorable Roméo A. LeBlanc, Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AU TRÈS HONORABLE ANTONIO LAMER, juge en chef de la Cour suprême du Canada,

## GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the sixteenth day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-five, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you, Antonio Lamer, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my said Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, Antonio Lamer, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this eighth day of February in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-five and in the forty-fourth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,

H. SWAIN

*Deputy Registrar General of Canada.*

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bill to be assented to as follows:

An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules (*Bill C-59, Chapter 3, 1995*)

An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band (*Bill C-60, Chapter 4, 1995*)

An Act to amend the Department of External Affairs Act and to make related amendments to other Acts (*Bill C-47, Chapter 5, 1995*)

An Act to provide for the maintenance of railway operations and subsidiary services (*Bill C-77, Chapter 6, 1995*)

An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service) (*Bill C-216, Chapter 7, 1995*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

## SALUT :

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du seizième jour de janvier de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quinze, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, je, le très honorable Roméo A. LeBlanc, Gouverneur général du Canada, vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous, Antonio Lamer, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées et communiquées par Sa Majesté, tous les pouvoirs, fonctions et attributions qui me sont dévolus et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant comme susdit ne doit jamais porter atteinte à l'exercice par moi en personne, le très honorable Roméo A. LeBlanc, desdits pouvoirs, attributions ou fonctions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez ladite fonction, vous devez toujours, vous, Antonio Lamer, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce huitième jour de février de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quinze, quarante-quatrième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

*Sous-registraire général du Canada*

H. SWAIN

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu (*projet de loi C-59, chapitre 3, 1995*)

Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing (*projet de loi C-60, chapitre 4, 1995*)

Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires extérieures et d'autres lois en conséquence (*projet de loi C-47, chapitre 5, 1995*)

Loi prévoyant le maintien des services ferroviaires et des services auxiliaires (*projet de loi C-77, chapitre 6, 1995*)

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions de juré) (*projet de loi C-216, chapitre 7, 1995*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

“In Her Majesty’s name, the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

5:30 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Summaries of the Corporate Plan for 1995-1999 and the 1995 Operating and Capital Budgets of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-735.

Report on the administration of the *Canada Petroleum Resources Act* for 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985 (2nd Supp.), c. 36, s. 109.—Sessional Paper No. 1/35-736.

Summaries of the Corporate Plan and the Budgets for 1994-95 to 1998-99 of Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-737.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The names of the Honourable Senators Lucier and Bryden substituted for those of the Honourable Senators Stollery and Grafstein (*22nd March*).

##### Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Lucier substituted for that of the Honourable Senator Bosa (*23rd March*).

##### Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Bryden and Kirby substituted for those of the Honourable Senators Kirby and Bryden (*23rd March*).

« Au nom de Sa Majesté, le très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi. »

17h30

Les Communes se retirent.

Il plaît au très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Résumés du plan d'entreprise pour 1995-1999 et des budgets de fonctionnement et d'investissements pour 1995 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n°. 1/35-735.

Rapport sur l'administration de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* pour l'année 1994, conformément à la Loi, L.R.C. (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 35, art. 109.—Document parlementaire n° 1/35-736.

Résumés du plan d'entreprise et des budgets de Énergie Atomique du Canada, Limitée, pour 1994-95 et 1998-99, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-737.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Les noms des honorables sénateurs Lucier et Bryden substitués à ceux des honorables sénateurs Stollery et Grafstein (*22 mars*).

##### Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Lucier substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa (*23 mars*).

##### Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Les noms des honorables sénateurs Bryden et Kirby substitués à ceux des honorables sénateurs Kirby et Bryden (*23 mars*).



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 75

Tuesday, 28th March, 1995

Le mardi 28 mars 1995

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Comeau,
Andreychuk,	Cools,
Angus,	Corbin,
Atkins,	Davey,
Austin,	De Bané,
Bacon,	Desmarais,
Balfour,	DeWare,
Beaudoin,	Doody,
Berntson,	Doyle,
Bolduc,	Fairbairn,
Bonnell,	Forrestall,
Buchanan,	Graham,
Carney,	Grimard,
Carstairs,	Haidasz,
Cohen,	Hastings,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hays,	Lynch-Staunton,	Prud'homme,
Hébert,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Rizzuto,
Hervieux-Payette,	MacEachen,	Robertson,
Jessiman,	Marchand,	Robichaud,
Johnson,	Meighen,	Rossiter,
Kelleher,	Molgat,	Simard,
Kenny,	Murray,	Spivak,
Keon,	Neiman,	Stewart,
Kinsella,	Nolin,	Stollery,
Kirby,	Oliver,	Stratton,
Lavoie-Roux,	Ottenheimer,	Sylvain,
LeBreton,	Pearson,	Tkachuk,
Lewis,	Petten,	Twinn,
Losier-Cool,	Phillips,	Watt.
Lucier,	Pitfield,	

PRAYERS.

#### INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received Certificates from the Registrar General of Canada showing that:—

Rose-Marie Losier-Cool and

Céline Hervieux-Payette, P.C.,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were Senators without, waiting to be introduced.

The Honourable Senator Losier-Cool was introduced between the Honourable Senator Fairbairn, P.C., and the Honourable Senator Corbin, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Roméo LeBlanc  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

PRIÈRE.

#### PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

Rose-Marie Losier-Cool et

Céline Hervieux-Payette, C.P.,

respectivement, ont été appelées au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

L'honorable sénateur Losier-Cool est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., et par l'honorable sénateur Corbin, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

Roméo LeBlanc  
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimée

## ROSE-MARIE LOSIER-COOL

of Tracadie, in the Province of New Brunswick,

de Tracadie, dans la province du Nouveau-Brunswick,

## GREETING:

## SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

## WITNESS:

## TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-first day of March, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-five and in the forty-fourth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt et unième jour de mars de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quinze, le quarante-quatrième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

JOHN MANLEY

JOHN MANLEY

*Registrar General of Canada*

*Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Losier-Cool came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Losier-Cool s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., was introduced between the Honourable Senator Fairbairn, P.C., and the Honourable Senator Kirby, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., et par l'honorable sénateur Kirby, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au bureau, comme il suit :

## CANADA

Roméo LeBlanc  
(G.S.)

Roméo LeBlanc  
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

The Honourable

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimée

l'honorable

CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE

A Member of Our Privy Council for Canada,  
of the City of Montreal, in the Province of Quebec,

un membre de Notre Conseil privé pour le Canada,  
de la ville de Montréal, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Bedford in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Bedford de Notre province de Québec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-first day of March, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-five and in the forty-fourth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt et unième jour de mars de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-quinze, le quarante-quatrième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

JOHN MANLEY  
*Registrar General of Canada*

JOHN MANLEY  
*Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Spivak tabled the following:

Document entitled: "GATT, Intellectual Property Rights, and Third World Agricultural Development". (English Text)—Sessional Paper No. 1/35-740S.

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Eleventh Report of the said Committee (Supplementary Estimates (D) 1994-95).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" at pages 828-865.)

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kirby, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Sixteenth Report of the said Committee (budget—study on the financial system in Canada).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" at pages 866-875.)

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Spivak dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé : «GATT, Intellectual Property Rights, and Third World Agricultural Development». (Texte anglais)—Document parlementaire n° 1/35-740S.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le onzième rapport de ce Comité (Budget des dépenses supplémentaire (D) 1994-1995).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «A» aux pages 828 à 865).

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le seizième rapport de ce Comité (budget—étude concernant l'état du système financier canadien).

Ordonné : Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir Appendice «B» aux pages 866 à 875).

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hastings:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 29th March, 1995, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill C-79, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995.

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be read the second time.

A Point of Order was raised as to the admissibility of the Bill.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

Second reading of Bill C-80, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1996.

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill S-9, An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 29 mars 1995, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-79, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

L'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant l'admissibilité du projet de loi.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

Deuxième lecture du projet de loi C-80, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

L'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Nineteenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Supplementary Budget of the Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide), presented in the Senate on 23rd March, 1995.

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Twentieth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Supplementary Budget of the Standing Senate Committee on National Finance), presented in the Senate on 23rd March, 1995.

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Twenty-First Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Senate Estimates for the fiscal year 1995-96), presented in the Senate on 23rd March, 1995.

After debate,

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Simard moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du dix-neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité spécial sur l'euthanasie et le suicide assisté), présenté au Sénat le 23 mars 1995.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du vingtième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité sénatorial permanent des finances nationales), présenté au Sénat le 23 mars 1995.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du vingt et unième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (dépenses du Sénat pour l'exercice 1995-1996), présenté au Sénat le 23 mars 1995.

Après débat,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Simard propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles nos 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**OTHER**

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak, calling the attention of the Senate to the budget presented by the Minister of Finance on Monday, February 27, 1995.

After debate,

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 36 (inquiry) and 65 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gauthier, calling the attention of the Senate to the recommendations of the Special Joint Parliamentary Committee Reviewing Canadian Foreign Policy, tabled in the Senate on 14th February, 1995.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 39, 32, 37 and 38 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Orders No. 25 and 35 (inquiries) were called and pursuant to Rule 28(3) were dropped from the Order Paper.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Cools called the attention of the Senate to violence in society, within the family, and children at risk.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AUTRES**

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances le lundi 27 février 1995.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Kinsella, propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 36 (interpellation) et 65 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gauthier, attirant l'attention du Sénat sur la réponse du gouvernement aux recommandations du Comité parlementaire mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada, déposée au Sénat le 14 février 1995.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 39, 32, 37 et 38 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Les articles nos 25 et 35 (interpellations) sont appelés et conformément à l'article 28(3) du Règlement sont rayés du *Feuilleton*.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Cools attire l'attention du Sénat sur la violence dans la société, au sein de la famille, et sur les enfants en danger.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Director of Investigation and Research, Competition Act, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the *Competition Act*, R.S.C. 1985 (2nd Sup.), c. 19, s. 127.—Sessional Paper No. 1/35-738.

Summaries of the Corporate Plan for 1994-95 to 1998-99 and the Capital and Operating Budgets for 1994-95 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional paper No. 1/35-739.

### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Pearson (*28th March*).

Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide

The name of the Honourable Senator Carstairs substituted for that of the Honourable Senator Lucier (*28th March*).

### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Directeur des enquêtes et recherches, Loi sur la concurrence, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*, L.R.C. (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 19, art. 127.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-738.

Résumés du plan d'entreprise de la Société du Musée canadien des civilisations, pour 1994-95 à 1998-99, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1994-95, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/35-739.

### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson (*28 mars*).

Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté :

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs substitué à celui de l'honorable sénateur Lucier (*28 mars*).

## APPENDIX "A"

(See p. 823)

TUESDAY, March 28, 1995

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

**ELEVENTH REPORT**

Your Committee, to which were referred Supplementary Estimates (D), 1994-95, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, March 16, 1995, examined the said Estimates and herewith presents its report.

On Thursday, March 23, 1995, your Committee held a meeting to review these supplementary estimates, at which officials of the Treasury Board Secretariat appeared as witnesses. Additional explanatory tables provided by the Treasury Board form part of this report. These consist of: Supply to Date for 1994-95, which shows supply already approved for the 1994-95 Main Estimates and for Supplementary Estimates (A), (B) and (C), 1994-95, in *Appropriation Acts No. 's 1, 2 and 3, 1994-95*, and supply for Supplementary Estimates (D) awaiting approval in *Appropriation Act No. 4, 1994-95*, for a total of \$51.756 billion; Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1994-95, which shows how expenditures for the Main and supplementary estimates are made up of budgetary and non-budgetary expenditure, each of which has an appropriation and a statutory component, and compares total budgetary expenditure with the expenditure framework announced by the Minister of Finance; a list of one-dollar votes included in Supplementary Estimates (D) and detailed explanations of ten miscellaneous votes that amend existing authorities; and a summary of items of expenditure to be voted by vote for which the gross appropriation exceeds \$5 million.

Supplementary Estimates (D), 1994-95 are the fourth and final supplementary estimates of the 1994-95 fiscal year. They total **negative \$367.277 million**, this amount consisting, as shown in the summary table on pages 4-5 and in the attached table,

## APPENDICE «A»

(Voir p. 823)

Le MARDI 28 mars 1995

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

**ONZIEME RAPPORT**

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 16 mars 1995, le Comité a étudié le Budget des dépenses supplémentaire (D) 1994-1995 et présente son rapport.

Le jeudi 23 mars 1995, le Comité s'est réuni pour étudier ledit Budget des dépenses supplémentaire. À cette occasion, il a entendu les témoignages de hauts fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor. Les tableaux explicatifs complémentaires fournis par le Conseil du Trésor font partie du rapport. Ce sont les tableaux : de l'État des crédits à ce jour pour 1994-1995, qui fait état des crédits déjà approuvés du Budget des dépenses principal et des budgets des dépenses supplémentaires (A), (B) et (C) 1994-1995 (en application des *Lois de crédits n<sup>os</sup> 1, 2 et 3 pour 1994-1995*) ainsi que des crédits à approuver du Budget des dépenses supplémentaire (D), en application de la *Loi de crédits n<sup>o</sup> 4 pour 1994-1995*, totalisant 51,756 milliards de dollars; du Sommaire du cadre des dépenses et des prévisions pour 1994-1995, qui est une ventilation des prévisions de dépenses du Budget des dépenses principal et des budgets des dépenses supplémentaires, en deux volets (budgétaire et non-budgétaire) chacun composé de crédits à voter et de crédits législatifs, doublé d'une comparaison du total des dépenses budgétaires avec le cadre des dépenses annoncées par le ministre des Finances; d'une liste des crédits de un dollar figurant dans le Budget des dépenses supplémentaire (D) et d'explications détaillées de dix crédits divers modifiant des autorisations existantes; ainsi que d'un sommaire des postes de dépenses à voter correspondant à des crédits de plus de 5 millions de dollars.

Le Budget des dépenses supplémentaire (D) 1994-1995 est le quatrième et dernier budget des dépenses supplémentaire de l'exercice 1994-1995. Il totalise une somme **négative** de 367,277 millions de dollars répartie (comme le montrent le Sommaire des

"Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1994-95" provided by Treasury Board, of the following: budgetary expenditures, to be voted \$1,447.174 million, statutory a **reduction** of \$1,854.652 million, total budgetary a **reduction** of \$407.478 million; non-budgetary, to be voted \$49.298 million, statutory a **reduction** of \$9.097 million, total \$40.201 million.

Adding together the budgetary and non-budgetary amounts, supply to be voted in *Appropriation Act No. 4, 1994-95* is \$1,496.472 million. These appropriations are described in "Summary of Changes to Appropriations" on pages 6-11 of the supplementary estimates and in "Proposed Schedule to the Appropriation Bill" on pages 12-24, as well as in the department-by-department section in the body of the estimates. Budgetary and non-budgetary statutory expenditures total **negative** \$1,863.749 million. They will be made under authorities already approved by Parliament and appear in the supplementary estimates for information only. The total consists of statutory departmental items totalling **negative** \$1,573.749 million, which are itemized under "Statutory Items in these Supplementary Estimates" on pages 26-27, and a further saving of \$290.0 million that appears only at the end of the summary table on pages 4-5 under "Consolidated specified purpose accounts" and represents a decrease in benefit payments from the Unemployment Insurance Account.

The \$407.5 million reduction in budgetary estimates in Supplementary Estimates (D) **decreases** total budgetary estimates from \$162.879 billion at the time of Supplementary Estimates (B) and (C) to \$162.472 billion now. Projected budgetary estimates for the 1994-95 fiscal year — the so-called expenditure framework — as presented in the 1994 Budget and in Part I of the 1994-95 Main Estimates, were \$163.6 billion. The Budget of February 27, 1995 revised the forecast for 1994-95 budgetary expenditures downward to \$160.3 billion, which is \$2.2 billion less than the current total of \$162.5 billion including Supplementary Estimates (D). This forecast reduction is the result of lower-than-expected unemployment insurance payments and also takes

pages 4 et 5 du Budget et le tableau ci-annexé, intitulé «Sommaire du cadre des dépenses et des prévisions pour 1994-1995» produit par le Conseil du Trésor) de la façon suivante : budgétaire à voter, 1 447,174 millions de dollars, législatif, **diminution** de 1 854,652 millions de dollars, le total du volet budgétaire étant donc une **diminution** de 407,478 millions de dollars; non-budgétaire à voter, 49,298 millions de dollars, législatif, **diminution** de 9,097 millions de dollars, pour un total de 40,201 millions de dollars.

Le total des volets budgétaire et non-budgétaire des crédits à voter en application de la *Loi de crédits n° 4 pour 1994-1995* s'élève à 1 496,472 millions de dollars. Ces crédits sont décrits dans le «Sommaire des modifications apportées aux crédits» qui figure aux pages 6 à 11 du Budget des dépenses supplémentaire et dans l'Annexe proposée au projet de loi de crédits, qui figure aux pages 12 à 24 dudit Budget, de même que dans l'exposé ministère par ministère qui constitue le corps du Budget. Les crédits législatifs (budgétaire et non-budgétaire) totalisent la somme **négative** de 1 863,749 millions de dollars. Ces dépenses ont déjà été approuvées par le Parlement et ne figurent dans le Budget que pour information. Il s'agit de postes législatifs ministériels totalisant la somme **négative** de 1 573,749 millions de dollars, qui sont exposés de façon détaillée sous la rubrique «Postes législatifs des présentes prévisions supplémentaires», aux pages 26 et 27, ainsi que d'une économie de 290,0 millions de dollars figurant uniquement à la fin du Sommaire des pages 4 et 5, sous la rubrique «Comptes à fins déterminées consolidés», qui correspond à une baisse du versement de prestations du Compte de l'assurance-chômage.

La réduction de 407,5 millions de dollars du volet budgétaire du Budget des dépenses supplémentaire (D) correspond à une **diminution** du volet budgétaire des prévisions totales, qui passe de 162,879 milliards de dollars dans les budgets des dépenses supplémentaires (B) et (C) à 162,472 milliards de dollars dans ce dernier budget. La projection des prévisions budgétaires pour l'exercice 1994-1995 — c'est-à-dire le cadre des dépenses — présentée dans le Budget de 1994 et dans la Partie I du Budget des dépenses principal 1994-1995 s'élevait à 163,6 milliards de dollars. Le Budget du 27 février 1995 a révisé les prévisions des dépenses (budgétaire 1994-1995) à la baisse jusqu'à 160,3 milliards de dollars, soit 2,2 milliards

account of adjustments to be made following the end of the fiscal year, including lapses and frozen allotments of authorized expenditure along with various end-of-year charges. As well, because of the substantial growth of budgetary revenues during the 1994-95 fiscal year, the underlying budgetary deficit was forecast in the 1995 Budget to be \$35.3 billion, some \$4.4 billion less than the amount predicted in the 1994 Budget.

These advantageous trends in revenues and expenditures are being partially offset by the inclusion in budgetary expenditures for 1994-95 of two future restructuring charges totalling an additional \$2.6 billion. Under the government's accounting policies and as recommended by the Auditor General, such charges must be recognized in the year in which the policy decision is made (for example, one-time restructuring charges announced in the 1994 Budget were added to the 1993-94 deficit). The first restructuring charge is an *ex gratia* capital payment of \$1.6 billion to owners of prairie farm land to compensate them for the elimination of the \$560 million annual subsidy to the railways under the *Western Grain Transportation Act* and the introduction of a western grain transportation reform package. The second charge of \$1 billion is an estimate of the cost of cash-based early departure incentives to be paid to surplus Public Service employees. Neither of these charges is listed as an expenditure in Supplementary Estimates (D). They will be reported as liabilities in the Public Accounts for 1994-95 and Parliamentary approval for them will be sought in the years in which precise expenditures are made.

The effects of the reduced unemployment insurance payments plus the end-of-year adjustments and the inclusion of the \$2.6 billion in restructuring charges are that projected 1994-95 budgetary expenditures are \$162.9 billion and the budgetary deficit is expected to be \$37.9 billion. These

de moins que le total actuel de 162,5 milliards de dollars, compte tenu du Budget des dépenses supplémentaire (D). La réduction prévue est attribuable à des versements moins élevés qu'on ne s'y attendait de prestations d'assurance-chômage ainsi qu'aux ajustements qu'on fera après la fin de l'exercice, y compris les sommes non dépensées et le gel des dépenses autorisées, de même qu'à divers frais de fin d'exercice. De plus, en raison de l'augmentation substantielle des recettes budgétaires durant l'exercice 1994-1995, le Budget 1995 prévoit un déficit budgétaire sous-jacent de 35,3 milliards de dollars, soit 4,4 milliards de moins que prévu dans le Budget 1994.

Ces tendances avantageuses des recettes et des dépenses ont été partiellement compensées par l'inclusion dans les dépenses budgétaires 1994-1995 de deux frais de restructuration à venir totalisant 2,6 milliards de dollars. Conformément aux politiques comptables de l'administration gouvernementale et aux recommandations du Vérificateur général, ces frais doivent être comptabilisés au cours de l'exercice dans lequel la décision de principe est prise (par exemple, les frais de restructuration ponctuels annoncés dans le Budget 1994 ont été ajoutés au déficit de l'exercice 1993-1994). Les premiers frais correspondent à un paiement en capital à titre gracieux de 1,6 milliard de dollars aux propriétaires de terres agricoles des Prairies pour les dédommager de l'élimination de subventions annuelles de 560 millions de dollars versées aux sociétés ferroviaires en application de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest* et de l'introduction d'un ensemble de mesures de réforme sur le transport du grain de l'Ouest. Les seconds frais, de 1 milliard de dollars, correspondent à l'estimation du coût des mesures d'incitation à la retraite anticipée qu'on versera sous forme d'indemnités aux fonctionnaires fédéraux déclarés excédentaires. Ces deux frais ne sont pas mentionnés à titre de dépenses dans le Budget des dépenses supplémentaire (D). Ils figureront comme élément de passif dans les Comptes publics pour 1994-1995, et le Parlement sera invité à les approuver pour les années dans lesquelles les dépenses seront effectivement faites.

Les effets de la réduction des paiements d'assurance-chômage ajoutés aux ajustements de fin d'exercice et à l'inclusion des 2,6 milliards de dollars de frais de restructuration sont les suivants : projection des dépenses (budgétaire) 1994-1995 : 162,9 milliards de dollars; déficit budgétaire :

forecasts are lower by \$0.7 billion and \$1.8 billion respectively than the amounts of \$163.6 billion for budgetary expenditures and \$39.7 billion for the deficit forecast in the 1994 Budget.

Pages 28-29 of Supplementary Estimates (D) contain a table of items in twelve ministries that received interim funding, for reasons of urgency, from Treasury Board's Government Contingencies Vote 5. This table summarizes the individual advances from Vote 5 that appear in the department-by-department section as footnotes with an asterisk (\*). For example, on page 68 English and page 57 French for the Department of Human Resources Development, the footnote reads "Funds in the amount of \$140,000,000 were advanced from the Treasury Board Contingencies Vote to provide temporary funding in this Program," and this entry is reproduced in the table on page 28 English, page 29 French with the explanation "Atlantic Groundfish Strategy." In the English version on page 29, the \$15.804 million advance to National Revenue - Customs and Excise appears twice. As well, the total of all advances from the Government Contingencies Vote is printed incorrectly in both English and French versions on pages 28 and 29 as \$241,078,133: the correct total is \$241,478,133. Approval of these supplementary estimates will result in the amounts advanced being charged to department and agency budgets and replenishing Treasury Board Vote 5 by \$241.478 million. In the case of three departments - Fisheries and Oceans, Human Resources Development and Solicitor General - Correctional Service - the amounts advanced from the Government Contingencies Vote actually exceed the funding for which approval is sought in these supplementary estimates. \$15.651 million is being requested for the Department of Fisheries and Oceans although a total of \$23.75 million was advanced under four different categories. For Solicitor General - Correctional Service, \$18.97 million was advanced for additional operating costs but the amount requested in the supplementary estimates for all requirements is \$15.421 million. In both these cases, the amounts to be returned to Treasury Board Vote 5 will exceed the new appropriations sought from Parliament. For Human Resources Development Vote 10, \$140 million was advanced from Treasury Board Vote 5 and no net new funds are being requested. Thus \$140 million will be returned to Vote 5 from the unused resources in the department's vote.

37,9 milliards de dollars. Ces sommes sont inférieures de 0,7 et de 1,8 milliard de dollars respectivement aux 163,6 milliards de dollars de dépenses (budgétaire) et aux 39,7 milliards de dollars de déficit budgétaire prévus dans le Budget 1994.

Les pages 28 et 29 du Budget des dépenses supplémentaire (D) contiennent un tableau des postes qui recevront un financement provisoire à partir du crédit 5 du Conseil du Trésor (Éventualités du gouvernement), dans douze ministères. On y voit, sous forme résumée, les avances individuelles à même le crédit 5 qui sont désignées par un renvoi avec un astérisque (\*) dans la ventilation ministère par ministère. Par exemple, à la page 57 de la version française et à la page 68 de la version anglaise, pour le ministère du Développement des ressources humaines, le renvoi se lit comme il suit : «L'avance de fonds d'un montant de 1,400,000 \$ provient du crédit pour éventualités du Conseil du Trésor en vue de financer temporairement ce programme», et l'entrée correspondante du tableau, à la page 29 de la version française et à la page 28 de la version anglaise, précise qu'il s'agit de la «stratégie du poisson de fond de l'Atlantique». Dans la version anglaise, à la page 29, l'avance de 15,804 millions de dollars versée au ministère du Revenu national (Douanes et Accise) apparaît deux fois. De plus, le total des avances versées à partir du crédit des Éventualités du gouvernement qui figure aux versions française et anglaise (pages 29 et 28) est incorrect. En effet, il s'élève à 241 478 133 \$ et non à 241 078 133 \$. L'approbation du Budget des dépenses supplémentaire permettra d'imputer les avances sur les budgets des ministères et organismes et de rembourser 241,478 millions de dollars au crédit 5 du Conseil du Trésor. Dans le cas de trois ministères (Pêches et Océans, Développement des ressources humaines et Solliciteur général - Service correctionnel), les sommes avancées à même le crédit des Éventualités du gouvernement dépassent le total des crédits dont on demande l'approbation dans le Budget des dépenses supplémentaire. En effet, on demande des crédits de 15,651 millions de dollars pour le ministère des Pêches et Océans, bien qu'on lui ait déjà avancé 23,75 millions de dollars pour quatre postes différents. Le Solliciteur général (Service correctionnel) a bénéficié d'une avance de 18,97 millions de dollars pour ses coûts de fonctionnement supplémentaires, alors que la somme demandée dans le Budget des dépenses supplémentaire pour tous les besoins du Service ne s'élève qu'à 15,421 millions de dollars. Dans les

The amount of Vote 5 approved by Parliament in the 1994-95 Main Estimates was \$450 million. Along with the amounts advanced subject to parliamentary approval of the supplementary estimates, permanent allocations from the vote for payroll and other purposes total \$19.797 million and will not be reimbursed at this time. The current balance in Vote 5 as of February 24, 1995 is \$188.725 million (corrected figure). If Supplementary Estimates (D) are approved without change, the amount of the replenished vote will be \$430.203 million, representing the original \$450 million less the permanent allocations of \$19.797 million. Any balance remaining in the Government Contingencies Vote will lapse at the end of the 1994-95 fiscal year.

Included in the proposed appropriations for a number of departments is a total of \$261 million to meet various operational requirements funded from the carryforward of 1993-94 funds. The 1994 Budget announced that managers would be allowed to carry forward from one fiscal year to the next an amount of up to 5 percent of their operating budget of the previous fiscal year. This provision is designed to reduce the incentive for "bubbles" of spending at the end of the fiscal year and to improve cash management. It is linked to the government's new expenditure management system, under which the old Multi-Year Operational Plans have been replaced by Business Plans, covering the estimates year and the next two planning years, in which departments will indicate how their existing programs must change to meet expenditure targets and new government priorities. Central policy reserves have been eliminated in the new system, a change that will encourage the ongoing review of existing programs and spending and the efficient reallocation of expenditures to new priorities. Departments will also prepare summaries of their business plans, known as

deux cas, les sommes qui seront remboursées au crédit 5 du Conseil du Trésor dépasseront les nouveaux crédits demandés au Parlement. En outre, on a avancé 140 millions de dollars au crédit 10 du ministère du Développement des ressources humaines à même le crédit 5 du Conseil du Trésor, et, comme il n'est pas demandé d'argent frais, ces 140 millions de dollars seront remboursés au crédit 5 à partir des ressources inutilisées du crédit du Ministère.

Dans le Budget des dépenses principal 1994-1995, le Parlement avait approuvé un crédit 5 de 450 millions de dollars. Avec les sommes avancées sous réserve de l'approbation du Budget des dépenses supplémentaire par le Parlement, les affectations permanentes à partir du crédit 5 pour la liste de paye et les autres fins totalisent 19,797 millions de dollars; elles ne seront pas remboursées à ce moment-ci. Au 24 février 1995, le solde courant du crédit 5 était de 188,725 millions de dollars (chiffres corrigés). Si le Budget des dépenses supplémentaire (D) est approuvé sans modification, le total du crédit — avec les remboursements — s'élèvera à 430,203 millions de dollars, soit les 450 millions de dollars prévus au départ, moins les affectations permanentes de 19,797 millions de dollars. Le solde restant du crédit pour éventualités du gouvernement s'annulera à la fin de l'exercice 1994-1995.

Les crédits réclamés pour plusieurs ministères comprennent une somme totalisant 261 millions de dollars destinée à satisfaire à divers besoins de fonctionnement financés grâce au report des crédits approuvés pour 1993-1994. En effet, il avait été annoncé dans le Budget de 1994 que les gestionnaires seraient autorisés à reporter à l'exercice financier suivant une somme correspondant à un maximum de 5 p. 100 de leur budget de fonctionnement de l'exercice précédent. Cette mesure avait été conçue afin de réduire la tentation pour les gestionnaires de faire de grosses dépenses en fin d'exercice et d'améliorer la gestion des liquidités. Elle est liée au nouveau système de gestion des dépenses du gouvernement, dans lequel les anciens plans opérationnels pluriannuels ont été remplacés par des plans d'entreprise pour l'année budgétaire et pour les deux années de planification suivantes où les ministères et organismes sont tenus de préciser comment leurs programmes existants doivent changer afin que les objectifs de dépenses soient atteints et que les nouvelles priorités du gouvernement soient respectées. Dans ce nouveau système, les réserves

Outlooks on Program Priorities and Expenditures. The Outlooks will be public documents and will be provided to the standing committees of the House of Commons in May every year to facilitate parliamentary input to the Budget and expenditure planning processes. The nature of the contributions to these processes by the Senate and in particular by the National Finance Committee has yet to be specified.

Supplementary Estimates (D) also seek authority to spend \$809 million already accounted for in the Public Accounts of prior fiscal years. The largest item is \$512.614 million for the Department of Natural Resources as a writedown in connection with the sale of Canada's interest in the Bi-Provincial Upgrader, also known as the Lloydminster heavy oil upgrader. This writedown marks the government's final withdrawal from this energy megaproject and was announced in August 1994. \$199.538 million, the net appropriation requested for National Defence, is the current cost of the Civilian Employee Reduction Plan. The 1994-95 costs of the Military Reduction Plan, totalling \$217.646 million, are being met by vote transfers within existing National Defence appropriations.

The major changes in statutory expenditures announced in Supplementary Estimates (D) include: a net increase of \$470 million in transfer payments to the provinces, in the estimates of the Departments of Health and Human Resources Development, in support of insured health services, Old Age Security, post-secondary education and social assistance under the Canada Assistance Plan; a reduction of \$2.3 billion, under the Department of Finance, for public debt charges, because a forecast rise in interest rates occurred later in the fiscal year than predicted; and a decrease of \$290 million for forecast unemployment insurance benefit payments. The last item is found only under the heading "Consolidated Specified Purpose Accounts" in the summary table on pages 4-5 of the supplementary estimates. Your Committee

centrales ont été éliminées, ce qui favorisera l'examen constant des programmes existants et des dépenses, de même qu'une réaffectation efficiente des dépenses en fonction des nouvelles priorités. Les ministères et organismes vont aussi devoir préparer des résumés de leurs plans d'entreprise qu'on appellera des aperçus des priorités et des dépenses des programmes. Ce seront des documents publics, qu'on fournira aux comités permanents de la Chambre des communes chaque année (en mai) afin de faciliter la participation des parlementaires à la budgétisation et à la planification des dépenses. La nature des contributions du Sénat — et plus particulièrement du Comité sénatorial des finances nationales — à ces processus reste à préciser.

On réclame aussi dans le Budget des dépenses supplémentaire (D) l'autorisation de dépenser une somme de 809 millions de dollars qui figurait déjà dans les Comptes publics des années budgétaires précédentes. Le poste budgétaire le plus important (512,614 millions de dollars) est réclamé par le ministère des Ressources naturelles afin de pouvoir rayer des comptes une somme représentant la vente de l'investissement du Canada dans l'usine de valorisation biprovinciale aussi connue sous le nom d'usine de valorisation du pétrole lourd de Lloydminster. Cette radiation marque le retrait définitif du gouvernement de ce mégaprojet énergétique; elle avait été annoncée en août 1994. Les crédits nets réclamés pour le Programme de réduction du personnel civil de la Défense nationale s'élèvent à 199,538 millions de dollars, alors que les coûts du Programme de réduction du personnel militaire pour 1994-1995, qui totalisent 217,646 millions de dollars, sont absorbés par des virements d'autres crédits du Ministère.

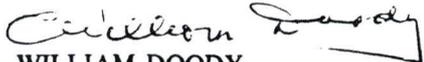
Les principaux changements des dépenses (volet statutaire) annoncés dans le Budget des dépenses supplémentaire (D) comprennent une augmentation nette de 470 millions de dollars des paiements de transfert aux provinces dans les prévisions des ministères de la Santé et du Développement des ressources humaines, au titre des services de santé assurés, de la sécurité de la vieillesse, de l'enseignement postsecondaire et de l'assistance sociale, dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, une réduction de 2,3 milliards de dollars des prévisions du ministère des Finances au titre du service de la dette publique, parce que l'augmentation des taux d'intérêt s'est produite plus tard que prévu au cours de l'exercice, ainsi qu'une réduction de 290 millions de dollars des

is of the view that the Treasury Board should provide a separate entry for the Unemployment Insurance Account in the interests of greater transparency of presentation in the estimates.

Members of your Committee inquired at some length about several of the Category C miscellaneous one-dollar votes that identify amendments to authorities and for which the Treasury Board supplied explanations in Appendix II of the attached tables. In the Department of Agriculture and Agri-Food, Vote 6d establishes a revolving fund for the Canadian Grain Commission, which is now a Special Operating Agency. The fund will place the Commission on a more businesslike footing and allow it to manage cash-flow fluctuations more efficiently than does the present appropriation-based framework. A similar one-dollar vote, 23d, is to establish a revolving fund for the Translation Bureau, a Special Operating Agency under the Department of Public Works and Government Services. Vote 76d of the Canadian Museum of Nature under Canadian Heritage permits the Museum to borrow otherwise than from the Crown and will facilitate the consolidation of staff and holdings from eleven older buildings in the National Capital Region to a new building in Aylmer, Quebec. Previous supplementary estimates transferred control of museum buildings from Public Works and Government Services to the various museum corporations. The Canadian Museum of Nature will use borrowed funds to enter a capital lease for its new building at an estimated cost of \$2.8 million per year over 25 years.

Respectfully submitted,

*Le président*

  
C. WILLIAM DOODY  
Chairman

postes de dépenses législatifs prévus pour les prestations d'assurance-chômage. Ce dernier poste figure uniquement sous la rubrique «Comptes à fins déterminées consolidés», à la fin du Sommaire des pages 4 et 5 du Budget. Le Comité est d'avis que le Conseil du Trésor devrait ajouter au Budget une mention distincte du Compte de l'assurance-chômage pour favoriser la transparence dans la présentation des documents budgétaires.

Les membres du Comité ont consacré un certain temps à l'examen de plusieurs des crédits divers de un dollar (Catégorie C) portant modification de crédits approuvés pour lesquels le Conseil du Trésor a fourni des explications à l'Appendice II des tableaux ci-annexés. Par exemple, le crédit 6d du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire crée le fonds renouvelable de la Commission canadienne des grains, qui est devenue un organisme de service spécial. Ce fonds aidera la Commission à fonctionner davantage comme une société commerciale et à gérer les fluctuations de sa trésorerie plus efficacement qu'avec le processus d'affectation des crédits actuels. De même, le crédit 23d crée un fonds renouvelable pour le Bureau de la traduction, qui est un organisme de service spécial relevant de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Enfin, le crédit 76d du Musée canadien de la nature, qui relève du ministère du Patrimoine canadien, autorise le Musée à emprunter à des sources autres que l'État, ce qui l'aidera à regrouper son personnel et ses collections, actuellement éparpillés dans onze vieux bâtiments de la Région de la Capitale nationale, dans un nouvel immeuble qui sera situé à Aylmer (Québec). Les budgets des dépenses supplémentaires déjà approuvés avaient fait passer le contrôle des bâtiments des musées de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada aux différents musées eux-mêmes. Le Musée canadien de la nature va se servir des fonds qu'il empruntera pour conclure un marché de location-acquisition de son nouvel immeuble, au coût estimatif de 2,8 millions de dollars par année pour 25 ans.

Respectueusement soumis,

**SUPPLY TO DATE FOR 1994-95**

*Three Appropriation Acts have been approved in respect of the Estimates for 1994-95*

**Supply Approved to Date:****Appropriation Act No. 1, 1994-95**

granted Interim Supply for the 1994-95  
Main Estimates equal to an initial  
allocation of 3/12ths for all votes plus  
36 additional proportions \$13,753,845,366.08

**Appropriation Act No. 2, 1994-95**

granted Supply for the balance of the Main  
Estimates for 1994-95 \$34,989,333,998.92

and

granted Supply for the whole of  
Supplementary Estimates (A) for 1994-95 \$373,200,000.00

**Appropriation Act No. 3, 1994-95**

granted Supply for the whole of  
Supplementary Estimates (B) and (C) for 1994-95 \$1,143,285,741.00

Total Approved to Date  
\$50,259,665,106.00

**Supply Awaiting Approval:**

Supply for the whole of Supplementary  
Estimates (D) 1994-95 \$1,496,472,226.00

**Total for 1994-95** \$51,756,137,332.00

## SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK AND ESTIMATES FOR 1994-95

### Expenditure Framework:

Budgetary Main Estimates	\$160.7 billion
Budgetary Estimates To Date	\$162.5 billion*
Projected Budgetary Estimates	\$162.9 billion

### ESTIMATES TABLED TO DATE FOR 1994-95

	<u>TO BE VOTED</u>	<u>STATUTORY</u>	<u>TOTAL</u>
	(in thousands of dollars)		
<b><u>Main Estimates</u></b>			
Budgetary	\$48,574,945	\$112,162,999	\$160,737,944
Non-Budgetary	168,235	202,270	370,505
	\$48,743,180	\$112,365,269	\$161,108,449
<b><u>Supplementary Estimates (A)</u></b>			
Budgetary	\$373,200	0	\$373,200
Non-Budgetary	0	0	0
	\$373,200	0	\$373,200
<b><u>Supplementary Estimates (B) &amp; (C)</u></b>			
Budgetary	\$1,117,286	\$650,949	\$1,768,235
Non-Budgetary	\$26,000	\$100,778	\$126,778
	\$1,143,286	\$751,727	\$1,895,013
<b><u>Supplementary Estimates (D)</u></b>			
Budgetary	\$1,447,174	(\$1,854,652)	(\$407,478)
Non-Budgetary	\$49,298	(\$9,097)	\$40,201
	\$1,496,472	(\$1,863,749)	(\$367,277)
<b><u>Total Estimates Tabled To Date</u></b>			
Budgetary	\$51,512,605	\$110,959,296	\$162,471,901
Non-Budgetary	\$243,533	\$293,951	\$537,484
	\$51,756,138	\$111,253,247	\$163,009,385

- \* Estimates will always differ from the Total Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and those expenditures already recognized in prior years.

**LIST OF ONE DOLLAR VOTES**  
**INCLUDED IN SUPPLEMENTARY ESTIMATES (D), 1994-95**

The forty-five One Dollar Votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I, according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "\*". Category A identifies a Transfer of Funds between Votes, Category B identifies a New Grant, and Category C identifies Amendments to Authorities.

- A. Twenty-seven votes which authorize the transfer on funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates "D").
- B. Eight votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates "D")
- C. Ten miscellaneous votes. (Additional explanations are provided in Appendix II).
- one vote which allows the Minister of Agriculture and Agri-Food to make expenditures out of the Consolidated Revenue Fund for the purpose of the Canada Grain Act;
  - one vote which authorizes the Museum of Nature to borrow otherwise than from the Crown;
  - one vote which allows the National Film Board to increase the aggregate of expenditures in its Revolving Fund;
  - one vote which allows Indian Affairs and Northern Development to reduce the amount outstanding in the Indian Economic Development Account;
  - one vote which allows Indian Affairs and Northern Development to write off certain debts and obligations;
  - one vote which allows Natural Resources to repeal Appropriation Act No. 4, 1980-81 Vote 5c;
  - one vote which allows Public Works and Government Services to amend Appropriation Act No. 4 1991-92, Vote 14c;
  - one vote which allows the Minister of Public Works and Government Services to make expenditures out of the Consolidated Revenue Fund for the purpose of providing translation and related services;
  - one vote which allows Public Works and Government Services to amend Appropriation Act No. 4, 1991-92, Vote 12c;
  - one vote which allows the Minister of Public Works and Government Services to delete from the Accounts of Canada certain deferred revenues.

APPENDIX ILIST OF ONE DOLLAR VOTES IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (D), 1994-95

<u>Page</u>	<u>Department and/or Agency</u>	<u>Vote</u>	<u>Categories</u>		
			<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
30	Agriculture and Agri-Food Department	6d			X
32	Atlantic Canada Opportunities Agency Department	1d	X		
34	Canadian Heritage Communications	5d 10d 15d	X X	X	
38	Museum of Nature	76d			X
39	National Archives	85d	X		
42	National Film Board	121d			X
53	Finance Federal Office Regional Development - Quebec	40d 45d	X		
59	Foreign Affairs and International Trade External Affairs	10d		X	
61	Canadian International Development Agency	20d 25d	X	X	
64	Health National Health and Welfare	5d	X		
67	Human Resources Development Employment and Immigration	1d 5d 10d 20d 30d	X X	X X	
76	Indian Affairs and Northern Development Department	1d 7d 8d 10d 15d 40d 45d	X X		X X
84	Industry Industry, Science and Technology and Consumer and Corporate Affairs	1d	X		
88	National Research Council	80d		X	

APPENDIX ILIST OF ONE DOLLAR VOTES IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (D), 1994-95

	Natural Resources			
99	Energy, Mines, Resources and Forestry	1d	X	
		2d		X
		30d	X	
	Public Works and Government Services			
110	Public Works and Supply and Services	15d	X	
		20d	X	
		21d		X
		22d		X
		23d		X
		24d		X
		25d	X	
	Solicitor General			
113	Department	1d	X	
	Transport			
118	Department	1d	X	
		10d	X	*
		38d	X	
		40d	X	
126	Veterans Affairs	10d	X	
		15d	X	

**APPENDIX II****Additional Explanation****Category C - Miscellaneous \$1.00 Votes****Vote 6d**

Agriculture and Agri-Food - Canadian Grain Commission - Pursuant to paragraph 29.1(2)(b) of the *Financial Administration Act*, to authorize the Minister of Agriculture and Agri-Food, effective April 1, 1995, to make expenditures out of the Consolidated Revenue Fund, in accordance with the terms and conditions approved by the Treasury Board, for the purpose of the Canada Grain Act, including authority for the Minister to spend for the purposes of the fund any revenues received in respect of those purposes; and, the aggregate of expenditures made for the purposes of the fund shall not at any time exceed by more than \$12 million the revenues received in respect of the purpose of the fund.

**Explanation**

The Canadian Grain Commission (CGC) was established as a Special Operating Agency in 1992. The move to a Revolving Fund is the next step in putting the CGC on a more business-like footing, and will allow it to better manage fluctuations in cash-flows than the existing appropriation based framework.

**Vote 76d**

Pursuant to Section 12 of the National Museums Act and Section 101 of the *Financial Administration Act* to authorize the Canadian Museum of Nature to borrow otherwise than from the Crown in accordance with terms and conditions approved by the Minister of Finance.

**Explanation**

The Museum's collections, research and administrative staff are located in eleven older buildings in the NCR, and many present health and safety problems under the Canada Labour Code. The Museum is planning to consolidate its holdings, improve its operational efficiencies, and eliminate potential health problems by consolidating in a new building in Aylmer, Quebec. It proposes to enter into a capital lease, which is considered to be a "borrowing" under *FAA Regulations*, with a private developer who will construct the building for occupancy in later 1996. The Museum's exhibition building remains in downtown Ottawa.

**Vote 121d**

National Film Board - Pursuant to section 12 of the Revolving Funds Act, to increase from \$20,000,000 to \$25,000,000 the aggregate of expenditures made under section 6 of the Act.

APPENDIX IIExplanation

The NFB accounts for its Working Capital and Capital assets in its Revolving Fund. Over the past few years, as film-production technology has undergone rapid change, the NFB has had to update its equipment. This has led to an abnormal increase in the amount of the Revolving Fund that is devoted to Capital Assets as compared with previous years. In 1990-91 Capital Assets accounted for \$11.7M of the Revolving Fund; this fiscal year (1994-95), it is anticipated that Capital Assets will account for \$18.3M. As a result, there is not enough flexibility in the Fund for Working Capital, which normally requires a margin of \$5M.

Vote 7d

Indian and Innuït Affairs - To reduce from \$62,881,096 to \$53,442,443 the amount that may be outstanding at any time under the Indian Economic Development Account established by Indian Affairs and Northern Development Vote L53b, *Appropriation Act No. 1, 1970*

Vote 8d

Indian and Innuït Affairs - Pursuant to Section 25 of the *Financial Administration Act*, to write-off from the Accounts of Canada, certain debts and obligations due to Her Majesty in Right of Canada amounting to \$3,480,095 representing the difference between the gross book value and the fair market value of principal balances of 206 direct loans made from the Indian Economic Development Fund in relation to the sale of the loan portfolio to All Nations Trust Company (ANTCO), Western Indian Lending Association (WILA), Société de crédit commercial autochtone (SOCCA), Corporation de développement économique montagnaise (CDEM), Indian Agri-Business Corporation (IABC), NWT Co-operative Business Development Fund (NWTCBDF), Unlooweg Development Group Inc. (UNLOOWEG) - To authorize the transfer of \$3,480,094 from Vote 5, *Appropriation Act No. 2, 1994-95* for the purposes of this Vote.

Explanation

Under the Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, Indian Affairs and Northern Development (IAND) is authorized to sell as much as possible of its direct loan operation for the Indian Economic Development Loan Fund (IEDF) to Aboriginal Capital Corporations (ACCs). IAND has obtained independent evaluations for the portions of its commercial portfolio which are being sold. Sales agreements have been confirmed with the following ACCs: All Nations Trust Company (ANTCO), Western Indian Lending Association (WILA), Société de crédit commercial autochtone (SOCCA), Corporation de développement économique montagnaise (CDEM), Indian Agri-Business Corporation (IABC), NWT Co-operative Business Development Fund (NWTCBDF), and the Unlooweg Development Group Inc. (UNLOOWEG).

Parliamentary approval is required to release all rights to the outstanding loans totalling \$9.4 million, remove them from departmental records and process revenues from the sales of the loan portfolio. A supplementary estimate of \$3.4 million is required to provide for an expensing of the difference between the gross book value (or loan principal) and the

APPENDIX II

market value of the loans being sold. The writing of the difference is an accounting transaction only undertaken in accordance with Section 25(2) of the FAA.

Vote 2d

Canadian Ownership Account - To repeal Energy, Mines and Resources Vote 5c, *Appropriation Act No. 4, 1980-81*.

Explanation

The Canadian Ownership Account was established through a special Vote in Supplementary Estimates (C) for 1980-81 to record receipts from an energy excise tax that had been enacted to fund increased public ownership in the oil and gas industry. All transactions charged to the account have been consolidated into the Accounts of Canada since 1985 when the program was cancelled; however, receipts and disbursements have continued to be displayed in the Public Accounts pending the completion of audits. The last such audit was completed in 1993-94. The Auditor General has recommended that the special account be removed from the Accounts of Canada because no more transactions will be charged to it. This will have no impact on current income, net assets or the accumulated deficit of Canada.

Vote 21d

Optional Services Revolving Fund - To amend Supply and Services Vote 14c *Appropriation Act No. 4, 1991-92* by deleting all text following the phrase "for the purpose of" and substituting the following "Section 5(1)(a) of the *Department of Supply and Services Act* in respect of the acquisition and provision of articles, supplies, machinery, equipment and other materiel; and for the purpose of Section 5(1)(b) of the *Department of Supply and Services Act* in respect of the acquisition of printing and publishing services; and for the purpose of the systems' bench marking and software brokerage programs; and for the recording of the Cost of Product of Traffic Management and the Buy for Lease Program; and for the purpose of Section 6 of the *Surplus Crown Assets Act* for the distribution and disposal of surplus Crown assets; including; authority for the Minister to spend for the purposes of the Fund any revenues received in respect of those purposes; and the aggregate of expenditures made for the purposes of the Fund shall not at any time exceed by more than \$200,000,000 the revenues received in respect of the purposes of the Fund".

Explanation

The amendments to the vote wording of the Optional Services Revolving Fund are required to account for the transfer of the printing and publishing procurement activities from the Canada Communication Group to the Supply Operations Service Branch. As well, the vote wording change is required to make reference to Section 5(a) of the *Supply and Services Act* in order to cover the activities of the Stocked Items Supply Division. The current vote wording refers to Section 5(c) which covers activities currently funded through annual appropriation. The continuing authority is to be increased to \$200 million on the basis of the new activities acquired.

APPENDIX IIVote 22d

Canada Communication Group Revolving Fund - To amend Supply and Services Vote 12c *Appropriation Act No. 4, 1991-92* by deleting all text following the phrase "for the purpose of" and before "an including" and substituting the following "Section 6(1)(d) of the *Department of Supply and Services Act* in respect of the provision of printing and publishing services".

Explanation

The amendment to the vote wording of the Canada Communication Group Revolving Fund is required to account for the transfer of the print contracting functions and communications services division (including conferences, creative work, film and video, exposition and photo) from the Canada Communication Group to the Supply Operations Service Branch. The continuing authority is to be remain at \$100 million.

Vote 23d

Translation Bureau Revolving Fund - Pursuant to Section 29.1(2) of the *Financial Administration Act*, to authorize the Minister of Supply and Services, effective April 1, 1995, to make expenditures out of the Consolidated Revenue Fund in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board, for the purpose of providing translation and related services and, the authority for the Minister to spend for the purposes of the Fund any revenues received for those purposes; and the aggregate of expenditures made for the purposes of the Fund shall not at any time exceed by more than \$75,000,000 the revenues received in respect of the purposes of the Fund.

Explanation

On April 18, 1993. Treasury Board approved the establishment of the Translation Bureau as a Special Operating Agency on or before April 1, 1995 and the change in the status of the Bureau's services from mandatory to optional under the Common Services Policy, effective April 1, 1995. In order to attain total self-sufficiency and to be able to operate on full cost recovery the Bureau is establishing the Revolving Fund with a drawdown authority of \$75 million allowing the Minister to spend revenues received for the purposes of providing translation services to government departments and agencies. The amount is based on the funding requirements for working capital and capital expenditures, including investments in technology.

Vote 24d

Canada Communication Group - To authorize the Minister to delete from the accounts of Canada Communication Group Revolving Fund an amount of \$48,248,921 representing deferred revenues as at April 1, 1992 which were brought forward from the Supply Revolving Fund.

Explanation

When Treasury Board approved Special Operating Agency status for Canada Communication Group, it also approved in principle the creation of a separate revolving fund for Canada Communication Group effective April 1, 1991. In accordance with this decision, Canada Communication Group was established as a separate accounting entity in

**APPENDIX II**

the now defunct Supply Revolving Fund, effective April 1, 1991. However, authority to create a separate Canada Communication Group Revolving Fund was only granted in the 1991-92 Supplementary Estimates Vote 12c effective April 1, 1992.

The transactions of Canada Communication Group for 1991-92, while segregated in the Supply Revolving Fund were included in the wind-up of the Fund and so reported in the Accounts of Canada. For purposes of reporting, the Canada Communication Group Revolving Fund was effective only April 1, 1992 rather than April 1, 1991 when it was set up within the Supply Revolving Fund. This has created reconciliation problems between the Canada Communication Group Revolving Fund and the Accounts of Canada.

The opening balance sheet for Canada Communication Group contained an amount of \$37,126,566 which represented deferred revenue transferred to Canada Communication Group from the Supply Revolving Fund. However, the cash receipts were recorded in the Fund and erroneously included in its wind-up. Also, the delay in the establishment of the Canada Communication Group Revolving Fund created timing differences of \$11,122,355 for end of year transactions.

As it is not possible to adjust the Accounts of Canada for the Supply Revolving Fund, the purpose of this deletion from the accounts of the Canada Communication Group Revolving Fund is to reinstate the \$100 million spending authority of the fund, which is overstated in the Accounts of Canada.

**Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (D), 1994-95**

<b>Ministry</b>	<b>Department and or Program</b>	<b>Item</b>	<b>Gross</b>	<b>Transfer</b>	<b>Net Appropriation</b>	<b>Vote Increase</b>
<b>Agriculture and Agri-Food</b>		Additional operating and capital costs	31,578,000	-	26,369,000	1d
					2,783,000	5d
			2,427,000			10d
		Out-of-court settlements to PEI potato producers	15,399,659	-	15,399,659	1d
<b>Canadian Heritage</b>						
	<i>Canadian Identity Program</i>				1	5d
	Japanese Canadian Redress Secretariat		10,761,568	10,761,567		
	<i>Parks Program</i>					
	Additional operating and capital costs		12,954,000	-	12,954,000	30d
	<i>Corporate Services Program</i>					
	Additional operating costs		17,345,530	16,247,104	1,098,426	1d
	<i>Canadian Broadcasting Corporation</i>					
	Convert working capital to equity		33,000,000	-	33,000,000	L61d
	<i>National Capital Commission</i>					
	Payments pursuant to the Quebec Road Agreement		9,725,000	-	9,725,000	115d
<b>Citizenship and Immigration</b>						
	<i>Immigration Program</i>					
	Additional operating and capital costs		22,130,402	18,483,401	3,647,001	5d
			8,066,153	-	8,066,153	10d
<b>Environment</b>						
	Additional operating costs		18,920,951	3,752,451	15,168,500	1d

**Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (D), 1994-95**

<b>Ministry</b> <i>Department and or Program</i>	<b>Item</b>	<b>Gross</b>	<b>Transfer</b>	<b>Net Appropriation</b>	<b>Vote Increase</b>
<b>Fisheries and Oceans</b>					
	Contributions under the Plant Works Adjustment Program	16,715,000	11,282,300	5,432,700	10d
	Additional contributions under the Aboriginal Fisheries Strategy Program	10,217,900	-	10,217,900	10d
<b>Foreign Affairs and International Trade</b>					
<i>External Affairs</i>	Additional operating costs	42,652,680	-	42,652,680	1d
	Debt forgiveness	60,000,000	-	60,000,000	2d
	Additional capital costs	9,583,900	2,368,700	7,215,200	5d
<i>Canadian International Development Agency</i>	Debt forgiveness for six countries	37,480,000	-	37,480,000	26d
<b>Health</b>					
<i>National Health and Welfare/Health Program</i>	Additional capital costs	12,025,554	12,025,553	1	5d
	Additional grants and contributions requirements	28,535,500	6,191,535	22,343,965	10d
<b>Human Resources Development</b>					
<i>Corporate Services Program</i>	Additional operating costs	13,410,000	13,409,999	1	1d
<i>Employment and Insurance Program</i>	Atlantic Groundfish Strategy	140,000,000	139,999,999	1	10d
<i>Social Development and Education Program</i>	Strategic Initiatives	12,500,000	12,499,999	1	30d
	Strategic Initiatives	62,500,000	62,500,000	-	35d
	Alcohol and Drug Treatment and Rehabilitation	15,500,000	-	15,500,000	35d
	Vocational Rehabilitation of Disabled Persons	5,750,000	74,999	5,675,001	35d

**Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (D), 1994-95**

<b>Ministry</b>	<b>Department and or Program Item</b>	<b>Gross</b>	<b>Transfer</b>	<b>Net Appropriation</b>	<b>Vote Increase</b>
<b>Indian Affairs and Northern Development</b>					
	<i>Indian and Inuit Affairs Program</i>				
	Debt deletion	6,361,753	-	6,361,753	6d
	Debt deletion	3,480,095	3,480,094	1	8d
	Additional capital costs	11,089,295	11,089,294	1	10d
	Additional grant requirements	51,980,402	51,980,401	1	15d
	Loan to First Nations in British Columbia	15,200,000	-	15,200,000	L21d
	<i>Northern Affairs Program</i>				
	Additional contribution requirements	22,104,241	5,928,704	16,175,537	35d
<b>Industry</b>					
	<i>Industry and Science Development Program</i>				
	Additional operating costs	26,073,256	26,073,255	1	1d
	<i>Canadian Space Agency</i>				
	Contributions to programs of the European Space Agency	5,807,000	2,829,743	2,957,257	45d
<b>Justice</b>					
	Additional operating costs	9,786,290	1,671,706	8,114,584	1d
	Additional contributions	5,465,273	-	5,465,273	10d
<b>National Defence</b>					
	Civilian/Forces Reduction Plan	417,184,237	217,646,300	199,537,937	1d

**Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (D), 1994-95**

<b>Ministry</b>	<b>Department and or Program</b>	<b>Item</b>	<b>Gross</b>	<b>Transfer</b>	<b>Net Appropriation</b>	<b>Vote Increase</b>
<b>National Revenue</b>						
	<i>Customs and Excise</i>					
		Anti-Smuggling	28,110,000	-	28,110,000	1d
		Anti-Smuggling	4,609,000	-	4,609,000	5d
		Additional operating costs	34,555,772		34,555,772	1d
		Contributions to the Province of Quebec for the administration of the Goods and Services Tax and an equivalent Pension Plan	25,997,000	-	25,997,000	10d
	<i>Taxation</i>					
		Additional operating costs	5,808,228	-	5,808,228	15d
		Additional capital costs	19,000,000	-	19,000,000	20d
<b>Natural Resources</b>						
	<i>Energy, Mines and Resources Program</i>					
		Sale of Canada's interest in the Bi-Provincial Upgrader	512,614,000	-	512,614,000	3d
		Cash flow adjustment to the Hibernia Development <i>Forest Program</i>	39,800,000	6,153,337	33,646,663	10d
		Green Plan Partners Program	10,786,000	10,785,999	1	30d
<b>Parliament</b>						
	<i>House of Commons</i>					
		Early Departure Incentive Program	16,070,000		16,070,000	5d

**Summary of Items - \$5 million or greater by Vote included in  
Supplementary Estimates (D), 1994-95**

<b>Ministry</b>	<i>Department and or Program</i>	<i>Item</i>	Gross	Transfer	Net Appropriation	Vote Increase
<b>Public Works and Government Services</b>	<i>Supply and Services Program</i>	Additional operating costs	14,465,334	14,465,333	1	20d
<b>Solicitor General</b>	First Nations Community Policing Services		11,000,000	10,999,999	1	1d
	<i>Correctional Service</i>	Additional operating costs	13,859,751	-	13,859,751	15d
	<i>Royal Canadian Mounted Police</i>	Anti-Smuggling Enforcement	56,218,000	-	56,218,000	35d
		Anti-Smuggling Enforcement	12,003,000	-	12,003,000	40d
		Additional capital costs	51,757,000	-	51,757,000	40d
<b>Transport</b>	Grant to Province of Newfoundland in respect of ferry services		31,000,000	30,999,999	1	10d

## ÉTAT DES CRÉDIT À CE JOUR POUR 1994-1995

*Trois Lois de crédits ont été approuvées touchant les prévisions budgétaires pour 1994-1995*

### Crédits approuvés à ce jour:

*Loi de crédits n°1 pour 1994-1995*

qui prévoyait les crédits provisoires du Budget des dépenses principal de 1994-1995 égaux à une répartition initiale de 3/12 pour tous les crédits plus 36 proportions supplémentaires

\$13,753,845,366.08

*Loi de crédits n°2 pour 1994-1995*

qui prévoyait les crédits pour le reste du Budget des dépenses principal de 1994-1995

\$34,989,333,998.92

et

qui prévoyait les crédits pour l'ensemble du Budget des dépenses supplémentaires (A) de 1994-1995

\$373,200,000.00

*Loi de crédits n°3 pour 1994-1995*

qui prévoyait les crédits pour l'ensemble du Budget des dépenses supplémentaires (B) et (C) de 1994-1995

\$1,143,285,741.00

Totale Approuvé de Date

\$50,259,665,106.00

### Crédits - Approbation en suspens:

crédits pour l'ensemble du Budget des dépenses supplémentaires (D) de 1994-1995

\$1,496,472,226.00

Totale pour 1994-1995

\$51,756,137,332.00

## SOMMAIRE DU CADRE DES DÉPENSES ET DES PRÉVISIONS POUR 1994-1995

### Cadre des dépenses :

Budgétaire du Budget des dépenses principal	\$160.7 billion
Budgétaire du Budget des dépenses à ce jour	\$162.5 billion*
Budgétaire prévu du Budget des dépenses	\$162.9 billion

### ÉTAT DES PRÉVISIONS DÉPOSÉES À CE JOUR POUR 1994-1995

	<u>AUTORISATIONS À VOTER</u>	<u>LÉGISLATIVES</u>	<u>TOTAL</u>
	(en milliers de dollars)		
<b><u>Budget des dépenses principal</u></b>			
Budgétaire	\$48,574,945	\$112,162,999	\$160,737,944
Non-budgétaire	168,235	202,270	370,505
	\$48,743,180	\$112,365,269	\$161,108,449
<b><u>Budget des dépenses supplémentaire (A)</u></b>			
Budgétaire	\$373,200	0	\$373,200
Non-budgétaire	0	0	0
	\$373,200	0	\$373,200
<b><u>Budget des dépenses supplémentaire (B) &amp; (C)</u></b>			
Budgétaire	\$1,117,286	\$650,949	\$1,768,235
Non-budgétaire	\$26,000	\$100,778	\$126,778
	\$1,143,286	\$751,727	\$1,895,013
<b><u>Budget des dépenses supplémentaire (D)</u></b>			
Budgétaire	\$1,447,174	(\$1,854,652)	(\$407,478)
Non-budgétaire	\$49,298	(\$9,097)	\$40,201
	\$1,496,472	(\$1,863,749)	(\$367,277)
<b><u>Total des prévisions déposées à ce jour</u></b>			
Budgétaire	\$51,512,605	\$110,959,296	\$162,471,901
Non-budgétaire	\$243,533	\$293,951	\$537,484
	\$51,756,138	\$111,253,247	\$163,009,385

\* Les prévisions seront toujours différentes du total des dépenses budgétaires à cause des rajustements non reflétés dans les prévisions pour des postes comme les péremptions prévues, des réductions budgétaires et les dépenses comptabilisées dans les années antérieures.

**LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR FIGURANT**  
**AU BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (D) DE 1994-1995**

Les quarante-cinq crédits d'un dollar figurant au présent Budget des dépenses sont énumérés à l'appendice I par ministère et organisme; le numéro de la page où se trouve chacun de ces crédits y est précisé.

Les crédits d'un dollar ont été groupés dans les trois catégories présentées ci-après, selon leur but premier. La catégorie à laquelle appartient chaque crédit est également indiquée à l'appendice I, au moyen d'un «X». Dans le cas des crédits qui appartiennent à plus d'une catégorie, la catégorie principale est désignée par un «X», et les autres catégories par un «\*». La catégorie A concerne les virements entre crédits, la catégorie B les nouvelles subventions, et la catégorie C les modifications quant aux pouvoirs.

- A. Vingt-sept crédits autorisant le virement de fonds d'un crédit à un autre. (Le Budget des dépenses supplémentaire fournit des explications sur ces virements et sur la provenance des fonds.)
- B. Huit crédits autorisant le paiement de subventions. (Le Budget des dépenses supplémentaire D fournit des explications à propos de ces virements et de la provenance des fonds.)
- C. Dix crédits divers. (Des explications supplémentaires sont fournies à l'appendice II.)
- un crédit autorisant le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire à engager des dépenses à partir du Fonds du revenu consolidé du Canada aux fins de la Loi sur les grains du Canada;
  - un crédit autorisant le Musée canadien de la nature à emprunter de sources autres que l'État;
  - un crédit autorisant l'Office national du film à accroître le total des dépenses de son fonds renouvelable;
  - un crédit autorisant le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à réduire le solde du Compte d'expansion économique des Indiens;
  - un crédit autorisant le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à radier certaines dettes et obligations;
  - un crédit autorisant le ministère des Ressources naturelles à abroger une Loi de crédits n° 4 pour 1980-1981, crédit 5c;
  - un crédit autorisant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux à modifier une Loi de crédits n° 4 pour 1991-1992, crédit 14c;
  - un crédit autorisant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux à engager des dépenses à partir du Fonds du revenu consolidé du Canada pour fournir des services de traduction et des services connexes;
  - un crédit autorisant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux à modifier une Loi de crédits n° 4 pour 1991-1992, crédit 12c;
  - un crédit autorisant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux à radier des comptes du Canada certaines recettes différées.

APPENDICE I

LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR FIGURANT  
AU BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (D)  
DE 1994-1995

<u>Page</u>	<u>Ministère ou organisme</u>	<u>Crédit</u>	<u>Catégories</u>		
			<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
	Affaires étrangères et commerce international				
30	Ministère	10d		X	
32	Agence canadienne de développement international	20d	X		
		25d		X	
	Affaires indiennes et du nord				
34	Ministère	1d	X		
		7d			X
		8d			X
		10d	X		
		15d		X	
		40d	X		
		45d	X		
	Agence de promotion économique du Canada atlantique				
42	Ministère	1d	X		
	Agriculture et agroalimentaire				
43	Ministère	6d			X
	Anciens combattants				
46	Ministère	10d	X		
		15d	X		
	Développement des ressources humaines				
56	Emploi et Immigration	1d	X		
		5d	X		
		10d		X	
		20d		X	
		30d	X		
	Finances				
72	Bureau fédéral de développement régional (Québec)	40d	X		
		45d		X	
	Industrie				
74	Industrie, Sciences et Consommation et Affaires commerciales	1d	X		
	Conseil national de recherches du Canada	80d		X	
	Patrimoine canadien				
89	Communications	5d	X		
		10d		X	
		15d	X		
93	Musée canadien de la nature	76d			X
94	Archives nationales du Canada	85d	X		
97	Office national du film	121d			X

	Ressources naturelles			
106	Énergie, Mines et Ressources et Forêts	1d	X	
		2d		X
		30d	X	
	Santé			
112	Santé nationale et Bien-être social	5d	X	
	Solliciteur général			
115	Ministère	1d	X	
	Transports			
120	Ministère	1d	X	
		10d	X	*
		38d	X	
		40d	X	
	Travaux publics et Services gouvernementaux			
127	Travaux publics et Approvisionnement et Services	15d	X	
		20d	X	
		21d		X
		22d		X
		23d		X
		24d		X
		25d	X	

APPENDICE IIExplications supplémentairesCatégorie C - Crédits divers de 1 \$Vote 6d

Agriculture et Agroalimentaire - Commission canadienne des grains - Conformément aux termes du paragraphe 29.1(2)(b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et aux conditions générales approuvées par le Conseil du Trésor, le fonds renouvelable de la Commission canadienne des grains permettra au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, à compter du 1<sup>er</sup> avril 1995, de dépenser des sommes prélevées sur le Trésor, aux fins d'application de la Loi sur les grains du Canada, et lui permettra également de dépenser, pour les besoins du Fonds, toutes les recettes que ce dernier générera; enfin, l'ensemble des dépenses faites pour les besoins du Fonds ne devra jamais dépasser les recettes générées par le Fonds de plus de 12 millions de dollars.

Explication

La Commission canadienne des grains a reçu le statut d'organisme de service spécial en 1992. Il faut maintenant créer un fonds renouvelable à son intention pour l'aider à fonctionner davantage comme une société commerciale et à gérer les fluctuations de sa trésorerie plus efficacement qu'avec le processus d'affectation des crédits actuel.

Vote 76d

Conformément aux termes de l'article 12 de la Loi sur les musées nationaux et aux termes de l'article 101 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, autoriser le Musée canadien de la nature à emprunter de sources autres que l'État, conformément aux modalités approuvées par le ministre des Finances.

Explication

Les préposés aux collections, à la recherche et à l'administration du Musée occupent, dans la RCN, onze vieux immeubles dont plusieurs ne répondent pas aux conditions du Code canadien du travail concernant la santé et la sécurité. Le Musée a l'intention de regrouper ses effectifs, d'accroître son efficacité opérationnelle et de résoudre les problèmes de santé en installant le personnel dans un immeuble qui sera situé à Aylmer (Québec). Il propose de conclure un marché de location-acquisition, considéré comme un «emprunt» selon les *Règlements sur la gestion des finances publiques*, avec un promoteur immobilier qui construira l'immeuble qu'occuperont les préposés à la fin de 1996. Le Musée continuera d'exposer ses collections au centre-ville d'Ottawa.

Vote 121d

Office national du film - En vertu de l'article 12 de la Loi sur les fonds renouvelables faire passer de \$20,000,000 à \$25,000,000 de total des dépenses engagées aux termes de l'article 6 de la Loi.

Explication

L'ONF prélève son fonds de roulement et ses valeurs immobilisées dans son fonds renouvelable. Au cours des quelques dernières années, la technologie de production de films a évolué de façon très rapide, et l'ONF a dû moderniser son équipement. Comparativement aux années précédentes, une partie beaucoup plus grande du fonds renouvelable a donc été consacrée aux valeurs immobilisées. En 1990-1991, les valeurs immobilisées représentaient 11 700 000 \$ du fonds renouvelable; par contre, pour l'année financière en cours (1994-1995), les valeurs immobilisées devraient s'élever à 18 300 000 \$. Par conséquent, le montant qui reste dans le fonds renouvelable est insuffisant pour couvrir le fonds de roulement, qui requiert en général une marge de 5 000 000 \$.

Vote 7d

Affaires indiennes et inuit - Pour réduire de \$62,881,096 à \$53,442,443 le solde du Compte d'expansion économique des Indiens établis par le crédit L53b (Affaires indiennes et du Nord canadien) de la Loi de crédit n°1 de 1970.

Vote 8d

Affaires indiennes et inuit - Conformément à l'article 25 de la Loi sur la gestion des finances publiques, radier des comptes du Canada, certaines créances envers Sa Majesté la Reine du Chef du Canada au montant de \$3,480,095 représentant la différence entre la valeur comptable brute et la juste valeur marchande à la suite de 206 prêts directs provenant du Compte de développement économique des Indiens liés à la vente de prêts directs à All Nations Trust Company (ANTCO), Western Indian Lending Association (WILA), Société de crédits commercial autochtone (SOCCA), Corporation de développement économique montagnaise (CDEM), Indian Agri-Business Corporation (IABC), NWT cooperative Business Development Fund (NWTCBDF), Unlooweg Development Group Inc. (UNLOOWEG) - Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,480,094 du crédit 5 (Affaires indiennes et du Nord canadien) de la Loi de crédits n°2 pour 1994-1995.

Explication

La Stratégie canadienne de développement économique des autochtones permet au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien de vendre aux sociétés de financement des autochtones autant de prêts directs provenant du Fonds de développement économique des autochtones que possible. Le ministère a fait exécuter des évaluations indépendantes des éléments de son portefeuille commercial mis en vente. Sont confirmés les protocoles de vente de prêts directs à All Nations Trust Company (ANTCO), Western Indian Lending Association (WILA), la Société de crédit commercial autochtone

(SOCCA), la Corporation de développement économique montagnaise (CDEM), Indian Agri-Business Corporation (IABC), NWT Co-operative Business Development Fund (NWTCBDF) et Unlooweg Development Group Inc. (UNLOOWEG).

Il faut avoir l'approbation du Parlement pour libérer les droits aux prêts non remboursés totalisant 9,4 millions de dollars, radier les prêts des documents ministériels et traiter le produit des ventes des éléments du portefeuille des prêts. Le ministère a besoin de 3,4 millions de dollars pour combler l'écart entre la valeur comptable brute (principale) et la valeur marchande des prêts vendus. L'amortissement de l'écart est une opération comptable qui doit se conformer strictement au paragraphe 25(2) de la LGFP.

### Vote 2d

Compte d'accroissement du taux de propriété canadienne À Pour annuler le crédit 5c (Énergie, Mines et Ressources), de la *Loi de crédits n° 4, 1980-1981*.

### Explication

Le Compte d'accroissement du taux de propriété canadienne a été établi par un crédit spécial du Budget des dépenses supplémentaire (C) en 1980-1981 pour comptabiliser les recettes générées par la taxe d'accise sur l'énergie en vue de financer l'accroissement de la propriété canadienne dans le secteur du pétrole et du gaz. Toutes les opérations portées au Compte sont inscrites dans les Comptes du Canada depuis 1985, année d'annulation du programme; on a cependant continué d'indiquer les recettes et les dépenses dans les Comptes publics jusqu'à la fin des vérifications, dont la dernière a eu lieu en 1993-1994. Le vérificateur général a recommandé de supprimer le compte spécial des Comptes du Canada puisqu'aucune autre opération n'y sera enregistrée. La recommandation n'aura pas d'effet sur les recettes courantes, l'actif net ou le déficit accumulé du Canada.

### Vote 21d

Fonds renouvelable des services optionnels - Modifier le crédit 14c du ministère des Approvisionnement et Services, *Loi de crédits n°4 pour 1991-1992*, en supprimant tout le libellé qui suit l'expression "afin de" et en le remplaçant par ce qui suit: "remplir les objectifs cités à l'alinéa 5(1)a) de la Loi sur le *ministère des Approvisionnements et Services* qui ont trait à l'acquisition et à la fourniture d'articles, d'approvisionnement, d'outillage, d'équipements et autre matériel; et afin de remplir les objectifs cités à l'alinéa 5(1)b) de la *Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services* qui ont trait à l'acquisition de services d'imprimerie et d'édition; et aux fins des programmes de courtage en matière de logiciel et d'évaluation des performances des systèmes; et pour l'enregistrement des coûts de produit de la Gestion du transport et du Programme d'achat de matériel informatique pour location; et afin de remplir les objectifs cités à l'article 6 de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* pour la distribution et la disposition des biens de surplus de la Couronne, incluant: autorisation pour le ministre de dépenser aux fins du Fonds les recettes reçues à ces fins; et la somme des dépenses effectuées pour les objectifs du Fonds ne doit en aucun temps dépasser de plus de \$200,000,000 les recettes reçues en fonction des objectifs du Fonds".

Explication

Il faut modifier le libellé du crédit du Fonds renouvelable des services optionnels pour enregistrer le transfert des services d'imprimerie et d'édition du Groupe Communication Canada à la Direction générale du service des approvisionnements. Il faut aussi modifier le libellé pour renvoyer au paragraphe 5(a) de la *Loi sur le ministère des Approvisionnement et Services* et couvrir les activités de la Division de l'approvisionnement en articles stockés. L'actuel libellé renvoie au paragraphe 5(c) qui concerne les activités maintenant financées par un crédit annuel. Il faut porter à 200 millions de dollars le crédit permanent pour mener les nouvelles activités.

Vote 22d

Fonds renouvelable du Groupe Communication Canada - Modifier le crédit 12c du ministère des Approvisionnements et Services, *Loi de crédits n°4 pour 1991-1992*, en supprimant tout le libellé qui suit l'expression "afin de" et qui précède le terme "incluant" et en le remplaçant par ce qui suit: "remplir les objectifs cités à l'alinéa 6(1)d) de la *Loi sur le ministère des Approvisionnement et Services* en ce qui a trait à la prestation de services d'imprimerie et d'édition".

Explication

Il faut modifier le libellé du crédit du Fonds renouvelable du Groupe Communication Canada pour enregistrer le transfert des services d'imprimerie et de la division des services des communications (y compris les conférences, le travail créatif, le film et la vidéo, l'exposition et la photo) du Groupe Communication Canada à la Direction générale du service des approvisionnements. Le crédit permanent restera constant à 100 millions de dollars.

Vote 23d

Fonds renouvelable du Bureau de la traduction - Conformément au paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, autoriser le ministre des Approvisionnements et Services, à compter du 1er avril 1995, à engager des dépenses sur le Trésor selon les modalités et conditions approuvées par le Conseil du Trésor, pour la prestation des services de traduction et de services connexes, et autoriser le ministre à dépenser aux fins du Fonds les recettes reçues à ces fins; la somme des dépenses effectuées pour les objectifs du Fonds ne doit en aucun temps dépasser de plus de \$75,000,000 les recettes reçues en fonction des objectifs du Fonds.

Explication

Le 18 avril 1993, le Conseil du Trésor a autorisé le Bureau de la traduction à devenir un organisme de service spécial au plus tard le 1<sup>er</sup> avril 1995 et à fournir des services de traduction facultatifs à partir du 1<sup>er</sup> avril 1995 en application de la politique sur les services communs. Pour devenir entièrement autonome et recouvrer l'intégrité de ses coûts, le Bureau constitue un fonds renouvelable où il pourra prélever 75 millions de dollars pour permettre au ministre de dépenser les recettes provenant de la prestation des services de

traduction aux ministères et aux organismes. Le montant est fondé sur les besoins en matière de fonds de roulement et de dépenses en capital, y compris les investissements dans la technologie.

#### Vote 24d

Groupe Communication Canada - Autoriser le ministre à radier des comptes du fonds renouvelable du Groupe Communication Canada un montant de \$48,248,921 représentant des recettes différées en date du 1<sup>er</sup> avril 1992 qui proviennent du Fonds renouvelable des approvisionnements.

#### Explication

Lorsque le Conseil du Trésor a approuvé l'octroi du statut d'organisme de service spécial au Groupe Communication Canada, il a également approuvé en principe la création, le 1<sup>er</sup> avril 1991, d'un fonds renouvelable distinct à l'intention du groupe. Suite à cette décision, le Groupe Communication Canada est devenu, le 1<sup>er</sup> avril 1991, une unité comptable distincte du Fonds renouvelable des approvisionnements maintenant aboli. L'autorisation de créer le Fonds renouvelable du Groupe Communication Canada n'a été donnée qu'en 1991-1992 par le crédit 12c du Budget des dépenses supplémentaire avec effet le 1<sup>er</sup> avril 1992.

Bien qu'elles aient fait partie d'une unité distincte du Fonds renouvelable des approvisionnements, les opérations du Groupe Communication Canada en 1992-1993 ont été incluses dans la liquidation du Fonds et inscrites en tant que telles dans les Comptes du Canada. Aux fins d'un point de vue comptable, le Fonds renouvelable du Groupe Communication Canada a été établi le 1<sup>er</sup> avril 1992 et non le 1<sup>er</sup> avril 1991, date de son établissement au sein du Fonds renouvelable des approvisionnements, ce qui a posé des problèmes de rapprochement entre le Fonds renouvelable du Groupe Communication Canada et les Comptes du Canada.

Le bilan initial du Groupe Communication Canada se chiffre à 37 126 566 \$ qui représentent les recettes différées transférées du Fonds renouvelable des approvisionnements au Groupe Communication Canada, mais les encaissements ont été portés au Fonds et inclus par erreur dans la liquidation. Par ailleurs, le retard survenu dans l'établissement du Fonds renouvelable du Groupe Communication Canada a donné lieu à un écart de 11 122 355 \$ dans les opérations de fin d'exercice.

Comme on ne peut pas redresser les Comptes du Canada en ce qui concerne le Fonds renouvelable des approvisionnements, on a décidé de radier le Fonds renouvelable du Groupe Communication Canada des Comptes du Canada pour rétablir le pouvoir de dépenser de 100 millions de dollars du fonds, qui est surestimé dans les Comptes du Canada.

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (D), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b>	<b>Ministère et/ou organisme</b>	<b>Poste</b>	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Augmentation du crédit</b>
<b>Affaires étrangères et commerce international</b>						
		<i>Affaires extérieures</i>				
		Coûts de fonctionnement supplémentaires	42,652,680	-	42,652,680	1d
		Remise de dettes	60,000,000	-	60,000,000	2d
		Coûts en capital supplémentaires	9,583,900	2,368,700	7,215,200	5d
		<i>Agence canadienne de développement international</i>				
		Remise de dettes aux six pays	37,480,000	-	37,480,000	26d
<b>Affaires indiennes et du nord canadien</b>						
		<i>Programme des affaires indiennes et innuit</i>				
		Coûts en capital supplémentaires	11,089,295	11,089,294	1	10d
		Besoins en subventions supplémentaires	51,980,402	51,980,401	1	15d
		Radiation de dettes	6,361,753	-	6,361,753	6d
		Radiation de dettes	3,480,095	3,480,094	1	8d
		Prêt aux Premières Nations de la Colombie-Britannique	15,200,000	-	115,200,000	L21d
		<i>Programme des affaires du nord</i>				
		Besoins additionnels en contributions	22,104,241	5,928,704	16,175,537	35d
<b>Agriculture et agroalimentaire</b>						
		Coûts de fonctionnement et coûts en capital supplémentaires	31,578,000	-	26,369,000	1d
					2,783,000	5d
					2,427,000	10d
		Paiements des réclamations conformément au compromis judiciaire aux producteurs de pommes de terre de l'ÎPÉ	15,399,659	-	15,399,659	1d

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (D), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b>	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Augmentation du crédit</b>
<i>Ministère et/ou organisme</i>				
<b>Poste</b>				
<b>Citoyenneté et immigration</b>				
<i>Programme d'immigration</i>				
Coûts de fonctionnement et coûts en capital supplémentaires	22,130,402 8,066,153	18,483,401 -	3,647,001 8,066,153	5d 10d
<b>Défense nationale</b>	417,184,237	217,646,300	199,537,937	1d
Programme de réduction du personnel civil et des forces				
<b>Développement des ressources humaines</b>				
<i>Programme des services généraux</i>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	13,410,000	13,409,999	1	1d
<i>Programme d'emploi et d'assurance</i>				
Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique	140,000,000	139,999,999	1	10d
<i>Programme du développement social et de l'éducation</i>				
Initiatives stratégiques	12,500,000	12,499,999	1	30d
Initiatives stratégiques	62,500,000	62,500,000	-	35d
Traitement et réadaptation en matière d'alcoolisme et de toxicomanie	15,500,000	-	15,500,000	35d
Réadaptation professionnelle des invalides	5,750,000	74,999	5,675,001	35d
<b>Environnement</b>				
Coûts de fonctionnement supplémentaires	18,920,951	3,752,451	15,168,500	1d

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (D), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b>	<b>Ministère et/ou organisme</b>	<b>Poste</b>	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Augmentation du crédit</b>
<b>Industrie</b>	<i>Programme du développement de l'industrie et des sciences</i>	Coûts de fonctionnement supplémentaires	26,073,256	26,073,255	1	1d
	<i>Agence spatiale canadienne</i>	Contributions au programmes de l'Agence spatiale européenne	5,807,000	2,829,743	2,957,257	45d
<b>Justice</b>		Coûts de fonctionnement supplémentaires	9,786,290	1,671,706	8,114,584	1d
		Contributions supplémentaires	5,465,273	-	5,465,273	10d
<b>Parlement</b>	<i>Chambre des communes</i>	Programme d'encouragement au départ anticipé	16,070,000		16,070,000	5d
<b>Patrimoine canadien</b>	<i>Programme des services ministériels</i>	Coûts de fonctionnement supplémentaires	17,345,530	16,247,104	1,098,426	1d
	<i>Programme de l'identité canadienne</i>	Secrétariat du redressement pour les Canadiens japonais	10,761,568	10,761,567	1	5d
	<i>Programme des parcs</i>	Coûts de fonctionnement et coûts en capital supplémentaires	12,954,000	-	12,954,000	30d

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (D), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b>	<b>Ministère et/ou organisme</b>	<b>Poste</b>	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Augmentation du crédit</b>
	<i>Société radio-canada</i>	Conversion du fonds de roulement à fonds effectif	33,000,000	-	33,000,000	L61d
	<i>Commission de la capitale nationale</i>	Paiements en vertu de l'entente sur le réseau routier québécois	9,725,000	-	9,725,000	115d
	<b>Pêches et océans</b>	Contributions en vertu du Programme d'adaptation des travailleurs d'usine	16,715,000	11,282,300	5,432,700	10d
		Contributions supplémentaires en vertu de la Stratégie de la pêche autochtone	10,217,900	-	10,217,900	10d
	<b>Ressources naturelles</b>	<i>Programme de l'énergie, des mines et des ressources</i>				
		Vente de la participation du Canada dans l'usine de valorisation biprovinciale	512,614,000	-	512,614,000	3d
		Rajustement des mouvements de trésorerie pour Hibernia	39,800,000	6,153,337	33,646,663	10d
	<i>Programme des forêts</i>	Programme de Partenaires du Plan Vert	10,786,000	10,785,999	1	30d

**Sommaire des postes - \$5 millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (D), 1994-1995**

**Portefeuille**

*Ministère et/ou organisme*

Poste

Augmentation  
du crédit

**Revenu national**

*Douanes et accise*

Contre la contrebande	28,110,000	-	28,110,000	1d
Contre la contrebande	4,609,000	-	4,609,000	5d
Coûts de fonctionnement supplémentaires	34,555,772	-	34,555,772	1d
Contributions à la province de Québec pour l'administration de la taxe sur les biens et services et un régime de pension équivalent	25,997,000	-	25,997,000	10d

*Impôt*

Coûts de fonctionnement supplémentaires	5,808,228	-	5,808,228	15d
Coûts en capital supplémentaires	19,000,000	-	19,000,000	20d

**Santé**

*Santé nationale et Bien-être social*

Coûts en capital supplémentaires	12,025,554	12,025,553	1	5d
Besoins additionnels en subventions et contributions	28,535,500	6,191,535	22,343,965	10d

**Solliciteur général**

Services de police communautaires des premières  
nations

	11,000,000	10,999,999	1	1d
--	------------	------------	---	----

*Service correctionnel*

Coûts de fonctionnement supplémentaires	13,859,751	-	13,859,751	15d
---	------------	---	------------	-----

*Gendarmerie royale du Canada*

L'application de la Loi contre la contrebande	56,218,000	-	56,218,000	35d
L'application de la Loi contre la contrebande	12,003,000	-	12,003,000	40d
Coûts en capital supplémentaires	51,757,000	-	51,757,000	40d

**Sommaire des postes - \$ millions ou plus par crédit inclus dans  
le Budget des dépenses supplémentaire (D), 1994-1995**

<b>Portefeuille</b>	<b>Ministère et/ou organisme</b>	<b>Poste</b>	<b>Brut</b>	<b>Transfert</b>	<b>Crédit net</b>	<b>Augmentation du crédit</b>
<b>Transports</b>						
		Subvention à la province de Terre-Neuve concernant les services de traversier	31,000,000	30,999,999	1	10d
<b>Travaux publics et approvisionnements et services</b>						
		<i>Programme des approvisionnements et services</i> Coûts de fonctionnement supplémentaires	14,465,334	14,465,333	1	20d

## APPENDIX "B"

(See p. 823)

TUESDAY, March 28, 1995

The Standing Senate Committee on Banking,  
Trade and Commerce has the honour to present its

## SIXTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on February 24, 1994 and November 30, 1994, to examine the state of the financial system in Canada and more specifically its review of the 1992 reform legislation, and to present its final report no later than December 21, 1995, respectfully requests approval of its proposed budget.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président*



MICHAEL KIRBY  
Chairman

## APPENDICE «B»

(Voir p. 823)

Le MARDI 28 mars 1995

Le Comité sénatorial permanent des banques  
et du commerce a l'honneur de présenter son

## SEIZIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le 24 février 1994 et le 30 novembre 1994 à examiner l'état du système financier canadien et, plus particulièrement, la réforme législative de 1992, et de faire rapport au plus tard le 21 décembre 1995, demande respectueusement que le budget proposé soit approuvé.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
BANKING, TRADE AND COMMERCE**

**FINANCIAL SYSTEM IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 1995**

Extract of the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, February 24, 1994:

"The Honourable Senator Sylvain moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

THAT the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the financial system in Canada in the wake of the major legislative and regulatory reform which took place two years ago; and

THAT the Committee present its final report no later than December 22, 1994.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted".

Gordon Barnhart  
*Clerk of the Senate*

Extract of the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Wednesday, November 30, 1994:

"The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

THAT notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on Thursday, February 24, 1994, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to present its final report on the present state of the financial system in Canada in the wake of the major legislative and regulatory reform which took place two years ago, no later than December 21, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted".

Paul Bélisle  
*Clerk of the Senate*

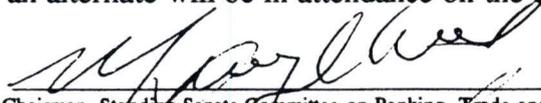
**SUMMARY OF EXPENDITURES**

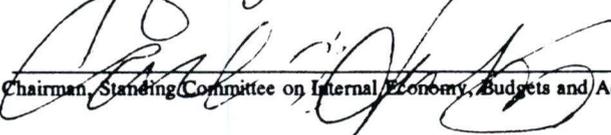
Professional and other services	\$ 2,300
Transportation and Communications	\$ 1,600
Other Expenditures	\$ 100
	+ _____
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 4,000</b>

\* On April 6, 1994 and pursuant to Section 3:03 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of the Senate*, the above amount was approved by the Chairman and Vice-Chairman of the Committee on Internal Economy.

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on February 14, 1995.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_   
Date Chairman, Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

\_\_\_\_\_   
Date Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**FOR INFORMATION ONLY  
PAST BUDGETS**

Total budgets approved for fiscal year 1991-92:	\$ 28,000.00
Expenditures to March 31, 1992	\$ 11,549.00
 Total budgets approved for fiscal year 1992-93:	 \$ 97,200.00
Expenditures to March 31, 1993	\$ 25,673.67
 Total budgets approved for fiscal year 1993-94:	 \$ 24,250.00
Expenditures to March 31, 1994	\$ 2,499.23

**STANDING COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE  
EXPLANATION OF BUDGET ITEMS**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	<b>Meals (0415)</b>		
	Working lunches and dinners	\$ 2,300	
		+	
	<b>Total</b>		<b>\$ 2,300</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

1.	<b>Travel expenses (0201)</b>		
	Participation by Committee members and/or staff in meetings outside of Ottawa		
	Note: This amount is based on one (1) person attending two (2) meetings		
	Airfare (1 person x 2 meetings X \$500)	\$ 1,000	
	Ground Transportation (1 person x 2 meetings x \$25 x 4 taxis)	\$ 200	
	Per diem (1 person x 2 meetings x \$46 x 1 day)	\$ 92	
		+	
	<b>Total</b>		<b>\$ 1,292</b>
2.	<b>Courier Services (0213)</b>	\$ 308	
		+	
	<b>Total</b>		<b>\$ 1,600</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

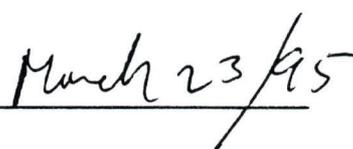
1.	<b>Miscellaneous (0799)</b>		
		\$ 100	
		+	
	<b>Total</b>		<b>\$ 100</b>
	<b>GRAND TOTAL</b>		<b>\$ 4,000</b>

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

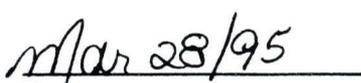
PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 2,300
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$ 1,600
OTHER EXPENDITURES	\$ 100
	+ _____
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 4,000</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

  
\_\_\_\_\_  
Gary O'Brien  
Director of Committees and Private Legislation

  
\_\_\_\_\_  
Date

  
\_\_\_\_\_  
for Siroun Aghajanian, Director of Finance,

  
\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES BANQUES ET DU COMMERCE**

**SYSTÈME FINANCIER CANADIEN**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 1995**

Extraits des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 24 février 1994 :

L'honorable sénateur Sylvain propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, pour rapport, l'état du système financier canadien dans la foulée de l'importante réforme législative et réglementaire intervenue il y a deux ans; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 22 décembre 1994.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*  
Gordon L. Barnhart

Extraits des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 30 novembre 1994 :

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 24 février 1994, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, soit autorisé à présenter le rapport final de l'état du système financier canadien dans la foulée de l'importante réforme législative et réglementaire intervenue il y a deux ans au plus tard le 21 décembre 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*  
Paul Bélisle

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

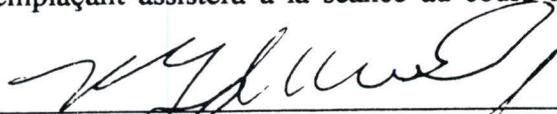
Services professionnels et autres	2 300 \$
Transports et communications	1 600 \$
Autres dépenses	100 \$
	+ _____
<b>TOTAL</b>	<b>4 000 \$</b>

\* Le 6 avril 1994 et conformément à l'article 3:03 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le montant cité ci-haut a été approuvé par le président et le vice-président du Comité de la régie interne.

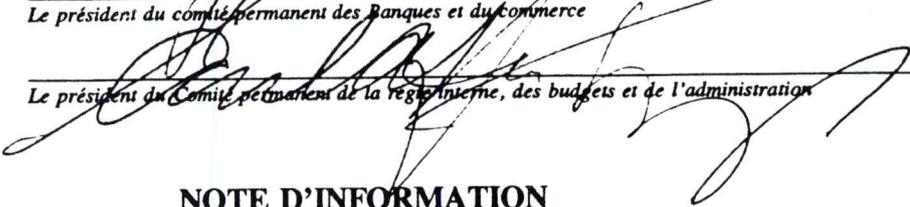
Le budget révisé et supplémentaire ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 14 février 1995.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date


  
 \_\_\_\_\_  
 Le président du comité permanent des banques et du commerce

Date


  
 \_\_\_\_\_  
 Le président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**NOTE D'INFORMATION  
ANCIENS BUDGETS**

Budget approuvé pour l'année financière 1991-1992	28 000,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1991-1992	11 549,00 \$
Budget approuvé pour l'année financière 1992-1993	97 200,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1992-1993	25 673,67 \$
Budget approuvé pour l'année financière 1993-1994	25 250,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1993-1994	2 499,23 \$

**COMITÉ PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE  
EXPLICATIONS DES ITEMS BUDGÉTAIRES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	<b>Repas (0415)</b>	
	Déjeuners et dîners de travail	2 300 \$
		+
	<b>Total</b>	<b>2 300 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

1.	<b>Frais de déplacement (0201)</b>	
	Participation à des réunion par les membres du Comité et/ou le personnel du Comité à l'extérieur d'Ottawa	
	Note : Ce montant est basé sur la participation de une (1) personnes à deux (2) réunions.	
	Transport aérien (1 personne x 2 réunions x 500\$)	1 000 \$
	Transport au sol (1 personne x 2 réunions x 25\$ x 4 taxis)	200 \$
	Indemnités journalières (1 personne x 2 réunions x 46\$ x 1 jour)	92 \$
		+
	<b>Total</b>	<b>1 292 \$</b>
2.	<b>Services de messageries (0213)</b>	308 \$
		+
	<b>Total</b>	<b>1 600 \$</b>

**AUTRES DÉPENSES**

1.	<b>Divers (0799)</b>	100 \$
		+
	<b>Total</b>	<b>100 \$</b>

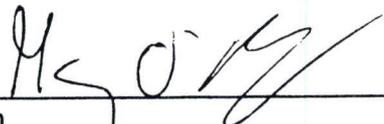
<b>GRAND TOTAL</b>	<b>4 000 \$</b>
--------------------	-----------------

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	2 300 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	1 600 \$
AUTRES DÉPENSES	100 \$
	+ _____
<b>TOTAL</b>	<b>4 000 \$</b>

-----

L'Administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

  
 \_\_\_\_\_  
 Gary O'Brien  
 Directeur des Comités et de la législation privée

le 23 mars/95.  
 \_\_\_\_\_  
 date

  
 \_\_\_\_\_  
 Siroun Aghajanian, Directeur des Finances

le 28 mars/95  
 \_\_\_\_\_  
 date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

THURSDAY, March 23, 1995

Le JEUDI 23 mars 1995

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 1995, for the purpose of its examination of the present state of the financial system in Canada, as authorized by the Senate on February 24, 1994. The budget is as follows:

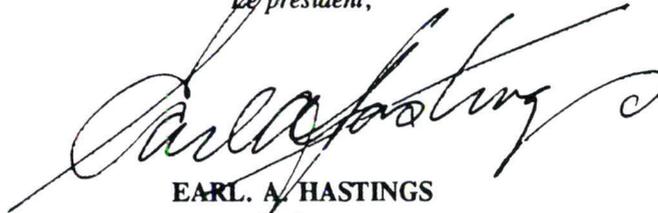
Professional and Other Services	\$2,300
Transportation and Communications	1,600
All Other Expenditures	100
<b>TOTAL</b>	<b>\$4,000</b>

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité permanent des banques et du commerce, pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, aux fins d'examiner l'état du système financier dans la foulée de l'importante réforme législative et réglementaire intervenue il y a deux ans, tel qu'autorisé par le Sénat le 24 février 1994. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	2 300 \$
Transports et communications	1 600
Autres dépenses	100
<b>TOTAL</b>	<b>4 000 \$</b>

Respectueusement soumis,

*Le président,*


EARL A. HASTINGS

*Chairman*



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 76

Wednesday, 29th March, 1995

Le mercredi 29 mars 1995

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cohen,	Grimard,
Andreychuk,	Comeau,	Haidasz,
Atkins,	Cools,	Hastings,
Austin,	Corbin,	Hays,
Bacon,	Davey,	Hébert,
Balfour,	De Bané,	Hervieux-Payette,
Beaudoin,	Desmarais,	Jessiman,
Berntson,	DeWare,	Johnson,
Bolduc,	Di Nino,	Kelly,
Bonnell,	Doody,	Kenny,
Bosa,	Doyle,	Keon,
Buchanan,	Fairbairn,	Kinsella,
Carney,	Forrestall,	Lavoie-Roux,
Carstairs,	Grafstein,	LeBreton,
Cogger,	Graham,	Lewis,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Losier-Cool,	Prud'homme,
Lucier,	Rivest,
Lynch-Staunton,	Rizzuto,
MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Robertson,
Marchand,	Robichaud,
Molgat,	Rossiter,
Murray,	Simard,
Neiman,	Spivak,
Nolin,	Stewart,
Oliver,	Stollery,
Ottenheimer,	Stratton,
Pearson,	Sylvain,
Perrault,	Tkachuk,
Petten,	Twinn,
Phillips,	Watt.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Andreychuk, Chairperson of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled its Ninth Report entitled: "The Aboriginal Soldier After the Wars".—Sessional Paper No. 1/35-743S.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

##### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-73, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, dépose le neuvième rapport de ce Comité, intitulé : «Le soldat autochtone et l'après-guerre».—Document parlementaire n° 1/35-743S.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

##### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Graham tabled the following:

Reply to Question No. 66, appearing on the Order Paper of 25th October, 1994, in the name of the Honourable Senator Berntson, respecting the archives of the Canadian Jewish Congress.— Sessional Paper No. 1/35-744S.

#### SPEAKER'S RULING

Honourable Senators, yesterday the Honourable Senator Tkachuk raised a point of order concerning Bill C-79 primarily on the grounds that bill goes beyond the scope of what is allowed in a supply bill. He argued that the bill is not in order for four reasons:

- 1) Since Bill C-79 seeks borrowing authority for the Canadian Museum of Nature, it does not fit the criteria for supplementary estimates as laid down by Beauchesne's *Parliamentary Rules and Forms* Sixth edition as described in citation 946, page 260.
- 2) Since the *National Museums Act* does not allow the museum to borrow money, Bill C-79 contains an item, which is legislative in nature, specifically Vote 76d as described in the Schedule to the bill. The Senator referred to a ruling by the House of Commons Speaker on March 25, 1981 in which the Speaker took the position that it should not be permitted that "a supply item be used to obtain authority which is the proper subject of legislation."
- 3) Consistent with past rulings of the Speaker in the other place, it is not in order to seek borrowing authority in supplementary estimates. The role of the estimates is to authorize spending, not borrowing; and
- 4) Senator Tkachuk felt that it is an affront to the privileges of Parliament to seek authority to borrow an unlimited amount of money for unspecified purpose, especially in a supply bill.

May I be permitted to comment at the outset, in case there is any doubt by those observing our proceedings, as to what is the role of the Senate in matters of supply. As far as I am aware, the Senate has never overturned the recommendations of the Ross Report of 1918 which was the report of a special committee of the Senate to consider the question of determining what are the rights of the Senate in matters of financial legislation and whether under the provisions of the *British North America Act, 1867*, it is permissible for the Senate to amend a Bill embodying financial clauses. This report, which was adopted by the Senate on May 22, 1918 stated that "The Senate of Canada has and always had

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Graham dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 66, inscrite au Feuilleton du 25 octobre 1994, au nom de l'honorable sénateur Berntson, concernant les archives du Congrès juif canadien.—Document parlementaire n° 1/35-744S.

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorable sénateurs, hier, le sénateur Tkachuk a invoqué le Règlement au sujet du projet de loi C-79, en soutenant principalement que le projet de loi dépasse le champ d'application des projets de loi de crédits. Il a maintenu que le projet de loi n'est pas réglementaire pour les quatre raisons suivantes :

- 1) Étant donné qu'il porte pouvoir d'emprunt pour le Musée canadien de la nature, le projet de loi C-79 ne respecte pas les critères fixés pour les budgets des dépenses supplémentaires, tels qu'ils sont énoncés dans la sixième édition de la *Jurisprudence parlementaire* de Beauchesne, au commentaire 946, à la page 268.
- 2) Étant donné que la *Loi sur les musées nationaux* ne permet pas au musée d'emprunter, le projet de loi C-79 prévoit un poste, précisément le crédit 76d de l'annexe du projet de loi, qui est à caractère législatif. Le sénateur se reporte à une décision rendue par le Président de la Chambre des communes le 25 mars 1981, dans laquelle le Président a décidé qu'il n'était pas permis «qu'un crédit serve à obtenir une autorisation qui doit normalement faire l'objet d'une loi».
- 3) Conformément à des décisions antérieures du Président de l'autre endroit, les budgets des dépenses supplémentaires ne servent pas à demander le pouvoir d'emprunter, mais à autoriser des dépenses; et enfin,
- 4) Le sénateur Tkachuk estime que c'est faire un affront aux privilèges du Parlement de demander d'emprunter un montant illimité à des fins non précisées, surtout dans un projet de loi de crédits.

Puis-je me permettre d'expliquer, en commençant, pour dissiper tout doute de la part de ceux qui suivent nos délibérations, quel est le rôle du Sénat en matière de crédits. Autant que je sache, le Sénat n'a jamais contesté les recommandations du rapport Ross de 1918, le Comité spécial du Sénat chargé de déterminer les droits que possède le Sénat au sujet des lois de finances et d'étudier la question de savoir si l'*Acte de l'Amérique du Nord Britannique de 1867* accorde au Sénat le droit de modifier un projet de loi concernant les finances de l'État. Selon ce rapport, adopté par le Sénat le 22 mai 1918 : «Le Sénat possède, et a toujours possédé depuis qu'il existe, le pouvoir de modifier, en réduisant les

since it was created, the power to amend Bills originating in the Commons appropriating any part of the revenue or imposing a tax by reducing the amounts therein, but has not the right to increase the same without the consent of the Crown”.

The most recent case of the Senate amending a supply bill occurred as recently as May 11, 1989 when the Senate amended Bill C-14.

With regard to the first point raised by Senator Tkachuk, that the bill does not fit the criteria for supplementary estimates as laid down by Beauchesne, I must observe that, in my opinion, Beauchesne is discussing the business of supply from the perspective of the Standing Orders and practices of the House of Commons. The Commons has established a rather complex procedure for dealing with supply that is based on a series of rules which incorporate referring estimates to various standing committees for specified lengths of time, procedures for the Opposition to express grievances and motions of non-confidence before supply is granted, and the designation of specific time periods for disposing of the various types of appropriation bills. Very few of these procedures have relevance for the way supply is dealt with in this place. The Senate has only two rules in our rule book which deal with supply — Rules 82 and 83. Rule 82 states:

“The Senate shall not proceed upon a bill appropriating public money that has not within the knowledge of the Senate been recommended by the Queen’s representative.”

Rule 83 states:

“A bill of aid or supply shall not have annexed thereto any clause the matter of which is foreign to and different from the matter of the bill.”

It is my belief that neither of these rules have been breached by Bill C-79.

Senator Tkachuk’s second point is that Bill C-79 contains an item which is legislative in nature. However, it appears to the Chair that this point is related more to a question of law than to parliamentary procedure. Whether or not the *National Museums Act* allows the corporation to borrow money and whether Vote 76d conforms to the provisions of the *Financial Administration Act*, are matters of legal interpretation. Bourinot’s *Parliamentary Procedure*, 4th edition, p. 180 states quite clearly that the Speaker “will not give a decision upon a constitutional question, nor decide a question of law, though the same may be raised on a point of order or privilege.”

Concerning the third point of this argument, here again the Senator is referring to the procedures of the House of Commons. I am not sure it is wise to refer to rulings from the other place on matters where the procedures of the two Houses are so different. With regard to the ruling of December 9, 1975 which Senator Tkachuk cited, in which the Commons Speaker ruled that a

sommes qui y sont déterminées, les bills qui proviennent des Communes et qui affectent des revenus publics à certains emplois ou établissent des impôts, mais le Sénat n’a pas le droit d’augmenter ces sommes sans le consentement de la Couronne».

Le dernier projet de loi de crédits amendé par le Sénat a été le projet de loi C-14, le 11 mai 1989.

Pour ce qui est du premier argument invoqué par le sénateur Tkachuk, à savoir que le projet de loi ne respecte pas les critères des budgets des dépenses supplémentaires énoncés dans Beauchesne, à mon avis, la question des crédits est traitée dans Beauchesne du point de vue du Règlement de la Chambre des communes et des usages qui y sont en vigueur. La Chambre a établi un mécanisme assez complexe pour l’étude des crédits, qui se fonde sur une série de règles prévoyant le renvoi des prévisions budgétaires à divers comités pour une période déterminée, des dispositions permettant à l’opposition d’exprimer ses griefs et de présenter une motion de non-confiance avant que les crédits ne soient accordés et la désignation de délais précis pour l’étude de divers types de projets de loi de crédits. Bien peu de ces formalités s’appliquent à la façon dont nous examinons les crédits dans cette chambre. Seulement deux articles du Règlement du Sénat traitent de la question des subsides, les articles 82 et 83. Selon l’article 82 :

«Le Sénat ne doit pas procéder à l’étude d’un projet de loi comportant l’affectation de fonds publics, sauf si, à la connaissance du Sénat, le représentant de la Reine a recommandé cette affectation.»

Selon l’article 83 :

«On doit éviter de greffer sur un projet de loi de subsides ou crédits toute disposition étrangère à la nature de ce projet de loi.»

Je suis d’avis que le projet de loi C-79 ne porte atteinte à aucun de ces deux articles.

Le sénateur Tkachuk soutient en deuxième lieu que le projet de loi C-79 prévoit un poste à caractère législatif. Cependant, la présidence estime que cette question relève plus du droit que de la procédure parlementaire. La question de savoir si la *Loi sur les musées nationaux* permet à la société d’emprunter des fonds et si le crédit 76d est conforme aux dispositions de la *Loi sur la gestion des finances publiques* sont des questions d’interprétation légale. Selon la 4<sup>e</sup> édition de Bourinot, à la page 180, il est bien clair que le Président ne peut se prononcer sur une question d’ordre constitutionnel, ni sur une question de droit, même s’il est possible d’invoquer le Règlement ou de soulever une question de privilège à ce sujet.

Dans son troisième argument, le sénateur s’en remet encore une fois à la procédure en vigueur à la Chambre des communes. Je ne suis pas sûr qu’il soit avisé de se reporter aux décisions de l’autre endroit pour des questions où les règles de procédures des deux chambres sont si différentes. Pour ce qui est de la décision du 9 décembre 1975, citée par le sénateur Tkachuk, dans laquelle le

borrowing authority clause could not be included in a supplementary supply bill, among the reasons given by the Speaker, as described in the book *Selected Decisions of Speaker Jerome* on page 78, was the following:

Since a supply bill is concurred in without debate and without amendment, the strictest interpretation of the rules has to be applied to all clauses of the bill, that is to say, that all clauses of the bill must be based on estimates if the guillotine is to apply."

In the Senate, we have not established any specific guillotine or time allocation rules with regard to debating appropriation bills. They are treated like any other bills. Our procedure here is very different from that of the other place and therefore the reasons given by the Speaker, in my opinion, do not apply as far as the procedures of this chamber are concerned.

Finally, with regard to the point that the provisions of the bill are an affront to the privileges of the Senate, I am not sure that privilege is involved here. If it was, there is a specific procedure for raising questions of privilege in the Senate. I do not think it appropriate that the Senator should be rising on both a point of order and a question of privilege at the same time.

For these reasons, I think that Senator Tkachuk does not have a valid point of order. My ruling does not mean he or other Senators who object to this vote have no other procedures for recourse open to them.

#### ORDERS OF THE DAY

Ordered, That Order No. 2 under **OTHER BUSINESS, Reports of Committees**, be brought forward.

Consideration of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Supplementary Estimates (D), 1994-95), presented in the Senate on 28th March, 1995.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill C-79, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995.

Président de la Chambre des communes a jugé qu'une disposition conférant un pouvoir d'emprunt ne pouvait pas être incluse dans un projet de loi de crédits supplémentaires, selon le *Recueil de décisions du Président Jerome*, à la page 78, une des raisons invoquées par le Président est la suivante :

«Étant donné qu'un projet de loi de subsides est adopté sans débat et sans amendement, il faut s'en tenir à l'interprétation la plus stricte du Règlement pour tous ses articles, c'est-à-dire que toutes les dispositions du projet de loi doivent être fondées sur le budget, pour que la règle de la guillotine puisse s'appliquer.»

Au Sénat, nous n'avons pas de règle de la guillotine ou de délais précis au sujet des débats sur les projets de loi de crédits. Ces projets de loi sont traités comme tous les autres. Nos règles de procédure sont bien différentes de celles de l'autre endroit et, par conséquent, à mon avis, les raisons invoquées par le Président ne s'appliquent pas à la procédure en vigueur au Sénat.

Enfin, pour ce qui est de l'argument selon lequel les dispositions du projet de loi sont un affront aux privilèges du Sénat, je ne suis pas convaincu que les privilèges soient en cause ici. Si tel était le cas, il existe une procédure pour soulever des questions de privilèges au Sénat. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire que le sénateur à la fois invoque le Règlement et soulève une question de privilège en même temps.

Par conséquent, j'estime que le rappel au Règlement du sénateur Tkachuk n'est pas fondé. Ma décision n'empêche ni le sénateur ni tout autre sénateur opposé à ce crédit de se prévaloir d'autres règles de procédure.

#### ORDRE DU JOUR

Ordonné : Que l'article n° 2, sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités**, soit avancé.

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (Budget des dépenses supplémentaire (D), 1994-1995), présenté au Sénat le 28 mars 1995.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-79, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Pearson, for the second reading of Bill C-80, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1996.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-73, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995.

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples entitled: "The Aboriginal Soldier After the Wars", tabled in the Senate earlier this day.

After debate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pearson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-80, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996.

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé: «Le soldat autochtone et l'après-guerre», déposé au Sénat plus tôt aujourd'hui.

Après débat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 1 and 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 44, 43, 47, 36 (inquiries), 65 (motion), 39, 32, 37 and 38 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate urge the government of Canada to express concern over continuing reports of violations of human rights and fundamental freedoms in China and particularly Tibet by local, provincial and national authorities and severe restriction on the rights of citizens to freedom of assembly, association, expression, religion as well as to due legal process and fair trial;

That the Senate urge the government of Canada to encourage the People's Republic of China to take further measures to ensure the observance of all human rights including the rights of women and children and to improve the impartial administration of justice;

That the Senate request the government of Canada to encourage the government of the People's Republic of China to allow foreign delegations to Tibet to study the human rights situation, the state of religious freedom, the status of women, the treatment of Tibetan children and prison conditions;

That the Senate urge the government of Canada to extend support to Tibetan people in their struggle to regain their freedom and the preservation of their culture;

That the Senate encourage the government of Canada to support the non-violent efforts of his Holiness the Dalai Lama to resolve the issue of Tibet, particularly the Dalai Lama's campaign to make Tibet a zone of ahimsa (non-violence) through demilitarization and the protection of Tibet's natural environment; and

That the Senate implore the government of Canada to ask the Chinese authorities to commence negotiations with his Holiness the Dalai Lama and the Tibetan government in exile and representatives of the People's Republic of China on the future of Tibet without preconditions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 44, 43, 47, 36 (interpellations), 65 (motion), 39, 32, 37 et 38 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat demande instamment au gouvernement du Canada d'exprimer ses inquiétudes au sujet des rapports qui continuent d'être faits sur la violation des droits humains et des libertés fondamentales en Chine, et particulièrement au Tibet, par les autorités locales, provinciales et nationales et sur les graves restrictions imposées aux droits des citoyens concernant la liberté de réunion, d'association, d'expression et de religion ainsi que les recours légaux et les procès équitables;

Que le Sénat demande instamment au gouvernement du Canada d'encourager la République populaire de Chine à prendre d'autres mesures pour assurer le respect de tous les droits humains, y compris les droits des femmes et des enfants, et pour améliorer l'administration impartiale de la justice;

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada d'encourager le gouvernement de la République populaire de Chine à autoriser des délégations étrangères à se rendre au Tibet pour étudier la situation des droits humains et de la liberté de religion, la situation des femmes, le traitement des enfants tibétains et les conditions carcérales;

Que le Sénat demande instamment au gouvernement du Canada d'offrir son aide au peuple tibétain dans sa lutte pour la défense de sa liberté et la préservation de sa culture;

Que le Sénat encourage le gouvernement du Canada à appuyer les efforts non violents que Sa Sainteté le dalaï-lama déploie en vue de régler la question du Tibet, en particulier sa campagne pour faire du Tibet une zone de non-violence, en proclamant la démilitarisation et la protection de l'environnement naturel du Tibet; et

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à demander aux autorités chinoises que commencent les négociations entre Sa Sainteté le dalaï-lama et le gouvernement tibétain en exil et des représentants de la République populaire de Chine sur l'avenir du Tibet, sans conditions préalables.

After debate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report on the administration of the *Public Service Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. P-36, ss. 46 and 60.—Sessional paper No. 1/35-741.

Reports of the Bank of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended December 31, 1994, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 72(2) and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 72(2).—Sessional Paper No. 1/35-742.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The names of the Honourable Senators Kenny and Lucier substituted for those of the Honourable Senators Stollery and Davey (28th March).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Losier-Cool and Nolin substituted for those of the Honourable Senators Petten and Cochrane (28th March).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Carstairs substituted for that of the Honourable Senator Thériault (28th March).

Après débat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'exécution de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-36, art. 46 et 60.—Document parlementaire n° 1/35-741.

Rapports de la Banque du Canada établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 décembre 1994, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2), et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/35-742.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Les noms des honorables sénateurs Kenny et Lucier substitués à ceux des honorables sénateurs Stollery et Davey (28 mars).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Les noms des honorables sénateurs Losier-Cool et Nolin substitués à ceux des honorables sénateurs Petten et Cochrane (28 mars).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications :

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs substitué à celui de l'honorable sénateur Thériault (28 mars).



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 77

Thursday, 30th March, 1995

Le jeudi 30 mars 1995

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Davey,	Haidasz,	Lynch-Staunton,	Prud'homme,
Andreychuk,	De Bané,	Hastings,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Rizzuto,
Atkins,	Desmarais,	Hays,	Meighen,	Robertson,
Balfour,	DeWare,	Hébert,	Molgat,	Robichaud,
Beaudoin,	Di Nino,	Hervieux-Payette,	Murray,	Rossiter,
Berntson,	Doody,	Jessiman,	Neiman,	Simard,
Bolduc,	Doyle,	Kelly,	Nolin,	Spivak,
Bonnell,	Fairbairn,	Kenny,	Oliver,	Stewart,
Buchanan,	Forrestall,	Keon,	Ottenheimer,	Stratton,
Carney,	Ghitter,	Kinsella,	Pearson,	Sylvain,
Carstairs,	Gigantès,	Kirby,	Perrault,	Tkachuk,
Cohen,	Grafstein,	LeBreton,	Petten,	Twinn,
Cools,	Graham,	Lewis,	Phillips,	Watt.
Corbin,	Grimard,	Losier-Cool,	Pitfield,	

PRAYERS.

PRIÈRE.

#### SENATORS' STATEMENTS

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Hastings presented the following:

L'honorable sénateur Hastings présente le rapport suivant :

THURSDAY, March 30, 1995

Le JEUDI 30 mars 1995

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### TWENTY-SECOND REPORT

#### VINGT-DEUXIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred the motion of the Honourable Senator MacEachen, P.C., moved in the Senate on February 21, 1995, has, in obedience to the Order of Reference of March 2, 1995, considered the motion and now reports as follows.

Le Comité, auquel a été renvoyée la motion de l'honorable sénateur MacEachen, c.p., proposée au Sénat le 21 février 1995, a étudié la motion en conformité avec l'ordre de renvoi du 2 mars 1995 et présente maintenant le rapport qui suit.

Your Committee recommends, on division, that up to 500 additional copies of Volume I of the Report of the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy entitled "Canada's Foreign Policy: Principles and Priorities for the Future" be reprinted by the most economical means at a cost not exceeding \$7,500.

Le Comité, à la pluralité des voix, recommande la réimpression suivant la formule la plus économique possible de 500 copies supplémentaires du volume I du rapport du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada, intitulé «La politique étrangère du Canada : Principes et priorités pour l'avenir», le coût de la réimpression ne devant pas dépasser 7 500 \$.

Your Committee also recommends that the Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be instructed to seek financial participation by the Board of Internal Economy of the House of Commons in this initiative.

Le Comité recommande également que le président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit chargé de demander que le Bureau de régie interne de la Chambre des communes participe au financement de la réimpression.

Respectfully submitted,

EARL A. HASTINGS  
*Chairman*

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Doody, Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Twelfth Report (Bill C-73, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995) without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS**

The Honourable Senator Tkachuk presented a Bill S-10, An Act providing for self-government by the first nations of Canada.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Cohen, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 4th April, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

##### **BILLS**

Third reading of Bill C-79, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the Bill be read the third time.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le douzième rapport de ce Comité (projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996), sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'honorable sénateur Tkachuk présente un projet de loi S-10, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Cohen, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 4 avril 1995.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

##### **PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-79, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Third reading of Bill C-80, An Act for granting to Her majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1996.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

March 30, 1995

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Honourable Beverley McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 30th day of March, 1995, at 4:00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Judith A. LaRocque,  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

*With leave,*  
*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hastings:

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Troisième lecture du projet de loi C-80, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

le 30 mars 1995

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Beverley McLachlin, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 30 mars 1995, à 16h00, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Secrétaire du Gouverneur général,*  
Judith A. LaRocque

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

*Avec permission,*  
*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 4th April, 1995, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming the debate on the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples entitled: "The Aboriginal Soldier After the Wars", tabled in the Senate on 29th March, 1995.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Sixteenth Report of the Standing Committee on Banking, Trade and Commerce (budget—study on the financial system in Canada), presented in the Senate on 28th March, 1995.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

### OTHER

Orders No. 66 (motion), 44 and 43 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools, calling the attention of the Senate to violence in society, within the family, and children at risk.

After debate,

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 36 (inquiry), 65 (motion), 39, 32, 37 and 38 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 4 avril 1995, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé : « Le soldat autochtone et l'après-guerre », déposé au Sénat le 29 mars 1995.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (budget—étude concernant l'état du système financier canadien), présenté au Sénat le 28 mars 1995.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### AUTRES

Les articles n°s 66 (motion), 44 et 43 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cools, attirant l'attention du Sénat sur la violence dans la société, au sein de la famille, et sur les enfants en danger.

Après débat,

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 36 (interpellation), 65 (motion), 39, 32, 37 et 38 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**ROYAL ASSENT**

Pursuant to Rule 136(4), the sitting was suspended until 3:55 p.m.

The sitting resumed.

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Beverley Marian McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the title of the Bill to be assented to as follows:

An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995 (*Bill C-73, Chapter 8, 1995*).

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

4:12 p.m.

The Honourable the Speaker of the Commons addressed the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Honour:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995 (*Bill C-79, Chapter 9, 1995*).

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1996 (*Bill C-80, Chapter 10, 1995*),

**SANCTION ROYALE**

Conformément à l’article 136(4) du Règlement, la séance est suspendue jusqu’à 15h55.

La séance reprend.

Le Sénat ajourne à loisir pour attendre l’arrivée de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, l’honorable Beverley Marian McLachlin, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

« C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d’elle dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors le titre du projet de loi à sanctionner, comme il suit :

Loi portant pouvoir d’emprunt pour l’exercice 1995-1996 (*projet de loi C-73, chapitre 8, 1995*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce projet de loi. »

16h12

L’honorable Président de la Chambre des communes adresse la parole à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit :

« Qu’il plaise à Votre Honneur :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1995 (*projet de loi C-79, chapitre 9, 1995*).

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1996 (*projet de loi C-80, chapitre 10, 1995*),

To which Bills I humbly request your Honour's Assent."

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner. »

After one of the Clerks at the Table read the titles of the Bills—

Un des greffiers au bureau ayant donné lecture des titres des projets de loi,

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

"In Her Majesty's name, the Deputy of His Excellency the Governor General thanks Her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills."

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi. »

4:15 p.m.

16h15

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Il plaît à l'honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. S-24, s. 12.—Sessional Paper No. 1/35-745.

Summaries of the Corporate Plan for 1995-99 and the 1995 Capital and Operating Budgets of Petro-Canada Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-746.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaire* pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. S-24, art. 12.—Document parlementaire n° 1/35-745.

Résumés du plan d'entreprise de Petro-Canada Limitée pour 1995-99 et des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1995, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-746.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted Suicide

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Desmarais (*29th March*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The names of the Honourable Senators Stollery and Grafstein substituted for those of the Honourable Senators Lucier and Bryden (*29th March*).

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté :

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur Desmarais (*29 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :

Les noms des honorables sénateurs Stollery et Grafstein substitués à ceux des honorables sénateurs Lucier et Bryden (*29 mars*).

## Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Rizzuto substituted for that of the Honourable Senator Bacon (*29th March*).

## Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette substituted for that of the Honourable Senator Olson (*30th March*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Le nom de l'honorable sénateur Rizzuto substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon (*29 mars*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette substitué à celui de l'honorable sénateur Olson (*30 mars*).



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N° 78

Tuesday, 4th April, 1995

Le mardi 4 avril 1995

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams, Andreychuk, Angus, Atkins, Austin, Bacon, Balfour, Beaudoin, Berntson, Bosa, Bryden, Buchanan, Carstairs, Cochrane, Cohen, Comeau,	Cools, Corbin, De Bané, Desmarais, Di Nino, Doody, Doyle, Fairbairn, Forrestall, Gauthier, Ghitter, Gigantès, Grafstein, Graham, Grimard,	Gustafson, Hastings, Hays, Hébert, Hervieux-Payette, Jessiman, Kelleher, Kenny, Kinsella, Kirby, Kolber, Lavoie-Roux, Lawson, LeBreton, Lewis,
--	---	--

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Losier-Cool, Lynch-Staunton, MacDonald ( <i>Halifax</i> ), MacEachen, Marchand, Meighen, Molgat, Murray, Nolin, Oliver, Ottenheimer, Pearson, Petten, Phillips, Prud'homme,	Riel, Rivest, Rizzuto, Robertson, Robichaud, Rossiter, St. Germain, Simard, Spivak, Stanbury, Stewart, Stollery, Sylvain, Tkachuk, Watt.
---	--

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Hébert:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, 5th April, 1995, at one thirty o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ORDERS OF THE DAY

#### OTHER BUSINESS

#### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until later this day.

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 5 avril 1995, à treize heures trente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### ORDRE DU JOUR

#### AUTRES AFFAIRES

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

#### **OTHER**

Orders No. 47 (inquiry) and 66 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak, calling the attention of the Senate to the budget presented by the Minister of Finance on Monday, February 27, 1995.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Twenty-Second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (reprint of Volume 1 of the Report of the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy), presented in the Senate on 30th March, 1995.

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 3 be again called.

Resuming the debate on the consideration of the Twenty-First Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Senate Estimates for the fiscal year 1995-96), presented in the Senate on 23rd March, 1995.

After debate,

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **OTHER**

Orders No. 43, 36 (inquiries) and 65 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Kelly, calling the attention of the Senate to the desirability of

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### **AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 47 (interpellation) et 66 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances le lundi 27 février 1995.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du vingt-deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (réimpression du volume I du rapport du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada), présenté au Sénat le 30 mars 1995.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n<sup>o</sup> 3 soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur l'étude du vingt et unième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (Dépenses du Sénat pour l'exercice 1995-1996), présenté au Sénat le 23 mars 1995.

Après débat,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 43, 36 (interpellations) et 65 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Kelly, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'envisager, à

considering at this time the establishment of a Standing Senate Committee on Security and Intelligence.

After debate,

The Honourable Senator Berntson for the Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 32, 37 and 38 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Stollery called the attention of the Senate to the situation in Mexico.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Spivak called the attention of the Senate to the document she tabled on Tuesday, 28th, March, 1995, on the subject of GATT, Intellectual Property Rights and Third World Agricultural Development.

After debate,

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon Canada's international competitive position in telecommunications including the following: a review of the economic, social, cultural and political importance of the telecommunications sector for Canada; the impact of current developments in telecommunications on Canadian heritage and broadcasting and specifically on the role of the CBC; a review of issues relating to foreign investment in Canadian telecommunications; a comparison of regulatory frameworks in Canada and in other countries; and a review of the research and development necessary to enhance Canada's competitive position in telecommunications; and

ce moment-ci, la création d'un comité permanent de la sécurité et du renseignement.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson, au nom de l'honorable sénateur Kelly, propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 32, 37 et 38 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Stollery attire l'attention du Sénat sur la situation au Mexique.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak attire l'attention du Sénat sur le document qu'elle a déposé le 28 mars 1995 au sujet du GATT, des droits de propriété intellectuelle et du développement agricole dans le tiers monde.

Après débat,

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des télécommunications, et notamment les sujets suivants : l'étude de l'importance du secteur des télécommunications au Canada sur les plans économique, social, culturel et politique; l'incidence des progrès actuels dans le domaine des télécommunications sur la télédiffusion et le patrimoine canadiens, et précisément sur le rôle de la SRC; l'étude de questions liées aux investissements étrangers dans les télécommunications canadiennes; l'étude comparée des cadres de réglementation au Canada et dans d'autres pays; et l'examen de la recherche-développement nécessaire pour rendre le Canada plus concurrentiel dans le domaine des télécommunications; et

THAT the Committee present its report no later than December 15, 1995.

After debate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report on the Operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for 1994, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. B-7, s. 13, and as amended by c. 24 (1st Sup.). s. 7.—Sessional Paper No. 1/35-747.

Report on Employment Equity in the Public Service for the fiscal year 1993-94, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-748.

Report on Operations under the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* for 1994, pursuant to the Act, S.C. 1991, c. 12, s. 7.—Sessional Paper No. 1/35-749.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

##### Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (*30th March*).

##### Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*31st March*).

##### Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Bacon and Kinsella substituted for those of the Honourable Senators Rizzuto and MacDonald (*Halifax*) (*3rd April*).

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 15 décembre 1995.

Après débat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* pour 1994, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. B-7, art. 13 et tel que modifié par le ch. 24 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 7.—Document parlementaire n° 1/35-747.

Rapport de l'équité en emploi dans la fonction publique pour 1993-94, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-748.

Rapport sur les opérations réalisées en vertu de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement* pour 1994, conformément à la Loi, L.C. 1991, ch. 12, art. 7.—Document parlementaire n° 1/35-749.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Hervieux-Payette (*30 mars*).

##### Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*31 mars*).

##### Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

Les noms des honorables sénateurs Bacon et Kinsella substitués à ceux des honorables sénateurs Rizzuto et MacDonald (*Halifax*) (*3 avril*).

Special Committee of the Senate on Euthanasia and Assisted  
Suicide

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that  
of the Honourable Senator Neiman (*4th April*).

Comité spécial sénatorial sur l'euthanasie et le suicide assisté :

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de  
l'honorable sénateur Neiman (*4 avril*).



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

N° 79

Wednesday, 5th April, 1995

Le mercredi 5 avril 1995

1:30 o'clock p.m.

Treize heures trente

The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker

L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cools,
Andreychuk,	Corbin,
Angus,	De Bané,
Atkins,	Desmarais,
Austin,	Di Nino,
Bacon,	Doody,
Balfour,	Doyle,
Beaudoin,	Fairbairn,
Bonnell,	Forrestall,
Bosa,	Gauthier,
Bryden,	Ghitter,
Buchanan,	Gigantès,
Carstairs,	Grafstein,
Cochrane,	Graham,
Cogger,	Grimard,
Comeau,	Gustafson,

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hays,	MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Rivest,
Hébert,	MacEachen,	Rizzuto,
Hervieux-Payette,	Marchand,	Robertson,
Jessiman,	Molgat,	Robichaud,
Kelleher,	Murray,	Rossiter,
Kenny,	Nolin,	St. Germain,
Keon,	Oliver,	Simard,
Kinsella,	Olson,	Sparrow,
Kirby,	Ottenheimer,	Spivak,
Kolber,	Pearson,	Stanbury,
Lavoie-Roux,	Petten,	Stollery,
Lawson,	Phillips,	Stratton,
LeBreton,	Pitfield,	Sylvain,
Lewis,	Prud'homme,	Tkachuk,
Losier-Cool,	Riel,	Watt.
Lynch-Staunton,		

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kenny, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Eleventh Report (Bill S-7, An Act to accelerate the use of alternative fuels for internal combustion engines), with six amendments.

The Report was then read by one of the Clerks at the Table, as follows:

WEDNESDAY, April 5, 1995

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

##### ELEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill S-7, An Act to accelerate the use of alternative fuels for internal combustion engines, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, December 13, 1994, examined the said Bill and has agreed to report the same with six amendments:

1. *Page 1, Long title*: Replace the long title with the following:

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kenny, vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le onzième rapport de ce Comité (projet de loi S-7, Loi visant à promouvoir l'utilisation de carburants de remplacement dans les moteurs à combustion interne), avec six amendements :

Un des greffiers au bureau donne alors lecture du rapport, comme il suit :

Le MERCREDI 5 avril 1995

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

##### ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-7, Loi visant à promouvoir l'utilisation de carburants de remplacement dans les moteurs à combustion interne, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 13 décembre 1994, étudié ledit projet de loi et a convenu d'en faire rapport avec les six amendements suivants :

1. *Page 1, Titre intégral* : remplacer le titre intégral par ce qui suit :

“An Act to accelerate the use of alternative fuels for motor vehicles”

2. Page 1, Preamble:

(a) Replace lines 6 to 9 with the following:

“WHEREAS damage to the environment is caused by the emission of air pollutants by internal combustion engines using conventional fuels;”

(b) Replace line 15 with the following:

“with others using alternative fuels, thereby promoting the replacement of petroleum-based fuels for transportation;”

3. Page 2, clause 2: Replace lines 5 to 12 with the following:

““alternative fuels” means fuel that is

(a) for use in motor vehicles to deliver direct propulsion energy,

(b) less damaging to the environment than conventional fuels, and

(c) prescribed by regulation,

including, without limiting the generality of the foregoing, ethanol, methanol, propane gas, natural gas, hydrogen, or electricity when used as a sole source of direct propulsion energy;”

4. Page 2, clause 3: Replace line 30 with the following:

“fuels thereby promoting the replacement of petroleum-based fuels for transportation.”

5. Page 3, clause 5: Replace line 12 with the following:

“vehicles powered by motors that are capable”

6. Page 3, clause 6: Replace lines 24 and 25 with the following:

“6. The Treasury Board may, on the recommendation of the President of the Treasury Board made after the President has consulted with such representatives of industry and environmental groups as the President considers appropriate, make regulations prescribing”

Respectfully submitted,

« Loi visant à promouvoir l'utilisation de carburants de remplacement pour les véhicules automobiles »

2. Page 1, Préambule :

a) remplacer les lignes 7 à 10 par ce qui suit :

« que l'émission de polluants atmosphériques par les moteurs à combustion interne cause des dommages à l'environnement; »

b) remplacer les lignes 16 à 19 par ce qui suit :

« fonctionnant au carburant de remplacement, encourage l'utilisation de carburants moins nuisibles et favorise le remplacement des carburants à base de pétrole dans les transports; »

3. Page 2, article 2 : remplacer les lignes 8 à 15 par ce qui suit :

« « carburant de remplacement » Carburant qui remplit toutes les conditions suivante :

a) il sert à produire directement l'énergie de propulsion d'un véhicule automobile;

b) il est moins nocif pour l'environnement que les carburants conventionnels;

c) il est prescrit par règlement.

Sont notamment compris parmi les carburants de remplacement, l'éthanol, le méthanol, le gaz propane, le gaz naturel, l'hydrogène et l'électricité lorsqu'ils constituent l'unique source d'énergie de propulsion directe du véhicule. »

4. Page 2, article 3 : remplacer la ligne 30 par ce qui suit :

« cement et de favoriser ainsi le remplacement des carburants à base de pétrole dans les transports. »

5. Page 3, article 5 : remplacer, dans la version anglaise seulement, la ligne 12 par ce qui suit :

« vehicles powered by motors that are capable »

6. Page 3, article 6 : remplacer les lignes 27 et 28 par ce qui suit= :

« 6. Sur recommandation de son président et après consultation par ce dernier des représentants de l'industrie et des groupes environnementaux que ce président estime indiqués, le Conseil du Trésor peut prendre des règlements aux fins suivantes : »

Respectueusement soumis,

*Le vice-président*  
COLIN KENNY  
*Deputy Chairman*

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Orders No. 4 and 5 were called and pursuant to Rule 28(3) were dropped from the Order Paper.

## OTHER

Resuming the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak, calling the attention of the Senate to the budget presented by the Minister of Finance on Monday, February 27, 1995.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 39, 46, 48 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon Canada's international competitive position in telecommunications including the following: a review of the economic, social, cultural and political importance of the telecommunications sector for Canada; the impact of current developments in telecommunications on Canadian heritage and broadcasting and specifically on the role of the CBC; a review of issues relating to foreign investment in Canadian telecommunications; a comparison of regulatory frameworks in Canada and in other countries; and a review of the research and development necessary to enhance Canada's competitive position in telecommunications; and

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles nos 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Les articles nos 4 et 5 sont appelés et conformément à l'article 28(3) du Règlement sont rayés du *Feuilleton*.

## AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances le lundi 27 février 1995.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 39, 46 et 48 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des télécommunications, et notamment les sujets suivants : l'étude de l'importance du secteur des télécommunications au Canada sur les plans économique, social, culturel et politique; l'incidence des progrès actuels dans le domaine des télécommunications sur la télédiffusion et le patrimoine canadiens, et précisément sur le rôle de la SRC; l'étude de questions liées aux investissements étrangers dans les télécommunications canadiennes; l'étude comparée des cadres de réglementation au Canada et dans d'autres pays; et l'examen de la recherche-développement

That the Committee present its report no later than December 15, 1995.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 47 (inquiry), 66 (motion), 43, 36 (inquiries), 65 (motion), 32 and 37 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 38 (inquiry) was called and pursuant to Rule 28(3) was dropped from the Order Paper.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):

Report of the Export Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-750.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette substituted for that of the Honourable Senator Thériault (5th April).

Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders

The name of the Honourable Senator Gauthier substituted for that of the Honourable Senator Corbin (5th April).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Kenny (5th April).

nécessaire pour rendre le Canada plus concurrentiel dans le domaine des télécommunications; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 15 décembre 1995.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 47 (interpellation), 66 (motion), 43, 36 (interpellations), 65 (motion), 32 et 37 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article no 38 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 28(3) du Règlement est rayé du *Feuilleton*.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire no 1/35-750.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce :

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette substitué à celui de l'honorable sénateur Thériault (5 avril).

Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure :

Le nom de l'honorable sénateur Gauthier substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (5 avril).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (5 avril).



44 Elizabeth II  
A.D. 1995  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

N° 80

Thursday, 6th April, 1995

Le jeudi 6 avril 1995

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

**The Honourable GILDAS L. MOLGAT, Speaker**

**L'honorable GILDAS L. MOLGAT, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Comeau,	Grimard,
Andreychuk,	Cools,	Haidasz,
Angus,	Corbin,	Hays,
Atkins,	De Bané,	Hébert,
Austin,	Desmarais,	Hervieux-Payette,
Bacon,	Di Nino,	Jessiman,
Balfour,	Doody,	Kelleher,
Beaudoin,	Doyle,	Kenny,
Berntson,	Eyton,	Keon,
Bonnell,	Fairbairn,	Kinsella,
Bosa,	Forrestall,	Kirby,
Bryden,	Gauthier,	Lavoie-Roux,
Buchanan,	Gigantès,	LeBreton,
Carstairs,	Grafstein,	Lewis,
Cochrane,	Graham,	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Losier-Cool,	Prud'homme,
Lynch-Staunton,	Riel,
MacDonald ( <i>Halifax</i> ),	Rizzuto,
Marchand,	Robertson,
Meighen,	Robichaud,
Molgat,	Rossiter,
Murray,	St. Germain,
Nolin,	Simard,
Oliver,	Sparrow,
Olson,	Stanbury,
Ottenheimer,	Stratton,
Pearson,	Sylvain,
Petten,	Tkachuk,
Phillips,	Watt.

PRAYERS.

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bonnell presented the following:

THURSDAY, April 6, 1995

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

#### SEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, has, in obedience to the Order of Reference of February 21, 1995, examined the said Bill and now reports the same on division, without amendment, but with the following observation:

Your Committee noted that the Bill raised several concerns, such as the nature and priority of multiculturalism policy and programmes in Canada, that warranted further study. As such, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology gives notice that it intends to review these issues within one year from today.

Respectfully submitted,

PRIÈRE.

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bonnell présente le rapport suivant :

Le JEUDI 6 avril 1995

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

#### SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, a, conformément à l'ordre de renvoi du 21 février 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec dissidence et avec l'observation suivante :

Votre Comité a constaté que le projet de loi soulève plusieurs préoccupations, comme la nature et la priorité de la politique et des programmes sur le multiculturalisme au Canada, qui justifient une étude plus approfondie. Dans cet esprit, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie donne avis qu'il a l'intention d'examiner ces questions d'ici un an à compter d'aujourd'hui.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
M. LORNE BONNELL  
*Chairman*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Riel, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

#### **GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 2nd May, 1995, at two o'clock in the afternoon.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **OTHER BUSINESS**

#### **SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### **REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (Bill S-7, An Act to accelerate the use of alternative fuels for internal combustion engines, with amendments), presented in the Senate on 5th April, 1995.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill, as amended, be read the third time now.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### **AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 2 mai 1995, à quatorze heures.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AUTRES AFFAIRES**

#### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### **RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (projet de loi S-7, Loi visant à promouvoir l'utilisation de carburants de remplacement dans les moteurs à combustion interne, avec amendements), présenté au Sénat le 5 avril 1995.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois dès maintenant.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Resuming the debate on the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce, entitled: "Regulation and Consumer Protection in the Federally-Regulated Financial Services Industry: Striking a Balance", tabled in the Senate on 22nd November, 1994.

Debate concluded.

#### **OTHER**

Orders No. 44, 39, 46, 48, 47 (inquiries), 66 (motion), 43, 36 (inquiries) and 65 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Orders No. 32 and 37 (inquiries) were called and pursuant to Rule 28(3) were dropped from the Order Paper.

#### **MOTIONS**

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That the name of the Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide be modified in French to "Comité spécial du Sénat sur l'euthanasie et l'aide au suicide".

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 29(2):**

Summary of the Corporate Plan for 1995-96, including the Operating Budget and Capital Budget of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 125(4).—Sessional Paper No. 1/35-751.

Report of Canadian National Railways, including the consolidated financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1994, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 150(1).—Sessional Paper No. 1/35-752.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Les articles nos 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé : « Les impératifs de la réglementation et de la protection des consommateurs dans l'industrie des services financiers réglementée par le gouvernement fédéral : trouver le juste milieu », déposé au Sénat le 22 novembre 1994.

Débat terminé.

#### **AUTRES**

Les articles nos 44, 39, 46, 48, 47 (interpellations), 66 (motion), 43, 36 (interpellations) et 65 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Les articles nos 32 et 37 (interpellations) sont appelés et conformément à l'article 28(3) du Règlement sont rayés du *Feuilleton*.

#### **MOTIONS**

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyée par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le nom du Comité spécial du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté soit modifié en français et soit désormais « le Comité spécial du Sénat sur l'euthanasie et l'aide au suicide ».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 29(2) DU RÈGLEMENT**

Résumés du plan d'entreprise de Construction de défense (1951) Limitée pour 1995-96, y compris les budgets d'investissements et de fonctionnement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/35-751.

Rapport des Chemins de fer nationaux du Canada, y compris les états financiers consolidés certifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1994, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/35-752.

Financial Statement of Operations of the Great Slave Lake Railway, for the year ended December 31, 1994, pursuant to the *Act respecting the Construction of a Line of Railway in the Province of Alberta and in the Northwest Territories by Canadian National Railway Company from a point at or near Grimshaw, in the Province of Alberta, in a northerly direction to Great Slave Lake, in the Northwest Territories*, S.C. 1960-61, c. 56, s. 9.—Sessional Paper No. 1/35-753.

Report of the Canadian National Railways Securities Trust for the year ended December 31, 1994, pursuant to the *Canadian National Railways Capital Revision Act*, R.S.C. 1952, c. 311, s. 17.—Sessional Paper No. 1/35-754.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 86(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*5th April*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Marchand substituted for that of the Honourable Senator Watt (*5th April*).

The name of the Honourable Senator Watt substituted for that of the Honourable Senator Marchand (*6th April*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Murray substituted for that of the Honourable Senator Lavoie-Roux (*6th April*).

Résultats d'exploitation du Great Slave Lake Railway pour l'exercice terminé le 31 décembre 1994, conformément à la *Loi concernant la construction d'une ligne ferroviaire dans la province de l'Alberta et les Territoires du Nord-Ouest, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'un point situé à ou près Grimshaw, province de l'Alberta, vers le nord, jusqu'au Grand Lac des Esclaves, dans les Territoires du Nord-Ouest*, S.C. 1960-61, ch. 56, art. 9.—Document parlementaire n° 1/35-753.

Rapport du Trust des titres des chemins de fer nationaux du Canada pour l'exercice terminé le 31 décembre 1994, conformément à la *Loi sur la révision du capital des chemins de fer nationaux du Canada*, S.R.C. 1952, ch. 311, art. 17.—Document parlementaire n° 1/35-754.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 86(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie :

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*5 avril*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Le nom de l'honorable sénateur Marchand substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (*5 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Watt substitué à celui de l'honorable sénateur Marchand (*6 avril*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales :

Le nom de l'honorable sénateur Murray substitué à celui de l'honorable sénateur Lavoie-Roux (*6 avril*).